New Series.

VOL. IX. No. 8 to 10.

October to December 1901.

THE M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

—o—

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shiblie, M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Sharar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq, by M. Shiblie	3	8	0
Darbar-i-Akbaree, by M. Mahomed Hussain Azad	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zakka Ullah, in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhanandan-i-Fars (a book on Persian Phil-logy, by M. Azad)	0	10	0
Yadgar Ghalib, by M. Hallie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed,	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics— (*In the Press*).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the School and College Books used in these Provinces at a very low price, and sells Stationery, Stockings, Undervests, Handkerchiefs, Soap, and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,

Hony. Manager.

THE

Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

New Series. Vol. IX. } Oct. to Dec. 1901. { No. 8 to 10.

EDITORIAL.

We regret to have to obtrude once more upon our readers the financial position of the College Magazine; but affairs have become so critical that the continued existence of the Magazine is doubtful and we are left no option in the matter.

Perhaps the simplest and best way of enlisting the interest and sympathies of our friends and subscribers will be to take them frankly into our confidence and lay before them a plain statement of the facts of the case.

Briefly then, our income during the past year, as set forth in the Annual Boarding House Account, was Rs. 1,104-4-0, and our expenditure Rs. 1,758-9-8, leaving a DEFICIT of Rs. 654-5-8; that is to say upwards of Rs. 50 a month.

What is the cause of this unfortunate state of affairs? Some of our subscribers have attributed it to irregularities in the publication and despatch of the Magazine; and possibly this may have had a little to do with the matter. The Magazine is produced under considerable difficulties, in the midst of other work and with next to no outside assistance. But the main cause of the present embarrassment of the Magazine is, undoubtedly, the shocking neglect on the part of our subscri-

bers of their monetary obligations. We have a roll of some 600 subscribers and if they were all, or even a fair proportion of them, paying subscribers, the Magazine would be in an excellent financial condition with a considerable balance to its credit. But unfortunately too many of our subscribers are subscribers in name only, who seem to imagine that the Magazine can be printed and posted to them year after year for nothing. In spite of continual reminders followed by promises of payment arrears continue to accumulate in a most discreditable way; we have even had instances of subscribers requesting the Magazine to be sent by Value-Payable Post and then refusing to accept it. Such subscribers are clearly not worth retaining on our roll and we shall therefore be taking the first step towards solvency by removing their names from our lists.

We shall begin this month by removing the names of those subscribers who are three years or more in arrears of payment. They are some 50 in number and include, we regret to state, a number of Old Boys and others even more closely connected with the working of the College. We shall then, after a short interval, proceed to strike off the names of all who are two years in arrears. This will reduce our list of subscribers by about a half; but it will also, at the same time, reduce our expenses very considerably and we shall find ourselves in a much happier position with 300 subscribers who can be relied upon to pay their subscriptions than we could possibly be with the more imposing list of 600, fifty per cent. of whom were defaulters.

We have said much of the shortcomings of certain of our subscribers and we would here take the opportunity of tendering our sincere thanks to others who have kept the Magazine alive up till now by the regular payment of its dues and by their occasional contributions to its columns.

THE PRESENT CONDITION OF GAMES.—I.

AT the beginning of a new term and more especially in October, it is not out of place to devote a few lines to the discussion of the prospects of the various teams.

This year, such a discussion seems to be more than ever necessary. As matters stand at present there can be no denying that the system of games in the College is under a cloud. The importance of games generally and their intimate bearing on College life have been too often insisted on in the College Magazine to need repeating here. It is enough to say that games form a very prominent part in modern English education: discredit them and you go far to discredit English education altogether. If it should so happen that games are permanently or even temporarily discredited here, the shame of it will rest with some individual members of this College, one which has up till now been so proud of itself as the most athletic and successful of all Indian Colleges.

Putting aside this question of the general reputation of the College it is impossible not to foresee a serious danger threatening the athletic reputation of Aligarh. Either through mere carelessness or as a result of the excessive and disastrous system of cliques and parties that has been allowed to pervade the management of games recently, the coaching of young and promising players has been almost entirely neglected. It has been thought sufficient to provide games only for some twenty or thirty players. All others and the small boys who in the course of a few years will represent the College and the School, have been obliged to shift for themselves. It is unnecessary to add that they frequently develope bad and useless styles of play. I need only mention fancy back-kicking in football, which will be very hard to eradicate and will i persisted in prove a great hindrance to them

later. In cricket at any rate, the folly of this disastrous policy is already becoming evident. The College team is weaker than it has been for years, and depends for success largely on one or two members of the School team. But in football and cricket alike it is becoming necessary to look for fresh blood not merely among those students who join this College from other Colleges with skill already acquired and athletic reputations. This is not as it should be; we ought to look for our future teams among the youngsters of to-day. The late Zia-ullah Khan, whose loss we all deplore, was never tired of preaching this doctrine of the necessity of coaching, and it would be a memorial of him far better than any tablet in the pavilion if the present members of the teams would but take his advice and follow his example. The coaching of inferior or weaker players is absolutely necessary; it needs a good deal of patience and a little self denial on the part of the senior players. It is true, it may not be so interesting as an innings at nets to try and teach someone how to play with a straight bat, but it is likely to be far more useful in the long run. It is not perhaps unfair to say that cricket coaching is the most necessary and football coaching far the most difficult. If coaching is to be of any good it must be systematic, and if the present Captains of cricket and football can devise any means of regular coaching they will have earned the gratitude of the College, as far as games are concerned, far more than if they lead teams to victory over Simla and Rurki.

So much for criticisim of a general nature. With regard to the games themselves it is not at this period of the team possible to say very much. The cricketers have suffered considerably from the insufficient rainfall and the cricket ground is in by no means a good condition. For the same reason the new pitch which is being prepared between the mosque and the riding-

This new ground is intended primarily for the use of players in the school. It is hoped to arrange a few matches here during the cold weather. The Ajmere Club have agreed to send a team on the 29th November; a match with the Behar Wanderers is expected, though the date is not yet fixed and there is some idea of a team from a Bombay College coming in the middle of December. The only match as yet has been against the 11th Battery R. A., which ended in a draw.

With regard to players the principal want of the team is a good wicket-keep, but it is above all necessary that attention should be paid to fielding. Slackness in scratch games always leads to disgrace in a match, and the Simla match is too recent a reminder of this for there to be any need to insist on the point.

With regard to football, the season at the moment of writing can hardly be said to have begun. The new Captain, Zafar Omar, has had some difficulty in beating up players, but there seems a prospect of the College having a team that is above the average. The only match as yet has been a match against a scratch Station team which ended in a draw, thanks to the Station goal-keeper. Though lack of combination and practice was painfully evident in the College team, they played with a dash and energy that was unusual and very encouraging. When they have settled down a little they should be a very fast and hard playing team. The Captain and Secretary certainly give the other players an excellent example of energy and hard work.

It is hoped to arrange a series of matches at Lahore against the various Colleges, to take place either early in December or at the end of January.

It is also intended to start almost immediately a series of football competitions, shield matches, &c.

Hockey was introduced as an experiment in the hot weather and will be played once a week, on Wednesdays as a rule, but oftener if sufficient players appear. It is a game that is increasing in popularity in India, and there seems some chance of it being included in the Tournament in a year or two's time in which case it will not do for us to be behindhand.

Tennis and athletic sports alone remain to be mentioned and with these a later portion of the article will deal.

(To be continued.)

P. S.—A match was played against the 11th Battery, R. A., on Oct. 30, and ended in a draw, each side scoring one goal. The team as a whole played well, though some members were a little too anxious for their personal safety. If *all* would remember to use their pace, they could run round most teams they are likely meet and there would be no need or question of funking.

COLLEGE NEWS.

THE College and School re-opened on the 16th October and the usual routine adopted. There has been nothing nor can anything be (at the re-opening of the College after long vacations) of very great importance to be reported in the columns of the Magazine. The only important engagement in the first week was the Old Boys' Re-union which has been fully reported elsewhere.

MR. and Mrs. Tipping arrived safely from England on the 19th October.

Our readers are aware that a new building for school was being constructed. We are glad to report that it has been completed and that the upper classes have been removed to that building.

Zafar Omar has been appointed Captain of the Football XI *vice* Abdul Majid Khan retired. We hope our new Captain will spare no pains in bringing the College football up to the mark. We wish him every success.

We understand that the Union is going to have no election this year. The officers and members of the Select Committee will be nominated by the Principal.

Our students going up for the University Examinations have learnt with satisfaction that the date of the Examinations has been shifted from January to March. But there is no reason why the students should slacken their preparation.

On October 7, the Hon'ble Sir Edward Law, Financial Member of the Viceroy's Council, paid a visit to the M. A.-O. College, and after making a short tour of the premises presented the prizes gained by students in the Annual Athletic Sports.

Mr. Morison in introducing Sir Edward Law said that he had a special knowledge of, and sympathy with, Mohammadans, having spent many years of his life in Turkey and Egypt.

Sir Edward Law in reply expressed the gratification it gave him to be able to pay a visit to the College and his sympathy with the physical side of their training. With regard to their general education he would warn them against the idea that education consisted in reading books and impress as strongly as

possible upon them the truth that reading was of no value unless it went it what to show us that we read was carefully thought over and intelligently reasoned upon; in this way only could they make what they read a useful intellectual armoury from which to draw weapons for the battle of life.

ON November 16, Mrs. Morison gave a Party to the Members of the Duty Society, and a very happy afternoon was spent, during which Mrs. Morison's guests were introduced to a number of hitherto unknown games. After tea a number of students, very skilfully trained by Mr. Vines, gave a capital representation of some scenes from Shakespeare's Henry IV.

In bidding farewell to his guests, Mr. Morison congratulated them upon their very successful efforts on behalf of the Society, during the past vacations and expressed his own and Mrs. Morison's pleasure in entertaining them. A very pleasant afternoon was brought to a close by cheers for Mr. and Mrs. Morison, and for Mr. Vines.

THE following Monitors have been appointed for the ensuing year :—

House Monitors.	*Food Monitors.*
Ali Hasan.	Izaz Alam
Wajid Hosain.	Said Mohammad Khan.
Mohammad Hashim.	Abu Mohammad.
Mohammad Sibtain.	Ash'aq Hosain.
Mahmud Hassan.	Mohammad Idris.
Raza Ali.	Nasir-uddin Hyder.
Zarif Mohammad.	Mustafa Hosain.
Mohammad Faiq.	Mohammad Yaqub.
Mohammad Mohsin.	Abdul Hamid.

THE officers o' the Drill are as follows :—

Drill Captain.

Nasir-Uddin Hassan.

Drill Lieutenants.

Mohammad Hashim.

Mozaffar Mohammad Khan.

Rashid Mohammad Khan.

Abid Jafri.

Riaz Mohammad Khan.

Drill Instructors.

Mohammad Ismail.

M. M. Saddiq.

Sadiq Ali.

Ibni Hassan.

Yaqub Jan.

THE officers of the Union appointed for the present term by the Principal are :—

Vice-President—Zarif Mohammad.

Secretary—Naziruddin Hyder.

Select Committee.

1. Abu Mohammad.
2. Mohammad Idris.
3. Mohammad Hashim.
4. Mohammad Sibtain.
5. Akhtar-Uddin
6. Mohammad Mosanna.

Mohammad Yaqub has been declared *ex-officio* member of the Select Committee.

ON November 14, through the kindness of Rev. J. O. Lawson, of Aligarh, a most interesting Magic Lantern Exhibition was given to the students o' the College in the Strachey Hall. The view were admirable and were watched with the greatest interest by all present.

OLD BOYS' RE-UNION.

THE annual Re-union of the Old Aligarhites came off very successfully on the 21st October. The usual conversazione was held on the 20th, in the Strachey Hall, at 8-30 P. M., when some school students trained by Mr. Vines performed very admirably some scenes from Shakespear's Merchant of Venice. On 21st, the first meeting of the Old Boys' Association was held at 9 A. M, in the Strachey Hall, with Moulvi Sakhawat Husain Sahib, B. A., in the chair. More than 50 Old Boys were present. Many useful Resolutions were adopted, of which we give below only the important ones :—

RESOLUTION II.—Resolved that if any of the Old Boys has a complaint against the working of the College, which he cannot get removed by himself, he should communicate with the Secretary of the Association. The Secretary will submit it for consideration to the private gathering of the Association at the Annual Re-union and if the complaint were considered to be just, it would be forwarded to the Honorary Secretary of the Trustees for consideration.

The resolution elicited very enthusiastic remarks from some of the Old Boys who explained that such complaints were in most cases groundless. The Resolution was, however, carried after some discussion.

A Resolution concerning the Government for the deduction of one per cent. from the pay of the Old Boys who were employed in Government service was passed with some useful suggestions being made by the Principal and some of the Government employes who were present. At 11 A. M, the meeting dispersed, when the Old Boys took their breakfast in the Dining Hall.

They assembled again at 2-30 P. M., in the Principal's Hall, to consider some other Resolutions. This meeting, too, was presided over by Moulvi Sakhawat Hosain Sahib, B. A.

The Secretary informed the audience that Dr. Zia-Uddin had sent some Resolutions for the consideration of the Old Boys' Association, with a letter, explaining his object in moving the aforesaid Resolutions. With the permission of the Chairman, the Secretary read out the letter and the Resolutions, which were passed after some modifications in the following form :—

RESOLUTION IV.-The Old Boys' Association confirms the Resolution that was brought forward last year by Mr. Shaukat Ali and carried unanimously, and which ran as follows :— " Some promising Muhammadan graduate be sent to England to complete his education in some of the University Colleges there, on the condition that on returning from there he shall work for some time on the teaching staff of the M. A.-O. College.

RESOLUTION V.—Resolved that a fund be started for carrying out the above Resolution into effect and the sum of £10 (Rs. 150) that Dr. Zia-Uddin has sent from England, be gratefully received and deposited in the above fund, and that the Old Boys be requested to collect subscriptions for that fund. That when the amount reaches Rs.6,000, the Trustees of the College be requested to subscribe Rs. 2,000 from the Beck Memorial and a handsome amount from the Sir Syed Memorial fund.

We give below the sixth Resolution that was passed after a hot discussion :—

RESOLUTION VI.—This Association considers it extremely necessary that the reputation of the College be maintained both with the Government and the public, and that none of

the Old Boys should do anything injurious to the good name of the College. If the Association is convinced that the conduct of any Old Boys has been injurious to the good name of the College, it will disavow all its connection with that Old Boy and strike off his name from the list of its members.

The seventh Resolution made some suggestions for bettering the condition of the M. A.-O. College Magazine. The eighth and ninth Resolutions thanked Moulvi Hali for his recent work on the life of Sir Syed, and recommended the Old Boys to purchase that book and help the publication of some of its contents in English. The tenth and the last Resolution congratulated Col. Ausaf Ali Khan (an Old Boy) on being awarded by the Government the insignia of C. I. E. for his services in China.

The Chairman in winding up the proceedings reviewed the Resolutions expressing his satisfaction at the Annual Re-union of the Old Boys. Mr. Mohammad Ali Buland Akhtar thanked the Chairman and with that the meeting was dissolved.

In the afternoon the Old Boys were entertained at a garden party by the members of the Staff Club when, the English professors and some Hindu friends were present.

The dinner came off at 8-30 P. M. Over 300 old and present students of the College and some guests were present. Mr. Morison welcomed the Old Boys on behalf of the present students of the College and the members of the staff. He referred in his speech to the excellent work done by the Old Aligarhites, the manner in which they maintained the reputation of their College and the high opinion which many English officers hold about them. Kh. Abdul Ali, B. A, LL. B, thanked Mr. Morison and the present students and the members of the staff, on behalf of the Old Boys. He was followed by Mr. Musta a Khan, who mentioned in his eloquent speech the things that the Old Boys should always keep in

view. Nawab Mohsin-ul-Mulk next mentioned at great length the services rendered to the College by the old and present students. Mr. Abu Mohammad of the B. A. class, then, welcomed the Old Boys on behalf of the present students of the College. Some Urdu poems composed specially for the occasion were read which will be reproduced from time to time in our Urdu portion. It having grown late in the night, the gathering dispersed with three cheers for the Old Boys.

Dinners were held by Old Boys at Lucknow, Dehli, Benares and Indore and Karachi; Messrs. Azmat-Ullah, Shaukat Ali, Mohammad Isa Khan and Misbahul Usman apologised for their unavoidable absence by wire.

FOOT BALL.

We played our first match against the soldiers on the 30th October. The soldiers turned up very late, so we could not kick off before 5-15. Mohammad Akram scored a goal for the College in the first rush. The soldiers tried their best to equalise, but in vain, our backs repulsed their repeated attacks. The goals were changed without any further success on either sides. In the 2nd half time, the soldiers began to play with fresh zeal and energy. The zeal was increased by seeing one of their comrades very badly knocked down, whom they had to carry outside the touch line. By this time it had become very dark and the soldiers managed to score after a very obstinate struggle at our goals. During the most part of the play the ball was at the opponents' goal, but our forwards, owing to their ineffective shooting, *could not do much. The match ended in a draw, one goal*

on either side. The following gentlemen represented the College team :—

Abdul Majid Khan, Mohammad Husain (full backs), Kayam Husain, Zafar Omar, Mahmood Hasan Khan (half backs) Islam Hamid, Abdul Kayyum, Mohammad Akram, Hamid Husain Khan and Ali Raza (forwards).

Abdul Majid Khan played a dashing game throughout. Mohammad Husain, a new member of unusual weight, promises to be of great use to the team. Little Islam had to use all his force and tricks in dodging very big and stalwart opponents. Poor Roza measured the ground several times in his maiden match. Ali Raza plays with a peculiar pluck and skill, and promises to be of capital use to the team in future after playing a good number of matches. We welcome our team in having Mohammad Akram as its centre forward. He is the best forward of the present lot. He plays with great coolness and is a good shot. We have to thank Mr. Yule of the Railway department who takes a very keen interest in the game and almost daily comes to the field His advices regarding the game are of great use.

There are every reasons to hope a better luck this year for the Football Club.

ZAFAR OMAR

Football Captain

CRICKET.

The chief event of the month has been our unexpected defeat by the Government College, Lahore. To say that the result was daisappointment is to express but feebly the feelings it has excit-

ed; we can only hope that it will be, if not an encouragement, at least a stimulus to do better.

There is no way of accounting for the defeat except by saying that our team played very badly, while our opponents played a very steady and plucky game throughout. On general form, our team is probably a good deal better than the Lahore team, but, on this occasion, it completely collapsed in the early part of its first innings, losing 7 wickets for 11 runs against ordinary straight fast bowling, and never really recovered the lost ground through the match.

Seven wickets were down for 11, and had it not been for Ashfaq's invaluable stand, the innings would have closed for the most paltry total; as it was with Ashfaq's 28, 11 from Akram, and 6 from Mozaffar, 59 was reached. Lahore replied with 57, the best innings on the side being that of Manak Chand.

In our second innings, Said played well for 19, and Mohsin hit lustily, if somewhat luckily, for 27, and Akram again got into double figures. With 76 to make, Lahore went in once more and after a bad beginning, Nur Elahi settled dwon to bat very steadily, and with the assistance of Mela Ram put in a good score. It was almost entirely due to the former's steady and plucky play, that Lahore finally won an exciting match by two wickets. Ali Hassan and Shafkat bowled well throughout, but it is a question, whether a change might not have done good during the 2nd innings. Several catches were missed on our side, and our fielding did not compare favourably with that of our opponents. By far the most serious defect was the want of a good wicket-keep, wicket after wicket was lost through this failure, and it is certain, that until the team manages to find and train a wicket keep, it will be very seriously handicapped.

The following is the score :—

ALIGARH.

First Innings				Second Innings	
Abid	b.	Manak Chand	1	l. b. w. Manak Chand	1
Said	l. b. w.	Nur Elahi	4	Run out	19
Ali Hassan	b	"	0	Not out	2
Nawab Ali	b	"	0	b. Manak Chand	4
Mahmood	b.	"	0	b. "	0
Mohsin	b	Nur Elahi	0	c. and b. Manak Chand	27
Shafkat	b.	Manak Chand	3	Run out	2
Ashfak	Not out		28	b. Nur Elahi	2
Muzaffar	b.	Nur Elahi	6	b. "	1
Mohammad Akram	c	Manak Chand	11	Run out	11
Mohammad Junaid	l. b. w.	Nur Elahi	0	b. Nur Elahi	0
		Extras	6	Extras	5
		Total	59	Total	74

LAHORE.

First Innings				Second Innings	
Mela Ram	c.	Ali Hassan	0	b. Ali Hassan	15
Jai Kishen Dass	b	"	5	b. Shafkat	0
Manak Chand	b.	Shafkat	17	b "	7
Nur Elahi	c	"	0	Not out	37
Salig Ram	b	Ali Hassan	10	b. Shafkat	8
Ram Kishen		Run out	9	b. Ali Hassan	0
Hassan Din	l. b. w.	Ali Hassan	4	b Shafkat	0
Mohr Elahi	b	Ali Hassan	3	c. Ali Hassan	0
Qudratullah	b.	"	2	Didn't bat	
Abdul Majid	b.	"	0	"	
Ahmed Hossain	Not out		0	b Shafkat	3
		Extras	7		7
		Total	57	Total	77

M. A-O. COLLEGE *VS.* MR. A. T. HOULDCROFT'S AJMERE TEAM.

THIS match was played at Aligarh on the 25th and 26th instant, and after an interesting game ended in a victory for the College by 94 runs.

Aligarh going in first opened very well with Said and Abid who played capital cricket and raised the score to 71 before Abid retired l. b. w. to Chinory. Said continued to bat in pretty style and with the help of Ali Hassan and Mughni raised the score to 100 for the 4th wicket. Hamid played a dashing, if somewhat lucky, innings of 22 and Mahmood batted in very good style for 21, the whole innings closing for 167.

Ajmere going in after lunch started badly; with the exception of Dwarka Nath and Driver no one made much head against the bowling of Ali Hassan, Mughni and Shafkat and at the close of the day's play 8 wickets were down for 44, Dwarka Nath being responsible for an admirable 23.

On Tuesday the game was resumed at 11 A. M. Mazhar Ali made a useful 8 and the innings closed for 58 leaving Aligarh with 109 runs in hand. Aligarh commenced their second innings in the same order but with very different results Said fell to the first ball and wicket after wicket fell with astonishinig rapidity before the admirable bowling of Dwarka Nath who was keeping a beautiful length. Seldom if ever has the team gone so completely to pieces and when the score stood at 2 for 6 it seemed as if we should not even reach double figure, but a couple of ours from Mohsin slightly improved the situation. The rot, however, was not to be stopped and the ghastly exhibition closed for 13 runs, a record we believe in Aligarh cricket.

Ajmere with 122 to make began their second innings at 12 o'clock but were not more successful than in their first venture. Dwarka Nath again played steadily for 9 and was supported by 8 from Anwar Ali and 11 from Chinory but no other resistance was offered. The innings closing for 36, leaving Aligarh victorious by 94 runs. Ali Hassan and Shafkat bowled admirably and were greatly assisted by the good wicket-keeping of Hamid.

A curious incident occurred on the second day, the match being stopped by a dense flight of locusts which took possession of the field for about half an hour.

Appended is the full score :—

M. A-O. COLLEGE.

1st Innings.		*2nd Innings.*	
Said c. Driver b. Chinory	52	b. Dwarka Nath	0
Abid l. b. w. Chinory	30	b. Dwarka Nath	1
Ali Hasan c. & b. Dwarka Nath	8	b. Dwarka Nath	0
Mughni c. Mazhar Ali b Machli-Wala	12	l. b. w, Dwarka Nath	0
Nawab Ali c. Driver b. Machli-Wala	6	c. Razzak b. Chinory	1
M. Hamid b. Dwarka Nath	22	b Dwarka Nath	0
M. Mohsin b. Chinory	3	c. Machli Wala b Chinory	8
Mahmood l. b. w. Dwarka Nath	21	b. Dwarka Nath	2
Ashfaq l b. w. Dwarka Nath	3	b Dwarka Nath	0
M. Akram not out	6	b Chinory	1
Shafkat Hussain b Dwarka Nath	1	Not out	0
Extras	4	Extras	0
Total	167	Total	13

Ajmere.

Abul Hasan b. Ali Hasan	1	st. Hamid b. Ali Hasan	1
Abdul Razak b. Mughni	0	b. Ali Hasan	0
K. R. Driver b. Shafkat	10	b. Shafkat	0
Dwarka Nath b. Ali Hasan	23	not out	9
Machli Wala b. Shafkat	0	st. Hamid b. Ali Hasan	0
A. T. Houldcroft st. Hamid b. Ali Hasan	0	b Ali Hasan	0
A C. Bartlett c Ali Hasan b. Shafkat	6	b. Ali Hasan	3
Chinory c & b Ali Hasan	0	b. Shafkat	11
Mazhar Ali b. Ali Hasan	8	b. Shafkat	0
Massei b. Ali Hasan	1	c. Ali Hasan b. Shafkat	1
Anwar Ali not out	5	c. Hamid b. Shafkat	8
Extras	4	Extras	3
Total	58	Total	36

THE BECK MEMORIAL FUND.

The present condition of this Fund is as follows —

	Rs.	As.	P.
Government Promissory Notes @ 3½ %	6,900	0	0
Cash in hand	96	6	0
Total (reckoning P. Notes @ par) ...	6,996	6	0

It is hoped that the Fund will be raised at least to Rs. 10,000 when it will probably be closed; it is desirable, therefore that Old Boys and others wishing to add their names to the lists of subscribers will do so as soon as possible.

The following subscription have been lately received:

	Rs.	As.	P.
Ahmed Ali Khan, Esq., Sub-Judge, Aligarh ...	50	0	0

From an Anonymous Donor through Ahmed Ali Khan, Esq.	...200	0	0
Abdul Latif Khan, (Shahjehanpur)	... 5	0	0
Safi-Ullah Saheb (Golrati) ...	... 50	0	0
Abdul Fazl Abdul Rahman, Esq., (Calcutta)	... 50	0	0
	355	0	0

LL. TIPPING,

Honorary Secretary, B. M. F.

CORRESPONDENCE.

OLD ALIGARHITES IN ENGLAND.

TO THE EDITOR OF THE M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

DEAR SIR,

I FEEL sure that both you and many of your readers will be glad to hear news, however unimportant, of friends and class-fellows now in England.

During my holiday in England this year I had the pleasure of meeting quite a number of old Aligarh boys and we had some very pleasant times together reviving the old Aligarh memories in a distant land. I had scarcely realized that there were so many " old boys " in England " but at an At Home ' in August, given by Miss Jessie Beck whose kindness and hospitality to anyone from Aligarh is unfailing, I found there were actually 14 old students present and at least two or three were absent from various reasons. It was a matter of great regret to me not to be present at so strong a muster of Aligarhites, but I was unavoidably away in

another part o' England on that day. However, I saw at different times most of the guests who were at Miss. Beck's that evening.

The first student I met in England was Hyder Hassan of Meerut, lately a student in the 3rd year class. He started for England about the same time as I did and arrived there a few days earlier. He, like most people who make a sea voyage for the first time, had many strange experiences to relate. The sea, to one who is new to it, is a very strange and astonishing phenomenon and sometimes a very painful and unpleasant one.

It too often treats its guest unkindly and there are few who have not dismal recollections of their first rough day at sea. When, a little later, I met Abul Hasan and Professor Ziauddin they had both much to say of the painful experiences they had gone through, when the winds rose and the waves began to toss the ship. I hear that the Boer prisoners at Capetown when they had first experienced the horrors of sea sickness were convinced that they had been poisoned by their captors and Abul Hassan and Professor Ziauddin, though they did not fall into this error, were both agreed that they felt quite as ill as if they had been poisoned and were unable to eat or drink or even smile for several days. Hyder Hassan on the contrary found that the sea produced a most remarkable effect upon him. He said that when the ship tossed he felt a strange kind of tickling in his ribs which made him laugh in spite of himself. This was a good deal pleasanter than being sick but it had its drawbacks, for other passengers, who were feeling horribly ill and very little disposed to mirth were intensely annoyed to see someone else apparently in so cheerful a frame of mind. Altogether it was a very curious experience and I should be interested to know whether a stormy sea has ever had a similar effect upon any one else.

Hyder Hassan is now entered at Emmanuel College, Cambridge, where he is going to read Law. I have just heard that he has passed his Entrance Examination creditably in all subjects, including Latin which was new to him, so he is now fairly launched in his Cambridge career: he has also entered his name at the Inner Temple in order to prepare for the bar and will thus be ready to be called at the same time as he takes his University degree in Law.

Being in London in July, I went to Lord's Cricket ground to see the great match of the season, the Gentlemen against the Players, and as I was watching from my seat the crowds of spectators arriving, I saw among them to my pleased surprise Ahsan-ul Haq and Abul Hassan; I hailed them and we spent a pleasant afternoon together watching the cricket and comparing the Aligarh team with the players in the field. Ahsan who, by the way, has just passed his final Law Examination and is soon to be called to the Bar, has made great progress with his cricket since he left Aligarh and is well on the way to be a first class bat and a good bowler. He has been playing in first class company this season for Hampstead Club and for Middlesex 2nd eleven and has hopes of being asked to play for Middlesex 1st eleven, one of the best teams in England, next year. I found him on the best of terms with Mr. Stoddart, who took a team to Australia not long ago, and with many of the leading English cricketers. He has become an Artillery volunteer and has, according to his own shewing, been having a very happy and successful time in England.

Abul Hassan, who is living with Ahsan, has just entered his name at Lincoln's Inn and is commencing his legal studies. He was only just beginning to find his way about and was still full of his painful experiences at sea when I met him; I hope he will

get on as well as Ahsan. A few days ago later another old student Razzaq Bakhsh Kadri came to see me, he is now entered at the Middle Temple and is, I am glad to say, working hard at the Law. He gave me an amusing account of his first experiences of shopping in London, and seemed a little surprised at the easy way in which a stranger could get all his wants supplied. He adopted the simple plan of handing over all his money to the shopkeeper together with a list o his wants and found that this plan answered admirably, though the proprietor of the shop regarded it with some little surprise.

In August, I had the great pleasure of meeting Prof. Ziauddin who came to see me immediately on his arrival in London. He also had been a sufferer on the sea and had for many days been too ill to leave his bed; but one good point about sea-sickness is that no sooner does your foot touch the land once more than it vanishes altogether and becomes at once a distant memory. So that when I saw Prof. Ziauddin he was himself again and looking quite well. He had taken the opportunity on his way from Marseilles to see Paris and had spent several days there seeing the city; and with the help o a Cook's Guidobook he had managed to find out what was to be seen and how to see it. His manner of dealing with cabmen when he wanted to drive out and see the sights was simple but effective: pulling out his watch he pointed out on the dial how many hours he wished to go for and then holding up his fingers he indicated the number of francs he intended to pay. In this way, even without knowing any French, he was able to do and see a great deal more than others might have done with a fair knowledge of the language. But this is characteristic of Ziauddin Ahmed. He is now quite at home in England and finds the climate and the food so much to his taste that I hear he has sent a message to some of his friends saying that he is

already growing stouter. But I think he has too much ener ever to get really fat.

Dr. Ziauddin is now entered at Trinity College, Cambrid of which, by the way, both Mr. Beck and Mr. Morison we graduates. I see that in your last number you express a ho that Dr. Ziauddin may bring honour to himself and to the Colle by heading the list of wranglers; but this is impossible, fo on the advice of Dr. Forsyth, his professor and one of the mos distinguished mathematicians in Europe, he has entered th College as an advanced student. Most of the work which ha to be done for the wranglership has already been done by Dr. Ziauddin, and it would, therefore, be a waste of time for him to go through it again. He is, therefore, taking what is known as the second part of the tripos, which is work of a much more advanced character and any distinction he may gain in this will rank higher than the mere honour of a wranglership. I am sure his many friends will feel confident that whatever path be may choose at Cambridge, he will not fail to win further honours for himself and for his College.

Among other old students I met were Rafiq, now unfortunately on sick leave in England, Mohammad Ali fresh from another plucky attempt at the Indian Civil Service Examination and Qamar Shah, some time ago in the school, and now reading for the bar.

I also met Mr. Loftus Evans, lately Sessions Judge of Aligarh, who very kindly asked me to invite in his name any old Aligarhites who might happen to be in London to come and see him at his home at Cobham in Surrey.

It has been a great pleasure to me to meet so many old students this year in England and an additional pleasure and satisfaction

to know that they are all doing well in different ways and upholding the credit of the College.

I trust that some of them may be induced to write to you themselves and give some further account of their experiences for the benefit of your readers.

I am, Sir,

Yours, &c.,

LLEWELLYN TIPPING.

A SCHEME FOR THE EDUCATION OF MOSLEM GIRLS.

BY

KARIM BIN RAHMAN OF BANGALORE.

I

THIS scheme is merely a tentative one. It is addressed not to those that still lurk in the dark as to the absolute necessity of educating their girls, but to the quite opposite party. The scheme in hand has been drawn by one interested, heart and soul, in the relative advancement and noble emancipation of our unfortunate women. As "there is no new thing under the sun," its obscure writer lays through his scheme, no claim whatever to any originality of thought or brilliancy of expression; but it is solely for the kind consideration and honest criticism of those happy few that indulge, either with the trifling motive of paltry pleasure or with the keen sense of imperative duty, in those interesting, though delicate, problems concerning the fair sex, that have been, since quite recently, agitating men of light and leading in

Muhammadan India. I am so much assured of the untold good that would accrue to my fallen nation, if our girls are carefully brought up according to this scheme, that the mean fear of raising a hornet's nest about my ears cannot stifle my convictions. I do not mean to say that this is the only desirable or practicable scheme for the education of our girls. As "necessity is the mother of invention," any and every Moslem father, with a pretty fair education, who feels the need of educating his girls, can draft a better one. As "a word spoken in due season" is not very likely to go in vain, this scheme may, beforehand, afford educated Moslems ample food for reflection, if one of the resolutions, pondered over and passed in the next Muhammadan Educational Conference at Madras, fortunately concerns the education of our girls. With this brief introduction, I lay my scheme before the intelligent Moslem public; and ere I venture upon recommending it for general adoption, I must see whether or not it comes unscathed out of the severe ordeal of reasonable and sincere criticism.

I would begin the education of our girls with the earliest dawn of reason, or, to put it in other words, upon their entry into the seventh year; and I would continue it systematically till they have completed their seventeenth birthday, and on their entry into the eighteenth year, I would launch them on life's boisterous ocean with a suitable mariner.

I would make Urdu the chief medium of imparting knowledge to our girls. The Urdu of to-day is not merely the language and literature surviving in the old school of Urdu authors; but its literature is rapidly growing and it has alreay won, or very nearly done so, her much contested combat with the sister languages to become the *lingua franca* of the vast Indian Continent. Therefore, I would give education, both sacred and profane, in this important language only.

Till our girls have mastered the Alphabet, and begun to read and understand simple Urdu, I would teach them, orally of course, the very rudiments of Islam. This, I would do at the feet of their mothers; hence the sovereign importance of educating our girls, the mothers of the future generations. Then, I would place in their tender hands small pamphlets, written in home-spun Urdu, on the four branches of Moslem theology, *viz.:—Hadees, Tafseer, Seyer* and *Fekah*. With these important subjects, I would also teach them, in Urdu of course, the Great Book which has remained the Pole Star of faith for a large portion of humanity for over thirteen centuries, and so will it be till the awful tribunal of the Infallible Judge. In teaching our girls the Holy Koran, while they are still in their early teens, I woud not make them enter too deeply, either into the fables, parables and allegories, where mere abstract pains and pleasures have been given concrete garbs, in order that they may be readily grasped by not only the philosophic but also the illiterate, or into its laws, civil and criminal. These figurative portions of the Koran would leave many queer impressions on their tender minds, which would be almost an Herculean task to efface in after life. Therefore, I would teach our young girls only the ethics of the Koran, at least during their acquaintance with the Book for the first time. In teaching theology to our girls, I would not at all allow them to enter into the hot controversies of our rival divines, for this would certainly work great havoc upon their plastic minds and thus tend them to wither, ere they blossom into full-bloom womanhood. I would, therefore, teach our girls only the very essentials of our religion. Therefore, my booklet on *Hadees* would contain solely ethical traditions, and only such of them as have been admitted to be genuine by all standard authorities. My pamphlet on *Fekah* would set forth only the main principles of Moslem law. I would be very careful in teaching our tender girls

Tafseer and *Seyer*. My booklets on these interesting subjects would be quite free from all those stories which many of our learned divines have coined from Jewish, Christian and Moslem, spurious traditions, and which are false not only to history but also to human nature. They would, on the contrary, contain an intelligent interpretation of God's Word, instructive and interesting facts and anecdotes from the simple, austere and exemplary lives of our noble Prophet and the Rashidin Caliphs, and the rise, growth and decay of the missionary enterprise in Islam all the world over. As "truth is stranger than fiction," these things would leave upon the minds of our girls much better impressions than the cock and bull stories of the very ordinary *Opuscula* on *Tafseer* and *Seyer*, enlightened divines, like Moulvi Nazir Ahmed of Dehli, can soon supply very good works in Urdu on Moslem theology. His idiomatic, chaste and pursuasive translation of the Holy Koran, his witty and humourous novels which are besides moral or religious every inch are just the kind of books I long to see in the hands of every Moslem girl. The latter have already become her *Vade Mecum* in all or nearly all respectable homes in Moslem India. I have not, as yet, come across with any harmless works on Moslem theology, which I can safely recommend to our girls. Therefore, I would have some written anew.

فاسفرس وڈمیانہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کیجاتی ہیں

ان گولیوں میں فاسفرس اکسٹرکٹ کوکا - اکسٹرکٹ ڈمیانہ — اکسٹرکٹ کینے بس انڈیکا سب برٹش فارمیکو پیا کے مطابق ملائے جاتے ہیں — صرف خالص فاسفرس ۱/۱۰۰ گرین ہوتا ہی *

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا ہی - کہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہی - تمام ڈاکٹر اس کو سالہاے گذشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رہے ہیں — کوکا اور کینے بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے ہیں - غرض ان تمام اجزا کو مرکب کرکے یہہ گولیاں بنائی گئی ہیں - امراض مندرجہ بالا کے لیئے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں ہوسکتا *

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کہانے کے ساتھہ یا فوراً کہانے کے بعد استعمال میں لانی چاہیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال ہو تو دو دو گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں *

قیمت عصہ ۱/۰ چوبیس گولیوں کی ڈبیا کی — اور للعہ چھہ درجن گولیوں کی بوتل کی *

مرکب عرق ڈمیانہ

جس میں خالص فاسفرس ۱/۱۰۰ گرین اور اکسٹرکٹ آف ڈمیانہ و کوکا و کچلا اور خوشبودار اجزا ہر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل ہوگئے ہیں *

خوراک — ایک چمچہ چاے یا ۶۰ بوند تہوڑے پانی میں ملاکر دو یا تین مرتبہ کہانے سے نصف گہنٹہ بعد استعمال کرنا چاہیئے — فائدہ اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی مگر اس مرکب کے بنانے میں کینے بس انڈیکا کے بجاے جو ہماری مشہور مذکورہ بالا گولیوں میں ہی نکس و امیکا ملایا گیا ہی - اور یہہ ضعف عضلاتی کی بیماریوں میں نہایت مفید پایا گیا ہی *

قیمت فی بوتل عصہ ۸/ علاوہ محصول *

المشتہر — — — — تہران

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زیر سرپرستی نواب گورنر

سرمہ میرا کراماتی

جمہوریا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میسر ہوسکی اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر ہوتی ہی جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق‌البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہمزبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہمنے اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع‌التاثیر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہی ۔ حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزی سے اعلی درجہ کی سند حاصل کرچکا ہی اور آنکھوں کی تشریح - علاج امراض سے بخوبی واقف ہی افسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں - حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا ہو - حضرت شیخ سعدی علیہ‌الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہی جسکا فقرہ یہہ ہی کہ :— اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے *

قیمت فی تولہ (۳ماشہ) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر دیکھہ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ‌دار ہی یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کرسکتے ہیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃالحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت لاہور موچی دروازہ *

شاهانہ فیاضی سے اُس ریاست نے جو ہم مسلمانوں کی ملجا و ماوا ہی
اب تک کالج کی مدد کی ہی اُس کا اظہار ڈیپوٹیشن کے حیدرآباد
پہونچنے پر اسدفعہ پھر ہوگا *

حضرات اپنی اسپیچ ختم کرنے سے پہلے میں چند کلمات اور کہنا
چاہتا ہوں آپ سب صاحب جانتے ہیں کہ عنقریب ڈاکٹر ضیاءالدین
احمد صاحب ہم سے جدا ہوکر اپنی تکمیل تعلیم کی غرض سے ولایت
جانے والے ہیں - جس محنت - تن دہی - جانفشانی - سرگرمی اور
استقلال سے ڈاکٹر صاحب نے اپنے فرائض کو بحیثیت نائب امین (اسسٹنٹ
کیپر) کے ادا کیا ہی اگر اُس کے لیئے ہم خاص طور سے اُن کے ممنون
احسان نہوں تو اس سے زیادہ نا شکری کی بات غالباً کوئی اور نہوگی -
حضرات اس موقعہ پر ہمارے دلوں میں مسرت و افسوس دونوں طرح کے
خیالات موجزن ہیں - افسوس اسلیئے کہ علاوہ اُس نقصان کے جو اُن
کی جدائی سے الفرض کو پہونچے گا ہم اب اُس شفقت و عنایت سے
محروم ہوجائینگے جو ڈاکٹر صاحب نے ہمیشہ ہم پر مبذول رکھی ہی --
اور مسرت اسلیئے کہ ولایت جاکر جو شہرت اور نام ڈاکٹر صاحب حاصل
کرینگے وہ نہ صرف اُن کے لیئے بلکہ ساری قوم کے لیئے موجب فخر
ہوگا *

طلبہ کا انگریزی تعلیم پانا تو اُس وقت تک بالکل ہی بعید از قیاس ہی جب تک کہ کوئی موقفالدخل انجمن اُن کے تعلیمی اخراجات کی کفیل نہ ہوجاے - نہایت دور اندیش اور خردمند تھے اس انجمن کے بانی جنہوں نے اپنے اغراض و مقاصد میں سب سے زیادہ ممتاز اور نمایاں درجہ پر اسکالرشپ فنڈ کو رکھا - یوں تو چاروں شاخوں میں سے جن پر یہہ انجمن منقسم ہی ہر ایک شاخ بجاے خود نہایت مفید ہی مگر اسکالرشپ برانچ اس انجمن کی روح رواں ہی - اور اُمید ہی کہ آیندہ اس برانچ کی کوششوں سے بڑے بڑے نتائج متصور اور قابل قدر فوائد حاصل ہونگے *

حضرات سر سید مرحوم اور مسٹر بیک مرحوم کو اپنے آخری وقت میں جہاں کالج کے دوام و قیام کی نسبت طرح طرح کے اندیشے اور قسم قسم کے خدشے تھے وہاں ایک اطمینان بھی تھا - اور وہ اطمینان یہہ تھا کہ عام مسلمان اُن کے انتقال کے بعد کالج کی مدد خواہ کریں یا نہ کریں مگر وہ نوجوان جو اس کالج سے فارغ التحصیل ہوکر نکلے ہیں اور وہ طلباء جو آج یہاں اکتساب علم میں مشغول ہیں اس کالج کے حقوق بعینہ اُسی طرح ادا کرینگے جس طرح کہ ایک سعادتمند اور رشید بیٹا اپنی ماں کے حقوق ادا کرتا ہی - ہمارے اُن بھائیوں نے جو ہم سے پیشتر ان دیواروں کے اندر رہ چکے ہیں اور اب دنیا کے کار و بار میں مشغول ہیں سر سید اور مسٹر بیک کی ان اُمیدوں کو گذشتہ تین ساڑھے تین سال کے عرصہ میں نہایت عمدگی اور خوبی سے پورا کردیا ہی اور اب ہماری باری ہی - حضرات ہم اُن سے عمر میں چھوٹے ہیں - اس لیئے اُن کی برابری تو نہیں کر سکتے مگر ہاں جہانتک ہمارے احاطہ امکان میں ہی ہم اتنا ضرور کر دکھائینگے کہ اس کالج کے پرانے طلب علم ہم کو اپنا چھوٹا بھائی تسلیم کرنے میں زیادہ دریغ و تامل نکریں - گذشتہ ایک مہینے کی تعطیل میں جو ڈیپوٹیشن مختلف اضلاع ممالک شمالی و مغربی و اودھ میں بھیجے گئے اُن کی رپورٹ آپ کے سامنے پڑھی جاچکی ہی - اب اس بڑی تعطیل میں بہت سے ڈیپوٹیشن مختلف صوبجات ہندوستان میں بھیجے جائینگے مگر سب سے زیادہ خوشی کی بات یہہ ہی کہ شروع اگست میں ایک ڈیپوٹیشن حیدرآباد جارہا ہی - ہم کو اُمید ہی کہ جس

خاص اصحاب کے باہر کے لوگوں کو اس امر کي متعلق خبر نہ تھي کہ کالج میں اس نام کي ایکوئي انجمن قایم هی - مگر حضرات ــــ ڈاکٹر ضیاءالدین احمد صاحب نے اس انجمن کا عظمت و وقار همارے دلوں پر بٹھانے اور همکو اس کے فواید سمجھانے میں اُن نادر طریقوں سے کام لیا جنکي طرف اس سے قبل بہت کم توجہ کي گئي تھي ــــ اُنھوں نے مناسب موقعوں - دوستانہ ملاقاتوں اور دعوت کے جلسوں میں همارے دل پر اس بات کا نقش کردیا کہ الفرض ایسي از بس مفید و سود بخش انجمن هی کہ هر سال میں دو یا تین هفتے الفرض کي نذر کرنا همارا فرض هی - اور هم میں سے هر طالب علم کے دل میں عام اس سے کہ وہ کالج کلاس میں هو یا اسکول میں اس بات کي اُمنگ پیدا هوگئي کہ هم وظائف کے ذریعہ سے اپنے غریب تشنہ کام بھائیوں کي اُس سر چشمہ علوم و فنون تک رهبري کریں جس سے هم خود سیراب هورهے هیں ٭

حضرات هندوستان کے هر فرقہ و ملت میں عموماً اور مسلمانوں میں خصوصاً غریب لوگ اپنے امیر بھائیوں سے زیادہ محنتي اور کام کرنے والے هیں - اُمرا ابھي تک اپنے نشہ دولت سے چور هیں اور وہ نہیں سمجھہ سکتے کہ دنیا میں پیدا هونے - اچھا کھانے اور اچھا پہننے اور بہ عشرت و عزت زندگي بسر کرنے کے لیئے انگریزي تعلیم کي کیا ضرورت هی - گو زمانہ بہ آواز بلند اُن سے مخاطب هوکر کہہ رہا هی کہ -

زمانہ نام هی میرا تو میں تم کو دکھا دونگا
کہ جو تعلیم سے بھاگیں گے نام اُن کا مٹادونگا

مگر وہ ناصح مشفق کي ان نصیحتوں کو محض بے بنیاد وسواس اور ناقابل اعتبار خدشات پر مبني سمجھتے هیں - متوسط حیثیت کے مسلمان البتہ ضرورت زمانہ سے آگاہ هوگئے هیں اور وہ اپني اولاد کو انگریزي تعلیم دلانے کے بے شک متمني هیں - مگر اس زمانہ میں زندگي کے ضروري اخراجات اسقدر بڑہ گئے هیں کہ جب تک وظیفوں اور اسکالرشپوں سے مدد نہ کیجاے ایک متوسطالحال مسلمان جس کو رواج موجودہ کے بموجب اپنے سارے خاندان کے اخراجات اُٹھانے پڑتے هیں اپني اولاد کو کالجوں میں بھیجنے اور وهاں کے کل مصارف برداشت کرنیکا متحمل نہیں هوسکتا - جب اکثر متوسط درجہ کے لوگوں کي یہہ حالت هی تو غریب

نہ تھا سکے — ہم نے تقریباً ۱۲۵۰ وصول کیا — مسلمانوں کي حالت کا اندازہ جسقدر چاھتے اُتنا ہم اپنے تھوڑے قیام میں نہ کرسکے مگر جو حالت ہم دریافت کرسکے اُن کو لکھدیا ھی — ہم جناب نائب امین صاحب کو اس کامیابی پر مبارکباد دیتے ھیں اور ہم اپنے تجربہ سے کہہ سکتے ھیں کہ پیشتر کے دستور کي بہ نسبت اس طریقہ سے بہت فایدہ پہونچا اور آیندہ اس سے زیادہ اُمید ھی — جب ہم ایک چھوٹي سي جماعت کي حیثیت سے اپنے بزرگان قوم کي سوسائیٹي میں ملینگے اور جو اثر کہ ہم پر ھمارے کالج کي تربیت کا ھی اُس کا عمدہ ثبوت دیںگے تو ضرور ھی کہ ھماري اور ھمارے کالج کي طرف سے اُن کے دلوں میں جگہہ ہوگي گو کہ اس وقت یہہ پیشین گوئي نہایت قبل از وقت ھی مگر ھمیں اُمید ھی کہ اسي طرح ایک روز ساري قوم ھمارے کالج کي ھمدرد بن جاویگي *

عبدالوالي — امتیاز علي — عبدالوھاب

ممبران ڈیپوٹیشن

۲۴ جولائي سنہ ۱۹۰۱ع

خلاصہ اسپیچ انگریزي رضا علي صاحب

طالب علم مدرسۃالعلوم

جناب صدر انجمن صاحب و حاضرین جلسہ —

دو سال سے کچھہ زیادہ عرصہ منقضي ہوا کہ مجھکو انجمن‌الفرض کے سالانہ اجلاس میں اسپیچ کہنے اور آپ کو مخاطب کرنے کي عزت حاصل ہوئي تھي — اس دو سال میں انجمن‌الفرض اور اُسکي تاریخ میں عظیم‌الشان تبدیلیاں واقع ہوئي ھیں — الفرض اسوقت بھي کالج کي انجمنوں میں سے ایک نہایت ضروري — باوقعت اور قابل قدر انجمن خیال کیجاتي تھي — مگر نفس‌الامر یہہ ھی کہ اُسوقت سواے اُن معدودے چند طلبا کے جنکو الفرض سے باضابطہ تعلق تھا طلباے کالج کي بڑي جماعت الفرض کے کاموں میں بہت کم دلچسپي لیتے تھے — الفرض کي شہرت کالج کي دیواروں تک محدود تھي اور باستثناے چند نامي گرامي

میں نہیں ہیں — متھرا کے ضلع میں سادات اور پٹھانوں کی آبادی زیادہ ہی– اگر اطراف میں دورہ کیا جاوے تو بہت نفع کی اُمید ہی *

(فتح گڈہ) — ۱۳ جون کو ہم متھرا سے فتح گڈہ پہونچے – جناب مولوی عبدالغفار صاحب ڈپٹی کلکٹر کے مکان پر قیام کیا – فتح گڈہ سے چندہ وصول کرکے ایک روز فرخ آباد گئے دونوں جگہوں سے لعہ چندہ ہوا — چونکہ ان دونوں مقاموں سے ایک سال قبل ڈپوٹی کے لیئے معقول رقم وصول ہو چکی تھی اس وجہ سے زیادہ روپیہ نہیں جمع ہوسکا – چندہ وصول کرنے میں ہمیں سید محمد ادریس صاحب طالب علم مدرسۃ العلوم نے نہایت مدد دی اور وہ ہمارے شکریہ کے مستحق ہیں – ہمارے کالج کے پرانے طالب علم محمود حسین صاحب بی اے ایل ایل بی ڈیپوٹیشن کے ساتھہ نہایت خلوص سے پیش آئے — اُن کی مہربانی کا اثر ہمارے دل پر ہی – ہم اپنے میزبان جناب مولوی عبدالغفار صاحب کے کمال درجہ ممنون و مشکور ہیں جنہوں نے باوجود اپنے ذاتی افکار کے نہایت کشادہ پیشانی سے مہمان نوازی فرمائی *

فرخ آباد میں ہم جناب علی محمد خاں صاحب بی اے اور جناب محمد اسمعیل خاں صاحب اور جناب میر امداد حسین صاحب سب انسپکٹر پولیس سابق طالب علمان مدرسۃالعلوم کے کمال ممنون و مشکور ہیں ہمارا ارادہ تھا کہ فتح گڈہ کے بعد قنوج – قایم گنج اور شمس آباد کا دورہ کریں مگر قلت وقت کی وجہ سے مجبور ہوگئے – ان قصبات میں مسلمانوں کی حالت خدا کے فضل سے نہایت اچھی ہی اور آیندہ اگر ڈیپوٹیشن بھیجا گیا تو نہایت کامیابی کی اُمید ہی *

(مارہرہ) — ۱۹ جون کو ڈیپوٹیشن مارہرہ پہونچا عبدالوہاب اور امتیاز علی اٹاوہ کسی ضرورت سے چلے گئے اور عبدالوالی صرف مارہرہ میں رہ گئے – باوجود نا اُمیدی کے چودھری محمد یعقوب علی خاں صاحب کی کوشش سے للعہ کا وعدہ ہوا – صہ نقد وصول ہوئے — یہاں کے اکثر روسا باہر تھے جو موجود تھے اُن کی خدمت میں زیادہ زور کے ساتھہ چندہ کی درخواست اس واسطے نہیں کی گئی کہ ابھی وہاں مدرسۃالعلوم وکٹوریہ میموریل کا جلسہ ہونے والا ہی *

ہمارا دورہ مارہرہ سے ختم ہوگیا — قلت وقت کی وجہ سے اور کہاں

چندہ میں بڑی رقمیں ان حضرات نے عنایت فرمائیں - جناب ٹھاکر قتم ساگیہ صاحب صـــہ — جناب محمد حسن صاحب بی — اے ایل ایل بی منصف ســـہ مولوی امجد علی خاں صاحب ﷲ *

یہہ سب حضرات بڑے شکریہ کے مستحق ہیں مگر ہم اس موقعہ پر ٹھاکر صاحب کا خاص طور سے شکریہ ادا کیئے بغیر نہیں رہسکتے آپکی بے تعصبانہ فیاضی کا اس سے زیادہ اور کیا ثبوت ہوسکتا ہی - ہم اپنے مسلمان اور ہندو روساء کو اس موقعہ پر توجہ دلاتے ہیں کہ آپکو مثال بنائیں اور اِن دونوں قوموں میں میل ملاپ بڑھانے میں ایسی کوشش کریں جس کی مثال اوپر موجود ہی تاکہ اُنکو اُنکی قوم کو اور ملک کو فائدہ پہونچے *

(متھرا) ۸ جون کو آگرہ واپس آگئے اور ۹ کو متھرا روانہ ہوئے — یہاں ڈیپوٹیشن جناب مولوی عبدالہادی صاحب گورنمنٹ پلیڈر کے مکان پر مقیم ہوا — وکیل صاحب موصوف نے جلسہ کا پہلے سے انتظام کررکھا تھا چنانچہ ۱۱ کو شام کے وقت گورنمنٹ اسکول میں جلسہ ہوا — جناب قاضی شرف الحسن صاحب جلسہ کے صدر انجمن قرار پائے پریسیڈنٹ صاحب موصوف نے اپنی افتتاحی ایڈریس میں ممبران ڈیپوٹیشن کو انٹرو ڈیوس کیا — عبدالوہاب ممبر ڈیپوٹیشن نے اپنی تقریر میں انجمن الفرض اور کالج کے مقاصد اور فواید بیان کیئے اُس کے بعد جناب سید رضا علی صاحب بی - اے اور مولوی عبدالہادی صاحب نے نہایت ہی پرزور تقریریں کیں انہیں حضرات کی جادو بیانی کا یہہ اثر ہوا کہ ۱۸ عـــہ کا وعدہ ہوا منجملہ اُن کے بہت کم اُسوقت وصول ہوا لیکن جلد مولوی عبدالہادی صاحب نے خود وصول کرکے بھیجنے کا وعدہ کیا ہی *

ہم جناب سید رضا علی صاحب اور مولوی عبدالہادی صاحب کے کمال درجہ ممنون ہیں اور جناب مولوی عبدالہادی صاحب کا خاص طور سے شکریہ ادا کرتے ہیں جن کی خوبی انتظام اور بیش بہا کوششیں نہایت قابل قدر ہیں — آپ نے ضلع کے روساء کو پہلے سے مدعو کر رکھا تھا جس کا نتیجہ یہہ ہوا کہ چندہ اُمید سے زیادہ ہوا — ہم جناب ممدوح کی مہمان نوازی کے بھی نہایت مشکور ہیں - متھرا کے مسلمانوں میں قصاب نہایت متمول ہیں - شرفا کم ہیں اور جو ہیں وہ اچھی حالت

وقوس هیں اپنے خیالات کو بدل دیا اور نہایت ہمدردی کا اظہار فرمایا بلکہ ثبوت بھی دیا یعنی یہہ کہ ﷲ نقد مرحمت فرمائی اور آیندہ بھی ہمدردی اور کالج کی بہی خواہی کا وعدہ فرمایا ہمیں یقین ہی کہ وہ اپنے بھتیجے کو یہاں تعلیم پانے کے لیئے بھیجینگے کیونکہ اُنہوں نے ہم لوگوں سے اس امر کا وعدہ فرمایا ہی *

آگرہ کے مسلمانوں کی حالت تعلیمی حیثیت سے ویسی ہی ہی جیسی کہ ہر جگہہ کے مسلمان ہیں - کالج کے حالات سے بہت کم واقفیت ہی مگر اور مقاموں کی طرح سے انگریزی تعلیم سے متحرز نہیں بلکہ شایق ہیں صرف ایسے شخص کی ضرورت ہی جو اُنکو اس طرف عملی ثبوت دینے پر توجہ دلائے - یہاں سیدوں کی آبادی زیادہ ہی - خوشحال ہیں اور اکثر معزز عہدوں پر ممتاز ہیں — اس امر کی ضرورت ہی کہ ان حضرات کے دلوں میں کالج کی طرف دلچسپی پیدا کیجاے کیونکہ اس تدبیر سے کالج کو فائدہ پہونچ سکتا ہی *

(فیروز آباد) ۵ جون کو ڈیپوٹیشن کے ممبر امتیاز علی اور عبدالوہاب فیروزآباد روانہ ہوئے — یہاں پہونچکر جناب تحصیلدار صاحب اور میر اکبر علی صاحب کی راے سے ہم نے اپنا کام نہیں شروع کیا کیونکہ وہاں روسا اکثر موجود نہ تھے - تحصیلدار صاحب ممدوح نے کمال عنایت سے ڈیپوٹیشن کو جولائی میں آنے کی صلاح دی ہی *

(فتح آباد) ۹ جون کو ہم سب اور حیدر کرار صاحب جو کالج کے طالب علم ہیں فتح آباد روانہ ہوئے - ۷ جون کو جناب مولوی علی امجد خاں صاحب کے مکان پر جلسہ ہوا - ہندو مسلمان سب جلسہ میں شریک تھے - مجمع اچھا تھا - جناب ٹھاکر فتح سنگھہ صاحب نے کمال ہمدردی سے میر مجلس ہونا قبول فرمایا — عبدالوہاب نے اپنی مختصر تقریر میں ڈیپوٹی کے اغراض اور کالج کے فوائد بیان کیئے - اُس کے بعد چندہ کی فہرست کھولی گئی دوسو روپیہ کا وعدہ ہوا اور شام تک ما ﷲ وصول ہوگئے - جلسہ کی کامیابی اور اس معقول رقم کا جمع ہونا جناب محمد حسین صاحب بی اے — ایل ایل بی منصف - جناب علی امجد خاں صاحب وکیل اور منشی کالکا پرشاد صاحب وکیل کی قابل قدر کوششوں کا پھل ہی - ہم سب تہ دل سے ممنون و مشکور ہیں -

(آگرہ) — آگرہ پہونچکر هم لوگ جناب مرزا حامد حسین صاحب بي - اے - ایل ایل بي کے مکان پر ٹهیرے جنکي مہمان نوازي کے هم سچے دل سے ممنون و مشکور هیں — بڑے شہروں میں بغیر مہینہ ڈیڑہ مہینہ کي کوشش کے کوئي جلسہ کامیابي کے ساتھہ نہیں هو سکتا اس لیئے وقت کي کمي کي وجہ سے یہہ قرار پایا کہ یہاں کے معززین کي خدمت میں حاضر هوکر کالج اور ڈیوٹي کے مقاصد کي اشاعت کریں اور اس کے بعد چندہ طلب کریں اس لیئے هم لوگوں نے عمایدین شہر کي فہرست تیار کي اور چندہ وصول کرنا شروع کیا - جن همدرد صاحبوں نے هماري مدد کي اُن کے اسماء گرامي یہہ هیں - جناب حافظ عبدالکریم صاحب سي-آئي-اي-سي-وي-او- جناب مرزا اسداللہ بیگ صاحب ڈپٹي کلکٹر - جناب سید عاشق حسین صاحب انسپکٹر پولیس اور مولوي عبدالعزیز خاں صاحب کوتوال شہر - همارے کالج کے ساتھہ ان صاحبوں نے نہایت سچي همدردي کا اظہار کیا اور اُس کے حالات نہایت شوق سے سنے - هم ان حضرات کا خاص طور سے شکریہ ادا کرتے هیں - جناب سید عاشق حسین صاحب نے همسے ایک رسید کي کتاب لیلي هی اور کمال مہرباني سے خود چندہ جمع کرنے کا وعدہ فرمایا هی - آگرہ سے نقد مالعــه وصول هوئے — ما یعــه کا وعدہ هوا جس میں سے عـــه مسٹر عابد حسین صاحب طالب علم کالج جو وهاں کے رهنے والے هیں وصول کرلائے — چندہ کے جمع کرنے میں جن صاحب نے هماري پوري مدد کي هی وہ آغا محمود الحسن صاحب بي - اے هیں جنہوں نے کمال همدردي سے همارے ساتھہ پھرنے کي تکلیف گوارا کي — آگرہ میں کامیابي اُنھي کي کوششوں کا نتیجہ هی هم سب اُن کے کمال درجہ مشکور و ممنون هیں *

کالج کي طرف سے بزرگان قوم کے خیالات کا اندازہ اُس واقعہ سے هوسکتا هی کہ جو همیں آگرہ میں پیش آیا جس کا اس موقع پر لکھنا دلچسپي سے خالي نہیں هی - جناب حافظ عبدالکریم صاحب جن کا هم اوپر ذکر کر آئے هیں پہلے کالج کے نہایت مخالف تھے لیکن دو گھنٹہ آپ کي خدمت میں جب هم نے اصلي حالات کا خاکہ کھینچکر دکھا دیا — آپ نے چونکہ منصف مزاج اور ذي هوش

بخدمت جناب ڈاکٹر ضیاالدین احمد صاحب نایب

امین انجمن الفرض مدرستہ العلوم علیگڈہ

رپورٹ ڈیوٹی ڈیپوٹیشن قسمت آگرہ

بدل کر فقیروں کا ہم بھیس غالب

تماشاے اہل کرم دیکھتے ہیں

یہہ سال انجمن الفرض کي عمر میں نیا سال ہی - نیا سال ان معنیٰ میں نہیں ہی کہ اُس کا وجود دنیا میں اسي برس ہوا بلکہ اُس کي زندگي نے نیا پلٹا کھایا - پہلے یہہ دستور تھا کہ کالج کے پر جوش طالب علم فرداً فرداً اپنے دوست عزیز یگانوں سے صرف اپنے ذاتي تعلقات کي وجہ سے چندہ وصول کرتے تھے یا اپنے پر اثر دوستوں کے ذریعہ سے اوروں سے بھي جو کچھہ ملتا تھا مانگ لاتے تھے - اِس دریوزہ گري سے مالي حالت میں تو البتہ ترقي ہوني جاتي تھي مگر اصل مقصد میں زیادہ کامیابي نہوتي تھي — یعني مسلمانوں میں انگریزي تعلیم کي ضرورت کا ذہن نشین کردینا — مسلمانوں کے خیالات کالج کي طرف سے درست کرنا کالج پر وہ بد نما دھبے جو ناعاقبت اندیش تنگ خیال لوگوں نے لگا رکھے تھے اُن کو دھو پونچھہ کر اُس کا اصلي موقع مسلمان پبلک کے روبرو پیش کرنا تاکہ وہ دیکھیں اور پہچانیں کہ اُس کے اصلي خد و خال وضع قطع کیا ہی اور وہ تصویر اُس نقشہ سے کسقدر مختلف ہی جو اُن کي تصور میں کھینچي ہوئي ہی یا دوسروں نے کھینچي ہی اس پہلو کو اب کي سال ڈیوٹي کے نایب امین جناب ڈاکٹر ضیاالدین احمد صاحب خوب سمجھہ گئے اور اُنہوں نے قومي فقیروں کے یکجا ہوکر مانگنے کي تجویز کي یعني چند طلبا ممالک مغربي و شمالي و اودہ کے مختلف ضلعوں میں بحیثیت ڈیوٹي ڈیپوٹیشن کے دورہ کریں - بڑے بڑے شہر اور قصبوں میں جلسہ کریں - چنانچہ اسي تجویز کے مطابق ایک ڈیپوٹیشن آگرہ ڈویژن میں بھیجا گیا - اور بکم جون کو ہم ممبران ڈیپوٹیشن یعنی عبدالوالي - امتیاز علي اور عبدالوہاب آگرہ روانہ ہوئے *

اُن واقعات سے جو کہ همارے پاس موجود هیں همکو یقین هو گیا هی که اکثر اسکولوں میں مسلمان بچوں کے ساتھه بہت برا برتاو کیا جاتا هی — همیں اس دورہ میں یہه بهي معلوم هوا که مسلمانوں میں اب بهي کثرت سے دینے والے موجود هیں لینے والوں کي ضرورت هی — اگر بہت سے جوشیلے اور سرگرم نوجوان تهوڑي سي تکلیف اٹهکر کام کرنا شروع کریں تو یقینا قوم کي موجودہ حالت کے سنبهالنے میں بہت کچهه مدد دے سکتے هیں *

۱۰ جولائي سنه ۱۹۰۱ع

ظفر عمر
غلام السبطین
و دیگر ممبران ڈیپوٹیشن قسمت میرٹهه

علي خان صاحب نے همارے کام میں همیں بڑی مدد دی ۹ جون کو قصبه کیرانه میں پهونچے یہاں صرف ایک دن میں ایکسو ایک روپیه ۳ آنه ۰ پائي کا چندہ جمع کیا گیا یہاں پر هسکو میاں محمد صاحب و عزیز الحسن صاحب اور لئیق احمد صاحب بي — اے وکیل و سابق طالبعلم کالج نے بڑي مدد دي *

ڈیپوٹیشن منشي مولا بخش صاحب کے مکان پر مقیم هوا - ۱۱ جون کو کیرانه سے مظفر نگر روانه هوئے اور وهاں بقیه چندہ وصول کرلیئے دوسرے دن میرٹهه روانه هوئے — میرٹهه میں منشي نیاز احمد نے ۱۰۰ روپیه کا چندہ همارے جانے سے پہلے وصول کرلیا تها اس لیئے یہه قرار پایا که آیندہ تعطیل میں یہاں ڈیپوٹیشن آوے اور چندہ جمع کرے تاهم منشي نیاز احمد صاحب کي همدردي قابل شکر گذاري هي - خواجه غلام السبطین میرٹهه میں اپنے بهائي کے پاس رہ گئے اور سعید حسین صاحب کو ایک افسوس ناک حادثه کي وجه سے مکان جانا پڑا - اسوجه سے ڈیپوٹیشن کا هاپوڑ اور دیگر مقامات میں جانا آیندہ تعطیل کے لیئے ملتوي کیا گیا — اور ظفر عمر ۱۶ جون کو کالج واپس آئے *

اپنے دورہ میں همنے مسلمانوں کو عام طور پر اپنا همدرد پایا - وہ کالج کے حالات بڑي دلچسپي کے ساتهه سنتے هے - اور هر جگهه همیں بڑي سرگرمي کے ساتهه مدد دي گئي - تعصب کا تاریک پردہ درمیان سے رفته رفته اٹها جاتا هی اور مسلمان انگریزي تعلیم کي ضرورت کو محسوس کرنے لگے هیں لیکن افسوس وہ اُسوقت چونکے جب دوسرے لوگ کوسوں آگے نکل گئے - وہ اپني نیند سے چونک اُٹهے هیں لیکن زمانه کے دگرگوں حالت کو دیکهکر سخت متوحش هیں اُن کو اس بات کي ضرورت هی که وقتاً فوقتاً اُنهیں اُن کي حالت سے آگاہ کیا جاوے - اور موجودہ حالت کے درست کرنے کا ٹهیک راسته بتلایا جاوے - اسوجه سے علیگڈہ کالج کے طلباء کا باهر جاکر مسلمانوں کو مفید باتیں بتلانا اور اُن کي حالت سے آگاهي پانا نہایت مفید هی - اُمید هی که یہه طریقه ڈیپوٹیشن بهیجنے کا نہایت کار آمد ثابت هوگا - اب اسبات کي ضرورت هی که هرایک شہر اور قصبه میں مسلمانوں کے اپنے اسکول قایم کیئے جائیں — قریب قریب هر مقام پر لوگ ایسے اسکول جاري کرنے کے لیئے تیار بهي هیں —

جناب نواب آغا سید سلطان محمد صاحب رئیس بروت تجویز ہوئے۔
پریسیڈنٹ کی افتتاحی تقریر کے بعد سید نثار حسین صاحب تعلقدار نے تقریر کی اُن کی تقریر نہایت پر جوش اور موثر تھی - اس کے بعد خواجہ غلام السبطین صاحب نے انجمن الفرض کے مقاصد بیان کیئے بعدہ وقار حسین صاحب طالبعلم کالج نے کالج کے حالات بیان کیۓ اُن کے بعد سعید حسین صاحب نے کالج کی زندگی کے متعلق نہایت دلچسپ واقعات اپنی سر گذشت کے پیرایہ میں بیان کیئے — ظفر عمر نے انگریزی تعلیم کی ضرورت کو ظاہر کیا اور یہہ بتلایا کہ کالج مسلمانوں کی کس قدر خدمت کر رہا ہی اس قصبہ میں مالعہ روپیہ ۸ آنہ کا چندہ کیا گیا ممبران ڈیپوٹیشن کے سامنے اس قصبہ میں ایک مڈل اسکول کھولنے کی تجویز پیش کی گئی — اس اسکول کے اخراجات کے لیئے یہاں کے اصحاب نے مستقل سرمایہ کا بندوبست کرلیا ہی آغا سید سلطان محمد صاحب اور میر نثار حسین صاحب کی بے بہا کوششوں سے اس چھوٹے سے قصبہ میں بڑی ترقی کی گئی ہی ایک انجمن موسوم بہ انجمن اصلاح نہایت عمدہ اصول پر قایم کی گئی ہی - علاوہ اخبار بینی اور کتب بینی کے اس انجمن کے ممبران مردانہ کھیل مثل ٹینس اور فٹ بال وغیرہ بھی کھیلتے ہیں — بہت اچھا ہو اگر دوسرے قصبات کے اصحاب بھی اس قصبہ کی پیروی کرکے اپنی اصلاح اپنے آپ کرنا شروع کریں - نواب سلطان محمد خاں صاحب کی مہمان نوازی اور بزرگانہ شفقت کا خاص طور پر شکریہ ادا کیا جاتا ہی — ۵ جون کو ڈیپوٹیشن کاندھلہ ضلع مظفر نگر میں پہونچا — اس قصبہ میں کثرت سے مسلمان رہتے ہیں لیکن یہاں کے انگریزی مڈل اسکول میں مسلمان بچے بہت کم تعلیم پاتے ہیں ۲۰ برس کے عرصہ میں جب سے کہ اسکول قایم ہوا ہی صرف تین مسلمان طلباء نے مڈل پاس کیا ہی — کاندھلہ میں ۱۲۲ روپیہ کا چندہ جمع کیا گیا چندہ میں زیادہ حصہ اہل ہنود نے دیا ہی یہاں کی کامیابی منشی عنایت علی خاں صاحب رئیس نوتنی کی وجہ سے حاصل ہوئی ہم عنایت علی خاں صاحب اور مولوی محمد اسمعیل صاحب رئیس کی بزرگانہ عنایات کے از حد شکر گذار ہیں — مولوی محمد جلیل صاحب و مولوی رضی الحسن صاحب اور ڈاکٹر یوسف

آئی — وہ مدرسۃالعلوم کی خدمات کو مسلمانوں کے لیئے نہایت مفید سمجھتے ھیں — یہاں ؏ روپیہ کا نقد چندہ وصول ھوا — اس قصبہ میں سید احمد علی شاہ صاحب نایب تحصیلدار کی امداد خاص شکریہ کے قابل ھی یہاں سے ڈیپوٹیشن مظفر نگر روانہ ھوا - اسٹیشن پر خان بہادر ڈپٹی نذر محمد خانصاحب منشی حفیظ اللہ خانصاحب معہ دیگر اصحاب کے ڈیپوٹیشن کے استقبال کے لیئے تشریف رکھتے تھے — ڈیپوٹیشن نواب رستم علیخاں صاحب کے مکان پر مقیم ھوا - اگلے دن صبح کو ٹون ھال میں جلسہ کیا گیا جس کے پریسیڈنٹ منشی حفیظ اللہ خاں صاحب تجویز ھوئے - سید مصطفی حسین صاحب اور ظفر عمر نے اپنے دورہ کے مقاصد کو بیان کیا اور چندہ کے لیئے اپیل کیا مظفرنگر سے اب تک ماعہ روپیہ وصول ھوچکے ھیں - ذیل کی لوکل کمیٹی مثل سہارنپور یہاں بھی قایم کی گئی

منشی حفیظ اللہ خانصاحب پریسیڈنٹ
میر وزارت حسین صاحب وائس پریسیڈنٹ
منشی فضل احمد صاحب سکرٹری
منشی ظفراحمدصاحب جائنٹ سکرٹری
مولوی ذاکر علی صاحب خزانچی

ممبران
اشرف خانصاحب-نواب بیگ صاحب
لیاقت حسین صاحب - دوست
محمد خانصاحب- مولوی علی احمد
صاحب- مظہر علیصاحب - بابو دھوم
سنگھ صاحب

مظفر نگر کے مسلمان چاھتے ھیں کہ یہاں ایک اسلامیہ اسکول کھولا جاے جو ھمارے کالج سے ملحق ھو *

یہاں خان بہادر مولوی نذر محمد خانصاحب ڈپٹی کلکٹر اور منشی حفیظ اللہ خانصاحب کی امداد خاص شکر گذاری کے قابل ھی - ۲۸ مئی کو ڈیپوٹیشن کے دو ممبران رڑکی اور منگلور گئے لیکن وقت کی قلت کی وجہ سے وھاں کامیابی کے ساتھہ کام نہ کر سکے - سید مصطفی حسین صاحب - محمد ھاشم صاحب اور امتیاز علی صاحب ۳۰ مئی کو چند ضروری کاموں کی وجہ سے کالج واپس چلے گئے اور سعید حسین صاحب بجاے اُن کے ڈیپوٹیشن میں شامل ھوئے - ۳۱ مئی کو ڈیپوٹیشن براہ میرٹھہ قصبہ بروت میں پہونچا جو میرٹھہ سے ۳۲ میل کے فاصلہ پر ھی یکم جون کو انجمن اصلاح کے ھال میں جلسہ قرار دیا جس کے پریسیڈنٹ

عالمانہ پر جوش اور دلچسپ تھي - اس کے بعد چندہ کي فہرست کھولي گئي مولوي محمد نعيم خانصاحب اور مولوي ناظر حسن صاحب نے دس دس روپيہ ماہوار کے دو وظايف ہميشہ کے ليئے کالج کو دينے کا وعدہ کيا - اس کے علاوہ قريب چارسو روپيہ کے وعدہ کيا گيا - جس کا بہت بڑا حصہ وصول ہوچکا هی - سہارنپور ميں مولوي محمد نعيم خانصاحب - شيخ احسان‌الحق صاحب آنريري مجسٹريٹ - مولوي ناظر حسن صاحب اور مولوي عبداللہ جانصاحب کا ڈيپوٹيشن خاص طور پر شکريہ ادا کرتا هی - مذکرہ بالا بزرگان نے بڑي سر گرمي اور جوش کے ساتھہ ڈيپوٹيشن کي امداد کي اور نہايت شفقت اور مہرباني سے پيش آئے - مولوي عبداللہ جان صاحب کے هاں هميں اس موسم ميں بے حد آرام ملا - علاوہ اس کے مولوي صاحب موصوف کي سچي اور پر اثر باتوں کا نقش همارے دلوں سے کبھي دور نہيں هوسکتا - مولوي صاحب نے وقتاً فوقتاً سر سيد مرحوم کي پرائيويٹ لائف کے متعلق هميں ايسي عجيب و غريب اور دلچسپ باتيں سنائيں جن سے هم سب نہايت متاثر هوئے - مسٹر شہاب الدين صاحب بي - اے - ايل ايل بي - مولوي سخاوت حسين صاحب بي اے و حافظ منظور احمد صاحب و عنايت اللہ خاں صاحب سابق طلباء کالج اور منشي عبدالرزاق صاحب نے همارے کام ميں هميں بڑي مدد دي ايک لوکل کميٹي چندہ جمع کرنے اور کالج کے مقاصد کي اشاعت کے ليئے قايم کي گئي - جس کے پريسيڈنٹ مولوي محمد نعيم خاں صاحب رئيس و آنريري مجسٹريٹ - وائس پريسيڈنٹ مولوي ناظر حسن صاحب وکيل و شيخ احسان الحق صاحب رئيس و آنريري مجسٹريٹ - سکرٹري مولوي عبداللہ جان صاحب وکيل جائنٹ سکرٹري مسٹر شہاب الدين صاحب بي اے وکيل اور منشي حامد علي صاحب صديقي اور ممبران راے شمبھو ناتھہ صاحب و ديگر اصحاب مقرر کيئے گئے *

سہارنپور سے ڈيپوٹيشن ديوبند روانہ هوا اور مولوي محمد لطيف صاحب کے مکان پر مقيم هوا — يہہ مقام نئي تعليم اور نئي روشني کي مخالفت کے ليئے مشہور هی — ليکن يہاں کے اصحاب نے همارے کام ميں بڑي دلچسپي ظاهر کي — اور مہرباني سے پيش

انجمن الفرض مدرسۃالعلوم مسلمانان علیگڑھ کا

ڈیپوٹیشن قسمت میرٹھ میں

۱۸ کی شب کو ایک ڈیپوٹیشن جس میں امتیاز علی محمد ہاشم غلام السبطین ـ مصطفی حسین اور ظفر عمر شامل تھے سہارن پور روانہ ہوا ـ ریلوے اسٹیشن پر مولوی عبداللہ جان صاحب وکیل معہ کالج کے پرانے طلباء اور دیگر اصحاب کے ڈیپوٹیشن کے استقبال کے لیئے تشریف لائے تھے ـ ممبران ڈیپوٹیشن مولوی عبداللہ جانصاحب کی کوٹھی پر مقیم ہوئے اُسی دن شام کو ایک جلسہ گورنمنٹ اسکول میں منعقد کیا گیا ـ لیکن اعلان جلسہ اچھی طرح نہ ہونیکی وجہ سے جلسہ کامیابی کے ساتھہ نہوسکا مولوی محمد نعیم خاں صاحب و شیخ احسان الحق صاحب کی یہہ خواہش ہوئی کہ ۲۶ کو پھر جلسہ کیا جاوے مذکورہ بالا اصحاب نے جلسہ کی کامیابی کا ذمہ لیا ـ ۲۶ کی صبح کو تمام ہال سامعین سے پر تھا ـ قبل جلسہ شروع ہونیکے مولوی عبداللہ جان صاحب نے سر ارتھر اسٹریچی کی وفات پر اظہار ماتم کیا اور تجویز پیش کی کہ ایک تار ماتم کا لیڈی اسٹریچی کی خدمت میں روانہ کیا جاوے ـــ جلسہ کے پریسیڈنٹ مولوی محمد نعیم خاں صاحب رئیس و آنریری مجسٹریٹ تجویز کیئے گئے مولوی عبداللہ جان صاحب نے ممبران ڈیپوٹیشن کو حاضرین سے انٹروڈیوس کیا ـ اور نہایت فصاحت کے ساتھہ ڈیپوٹیشن کے مقاصد کو بیان کیا ـ اس کے بعد ظفر عمر نے مسلمانوں کی موجودہ اور گذشتہ حالت کا مقابلہ کرکے اعلی تعلیم انگریزی کی ضرورت کو بتلایا ـ اور یہہ بھی بیان کیا کہ مدرسۃالعلوم مسلمانوں کی کس قدر خدمت کر رہا ہی اور وہاں کی تعلیم و تربیت مسلمانوں کی قومی ضروریات کے لیئے کسقدر ضروری ہی ـ پھر سید مصطفے حسین صاحب کھڑے ہوئے اور حسب معمول بڑے زور شور کے ساتھہ تقریر شروع کی اور مسلمانوں کی حالت کا فوٹو دکھلایا ـ پھر مولوی ناظر حسن صاحب وکیل نے اپنی عالمانہ اور پر اثر تقریر میں انگریزی تعلیم کی ضرورت کو بیان کیا اور ثابت کیا کہ مدرسۃالعلوم کے ساتھہ ہمدردی کرنا اور اُس کو مدد دینا ہر مسلمان کے لیئے بڑے ثواب کا کام ہی ـ مولوی صاحب موصوف کی تقریر نہایت

قزاقصا میں ارتضا علي صاحب شرر پیشکار و حکیم خادم حسین رئیس کي مدد سے ۶۷ روپیه وهاں سے بھي وصول هوئے — اور هم لوگوں کا دورہ ختم هوا *

اس طرح هم لوگ ۱۲ مقامات سے قریب الـ ؟ روپیه وصول کرنے میں کامیاب هوئے جس کي مفصل کیفیت آخر میں بطور ضمیمه درج هی اور کل چندہ ؟ کا هی اُمید هی که اور روپیه بھي وصول هوجاویگا *

بهر حال عام طور پر هم لوگ هر مقام پر کامیاب رهے — اور همکو اُمید هی که جب کبھي پھر کوئي ڈیپوٹیشن اِن اضلاع اودہ میں جائیگا تو وہ بھي ضرور کامیاب رهیگا — کیونکه اودہ کے لوگ بہت هي بامروت و بااخلاق هیں اور جب اُن سے ایک بار ملاقات هوجاتي هی تو ضرور کچھه نه کچھه مدد کرتے هیں — همکو افسوس کے ساتھه اظہار کرنا پڑتا هی که همکو اُن انگریزي تعلیم یافته نوجوانوں سے جو که ولایت سے اعلی تعلیم حاصل کرکے تشریف لائے هیں کافي مدد نهیں ملي *

پہلے پہل چندہ جمع کرنے میں بهت دقت هوتي هی اور طبیعت بہت پریشان هوجاتي هی اور ناکامیابي کي ڈراوني صورت نظروں کے سامنے پھرنے لگتي هی — لیکن اگر کوشش جاري رکھي جاے تو یقیناً کامیابي هوتي هی — همکو اس دورہ میں اسکا تجربه هوا *

جب شروع شروع میں لکھنو میں حیله حواله شروع کیا اور چندہ ندیا تو هم بہت پریشان هوئے اور تنگ آکر یہه رباعي کہي —

تاچند کوئي قوم سے مانگے چندے * کہتا هی هر ایک صبر کیجے چندے
اصرار ہزید پر یہه ملتا هی جواب * یہه روز کے نکلے هیں کہاں کے چندے

لیکن جب کچھه کامیابي هوئي تو همکو اپنے اسقدر جلد پریشان هوجانے پر شرمندہ هونا پڑا *

بهر حال کوشش کرنے والوں کي ضرورت هی چندے دینے والونکي کمي نهیں هی اگر کوشش کي جاے تو ۱۰ لاکھه روپیه ایک سال میں جمع هوسکتا هی — اور محمدن یونیورسٹي قایم کي جاسکتي هی *

سید فضل الحسن حسرت سید ابو محمد

ممبران ڈیپوٹیشن

انجمن الفرض

شاهجہاں پور

اگرچہ شاهجہاں پور اودہ میں شامل نہیں هی لیکن چونکہ وهاں ہمارے همدرد اکثرموجود تھے جن میں سے سید علي نقي صاحب ڈپٹي کلکٹر و منشي عبداللطیف خاں صاحب ریونیو سپرنٹنڈنٹ کي کوششوں سے پہلے هي سے وهاں جلسہ کا سامان هوگیا تھا - اس لیئے هم لوگ ۱۷ کو شاهجہاں پور پہونچے ۱۸ کو ٹاون هال میں جلسہ هوا جس میں سید ابو محمد نے انگریزي میں تقریر کي اور کرامت علي صاحب عباسي نے اور سید فضل الحسن نے اُردو - اور نظامي بدایوني نے اپنے نظم پڑھي اور دوسرے دن تک ۱۲۲ روپیہ ۸ آنہ وصول هوئے *

هردوئي

سید ابو محمد شاهجہاں پور میں رهگئے ——— سید واجد حسین صاحب اور سید فضل الحسن ۱۹ کو روانہ هردوئي هوئے ——— شہر مسلمانوں سے بالکل خالي هی چنانچہ بمشکل تمام یہاں سے ۱۴ روپیہ وصول هوئے - سید مسعود حسین صاحب بھي سندیلہ سے هم لوگوں کي درخواست پر اُسي روز وهاں پہونچگئے اور اُسي دن حسب اتفاق آرا - سید فضل الحسن معہ مسعود حسین صاحب کے روانہ بلگرام هوئے اور واجد حسین صاحب معہ صادق رضا صاحب و عبدالستار صاحب کے جو سندہ سے بغرض همدردي تشریف لائے تھے روانہ شاہ آباد هوئے *

بلگرام

بلگرام کے لوگ نہایت روشن خیال هیں اور مسلمانوں کي علمیت اور پرانے جوهروں کے نشانات بھي اکثر نظر آجاتےهیں وایسي قصبہ میں چنانچہ جسدن هم لوگ وهاں پہونچے اسروز وهاں مجلس مشاعرہ گرم تھي - لیکن افسوس هی کہ مالي حالت وهاں کي بہت خراب هی اس لیئے بڑي کوشش سے ــــــہ روپیہ وصول هوئے سید وصي حیدر صاحب رئیس بلگرام کے هم لوگ بہت مشکور هیں جنہوں نے کمال همدردي ظاهر فرمائي اور هر طرح سے همارِي مدد کي *

شاہ آباد

شاہ آباد بھي پرانا قصبہ هی لیکن وهانکے باشندے تعلیم انگریزي سے بالکل

جس میں ۱۲۵ روپیه کے قریب وعدہ ہوا — جس کے متعلق مہر محمد عابد صاحب وکیل راے بریلی نے وعدہ فرمایا کہ بعد میں وصول کرکے بھیجدینگے — لیکن ابھی تک کوئی رقم وصول نہیں ہوئی *

کاکوری

راے بریلی سے ہم لوگ لکھنؤ واپس آئے — یہاں سید واجد حسین صاحب مکان سے آگئے تھے — اب ہم لوگ دو سے تین ہوگئے — سید ادو محمد لکھنؤ میں رهگئے اور واجد حسین صاحب بہ سید فضل الحسن ۱۳ ستمبر کو کاکوری روانہ ہوئے وہاں ذکی الدین خاں صاحب سابق تعلقہ دار ریاست حضور نظام نے ہم لوگوں کی بہت خاطر و تواضع فرمائی اور اپنے یہاں ایک جلسہ بھی منعقد کیا جس میں واجد حسین صاحب و انتظار علی صاحب نے تقریریں کیں — اور آخر میں طے پایا کہ ایک لوکل کمیٹی بنی جاے اور انتظار علی صاحب طالب علم مدرسۃالعلوم وہاں سے چندہ موعودہ یعنی ۱۲۵ روپیہ بعد میں وصول کرکے روانہ کالج کردیں *

سندیلہ

۱۵ کو ہم لوگ سندیلہ پہونچے — وہاں سید مسعود حسین صاحب و صادق رضا صاحب طالب علمان مدرسۃالعلوم و شیخ کرامت علی صاحب عباسی نے پہلے ہی سے تمام انتظام کر رکھا تھا جنکی سعی بلیغ کے ہم لوگ انتہا سے زائد ممنون ہیں — ہم کو یہہ بھی معلوم ہوا کہ سید محسن رضا صاحب کورٹ انسپکٹر نے چندہ کے وعدے لینے میں مسعود حسین کو بہت مدد دی تھی — ہم اُن کے بھی بہت مشکور ہیں *

دوسرے دن صبح کو ایک جلسہ ٹاون ہال میں منعقد ہوا اور وہیں پر ۶۲۸ روپیہ ۱۵ آنہ وصول ہوگئے *

باشندگان سندیلہ کی فراخ حوصلگی اور قومی ہمدردی واقعی قابل تعریف ہے — یہہ قصبہ علمی و ظاہری دونوں حیثیتوں سے اودھ کے اول درجہ کے قصبوں میں سے ہے - شیخ کرامت علی عباسی اور عبدالستار ان ہر دو صاحبان کے ہم خاصکر مشکور ہیں کہ شیخ صاحب موصوف نے شاہجہانپور کا سفر بغرض امداد ڈپوٹی اختیار کیا اور وہاں پر جوش اسپیچ دی اور عبدالستار صاحب نے شاہآباد تک اسی غرض سے تکلیف گوارا کی *

ایک دن کے لیئے سید فضل الحسن قصبہ صفی پور ضلع اُناؤ کو بھی چلے گئے — وہاں سے ایک قلیل رقم وصول ہوئی اور ایک لوکل کمیٹی قایم ہوگئی جسنے بعد میں چندہ بھیجنے کا وعدہ کیا *

سلطانپور

اُناؤ سے واپس آکر ممبران ڈیپوٹیشن روانہ سلطانپور ہوئے – وہاں اکثر اضلاع میں اودہ کے کوئی بھی رئیس نہیں رہتا — صرف ملازمان سرکار سے اُسکی رونق ہی *

خواجہ احمد حسن صاحب ڈپٹی کلکٹر نے ہم لوگوں کی بڑی مدد فرمائی — اور دوسرے روز یعنی ۶ جون کو وکٹوریہ منزل میں ایک جلسہ ہوا — جس میں علاوہ اہل اسلام کے برادران اہل ہنود بھی کثرت سے شامل تھے سید ابو محمد نے انگریزی میں اور سید فضل الحسن نے اُردو میں تقریر کی اور ایک نظم بھی پڑھی – اور آخر میں فہرست چندہ لوگوں کے سامنے پیش کی گئی – اور تقریباً سب چندے دوسرے دن تک وصول ہوگئے *

دوسرے دن ہم لوگ راجہ حسن پور کی خدمت میں حاضر ہوئے اور وہاں سے معہ وصول ہوئے *

۸ جون کو کورواڑ گئے اور راجہ صاحب کورواڑ نے سہ مرحمت فرمائے غرضکہ کل ماللہ عہ سلطانپور سے وصول ہوئے *

پرتابگڈھ

سلطانپور سے پرتابگڈہ بذریعہ شکرم آئے — وہاں شیخ کفایت‌الله صاحب و سید وزیر حسن صاحب بی اے ایل ایل بی نے ہملوگوں کی بہت مدد کی اور اُنہیں دونوں حضرات کی کوشش کے سبب سے ایک ہی دن میں ہمکو مالعہ وصول ہوگئے اور ہم لوگ دوسرے دن رائے بریلی روانہ ہوگئے *

رائے بریلی

یہاں مرزا قسیم بیگ صاحب جغتائی ڈپٹی کلکٹر و سابق طالب علم مدرسۃ‌العلوم کی مدد سے ۱۱ جون کو ایک جلسہ ٹاؤن ہال میں ہوا *

ایک اور بات مشکل تھی وہ یہہ کہ لوگ مکانوں دو ملتے نہ تھے اور اسلیئے ایک دن میں بہت کم لوگوں سے ملاقات کا موقع ملتا تھا - اور ممبران ڈیپوٹیشن بھی تعداد میں اتنے زیادہ نہ تھے کہ چند ایک محلہ میں جاتے اور چند دوسرے محلہ میں *

شوکت علی صاحب تو اپنے کسی عزیز کی علالت کے باعث سے دو تین دن کے بعد کام کرنے سے معذور ہوگئے اور واجد حسین صاحب اپنی ذاتی علالت کے سبب بہ کچھہ دن کے لیئے مکان چلے گئے اسلیئے ڈیپوٹیشن کی قوت کم ہوگئی تاہم حامد علی خاں صاحب بیرسٹر ایٹ لا کی مدد سے ۴۳۲ روپیہ لکھنؤ سے وصول ہوگئے — اگر ڈیپوٹیشن زیادہ دن تک لکھنؤ میں قیام کرتا اور بہت کوشش کیجاتی تو بلا شک ۱۰۰۰ روپیہ کے قریب ضرور ملتے - لیکن قلت وقت کے باعث سے مجبوراً وہاں سے روانہ ہونا پڑا *

بارہ بنکی

بارہ بنکی پہونچنے کی تاریخ ۲۴ مقرر تھی لیکن بوجوہ مذکورۂ بالا تاریخ مقررہ پر ڈیپوٹیشن وہاں نہ پہونچ سکا لیکن ۲۰ مئی کو میرے وہاں پہونچنے پر معلوم ہوا کہ نواب علی صاحب و ضیاء الدین صاحب و ظہیر حسن صاحب طالب علمان مدرسۃالعلوم کی کوششوں سے تاریخ مقررہ پر جلسہ ہوچکا تھا اور نواب عظیم خاں صاحب ڈپٹی کلکٹر صدر انجمن نے ~~~ ۸۰ چندہ بھی وصول ہو گیا تھا *

اناو

سید ابو محمد لکھنؤ میں مقیم رہے — اورسید فضل الحسن تاریخ مقررہ سے ایک دن بعد یعنی ۲۷ مئی کو اناو پہونچے — یہاں سے محب اللہ صاحب طالب علم مدرسۃالعلوم علیگڈہ کے ہمراہ لے معہ وصول ہوئے *

سید احمد حسین صاحب تحصیلدار اناو نے ہملوگوں کے مقاصد سے کمال ہمدردی ظاہر فرمائی اور وصولی چندہ میں بھی بہت کچھہ مدد فرمائی جسکے ہم لوگ تہ دل سے مشکور ہیں — اناو کے لوگ علوم انگریزی سے بالکل بے بہرہ ہیں اور کالج سے تو بہت ہی کم واقف ہیں *

وقف کردیں - اسکالرشپ فنڈ میں بھی جو کامیابی اس وقت تک ہوئی ہی وہ ہمارے منصوبوں کے مقابلوں میں کچھہ نہیں ہی جب کہ ایک طرف مدرسۃالعلوم کو دارالعلوم بنانے کی کوشش ہورہی ہی اسیکے ساتھہ ڈیوٹی کا فرض ہی کہ وہ اس قدر سرمایہ جمع کرے جس سے مستقل طور پر کم از کم ایک ہزار طالب علم بلا کسی قسم کا خرچ کیئے ہوئے تعلیم پاسکیں ورنہ خوف ہی کہ مسلمان پورے طور پر اس مجوزہ محمدن یونیورسٹی سے فایدہ اوٹھانے سے معذور رھینگے *

ضیاءالدین احمد

نائب امین انجمن الفرض

ڈیوٹی ڈیپوٹیشن اودہ میں

اودہ ڈیپوٹیشن ۱۹ مئی کو علیگڈہ سے روانہ لکھنؤ ہوا - راستہ میں ایک دن شاہجہانپور میں قیام کرکے ۲۱ کو ممبران ڈیپوٹیشن یعنی سید ابو محمد و سید فضل الحسن حسرت داخل لکھنؤ ہوئے — دیگر ممبران ڈیپوٹیشن یعنی واجد حسین صاحب و شوکت علی صاحب پہلے ہی سے لکھنؤ پہونچ چکے تھے — اسی روز فراہمی چندہ کی کوشش شروع کردی گئی — پہلے دو ایک دن تک تو ہملوگوں کو بہت کم رقم وصول ہوئی جسکی وجہ سے ہم لوگوں کے ارادے کچھہ پست سے ہونے لگے لیکن بعد کو لوگوں نے توجہ شروع کی اور وہ خیالات نا کامی جذبات اُمید سے مبدل ہوگئے *

باشندگان لکھنؤ کی نسبت عام طور پر یہہ غلط خیال مشہور ہی کہ وہ علیگڈہ کالج کے مخالف ہیں کیونکہ ہم لوگوں کو سوا دو چار مستثنیات کے اور کوئی موقع ایسا نہیں پیش آیا کہ ہم لوگونکو بڑی وہی رائے قایم کرنا پڑتی یہہ ضرور ہی کہ زیادہ تر لوگ کالج کے حالت سے نا واقف ہیں اور اسلیئے اُنکو معاملات تعلیمی سے دلچسپی بہی کم ہی لیکن یہہ نا واقفیت ایسی نہیں ہی کہ ہم اُسے مخالفت کے نام سے پکار سکیں کیونکہ جب ہم لوگوں نے کالج کے مقاصد بیان کیئے تو حضرات لکھنؤ نے بڑی خوشی سے چندہ دیا *

جس سامان ہمارے پاس موجود ہیں اور آسانی کے ساتھہ ہم دوکان کو ایک مفید انسٹیٹیوشن بناسکتے ہیں اول طریقہ یہہ ہی کہ ہم موجودہ حسابات کو اچھی طرح آڈٹ کرکے آیندہ حساب رکھنے اور اُن کے جانچنے کے قواعد ضبط کریں اور اُن پر سختی کے ساتھہ عمل درآمد کریں اور پھر رفتہ رفتہ اپنے کاروبار کو بڑھاتے رہیں — غالبا شاپ کمیٹی کو ایک ہوشیار کالج کے طالب علم کو کسی فرم میں کاروبار کا کام سیکھنے کے لیئے بھی بھیجنا پڑیگا جو کہ اپنی زندگی کو کالج کے فائدے کے لیئے وقف کردے دوسرا طریقہ یہہ ہی کہ وہ ایک یا ایک سے زیادہ تجربہ کار سوداگروں کو کالج میں دوکان کھولنے کی اجازت دے اور ہر مہینہ چیزوں کی قسم اور اُن کی قیمتوں کا ملاحظہ کرلیا کرے اور ایک خاص رقم بالمقطع یا منافع کا کچھہ حصہ مقرر کرلے — دوسرے طریقہ میں کامیابی اُسیوقت ہوسکتی ہی جبکہ ہمکو ایسے سوداگر ملسکیں جو کہ کاروبار میں تجربہ کار اور کالج کے دلی خیر خواہ ہوں *

آخر میں چند الفاظ انجمن الفرض کے مقاصد کی نسبت بیان کرنے کی اجازت چاہتا ہوں — کسی شخص کے لیئے ڈبوٹی کے انتہائی گول کو بیان کرنا اُسی قدر مشکل ہی جتنا کہ ہیئت داں کے لیئے نظام شمسی کی بابت بیان کرنا یا ایک سوشیالو جسٹ کے لیئے انتہائی شایستگی اور اگر کوئی شخص پیشین گوئی کرے تو اُس کی پیشین گوئی اُسی قدر غلط ہوگی جیسی کہ پولیٹکل پیشین گوئیاں ہوا کرتی ہیں — اس میں کچھہ شک نہیں اگر ڈبوٹی اپنے مقاصد کو آیندہ وسعت نہ بھی دے اور اُسی لائن پر چلے جس پر کہ وہ اب چل رہی ہی تب بھی وہ ترقی کی معیار سے بہت دور ہی — مسجد کمیٹی اینٹ اور چونے کی عالیشان عمارت تیار کرنے کے بعد اپنی توجہ سے سبکدوش نہیں ہوسکتی اس کو ایسے سامان مہیا کرنے ہونگے جن سے کہ سچی مذہبی روح قایم رہے — اس کمیٹی کو ایسے متعدد عالموں کے رکھنے کے سامان مہیا کرنے ہونگے جو علاوہ مذہب میں ماہر ہونے کے سائنس اور فلسفہ سے بھی بیخبر نہیں — مذہب کو اس زمانے میں اپنی اصلی شان و شوکت پر قایم رکھنے کے لیئے کمیٹی مذکور کو چاند معقول وظایف اُن لوگوں کے لیئے دایم کرنے ہونگے جو کہ اپنی زندگی کو مذہبی تحقیقات کے لیئے

کاموں میں پھنس جانے کي وجه سے جناب مرحوم اسپر پوري توجه نہیں فرماسکے اُس وقت اس قسم کي ڈارکٹري تیار کرنا بمقابله اس زمانه کے زیادہ مشکل تھا کیونکه نه مسلمان عام طور پر کالج کي طرف متوجه تھے اور نه ھمکو اُنسے واقفیت حاصل کرنیمیں وہ سہولیت تھي جوکه اسوقت ھی چونکه یہه آخري رپورٹ ھی جس کے انجمن الفرض کے واسطے تیار کرنے کي مجھکو عزت حاصل ھی میں نہایت افسوس کے ساتھہ اُن تمام باتوں کو یاد کرتا ھوں جو که اپنے عہدہ نیب امین الفرض کے زمانے میں کرسکتا تھا اور میں نے نہیں کیں - منجمله اُن بہت سي چیزوں کي ایک دوکان الفرض ھی — انجمن الفرض کي دوکان بلا کسي سرمایه کے اس غرض سے قایم کي گئي تھي که اُس کے منافع سے انجمن الفرض کے معمولي اخراجات ادا ھوسکیں - اس میں کچھه شک نہیں که ماسٹر میر ولایت حسین صاحب بي اے پراکٹر مدرسةالعلوم کي زیر نگراني میں دوکان نے وہ ترقي کي ھی جو که بانیان کے ذھن میں بھي نہیں تھي - باوجودیکه میر صاحب موصوف کو اپنے مختلف اور بلا محدود فرایض ادا کرنے کے بعد بہت کم وقت بچتا ھی تاھم دوکان نے اسقدر ترقي کي ھی که وہ اخراجات معمولي ادا کرنے کے بعد ایک معتدبه رقم ھر سال وظایف کي مد میں دیتي ھی - یہه اقرار کرنا پڑیگا که دوکان کي حالت قابل اطمینان نہیں ھی اور میں آج کي رپورٹ میں دوکان کا بیلنس شیٹ (Balance Sheet) شامل کرنے سے معذور رھا - دوکان میں بہت کچھه گنجایش ترقي کي ھی اور اگر شاپ کمیٹي تھوڑي اور توجه اسطرف مبذول فرمائے تو بہت جلد دوکان کي آمدني اخراجات ادا کرنے کے بعد سو روپیه ماھوار کي ھوسکتي ھی - کھانے کي کمیٹي چاھتي ھی که دوکان اشیاے خوردني ڈائننگ ھال کو مہیا کیا کرے — کالج کے طالب علم اور ٹرسٹیان و احباب کي خواھش ھی که دوکان میں علاوہ معمولي قسم کي اسٹیشنیري کے ھرایک قسم کے ضروري سامان موجود رھیں - اکثر سوداگر چاھتے ھیں که وہ چیزیں کالج کو فائدہ پہونچانے کي غرض سے دوکان میں لبریل کمیشن دیکر فروخت کے لئے بھیجیں — کل مسلمان مصنفوں کي دلي تمنا ھی که اُن کي کتابیں ھماري دوکان کے ذریعه سے ھندوستان کے مسلمانوں میں اشاعت پاویں *

هو جائیں تو اُنکے ساتھہ کام کرنے کے لیئے ایک یا دو ہزار آدمی ضرور ملجائینگے — اس موقعہ پر طویل بحث کرنا کہ یہہ **organisation** کیونکر ہوسکتا ہی نا مناسب ہی - اسوجہ سے بھی میں اس بحث سے کنارہ کش رہنا چاہتا ہوں کہ عنقریب مجھکو اُن مشاہدوں اور تجربونکے حاصل کرنیکا موقع ملیگا جو کہ میری موجودہ رایوں میں بہت کچھہ انقلاب پیدا کرینگے *

همکو سب سے پہلے ایک ڈارکٹری جس میں مفصل ذیل واقعات ہر ایک حصہ کے متعلق چھپے ہوں تیار کرنا چاہیئے هر ایک قصبے میں ایک یا دو ایسے با اثر اور پر جوش کالج کے خیر خواہوں کے نام ہوں جنکو ہم اپنا ریپریزینٹیٹو (Representative) بنا سکیں - چند خطاب یافتہ لوگوں کے نام ہونے چاہیئیں جو کہ ہر معاملہ میں مدد دے سکیں اور ایک خزانچی ہونا چاہیئے جسپر بلا تکلف اطمینان ہو چند همدردی کے ساتھہ کام کرنے والے اور کالج سے دلی محبت رکھنے والے ہونے چاہیئیں جوکہ ہر ایک بات پر عملی کارروائی کرسکیں - اور اُن تمام مسلمانوں کے نام معہ پتے و کیفیت ہونے چاہیئیں جن کی آمدنی ۵۰ ماہوار سے زیادہ ہو - ممکن ہی کہ آخری حصہ اس ڈارکٹری کا ہم ایک جگہہ بیٹھکر مرتب کرسکیں مگر شروع کے حصے کی ترتیب بلا تجربہ کے نہیں کی جاسکتی *

اس ڈارکٹری کے تیار کرنے میں وہ لوگ بہت مدد دیسکتے ہیں جن کو باہر جانے کا موقعہ ملا ہی خواہ بحیثیت ممبر ڈیپوٹیشن کے ہو یا بحیثیت ورکنگ ایجنٹ میموریل فنڈ کے ہو یا بحیثیت کانفرنس مشنری کے — اس میں کچھہ شک نہیں کہ مولوی طفیل احمد صاحب کی کالج کے پرانے طالبعلموں کے ڈارکٹری بطور ضمیمہ کے نہایت مفید ہوگی مگر صرف وہ ہماری ضرورت کے لیئے بہت نا کافی ہی — اس قسم کی ڈارکٹری تیار کرنے کا مسٹر بیک مرحوم کا ہمیشہ سے خیال رہا ہی چنانچہ جناب موصوف کی تحریک سے میں نے سنہ ۱۸۹۴ع میں سلطانپور کی ایک مفصل ڈارکٹری تیار کی تھی جس میں نہ صرف کیفیت کے خانے میں ہر ایک شخص کی نسبت یہہ بھی تحریر کیا تھا کہ کالج کے متعلق اُن کے کیا خیالات ہیں اور اگر اُن سے چندہ مانگا جاوے تو کس طرح اور کس قدر دینگے - بہت سے ضروری

۶- سعید حسین صاحب هشتم ... انعام فرسٹ ایر کلاس جسمیں اول ہوئے -

۷- رضا علي صاحب یازدهم ... انعام فورتهہ ایر کلاس جسمیں اول ہوئے

۸- حاجي محمد خاں صاحب اور غلام نبي صاحب نے وہ انعامات پائے جو اُن لوگوں کے لیئے مقرر کیئے گئے تھے جو ایسے مقامات کے رہنے والے ہیں جہاں اُردو کم بولي جاتي *

اسمیں کچھہ شک نہیں کہ ڈیپوٹیشن بھیجنے کا طریقہ انجمن الفرض کے مقاصد کي اشاعت کرنے اور اُسکے مختلف شعبوں کے لیئے روپیہ جمع کرنے میں بمقابلہ قدیم طریقہ کے زیادہ مفید اور زیادہ موثر ہی مگر کچھہ عرصہ کے بعد انجمن مذکور کو یہہ طریقہ چھوڑ نا پڑیگا *

کیونکہ ہر صوبہ میں ایکمرتبہ دورہ کرنیکے بعد غالباً دعوت و محنت کے مقابلہ میں کامیابي حاصل نہوگي — اُسکے علاوہ یہہ راستہ اسقدر پیچدار ہی کہ چلنے والے خود گہومي کھانے لگینگے — ہمکو تمام سد راہ طے کرنیکے بعد اُس حالت پر پہونچنا چاہیئے کہ ہم سال میں ایک مرتبہ ہندوستانکے ہرایک شہر — ہر ایک قصبہ — ہر ایک گاؤں اور ہر ایک گھر سے بلا کسي ایجنٹ کے بھیجے ہوئے روپیہ جمع کرسکیں - اسکے واسطے ہمکو اُس organisation (اہتمام) کي ضرورت ہی جیسے ولایت میں شفاخانونکے لیئے روپیہ جمع کیا جاتا ہی — مہینہ میں ایک اتوار بموسوم Hospital Sunday (شفاخانونکا اتوار) مقرر ہی اور اُسي روز چندہ جمع کرنیوالے تمام انگلستان میں پہیلجاتے ہیں اور ہر ایک شخص سے چندہ جمع کرتے ہیں اور تہوڑي تہوڑي مقدار میں جمع کرنیسے ایک کثیر رقم جمع ہو جاتي ہی — بہت سے لوگونکا یہہ خیال ہی کہ اس قسم کے organisation کي اُمید مسلمان جیسے مردہ قوم سے رکھنا بالکل بےسود ہی یہہ رائے کتني هي راسخ اور تجربہ کار کي کیوں نہو میں اُسکو وقعت سے دیکھنے کے بعد هي یہہ کہے بغیر نہیں رہ سکتا کہ مسلمان شروع سے عملي کام کرنے میں ضرب المثل رہے ہیں - تلوار پر زنگ لگ گیا ہی مگر اُسکي آب بالکل گئي نہیں ہی — اگر ایک یا دو آدمي بهي اِس قسم کا کام کرنیکے لیئے کمر بستہ ہوجائیں تو جدیدہ میں مستعد

پانچواں ڈیپوٹیشن جس کے ممبر حاجي محمد خاں صاحب - عنایت الله خاں صاحب - اکرم خاں صاحب - عبدالغني صاحب - اور مراد علي صاحب هیں - یهه پنجاب کے مفصل ذیل مقامات کا دورہ کرے گا *

گجرانوالا - وزیرآباد - سیالکوٹ - جمو - گجرات - جهلم - راولپنڈي حسن ابدال - واہ - اٹک اور پشاور *

چهٹا ڈیپوٹیشن شمله جائیگا جس کے ممبر - ظفر عمر صاحب اور محمد ادریس صاحب هیں اور محمد حیات صاحب بي اے وهاں ساتهه هونگے *

چونکه باهر جاکر ان طلبا کو اُردو میں اسپیچیں اور لکچر دینے پڑتے هیں اس لیئے اسٹاف ڈپوٹي کي طرف سے سات انعام مقرر کیئے گئے هے اور ایکسال کے اندر چار بار بطور امتحان مقابله کے لڑکوں نے مختلف مضمون متعلقه کالج و مجوزہ یونیورسٹي — تعلیم اور سر سید کي لایف پر لکچر دیئے اور مندرجه ذیل لوگوں نے انعامات حاصل کیئے یهه انعامات نواب محسن الملک بهادر – صاحبزادہ آفتاب احمد خاں صاحب اور قاضي عزیزالدین احمد صاحب کي طرف سے تقسیم کیئے گئے جنکي فیاضي اور دلچسپي خاص طور پر شکریه کے قابل هی — چونکه یهه انعام کالج کلاس کے اعتبار سے دیئے گئے اسلیئے همکو افسوس هی که چند قابل لوگوں نے انعام نهیں پائے مگر هم اُنکا نام بهي درج کرتے هیں *

۱– محمد یعقوب صاحب اول ... انعام سکنڈ ایر کلاس جسمیں اول هوئے –

۲– محمد حسین صاحب دوم ... سکنڈ ایر میں هونیکي وجه سے انعام نه پایا –

۳– سید ابو محمد صاحب سوم ... انعام تهرڈ ایر کلاس جسمیں اول هوئے

۴– مولانا فضل الحسن صاحب چهارم ... تهرڈ ایر میں هونیکي وجه سے انعام نهیں پایا

۵– محمد علي شاہ پنجم ... انعام اسکول کلاس جسمیں اول هوئے

ہی اور اُن کے احسانات کو شکر گذاری کے ساتھہ قلم بند کرتی ہی *

احمد حسین صاحب تحصیلدار اوناؤ *

احمد جان صاحب تحصیلدار شاہجہاں پور *

عبداللطیف صاحب ریونیو سپرنٹنڈنٹ *

علی نقی صاحب ڈپٹی کلکٹر شاہجہاں پور *

کفایت اللہ صاحب رئیس پرتاب گڑہ *

وزیر حسین صاحب بی اے ایل ایل بی پرتاب گڑہ *

حکیم عبدالعزیز صاحب لکھنو *

مولانا مولوی قبلہ ناصر حسن صاحب مجتہد لکھنو *

قبلہ مولانا مولوی الن صاحب مجتہد لکھنو *

مسٹر حامد علی خاں بیرسٹر لکھنو *

مولوی محمد نسیم صاحب وکیل لکھنو *

تعطیل آیندہ میں مفصل ذیل ڈیپوٹیشن انجمن الفرض کی طرف سے بھیجے جانے تجویز ہوئے ہیں *

ڈیپوٹیشن اول جس میں عبدالوہاب صاحب - سعید حسین صاحب - وقار حسین صاحب شامل ہونگے قسمت میرٹھہ میں اپنا دورہ یکم اگست سے مسوری سے شروع کریگا جہاں پر مشتاق علی خاں صاحب بھی شامل ہونگے *

دوسرا ڈیپوٹیشن قسمت بنارس جائیگا جس کے ممبر حسب ذیل ہونگے محمد سبطین صاحب - انوس احمد صاحب - غلام مولی صاحب - عبدالوالی صاحب - یہہ ڈیپوٹیشن مرزا پور - بنارس - غازیپور - اور جونپور کے ضلعوں کا دورہ کریگا *

تیسرا گورکھپور ڈویزن میں بھیجا جائیگا جو کہ اپنا کام بستی - گورکھپور - بلیا اور اعظم گڑہ میں کریگا - اسکے ممبر شاہ سعوداللہ صاحب - محمد مثنی صاحب - محمود بیگ صاحب - بلند حسین صاحب - محمد اسمعیل صاحب ہیں *

چوتھا قسمت الہ آباد میں کانپور - فتح پور - الہ آباد - اور باندا جائیگا اس میں محمد جنید صاحب - احسان الدین احمد صاحب - عزیز حسین صاحب - محمد یعقوب صاحب - اور سجاد حسین صاحب - شامل ہونگے - اور کانپور تک مولانا فضل الحسن بھی ہمراہ ہونگے *

علي امجد خاں صاحب رئیس قائم آباد *
محمد اسمعیل صاحب وکیل فتحگڈہ *
میر کرار حسین صاحب مختار فتحگڈہ *
مولوي عبدالغفار صاحب ڈپٹي کلکٹر فتحگڈہ *
چودھري یعقوب علیخاں صاحب رئیس مارھرہ *
رزولیوشن نمبر ۸ جس کے محرک غلام‌السبطین صاحب بي اے اور موئد ظفر عمر صاحب تھے اور جو کہ بالاتفاق منظور ھوا – اور وہ یہہ ھی کہ خدام اور معاونین الفرض مفصل ذیل اصحاب کي اُن تکلیف کے ممنون ھیں جو کہ اُنھوں نے ڈیپوٹیشن کي کامیابي کے لیئے اپنے اپنے شہروں میں اُٹھائي ھی *
مولوي لئیق احمد صاحب رئیس کرانہ *
میاں محمد صاحب رئیس کرانہ *
مولوي عبداللہ جان صاحب وکیل سہارن پور *
شیخ احسان‌الحق صاحب رئیس سہارن پور *
مولوي نعیم خاں صاحب رئیس سہارن پور *
مولوي ناصر حسن صاحب وکیل *
مولوي شہاب‌الدین صاحب بي اے ایل ایل بي *
امجد علي شاہ صاحب تحصیلدار دیوبند *
مولوي محمد لطیف صاحب رئیس *
خان بہادر نظر محمد خاں صاحب ڈپٹي کلکٹر مظفر نگر *
مولوي حفیظ‌اللہ خاں صاحب رئیس *
نواب سلطان محمد خاں صاحب رئیس بڑوت ضلع میرٹھہ *
میر نثار حسن صاحب ضلعدار *
مولوي عنایت علي خاں صاحب رئیس کاندلہ *
مولوي محمد اسمعیل صاحب متولي *
رزولیوشن نمبر ۹ جس کو فضل‌الحسن صاحب نے پیش کیا اور ابو محمد صاحب نے تائید کي اور بالاتفاق منظور ھوا *
بعیوض اُس بے بہا ھمدردي اور توجہ کے جو مفصل ذیل اصحاب نے اردہ ڈیپوٹیشن کے ساتھہ ظاھر فرمائي ھی انجمن الفرض اُن کي ممنون

چنانچہ پچھلے موسم گرما کي تعطیل میں تین ڈیپوٹیشن ایک قسمت میرٹھہ میں دوسرا اودہ میں اور تیسرا قسمت آگرہ میں بھیجے گئے ممبران ڈیپوٹیشن اپنے دورے کي مفصل کیفیت جوکہ دلچسپي سے خالي نہیں ھی خود بیان کرینگے — اس میں کچھہ شک نہیں کہ امسال کي آمدني غیر توقع اور بلا تمثیل انہیں ممبران ڈیپوٹیشن کي جانفشانیوں اور جون کے مہینے کے گرد اور لوؤں میں پھرنیکا نتیجہ ھی — انجمن الفرض نے اپنے جلسہ منعقدہ ۵ جولائي نہایت وقعت (اور تحسین) کے ساتھہ اُن تمام طالب علموں کي خدمتوں کا جوکہ ڈیپوٹیشن کے ساتھہ گئے تھے اور اُن تمام صاحبوں کي مہربانیونکا جنھوں نے کہ ڈیپوٹیشن کو مدد دي اظہار کیا اور مفصلہ ذیل رزولیوشن پاس کیئے •

رزولیوشن نمبر ۲ جس کو ابو محمد صاحب نے پیش کیا اور پروفیسر ضیاالدین احمد ایم اے ڈي ایس سي نے تائید کي کہ ایک شکریہ کا ووٹ مفصلہ ذیل صاحبوں کے لیئے بدلہ اُس امداد کے پاس کیا جاے جو کہ اُنھوں نے ڈیپوٹیشن کے ساتھہ ھمدردي ظاھر کرنے اور فنڈ مذکور میں اپني جیب خاص سے چندہ عنایت فرمانے میں دي ھی •

(۱) مسٹر ڈي کیلن بہادر کلکٹر و مجسٹریٹ شاھجہانپور •
(۲) مسٹر تھے وے بہادر ڈپٹي کمشنر سلطانپور •
(۳) مسٹر کاکس بہادر ڈپٹي کمشنر ھردوئي •
(۴) مسٹر ونگریم بہادر کلکٹر و مجسٹریٹ مظفر نگر •
(۵) مسٹر حسن علي بہادر جائنٹ مجسٹریٹ مظفر نگر •
(۶) مسٹر اکبر حسین سشن جج سہارنپور •

رزولیوشن ۷ عبدالوہاب صاحب کي تحریک اور عبدالوالي صاحب کي تائید سے بالاتفاق قرار پایا کہ انجمن الفرض نہایت وقعت کي نگاہ سے مفصل ذیل اصحاب کي امداد کو دیکھتي ھی جو کہ اُنھوں نے قسمت آگرہ کے ڈیپوٹیشن کو دي اور اُن کي اس خدمت کي مشکور ھی •

(۱) مرزا حامد حسین صاحب وکیل آگرہ •
مولوي مولانا عبدالکریم صاحب سي آئي اي رئیس آگرہ •
آغا محمودالحسن صاحب بي اے آگرہ •
محمود حسین صاحب بي اے ال ایل بي منصف فتحپور آباد ضلع آگرہ •

اس سال کی کارروائی میں مفصل ذیل واقعات خاص طور پر ذکر کے قابل هیں *

(۱) امسال علاوہ ۵۷۹ روپیہ ۸ آنہ کے جوکہ کالج کے موجودہ طالب علموں کو دیئے گئے هیں ماصــہ دو طالب علموں کو جوکہ روڑکی کالج اور تھکنیکل ڈپارٹمنٹ میں پڑھتے هیں دیئے اور سال آیندہ کے لیئے ایک ہزار روپیہ خرچ کرنے کی منظوری دی هی *

(۲) انجمن الفرض نے فیصلہ کیا هی کہ کالج کے احاطہ میں چند مکانات جن کی لاگت دو ہزار سے زیادہ نہ هو اسٹاف کے رهنے کے لیئے بناوے — ان مکانوں کا کرایہ لاگت کا دس فیصدی هوگا اور اس طرح اٹھارہ برس میں کل روپیہ جو کہ همنے صرف کیا هی وصول هوجائیگا اور مکان اس عرصہ کے بعد مفت میں رہے گا *

(۳) انجمن الفرض کا روپیہ اُس وقت تک جب کہ کسی نئے بورڈنگ هاوس کی تعمیر میں صرف نہ کیا جاوے کلکتہ مھونی سیل ڈبنچر میں ۴ فیصدی سود پر رکھا جاوے *

(۴) اب تک انجمن الفرض کالج کی تعطیل سے پیشتر کارڈ اور رسیدیں اُن طالب علموں میں جو مکان جانا چاھتے تھے تقسیم کردیا کرتے تھے طالب علم اُن کارڈوں کے ذریعہ سے روپیہ جمع کرتے تھے اور رقم وصول شدہ کی رسیدیں اپنے دستخط سے دیتے تھے مگر اس مرتبہ یہہ رائے قرار پائی کہ چند هونہار طالب علموں کو بطور ڈیپوٹیشن ایسے قصبوں میں بھیجا جاے جوکہ تعلیم میں بہت پیچھے هیں اور وہ تمام مسلمانوں کو تعلیم کی طرف متوجہ کریں — مدرسۃ العلوم سے جو فوائد مسلمانوں کو پہونچ رہے هیں اور پہونچنے کی اُمید هی لوگوں کے ذهن نشین کریں — حتی المقدور هر ایک شہر میں تعلیم کے سامان مہیا کریں اور اُن غریب هونہار طالب علموں کے لیئے جو اعلی تعلیم حاصل کرنا چاهتے هیں روپیہ جمع کریں *

۱۰ ت علیخاں ... ۱۰/
جمال محمد خاں ...
بشیر احمد ... ۴/
سید اکرام اعلم ...
مشاء اللہ ... ۱
محمد حسن ... ۴/
غلام سبطین ... ۵/ ۳ پائی
اعجاز علی ... ۸/
کلیم احمد ...
عبدالعزیز ...
محمد اسحاق ... ۴/
عبداللطیف ... ۵ ۳ پائی
عبدالوہاب ... ۲
ظافر عمر ... ۸/
عبدالجبار ... ۶
عبدالستار ۵/ ۳ پائی
محمد ملیح ۸/ ۴ پائی
ابن حسن ... ۱۰ ۹ پائی
تقی الاسلام ...
سید اعزاز اعلم ... ۱۱/
نعمت اللہ ...
واحد حسین ... ۲/
سید نصیر الدین حیدر ۲/
محمد مقصود ...
پروفیسر ابوالحسن صاحب ۸ ۶ پائی
خواجہ احمد اللہ
عزیز احمد خاں ...
عبدالروف (فرسٹ ایر)
حیدر حسن ...
مصطفی احمد ۱ ۹ پائی
کرتہ ریشمی بوٹ قمیص
۳ عدد ۱ عدد ۱ عدد

اچکن مخمل چغہ ٹوپی
۱ عدد ۱ عدد ۱ عدد
محمد اسمعیل ...
شاہ عبدالحکیم ... ۲ ۱/ ۳ پائی
اعزاز علی ...
عبدالقیوم ... ۱۰/
ریاض محمد خاں
انیس احمد ...
سید احمد حسین ... ۱۰/
ریاض الدین احمد ...
محمد حسنین ... ۴/
محمد بشیر خاں ... ۵/
محمد جمیل الزماں
انتظار علی ... ۷/
اسلام حامد ...
عبداللہ خاں (اسکول) ۸/
جوار حسین ...
عبدالقیوم ...
امیر حسین ...
عبدالغنی ...
نور احمد ...
محمد اکبر ...
فقیر محمد ... ۸/
الطاف علی بیگ ... ۸/
محمد ادریس، عبدالحمید خاں } ۴ ۶ پائی
سکندر خاں ...
محمد ایوب ... ۸/
الطاف حسین، طفیل احمد } ۹ ۳ پائی
علی احمد ...
عبدالعزیز (پہلے ... جمع کر چکے ہیں)
اجمال الدین ۱۰/ ۶ پائی
جذاب احمد ... ۷/
خسرو مرزا ...

راتت ضلع همیر پور کے ممنون هیں که اُنہوں نے پارسال سو روپیه انجمن القرض کے لیئے جمع کیئے اور هم اُس سے زیادہ ممنون هونگے اگر کسهولت میں اُنہوں نے توجه فرماکر یهه روپیه همارے پاس بهیج دیئے *

احمد اشرف عصاء
(رسیدیں واپس نہیں دي — روپیه سید عابد حسین فرست ابر کے پاس کودیا گیا)
سعیدالزمان فتحپوري عصاء
لطف احمد ... عــــه ۷
عبدالجلیل ... عــه ۸
محمد سبطین ... ۱۳ / ۳ پائي
محمد حنیف ... عصاء
ابو علي ... عــه ۱۲
انصار احمد ... عــه ۱
علا الدین ... عــه /
محمد امین ... عــه
عبدالغني عــه ۱۲ / ۳ پائي
عبدالعزیز ... لہ عــه
محمد اسمعیل خاں ــه /
واجد حسین ... عــه
شان الهي ... ــه ۱۲ /
سرفراز خاں للعہ ۲ / ۹ پائي
سید محمد قاسم ... عــه

محمد احمد
سعید حسین } عــه ۸
سید محمد کاظم

محمد احمد ... ۸ /
غلام حیدر ... للعہ ۲ /
سید حسن ... لہ عــه

سید عبدالله عصاء ۱۲ / ۱ پائي
سید ذوالفقار حسین عــه
شاه محمد مجتبی ... عــه
جوشن ایک جوڑا کڑے ایک جوڑا
تعوید ایک جوڑا کنگن ایک جوڑا
حاجي محمد خاں ... عــه ۲ /

تاج محمد
ولایت شاه } عــه ۲ / ۳ پائي
محمد ابراهیم

سید عابد حسین ... عــه ۸ /
عبدالرحیم ... للعہ
خورشید حسن عصاء ۱۲ / ۲ پائي
زین العابدین ... عــه ۲ /
نواب علي ... عصہ /
فضل الحسن ... عصا ۲ /
مسعود حسن ... للعہ /
فضل اعظم ... للعہ /
ابو محمد ... عصاء
محمد بخش ... عــه ۱۲ /
یعقوب خاں ... عــه
عبدالحفیظ ... عــه /
تلفظ حسین عــه ۱۲ /

محمد اکرم
محمد اسلم } عــه ۹ / ۳ پائي

رحیم بخش ... عــه ۲ / ۳ پائي
عبدالمالک عصہ ۲ / ۹ پائي
سید علي حسن ... عصا ۱۱ /

خدام الفرض مسٹر کارڈ نو بروں کی اُس خدمت کے ممنون ہیں جو
ہ اُنہوں نے رامپور کی کانفرنس کے موقعہ پر جلسہ پبلک ریڈنگ کا انتظام
رنے میں کی — اگر یہہ پبلک ریڈنگ نہوتی تو آج ڈیوٹی بقدر ۱۱۱ روپیہ
۱ آنہ کے غریب ہوتی *

سالانہ رپورٹ بلا اظہار اُن مہربانیوں اور اُن توجہوں کے جو کہ مسز
اریسن وقتاً فوقتاً ظاہر کرتی رہتی ہیں نامکمل رہیگی مسز مازیسن کے
فقت آمیز الفاظ اکثروں کے لیئے چندہ جمع کرتے وقت کی مایوسانہ
حالت میں جادو کا کام کرتے ہیں اور کچھہ لوگ ایسے بھی ہیں جو کہ
ابتدائی زمانہ میں صرف مسز مارسن کی اُس دعوت میں شامل ہونے
ی غرض سے جو کہ وہ چندہ جمع کرنے والوں کو ہر سال دیتی ہیں چندہ
جمع کرتے ہیں - اور کچھہ عرصہ کے بعد ملک اپنی قوم کو اپنے اوپر جبر
رکے نفع پہونچانے کے خیالات اُن کے دلوں میں مضبوط جڑ پکڑ کر فطرت
ثانی ہو جاتے ہیں *

خدام اور معاونین الفرض (ممبران انجمن خدام اور معاونین کہلاتے
ہیں) اصحاب ذیل کا شکریہ ادا کرتے ہیں کہ اُنہوں نے اپنا بیش قیمت
وقت صرف کرکے انجمن کے لیئے روپیہ جمع کیا — اور ممنون احسان اُن
بزرگوں کے بھی ہیں جنہوں نے اپنی دردِ دلی اور خندہ پیشانی سے اس
انجمن کو چندہ عنایت فرمایا اور جن کے نام نامی ضمیمہ میں درج
ہیں ان میں سے نیاز احمد صاحب کمشنری میرٹھہ اور نظیر حسین
رڑکی صاحب محمد علی صاحب ہیڈ ماسٹر چھوٹہ اسکول اور حبیب اللہ
خاں صاحب کے (یہہ تینوں صاحب کالج کے پرانے طالب علم ہیں) ہم
خاص طور پر مشکور ہیں کیونکہ ان صاحبوں نے عملی طور پر دکہادیا
ہ اُن کی دلچسپی اُسی زمانہ تک محدود نہیں تھی جبکہ وہ کالج کے
احاطہ میں رہتے تھے اور اُن کا جوش اور دلی ولولہ باوجود دور دراز
چلے جانے کے ابھی تک ٹھنڈا نہیں ہوا — انجمن الفرض قدر کی
نگاہ سے عبدالقیوم صاحب قنحوری کی کوششوں کو دیکھتی ہے
ور اُس تکلیف کا جو کہ اُنہوں نے روپیہ جمع کرنے کے لیئے گاؤں
گاؤں پھرنے میں اُٹھائی ہے شکریہ ادا کرتی ہے - ہم بحد پھلدار صاحب

پر جس میں کہ مولوي ناظر حسن صاحب وکیل سہارنپور کا نام خاص طور پر بیان کرنے کي ضرورت هی انجمن الفرض نے مسجد کے دالان کے فرش کو چار سو مسلونپر تقسیم کیا هی — هر ایک مسله دوفٹ چوڑا اور ۴ فٹ لنبا هوگا اور ان پر حاشیے اور محرابیں رنگین پھولوں کي نہایت خوبصورتي کے ساتھہ بنائي جائینگي - ایک مسله کا تخمینه دس روپیه کا کیا هی — اور هم تمام مسلمانوں سے اس فرش کي تکمیل کي درخواست کرتے هیں اور یہہ ممکن نہیں که چار کروڑ مسلمانوں میں چار سو ایسے خدا ترس کلمه گو نه نکلیں جو که ایک ایک مسله کودس دس روپیه دیکر خرید لیں — همکو صرف استقدر ضرورت هی که هم لوگوں کے کانوں تک اس خبر کو پهونچا دیں اور وہ بزرگ جن کي رگوں میں جوش اسلامي کا خون موجزن هی خود خدا کے گھر کي تکمیل کرانے پر آمادہ هوینگے *

وظایف فنڈ میں انجمن فرض نے امسال ۲۴۹۲ روپیہ ۱۳ آنه بمقابله ۱۳۷۴ روپیہ ۴ آنه ۹ پائي پار سال کے جمع کیئے هیں - مقابلة یہہ رقم تسلي دہ معلوم هوتي هی مگر همکو اس پر ذرا بهي اطمینان نہیں کیونکه هم جانتے هیں که اس سست رفتار سے هم عرصه تک اپنے مقصد کو نہیں پهونچ سکتے اعلی تعلیم کے اخراجات اور مسلمانوں کي مفلسي پر نظر ڈالکر همکو مسلمانوں کے ساتھہ اس سے بڑهکر اور کوئي سلوک معلوم نہیں هوتا که هم اعلی تعلیم میں اُن کي مدد کریں - اب وہ زمانه نہیں هی که مسلمانوں کو ایسے لکچرار کي ضرورت هو جو تعلیم دلانے اور پڑهوانے کا وعظ کرتے پهریں بلکه آجکل ایسے سچے همدرد اور عملي کام کرنے والوں کي ضرورت هی جو مسلمانوں کي تعلیم کا سامان مہیا کردیں *

پچھلے چند سالوں میں انجمن الفرض کو جسقدر کامیابي هوئي هی اُس کي باعث نواب محسن الملک بہادر کي وہ دل هلانے والي تقریریں هیں جو که وہ هر ایک سیشن کے آخر میں دیا کرتے هیں اور وہ پرائیوٹ تحریریں هیں جو که طالب علموں کے پاس تعطیلوں کے زمانے میں بهیجا کرتے هیں - اگر نواب صاحب موصوف اس انجمن سے وہ هي دلچسپي لیتے رهے جو که اُنہوں نے پچھلے چند سالوں میں ظاهر کي هی تو همکو یقین هی که الفرض نه صرف کالج کي بلکه تمام هندوستان کے مسلمانوں کي ایک با اثر اور مستحکم جماعت هوجاویگي *

تحویل نواب محسن الملک بہادر	...	۲۰۰	•	•
پوسٹ آفس سیونگس بنک فری بورڈنگ ہوس پاس بک نمبر ۲۷۲۸	...	۲۷۳	۱۵	•
پوسٹ آفس سیونگس بنک ڈیوٹی فنڈ پاس بک نمبر ۲۰۳۵	...	۱۵۲۸	۵	۲
میزان		۱۳۷۳۹	۳	۸

مسجد فنڈ کا قرضہ ادا کرنے کے بعد ہمارے پاس تیرہ ہزار پانچسو سرسٹھہ روپیہ ۱۰ آنہ ۳ پائی اسکالرشپ فنڈ میں موجود ہیں جس کے سود سے ہم ستر روپیہ ماہوار کے مستقل وظیفے دے سکتے ہیں *

مسجد فنڈ میں جیسا کہ بیان ہوچکا ہی ہمنے امسال مبلغ ۱۲۲۷ روپیہ ۱۴ آنہ ـ ۹ پائی ـ بمقابلہ ۲۳۲ روپیہ ۱۲ ۳۰ پائی پار سال کے اور ۸۹ روپیہ ۲ آنہ ـ ۹ پائی پیورس سال کے جمع کیئے ہیں ـــ اس میں ۴۸۷ روپیہ ایک آنہ کی وہ رقم بھی شامل ہی جو کہ واجد علیخانصاحب نے پیران کلیر شریف کے عرس کے موقع پر جمع کی تھی اور اُن کی اس بے بہا خدمت کی انجمن الفرض مشکور ہی ـ گو انجمن الفرض نے امسال تعمیر مسجد کے لیئے قریب قریب اُسیقدر جمع رکھا ہی جتنا کہ پچھلے نو سالوں کی لگا تار کوشش میں رکھا تھا اور باوجودیکہ آنریبل ممتازالدولہ نواب فیاض علیخاں بہادر پریسیڈنٹ ٹرسٹیان مدرسةالعلوم نے مسجد کی تکمیل کرنے کا بیڑا اوٹھایا ہی اور روپیہ جمع کرنے کے لیئے ایک جلسہ بھی پچھلی نمایش میں کیا تہا جس میں کہ چھہ ہزار سے زیادہ چندہ وصول ہوا ـــ ہم نواب صاحب موصوف کی اس سچی ہمدردی اور دلی توجہ کا خاص طور پر شکریہ ادا کرتے ہیں تاہم ڈیوٹی اپنے آپ کو تعمیر مسجد کے فرض سے سبکدوش نہیں سمجھتی چنانچہ انجمن مذکور نے فیصلہ کیا ہی کہ امسال مسجد کے فتووں کے پہلے صفحہ پر مسجد کا نقشہ چھپوایا جاے جس میں کہ صاف صاف ظاہر کردیا جاے کہ کسقدر تعمیر مسجد کی ہوچکی ہی اور کسقدر باقی ہی ـ اس سے عام طور پر معلوم ہوجائیگا کہ ہمارے کالج کی مسجد کسقدر شاندار اور اُس کی تکمیل کے لیئے کسقدر سرمایہ کی ضرورت ہی چند بزرگوں کی مدد کے

اس کے علاوہ ۱۹۷ روپیہ ۳ پائي – اُس روپیہ کے سود میں جو کہ ڈاکخانہ میں جمع رکھا تھا ملا ھی اسطرح کل آمدني اس وقت تک اُنیس ہزار چار سو ستائیس روپیہ ایک آنہ گیارہ پائي ہوئي *

اس سرمایہ میں سے ھم دو ہزار نو سو چھبیس روپیہ نو آنہ نو پائي وظیفوں میں صرف کرچکے ھیں جس کي تفصیل حسب ذیل ھی *

		روپیہ	آنہ	پائي
بابت سنہ ۹۲ – ۱۸۹۱ ع	...	۲۱	۱۴	۶
بابت سنہ ۹۳ – ۱۸۹۲ ع	...	۹۰	۶	۶
بابت سنہ ۹۴ – ۱۸۹۳ ع	...	۱۷۴	*	*
بابت سنہ ۹۵ – ۱۸۹۴ ع	...	۱۶۶	*	*
بابت سنہ ۹۶ – ۱۸۹۵ ع	...	۱۰۵	*	*
بابت سنہ ۹۷ – ۱۸۹۶ ع	...	۲۴۷	*	*
بابت سنہ ۹۸ – ۱۸۹۷ ع	...	۳۱۸	*	*
بابت سنہ ۹۹ – ۱۸۹۸ ع	...	۱۴۷	*	*
بابت سنہ ۱۹۰۰ – ۱۸۹۹ ع	...	۸۴۷	۴	۹
بابت سنہ ۱۹۰۱ – ۱۹۰۰ ع	...	۸۱۰	*	*
میزان		۲۹۲۶	۹	۹

منجملہ ۲۶۸۲ روپیہ ۱۴ آنہ — ۱ پائي کے جو مسجد کے لیئے جمع کیا گیا ھی ھم ۱۲۷۱ روپیہ ۴ آنہ – ۶ پائي مسجد کمیٹي کو اس وقت تک دے چکے ھیں ۱۱۸۱ روپیہ ۹ آنہ – ۵ پائي ھمارے پاس مسجد کي تعمیر کے لیئے موجود ھی *

ان کل اخراجات کے ادا کرنے کے بعد مفصل ذیل سرمایہ ھمارے پاس موجود ھی *

	روپیہ	آنہ	پائي
کالج کو قرض دیا گیا ھی ۵ روپیہ فیصدي سود پر	۸۸۰۶	۱۵	۶
محصول سید عبدالہادي صاحب پر ...	۳۵۸۰	*	*
کرکٹ پویلین فنڈ کو قرض دیا گیا چھہ روپیہ فیصدي سود پر ...	۲۰۰	*	*

سال	براے وظایف روپیہ	آنہ	پائی	براے فری بورڈنگ ہوس روپیہ	آنہ	پائی	براے تعمیر مسجد روپیہ	آنہ	پائی	میوہ بیچنے والوں سے وصول ہوا روپیہ	آنہ	پائی	سود اُس روپیہ پر جو کہ کالج کو قرضہ دیا گیا روپیہ	آنہ	پائی	دو کلن الفرض نے دیا روپیہ	آنہ	پائی	میزان روپیہ	آنہ	پائی
سنہ ۱۸۹۰ – ۹۱ ع	۶۸۵	۳	۶	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	۶۸۵	۳	۶
سنہ ۱۸۹۱ – ۹۲ ع	۵۹۵	۵	۶	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	۵۹۵	۵	۶
سنہ ۱۸۹۲ – ۹۳ ع	۳۹۷	۳	۹	۸۳۶	۲	۳	۵۰	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	۱۳۸۳	۷	*
سنہ ۱۸۹۳ – ۹۴ ع	۲۳۰	۷	۳	۵۲۳	۲	۹	۱۷۷	۱	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	۹۳۱	۱۱	*
سنہ ۱۸۹۴ – ۹۵ ع	۶۳۳	۲	*	۵۵۶	۱	۳	۱۸۵	۳	*	*	*	*	۸۵	*	*	*	*	*	۱۳۷۰	۶	۳
سنہ ۱۸۹۵ – ۹۶ ع	۵۳۹	*	۶	۳۶۳	۸	۶	۳۰۳	۱۱	*	*	*	*	۱۰۵	*	*	*	*	*	۱۳۲۳	۳	*
سنہ ۱۸۹۶ – ۹۷ ع	۳۵۰	۲	۳	۱۶۱	۱۳	۳	۷	*	*	*	*	*	۷۵	*	*	*	*	*	۵۹۳	۱۵	۶
سنہ ۱۸۹۷ – ۹۸ ع	۵۶۱	۹	۳	۱۵۶	۲	۳	۱۹۲	۱	۳	۷۳	۸	*	*	*	*	*	*	*	۹۸۳	۳	۱۰
سنہ ۱۸۹۸ – ۹۹ ع	۷۹۱	۶	۹	۸۰	۲	*	۸۶	۲	۹	۱۹۸	۱۳	۳	۲۸۲	۱۳	۶	*	*	*	۱۳۳۹	۷	۶
سنہ ۱۸۹۹ – ۱۹۰۰ ع	۱۳۳۷	۳	۹	۳۹۳	۱۵	۳	۳۳۲	۱۲	۳	۱۱۸	۱۵	۶	۶۳۳	۱۳	*	۱۰۰	*	*	۳۱۲۷	۱۳	۹
سنہ ۱۹۰۰ – ۱۹۰۱ ع	۳۳۵۳	۱۳	*	۲۸۳	۵	۳	۱۲۳۷	۱۳	۹	۲۳۲	۶	۳	۳۸۷	۱۰	۶	۱۵۰	*	*	۶۶۵۶	۱	۹
میزان کل	۱۰۵۶۶	۱۲	۶	۳۵۵۷	۳	۹	۲۶۸۲	۱۳	۱	اپریل تک ۶۲۳	۱۱	*	۱۵۷۹	۷	۳	۲۵۰	*	*	۱۹۲۶۰	۱	۷

غریب طلباء کے وظایف اور تعمیر مسجد کے لیئے روپیہ جمع کرنے میں انجمن مذکور نے مختلف ذرائع استعمال کیئے (۱) خود نمائی اور خود غرضی کے کمزور خیالات کو علحدہ کرکے کارڈ کے ذریعہ سے روپیہ جمع کیا جس کی باضابطہ رسید جمع کنندہ دیتے ہیں (۲) چاہ کی دوکانیں ایجوکیشنل کانفرنس اور دیگر موقعوں پر کھولیں (۳) شادی اور تقریب کے موقع پر غریب طلباء کے وظایف کے لیئے روپیہ جمع کیا (۴) کالج کے طلبا نے اپنے امتحان میں پاس ہونے اور کامیابیوں کے حاصل کرنے کی خوشی میں خود رقمیں عنایت کیں *

جو ترقی کہ انجمن الفرض نے اس وقت تک کی ہی وہ مفصل ذیل نقشہ سے بخوبی ظاہر ہوگی *

میں سو سہد کی کوشش کامیاب ہوئی خدا سے دعا ہی کہ جو کامیابی اس انجمن کو اس وقت تک نصیب ہوئی ہی اُس میں روز افزوں ترقی رہے — آمین *

جولائی سنہ ۱۹۰۱ ع

رپورٹ انجمن الفرض بابت جلسہ یازدہم جوکہ ۱۴ جولائی کو اسٹریچی ہال میں منعقد ہوا

بخدمت جناب مسٹر ماریسن بہادر امین انجمن الفرض *

انجمن الفرض جس کی گیارھویں سالگرہ کے لیئے آج ہم یہاں جمع ہوئے ہیں نومبر سنہ ۱۸۹۰ ع میں بمقاصد ذیل قائم ہوئی تھی *

(الف) مسلمانوں کو اچھی طرح سے سمجھانا اور اُن کے دلوں پر نقش کودینا کہ اِس زمانہ میں بلا انگریزی تعلیم کے ترقی کرنا بالکل نا ممکن ہی *

(ب) ہر ایک مسلمان کے سامنے اُن فوائد کو بیان کرکے جو کہ ہندوستان کے مسلمانوں کو اِس کالج سے پہونچ رہے ہیں اور آیندہ پہونچینگے اس بات کا یقین دلانا کہ اِس کالج کی امداد کرنا اُن کا فرض ہی *

(س) اپنی ذاتی مثال اور کالج کی تعلیم اور تربیت کے متعلق اصل واقعات بیان کرکے اُن بے بنیاد توہمات کو دور کرنا جو کہ کالج کے متعلق عام طور پر پھیلے ہوئے ہیں *

(د) غریب طلباء کے وظائف اور تعمیر مسجد کے لیئے روپیہ جمع کرنا *

اول کے تین مقاصد حاصل کرنے میں انجمن الفرض کو شروع میں کچھہ کوشش کرنی پڑی چونکہ آج کل وہ مسلمان جو کہ زمانہ کی رفتار کو پہچانتے ہیں عموماً اور ہمارے کالج کے طلباء خصوصاً اِن مقاصد کی اشاعت کرنا اپنا قومی فرض سمجھتے ہیں اس لیئے انجمن مذکور کو اس طرف بہت کم توجہ کرنے کی ضرورت ہوتی ہی *

کو معلوم ہوا کہ ایک انجمن ڈیوٹی کے نام سے کالج میں قایم کی گئی ہی اور یہ کالج کے چند طلبا نے کالج کی خدمت کے لیئے قایم کی ہی — اخیر ہفتہ دسمبر سنہ ۱۸۹۰ع میں الہ آباد میں محمدن ایجوکیشنل کانفرنس کا اجلاس ہوا — اُس وقت یہہ تجویز ہوا کہ ڈیوٹی شاپ کانفرنس کیمپ میں کھولی جاوے چنانچہ مظہرالحق صاحب و مصطفی خاں صاحب جو اس عرصہ میں نہایت گرم جوشی کے ساتھہ انجمن میں شریک ہوچکے تھے معہ حافظ بخشے صاحب الہ آباد گئے اور دوکان کا اہتمام کیا — دوکان سے اور چندہ مانگنے سے دوسو روپیہ سے زاید رقم جمع ہوئی — سر سید کو بھی کانفرنس ہی میں اس انجمن کا حال معلوم ہوا کیونکہ اُس سے پیشتر انکو اس کے قایم ہونے کی اطلاع نہیں کی گئی تھی — سر سید کو نہایت خوشی ہوئی اُس کے بعد علیگڈہ کی نمایش میں ڈیوٹی شاپ اول مرتبہ فروری سنہ ۱۸۹۱ع میں کھولی گئی اور نمایش میں چندہ مانگا گیا اور دونوں میں مولوی طفیل احمد صاحب مولوی بہادر علی صاحب مولوی مظہرالحق صاحب اور مصطفی خاں صاحب نے نہایت محنت اور جانفشانی سے کام کیا اور معقول رقم پیدا کی — غرضکہ اسی طرح اس انجمن کا کام شروع ہوا اور خدا کے فضل سے ابتک جاری ہی — ابتدا میں اُمید نہ تھی کہ خدا وند اپنے فضل سے اس انجمن کے کام میں اسقدر برکت کریگا لیکن حقیقت یہہ ہی کہ اس انجمن کا جو اصول ہی وہ سر سید کی عمر بھر کی کوششونکا قدرتی پہل تھا — سر سید کی بڑی کوشش یہہ تھی کہ قوم کے دل میں یہہ بات جاگزین ہوجاوے کہ موجودہ زمانہ میں قوم کے مرض کی دوا صرف یہہ کالج ہی — اور اُنکی اصلی خواہش یہہ تھی کہ کالج کی حقیقت اور عظمت خود اُس کے طلبا کے دلوں میں جانشین ہوجاوے — اول اول انکو اس میں کامیابی نہیں ہوئی لیکن ہر چیز کے لیئے وقت درکار ہی جو بیج انہوں نے بوئے تھے انکی نشو و نما کے لیئے بھی وقت درکار تھا چنانچہ اپنے وقت پر پودا نکلا اور پھولنا اور پھلنا شروع ہوا — انجمن الفرض کا اصلی اصول یہہ ہی کہ خود کالج کے طلبا اپنے فرض کو سمجھیں اور سمجھکر اُس کو ادا کریں — اس انجمن کی زندگی اور مسلسل کامیابی اس بات کا پورا ثبوت ہی کہ خدا کے فضل

اکتوبر سنہ ۱۸۹۰ع میں آفتاب احمد خاں کو طلباء کي ایک ایسي انجمن قایم کرنے کا خیال پیدا ہوا جو اپنے فرائض کو سمجھے اور ان کو ادا کرنیکي کوشش کرے — چنانچہ انہوں نے اپنے خیال کي مطابق ایک انجمن کا ڈھانچ قایم کیا اور مسٹر آرنلڈ اور مس جے سي بیک ہمشیرہ بیک صاحب سےاِس میں مشورہ کیا - اُن دونوں نے نہایت ہمدردي اور توجہ کے ساتھہ آفتاب احمد خاں کے خیال کي تائید کي اِس تائید سے آفتاب احمد خاں کي ہمت بندھي اور اُنہوں نے پھر اِس تجویز کو اپنےطالب علم دوستوں کے سامنے پیش کیا - منجملہ ان کے دوستوں کے صاحبان ذیل نے ان کے ساتھہ پورا اِتفاق کیا :— ۱ مولوي بہادر علي صاحب — ۲ مولوي طفیل احمد صاحب — ۳ عبداللہ خاں مرحوم — ۴ مظہرالحق صاحب - اِبتدامیں اِس انجمن کي کارروائي بالکل پوشیدہ کي گئي آفتاب احمد خاں اور مولوي بہادر علي صاحب آگرہ اور مولوي طفیل احمد صاحب اور مظہرالحق صاحب سہارن پور چندہ وصول کرنے کے لیئے گئے — سہارن پور سے دو آنہ مولوي طفیل احمد اور مظہرالحق صاحب لائے — آرنلڈ صاحب نے اُس دو آنہ کي رقم کو نہایت قدر کے ساتھہ اپنے رجسٹر میں درج کیا — انجمن کي کار روائي بالکل سادہ طور پر ہوتي تھي سوائے امین کے اور کوئي عہدہ دار نہ تھا اور مسٹر آرنلڈ صاحب سب سے اول امین مقرر ہوئے تھے - ہر ہفتہ انجمن کي میٹنگ امین کےگھر پر ہوتي تھي - اُس وقت جو ممبر تھے وہ جمع ہوتے تھے اور جو مقاصد انجمن کے تھے وہ ایک کاغذ پر لکھے ہوئے تھے وہ امین سب کو پڑھکر سناتا تھا — سب سے پہلا جلسہ مسٹر آرنلڈ کے مکان پر ۷ نومبر سنہ ۱۸۹۰ع کو ہوا تھا اُس کے بعد کچھہ دن تک پوشیدہ طور پر انجمن کي کار روائي ہوتي رهي - دسمبر سنہ ۱۸۹۰ع کے اول ہفتہ میں ایتھلیٹک اسپورٹس کالج کي ہوئیں اُس وقت مظہرالحق صاحب کي یہہ راے ہوئي کہ بہتر ہو اگر ڈیوٹي شاپ یعني ڈیوٹي کي دوکان کھولي جائے چنانچہ وہ اپنے پاس سے دوکان کے لیئے سامان مثل بسکٹ و کیک وغیرہ لائے اور ایک چھوٹا سا ڈیرہ کرکٹ فیلڈ میں نصب کیا گیا اور اُس کے دروازے پر سنہرے الفاظ میں ڈیوٹي شاپ لکھکر لگایا گیا — اول سب کو حیرت ہوئي کہ یہہ ڈیوٹي شاپ کیسي اور اُسوقت سب

۳۸ — محمد عبدالصمد صاحب ساکن میرٹھہ *
۳۹ — محمود احمد صاحب اناو *
۴۰ — سرفراز خاں صاحب *
۴۱ — رزاق بخش صاحب *
۴۲ محمد عبداللہ صاحب *
۴۳ — محمد یعقوب صاحب شاہجہانپور *
۴۴ — ضیاءاللہ خاں صاحب *
۴۵ — احمد علی خاں صاحب *
۴۶ — سجاد حیدر صاحب *
۴۷ — شیخ عبدالرحمن صاحب لاہور *
۴۸ — ریاض الدین صاحب *
۴۹ — مختار احمد صاحب *
۵۰ — رشیدالدین صاحب *
۵۱ — مشتاق حسین صاحب *
۵۲ — عبدالصمد صاحب ناگپور *
۵۳ — نواب محسن الملک سید مہدی علیخاں بہادر *
۵۴ قاضی عزیزالدین صاحب *
۵۵ — سید اکرام عالم صاحب *
۵۶ — محمد فایق صاحب *
۵۷ — واحد حسین صاحب *
۵۸ — الطاف حسین صاحب لکھنوی *
۵۹ — عبدالقیوم صاحب *
۶۰ — واجد علی خاں صاحب *
۶۱ — سید ابو محمد صاحب *
۶۲ — مولانا فضل الحسن صاحب *
۶۳ — راجد حسین صاحب *
۶۴ — ظفر عمر صاحب *
۶۵ — غلام السبطین صاحب *
۶۶ — عبدالوهاب صاحب *
۶۷ — امتیاز علی صاحب *
۶۸ — عبدالوالی صاحب *
۶۹ — سید مصطفی حسین صاحب *
۷۰ — عظمت اللہ صاحب *
۷۱ — سعید حسین صاحب *
۷۲ — محمد هاشم صاحب *
۷۳ — شوکت علی صاحب *
۷۴ — محمد عباس خانصاحب *

مختصر ابتدائی حالات متعلق قیام انجمن الفرض

سنہ ۱۸۸۷ع سے بورڈنگ هوس کا پورا انتظام مسٹر بیک پرنسپل کے تحت میں آیا — ان کا اور انکے ساتھی یورپین پروفیسروں کا اثر اسوقت سے طلباء کی زندگی پر زیادہ پڑنا شروع هوا اور مسٹر بیک اور مسٹر آرنلڈ صاحب کے برتاو اور دلچسپی نے طلباء میں نئی زندگی پیدا کردی — سب سے بڑا اثر جو چند سال میں نمودار هوا یہہ تھا کہ کالج کے طلباء میں کالج کی بہبودی کا خیال پیدا هوا اور کالج کا جو ان پر فرض تھا اُسکو وہ پہچاننے لگے — سنہ ۱۸۹۰ع میں اِس خیال کو زیادہ پختگی هوئی —

سالانہ رپورٹ انجمن الفرض مدرسۃ العلوم علیگڈہ

بابت سنہ ۱۹۰۱ و ۱۹۰۰ ع

نام امین انجمن الفرض

۱ — مسٹر – ٹي – ڈبلیو – آرنلڈ صاحب *

۲ — مسٹر تھیوڈور بیک صاحب *

۳ — مسٹر تھیو ڈور ماریسن صاحب *

نام نائب امین انجمن الفرض

۱ — ڈاکٹر ضیاءالدین احمد صاحب *

۲ — پروفیسر ابوالحسن صاحب *

نام خدامان انجمن الفرض

۱ — صاحبزادہ آفتاب احمد خاں صاحب *

۲ — مولوي بہادر علي صاحب *

۳ — عبداللہ خاں صاحب *

۴ — مولانا طفیل احمد صاحب *

۵ — مظاہرالحق صاحب *

۶ — شمس الحسن صاحب *

۷ — محمد عنایت اللہ صاحب *

۸ — سید جعفرحسین صاحب *

۹ — شیخ نذیر علي صاحب *

۱۰ — خوشي محمد خانصاحب *

۱۱ — سید آل احمد صاحب *

۱۲ — حاجي موسی خانصاحب *

۱۳ — مصطفی خاں صاحب *

۱۴ — منیر حسین صاحب *

۱۵ — ممتاز حسین صاحب *

۱۶ — دل احمد صاحب *

۱۷ — نذیر احمد صاحب *

۱۸ — محمد خاں صاحب *

۱۹ — حبیب اللہ خاں صاحب *

۲۰ — زین الدین صاحب *

۲۱ — رشیدالدین صاحب *

۲۲ — عبدالمجید خاں صاحب فتحپوري *

۲۳ — میر ولایت حسین صاحب *

۲۴ — حافظ عزیزالحسن صاحب *

۲۵ — فضل حق صاحب *

۲۶ — منشي سعید احمد صاحب *

۲۷ — نیاز محمد خانصاحب *

۲۸ — عبدالمجید خاں صاحب جالندري *

۲۹ — مولوي الطاف حسین صاحب حالي *

۳۰ — محمود حسن خانصاحب *

۳۱ — شیخ عبداللہ صاحب *

۳۲ — ظفر علیخاں صاحب *

۳۳ — ارشادالدین احمد صاحب *

۳۴ — حافظ الہي بخش صاحب *

۳۵ — محمد هاشم صاحب *

۳۶ — مصباح العمارن صاحب *

۳۷ — سید عبدالبا[illegible] صاحب *

M. A.-O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.- P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینہ میں ایک مرتبہ ہوتا ہی *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہی *

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط "مینیجر ایم اے او کالج میگزین" کے پتہ سے آنے چاہئیں *

جدید سلسلہ
جلد ۹

نمبر ۸ لغایتہ ۱۰

اکتوبر لغایتہ دسمبر سنہ ۱۹۰۱ع

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج مگزین

علیگڈہ

فہرست مضامین اردو

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڈہ

New Series.
VOL. X. No. 8 & 9.

October and November 1902.

THE

M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Sharar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications :—

	As.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zakkh-ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by M. Azad)	0	10	0
Yadgor Ghalib, by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE

Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

New Series. Vol. X. } Oct. & Nov. 1902. {No. 8, 9.

THE PRINCIPAL'S ANNUAL REPORT.

It is about two months ago when Mr. Tipping's report was published. It has been our usual custom in past years to reproduce in the columns of the Magazine the full text of the Principal's report. Having been unable however to repeat the old custom we give in our present issue only a brief outline of the year's survey quoting here and there some passages important in their significance and import, and adding by way of criticism a few remarks of our own.

In the opening remarks the Principal expresses his satisfaction at the "unvaried progress and success" achieved by the College during the last year. He mentions with special gratification the visit of the Universities Commission. Every Mahomedan will, no doubt, feel proud of the high compliments paid to their College by the Universities Commission who "gave us to understand that the Aligarh College was a nearer approach to the ideal College which the Commission has in its mind than perhaps any other College they had seen in India." But it would be looking only at the bright side of the picture were we not to pay heed—perhaps more carefully—to the defects that have been pointed out by the Commission in our "system and equipment," and these criticisms of theirs deserve quite

as much consideration and gratitude on our part as the more pleasant words of praise.

One of these defects was the almost indiscriminate mixture of the College and School Departments, a defect, however, which was recognised by the College authorities long before the visit of the Commission and steps were being taken, though very slowly, to keep the two departments clearly distinct and separate from each other. When the late Mr Denton proposed and carried out into effect the allotment of the quadrangle, called Denton Court now, exclusively for the school students he was actuated by those motives which find a thoroughly reasonable expression in Mr. Tipping's report. We cannot do better than quote here in full the remarks made by him on the importance of this subject :—

"The imperative necessity of separating very completely "the School and College departments has not, I believe, yet been "sufficiently recognized His Excellency the Viceroy when he "visited the College remarked that it seemed undesirable for "small boys to be living in the same quarters as senior students. "And the soundness of such an objection is everywhere admitted. "The most obvious objection is on moral grounds, though per-"haps the moral danger is exaggerated, small boys should not of "course be left alone among elder students, but where they live "with their brothers and near relations they are probably as well "looked after as they are likely to be under any othe circums-"tances. There remains, what is to my mind, the still stronger "objection on the ground of discipline and training generally "As Mr. Morison pointed out in his report last year, considerably "more freedom and initiative is allowed to students of the College "than is permitted to School boys ; moreover, it is often useful "and advisable that a College student should give more time to

"the various Clubs and Societies of the College which afford him "opportunities of improving his mind, enlarging his information, "and gaining the social and moral culture, which the intercourse "of student with student in such societies is able to supply. But "for such things a school boy is not ripe; his time is and "should be less his own and the stricter way in which it is "apportioned to different tasks leaves little leisure for outside "reading and the acquirement of wider mental culture. This "being so, it is manifest that, if the two live together, the greater "liberty enjoyed by the College student is apt to be a dis-"turbing element in the life of the School-boy, and is likely to "prove subversive of discipline and to cause discontent and "irregularity The discipline of the College student and School-"boy is and should be, widely different and, so long as we "recognize this, we must also recognize the fact that for them to "live together is likely to be harmful both to the discipline and "to the work of the School. * * * * * * The two should be, as far "as possible, separate if the best ends of each are to be served; "the Boarding House, the Class rooms, the Playing Fields and "the Dining Halls should be apart and the organization of each "distinct, if each is to be healthy and flourishing. So long as "our numbers were small and the ultimate development of the "College and School uncertain it was difficult to arrive at any "decision or any definite plan, but now it is certain that we "shall have a large and flourishing College and also a large, "flourishing and efficient School in Aligarh which will not "merely fulfil the ordinary purposes of a School but also the "most important function of a feeder to the College giving it a "steady supply of students who will come to us, not raw and "untutored, but bringing with them the training and traditions "that belong to a good Boarding School."

Mr. Tipping has so comprehensively dealt with the subject that there is left but very little for us to say..

The Principal, then, adds a few remarks on the importance of the School Department and asks the Trustees "to devote even more care and attention to the development of the School than to that of the College which is already in a strong position." Our school has, in the recent years, gained a wider popularity among the Mahomedan public than even the College has, and bearing in mind the fact that the early part of a boy's education requires a great amount of attention and care we are of opinion, therefore, that the Trustees had better adopt prompt measures to do necessary reforms in the School Department. They will, thus, not only impart a thoroughness to the system in vogue in our School, but will thereby insure the future prosperity of the College.

The buildings of the School are first to draw the attention of the Trustees. Writes Mr. Tipping :—

"The present buildings are, to begin with, very ill suited for "their purpose, being merely the remains of the old mess house "of the Aligarh military cantonments; they are moreover "so old and dilapidated that it is perfectly useless to spend "money on repairing them, and we may think ourselves "fortunate if they do not come down bodily on us one of these "days There is no doubt that the surroundings of boys, "more especially the buildings they live and work in, react "powerfully upon their character : and it is impossidle to expect "smartness and good work from boys who work in dirty "broken down, ill-lighted rooms. Patching up the School "buildings is, under these circumstances, a mere waste of "money and the putting up of temporary *Kuccha* Class rooms "such as were erected last year is but little better. The

" class Rooms put up last year are already in need of repairs
" and can scarcely be reckoned to stand for more than a few
" years. What is imeratively required is completely new
" School buildings built on the best modern principles, For
" this a very considerable sum of money will be required and,
" unless the Trustees obtain some unexpected assistance, the
" cost will have to be spread over a number of years. The
" best plan, therefore, wuld be to build each year many rooms as
" circumstances permit, all forming part of one big building
" which will thus be gradually completed. If the new school
" buildings were erected, according to the plan suggested by Mr.
" Cornah,in the form of aquadrangle open towards the road,round
" the present old school the work wouldproceed without hinder-
" ance to present arrangements and, when the new buildings are
" complete, the old school, if it has not already fallen down, can
" be very conveniently removed."

There is no other point throughout Mr. Tipping's report which deserves more careful consideration than the insufficiency of the English staff. Looking at the period between 1899 when at the death of Mr. Beck the number of English Professors was decreased from 4 to only 2 and 1902 by which time the number of students more than doubled, one cannot help expressing his wonder at the manner in which the English staff, with such handicapped means kept up for three long years the same intimate connexion and free intercourse with the College students which they did in the past. And when we bear in mind the tremendous amount of work thrown upon their shoulders by the death Mr. Beck we are uttering only public sentiments of the entire Mahomedan community when we say that Messrs. Morison and Tipping deserve to be idiolised by us for their strenuous efforts in our cause.

At present we have four English professors on the College staff, but taking into consideration the ever increasing number of the students and the quality of training and discipline imparted to them, we strongly urge the Trustees to consider the advisability of adding at least one English Professor more to the College staff. We take the liberty of freely quoting from two different places the remarks of Mr. Tipping on this subject.

" On the death of Sir Syed, a great share of his work and
" responsibilities devolved upon the Principal ; and many will
" remember how the arduous and harassing work of restoring
" and setting in order the finances of the College and of
" revising its constitution absorbed the energies of Mr. Beck
" and withdrew him largely, to his great regret, from those
" intimate relations with his pupils which he had always loved,
" and finally contributed to hasten his death. Those duties do
" not become less exacting as the College increases in numbers
" and in activity, and the Principal has already been obliged to
" delegate some of them, notably the supervision of the different
" Boarding Houses to his colleagues, so as to allow himself at
" least some time that is free from administrative work. It
" would be well if those *laudatores temporis acti*, who are
" wont to compare unfavourably the College life of the early
" days with that of the present, would sometimes consider for a
" moment the changes that have taken place. They would
" then realize that the difficulty which lies at the root of the
" whole matter is that *the strength of the English Staff has*
" *not been keeping pace with the expansion of the College*
" and it should be their earnest endeavour and that of all
" true friends of the College to place its finances in such a
" position that it may be able to reinforce the English Staff
" as soon as possible. The education we are giving in Aligarh
" and the training we endeavour to impart is modelled on

" English lines and therefore, while I would not in any
" depreciate or undervalue the co-operation that is so lo
" and ungrudgingly rendered by the members of the native
" it is manifest that the main impulse in many matters con
" ed with the life and work of the College must come
" those who have been brought up and trained in the trad
" of English Public School and University life. The pr
" flourishing condition of the societies, literary, social
" athletic, which do so much to constitute the real li e c
" College, is largely due to the fact that the members c
" English Staff find time to share in the debates, the games
" the life generally of their pupils. But at the same time
" cleare that, so long as the Professorial Staff remains so sma
" the number of students continues to increase, an incre
" proportion of students will necessarily be left outside that c
" intimacy and friendship which has formed and still forms
" of the pleasantest features of the College life. It is a matt
" great satisfaction that the Trustees have this year taken
" to remedy this weakness by sanctioning the engagemer
" another Professor, but the College staff cannot be regarde
" adequate till it is supplemented by at least one more Prof
" in addition to this.

* * * * * * * * * * * * * * *

" With regard to the College, while the Commissio
" were good enough to say much in our praise, they anir
" verted on the fact that the English staff was insufficien
" the requirements of so large a College. This fact had, be
" the Commissioners drew our attention to it, been recogr
" by the Trustees and they had already commissioned
" Morison to engage a new Professor this year in Engl
" This addition to our forces is being made none too soon
" we have been working since 1892 with the same strengt

" staff, except for a short interval from 1894—1896, though the
" number of students has more than doubled in that period.
" During the present year, with our largely increased numbers,
" we have been most acutely feeling the want of additional
" teaching strength and, had we not been fortunate enough to
" secure for a time the very valuable services of Mr A. W. Jose,
" it is difficult to know how the ordinary College work could
" have been carried on.

" Before I pass to the more detailed account of the various
" departments of the School and College, I feel that it is my
" duty to sound a note of warning. The report which it is my
" privilege to present to the Trustees this year is so largely a
" record of advance and success that it may leave the
" impression that everything is for the best in the best possible
" of worlds, and that little or nothing remains to be done to
" ensure the continued progress and prosperity of the College
" But, so far from this being the case I feel convinced that
" the College has arrived at a crisis in its history and that on
" the efforts and exertions made by the Trustees and friends of
" the College on its behalf, at this juncture, will depend the
" shape its future takes. The College has, so to speak, reached
" the limit of development which is possible to it with the
" present means at its disposal. If the College is to go on
" expanding at its present rate we shall very shortly require
" large funds in order to build new Boarding Houses and new
" Class-rooms, both for the School and College, and to meet
" the expenses of the necessary increase of staff which larger
" numbers will entail. The margin between the annual income
" and expenditure of the College is so very narrow that it is
" useless to look to any savings from this to meet such needs;
" therefore a very special effort must be made as soon as
" possible, to awaken the attention of Mahomedans in all parts

"o' India to the importance of the question of education and "to interest them in the great national movement in which "Aligarh occupies so prominent a position. This is no mere "idle cry o' groundless alarm, for, during the past year, we "have had, for want of funds and for want of accommodation, "to refuse admission to more than 80 students from various "parts of India who have sought to enter the College. This "fact is a most serious one and calls for the earnest attention "o' all concerned with the welfare of the College. It raises "the whole question of the future of the College and calls "upon us to consider whether it is to remain, as at present, "an institution limited in its scope or whether, pursuing "unchecked the course mapped out for it by Sir Syed and Mr. "Beck, it is to realise their high ideals and become in course of "time a great centre of Mahomedan education that shall offer "light and leading to Moslems in every part of British India and "challenge comparison with the most famous Islamic Schools of "old

Passing on to minuter details of the College and Boarding House Mr Tipping makes a few observations on the Sub-Proctorial and Monitorial systems and expresses his satisfaction at the improving discipline and organisation o the Boarding-House.

Both the Sub-Proctorial and Monitorial systems, however, stand in need of elevation. The present Sub-Proctor is no more than a high police officer dreaded by many and avoided by all. The presence of a Sub-Proctor in an evening gathering of the students is sure to excite alarm and make them cautious to the extreme. The ordinary work of a Sub-Proctor at present is only technical and routinous, consisting of inspections and roll-calls Similarly the house-monitor is not what he ought to have been—a connecting link between students and authority. He

is too much of a College student to have any degree of intimacy with the Sub-Proctors. He has no responsible work to do, nor his house-monitorship carries any great amount of respect and dignity with it. We are glad, however, that Mr. *Tipping* has noticed this serious defect in the monitorial system and hope to see it removed very soon. We also draw his attention to the solitary character of the present Sub-Proctor and hope that he will do his best to elevate the dignity and respect of the Sub-Proctorship. Before finishing his survey of the Boarding House Mr. Tippins has made an excellent suggestion which we earnestly hope will be carried out into effect at an early date. The adoption of a compulsory uniform will, no doubt, greatly improve the neatness and tidiness in the appearance of every *Aligarh* student. We *entirely* agree with Mr. Tipping that the students will welcome this measure. Some of them have already taken the hint and begun to wear the dress recommended by him.

University Examinations are next treated of. The College has done very satisfactorily in all examinations and in B, A. unprecedentally well It is a great pity, however, that the M. A. Examination was not attempted by many, it being regarded as mere luxury. Instead of offering any remarks of our own we content ourselves with quoting has made the following remarks on the subject: the *Pioneer* who in reviewing the Principal's annual report.

" There was only one student who went up for the " M. A. Examination, compared with 64 for the Intermediate " and 34 for the B. A. Yet, as we have shown, the M. A. is the " only course where a certain amount of learning, in the true " sense of the word, is to be looked for. Again, has the College " during the year produced any treatise which is calculated

" to attract the attention o' learned Muslims throughout the
" world ! If it has done so there is no mention of it in the
" report. Its library is said to be miserably inadequate, even
" in theology it has recourse to text-books, while its Arabic Deba-
" ting Society is " in a languishing condition." Was it thus
" that the Moslem schools of Cairo and Baghdad and Cardova
" attained to a lasting fame ? They, it seems to us, were more
" devoted to learning than to degree examinations. Their
" libraries, though in manuscript, consisted of more than three
" thousand volumes. If the Muhammadan Anglo-Oriental
" College is to become what in was meant to become by
" its founders, Muhammadans in India must bear in re-
" membrance those great traditions, and they must be pre-
"pared for great sacrifices and continued and strenuous
" efforts."

We are glad to notice in the school report that the teaching of Arabic is improving that more boys are taking the subject and that prizes were awarded for it in the last annual examination

Other departments of the Boarding House and College have been noticed in their turn and the English House, the Dining Hall, the College Library, the College Societies, the College Magazine, the Riding School and the Duty all show signs of sure and steady improvement. The general lectures which were arranged by Mr. Tipping himself last year have proved a distinct success. We hope that the system will be renewed in the present season too.

An examination in Theology, prizes for Qoran Reading, and an interesting lecture by Mr. Habib-ur-Rahman have imparted a good deal of interest in the teaching of that subject.

Mr Tipping closes his excellent and exhaustive report with a remark on the College buildings and mentioning with gratitude "the countenance and support which the College continually receives from the Government of the United Provinces."

Several useful appendices have been added to show in brief outlines the past history of the College and we think the appendices will prove of inestimable value and interest to any who has some sympathy with our work.

COLLEGE NOTS.

THE long vacation of summer came at last to an end. The College and School re-opened on the 16th October The quadrangles and the courts are once more the scene of busy activity. We hope that the undisturbed rest for three long months might have prepared us to undergo the hard ordeals of the examinations. When time comes each of us will strive hard to show that he did not abuse the rest enjoyed by him for such a long time.

Five deputations were sent out to collect funds for the Duty during the summer vacations and it is gratifying to note that each of them met with a fair success. The exact amount of subscriptions realised by deputations and individual efforts has not been ascertained as yet, but at the lowest calculations we are sure to see the total reaching to about Rs. 15,000, a sum which will beat the record by about double. Detailed accounts will appear in our next We take this opportunity to congratulate the workers of the Duty on the brilliant success achieved by their men.

The Oxford team, coming to India in the cold weather will play our College in the last week of January 1903. We are in

a position to anticipate that the match will be by far the most interesting ever played on the College ground. Our Captain will have before him by no means an easy task in selecting the eleven and in preparing them for the occasion. We cannot too strongly urge upon our cricketers the necessity of a good net practice and what is even more important than that, a good familiarity with the field. A good many matches will have to be played before the members can have sufficient pluck and daring to face the occasion.

It is decided at last that the next old Boys Re-union should come off on the 15th instant. The usual time for this gathering was when the Courts and kutchehris closed for Dassehra holidays which fell this year during the summer vacations. It was very much doubted, therefore, whether it was possible to have any re-union at all this year. Fortunately two public holidays hoppened to fall on Saturday the 15th November which makes it possible to have two days' leave consecutively. The Old Boy's Association was wise enough to utilise this oppurtunity and the re-unien has, consequently, been announced to come off on that date. We hope the old alumni will muster strong as usual.

We welcome with pleasure the publication of a novelette *Salis Billkhair*, translated into Urdu from original Turkish by Syed Sajjad Hyder B. A. The story is pretty interesting and will fully repay a perusal. The book has been fully reveiwed in our Urdu portion.

It has been announced by the Principal that Syed Ali Hassan, B. A., who held most creditably the responsible position of the Cricket Captain for the last three years wishes to resign and that he appoints Said Mahomed Khan of the third year class to be the cricket captain.

We congratulate our friend Mr. Said Mahomed Khan on his recent appointment and hope that he will walk in the steps and try to follow the excellent example of his predecessor Syed Ali Hassan.

The career of our retirnig Captain, a full account of which will appear in our next issue in the form of a biographical sketch has been of brilliant acheivements and unsurpassed success. As an excellent Captain, the most successful bowler, and most well-behaved and affable gentleman Syed Ali Hassan leaves behind him the most useful example of a model Cricketer in the annals of the Aligarh College Cricket. He took his degree this year and is, we understand, about to embark on life as a man o the world, having obtained a nomination for the opinion Department. While wishing him god speed in his new career we strongly hope that from time to time he will permit us to derive some benefits from his vast experience as a Cricketer.

On another page will be found a letter from Mr. Abul Hassan who informs us that an "M. A.-O. College Association has been started in England for the purpose of assisting and advising as regards accommodation and the course of studies any Indian student who proceeds to England for study, to bring about social intercourse among the friends and students of the M A. O. College and to hold a dinner annually. A copy of rules and regulations has been forwarded to the Principal who has been good enough to permit the publication of these in the Magazine.

We welcome this Association as a laudable attempt of the old Alighariens in England to do good to their College and country fellows. Those proceeding to England for the comple-

tion of their study will, we feel sure, find the Society highly useful

We are glad to find the names of eminent persons like Lord George Hamilton, Lord Stanley of Alderley, Sir Charles Lyall, and Mr. R. C. Richards, K. C, M P. among the office-holders.

We wish the Association every success and will be glad to notice in from time to time the pro ceedings and the work done by the Society

---

An M. A -O -COLLEGE ASSOCIATION IN (ENGLAND).

TO THE EDITOR, M A O COLLEGE MAGAZINE, ALIGARH .

SIR,

WILL you kindly put the following note in the College Magazine and oblige.

The students of the M A O. College, in England, have started an Association which is divided into two branches. It has various objects, but here I only wish to tell you briefly about that which concerns the students who come from India in general and from the Aligarh College in particular.

Under this Association, one branch will deal only with the students who come from India to stuy in England

The members of this Committee will try their best to meet the students on their arrival in England, and find some comfortable families for them to live in, if they so desire, or any other possible help, and will be ready to supply information, concerning ' Bar examination,' or the education at the Oxford, Cambridge or Edinburgh Universities, or the course of study in the Agricultural Colleges &c.

The detailed account of the aims and objects of this ' M. A -O. College Association' has been sent to the Principal and Honorary

Secretary of the Aligarh College, and the Secretary of the Old Boys Association, at Aligarh.

The Proceedings of this Association will, from time to time, be forwarded to the persons referred to; and the students who require any kind of help from this Association will do well to consult those persons, and take a letter of introduction from either of those to the Secretary of this branch of Association.

ABUL HASAN,
Secretary of the Executive Committee.

WE give below in detail the aims and objects of the Association.

1. That an Association to be called "M. A.-O. COLLEGE ASSOCIATION." (ALIGARH), be started.

2. That the objects of the Association be:—

(*a*) To assist and advise as regards accommodation and the course of studies, any Indian student recommended by the Principal, M. A.-O. College, Aligarh, the president of any branch Association connected with the M. A.-O College, or by any old member of this Association, resident in India, on his first arrival in England.

(*b*) To bring about social intercourse among the friends and students of the M. A.-O. College by holding gatherings, at homes, or by any other way decided by the Association.

(*c*) To hold a dinner annually.

3. That the Association will consist of Patrons, President, Vice-Presidents, Chairman Vice Chairman, one Secretary, two Assistant Secretaries, Members, Honorary Members and Associates.

3a. That the Chairman, Vice-Chairman, and Secretaries be elected at the annual meeting.

4. That the business of the Association be carried on by a Managing Committee consisting of the Chairman, Vice-Chairman, Secretaries, and six other Members, elected annually

5 That the Managing Committee may transact its business either by correspondence or by holding meetings, as may be convenient.

6. That the Managing Committee may invite any member of the Association to take part in its deliberation

7 Any Indian gentleman in the United Kingdom sympathising with the M. A.-O. College, Aligarh, can be elected a member of the Association. Every member will pay a subscription o 7s. 6d a year, to meet the current expenses of the Association.

8. Any Englishman interested in the education of the Indians in general, and the objects of this Association in particular, may be elected as an Honorary Member.

8a. Any lady in sympathy with the objects of this Association, may be elected an Associate

9. That in connection with the object (a), a Sub-Committee called the Consulting Committee be appointed consisting of the Chairman, Secretaries, Associates, and three other members, elected annually.

10. That the two Assistant Secretaries of the Association will respectively be the Secretaries of the Managing and Consulting Committees

11. That the duties of the Secretary of the Managing Committee will be—

(1) To keep a Register of the members of the Association, and to obtain the addresses of those who are likely to become members.

(2) To arrange social gatherings, and to issue invitations to all the Members, Honorary Members and other office-bearers, and to all other gentlemen suggested by the Chairman, Vice-Chairman, or Secretary

(3) To keep the accounts o' the Association.

12. That the duties of the Secretary of the Consulting Committee will be—

(a) To keep a Register of the addresses of the families that are likely to take in boarders, in London and in Country.

(b) To receive all new-comers, and to introduce them to the members of the Association.

13. That Lord George Hamilton be requested to act as Patron of this Association.

Lord Stanley of Alderley be requested to act as the President.

Sir Charles Lyall be requested to act as the Chairman.

14 That Major Syed Hasan Bilgrami, trustee of the M A-O. College, and R. C. Richards, Esq., K C., M P., be elected Vice-Chairmen.

Shams-ul Ulema Syed Ali Bilgrami to be elected the Secretary of the Association.

Mr. Razzaq Bakhsh Kadri be elected Joint Secretary of the Association, and the Secretary of the Managing Committee.

Mr. Abul Hasan be elected the Secretary of the Consulting Committee and the Joint Secretary of the Association.

15. That the following gentlemen be appointed Honorary Members—

Charles Strachey, Esq., 33, Carlisle Square, Chelsea, S. W.

W. A. Releigh, Prof. of Lit., Glasgow University.

Mr. George Ross.

Mr. J. Kennedy, 14, Fragnel Lane, Finchley Road, N. W.

Mr. Conrad Beck, 141, Holland Road, Kensington, W.

Horace Beck, 233, Albion Road, Stoke Newington.

Major General Dickinson, 37, Sussex Gardens, Hyde Park.

Bernard Holland, Esq., 32, Kensington Square.

Percy S. Allen, Esq., The Cottage, Long Walk, Oxford.

Sir A. Cohen, 26, Gt. Cumberland Place, Marble Arch.

Rev J. Gardner Brown, St James' Vicarage, Lower Clapton, London, N E

Rev Cornish, Asheldham Vicarage, Southminster, Essex.

5 The following be appointed Associates of the Association—

Miss E. J. Beck, 233, Albion Road, Stoke Newington, N.

Mrs Theodore Beck, 2, Scarsdale Terrace, Wright's Lane, Kensington, S. W.

Miss Manning, 5, Pembridge Crescent, Bayswater.

16. That the following gentlemen may be elected members of the Managing Committee—

Mr Mohammed Amin Faqih

Syed Ishrat Husain

Mr. Abdul Latif.

Mr Agha.

Mr Mukhtar Ahmad

Sh. Makbul Hosain.

And the following gentlemen Members of the *Consulting* Committee—

Mr S. Aijaz Hosain

Mr M. Barkat-Ullah

17. That as regards immediate action the Meeting proceed to adopt the following resolutions—

(1) That the proceedings of to-day's Meeting be published, and a copy be sent to all the members of the Managing Commit-

tee with the request to hold meetings in their towns, and to enlist the names of members, collect subscriptions, and to send them to the Secretary of the Managing Committee.

(2) That a copy of to-day's proceedings be sent to the Principal of the M. A.-O. College, Aligarh, and to the Secretary of the Old Boys Association at Aligarh.

(3) The M. A.-O. C. Old Boys' Association at Aligarh be requested to make *all the* members of this Association as their Honorary Members and invite them at its annual dinner and *other meetings after their return to India.*

(4) That the first social gathering be held on the 1st January, 1903, the day of Coronation of King Emperor in India, and the great Darbar in Delhi, and that the invitations of this social gathering be issued at least six weeks before.

All communications concerning the Consulting Committee should be addressed to Mr. Abul Hasan, 230, Portsdown Road, Maida Vale, London W. and all those concerning the Managing Committee to Mr. M. R. B. Kadri, 62, Albert Street, Regent's Park, London, N. W.

The following gentlemen have already accepted the membership of the Association:—

Mr. Haider H[illegible]an, Em. Coll., Cambridge.

Mr. Abdul B[illegible]i.

Mr. Abul Hasan.

Mr. M. R. B. Kadri.

Mr. Ziauddin Ahmad, M. A., D. Sc.

Sheikh Makbul Hosain, B. A., M. R.A.C., R. A.C., Cirencester.

Sheikh Shahid Husain.

Mr. Ishrat Husain, Christ College, Cambridge.

Mr. Haider Beg, Christ College, Cambridge.

Mr. Md Ismail, St. John's College, Cambridge.

Mr. Ali Akbar Mirza, St. John's College, Cambridge.

Mr. Md. Amin.

Moulvi Burkut Ullah, Principal, Oriental Academy.

Mr. Md Asghar, Oxford [124, Chancery Lane, W. C.

Mukhtar Ahmad, Edinburgh.

Mr. Aijaz Hosain, Middle Temple

Mr. Sajjad Hosain.

Mr. A. R Khan, Trinity Hall, Cambridge.

Shamsul-ulema Syed Ali Bilgrami, 25, Victoria Road, [Upper Norwood, S. E

Major Syed Hasan Bilgrami, 116, Ebury Street, S. W. [Near Victoria Station.

Mr. Agha, Oxford.

Mr. M. A Samad, M A H. S. King & Co.

Mr S. R Khan, Lincoln's Inn

SCHOOL NOTES.

(FROM OUR SCHOOL CORRESPONDENT)

MR. VINES offered a prize of Rs 5 for a best essay on " the changes that took place in Europe between 1450 and 1550 A. D. Severel students o the X class tried. S. Abu Ali won the prize.

The School Masquers welcomed their Patroness, Mrs. Morison by acting " Ulysse's Last Tour in the Strachey Hall on the 29th October. All the students of the College and the School were invited. Mr Morison at the end said, " The play and the acting of the School Masquers is a great credit to the College

ON the 4th November Mr. Cornah delivered a lecture on 'Greeks and Persians B. C. 400-500,' in the School Boarders Literary Society. The lecture was full of historical facts which clearly impressed on the minds of the students the early History of Greece and Persia.

THE first of the matchsoe of the "League Competition" was played between the X and IX classes. The parties were evenly matched, for none of them could score a goal.

PERSONAL.

Mr. Ahsan-ul-Haq, the well-known Aligarh Cricketer, who was called to Bar in July last, has returned to India and opened his career as a barrister at Jullandher.

Messrs Alay Raza and Mumtaz Husain have also returned from England and are practising in the legal professor at Jubbulpore and Lucknow respectively.

Mr. J. H Towle, B A, of St John's College, Cambridge, joined the staff on the 16th of October: we take this opportunity to offer him a hearty welcome and wish him every success in his new work.

مرکب ایسنس یعني جوہر چرایتا

ہم پختہ طور سے وعدہ دیتے ہیں کہ اس مرکب میں ہندوستان کے اس پودے کے تمام فوائد موجود ہیں - ذیل کي بیماریوں میں یہہ مرکب نہایت شفا بخش دوا ہی اس کے فائدے اور تاثیرات سے ہر شخص واقف ہی - صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ہی - ہمارے کارخانہ میں جو جوہر چرائتا تیار کیا جاتا ہی وہ بازاري مرکبات سے بالکل جداگانہ ہی *

اشتہا کي کمي اور ضعف - بدہضمي اور خلل معدہ - مزاج میں صفرا کا غلبہ - تپ نفخ شکم - تلي کا بڑہ جانا اور اور بیماریاں جو جگر کي سستي سے پیدا ہوتي ہیں - ان سب کے لیئے یہہ نہایت مفید اور طاقت ور دوا ہی *

ایسنس یعني جوہر چرائتا کي تہوڑي سي مقدار کہانے سے پہلے پینے سے بہوک خوب لگتي ہی اور ان میں ہضم طعام کي خاص طاقت پیدا ہوتي ہی اور اعضاے ہضم کو تحریک ہوتي ہی *

تیس سال گذشتہ میں اس فائدہ مند دوا کي فروخت بہت ہوئي ہی - جس سے یہہ ثابت ہوتا ہی کہ جو کچہہ اس کا وصف کیا گیا ہی وہ بالکل صحیح اور درست ہی اور ہم نہایت وثوق سے اس لاثاني دوا کے استعمال کي سفارش کرتے ہیں *

قیمت في بوتل عمہ علاوہ محصول ڈاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپني لاہور و شملہ میں نہایت عمدگي سے تیار ہوتا ہی *

تیار کردہ اے پلومر اینڈ کمپني دوا سازان لاہور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپني دوا فروشان لاہور و شملہ جن کو نواب گورنر جنرل بہادر نے اپنا دوا ساز مقرر فرمایا ہی *

سرمہ مینوا کراماتی

مینوکا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میسر ہوسکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر بوٹی ہی جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہمزبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہمنے اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — او سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید او سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہی ـ حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر او حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزی سے اعلی درجہ کی سند حاصل کرچکا ہی اور آنکھوں کی تشریح - علاج امراض سے بخوبی واقف ہی افسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں - حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ بہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا ہو - حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلاویز حکایت لکہی ہی جسکا فقرہ یہہ ہی کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے *

قیمت فی تولہ (۶ ماشہ) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر دیکھہ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہی یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کرسکتے ہیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت لاہور موچی دروازہ *

اچھا سامان ہی - وزیر دکن کی سر پرستی سے نکلتا ہی اس' لیئے بہت اچھا چھپتا ہی ' اور بہہ خاص عزت رکھتا ہی کہ عالیشان آدمی کے قلم کا لکھا ہوا ناول شائع کرتا ہی عام خریداروں سے ایک روپیہ آٹھہ آنہ سالانہ قیمت ہی *

اشتہارات

عید کارڈ

دوستوں عزیزوں بزرگوں اور حاکموں کو اسلامي طریق پر عید مبارک کہنے کے لیئے جو نو طرز کارڈ اس پریس سے ایجاد ہوکر قریبا ہر دفعہ پہلے زیادہ مقبولیت معلوم پارٹی میں حاصل کرچکے ہیں --- اب کی دفعہ یہہ جدت اور ہوئي ہی کہ خانہ کعبہ کا دلکش نظارہ بڑے کارڈوں میں دیا گیا ہی اور چھوٹوں میں بھي ایسا سین دکھایا ہی جیسے بھیجنے والا خود کارڈ پیش کررہا ہی احادیث آیات اشعار --- سب پر جداگانہ ہیں مگر دو ایک نمونے ایسے بھي چھپے ہیں جنہیں اہل ہنود صاحبان اپنے مسلمان دوستوں کو بھیج سکیں - قیمت درجہ اول ۱۲ آنہ درجن - درجہ دوم ۶ - درجن محصول ڈاک علاوہ *

المشتہر --- منیجر" عید کارڈ " - لاہور (اندرون دہلي دروازہ)

سوانح عمري امیر کابل باتصویر

موسوم بہ تزک عبدالرحماني دو جلدوں میں چھپکر تیار ہی --- امیر مرحوم کي اپني لکھي ہوئي بے نظیر سوانح عمري کا صرف یہي ایک مکمل و مفصل اُردو ترجمہ ہندوستان میں ہوا ہی --- نو برس کي عمر سے ہر قسم کے تاریخي و تمدني حالات معہ ولایتي تصاویر امیر مرحوم و حال اس میں درج ہیں --- اسماے اشخاص و مقامات کي تصحیح و تصدیق بذریعہ سفیر کابل کي گئي ہی - جو ہدایات کہ شاہزادہ نصراللہ خاں کو سفیر انگلستان کے لیئے کي گئي تھیں اس میں شامل ہیں - حجم ۶۰۰ صفحہ قیمت تین روپیہ علاوہ محصول *

المترجم محمد حسن خاں اسسٹنٹ ملیٹري ڈپارٹمنٹ گورنمنٹ آف انڈیا شملہ و مترجم ہاجرہ

حال میں جو اخبار کام عدم سے جلوہ گاہ هستي میں آئے هیں اُن میں سے " تالیف و تجارت " کا هم دلي جوش سے خیر مقدم کرتے هیں ' اور اُمید کرتے هیں کہ یہہ هونہار بچہ پروان چڑھیگا اور ملک و قوم کي خدمت کریگا *

استعارہ و تشبیہہ کو چھوڑ کر هم حقیقتا یہہ راے رکھتے هیں کہ " تالیف و تجارت " جیسے اخبار کي ضرورت تھي اور غنیمت هی کہ اس ضرورت کو پورا کرنے کے لیئے وہ جاري هوا ' اور زیادہ خوشي اور اطمینان کي بات یہہ هی کہ اُسکا انتظام اور اڈیٹري قابل هاتھوں میں هی *

بیشک هندوستان کے مصنفین کي جماعت کس مپرسي کي حالت میں هی ' مگر اُس سے بڑھکر غضب یہہ هی کہ وہ ایک دوسرے سے ناآشنا اور اپنے حقوق سے لاپروا هیں ' اس لیئے ایسا رسالہ جو اُنکے حقوق کي حمایت یا اُن کي کتابوں کي اشاعت میں مدد دے بہت کچھہ مستحق ستایش هی گو ابھي تک اس رسالہ میں کوئي خاص علمي پالسي نہیں اختیار کي هی ' نہ مصنفین اور پبلک میں بہت کچھہ تعارف پیدا کرایا هی مگر اُمید کرني چاهیئے رفتہ رفتہ وہ یہہ کام بھي کریگا *

اخبار کي قیمت ایک روپیہ دو آنہ سالانہ اور اڈیٹر مولوي ممتاز علي صاحب هیں جو رفاہ عام پریس کے مالک اپني لیاقت علمي اور علم دوستي کے لیئے ممتاز هیں *

" پنجاب ریویو " جو شکل و شباهت اور قد وقامت میں بالکل " تالیف و تجارت " هی جیسا اور شاید اُسکي ریس میں نکالا گیا هی مگر موضوع کے لحاظ سے عام اخباروں میں اور اس میں کوئي فرق نہیں اور معلوم نہیں کس خاص ضرورت اور خدمت کے لیئے نکالا گیا هی ' بہر حال اخبار هی ' اور فی الحال پندرھویں روز خبریں بھي دیتا هی — ایک روپیہ آٹھہ آنہ سالانہ قیمت هی — جو صاحب چاهیں " منیجر پنجاب ریویو " لاهور سے منگائیں *

" نسیم دکن " گلدستہ ' دلگداز اور مرقع عالم کے ڈھنگ کے مضامین " پیام یار " کے ڈھنگ کي غزلیں ' اور ناولوں کے ڈھنگ کا ایک ناول ' ان تین چیزوں سے مرکب هی ' اور " هلکے " لٹریچر کے شایقین کے لیئے

" خلدۂ گلروے لطافت ہو تم * نور ہو تم ـ روح محبت ہو تم

الغرض اِن چند مرقومۂ بالا فقرات سے ناظرین اندازہ کرسکتے ہیں کہ ترجمہ کس پایہ کا ہی — مترجم نے ترجمہ کا پورا حق ادا کیا ہی — ناولٹ بالخصوص کے نفس قصہ کو چھوڑ کر خود زبان ایسی عجیب اور دلچسپ ہی کہ ناول کو شروع کر کے ختم کیئے بغیر جی نہیں مانتا *

قاعدہ تو یہہ ہی کہ ریویو کرتے وقت قصہ کا خلاصہ دیکر اُن اشخاص پر جنکا ذکر قصہ میں آیا ہی چند محاکمانہ ریمارکس کیئے جائیں — تاکہ قصہ کا حسن و قبح واضح طور پر معلوم ہوجاے — مگر سید سجاد حیدر صاحب سے اگر ہمکو کچھہ شکایت ہی تو وہ یہی کہ اُنہوں نے ایک ایسے مختصر سے ناول کا ترجمہ کیا ہی کہ اس کے کیریکٹرز پر کوئی محققانہ نظر ڈالنا ریویو کو ترجمہ سے بھی زیادہ طویل کردیگا — ان کرٹیکل ریمارکس کو ہم اپنے نوجوان مترجم کے تیسرے ناول کے لیئے رکھتے ھیں جسکا اُنہوں نے دیباچہ میں وعدہ کیا ہی *

ترجمہ نہایت خوشخط عمدہ کاغذ پر نہایت صفائی کے ساتھہ بلالی پریس ساڈھورہ میں چھپا ہی کتابت اور طبع کی پاکیزگی کارپردازان مطبع کی خوش سلیقگی کی داد دیتی ہی *

ترجمہ منیجر انجمن الفرض بک ڈپو — علیگڈہ سے درخواست کرنے پر بقیمت ۵ر مل سکتا ہی *

اخبارات و رسالے

اتالیف و تجارت - ۲ نسیم دکن ۳ - پنجاب ریویو

ہر سال کچھہ اخبار ھندوستان میں پیدا ہوتے ہیں ، اور جیسا کہ اِس ملک کے اِنسانوں کا قاعدہ ہی بہت سے اُنمیں سے بچپن ہی میں مرجاتے ہیں ۔ افسوس ہی کہ اِن کی فوتی پیدایش کا کوئی باقاعدہ رجسٹر نہیں رکھا جاتا ، ورنہ ہم گورنمنٹ سے درخواست کرتے کہ وہ ایک محکمہ اخباری حفظان صحت قایم کرے *

مترجم اس ناول کو کسیقدر جھجھک اور حیا کے ساتھ پبلک کی خدمت میں پیش کرتے ھیں - مگر ھم اُنکو یقین دلاتے ھیں کہ اُنکا ناول معمولی ناول نہیں - اور نہ پبلک اور بالخصوص دنیاے علیگڈہ ان کے نام اور ان کے مذاق سلیم سے نا واقف ھی - انکی پہلی تالیف شدہ کتاب ھر طرح سے کامیابی کا اظہار کرتی ھی*

قصہ نہایت دلچسپ اور پر لطف ھی — ترکی طرز تحریر کا بجنسہ اُردو میں منتقل کیا جانا بجاے اکھڑا اکھڑا معلوم ھونے کے ترجمہ کے لطف کو دوبالا کودیتا ھی - ھم نمونہ کے طور پر ترجمہ کے بعض حصوں کو ذیل میں درج کرتے ھیں جن سے نہ صرف ترکی طرز تحریر کا زور بلکہ مترجم کی اعلی قابلیت اور زباندانی کا بھی اظہار ھوتا ھی *

" اسی موتی کا صدف — اس پھول کی کامیاب بلبل رمزی ھی" *

" فوراً ھی دو لڑکیاں پائیں باغ کے آھنی پنجدار دروازے کو کھول کر اس طرح اُچھلتی — کودتی — چہچہاتی - پھر پھڑاتی ھوئی باھر آئیں جیسے دو کینری اپنے ھلکے پنجرے میں سے نکلیں " *

" ان کے ریشمی لباس کی سرسراھٹ کو جو رمزی کی زندگی کے امن کے لیئے سانپ کی پھنکار سے کم نہیں " *

" اور اپنی بچی کی چمکدار آنکھوں میں وہ اُمید کی جھلک پاتی - مگر عورت تجھے کیا خبر ھی ؟ " *

" پھر ماضی کے افق سے خیال کی مانسون آئی اور گھٹا بنکر دل سے ٹکرائی — اور آنکھوں سے پانی برسا گئی " *

" اس قد آدم آئنہ پر روشنی پڑنے سے جو چمک پیدا ھوتی تھی وہ پر نور افق کی طرح معلوم ھونی تھی اور کمرے کا کمانچہ گویا قوس و قزح تھا جنکے نیچے حمرا روشنی کی پری نئی کھڑی تھی " *

ایک مقام پر چند ترکی اشعار کا ترجمہ کس خوبی اور عمدگی سے کیا ھی کہ واقعی حیرت معلوم ھوتی ھی - ایک شعر ذیل میں درج کیا جاتا ھی —

حیرت انگیز پلاٹ اور بعض قصہ کے پڑھنے اور چاند گھنٹوں کے لیئے لطف اُٹھانے کے ان پر قصہ کے اصلی مقصد کا کوئی اثر نہ ہوتا ہی اور نہ ہوسکتا ہی — ہمارے ملک کے رسم و رواج میں اب تک وہ قیود باقی ہیں جو ہم کو باغوں اور سبزہ زاروں کی فضا کے لطف اُٹھانے سے محروم رکھتی ہیں — ہمارے ملک اور قوم میں اب تک وہ منچلاپن اور دلیری نہیں آئی کہ افریقہ کے حیرت انگیز ملک کے واقعات پڑھ پڑھ کر اسی ملک میں اپنی قسمت آزمائی کے وسایل تلاش کریں — ہماری قوم کے افراد میں وہ ہمت اور جوانمردی بہت کم پائی جاتی ہی جو ہم کو ضرورت کے وقت اپنی جان پر بھی کھیل جانے کے لیئے آمادہ کردے — الغرض انگریزی ناولوں کے ترجمہ عموماً اسی غرض سے پڑھے جاتے ہیں کہ ان سے اپنے وقت عزیز کا کچھ حصہ ایک بے معنی کہانی کے سننے میں صرف کیا جاے — اس امر کی اگر اصلاح ہوسکتی ہی تو اُسی طرح کہ اگر ناولوں کے ذخیرہ کو ترجموں ہی سے بڑھانا منظور ہی تو ایسے ملکوں کی زبانوں سے ترجمے کیئے جائیں جہاں کے رسم و رواج بہت کچھ ہمارے ملک سے ملتے جلتے ہوں — تاکہ اگر قصہ میں کوئی عمدہ بات پائیں تو اسکو ہم بھی اختیار کرسکیں اگر وہاں کے رسم رواج — طرز خیال — آداب نشست و برخاست — سوشل اور مارل ترقی کے متعلق ہمیں کوئی امر پسند آے تو اُسکو ہم اپنے رسم و رواج وغیرہ میں بھی دخل دے سکیں *

ہمارے خیال میں ترکی زبان ایسی ہی کہ اس مقصد کے حاصل کرنے کے لیئے ہم اس کے ناولوں کی ترجموں کو پڑھیں — ترکوں کی طرز معاشرت وغیرہ ہندوستان کے مسلمانوں سے چنداں مختلف نہیں اور اسلیئے ان کی سوسائٹی کی عمدہ باتوں کو ہم بہ نسبت انگریزی سوسائیٹی کے رسم و رواج کے کسی قدر آسانی سے اختیار کرسکتے ہیں — اسلیئے ہم اپنے مکرم دوست سید سجاد حیدر صاحب بی اے کو مبارکباد دیتے ہیں کہ انکو ترکی ناولوں کے ترجمے کا خیال پیدا ہوا — حال میں اُنھوں نے مشہور ترکی فسانہ نگار احمد حکمت کے ناول کا اُردو میں ترجمہ کیا ہی اور ثالث بالخیر اسکا نام رکھا ہی *

کو کہاں تک نقصان پہنچایا هی — جو حالت اُردو ناولوں کي همنے اوپر بیان کي هی اس سے مفصلہ ذیل دو امور صاف طور پر معلوم هوتے هیں*

اول — یا تو اُردو زبان هي اس قابل نہیں کہ اس میں عمدہ ناول کثرت کے ساتھہ تصنیف هوسکیں- یا اُردو کے عمدہ ناول نویسوں کي تعداد هي نہایت محدود هی *

دوم — ایک هي زبان سے ایک هي طرز کے ناولوں کا کثرت سے ترجمہ هونا ترجمہ کرنے والوں اور پڑھنے والوں کے تنگي خیال اور قوت تمیز کے عدم پر دلالت کرتا هی *

امر اول کي نسبت هم اتنا کہ سکتے هیں کہ زبان اُردو توضرور اس قابل هی کہ اس میں اعلی سے اعلی اور نہایت پاکیزہ ناول تصنیف کیئے جاسکیں - کیونکہ جب اُردو میں چند عمدہ ناول موجود هیں تو کوئي وجہ نہیں معلوم هوتي کہ اس قسم کے ناول کثرت کے ساتھہ نہ لکھے جاسکیں - البتہ ایسے ناولوں کے لکھنے والوں کي تعداد ضرور کم هی — مگر اس ضرورت کو عمدہ ترجمے پورا کرسکتے هیں - اسلیئے -

امر دوم کي نسبت هماري یہہ راے هی کہ جب تک ترجمہ کرنے والے اس پا مال راستے کو نہ چھوڑینگے جو ایک عرصہ سے انہوں نے اختیار کر رکھا هی اور جب تک وہ ترجمہ کرنے کے لیئے مختلف اصناف اور مختلف السنہ سے مدد نہ لینگے تب تک نہ تو ملک کا مذاق هي درست هوسکتا هی اور نہ عوام‌الناس کے خیال میں کسي قسم کي وسعت هي پیدا هوسکتي هی *

انگریزي طرز معاشرت اور انگریزي طرز خیال هندوستان کي طرز معاشرت اور طرز خیال سے اسقدر مختلف اور بیگانہ هی کہ وهاں کے ناولوں کے پڑھنے سے عوام‌الناس کے طرز معاشرت اور طرز خیال کسي قسم کے اثر هونے کي ان دس بیس سال کے عرصہ میں اُمید نہیں هوسکتي لوگ حسن و عشق — دلیري اور بہادري - سیاحي اور بادیہ پیمائي کے قصہ جو انگریزي زبان سے ترجمہ کیئے گئے هیں پڑھتے هیں مگر سواے

*

۴ — ثالث بالخیر

موجودہ زمانہ میں ناول ہر ایک زبان کے لٹریچر کا جزو اعظم خیال کیئے جاتے ہیں — جز و اعظم ہي نہیں بلکہ ناول لٹریچر کي ترقي اور قوت کے معلوم کرنیکا ایک اعلی ذریعہ ہیں — علاوہ اس کے اگر کسي قوم کي رسم و رواج — انکے خیالات و توھمات — ان کي سوشل اور مارل ترقیوں کے حالات بھي معلوم کرنا ہوں تو ناولوں کے ذریعہ سے ان تمام امور کا کافي پتہ چل سکتا ھی۔ اُردو زبان میں اسوقت ناولوں کي ایک معقول تعداد موجود ھی — ان میں سے بعض تو اورجنل ہیں اور بعض انگریزي ناولوں کے ترجمے — لیکن اگر زبان اُردو کے ناولوں کي ایک مکمل فہرست اُٹھا کر دیکھي جائے تو اُس سے کئي نتیجہ اخذ کرسکتے ہیں *

اول یہہ کہ بعض فی‌الحقیقت عمدہ ناول لکھے گئے اور وہ پبلک میں مقبول بھي ہوئے — مگر اس کے بعد لوگوں نے محض اس بات کا خیال کرکے کہ ناول نویسي ایک اچھا ذریعہ روپیہ کمانے کا ھی ایسے ناول لکھنے شروع کردیئے جو ان ناولوں کي ایک بھونڈي نقل تھی — اس قسم کے بیہودہ ناولوں کي تعداد ہزاروں تک ھي پہونچ گئي ہوگي کیونکہ آج ہم کوئي اخبار نہیں دیکھتے جس میں اسي قسم کے دس بیس بیہودہ ناولوں کا اشتہار نہ ہو *

دوم — بعض لوگوں نے چند دلچسپ مگر مخرب اخلاق انگریزي ناولوں کو پڑھکر ان کا ترجمہ کرنا شروع کردیا اور ناول نویسي کے اصلي مدعا کو سمجھنے کے بغیر انھوں نے ہر ایک قسم کے انگریزي قصہ کو ھو بھو یا کچھہ ترمیم کے ساتھہ اُردو میں دھر گھسیٹا — اس قسم کے ترجموں کي تعداد بھي ہزاروں سے کم نہوگي *

جن لوگوں کو یہہ معلوم ھی کہ ناول محض وقت کا خون کرنے کے لیئے هي نہیں لکھے جاتے بلکہ شایستہ اور مہذب ملکوں میں ناول نویسي ایک نہایت اعلی فن ھی اور ناولوں کے لکھے جانے میں کئي سوشل — پولیٹکل — اور مارل مقاصد پنہاں ہوتے ہیں وہ اندازہ کرسکتے ہیں کہ اُردو لٹریچر کے اس سوختني حصہ نے ہمارے خیالات اور ہمارے ملک

کے قدم بقدم ہولیں لیکن ہم وہی لکھو کے فقیر رہے — ساری عمر صرف و نحو کے سیکھنے میں صرف کی مگر صرف اِس سے نہ کچھہ ہونا تھا نہ ہوا *

یہہ امر تو مسلم ہی کہ کسی زبان کے حاصل کرنے کے لیئے محض اُس کی قواعد رٹ لینے سے کام نہیں چلتا — بلکہ ضرورت اِس کی ہی کہ چھوٹے چھوٹے روزانہ استعمال کے الفاظ اور زاں بعد مختصر مختصر بول چال کے جملوں سے ابتدا کی جاے — قواعد بعنوان شایستہ اور بتدریج اِس طرح داخل کیئے جائیں کہ متعلم پر بار نہو - ہندوستان میں ابتک عربی کی تعلیم کے لیئے اِس طرز کی کتابیں موجود نہیں ہیں اور اگر ہیں تو اُن کو الشاذ کالمعدوم سمجھنا چاہیئے - اِس وقت منشی محبوب عالم صاحب ایڈیٹر پیسہ اخبار لاهور کی جدید تالیف "عربی بول چال" ہمارے پیش نظر ہی - اِس میں منشی صاحب نے مبتدیوں کو زمانہ حال کی عربی زبان سیکھنے اور بولنے کا طریق بتانے کی کوشش کی ہی اور بے شک وہ ایک حد تک کامیاب ہوئے ہیں مولف نے اِس میں اولا الفاظ ہر بعدہ جملے ایسی ترتیب سے جمع کردیئے ہیں کہ اُس کا مفید ہونا لبہ بلکہ آج کل کے اساتذہ کے لیئے یقینی ہی - اِس رسالہ کا حصہ ل نہایت خوبی کے ساتھہ بطور لغت کے استعمال کیا جا سکتا ہی — بی اخبار بینوں کو اِس سے پوری مدد ملیگی - دوسرا حصہ جس میں زانہ بول چال کے جملے - ضرب الامثال اور رقعات وغیرہ درج ہیں طلبہ لیئے بالتخصیص نہایت کارآمد ہی — اِس رسالہ کے پڑھنے میں اگر بہ کسی اُستاد سے بھی مدد لیں جو اُن کو موقع بموقع قواعد کے مولی نکات ذہن نشین کراتا جاے تو یہہ رسالہ ایک خاصی استعداد مل کرلینے کے لیئے بالکل کافی ہوگا — رسالہ چھوٹی تقطیع کے ۱۶۰ محوں پر تمام ہوا ہی اور اُس جانفشانی کو خیال کرکے جو مولف کو ، کی تالیف کرنے میں ہوئی ہوگی کہا جا سکتا ہی کہ ۱۲ آنہ اس قیمت ہرگز زیادہ نہیں ہی — افسوس ہی کہ عربی جملوں پر ب کے نہ ہونے نے طلبہ کو ایک اچھے اُستاد کا اور بھی محتاج کردیا — کتاب خود مصنف سے اور نیز الفرض بک ڈپو مدرسۃالعلوم ڈہ سے نقد یا بصیغہ قیمت طلب پارسل مل سکتی ہی *

الغرض یہہ ھی ھماري آخري کوشش یہہ دکھنا کہ اس میں ھمکو کہاں تک کامیابي ھوگي اور کہاں تک ھم میگزین کو علمي میگزین بنا سکینگے کسي قدر مشکل اور قبل از وقت ھی — تاھم ھمکو اِتنا ضرور یقین ھی کہ اگر ھمارے احباب نے ھماري کوششوں میں ھماري کچھہ بھي مدد کي اور اگر میگزین کي خدمت کے لیئے اُنھوں نے اپنے وقت کا تھوڑا سا حصہ بھي دینا منظور کیا تو ھم بہت جلد دکھادینگے کہ محمدن کالج میگزین واقعي ایک علمي میگزین کہلانے کا مستحق ھی ٭

ریویو

کتب ١ — عربي بول چال

یہہ ظاہر ھی کہ عربي زبان اور مسلمانوں کا ساتھہ چولي دامن کا ساتھہ رھا ھی — قرون ماضیہ میں جب کہ مسلمانوں کا ستارہ عروج پر تھا عربي زبان کو بھي دنیا کي زبانوں پر حکومت نصیب تھي— ھر طرح کے علمي اور اخلاقي مضامین کا ذخیرہ اِس میں موجود تھا — اپنے اور بیگانے سب اِس کے شیدا و دلدادہ تھے اور علوم و فنون کے پیاسے دور دور سے آکر اِس سر چشمہ سے سیراب ھوتے تھے - مسلمانوں کے تنزل کے ساتھہ عربي زبان کي قدر بھي کم ھوتي گئي اور بالآخر یہاں تک کایا پلٹ ھوئي کہ نہ وہ علم علم رھا اور نہ وہ اخلاق اخلاق — جن علوم کے جاننے پر پہلے لوگوں کو فخر ھوا کرتا تھا آج اُس پر چشمک کي جاتي ھی — یہہ بالکل مقتضاے وقت ھی — جب ھمیں اپنے علوم و فنون کو حتی کہ اپني زبان کو بھلا بیٹھے تو پھر غیروں نے اگر اس کو تقویم پارینہ سمجھکر بالاے طاق رکھا تو کیا بیجا کیا — تاھم ھمکو یورپ کے عالي دماغوں کا ممنون ھونا چاھیئے کہ وہ عربي زبان کے زندہ رکھنے کے لیئے اب تک کوشش کرتے چلے جاتے ھیں - آج بھي اِس کے متعلق جو تحقیقات وہ بزرگ کر رھے ھیں یہاں ھمکو اُس کا خیال بھي نہیں گذر سکتا — ھم تو اب مسلمانان در گور و مسلماني در کتاب کے مصداق ھیں — ھمارے لیئے بڑي مشکل یہہ آن پڑي کہ زمانہ نے اپنا رنگ بدل لیا — اقوام زمانہ

۱۴ — اعجاز حسین صاحب بی - اے - انبالہ شہر ٭

۱۵ — محمد اقبال صاحب ایم - اے - لاہور ٭

۱۶ — شیخ حافظ عبدالعزیز صاحب ایم - اے - لاہور ٭

۱۷ — منشی محبوب عالم صاحب ایڈیٹر پیسہ اخبار لاہور ٭

اِس کے علاوہ اور بھی کئی اصحاب ایسے ھیں جنھوں نے مضامین لکھنے کا وعدہ فرمایا ھی مگر خوف طوالت سے ھم سب کے اسماے گرامی درج نہیں کرسکتے - جہاں ھم ان اصحاب کا تہ دل سے شکریہ ادا کرتے ھیں ھمکو یہہ بھی اُمید ھی کہ دیگر بزرگان قوم اور اولڈ بائز بھی جن کے پاس یہہ اپیل نہ پہونچی ھو یا جن کے پاس اپیل پہونچی ھو اور ان کو جواب دینے کا موقع نہ ملا ھو میگزین کی طرف متوجہ ھونگے اور ھم مرھون منت ھونے کا موقعہ دینگے ٭

علاوہ ازیں ھم نے خود علیگڈہ میں ایک کمیٹی موسوم بہ " میگزین کمیٹی " قایم کی ھی جس کے ممبروں کا فرض میگزین کو لٹریری اعانت دینے کا ھی — ھمکو اُمید ھی کہ میگزین کو اِس حمایت سے نہایت قیمتی مدد ملیگی ٭

پھر میگزین کو ھر خاص و عام کے مذاق کے موافق دلچسپ بنانے کے لیئے جنوری سنہ ۱۹۰۳ ع سے اس میں مستقل طور پر ایک کالم تین چار صفحوں کا اِس غرض سے بڑھایا جائیگا کہ اِس میں مہینے بھر کے اُردو اخبارات اور ماھواری رسالوں کے دلچسپ مضامین پر ریویو شایع ھوں — ولایت میں اِس قسم کے کئی پرچے شایع ھوتے ھیں جن میں ملک کی اخباری دنیا کے حالات دیئے جاتے ھیں - جہاں تک ھمارا خیال ھی اُردو میں کوئی پرچہ ایسا شایع نہیں ھوتا جس کے پڑھنے سے دوسرے رسالوں اور اخباروں کے مضامین کے حالات معلوم ھوسکتے ھوں — گو یہہ صحیح ھی کہ اُردو میں ایسے اخبار اور رسالے ھیں ھی کتنے جن کے مضامین پر ھر ماہ با قاعدہ ریویو کرنے کے لیئے ایک علحدہ پرچہ جاری کیا جاے تاھم جو کچھہ ھی غنیمت ھی اور اِس لیئے ھم جنوری سنہ ۱۹۰۳ ع سے اِس سلسلہ کو شروع کرینگے - ھمکو اُمید ھی کہ یہہ مفید اور دلچسپ جدت عام طور پر پسند کی جائیگی ٭

مضامین بھیجنے والے اصحاب کے اسماے گرامی ماہ نومبر کے پرچے میں شایع کیئے جائینگے *

اُمید ھی کہ میری اس ناچیز درخواست کو ضرور قبول فرمائینگے *

والسلام

آپ کا خادم

ایڈیٹر

محمدن کالج میگزین علیگڈھ

ھم نہایت فخر اور خوشی سے اس امر کا اظہار کرتے ھیں کہ اکثر اصحاب نے اس اپیل کا جواب نہایت گرمجوشی سے دیا اور میگزین کے لیئے وقتاً فوقتاً مضامین لکھنے کا وعدہ فرمایا ھی ھم اپنے ان احباب اور بزرگان قوم کے اسماے گرامی کی طول طویل فہرست میں چند انتخاب کر کے ذیل میں درج کرتے ھیں *

۱ — مولانا مولوی خواجہ الطاف حسین صاحب حالی پانی پتی *
۲ — شمس العلما مولوی محمد شبلی صاحب نعمانی - اعظم گڑہ *
۳ — شمس العلما خان بہادر مولانا مولوی محمد ذکاءاللہ خاں صاحب دھلی *
۴ — مولوی نظام الدین حسن صاحب بی اے - بی ایل - حیدرآباد دکن *
۵ — مولوی محمد شاھدین صاحب بیرسٹر ایٹ لا - لاھور *
۶ — حکیم محمد عبدالولی صاحب لکھنؤ *
۷ — حکیم محمد اجمل خاں صاحب رامپور *
۷ — غلام بھیک صاحب نیرنگ - انبالہ شہر *
۹ — مولوی بہادر علی صاحب ایم اے ایل ایل بی - علیگڈہ *
۱۰ — پیارے لعل شرما صاحب ایم - اے - لکھنؤ *
۱۱ — مولوی وحیدالدین صاحب سلیم پانی پتی *
۱۲ — احسان الحق صاحب بیرسٹر ایٹ لا جالندھر *
۱۳ — مسٹر صلاح الدین خدا بخش صاحب ایم - اے - بی - سی - ایل - بیرسٹر ایٹ لا - کلکتہ *

ایسي حالت میں مجھے مجبوراً اولڈ بائز اور ان بزرگان قوم کي خدمت میں جو اہل قلم ہیں نہایت مودبانہ اور عاجزانہ درخواست کرني پڑتي ہی کہ وہ میگزین کے خیال سے نہیں بلکہ کالج کے خیال سے میگزین کي لٹریري حالت کے سنوار نے میں ہماري مدد کریں — ہمکو شرم معلوم ہوتي ہی کہ مسلمانان ہند کے تعلیمي مرکز سے جو میگزین شایع ہو اس میں شاعروں کي سوانح عمریوں کے علاوہ اور کچھہ نہ پایا جاے - آپ کالج کے حالات سے واقف ہیں اور اس لیئے ہم لوگوں کے مشاغل اور اوقات فرصت کا بھي بخوبي اندازہ کرسکتے ہیں - ایسي حالت میں آپ ہي خیال فرمائیئے کہ ہم لوگوں کے لیئے ایک ایسے میگزین کا چلانا جو ہماري قوم کے تعلیمي مرکز سے شایع ہو کسقدر اہم کام ہی ٭

اگر میگزین کي یہي حالت رہي اور اس کے مضامین میں کوئي علمي اضافہ نہوا تو یہہ میگزین کي ذلت نہیں بلکہ آپ کے کالج کي — آپ کے کالج کي نہیں بلکہ آپکي قوم کي ٭

پس میں ایک دفعہ پھر اولڈ بائز اور بزرگان قوم کي خدمت میں نہایت عجز و نیاز سے التماس کرتا ہوں کہ اپنے وقت کا کچھہ حصہ میگزین کي خدمت میں صرف کریں — اس میں شک نہیں کہ ہر شخص کے مشاغل دنیاوي ہوتے ہیں مگر میگزین کے لیئے ایک ماہ یا ایک برس میں کچھہ وقت نکالنا کوئي بڑي بات نہیں — یہہ قومي خدمت ہی اور اپنے وقت کا کچھہ حصہ ایک قومي کام میں صرف کرنے میں کسي شخص کو عذر نہوگا ٭

پس بلا خوف تکرار میں درخواست کرتا ہوں کہ آپ اپنے قلم سے کم از کم ایک مضمون اردو یا انگریزي کسي تاریخي اخلاقي یا سوشل مضمون پر لکھکر یا کسي انگریزي یا عربي مضمون کا ترجمہ کر کے جہاں تک ممکن ہو جلد میرے پاس بھیجدیں - تاکہ ہم ملک کے دوسرے رسالوں اور میگزینوں پر یہہ ثابت کردیں کہ مسلمانوں کے تعلیمي مرکز کا ماہواري رسالہ فی الحقیقت ایک علمي رسالہ کہلانے کا مستحق ہی ٭

کرکے جن کا گذشتہ اور موجودہ سال میں میگزین کو سامنا کرنا پڑا میگزین کے زندہ رہنے کی کوئی اُمید نہ تھی — قوم اور بزرگان قوم کی توجہ اور ہی اہم کاموں کی طرف مبذول ہو رہی تھی — میگزین کا سواے مسٹر ٹیلنگ اور مسٹر ماریسن کے کسی کو بھی خیال نہ تھا — ایسی حالت میں اولڈ بائز کا فرض تھا کہ وہ اِس پرچہ کو جو محض اِن کے لیئے جاری کیا گیا تھا اور جس کی افسوس ناک حالت بار بار اِن پر جتا دی گئی تھی اپنا بچہ سمجھکر اِس کی پرورش کرتے - ہم اِس امر سے انکار نہیں کرسکتے کہ بعض پر جوش طلبا نے میگزین کی عین وقت میں قابل قدر مالی امداد کی مگر میگزین کو جس قسم کی مدد کی ضرورت تھی اور جس کی وجہ سے اِس کی ایسی ابتر حالت ہوئی اِس کی طرف بہت کم لوگوں نے توجہ کی - ضرورت اِس بات کی تھی کہ عمدہ عمدہ مضامین سے اِس کے ٹون (Tone) کو بڑھایا جاۓ تاکہ قوم خود بخود متوجہ ہو - مگر بیک صاحب کی وفات کے بعد میگزین اپنی تحریری خوراک کے لیئے ہمیشہ کالج کے پروفیسروں کا دست نگر رہا *

کالج کا انتظام اور کالج کے مشاغل اب اِس قدر بڑھ گئے ہیں کہ پروفیسران کالج کو خود اپنے آرام اور اپنے ذاتی کاموں کے لیئے بہت کم وقت ملتا ہی — جن اصحاب نے سنگ صاحب کی رپورٹ پڑھی ہی وہ اس امر کا اندازہ بخوبی کرسکتے ہیں کہ کالج کے پروفیسروں کو میگزین میں عمدہ عمدہ مضامین کے لیئے کتنا وقت ملتا ہی — اولڈ بائز کو مسٹر ٹیلنگ کا خاص طور پر مشکور ہونا چاہیئے کہ اس پر بھی وہ اپنے وقت کا بہت بڑا حصہ میگزین کو دیتے ہیں *

خدا بھلا کرے سید سجاد حیدر کا کہ اُنھوں نے اُردوے معلی سوسائیٹی قایم کرکے ایک عرصہ تک میگزین کے حصہ اُردو کے لیئے ہمکو بیفکر کردیا۔ اگر اُردوے معلی سے ہمکو وہ مدد نہ ملتی جو گذشتہ اور موجودہ سال میں ملی ہی تو ہم نہیں کہہ سکتے کہ ہمارے حصہ اُردو کی کیا حالت ہوتی۔ مگر اُردوے معلی میں عموما جس قسم کے مضامین پڑھے جاتے ہیں میگزین میں ہر مرتبہ اسی قسم کے مضامین کا چھپنا میگزین کے مقاصد کو بہت محدود اور اس کی وقعت کو عام پبلک کی نظروں میں بہت کم کردینے والا ہی — ناظرین میگزین خود اس کا اندازہ کرسکتے ہیں *

اپیل

مکرم بندہ -

تسلیم - آپ کو معلوم ہی کہ عرصہ دس برس سے محمدن کالج میگزین مسلمانان ہند کی تعلیمی مرکز سے ماہوار شائع ہوتا ہی — گو یوں تو ملک میں سینکڑوں رسالے اور میگزین چھپتے ہیں اور ہزار ہا شایقین کے ہاتھوں سے گذرتے ہیں مگر اس میگزین کو بوجہ اُس نسبت کے جو اس کو علیگڈھ سے ہی خاص امتیاز حاصل ہی اور خاص دلچسپی سے دیکھا جاتا ہی — اور اس سے توقع بھی بہت کچھہ کی جاتی ہی - اِس کے مضامین نگاروں کی فہرست میں مولانا شبلی کے سے جلیل القدر مورخ — مولوی حالی کے سے زبردست شاعر — مولوی ذکاءاللہ کے سے عالی دماغ مہندس اور دیگر علما و فضلا کے اسماے گرامی تھے اور ایک عرصہ تک میگزین بڑی آب و تاب سے شایع ہوتا رہا جس کی وجہ سے آج تک ہمعصروں میں وقعت کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہی - مگر یہہ ایک کھلا راز ہی کہ کچھہ عرصہ سے میگزین کی لٹریری حالت وہ نہیں رہی جو اس کی اور علیگڈھ کی شان کے لایق تھی — اور جب ہم یہہ دیکھتے ہیں کہ ملک میں رسل و رسائل کی ترویج دن بدن بڑھتی جاتی ہی — اور اخباری دنیا میں زندگی کے لیئے کشمکش بہت زور پر ہی تو ہم کو کوئی اُمید نظر نہیں آتی کہ ہمارا میگزین موجودہ حالت کے ساتھہ اِس مقابلہ میں پورا اُتر سکیگا - اور (خدا نکرے) وہ دن عنقریب آنے والا ہی جب اِسی پرچہ کی وقعت ملک کے عام پرچوں سے بھی کم ہوجائیگی *

محمدن کالج میگزین مسٹر بیک کی ایک زندہ یادگار ہی - اِس پرچے کے چلانے اور خود اپنے قلم سے اِس میں نہایت پر زور مضامین لکھنے سے مرحوم کی صرف یہی غرض نہ تھی کہ کالج کے پرانے اور موجودہ طلبا میں ایک وابستگی رہے بلکہ وہ اِس پرچے کو مسلمانوں کا زبردست آرگن خیال کرتا تھا — چنانچہ تا دام حیات اِس نے اِس کی وقعت کو کم ہونے دیا اُن کے بعد مسٹر ٹینگ کی قابل قدر کوششوں سے میگزین کی وقعت اور عزت بر قرار رہی - اور سچ تو یہہ ہی کہ میگزین کی حیات ہی صرف مسٹر ٹینگ کی وجہ سے ہی — ورنہ اِن مشکلات کا خیال

کہ ملک کی عدم توجہی کی وجہ سے اس کی حالت ایک گونہ ردیہ ہوگئی — ہم ہرگز نہیں چاہتے کہ علیگڈھ کالج میگزین اس حالت میں رہے — اور نہ ہمارے خیال میں کوئی بھی خیراہ قوم میگزین کو اس ذلیل اور پست حالت میں دیکھنا پسند کریگا ●

اب دیکھنا یہہ ہی کہ ہماری کوششیں اب بھی میگزین کو ابھار سکتی ہیں یا نہیں - اگر کوئی سبیل ایسی نہ مل سکے جس سے میگزین کی حالت قابل اطمینان ہوجاے — تو اس کا جاری رکھنا محض فضول اور اسکا وجود بدنام کنندہ نکونامی چند — اور اس مرض کا مرجانا ہی اس کے اور قوم کے حق میں مفید ہوگا مگر جب ہم یہہ جانتے ہیں کہ قوم میں عموماً اور ہمارے نوجوان تعلیم یافتہ گروہ میں خصوصاً ایسے اصحاب کی ایک معقول جماعت ہی جو ایک نہیں کئی ایسے میگزینوں کو چلا سکتی ہی تو کوئی وجہ نہیں کہ جان توڑکر ایک آخری کوشش نہ کی جاے - میگزین کا بند ہونا نہ صرف اولڈ بائیز کے لیئے بلکہ علیگڈھ کالج اور علیگڈھ کالج کے کل وابستگان کی جماعت کے لیئے نہایت شرمناک اور عبرت آموز حادثہ ہوگا - اور پھر اس کے بند ہونے پر اگر کل قوم متفق ہوکر بھی اس کے دوبارہ جاری کرنے کی کوشش کریگی تب بھی کامیابی کی بہت کم امید ہوسکتی ہی — کیا وجہ ہی کہ موجودہ حالت میں متفرق اور پراگندہ کوششوں کو مجتمع کرکے میگزین کی حالت کو درست نہ کیا جاے ●

ہم نے ان تمام امور متذکرہ بالاپر کامل غور کرنے کے بعد آخرالامر یہہ فیصلہ کیا ہی کہ میگزین کے لیئے ایک کوشش اور ہونی چاہیئے - چنانچہ اس کے لیئے سب سے پہلے جس تجویز پر عمل کیا گیا وہ یہہ تھی کہ مختلف بزرگان و بہی خواہان قوم اور تعلیم یافتہ اصحاب کی خدمت میں ایک اپیل میگزین کو لٹریری امداد دینے کے لیئے شایع کرکے بھیجی گئی — گو یہہ مضمون کسی قدر طویل ہوگیا ہی مگر اس خیال سے کہ ہر ایک خبردار میگزین کو ہماری تجاویز سے آگہی اور ان پر عمل کرنیکا موقعہ مل سکے ہم اسکو بجنسہ ذیل میں درج کرتے ہیں ●

اخبار کا اڈیٹر ھیں – بہر حال ہم سے جہاں تک ہوسکا ہمنے رطب و یابس ناظرین کے پیش کیا — اور اس طرح ایک عرصہ تک کام چلایا •

تیسری شکایت جو میگزین کے نہ پہونچنے کی ھی اس کے ہم چنداں ذمہ وار ھیں – اگر بعض حضرات کو میگزین نہیں ملتا تو یہہ ہمارا قصور نہیں — ہم بارہا تحریر کرچکے ھیں کہ میگزین کے نہ پہونچنے کی دو ھی وجوہ ہوسکتی ھیں – یا تو پتہ کا صحیح یا واضح نہ ہونا اور دوسرے ڈاک خانہ میں گم ہوجانا — ہمارے خریداروں میں سے اکثر اپنے نقل مکان وغیرہ سے ہمکو بیخبر رکھتے ھیں – اور پھر اگر میگزین نہیں پہونچتا تو شکایت کرتے ھیں — بعض اصحاب ایسے بھی ھیں کہ جن کو کسی پرچہ کے نہ پہونچنے کی اطلاع اس ہونی ھی جب وہ اپنے فائل کو نا مکمل پاتے ھیں – اور پھر منیجر کو تحریر کرتے ھیں کہ فلاں پرچہ بھیجدو تاکہ فائل مکمل ہوجاے – بہر حال اس شکایت کا قوار واقعی انسداد ہوسکتا ھی اگر خریداران میگزین بھی یہہ دونوں ضروری امور ذہن نشین کریں •

(۱) تبدیل مقام کی اطلاع منیجر کو فورا ہونی چاھیئے •

(۲) اگر کوئی پرچہ نہ پہونچے تو اسی وقت ورنہ زیادہ سے زیادہ ایک ماہ کے اندر منیجر کو لکھہ کر گم شدہ پرچہ منگا لینا چاھیئے •

الغرض میگزین کے متعلق جو شکایتیں کہ عام طور پر سنی جاتی ھیں وہ یہی ھیں — ہم اس موقعہ پر یہہ بحث کرنا کہ میگزین کس قدر ضروری پرچہ ھی فضول خیال کرتے ھیں — اس پرچہ کو شایع ہوتے ہوئے آج دس برس سے زیادہ ہوگئے ھیں — گذشتہ زمانہ میں اس کے مضامین کی وسعت اور قابلیت نے اسکو ملک کے نہایت عمدہ پرچوں میں جگہہ دیدی تھی – اور کم از کم اسلامی دنیا میں یہہ خاص عزت اور وقرکی نگاہوں سے دیکھا جاتا تھا – گو اولڈ بائیز کے لیئے جاری کیا گیا تھا مگر علم دوست اصحاب کی اعانت کی وجہ سے علمی دنیا میں ہر جگہہ پسند کیا جاتا تھا مگر جب ہم اس کی موجودہ حالت کو دیکھتے ھیں تو واقعی نہایت افسوس ہوتا ھی

تھا — وہ اُس کو چلاتے اور اِس کے علمي ٹون (Tone) کو برقرار رکھتے — مگر سوائے چند قابل وقر مستثنیات کے کسي کو میگزین کي طرف خیال نہ ہوا — ایسي حالت میں ہم لوگوں سے جہاں تک بن پڑا میگزین کو چلایا — اوپر سوپر شائع کیا مگر میگزین کو مرنے نہ دیا — اگر کہیں اُدھر سے کوئي مضمون آگیا تو اُس کو نعمت غیر مترقبہ جان کر جھٹ پٹ شائع کر دیا ورنہ برا بھلا خود هي لکھا — جب مضمون لکھنے والوں کا یہہ قحط هو اور کالج لائف کا یہہ حال تو ناظرین خود اندازہ کرسکتے هیں کہ میگزین کے دیر سے شائع هونے کا کارکنان میگزین پر کہاں تک الزام لگایا جا سکتا هی — کجا ولایت کے میگزین کہ اڈیٹر کو ایک حرف اپني قلم سے نہ لکھنا پڑے اور کجا محمدن کالج میگزین کہ هر پرچہ کے لیئے اڈیٹران اور اهالیان کالج کا دست نگر — الغرض یہہ وجوہ تو میگزین کے اکثر دیر سے شائع هونے کي هیں ٭

رهي دوسري شکایت میگزین میں عمدہ مضامین کے شائع نہ هونیکي — سواسکے متعلق جو اصحاب کہ هماري مرقومہ بالا تحریر کو پڑہ چکے هیں وہ خود اندازہ کر سکتے هیں کہ میگزین کیوں روکھا پھیکا هوتا هی — علاوہ ازیں اس بارے میں پبلک کا مذاق خود ذمہوار هی — همارے خریداروں میں بعض ایسے هیں جو محض علمي مضامین کا دیکھنا پسند کرتے هیں — اوربعض ایسے جو صرف شعر و شاعري کے گرویدہ هیں — بعض ایسے هیں جو یہہ چاهتے هیں کہ میگزین میں سوائے کالج کي خبروں کےاور کچھہ نہ هونا چاهیئے — اور بعض ایسے بھي هیں جنکي بھي رائے هی کہ —

نامہ بھیجو گرچہ مطلب کچھہ نہ هو — هم تو عاشق هیں تمھارے نام کے ٭

اب پبلک میں سے هر شخص کو خوش رکھنا اور هر شخص کو اس کے مذاق کے موافق تھوڑا بہت دینا هر کس و ناکس کا کام نہیں جب منشي محبوب عالم صاحب جیسے مشہور اخبار نویس بھي مانتے هیں کہ هر شخص کو خوش کرنا نہایت مشکل کا کام هی تو میگزین اردو ایڈیٹر تو پھر اردو

هوس کي نگراني اور انتظام ميں اسقدر منهمک رهتے هيں که بيچاروں کو اپني ضروريات کے ليئے بهي بہت کم وقت ملتا هی — ان کے علاوہ ديگر پروفيسر اور ماسٹروں کو بهي بلا واسطه اور بالواسطه بورڈنگ هوس کي لائف سے اسقدر تعلق رهتا هی که وہ کسي علمي تحقيقات يا علمي مضمون کے لکهنے کے ليئے مسلسل طور پر وقت نهيں نکال سکتے — ان تمام امور کا اندازہ اسي وقت هوسکتا هی جب کوئي اس وسيع بورڈنگ هوس کي روز مرہ زندگي کا خوب غور سے مطالعه کرے *

رهے طالب علم — سو ان ميں جو گريجوايٹ هيں ان کو اپنے مطالعه اور اپنے تفکرات سے هي فرصت نهيں ملتي اور جو کالج ميں تعليم پاتے هيں ان کو مختلف سوسائيٹياں اور امتحانات فراغت نهيں ديتے که دلجمعي کے ساته ايک علمي مضمون لکهه سکهيں — اس پر بهي همارے طالب علموں نے گذشته دو سالوں ميں ميگزين کي جو خدمت کي هی وہ هر طرح قابل اطمينان هی — هم موجودہ حالت ميں اس سے زيادہ کي اميد نهيں کرسکتے *

محمدن کالج ميگزين تخصيص کے ساته اولڈ بائيز کا پرچه هی — جب تک که کالج ميں انگريز پروفيسروں کي تعداد بورڈروں کي تعداد کے لحاظ سے معقول رهي اور کالج لائف کے اسقدر مختلف پہلو پيدا نهيں هوئے تب تک ميگزين بلحاظ علمي مضامين کے نهايت آب و تاب سے شائع هوتا رها — مگر جب سر سيد اور مسٹر بيک کي وفات نے منتظمان کالج کو اور امور کي طرف متوجه کرديا — اور ان کو کالج کي حيات کے متعلق وہ اطمينان نه رها جو سر سيد اور مسٹر بيک کے ايام حيات ميں تها تو اس وقت هرکس و ناکس کو سوائے اس کے اور کيا خيال هو سکتا تها که کالج کي بنياد کو مضبوط کيا جاے — اس کي وجه سے بهي کالج کي وہ مصروفيات بڑہ گئيں جو آج تک چلي آتي هيں — ان لوگوں کي مساعي جميله کا يه نتيجه هوا که خدا کے فضل سے آج کالج نهايت عمدہ حالت ميں هی — اب اس زمانه ميں اولڈ بائز کا فرض تها که وہ اپني کوششوں سے ميگزين کو گرنے نه ديتے — ميگزين ان کا اور هم پهر کهتے هيں که تخصيص کے ساته ان کا پرچه

علیگڈھ کالج کی آب و ھوا اور علیگڈھ کالج کی لائف اب ھرگز ایسی نہیں رھی کہ کسی شخص کو ایک علمی مضمون لکھنے کے لیئے کچھہ بھی فرصت مل سکے — علیگڈھ اب وہ علیگڈھ نہیں رھا جو آج سے پانچ دس برس پہلے تھا — بورڈروں کی تعداد پہلے سے دوگنی سے بھی زیادہ ھوگئی ھی - علیگڈھ لائف کی اس قدر مختلف شعبے نکل آئے ھیں اور علیگڈھ کی معروفیات اس قدر بڑھگئی ھیں کہ دو تین ماہ میں بھی کسی شخص سے ایک علمی مضمون کی توقع رکھنا محال ھی - علیگڈھ کے طلبا اور بورڈر موجودہ زمانہ میں خیالات کی طرف اسقدر متوجہہ نہیں ھوتے جسقدر کہ کام کی طرف — اب میگزین کے لیئے علمی مضامین لکھنے والوں میں سب سے پہلے انگلش پروفیسرا آتے ھیں - جن اصحاب نے مسٹر ٹیپنگ کی سالانہ رپورٹ پڑھی ھی (جنکو موقعہ نہ ملا ھو وہ ھمارے حصہ انگریزی میں ان جملوں کو پڑہ سکتے ھیں جن کیطرف ھم اشارہ کرنا چاھتے ھیں) - وہ خوب جانتے ھیں کہ ھمارے ھاں کے انگریز پروفیسروں کو کالج کی عزت اور بالخصوص کالج کے Traditions کو قایم رکھنے کے لیئے اپنے وقت عزیز کا کسقدر حصہ صرف کرنا پڑتا ھی - اور پھر ایسی حالت میں کہ انگریز پروفیسروں کی تعداد تو پہلے سے بھی کم ھوگئی ھو یعنی ھیڈ ماسٹر سمیت کالج بھر میں کل چار انگریز ھوں اور لڑکوں کی تعداد قریب دگنی کے ھوگئی ھو - اگر ھمارے کالج میں بھی مثل اور کالجوں کے انگریز پروفیسروں* کو صرف پڑھانے سے تعلق ھوتا تو بیشک ھم کہہ سکتے تھے کہ یہہ تعداد کافی ھی (گو زیادہ اس صورت میں بھی نہ ھوتی) مگر علی گڈھ کے سے مشہور Residential کالج میں انگریز پروفیسروں کی اسقدر قلیل تعداد ھونے پر بھی اطمینان‌بخش نتایج کا ظاھر ھونا جیساکہ یونیورسٹی‌کمیشن رپورٹ سے معلوم ھوتا ھی صاف طور پر اس امر کو بتاتا ھی کہ ھمارے انگریز پروفیسروں کو کسقدر محنت اور کاوش سے کام کرنا پڑتا ھی — اور اسپر بھی گذشتہ دو سال میں میگزین کے حصہ انگریزی کے لیئے جو کچھہ ھمارے انگریز پروفیسروں نے کیا ھی وہ ان کی اوقات فرصت کے اندازہ سے کہیں زیادہ ھی *

اب میگزین میں مضمون لکھنے والے سوائے ھندوستانی ممبران اسٹاف و طلبا کے اور کون ھوسکتا ھی — ممبران اسٹاف میں سے اکثر تو بورڈنگ

شبہات پیدا ہوگئے اور اکثر خریداروں نے تو یہہ مشورہ بھی دیا کہ میگزین کو بند کردینا چاهیئے - اب پیشتر اس کے کہ هم اپنے کرمفرماؤں کے اس فیصلہ پر کچھہ راے زنی کریں یہہ مناسب معلوم هوتا هی کہ تصویر کے دونوں پہلوؤں کو واضح طور پر دکھائیں تاکہ هماري راے میں مناسب وزن دلائل اور وجوہ کا بھی هو *

میگزین کے متعلق خریداروں کو جس قسم کي شکایات هیں ان کو مفصیل وار درج کرنا تو شاید مشکل هی تاهم جو بڑي وجوہ شکایتوں کي هوسکتي هیں وہ ذیل میں درج کي جاتي هیں *

اول — میگزین کا دیر میں شائع هونا *

دوم — میگزین میں عمدہ مضامین کا نہ هونا *

سوم — بعض اصحاب کے پاس میگزین کا با قاعدہ نہ پہونچنا *

اب هم چاهتے هیں کہ ان هر سہ شکایات پر علحدہ علحدہ مفصل کے ساتھہ بحث کریں — گو بعض اصحاب کو ان کے علاوہ اور بھی کئی قسم کي شکایات هیں مثلاً میگزین کے حصہ اُردو کا ٹائیپ کے حروف میں چھپنا - یا میگزین میں انگریزي مضامین کا هونا یا اُردو کا هونا مگر یہہ تمام شکایتیں کسي قدر غیر ضروري معلوم هوتي هیں — اصل وجوہ شکایات کي وهي هیں جو هم نے اوپر تحریر کیں هیں *

اول — میگزین کا دیر میں چھپنا — اس میں شک نہیں کہ بعض اوقات میگزین کے ماهواري نمبر غیر معمولي دیر سے چھپے هیں اور اسکي وجہ سے همکو بھي بہت بڑا نقصان پہونچا اور پہنچ رها هی مگر جہاں هم اس الزام سے اپنے آپکو قطعاً بري الذمہ نہیں کرنا چاهتے وهاں همکو اپنے علم دوست احباب اور بالخصوص اولڈ بائز سے بھي شکایت هی - جو لوگ علیگڈھ سے باهر رهتے هیں ان کو اکثر یہي خیال رهتا هوگا کہ علیگڈھ میں جو علوم و فنون کا ذخیرہ موجود هی وہ اور کسي جگہہ نہیں — اور اس ایئے مضامین لکھنے والوں کي تعداد جو علیگڈھ میں هر وقت موجود رهتي هی وہ شاید تمام اولڈ بائز میں بھي نہ پائي جاتي هو - هم اس خیال کي تائید یا تردید کرنا نہیں چاهتے همارا مقصد چند واقعات کا بیان کرنا هی اور هم اُمید کرتے هیں کہ میگزین میں دلچسپي لینے والے اصحاب ان پر غور کرینگے *

جاتي هى اس سبب سے نہيں کہا کہ اول تو برنڈزي (اٹلي) سے آنے
ميں خرچ زيادہ هى دوسرے يہہ سب سے زيادہ جلدي پہونچنے کا رستہ
هى — طالب علم کو ايسي بهاگڑ کيوں هونے لگي — ميري راے نہيں
هى کہ سير تماشہ کے ليئے راستہ کے کسي مقام ميں معمول سے زيادہ ٹهيرنے
کي اجازت دي جاے ۔ نا تجربہ کاري سے تکليف کے علاوہ خرچ بهي فضول
بڑہ جائيگا ۔ هاں يہاں سے واپس جاتے وقت ايسا کرنا مفيد هوگا ۔ جہاز
کے سفر ميں لوگوں سے تعارف پيدا کرنے کي کوشش کرني چاهيئے ۔ يہاں
تو ايسے لوگ بهي جو کهچے رهنے کے عادي هوتے هيں بہت جلد کهل
جاتے هيں — کهيل تماشہ ميں بهي حصہ لينا چاهيئے اور کهانے کے وقت
گفتگو کرنے ميں رکاوٹ نہ کرني چاهيئے ۔ جہاز چهوڑنے پر اپنے شپنگ
ايجنٹ کے ملازم سے جس کي ٹوپي پر کمپني کا نام لکها هوتا هى پوري
آگاهي ريل کے سفر کے متعلق ليکر نوٹ کر ليني چاهيئے ۔ لندن ميں کسي
سے ملاقات هو اور عارضي طور پر اُن کي معرفت کسي مکان ميں رهنے کا
پہلے سے بندوبست هوسکے تو بہتر هو ۔ ايڈنبرا ميں ايک انڈين ايسوسي
ايشن کچهہ عرصہ سے قايم هى جس کا ميں بهي ايک عہدہ دار هوں اور
مجهے لکهنے ميں خوشي هى کہ اکثر هندوستاني طلباء اس ميں دلچسپي
سے حصہ ليتے هيں — سکاٹليند آنے والوں کو اس کے سکرٹري سے هرطرح
کي مدد مل سکتي هى ٭

(باقي آيندہ)

محمد مشرف الحق

ميگزين کي لٹريري حالت ميں ايک انقلاب

هم اِس امر سے اِنکار نہيں کرسکتے کہ خريداران ميگزين ميں سے
ايک کثير تعداد کو ميگزين کے متعلق مختلف قسم کي شکايات هيں —
اور يہہ شکايات گذشتہ دو ايک سالوں کے عرصہ ميں اس قدر زور شور سے
سني گئيں کہ ميگزين کي آيندہ زندگي کے متعلق نہايت خطر ناک

پیرهان چھوٹی کوٹ کے لباس پر بڑی سی پگڑی بندھی هوئی یہه ایسی
ناموزوں وضع هی جو آنکھوں کو زهر لگتی هی - اگر تعصب کو دخل
نہیں تو یہی وجه هوگی جو بعض گھرانوں میں وهاں " در عمل کوش هر
چه خواهی پوش" پر آزادی سے عمل نہیں کیا جاتا - اِس ملک کے لوگ
تو لباس پر ضرور نظر ڈالتے هیں - الناس بالباس - اور همیشه نہیں
تو اکثر اس کی بد وضعی سے بے وقعتی هوجاتی هی - هندوستانی طلبه
کو یہیں آکر لباس بنوانا چاهیئے --- ساتھه لانے کے لیئے ضرورت کے موافق وہ
دو سوٹ وهیں کسی دوکان کے سلے هوئے ساتھه رکھه لیں - ایک اوپر کا کوٹ
اور کچھه نیچے پہننے کے کپڑے - اگر اُنکے پاس کھانے کا لباس نہیں تو
نه سہی سفر میں وہ اس تکلف سے معاف هوسکتے هیں - لیکن سنگھار کا
سامان ساتھه ضرور هونا چاهیئے - اور بیگ میں جگھه هو تو ایک ڈریسنگ
گون رکھه لیا جاے" جو صبح کو کام آسکیگا - ساتھه هی کچھه کتابیں
مطالعه کے لیئے - ایک ڈک پر بیٹھنے کی کرسی هو تو آرام ملیگا --- یہه یاد
رهے که سرد ملک میں جانے کے سہم سے لحاف توشک اور اِنگیٹھی کا بوجھه
باندهنے کی تکلیف نه کی جاے اگر ایک دوشاله یا رگ ضرورتاً پاؤں پر
ڈالنے کے لیئے ساتھه هو تو کافی هی --- بچھونا اوڑهنا جہاں کہیں جانا هوگا
تیار ملتا رهیگا --- اسی طرح پانی پینے اور کھانا کھانے اور منهه هاتهه دهونے
کے برتن هرگز نه لائے جائیں - ریل اور جهاز کے کرایه بھاڑے کا بندوبست
بمبئی کی کسی شپنگ ایجنسی سے کرلیا جاے جن کے اشتہار انگریزی
اخباروں میں چھپتے رهتے هیں --- یہی لوگ بعد میں طلباء کو خرچ
پہنچا دینے کا ذمه بھی لے سکتے هیں --- عموماً طلباء سکنڈ کلاس میں
سفر کرتے هیں اور اسی میں سفر کرنا مناسب بھی هی --- کل کرایه وغیره
ملاکر پانچ سو روپیه راسته کا خرچ سمجھنا چاهیئے - تین راستوں سے لندن
آنا سہل هی - بمبئی سے (۱) ٹریسٹ تک جو آسٹریا کا بندرگاه هی
جهاز میں - وهاں سے بذریعه ریل کیلے تک جو فرانس کا انگلستان سے
سب سے قریب شہر هی (۲) جهاز میں مارسیلز تک جو فرانس کے
جنوب میں واقع هی --- اور پھر ریل میں کیلے تک - یہه سب سے اچھا
راسته هی --- (۳) لندن تک کل راسته جهاز میں بسر کرنے سے ضرور جی
گھبرا جاتا هوگا - میں نے ایک اور مشہور راسته کا ذکر جس طرف سے ڈاک

سے مستفید ہوسکتا هی — عموما بهی علم هیں جن کی تحصیل کے لیئے طلبا زیادہ تر آتے رهتے هیں - نیز اکثروں کو گورنمنٹ سروس یا زراعت — تجارت وغیرہ کا خیال بهی پیدا هوتا هی جن کی آگاهی کے لیئے بهی کچهہ حسب موقعہ لکها جائیگا - کیا اچها هو جو آنے سے پہلے ان مضامین کے سمجهنے کی تهوڑی سی مہارت پیدا کرلی جاے اس پر بهی آگے بحث کی جائیگی *

آوت قیمت اور خرچ کے متعلق لوگ اکثر مجهہ سے پوچهتے رهتے هیں — ان دونوں کا تخمینا بتانا ذرا مشکل امر هی — کیونکہ ان کا دار و مدار طالب علم کی مقدرت اور اُس کی اپنی عادت پر منحصر هی - لیکن میں یہہ فرض کرکے کہ هر طالب علم کو اوسطا کہاں تک ملنا چاهیئے حساب لکهنے کی کوشش کرتا هوں *

سامان جو طالب علم اپنے ساتهہ لائے وہ بہت هی مختصر هونا چاهیئے کیونکہ اکثر دیکها گیا هی کہ اول تو یہاں اُس قسم کے اسباب کی ضرورت پڑتی نہیں دوسرے اگر استعمال کیا بهی تو اوچها سا معلوم هوتا هی اس لیئے جو روپیہ فالتو چیزوں پر خرچ کیا وہ اکارت جاتا هی — پہلے همیں لباس پر ایک سرسری نظر ڈالنی لازمی هی - یہہ مانی هوئی بات هی کہ هندوستان میں کسی خاص فرقے کے اجزا کا بهی یکساں لباس نہیں هی — جس طرح خیالات لوگوں کے آپس میں ملتے جلتے نہیں اسی طرح لباس میں بهی فرق هی - پهر بهی سمندر پار جو آ جاتے هیں وہ یا تو کچهہ عرصہ کے لیئے یا همیشہ کے لیئے پوشش کو بدلدیتے هیں — یہاں اُن کو مغربی جدید وضع کے اختیار کرنے میں آسانی هوتی هی دوستی کرنے کے موقع ملتے هیں اور ایسا کرنے سے وہ کسی قدر انگشت نما بننے سے بچ بهی جاتے هیں - جیسا دیس ویسا بهیس - بر خلاف اس کے هندوستان میں جن کو انگریزی وضع طرح اختیار کرنے کا خیال هوجاتا هی وہ اگر حد سے تجاوز کر جاتے هیں تو دیکهنے بهالنے کے موقعوں کے ملنے کی کمی سے اُن سے غلطیاں سرزد هونے لگتی هیں جو بهلا کسے اچهی معلوم هونے لگیں نظر خواہ مخواہ بهی عیب بین بن جاتی هی — دوغلہ لباس آدها انگریزی اور آدها هندوستانی مثلاً اوپر چهوٹا کوٹ نیچے پاجامہ یا قمیص کوٹ سے نیچے لٹکتی هوئی - بال چهوٹے کٹے هوئے مگر

هوگیا هی طالب علم کي نشست برخاست ایسے لوگوں میں ہونے نہیں پاتي جن کے فیضان صحبت سے کسي خاص فن یا کمال کے دستیاب کرنے کا شوق ان کو دامن گیر ہوسکے ابتدائي امتحان پاس کرنے اور کالج میں کچھہ عرصہ پڑھنے کے بعد اور یہہ بھي اگر فرصت اور غنیمت نے اجازت دي اُس میں ہر کسي اور نہ خاص کسي پیشے کي تعلیم کے سمجھنے کي معمولي فہم آجاتي هی پھر تو وہ اپني مالي بہتري کا خیال کرکے کسي خاص طرف متوجہ ہوجاتا هی مثلا سب سے پہلے اُس کو سرکاري ملازمت اختیار کرنے کي دھن ہوتي هی — اس میں اُس کا قصور نہیں - وہاں کا ڈھنگ جاپان کا سا تو هی نہیں کہ علم کو علم کي طرح سیکھنے کي کوشش ہوسکے وہ سامان اور ذرایع کہاں - اُن دور سے دور مشرقي دنیا کے رھنے والوں نے ساري رکاوٹوں کو ہٹا کر اور تو اور فزیالوجي (علم حرکات و سکنات اجزاے جسم) جیسے جدید اور بالکل مغربي سینس میں اس قدر دخل بڑھالیا کہ یہاں سب سے جدید پروفیسر کے لکچروں میں* بھي اُن کي قلیل هي سہي مگر تحقیقات اور ایجاد کا کام دو چار بار سنا جانے لگا — لیکن ہندوستان میں یہہ بات کہاں اگر کوئي غریب اپني عمر عزیز علم کي جستجو میں کسي لباریٹري میں کھپاني چاهے تو اُس کو موقعہ کہاں ملے اور اتفاق سے موقعہ مل بھي گیا تو فقط هی - ہندوستان کو ابھي بہت عرصہ یورپ کا دست نگر رہنا هی — سر دست ہمیں تو اپنے نوجوان میں یہہ دیکھنا هی کہ یورپ آکر کونسا مضمون اُسکا سبق ہو — چند بہت هي معمولي پہچانیں اور یہہ ہر گز بھي پایہ ثبوت کو پہنچانے کے قابل نہیں میري اپني راے میں یہہ ہوسکتي ہیں کہ علم ادیان کو چھوڑ کر جس کي تلقین کے لیئے یورپ ہم کیوں آنے لگے علم ابدان کے لیئے ہمیں دیکھنا هی کہ طالب علم ذکي - سلیم الطبع - فیاض - جفاکش - سہولیت سے گفتگو کرنے والا — دل کا قوي (بقول شخصے شیر کا سا دل اور عورت کي مانند ہاتھہ رکھنا) ہو تو حکمت پڑھنے کے لیئے موزوں هی - اگر زبان کا طرار - خوش تقریر - منطقي - ملکي حکمت عملي پر بحث کرتا اور مطلب رس ہو تو وکالت چلا سکیگا - اسي طرح جب اُس کي طبیعت کو ریاضي سے لگاو ہو اور خوشخط - بیل بوٹوں نقش عمارات اور کلوں پرزوں کے سمجھنے میں دلچسپي رکھتا ہو تو انجنیري

نامور یونیورسٹیوں کا حال انہوںنکا تو زیادہ واقفیت ہوسکیگی — سو دست میں یہہ کہہ سکتا ہوں کہ داخلہ کے امتحان میں ہر ایک ہندوستانی جسنے ایف اے تک پڑھا ہو آسانی سے نکل سکتا ہی — اسکاٹلینڈ میں مجھے معلوم ہی لاطنی کے بدلے عربی فارسی یا سنسکرت اور کسی یورپین زبان کی بجاے اُردو لیجا سکتی ہی - لیکن یہہ کیسی دقت ہی کہ جبتکیہہ رکاوٹ دور نہو اُنکو انتظار میں پڑے رہنا بے فائدہ کو(coaches) (خانگی معلموں) کو روپیہ بھرنا اور ہندوستان سے کئی گنا زیادہ خانگی اخراجات کو بڑھائے رکھنا پڑتا ہی — نیز اس آسان سی روک میں بھی بعض لاپروائی یا بیماری سے رہ ہی جاتے ہیں جس سے وقت کا خون اور روپیہ کا نقصان ہوتا ہی *

آکسفورڈ یونیورسٹی میں ایف اے پاس کو سمالز کے امتحان سے معاف کردیتے ہیں اور کیمبرج میں لٹل گو سے اگر ایف اے اول درجہ میں پاس کیا ہو — ان دونوں یونیورسٹیوں میں جانے کے لیئے طالب علم کو تھوڑی سی لاطنی زبان یہاں آنے سے پہلے ہی سیکھہ لینی مناسب ہی اس کے لیئے ہندوستان میں کسی انگریز پروفیسر یا کسی اور لاطنی داں سے اتنی مدد لے لینی چاہیئے کہ چھوٹی چھوٹی مشق کی کتابوں کو پڑھنے کی استعداد ہوجاے - میڈ سن کے لیئے بھی لاطنی کا جاننا مفید ہی - کیمبرج میں لاطنی کا پرچہ لکھنے وقت طالب علم ڈکشنری سے مدد لے سکتا ہی - لیکن ایک اجنبی کے لیئے یہہ کوئی آسان کام نہیں — وکٹوریا یونیورسٹی والے ایک ایف اے کو بھی داخلہ سے بری نہیں کرتے — میں ایسے چند ہندوستانیوں سے واقف ہوں جو کچھہ عرصہ سے یہاں مقیم ہیں اور یہاں کے محاورے سیکھنے کا بھی اُن کو موقعہ حاصل ہی لیکن شروع میں یہاں آنے سے پہلے اُن کی مدرسی استعداد مڈل یا اُس سے تجاوز کرکے انٹرنس تک محدود رہی تھی اس لیئے اُن کو اپنی تقریر اور تحریر پروہ بھروسہ نہیں جو دو یا ایک ہی درجہ اور اوپر تک پڑھنے سے حاصل ہوجاتا - غرض انتخاب کرتے وقت امر مذکور کو مد نظر رکھنا مناسب ہوگا *

اب کسی خاص پیشے کی تعلیم کے پسند نا پسند کا یہہ حال ہی کہ ہندوستان میں سواے شاعری کے جس کا چرچا بھی اب بتدریج کم

بھی بہتر کرسکتے ھیں - یہہ ذرا تعجب انگیز بات ھی — اُن کے جسم میں شاید گرمی بھری ہوئی ہوتی ھی جو بتدریج گھٹتی ھی — تیسرے سال مجھکو زیادہ سردی معلوم ہوئی اور چوتھے برس اُس سے بھی زیادہ — صحت کی خرابی سے ہندوستانیوں میں دو چار افسوسناک حادثات ہوچکے ھیں لیکن ان کی تندرستی میں یہاں آنے سے پیشتر ھی فرق آچکا تھا ایسوں کو تو بغیر ڈاکٹر کے مشورہ کے اتنی دور دراز بھیجنا ھی نا مناسب تھا — قوی اور توانائی کے لحاظ سے ہندوستانی پردیسی اوسط سے عموما گرے ہوئے ھیں اور ہندوستان میں بار بار قحط کا پڑنا اُن کے حق میں ایک پر مذاق لطیفہ بنجاتا ھی لیکن شاید یہہ اُنکی ابتدائی تربیت کا سبب ہو کہ چھٹنے سے اُن کو کھلی ہوا اور جسمانی ورزش سے اگر روکا نہیں تو اُس کی طرف متوجہ بھی نہ کیا — یہاں کے ابتدائی مدارس میں اس امر پر بہت زور دیا جاتا ھی اور اعلی درس گاہوں میں بھی سب قسم کا سامان اس کے لیئے مہیا ھی لیکن اس ملک میں آکر ہندوستانی اس سے مستفید ہونے کی مطلق پروا نہیں کرتے سینکڑوں میں دو ایک کی گنتی نہیں - ابتدا سے عادت ہوتی تو عدیم الفرصتی کا حیلہ اور اِس قدر بے تعلقی نہ ہوتی — کریکٹ ٹینس وغیرہ میں شامل ہونے سے کھیل کے علاوہ شوقین کو اور بھی بہت کچھہ حاصل ہونا ھی — کھلے میدان میں جس سے یاری ہوجاتی ھی وہ کبھی فراموش نہیں ہوتی — یہاں کے طلباء کے ساتھہ ھم سبق لیکن ھم نوالہ اور ھم پیالہ نہ ہوسکنے کا سبب کچھہ تو مورننگ ہوس سسٹم کی کمی اور عموما شہر کے مختلف حصوں میں آزادانہ رہنے کے نقصان پر مبنی ھی جس پر آگے چلکر بحث کی جائیگی *

ھر انگلستان آنے والے طالب علم کی استعداد انگریزی ہندسہ وغیرہ میں کم سے کم ایف اے تک ہونی چاھیئے - سکاٹلینڈ کی کسی یونیورسٹی یا کالج میں کوئی ہندوستانی بغیر ایف اے کا سارٹیفکٹ دکھائے داخلہ کے امتحان سے بچ نہیں سکتا — صرف بمبئی یونیورسٹی کے طلبا کے ساتھہ یہہ رعایت چلی جاتی ھی کہ وھاں کے میٹرک پاس کو بھی لے لیتے ھیں - لندن یونیورسٹی کا میٹرک جو وھاں کا داخلہ کا امتحان ھی وھاں شریک ہونے کے لیئے پاس کرنا پڑتا ھی — جب میں تفصیل وار یہاں کی چند

طالب علم پر بھي اس کا اثر ضرور پڑتا ہی خصوصا جب اُس کو ان مخصوص کي خبر ہوجاتي ہی جس سے اُن کے خیالات میں پستي اور کام میں بد شوقي پیدا ہو جاتي ہی — یورپ کے سفر سے تنگي ترشي سے کوئي مستفید نہیں ہوسکتا — کم مقدرت والے طلباء کے لیئے علي گڈہ کا مدرسہ کافي ہی جہاں کي تعلیم بھي ایک اعلی تعلیم ہی یورپ کے نمونے پر - اعلی تعلیم جو طلباء کو ملتي ہی عموما دو قسم کي ہوتي ہی ایک وہ جو کتابوں سے متعلق ہوتي ہی اور جس کو مدارس میں پڑھایا جاتا ہی علمي اور عملي دونوں اس میں شامل ہیں اور دوسري ایسي تربیت ہی جو سوسائیٹي میں اُٹھنے بیٹھنے سے حاصل ہوتي ہی اور جس کي ہندوستان میں قلت ہی - میرے خیال میں ان دونوں کي عظمت برابر ہی — جو طلباء محض تعلیم اول کي جستجو میں کتاب کے کیڑے بنے رہے اُن کي مثال ذوق دہلوي نے لکھي ہی -

آدمیت اور ہي ہی علم ہی کچھہ اور شے الخ

برخلاف اس کے ایسے طلباء بھي ہوے ہیں جو سوسائیٹي کے تباہ کرنے والے مزوں میں پڑ کر فرض اولی سے اس درجہ غافل ہوجاتے ہیں کہ اُن کو

ع نہ خدا ہي ملا نہ وصال صنم الخ

ان دونوں تعلیموں کے طریقہ اور اونچ نیچ آدمي کو برسوں میں جاکر معلوم ہوتے ہیں — لیکن ایک بزرگ کو طالب علم کے کردار سے بخوبي واضح ہوسکتا ہی کہ کہاں تک دونوں کا اثر اُن پر ہوا اور آیا دونوں پلے برابر ہیں - یہاں میں دیکھتا ہوں لیکن شاید لوگ بے خبر ہیں فیصدي دس ہندوستاني طلباء بھي (اگر دس کو بھي زیادہ شمار نہیں کیاجاے) ایسے مشکل سے ملینگے جنھوں نے یہاں کي سوسائیٹي میں داخل ہونے اور اُس سے فائدہ اُٹھانے کي کوشش کي ہو - ایک قسم کا حجابانہ رکاؤ یا گیلا پن ہی جو اُن کو بعض دفعہ معمولي بول چال سے بھي باز رکھتا ہی — اگر یہہ اِبتدائي تعلیم مادري کا نتیجہ ہی تو تعلیم پدري یابرادري کا فرض تھا کہ اس کو دور کیا جاتا — غور کرنے کے لیئے یہہ ایک نکتہ ہی *

ہندوستاني طلباء کي صحت عموما اِس ملک میں اچھي ہوتي ہی - وہ سردي کي برداشت پہلے دو برس کے قیام میں یہاں کے دیسیوں سے

بھیجنا چاہتے تھے اسي لیئے اوپر میں نے حتی المقدور سوید سے جواب دینے کو تو دیئے لیکن خیال رہا کہ عموماً ہندوستان کے خوش حال طلباء کو انگلستان آنے کي دھن ہوتي ہی ممکن ہی کوئي صاحب بغیر سوچے سمجھے چل کھڑے ہوں اور یہاں پہنچ کر کسي قسم کي دقت اٹھائیں — اِس لیئے میں آنے والے لوگوں کي آگاهي کے لیئے مناسب جان کر آپ کے ماہواري رسالہ کي معرفت جسکي پہونچ وهاں کے ابن الوقت تک تو ضرور ہوتي ہوگي کچھہ حال یہاں کا ظاہر کرنے کا ارادہ کیا — میں اپنے تجربے سے راے دونگا کہ کس قسم کے طلباء کو کون سے پیشے کي تعلیم کے لیئے کن حالتوں اور کیسے موسم میں آنا چاهیئے -- نیز جیسا اس چٹھي سے کھل جائیگا یہاں بھیجنے کے لیئے طلباء کا انتخاب حسب منشاء ٹھیک ٹھیک ہوتا رہے تو ہزار ها روپیہ کي زیرباري سالہا سال کي محنت اور عزیزوں کي مفارقت کي کچھہ بھي حقیقت نہیں بہ مقابل اُن بیش بہا فوائد کے جن کے حاصل ہونے کي توقع طالب علم اُن کے سر پرست و اقارب کو خصوصاً اور قوم کے شایستہ لوگونکو عموماً ہوتي ہی — ورنہ نہ صرف اُن اُمیدوں کا خون ہوگا بلکہ بدنامي اور دوسروں کے لیئے بری مثال قایم ہوگي — وہ بد قسمت نوجوان جو یہاں انے کو تو آئے لیکن بعض کمیوں کي وجہ سے نامراد رہے ایک حد تک قصوروار ٹھہرائے جا سکتے ہیں لیکن جن کي اجازت سے وہ یہاں تک پہونچنے پائے اصل میں بڑي غلطي اُنھي سے ہوئي — ممکن ہی اس طرح کي مثالیں وهاں اور یہاں بھي موجود ہوں — خیر تو میں انتخاب کے مسئلہ کو ضروري خیال کرکے اس کا ذکر بھي کرونگا — اچھا ہو جو کسي عزیز کو تھوڑي بہت مدد اس چٹھي کے ذریعہ سے مل سکے *

میرے مضمون کي وسعت گو بہت کم ھی لیکن ابتدا میں یہہ جتا دینا بے ضرورت نہیں کہ جب تک کسي بزرگ کي مالي حالت ایسي نہ ہو کہ وہ اپنے عزیز کو یوروپ کي اعلی تعلیم دلوانے کا گراں بار اُٹھانے کے بعد بھي خوش حالي سے بسر کر سکیں کسي بیجا طریقہ پر بھروسہ کرکے اس قسم کا خیال دل میں لانا نہ چاهیئے — مثلاً میں نے سنا کہ بعض لوگوں کا ارادہ ہوا اور اکثروں نے کرکے بھي دکھایا قرض لیکر اسي طور کے کام کے لیئے ایک بار مبتلا ہوئے اور مشکل ہي سے نجات پائي —

مرزا کے کلمات میں ان سب کے علاوہ — واسوخت — مستزاد — ترجیع بند — مخمس — قطعات بھي هیں اور بعض بعض تو لاثاني هیں مگر زیادہ تر ایسے هیں جو آج کل ردي خیال کیئے جاتے هیں — اور اسي وجہ سے اُن کا درج کرنا سامعین کي سمع خراشي کرنا هی - اب میں اس داستان کو ختم کرتا هوں اور اُمید کہ اگر کوئي غلطي اس احقر سے سرزد هوئي هو تو صاحبان هوش و ذکا اُس کو معاف فرماویں *

اے سوختہ جاں ضبط اس نفس کن

بس کن ز حدیث عشق بس کن

ولایتي چٹھي

(۱)

عزم اِنگلستان بغرض حصول تعلیم

[ذیل میں هم کالج کے ایک پرانے طالبعلم مسٹر مشرف‌الحق کے خط کا پہلا حصہ درج کرتے هیں — اِس میں اُنھوں نے چند بہت مفید اور کارآمد هدایات ان اصحاب کے لیئے تحریر کي هیں جو اپنے لڑکونکو بغرض حصول تعلیم ولایت بھیجنا چاهتے هیں — همکو اُمید هی کہ نہ صرف وهي اصحاب جن کا ایسا ارادہ هو بلکہ عام پبلک اِس چٹھي کے پڑھنے سے مستفید اور محظوظ هونگے بلکہ هم یہہ بھي اُمید کرتے هیں کہ همارے دیگر دوست جو اِس وقت ولایت میں تعلیم پا رهے هیں اِسي طرح اپنے خیالات اور اپنے تجربوں سے میگزین کے ذریعے سے پبلک کو مطلع کرتے رهینگے — اِیڈیٹر] *

—— ** ——

یونیورسٹي یونین —
۹ — پارک پلیس —
اِیڈنبرا —

جناب من —

جب سے میں ڈاکٹري تعلیم کے لیئے یہاں آیا هوں اب چار برس هونے کو آئے اکثر میرے احباب نے هندوستان سے یہاں کي تعلیم بود باش اِخراجات وغیرہ کے بارے میں مجھہ سے کیفیت طلب کي — اِن میں سے بعض یا تو خود آپ کي فکر میں تھے تعلیم کے لیئے یا اپنے کسي عزیز کو

تو فخر خراسانی وفا ساقط ازو
گوهر بدهاں داری ورا ساقط ازو

روز آں و شباں زحقتعالی خواهم
مرکب دهدت خدا و باساقط ازو

مرزا اور فاخر مکین میں بیدل اور ملا دو پیازہ کی جیسی نوک چوک رہا کرتی تھی اور دور دور سے هجوؤں میں چوٹیں هوتی تھیں — مگر وهی مرزا هی جسکا کلام آج سبکو اپنا فریفتہ بنائے هوئے هے اور وهی مرزا فاخر مکین هیں جنکا نام کوئی بھولکر بھی نہیں لیتا *

هجو کے بعد مرثیئے اور سلام سلام کے واسطے ناظرین کی خدمت میں حاضر هوتے هیں مگر جب اُس زمانہ کا اور آجکل کا مقابلہ کیا جاتا هی تو اُن بیچاروں کی عزت و آبرو خاک میں ملجاتی هی — اُس زمانہ میں مسدس بہت کم تھے اکثر جو مصرع مرثیئے کہے جاتے تھے — بالکل سیدھے سادھے — محض اعتقاد مذهبی پر اُن کی بنیاد — اُصول اور قواعد شاعری سے بے بہرہ — مگر پھر بھی جسوقت مرزا کی طبیعت جولانیوں پر هوتی هی تو وہ رنگ لاتی هی کہ بیساختہ سب کی آنکھوں سے آنسو ٹپک پڑتے هیں *

چنانچہ ایک مطلع فرمایا هی *

نہیں هلال فلک پر مہ محرم کا
چڑھا هی چرخ پر تیغا مصیبت و غم کا

ایک اور مرثیہ کا مطلع هی *

یارو سنو تو خالق اکبر کے واسطے
انصاف سے جواب دو حیدر کے واسطے

وہ بوسہ گہ بنے تھے پیمبر کے واسطے
یا ظالموں کے برش خنجر کے واسطے

اسی طرح سے اور بھی مرثیئے هیں جن کو هم بوجہ تنگی جگہہ درج نہیں کرسکتے *

تھے یا قصیدہ ہمکو یہہ دیکھنا چاھیئے کہ جو بات بھی اُنہوں نے لکھی یا کہی اُس کو خوبی کے درجہ تک پہنچایا کہ دوسرے کا کلام اُس کی برابری نہ کرسکا - جو ظرافت اور شرارت مرزا کے مزاج میں تھی اُس نے ہجو کہنے کی عادت کو اور بھی چمکا دیا — اور یہہ ھی وجہ تھی کہ سامعین اُس کو سنکر ہنستے ہنستے لوٹ جاتے تھے مجھکو اِس وقت ایک لطیفہ یاد آتا ھی جس سے مرزا کا شوق ہجو گوئی بخوبی درجہ ثبوت کو پہونچ جاتا ھی ایک دن میاں ہدایت جو خواجہ میر درد کے شاگرد تھے مرزا کی ملاقات کو آئے - مرزا نے بعد سلام و علیک اور ادائے رسوم معمولی کے دریافت کیا کہ کہو میاں ہدایت آج کل کہا کیا کرتے ہو - جواب دیا اجی حضرت کیا عرض کروں — دل بہلانے کے واسطے دو چار شعر کہہ لیا کرتا ہوں - مرزا بولے — ارے میاں غزل کا کیا کہنا البتہ ہجو اچھی چیز ھی - بیچارے میاں ہدایت یہہ سنکر ششدر رہ گئے اور کہنے لگے کس کی ہجو کہوں — مرزا ہنس کو بولے — واہ صاحب یہہ کیا بڑی بات ھی تم میری ہجو کہو اور میں تمہاری اکثر ایسا ہوتا تھا کہ ایسی ہجو گوئی کی بدولت لوگ مرزا سے بر سر پرخاش ہوتے تھے — چنانچہ ایک مرتبہ کا ذکر ھی کہ مجلس مشاعرہ گرم تھی اور سب اپنی اپنی راگنیاں الاپ رہے تھے — مرزا نے بھی ایک ولایتی سپاھی کی ہجو لکھی تھی اور اُس کو پڑھکر سنانے لگے — طرفہ یہہ کہ حسن اِتفاق سے وہ سپاھی صاحب بھی موجود تھے چپکے چپکے سنا کیئے — جب مرزا ہجو ختم کرچکے تو افغانی صاحب اپنی جگہہ سے اُٹھے — اور مرزا کو پکڑ کر صدھا گالیاں سنانے لگے — مرزا نے گھبرا کر کہا — خیر باشد ! خیر باشد ! جناب آغا اِتمام اِیں مقالات شایاں شما نیست - ولایتی نے پیش قبض کمر سے کھول کر اُن کے پیٹ پر رکھدیا اور کہنے لگا - "نظم خودت گفتی حالا اِیں نثر را گوش کن - ھرچہ تو گفتی نظام بود - نظام ازما نمی آید ما بہ نثر ادا کردم " *

مرزا اپنی قدرتی تیزی اور طراری کی وجہ سے جو مصرعہ - شعر - یا رباعی کہتے تھے وہ بھی ایسی ناپ تول کر لکھتے تھے کہ مجال کیا ھی کہ ذرا بھی فرق نکل آوے — چنانچہ ایک مرتبہ مرزا نے یہہ رباعی فی البدیہہ مرزا فاخر کی ہجو میں پڑھی *

مثنوي

اس کے بعد مثنوي کا نمبر آتا هی - مثنویاں کل چوبیس هیں — اُن میں سے کچھہ حکایات اور کچھہ لطایف هیں — یہہ سب سادگي کے رنگ میں ڈوبي هوئي هیں - اور خصوصاً عاشقانہ مثنویوں کا رنگ تو بہت هي هلکا هی — میر حسن تو کجا مرزا رفیع میر صاحب کا مقابلہ نہیں کر سکتے - مگر پھر بھي بہت تھوڑا هی اور اکثر شعرا سے گوے سبقت لیگئے هیں — نمونہ کے واسطے چند اشعار درج کیئے جاتے هیں ایک مثنوي مرزا نے نواب آصف الدولہ کے شکار کھیلنے کے بیان میں لکھي اور فی الحقیقت خوب لکھي هی *

مثنوي

سر صفحہ یہ آج یوں صبحدم * کہ دست سودا میں کھنچے قلم
جو اس عہد میں ہند کا هی وزیر * بہت جوان و بتدبیر پیر
مددگار آصف الدولہ جس کا نام * سلیماں شکوہ و ذوی الاحتشام
جہاں دیکھے وہ اپني شمشیر کو * تو روباہ سمجھے هی وہ شیر کو
کیا اُن نے تازہ بعزم شکار * قدم رنجہ اپنا سوئے شکار
گیا اس طرح سے سوئے صید گاہ * بچا کر مگر صید کي وہ نگاہ

اور اسي طرح سے اور بھي مثنویاں لکھي هیں جن کا درج کرنا بالکل فضول هی *

هجو

مثنوي کے بعد ہي هجو صاحبہ تشریف لاتي هیں اور محفل میں خوب هي رنگ جماتي هیں *

بعض حضرات کا خیال هی کہ مرزا کو بجز هجو کہنے کے کچھہ اور آتا هي نہ تھا اور اس وجہ سے وہ لوگ مرزا کو بہت ردي شاعروں میں شمار کرتے هیں — اول تو اُن کا یہہ خیال هي غلط هی اور اگر تھوڑي دیر کے واسطے مان بھي لیا جاے کہ وہ ایسے هي تھے تب بھي هم اُن پر یہہ الزام هرگز نہیں لگا سکتے — کیونکہ قطع نظر اس سے کہ وہ هجو کہتے

ایک قصیدہ مرزا نے جناب سرور کائنات صلی اللہ علیہ وسلم کی نعت میں کہا ہی جس سے صاحبان ہوش و ذکا اُن کی قابلیت کا پورا پورا اندازہ کرسکتے ہیں اور اُس کو ذیل میں درج کرنا خالی از دل چسپی نہوگا *

قصیدہ

ہوا جب کفر ثابت ہی وہ تمغائے مسلمانی
نہ ٹوٹے شیخ سے زنار تسبیح مسلمانی
ہنر پیدا کر اول ترک کیجو سب لباس اپنا
نہو جوں تیغ سے جوہر وگرنہ ننگ عریانی
فراہم زر کا کرنا باعث اندوہ دل ہووے
نہیں کچھہ جمع سے غنچہ کو حاصل جز پریشانی
خوش آمد کب کریں عالی طبیعت اہل دولت کی
نہ جھاڑے آستیں کہکشاں شاہوں کی پیشانی
عروج دست ہمت کو نہیں ہی قدر بیش و کم
سدا خورشید کی جگ پر مساوی ہی زر افشانی
کرے ہی کلفت ایام ضائع قدر مردوں کی
ہوئی جب تیغ زنگ آلودہ کم جاتی ہی پہچانی

ہم پورا قصیدہ تنگی جگہہ کی وجہ سے درج نہیں کر سکتے صرف چند اشعار پر اکتفا کیا گیا اور پھر مرزا نے اسی زمین میں مطلع ثانی لکھا ہی اور پوری طرح سے داد قابلیت دی ہی نمونہ کے واسطے چند اشعار ناظرین کے پیش کیئے جاتے ہیں *

اشعار قصیدہ

ہونے سے جدا سایہ کے اُس قامت سے پیدا ہی
قیامت ہوویگا دل چسپ وہ محبوب سبحانی
جسے یہہ صورت وسیرت کرامت حق نے کی ہووے
بجا ہی کہیئے ایسے کو اگر اب یوسف ثانی

قصیدہ

حضرات ! غزل کے بعد قصیدے کا نمبر آتا ھی – اس شاعری میں تو مرزا آپ ھی اپنی نظیر ھی – شوکت الفاظ ۔ بلندی خیالات شوکت و بلاغت مضمون – چستی ترکیبات قصیدے کے لوازمات ھیں – اور ان سب کو مرزا نے پوری طرح سے ادا کیا ھی – اس فن میں مرزا اپنے سب معصروں میں زیادہ ممتاز ھیں اور اسی وجہ سے اُن کو قصیدے کا بادشاہ مانا گیا ھی — جو الفاظ کہ خود اپنی طبیعت سے گڑھکر قافیہ میں لاکر ڈالتے ھیں وہ ایک عجیب و غریب لطف دکھا جاتے ھیں — الفاظ کو تشبیہہ اور استعارے کے رنگ میں رنگ کر کچھہ اس بندوبست سے جڑتے ھیں کہ بیساختہ زبان سے واہ نکلجاتی ھی – جو شوخی اُن کے مزاج میں تھی وہ کبھی کبھی اُن کے کلام میں بھی جھلک مار جاتی ھی — چنانچہ ایک قصیدہ میں جو نواب احمد علیخاں صاحب کی تعریف میں لکھا تھا شعرا کا ذکر کرتے ھوئے فرماتے ھیں *

درد کس کس طرح ھلاتے ھیں
کرکے آواز منحنی و حزیں

اور جو احمق اُن کے سامع ھیں
دم بدم اُن کو یوں کریں تحسین

جیسے سبحان من یرانی پر
لڑکے مکتب کے سب کہیں آمیں

کوئی پوچھے ذرا کہ عالم میں
فخر کس چیز کا ھی اُن کے تئیں

شعر و مقطیع اُن کے دیواں کی
جمع ھووے تو جیسے نقش و نگین

اُس میں بھی دیکھیئے تو آخرکار
یا توارد ھوا ھی یا تضمین

اِتنی کچھہ شاعری بھہ کرتے ھیں
ھیچ ——— در آسماں و زمین

دیا اُسے دل و دین اب جہان ہی سودا
پھر آگے دیکھیئے جو ہو سو ہو ہوا سو ہوا

گرچہ ہوں زیر فلک نالۂ شبگیر نصیب
پر اسے کیا کروں دارو نہیں تاثیر نصیب
جبتک اُسکو ہی پری زلف گرہ گیر سے کام
کسقدر یہہ دل دیوانہ ہی زنجیر نصیب
روتی دلکو نہ نالے ہیں کسیکو دکھا
شاہزادوں میں یہہ گھر نہیں تعمیر نصیب
حرم گو عدو کرے دولت مطلب نہوں میں
یگانہ مجھسا کوئی دیکھا ہی بدتر نصیب
کوئی ہو کشتۂ ابرو ہی کوئی مژگان کا
تیغ قسمت میں کسیکے ہی کوئی تیر نصیب
کیمیا خاک در شاہ نجف ہی سودا
جسکا اے کرے اس طرح سے اکسیر نصیب

سینہ میں ہو نالہ و پہلو میں دل آتش
دھڑکے ہی بڑا دل کہ ہو مشتعل آتش
اشک آتش و خون آتش و ہر لخت دل آتش
آتش کہ برستی ہی بڑی متصل آتش
یک لحظہ طرف ہوکے میرے دیدۂ دلسے
نادم ہو سمندر ہی سدا منفعل آتش
یاقوت نہیں ہی وہ ترے لعل سے اے شوخ
جا ڈوب موئی آگ میں ہو کر خجل آتش
داغ آج سے رکھتا نہیں ان سنگدلوں کا
مدت سے ہوئی ہی میری چھاتی پہ سل آتش
دل عشق کے شعلہ سے جو بھڑکا تو رہا کیا
اے جان نکل جا کہ لگی متصل آتش
یک قطرہ مے لے اوڑی سودا کو جگہ سے
باروت کے تودے کو بس ہی اک بل آتش

سودا

ہوا جب کفر ثابت ہی وہ تمغائے مسلمانی

نہ ٹوٹی شیخ سے زنار تسبیح سلیمانی

غرضکہ بہت سے ایسے اشعار ہیں جن میں دونوں اوستادوں کی عقلیں برابر لڑی ہیں — اب ہم مرزا کی چند غزلیں ذیل میں درج کرتے ہیں *

خوبی رخسار خوبان گل سے پوچھا چاہیئے

اضطراب عاشقاں بلبل سے پوچھا چاہیئے

جو گذرتی ہی ہمارے حال پر زلفوںکو دیکھ

اسکی ماہیت کہیں سنبل سے پوچھا چاہیئے

خندۂ مینا ہی بجا ہی بادہ نوشوں کے اوپر

... کی بات کو جاہل سے پوچھا چاہیئے

اہل کشمیر وصفاہان عیش کرتے ہیں مدام

ہندی لذت کے ... کامل سے پوچھا چاہیئے

لوگ کہتے ہیں اوالحدر حرص سودا ہوا

کچھ علاج اس مرض کا کامل سے پوچھا چاہیئے

—

جو گذری مجھپہ مت اس سے کہو جو ہوا سو ہوا

بلا کشان محبت پہ جو ہوا سو ہوا

مبادا ہو کوئی ظالم ترے گریباں گیر

میرے لہوکو تو دامن سے دھو ہوا سو ہوا

پہنچ چکا ہی سر زخم دل تلک یارو

کوئی سیو کوئی مرہم کرو ہوا سو ہوا

کہے ہی سنکے میری سرگذشت وابیرحم

یہ ذکر ہی جانے بھی دو ہوا سو ہوا

خدا کے واسطے آ در گذر گنہ سے میرے

نہوگا پھر کبھو اے تند خو ہوا سو ہوا

یہ کون حال ہی احوال دلپہ اے آنکھو

نہ پھوٹ پھوٹ کے اتنا بہو ہوا سو ہوا

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج میگزین

علیگڈھ

سلسلہ جدید { اکتوبر سنہ ۱۹۰۲ع } نمبر ۸
جلد ۱۰

مرزا محمد رفیع سودا

(II.)

یہہ خصوصیات ذیل کے چند اشعار کے پڑھنے سے واضح طور پر معلوم ہوتی ہیں —

میر

پہنچا ہلاکت کو بہت کھینچ کسالا
اے یار میرے سلمہ‌اللہ تعالے

سودا

میں دشمن جان ڈھونڈہ کے اپنا جو نکالا
سو حضرت دل سلمہ‌اللہ تعالے

میر

چمن میں گل نے جو کل دعوی جمال کیا
جمال یار نے مونہہ اُسکا خوب لال کیا

سودا

برابری کا تیرے گل نے جب خیال کیا
صبانے مار تھپیڑا مونہہ اُسکا لال کیا

میر

کفر کچھہ چاہیئے اسلام کی رونق کے لیئے
حسن زنار ہی تسبیح سلیمانی کا

The M. A.-O. College Magazine.

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال ۰میں دس ماہ اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہی *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہی *

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواهش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط منیجر ایم اے او کالج علیگڈہ " کے پتہ سے آنے چاہئیں *

سلسلۂ جدید
جلد ۱۰

نمبر ۸ و ۹

اکتوبر و نومبر سنہ ۱۹۰۲ ع

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج میگزین

علیگڑہ

فہرست مضامین اُردو

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڈہ

New Series.

VOL. X. **No. 7**

July 1902.

THE

M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Sharar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications :—

	As.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zakkh-ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by M. Azad)	0	10	0
Yadger Ghalib, by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE

Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

New Series. Vol. X. | July 1902. | No. 7.

THE PRESENT CONDITION OF THE M. A.-O. COLLEGE.

THE past year has been so successful a one in all respects that we may be disposed to regard the present condition of the M.-A O. College as in all respects satisfactory. The numbers both in School and College have risen with extraordinary rapidity so that at the present time the total number in College and School stands at 614, while the total number of Boarders is 493—a number far in excess of anything before attained in the College. And our examination results were both in numbers and percentage of passes better than anything we have ever done before. 31 candidates passed out of 34 in the B. A. examination, over 90 per cent. which is not only the best result we have hitherto achieved but is also by far the best result in the whole University. And in the Intermediate 37 candidates were successful out of 67 sent up, that is to say 55 per cent. again a much better result, both in number passed and percentage of passes, than anything we have done before. In the school 18 candidates were successful out of 29 sent up for the entrance and school

final examinations (62 per cent)—a more than satisfactory result shewing that the classes concerned are *in a thoroughly sound* condition. In Cricket too our eleven has added to its laurels by their victories over Bangalore, and Madras and by their recent success at Simla has completely atoned for the defeat of last year.

But while all these are matters of satisfaction there is no doubt that the future prospects of the College are not so satisfactory as the best friends could wish. The College has, so to speak, now reached the limit of its possible expansion under existing circumstances; and this is a matter that calls for serious consideration. The Boarding-Houses at the disposal of the College are now entirely filled, there is absolutely no more room for new boarders and already a large number have been refused; the College class rooms are quite insufficient for the requirements of the classes and we have had to convert a passage into a most uncomfortable make-shift class room, there is no proper accommodation for the Library or for the accounts offices: and in the school the class rooms are so overcrowded that it has become imperative either to enlarge our premises or refuse now to take any more scholars. Again what is perhaps more serious than all these things is that the College Staff, more especially the English staff, is far too small for the amount of work that has to be done. It is insufficient for the work of teaching and it is still more insufficient for the work of supervising a great Boarding-House containing nearly 500 students This defect, we believe, was adversely commented upon by the University Commissioners on the occasion of their visit to the College, though they were good enough to approve in other respects of our aims and methods, and it is a defect that calls for a speedy remedy. It is sometimes said by friends of the College, as an adverse criticism of its existing

methods, that the same intimacy no longer exists between professors and students as in the earlier days of the College; but it is to be remembered that the College has been working with an English staff and of practically the same strength since 1885, namely three English Professors, except for a short interval from 1894 to 1896 when there were 4, and that, while up to 1892, the number of Boarders never rose to 200 and was usually far below that number there has during the last few years, been a very remarkable increase of numbers and the total now stands at nearly 500, It is, every one admits, altogether to the advantage of the students, the staff, the College and the cause of education, that close and friendly relations should exist between the Professors and their pupils: and such relations do still exist in a very large number of cases and are one of the happiest features of our Boarding House life, but, it is vain to expect the achievement of impossibilities that a very small and very busy staff can be on close and intimate terms with every one of 500 students. A certain number they will know and know intimately, but a great many, especially those of a quiet retiring nature, are sure to be left out. And this is to be regretted. But it is impossible to avoid and will be impossible to avoid until means are taken to make the number of the English staff more adequate to the work it has before it.

If these defects are so well known, the reader may ask, why are they not at once remedied? The answer to this is that the whole question is one of Funds. The College Finances are unequal and are growing more unequal to the strain they have to bear. And unless means are found of largely augmenting them, it will be impossible for the trustees, with the best will in the world, to put into effect any of the reforms that are so urgently being called or

The College has of late years become more and more the centre of Mahomedan higher education, and there is no doubt that the hopes and aspiration of an increasing number of intelligent Mahomedans are centred in Aligarh; but, if these hopes are not to be disappointed, if the College is not to be crippled and its progress arrested at a most critical period in its history, it behoves all Mahomedans to take into serious consideration the present financial condition of their College and to use their utmost effort to prevent, what, it is no exaggeration to say, would be little short of a national disaster

---

COLLEGE NOTES.

WITH the publication of this number we take our usual holiday of two months. The next issue, consequently, will be in October next.

It will not be out of place at this time to offer a few remarks on the condition of the Magazine. During the current year we have been sending some Value-Payables to the subscribers who have fallen into arrears. While thanking those who accepted the V. P Ps, we cannot help expressing our regret at the number of subscribers who refused them We cannot go on sending the Magazine to those who do not mean to pay, and therefore we were forced to cut off the names of those who re used to accept the Value Payables. We have thus decreased the number of our subscribers by many, but we hope our financial condition will be the better for that.

There is one another point to which we wish to call the attention of some of our subscribers. They think the manager to be an all-knowing Deity expected to know the whereabouts of every

subscriber. They move from place to place, never inform the manager of the change in their address and yet expect the Magazine to be sent to their new address. In some of the last issues we have had very few Personal news. The Editor will be very glad to receive and publish any news about the old students of the College.

WE are very glad to hear the creation of another Society in the College devoted purely to literary pursuit. The Society is to be called "the M.-A. O. College Literary Society." Its members are expected to read papers on literary, historical and social topics of general interest after a careful, and as far as possible, a comprehensive study of the subject of their paper. The Society is meant to make specialists of its members in their favourite subjects.

The first paper is to be read by Mr Zarif Mahomed on :— "The struggle between the East and West."

We wish the Society every success and hope that it will prosper under the inspiring influence of its President, Mr. Tipping. Mr. Abdul Kadir Khan is elected Secretary of the above Society.

THE news of the sudden illness of His Majesty the King was received in the College with universal consternation and amazement. The College students who were preparing for a general parade and review on the coronation day and were rehearsing the coronation celebrations were all shocked and stupified at the sudden news of His Majesty's illness. In the evening prayers were offered in the College Mosque for the speedy recovery of His Majesty.

The Duty prize meetings are over and we congratulate the winners of prizes Three subjects were discussed. The last subject, about a Capital Fund and a central power, was a little beyond the grasp and comprehension of an average Intermediate student. Some of the speeches, however, were extraordinarily good and eloquent.

The list of the winners is given below :—

The First Year Debating Society held two very interesting and successful debates in the last month. The subject of the first debate was "Sword is more powerful than pen," and that of the second. "The study of Classics is more useful than of Mathematics" The interesting feature in the last debate was the two speeches by Professor Abdul Kadir Khan who spoke for Classics and Professor Abdul Hassan who upheld Mathematics.

We are glad to hear that the Society is doing a good work.

ANOTHER handicap Tennis Tournament, this time a double-handed, was played in the last month on the Graduates' Lawn. Some of the games were exceedingly exciting and interesting. Some of the ties could not be played as the College was closed on 15th July on account of Summer Vacations.

MR. TIPPING'S Lecture on the "Boer War" came off on the 24th June. The lecture was exceedingly interesting and instructive—more so because it was delivered at a time when the pains, anxieties and troubles of the war were over, and we could look on the events of the past year with an amount of satisfaction.

The Boer War which had absorbed the attention of every British subject for the last three years was brought to a successful conclusion by the signing of peace on Sunday, May 31st, and the lecture was delivered amidst the exulting shouts of the audience.

The lecturer described in a lively narration the history of the Boer War from 1899, down to the conclusion of peace. The lecture was followed by a short discussion some o the College students asked a few questions and got the answers thereof.

SCHOOL NOTES.

(*From our School Correspondent*)

THE School classes close for the long vacation by the end of this month Students should come back from homes punctually on the 15th October.

WE are glad more class practice Foot ball matches are played now

---

A FOOTBALL match was played, Entrance against IX and VIII classes In the first half time both the parties tried in vain to score. At last in the next half time Entrance succeeded in getting a goal.

The election of the officers of the "School Masquers Society" came off last month The result was the following :—

Vice-President — Shafqat Hosain.

Secretary — Mohi-ud-din Mirza.

Treasurer — Hamid Hosain.

In the Duty prize mect'ngs S. Mahmood won a prize of Rs. 4 ; we congratulate him.

The monthly prizes were won by the following :—

	1st prize.	*2nd prize.*
X.	1. Sadiq Ali.	1 Sukh Kumar.
	2. Mahomed Zaki.	2. Salimon Saith.
IX.	Minhaj-ud-din.	Mohi-ud-din.
VIII.	Tahir Ali	Ahsan-ul Ghafur.
		Mahomed Mir.
VII.	1. Zahur-uddin.	Sadiq Beg.
	2. Naim-ullah	Bunyad Hosain.

SCHOOL LITERARY SOCIETY.

(From our School Correspondent.)

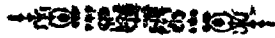
On the 1st of June, 1902 Mr. Abul Ghaffar Khan moved in Jrdu that 'اس انجمن کی راے میں عورتوں کو مردونکی برابر حقوق ملنے چاهیئں' t was strange to see the honorable proposer a conservaive to the extreme advocating the rights of women.

Naturally the odds were against him and the motion was ropped by a majority of 18 votes.

The subject for the next debate was proposed by Mr. Mahoied Baqar who moved that 'Aurangzeb was the chief cause f the downfall of the Moghal empire. Although the proposer put

forth great many sound arguments yet the opposition was very strong notwithstanding the sound arguments put forth by the proposer. The majority being in favour of the opposition the proposition was dropped.

A very interesting but rather difficult subject was proposed by Mr. S. Abu Ali who came forward to propose that 'the execution of Charles I was unjust.' Mr. proposer dealt with the subject for about half an hour and a few other members followed him. Mr. Cornah who was in chair then rose and gave us a lecture full of historical information and sound arguments. The motion was passed by 10 votes. One thing which we must mention is the expression of our thanks to Mr. J R. Cornah for his kindly honouring our Society by his kind visit and excellent lecture.

مرکب ایسنس یعنی جڑھو چرائیتا

ہم پختہ طور سے وعدہ دیتے ہیں کہ اس مرکب میں ہندوستان کے اس پودے کے تمام فوائد موجود ہیں - ذیل کی بیماریوں میں یہہ مرکب نہایت شفا بخش دوا ہی اس کے فائدے اور تاثیرات سے ہر شخص واقف ہی - صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ہی - ہمارے کارخانہ میں جو جڑھو چرائتا تیار کیا جاتا ہی وہ بازاری مرکبات سے بالکل جداگانہ ہی *

اشتہا کی کمی اور ضعف - بدہضمی اور حالِ معدہ - مزاج میں صفرا کا غلبہ - تپ بعض شکم - دلی کا بیٹھ جانا اور اور بیماریاں جو جگر کی سستی سے پیدا ہوتی ہیں - ان سب کے لیئے یہہ بہادر مفید اور طاقت ور دوا ہی *

ایسنس یعنی جڑھو چرائتا کی تھوڑی سی مقدار کھانے سے پہلے پینے سے بھوک خوب لگتی ہی اور اس میں ہضم طعام کی خاص طاقت پیدا ہوتی ہی اور اعضائے ہضم کو متحرک ہوتی ہی *

تیس سال گذشتہ میں اس فائدہ مند دوا کی فروخت بہت ہوئی ہی - جس سے یہہ ثابت ہوتا ہی کہ جو کچھہ اس کا وصف کیا گیا ہی وہ بالکل صحیح اور درست ہی اور ہم نہایت وثوق سے اس لاثانی دوا کے استعمال کی سفارش کرتے ہیں *

قیمت فی بوتل عہ علاوہ محصول ڈاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں نہایت عمدگی سے تیار ہوتا ہی *

تیار کردہ اے پلومر اینڈ کمپنی دوا سازان لاہور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ جن کو نواب گورنر جنرل بہادر ہند نے اپنا دوا ساز مقرر فرمایا ہی *

سرمہ میرا کراماتی

میریکا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میسر ہوسکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر بوٹی ہی جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہمزبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہمنے اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہی — حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزی سے اعلی درجہ کی سند حاصل کرچکا ہی اور آنکھوں کی تشریح - علاج امراض سے بخوبی واقف ہی افسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدائش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہی جسکا فقرہ یہہ ہی کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے *

قیمت فی تولہ (عصار) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر دیکھہ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہی یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کرسکتے ہیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت لاہور موچی دروازہ *

اگرچہ اس اخبار کے اجرا سے اصلي غرض مصنفين و مولفين کو اون کے مشاغل علميہ ميں مدد دينا هي - ليکن بدين خيال کہ شايد اون مضامين کے ليئے هميشہ کافي مصالحہ بہم نہ پہونچ سکے - يا مبادا تصنيف و تاليف کي نا قدري کي وجہ سے اخبار کو کسي قسم کا مالي نقصان أتهانا پڑے اس اخبار کي مدد کے طور پر ديگر اخباري مضامين و تقريظات و اشتہارات تجارتي بهي اس ميں درج هوا کرينگے - مگر حتي المقدور ان اشتہارات کي أجرت بهي بہت معمولي اور واجبي هوا کريگي *

اهل علم کي خدمت کے سوا جو اس اخبار کا اصلي مقصد هي ديگر اهل قلم کو بهي تلاش معاش ميں اس طرح مدد دي جايا کريگي کہ کم مقدور لوگوں کے اشتہار تلاش معاش بالکل مفت چهاپے جايا کرينگے اور عام طور پر بهي اس قسم کے اشتہار نہايت خفيف براے نام أجرت پر شايع هوا کرينگے *

تجارتي اشيا ميں سے کار آمد اشياء روز مرہ خصوصا ان اشياء کے اشتہارات کي طرف بہت توجہ کي جائيگي جو هر خانہ دار شخص کو اپني خانہ داري ميں مطلوب هوتي هيں - منجملہ ديگر عنوان هاے تجارتي کے ايک عنوان مينا بازار هوا کريگا - جس کے ذيل ميں زنانہ صنعت کي چيزيں اور مدارس زنانہ کي هنر مندیوں کے نمونے مع قيمتوں کے درج هوا کرينگے *

رشتے ناتے کے اشتہارات کي طرف بهي خاص توجہ هوگي - اور کم استطاعت لوگوں سے ايسے اشتہاروں کي کچهہ أجرت نہ لي جائيگي - غرض اس اخبار کو اغراض متذکرہ بالا کے ليئے مفيد بنانے ميں کوئي کسر باقي نہ رکهي جائيگي *

يہہ اخبار ۱۲ صفحوں پر ۱۸ × ۲۲ کي ¼ تقطيع يعني اس اشتہار کي تقطيع پر هر مہينے کي يکم اور پندرہ کو دارالاشاعت پنجاب لاهور سے شائع هوا کرے گا - اور پہلا پرچہ يکم اگست آيندہ کو نکلے گا - قيمت سالانہ صہ ۲ اور ششماهي ۹ ، هوگي - محصول ڈاک بهي اس ميں شامل هي - نمونے کا پرچہ مفت *

المشتہر

سيد ممتاز علي - مالک رفاہ عام ستيم پريس لاهور

تالیف و تجارت

ہرچند کہ ملک میں اخباروں کی بھرمار کسی حد تک تکلیف دہ درجے کو پہونچ گئی ہی — اور نئے اخباروں کے لیئے ظاہرا کوئی کاموابی کا میدان نظر نہیں آتا — مگر انصاف سے دیکھا جاے تو اب تک ہمارے ملک میں بہتیرے ضروری مقاصد کے حصول کا کوئی بھی ذریعہ موجود نہیں - تمثیلاً فن تصنیف و تالیف کو لیجیئے — فی الحال جس قدر اخبار اور رسالے جاری ہیں اُن میں سے کوئی بھی پورے طور پر اس بات کا متکفل نہیں کہ ہمارے ملک کے بعض اہل علم و فضل جن مشاغل علمیہ میں مصروف ہیں وہ ہمیں ان مشاغل سے وقتاً فوقتاً آگاہ کرتا رہے یا کسی صاحب تصنیف کو اپنے معاصرین علما سے کسی نوع کی مدد کی ضرورت ہو تو وہ اُس کے ذریعہ سے استمداد کرسکے — یا اگر کسی جویاے کتب قدیمہ کو کسی کتاب نایاب کی جستجو ہو تو اُسے یہہ معلوم ہوسکے کہ وہ کتاب کہاں کہاں اور کن کن کتب خانوں میں موجو ہی ؟ غرض تالیف و تصنیف کی خدمت کا کوئی معتدبہ ذریعہ اور ایک دوسرے کے مشاغل سے واقف ہونے کا کوئی سلسلہ موجود نہیں ہی *

مذہب میں تو عموماً لوگوں نے ایسی متعصبانہ روش اختیار کر رکھی ہی کہ اگر کوئی مذہبی اخبار ہی تو خاص خاص فرقہ سے مخصوص و منسوب ہی - کسی کی طبیعت میں اس قدر فیاضی نہیں کہ مخالف کے کلام کو بھی جس میں وہ اپنے مذہب کی حقیقت ثابت کرنا چاہتا ہی اپنے اخبار میں جگہہ دے سکے — اور اُسے پڑہ کر اپنے غیظ و غضب کو تھام سکے *

اِن ضرورتوں کا خیال کرکے میں نے قصد کیا ہی کہ اگست آیندہ سے ایک نہایت سستا پندرہ روزہ اخبار تالیف و تجارت کے نام سے اپنے اہتمام میں جاری کروں — اس اخبار میں حتی الامکان نہایت کوشش سے ایسے معلومات جمع کیئے جائینگے جن کے شائقین علم کو اپنے اشغال علمی میں رہبری کے لیئے ہمیشہ ضرورت رہتی ہی *

اخبار میں ایک عنوان سیر مذاہب بھی ہوگا جسکے تحت میں ہر مذہب و ہر فرقہ کے علما پوری آزادی سے اپنے اپنے مذہب کی حقیقت پر دل کھول کر مضامین لکھہ سکینگے - اور ہر قابل شخص کو تہذیب کے ساتھہ اُن پر نکتہ چینی کرنے کی اِجازت دی جائیگی *

ضرورت تھی کہ اس قسم کے اخبار کی زبان اسقدر آسان اور سادہ ہو کہ ہر عمر کا بچہ اُس کو دلچسپی کے ساتھ پڑہ اور سمجھہ سکے ۔ تعجب ہی کہ لایق اڈیٹر نے بچوں میں لڑکیوں کو شامل نہیں کیا ہی ۔ حالانکہ اسبات کی سخت ضرورت ہی کہ لڑکیوں کی تعلیم کی طرف بھی توجہ کی جاوے ۔ شروع اخبار میں لکھا گیا ہی کہ آج کے بچے کل کے باپ ہونگے ۔ لیکن کیا آج کی لڑکیاں کل کی مائیں نہ بنینگی ۔ گو لڑکیوں کے لیئے ایک دوسرا اخبار "تہذیب نسواں" موجود ہی لیکن وہ مفید اخبار دوسری قسم کی ضرورات کو پورا کر رہا ہی اور بڑی لڑکیوں اور نئی ماؤں کے لیئے کار آمد ہی ۔ اگر بچوں کے اخبار میں بچاری لڑکیاں بھی شامل کرلی جائیں تو اخبار زیادہ مفید اور کار آمد ہوسکتا ہی چھوٹے بچے اسکول میں بھی جاکر پڑہ سکتے ہیں لیکن بچاری لڑکیاں گھر میں رہکر تعلیم حاصل کرنے پر مجبور ہیں — اُمید ہی کہ لایق اڈیٹر اس تجویز پر غور کرکے آیندہ اخبار میں لڑکیوں کی دلچسپی کے مضامین بھی درج کیا کرینگے ٭

اخبار عمدہ کاغذ پر خوش خط چھاپا جاتا ہی اور لیتھو کی تصاویر بھی دی جاتی ہیں اگر ایک آدہ رنگین تصویر لوہے کے چھاپہ کی بھی ہوا کرے تو بہت اچھا ہو ٭

ہم اپنے دوست مسٹر محبوب عالم کو اس کوشش پر مبارکباد دیتے ہیں اور اُمید کرتے ہیں کہ وہ ماں باپ جو اپنے جگر گوشوں کو عمدہ تعلیم دینا چاہتے ہیں اس اخبار کی خریداری میں دیر نہ کرینگے ٭

ریویو

بچوں کا اخبار

یہہ بات بالکل ٹھیک هی کہ هندوستان کی آیندہ ترقی آنے والی نسلوں پر منحصر هی بس اس بات کی ضرورت هی کہ بچوں کو ابتداء عمر سے ایسے راستہ پر ڈالا جاۓ کہ بڑے هوکر وہ زندگی کی کشمکش میں کامیابی کے ساتھہ حصہ لے سکیں — اگر بچپن میں عمدہ اور مفید باتیں اُنکے ذهن نشین کردی جائیں تو بڑے هوکر اُنکو هر قسم کے کاروبار میں نہایت سہولت حاصل هوگی — انگریزی گورنمنٹ کی مہربانی سے گو هر قصبہ اور گانوں میں بچوں کی تعلیم کے لیئے اسکول اور مدرسے جاری هیں لیکن چند گھنٹے اسکول میں پڑھ لینا اور باقی وقت آوارگی میں گذار دینا همارے درد دل کی دوا اُسطرح نہیں هوسکتی — ضرورت اسبات کی هی کہ بچے اسکول سے واپس آکر بہت سے مفید اور کار آمد مشاغل میں مصروف رهیں — یورپ میں بچے اسکول کے بعد کا وقت مفید اور دلچسپ باتوں میں صرف کرتے هیں مگر بدقسمتی سے همارے یہاں ایسے سامان موجود نہیں هیں جن کے ذریعہ سے اپنے بچوں کا عزیز وقت ضائع نہونے دیں - یورپ میں بچونکی تعلیم کے لیئے ایسے اخبارات جن میں دلچسپ باتیں اور تصاویر وغیرہ هوں بہ کثرت شائع هوتے هیں اس کا اثر یہہ هوتا هی کہ بچوں کو شروع عمر سے اخبار اور کتابیں دیکھنے کا شوق هوجاتا هی جو تمام عمر اُن کے ساتھہ رهتا هی *

اس ضرورت کو پورا کرنے کے لیئے همارے محترم دوست منشی محبوب عالم صاحب مالک اڈیٹر پیسہ اخبار نے "بچوں کا اخبار" جاری کیا هی جس میں بچوں کے لیئے بہت سی دلچسپ باتیں درج هیں — هر کام کی ابتدا همیشہ مشکل هوا کرتی هی اور کوئی چیز پہلے پہل مکمل صورت میں ظاهر نہیں هوتی اور خاصکر اخبارات هندوستان میں — بچوں کے اخبار کے پہلے پرچہ کی زبان کسیقدر مشکل هی حالانکہ

بعض ناکامیابي سے اِس دشت بھکواں میں سو پتنگ پتنگ کو مر جاتے ھیں کوئي پھل میٹھا ھی - کوئي کھٹا - کوئي کچا کوئي پکا - اگر ایک اپني خوبصورتي پر نازاں ھی تو دوسرا حسد سے نالاں - اگر ایک خوشنمائي پر لاف زني کر رھا ھی تو دوسرا اپنے خوش ذائقہ پر مزہ مزہ کر باتیں مار رھا ھی — الغرض قصہ کوتاہ صدھا ھارے تھکے مسافر وھاں آکر آرام لیتے ھیں ذرا ٹھنڈے ھوکر کچھہ پھل توڑ کر کھاتے ھیں — اُس کے اثر جاں بخش سے ماندگي دور ھوکر فوراً چستي و چالاکي آ جاتي ھی — بس جناب اب کیا ھی تقریر کا توسن باد پا جولانیاں کرتا ھوا نظر آتا ھی اور لیاقت، کا مرکب صبا رفتار ایک میدان سے دوسرے میدان میں گذر جاتا ھی — بس یہي حال باغ سخن میں مرزا کا ھی ممتاز درخت اُن کا کلام ھی جس سے چمن اُردو کے سیکڑوں گلچیں فیضیاب ھوئے اور اگر زمانہ نے اُسکو مٹا نہ دیا تو ھوتے رھینگے ٭

مرزا کے کلیات میں غزلیں — قصیدے — مثنویاں ھجو مرثیئے اور سلام نظر آتے ھیں ٭

اب ھم صرف مختصر طور پر ھر ایک کو زیر بحث لاتے ھیں ٭

غزل کے واسطے بے تکلف سیدھي سادھي روز مرہ کي زبان چاھیئے - فراق کي حسرت آمیز شکایات پر درد حکایات اُس کے لوازمات ھیں مگر چونکہ ان میں مرزا کو دخل نہ تھا اس واسطے میر (جنکي طبیعت قدرتاً افسردہ تھي) کے مقابلہ میں مرزا کا رنگ پھیکا ھی — ھاں نوزي اور طرازي میں مرزا میر سے سبقت لیگئے ھیں — جو ناہور میر کے کلام میں ھی وہ مرزا کے کلام میں بالکل نہیں پائي جاتي - چونکہ مرزا شاہ حاتم کے شاگرد تھے اور شاہ حاتم صائب کے قدم بقدم چلتے تھے اس واسطے مرزا کي بھي فارسي غزلیں صائب کے رنگ میں رنگي ھوئي اور اسي خوشبو میں بسي ھوئي ھیں ٭

(باقي آیندہ)

مہر

سودانے مہر کے آہستہ بولو * ابھی ٹک روتے روتے سوگیا ہی

سودا

سودا کے جو بالیں پہ گیا شور قیامت
خدام ادب بولے ابھی آنکھہ لگی ہی

اب ہم اپنے معزز ناظرین کو مرزا کے درخت کلام کی ایک ایک شاخ اور ایک ایک ٹہنی کی علیحدہ علیحدہ سیر کرائینگے — اُن شاخوں سے شیریں اور خوش ذائقہ پھل توڑ کر کچھہ آپ کھائینگے اور کچھہ اُن کو اہل قوم کھلائینگے۔ اُردو کے سرسبز اور شاداب گلذار میں صدہا قسم کے درخت ہزار ہا قسم کے پودے اور کروڑہا قسم کی ہری بھری گھانسیں نظر آرہی ہیں - اُن میں سے بعض پر رنگ برنگ پھول کھلے ہوئے ہیں — بعض گونا گوں میوہ جات سے لدے ہوئے ہیں بعض صرف پتوں ہی کے گلیم میں خوش ہو ہوکر لاکھہ لاکھہ زبان سے باغبان حقیقی کا شکر ادا کر رہے ہیں - کچھہ صرف خشک ٹہنیوں ہی میں مست ہیں اور زبان قال کی جگہہ زبان حال سے آنکہ غنی تراند محتاج تراند کا وظیفہ پڑہ رہے ہیں — اُن کی سیاہ ننگی شاخیں اپنے سبز پوش اور زرق برق رفیقوں کو دیکھہ دیکھہ کہہ رہی ہیں کہ اے بہنوں ہم ہم غریبوں پر کیوں ہنستی ہو کسی دن ہم بھی تمہاری طرح عزت کی نظر سے دیکھی جانے لگینگی — اِن اللہ مع الصابرین بعض پر کویل کی کوک بعض پر الو کی ہوک اپنا سما علیحدہ باندھے ہوئے ہی - کہیں بلبل شیدا اپنے پردرد شور و نالے سے ہوا کو بھرے دیتی ہی کسی جگہہ قمری کی کو کو زبان اپنی سریلے راگ سے چمن کو بیہوش کیئے دیتی ہی — آہا دیکھیئے سامنے سے ایک درخت دکھائی پڑتا ہی جو اپنے ہمدموں میں سب سے زیادہ ممتاز نظر آتا ہی — شاخوں پر جو زمردین بنے جڑے ہوئے ہیں وہ ٹھنڈی اور دھیمی دھیمی نسیم سحری میں اوڑ اوڑکر خدا کی تسبیح و تہلیل کا دم بھر رہے ہیں — ذرا جھک کر ملاحظہ فرمائیئے پتوں میں چھپے ہوئے کچھہ ثمر بھی تو نظر آتے ہیں۔ صدہا آدمی چاہتے ہیں کہ اُن کو توڑیں۔ بعض اپنے مقصد میں کامیاب ہوکر خوش خوش چلے جاتے ہیں —

چند صنعتیں خاص ایسی ہیں جن سے کلام اِن کا جملہ شعرا سے ممتاز ہی اول یہہ کہ زبان پر حاکمانہ قدرت رکھنے ہیں کلام کا زور نزاکت مضمون سے ایسا دست و گریبان ہی — جیسے آگ کے شعلہ میں گرمی اور روشنی بندش کی چستی اور ترکیب کی درستی لفظوں کو اِس دروبست کے ساتھہ پہلو بہ پہلو جڑتے ہیں گویا ولایتی طپنچہ کی چاپیں چڑھی ہوئی ہیں - جن اشخاص نے اُردو زبان کو صاف کیا اُن میں مرزا کا پہلا نمبر ہی " مولوی صاحب موصوف نے اپنی راے ایسی خوبی سے ظاہر فرمائی کہ گویا وہ اُن کے ہمعصر اور ہمدم تھے جیسے میر صاحب کے کلام میں بہتر (۷۲) نشتر ہیں اُسی طرح سے سودا کے کلام میں بہتر (۷۲) جنجر بتائے جاتے ہیں *

مرزا قتیل اپنے چار شربت میں فرماتے ہیں " مرزا محمد رفیع در ریختہ پایہ ملا ظہوری داشت غیر ازینکہ زبان ہر دو مخالف دارد فرقی نتوان کرد " — مگر از روے انصاف دیکھا جاوے تو مرزا کی مشابہت انوری سے ہی جو " محاورہ اور زبان کا حاکم اور ہجو اور قصاید کا بادشاہ ہی " *

حکیم قدرت‌الله خاں بھی مرزا اور میر تقی کے نفاست کا مقابلہ کرکے فرماتے ہیں *

" زعم بعضے آنکہ سر آمد شعراء فصاحت آما مرزا محمد رفیع سودا در غزل گوئی بوے نرسیدہ اما حق آنست کہ ع -

ہر گلے را رنگ و بوئے دیگر است

مرزا دریائیست بیکراں و میر نہریست عظیم‌الشان در معلومات قواعد میر را بر مرزا بر تریست و در قوت شاعری مرزا را بر میر سروری " — ایک مرتبہ کا ذکر ہی کہ خواجہ باسط کے دو شاگردوں میں مرزا کے کلام پر جھگڑا ہوا - ایک میر کا طرفدار دوسرا مرزا پر جاں نثار - الغرض دونوں خواجہ صاحب موصوف کے پاس گئے اور تمام قصہ بیاں کیا — اُنہوں نے فرمایا بیٹہ دونوں صاحب کمال تھے - فرق اتنا ہی کہ میر صاحب کا کلام آہ ہی اور مرزا صاحب کا کلام واہ ہی *

جو خیال میں شروع کئے جاتے ہیں وہ بڑے زور شور سے اس ہاتھ کی کھڑکی
دمہ رہے ہیں ۔ اشعار

پھرے سایہ ملے ہی تو وہ مہنت ۔ پشہ کر جائے دیو ودد سے لڑنت
نام سے پیل کرہ پیکر کے ۔ بہ چلیں جوے شیر ہوکر دنت
سحر صولت کے ساتھ ہیں پھرے ۔ سامری بھول جاے اپنی پڑھنت

اسی طرح پر اور بھی اشعار ہیں — گوھنت — اکڑنت — ھنودت —
سادنت ۔ موغ کی پھڑکنت ۔ جلکر بھسمنت ۔ گھوڑے کی کڑکنت اور
ڈپٹنت ۔ وغیرہ قافیہ ہیں ۔ مرزا نے ھندی مضامین کو ایسے لطیف الفاظ
میں بیان کیا ہی کہ زبان سے بیساختہ واہ نکل جاتی ہی ۔ چنانچہ ایک
جگہہ فرماتے ہیں ۔

ساون کے بادلوں کی طرح سے بھرے ہوئے
یہہ وہ نین ہیں جن سے کہ جنگل ہرے ہوئے
بوندی کے جمدھرونسے وہ بھڑے ہیں ھمدگر
لڑکے متھہ آنسوؤں کے غضب منکرے ہوئے

مرزا نے اکثر اُردو محاورہ کو الہ ط عور زبان کے سانچے میں ڈھالا ہی او
وہ اِس خوبی سے کہ سبحان اللہ کیا کہنا ہی — ایک مصرع فرمایا ہی۔

مصرع جیسا کہتا ہی کوئی دیرا صنماً صنماً

ایک مقام پر مرزا فرماتے ہیں ۔

بہت ہر ایک سے ٹکرا کے چلے تھا کالا
ہوگیا وہ دیکھہ کے زلف سواہ فام سفید

مولوی محمد حسین صاحب آزاد اپنی کتاب آبحیات میں مرزا کے کا
پر ریمارک کرتے ہوئے فرماتے ہیں — مہر صاحب نے بھی انہیں پورا ٹھا
مانا ہی — اُس کا کلام کہتا ہی کہ دل کا کنول ہر وقت کھلا رہتا ہی
اِس پر سب رنگوں میں ھمرنگ اور ھر رنگ میں اپنی ترنگ
جب دیکھو طبیعت شورش سے بھری ہوئی اور جوش و خروش سے لبریز

شوخ رنگ اور خوشبودار گل تھے جو اپنے حسن جمال اور خوبی کمال سے ہر ایک گلچیں کو مست بنادیتا تھا - اور اُسکی خوشبو دور تک پھیلکر سب کو اپنا گرویدہ بنالیتی ہی *

لیاقت علمی

بعض شعرا کہنہ مشقی سے کمال کو پہونچتے ہیں بعض بعض لیاقت خدا داد کے ذریعہ سے وہ نام پیدا کرلیتے ہیں نا فہام لیاقت لٹریچر کے نام کے ساتھہ وہ بھی وابستہ رہیگا - لٹریچر میں خواہ کتنی ہی رد و بدل کیوں نہ ہو مگر ایسے شعرا (آخری کلاس کے) ایک روشن ستارہ کی مانند اپنی چمک دمک سے دنیا کو ہمیشہ منور کرتے رہینگے — مرزا رفیع کو آخری زمرہ میں شمار کرنا چاہیئے - مرزا پہلا شخص تھا جس نے اپنی لیاقت خدا داد سے ہماری پیاری زبان اُردو کو خار و خاشاک سے پاک و صاف کیا - تراکیب و بلاغت مضمون - بلندی خیال - خوبی استعارہ درستی تشبیہات میں تو مرزا کا کلام آپ ہی اپنی نظیر ہی - بندش تو پھر بلا کی ہی مگر فصاحت میں اُس کا پایہ میر تقی سے گھٹا ہوا ہی اور قاعدہ کی بات ہی کہ ترقی رفتہ رفتہ ہی ہوتی ہی - اُس زمانہ کی اُردو کو جو ہندی الفاظ اور پرانے ہندی محاوروں سے مشحون تھی ایکدم پاک و صاف کرلینا کچھہ ہنسی کھیل نہ تھا ہی نہیں بلکہ لوھے کے چنے تھے جو مرور ایام سے زنگ آلودہ ہوکر خود بخود سڑ اور گل گئے - اور وہی چنے میر تقی نے نہایت آسانی سے چبائے - نا نوں سمجھہ لینا چاہیئے کہ مرزا کے زمانہ کی اُردو ایک پرانا بے قلعی برتن تھا جس کو مرزا نے مانجھہ دھوکر صاف کر دیا اور میر تقی نے اُس پر قلعی کر دی - اور اگلے ہاتھوں میں وہ دن بدن جلا ہی پکڑتا رہا *

مرزا نے اکثر ایسی فارسی بحریں اُردو میں استعمال کیں جن کا سایہ بھی آج تک اُردو نظم پر نہ پڑا تھا — جو غزلیں مرزا نے ریختہ میں کہی ہیں اُن کے ردیف قافیئے نہایت مشکل ہیں اور زمینیں سنگلاخ - نئے نئے الفاظ کی تراش اور پھر اُن کو نہایت خوش اسلوبی سے موقعہ موقعہ پر چسپاں کرنا صرف مرزا ہی کا حصہ ہی - چنانچہ چند اشعار

گیا تھا غصہ صاحب نے بھی موقعہ دیکھکر جھٹ آن دبایا — مرزا نے اُن کے حکم سے ھجو کا طومار باندھ دیا — غنچہ آپ کے نوکر کا نام تھا فوراً اُس سے کہدیا کہ ارے غنچہ لا تو میرا قلمدان اِس کو بھی ذرا دیکھنا ھی مگر در اصل بات یہہ ھی کہ جب ایک آدمی کسی کام کو توجہ اور دل سے کرے اور پھر کوئی صاحب اُس پر بے سمجھے بوجھے غلط سلط اعتراض کر بیٹھیں تو غصہ آھی جاتا ھی اور تحمل کی عنان ھاتھہ سے چھوٹکر نئے نئے گل کھلاتی ھی مگر وہ غصہ تھوڑی دیر کا ھوتا تھا — یہی وجہ تھی مرزا کی طبیعت میں کینہ بالکل نہ تھا — غصہ کی حالت میں جو کر بیٹھتے تھے وہ کربیٹھنے بعد کو دل صاف — جب میر ضاحک صاحب اس دیوسار بے وفا سے کوچ کر گئے تو مرزا فاتحہ پڑھنے کے واسطے اُن کے مکان پر گئے — میر حسن مرحوم میر صاحب کے صاحبزادے اور مرزا کے شاگرد تھے — بعد ادائے رسم فاتحہ خوانی مرزا نے اپنے لایق شاگرد سے کہا کہ بھیئے میر صاحب تو چلدیئے میں نے اُن کے حق میں جو کچھہ برا بھلا کہا تھا اُسکو معاف کرو — یہہ کہکر مرزا نے اپنا دیوان کھولکر جو ساتھہ لیتے گئے تھے سب ھجوئیں جو میر صاحب مرحوم پر کہی تھیں چاک کر ڈالیں — میر حسن نے لیاقت اور شرافت برتی کہ اپنے والد ماجد کے دیوان سے سب ھجوئیں مرزا کی اوڑادیں مرزا کے کلام سے بعض اوقات خود سرائی اور خود پسندی کی بو بھی آنے لگتی ھی چنانچہ ایک موقعہ پر فرماتے ھیں *

شعر

باطل ھی ھم سے شاعر کو دعوی ھمسری کا

دیوان ھی ھمارا کیسہ جواھری کا

مگر چونکہ شوخی اور شرارت تو مرزا کے مزاج میں بچپنے ھی سے اپنا رنگ جمائے ھوئے تھی — اس لیئے اپنے ھمعصر شعرا کو چھیڑنے کے لیئے مرزا گاھے ماھے ایسے شعر کہدیا کرتے تھے — اور خصوصاً مرزا فاخر مکین کے جلانے کے واسطے تو مرزا کو ایسے ھی اشعار کی فکر رھتی تھی — ورنہ اُنکو میر تقی کی طرح اپنے کلام پر غرور نہ تھا — شوخی طبع کا یہہ حال تھا کہ بس کچھہ نہ پوچھیئے قلم بھی شرارت سے رُک رُک کر چلتا ھی — جس وقت یاران طریقت جمع ھوتے تھے اُس وقت مرزا کو دیکھو یہہ ایک

ایسا رنگ چڑھایا تھا کہ مرزا کا حسن خلق سوسائیٹی میں گیا اور باہر گیا۔ ہر جگہہ نہایت عزت و احترام کی نظر سے دیکھا جاتا تھا ـ کیسا ہی آدمی اُن کے دروازے پر کیوں نہ جاوے خواہ غریب ـ خواہ امیر ـ خواہ شریف ـ خواہ رذیل ـ سب کے ساتھہ نہایت آؤ بھگت سے پیش آنا یہہ مرزا کی خاص عادت تھی — اِسی عادت نے مرزا کو ہر دلعزیز بنانے میں ایک خاص اثر دکھایا ●

پیارے ناظرین اِس کے بعد صبر و قناعت کا نمبر آتا ہی — اِن دونوں عادتوں نے مرزا کی ذات بابرکات میں ایسا نشو و نما پایا تھا کہ بہت کم شعرا اُن سے بہرہ ور ہوتے ہیں ورنہ جس کو دیکھا حاکم وقت کے سامنے ہاتھہ پھیلاتے ہی دیکھا ـ چنانچہ اِس بات کا ثبوت اِسی بات سے ملتا ہی کہ جب شاہ عالم بادشاہ نے اُن سے کہلاکر بھیجا کہ مرزا تم ہمارے یہاں آو ہم تمکو ملک الشعرا کردینگے ـ مرزا نے اُس عزت و حشمت کو دھیان میں نہ لاکر فوراً اِنکار قطعی کردیا — اور جواب میں کہلا بھیجا کہ حضور آپ کیا میرا کلام مجھکو ملک‌الشعرا کردیگا ـ یہہ سب حضرات صبر و قناعت ہی کی کرامات تھی اور اُسی نے ثابت قدمی کے ساتھہ چلکر مرزا کو پھر کبھی اُدھر نہ جانے دیا — نواب شجاع‌الدولہ کو اسی صبر و قناعت نے رباعی لکھوائی — مگر جب دلّی میں اُن کے کلام کا کوئی قدر دان نہ رہا تو مرزا مجبور ہوگئے اور پھر روٹیاں کمانے کے واسطے لکھنو کا رُخ کیا ـ ورنہ وہ اُس جگہہ سے کبھی نہ نلتے ●

مرزا کی ثابت قدمی اور غیرت کا یہہ حال تھا کہ وہ شجاع‌الدولہ کے اِس جملہ کو کہ مرزا تمہاری رباعی مہرے سیقہ پر کالنقش فی‌الحجر ہی چپکے چپکے سن تو گئے مگر سیقہ پر سانپ لوٹ گیا — غیرت نے وہ داؤ چلا کہ اُس دن سے مرزا کو شاہ موصوف کی طرف نہ جھانکنے دیا — اب اِس کو خواہ پاس سخن کہیئے یا وضعداری ـ ثابت قدمی کے نام سے پکاریئے یا غیرت کے لقب سے — مگر افسوس کہ تحمل اور بردباری سے مرزا بالکل بے بہرہ تھے — اور اُس کا ثبوت اسی بات سے ملتا ہی کہ اگر کسی نے جھوٹ کو بھی مرزا کے کلام میں نکتہ چینی کی اور مرزا جلکر آگ بگولا ہوگئے بس حضرت پھر

عشاقوں پر جان دیتے تھے — اُن کے پسینہ کی جگہہ اپنا لہو گراتے تھے —
مرزا کی بڑی آو بھگت ہوئی — اور یہاں تک نوبت پہنچی کہ نواب
شجاع الدولہ کی خدمت سے شرف اندوز ہوئے — نواب صاحب آپ کے
آنے سے نہایت خوش ہوئے اور اب مرزا کی بہت بڑی عزت ہونے لگی —
ایک مدت تک اِسی حال سے گذری مگر ایک روز فلک کج رفتار
کی فتنہ پردازی سے نواب سعادت مآب کی زبان سے یہہ نکل گیا کہ بھئی
مرزا تمھاری رباعی میرے سینہ پر کالنقش فی الحجر ھی - مرزا کو کمال
رنج ہوا ' اور ایسی قسم کھائی کہ اُس دن سے پھر کبھی نواب صاحب کی
طرف نہ جھانکے یہاں تک کہ شجاع الدولہ اس دنیاء فانی سے ملک بقا
کو سدھار گئے — اب نواب آصف الدولہ کا زمانہ آیا - اور وہ مالک
تخت و تاج بنے — مرزا فاخر مکین کا طوطی بول رہا تھا اور اُن کا کلام
فارسی میں پایہ خوبی کو پہنچ گیا تھا — اتفاقاً مرزا سے اور اُن سے کسی
بات پر جھگڑا ہوگیا اور اُس نے یہاں تک طول کھینچا کہ مقدمہ نواب
آصف الدولہ کے سامنے پیش ہوا - نواب صاحب نے نہایت قابلیت اور
انصاف سے مقدمہ فیصل کرکے چھہ ہزار روپیہ سالانہ وظیفہ مرزا کے واسطے
مقرر کردیا — اب مرزا صاحب کی قدر منزلت اور بھی زیادہ ہونے لگی -
اِسی حال سے مرزا نے اپنے مرتے دم تک لکھنو میں نہایت چین و آرام
سے بسر کی لیکن چونکہ فراق اجل سب کی تاک میں لگا ہوا ھی —
بالاخر ستر (۷۰) برس کی عمر میں مرزا رھگراے ملک عدم ہوئے
(خدا تعالی اُن کو جنت نصیب کرے) لوگوں کو اُن کے مرنے کی خبر
وحشت اثر سنکر بہت رنج ہوا — مگر اب کیا ہوتا ھی - جو کمال
مرزا کے گھرانہ میں تھا وہ بھی اُن کے بعد جاتا رہا بالکل کالعدم ہوگیا
حتی کہ کچھہ زمانہ بعد اُن کا کوئی نام لیوا بھی نہ رہا - اب ہم مجمل
طور پر مرزا کے خصایل حمیدہ - اوصاف پسندیدہ - اُن کے کمزوریاں اور
خوبیاں بیان کرنے کی حتی الوسع کوشش کرینگے - اگر کوئی غلطی احدو
سے ظہور میں آئے تو ھمارے معزز ناظرین اُس کو معاف فرماویں *

چونکہ خاطر و تواضع انسان کی ذات میں ایک ایسا جوھر ھی کہ
سب سے اول اُسی پر نظر پڑتی ھی اِس لیئے سب سے پہلے ہم مرزا کی
خاطر و تواضع کا حال بیان کرینگے - اِس پسندیدہ عادت نے مرزا پر

مرزا کي دلداري اور خدمت گذاري ميں کمر بستہ رہتے تھے — چنانچہ مرزا "خرص" کو متکلم قرار ديکر فرماتے ھيں — شعر

جو کچھہ کہا ھی تو نے يہہ مجھکو سب مبارک
ميں اور ميرے سر پر ميرا بسنت خاں ھو

جب آپ کا کلام نواب شجاع الدولہ والي لکھنو کے گوش زد ھوا تو نواب فيض مآب نے نہايت محبت اور شفقت کے ساتھہ درخواست کي کہ وہ لکھنو چلے آويں — مگر حب وطن نے تو مرزا کے پيروں ميں بيڑياں ڈال رکھي تھيں وہ دلي چھوڑتے تو کيونکر — صرف يہہ رباعي لکھکر بھيج دي — رباعي

سودا تو پئے دنيا پھر سو کب تک
آوارہ ازيں کوچہ بآں کو کب تک
حاصل يہي اس سے نہ کہ دنيا ھووے
بالفرض ھوا يوں بھي پر تو کب تک

کيئے سال کا عرصہ اسي رنگ ڈھنگ سے گذر گيا مگر مرزا ابھي تک دلي ميں پڑے رھے — نيرنگي روزگار سے مرزا کے پرانے رفيق اور ھمدم سب چل بسے — صرف کاتھہ کے اُلو زٹل ڈفيئے ملانے والے رھگئے — اب تو مرزا بہت گھبرائے — کيا کريں کيا نہ کريں — اُس زمانہ ميں تباھي زدہ شرفا کے واسطے جو حوادث روزگار ميں گرفتار ھوکر دلي چھوڑنے پر مجبور ھوتے تھے صرف دو ٹھکانے تھے — حيدرآباد يا لکھنؤ — لکھنو دلي سے قريب تھا اور علاوہ ازيں وھاں ابھي تک سخنور سخندان موجود تھے اِس ليئے مرزا اُدھر ھي کو چل پڑے *

الغرض ۶۰ يا دوسري روايت کے بموجب ۶۶ برس کي عمر ميں اُس دلي کے عاشق دلدادہ نے وطن سے باھر قدم رکھا اور فرخ آباد پہنچکر چند روز نواب بنگش کے يہاں مقيم رھا — نواب موصوف مرزا کے ساتھہ نہايت خلق اور توجہ سے پيش آئے — مگر يہاں تو لکھنؤ کي لو لگي تھي مرزا سنہ ۱۱۸۵ ھجري ميں وھاں سے چل کھڑے ھوئے اور چند يوم ميں منزل مقصود تک جا پہنچے — لکھنو والے تو گلزار سخن اور اُس کي نغمہ سنج

تھے — اسی لیئے مرزا بھی کبھی کبھی اُن کے پاس جا بیٹھتے تھے مگر [illegible] تھے صرف اُن کی صحبت اور علمی صحبتوں سے [illegible] ہوتے رہے — مرزا کچھہ عرصہ تک نو زبان فارسی میں شعر کہا کیئے مگر چونکہ وہ اُن کی مادری زبان نہ تھی اس واسطے اُس میں مرزا کو وہ فروغ حاصل نہ ہوا جو اہل زبان کا حصہ ہے — جب مرزا نے یہہ دیکھا تو فارسی کو طاق میں رکھہ اُردو پر توجہ مبذول کی — ہم پہلے عرض کرچکے ہیں کہ طبیعت آپ کی موزوں تھی - شوق سخن حد سے بڑھا ہوا تھا وفور ذکا نے اُس کے ساتھہ ملکر اور بھی غضب ڈھا دیا آناً فاناً میں آپ کا کلام بہت جلد اُس پایہ مقبولیت کو پہونچا کہ زبان زد خاص و عام ہوگیا — سچ تو یہہ ہے کہ جس جگہہ قدر شناس- سخن سنج - نکتہ فہم لوگ موجود ہوں وہاں مرزا جیسا شاعر شہرہ آفاق کیوں نہ ہو جاوے - جب ہندوستان میں مرزا کی شہرت کا ڈنکا بجنے لگا تو شاہ عالم بادشاہ نے اُن سے کہا کہ حضرت آپ میرے اشعار دیکھہ لیا کیجیئے - مرزا نے کہا مجھے کیا عذر ہے میں آپ کا خادم ہوں - ایک موسمہ شاہ عالم نے مرزا سے ایک غزل کی فرمائش کی - دو تین روز ہوگئے مگر مرزا نے خبر نہ لی - اس پر شاہ عالم نے تقاضہ کیا مرزا نے کہا حضور مضامین میری جیب میں تو رہتے ہی نہیں ہاں طیار کردونگا — یہہ سنکر وہ تھوڑی دیر خاموش رہے پھر اس طرح ارشاد ہوا —

لطیفہ

بھئی مرزا کتنی غزلیں روز کہہ لیتے ہو — مرزا نے نہایت سنجیدگی سے جواب دیا کہ یہی چار پانچ شعر روزانہ کہہ لیتا ہوں — شاہ عالم ہنسے اور کہنے لگے کہ واہ صاحب واہ آپنے بڑا کمال کیا - تین چار غزلیں تو ہم پاخانہ میں بیٹھے بیٹھے طیار کرلیتے ہیں — مرزا نے ہاتھہ جوڑ کر کہا حضور آپ کے کلام میں بو بھی ویسی ہی آتی ہے - یہہ کہکر مرزا اپنے گھر چلدیئے اور پھر کبھی دربار کا رخ نہ کیا — بادشاہ نے کہلا بھیجا کہ مرزا تم ہمارے یہاں آو ہم تمکو ملک الشعرا کردینگے مرزا نے کہا حضور آپ کیا میرا کلام مجھکو ملک الشعرا کردے گا ●

اُس زمانہ میں دلی لکھنو قدردانوں سے پٹا پڑا تھا اس لیئے مرزا نے کچھہ پرواہ نہ کی اکثر روسا اور امرا خصوصاً مہربان خاں اور بسنت خاں

محمدن اینگلو اوریئنٹل کالج میگزین

علیگڈھ

سلسلہ جدید
جلد ۱۰

جولائی سنہ ۱۹۰۲ ع

نمبر ۷

مرزا محمد رفیع سودا

——••——

مرزا محمد رفیع نام - سودا تخلص — آپ کے والد ماجد مرزا محمد شفیع میرزایان کابل میں سے تھے سپہ گری کا پیشہ کرتے تھے - مگر تاجرانہ حیثیت سے وارد ہندوستان ہوئے - اور پھر خاک پاک ہند نے ایسا دلکش اثر دکھایا کہ یہیں کے ہو رہے - مرزا سنہ ۱۱۲۵ میں بمقام دہلی کابلی دروازہ تولد ہوئے - اُس جگہہ مادر دہر کی آغوش شفقت میں بہ ہزار ناز و نعم پلے *

جب مرزا کی عمر تین یا چار سال کی ہوئی - تو ایک مکتب میں جانے لگے - چونکہ بچپن ہی سے آپ کی طبیعت تیز و طرار تھی کتب درسیہ بہت جلد مطالعہ سے گذر گئیں - فن شعر کی طرف اول ہی سے رغبت تھی — اُس کا ذوق و شوق مرزا کو سلیمان قلی خاں وداد اور آور شاہ حاتم تک ، کھینچ لے گیا اور آخر کو ان دونوں اساتذہ سے تلمذ حاصل کرکے سودا تخلص اختیار کیا بعض لوگوں کا خیال ہی کہ سودا اس واسطے تخلص کیا کہ اُن کے والد بزرگوار سوداگر تھے - مگر دراصل بات یہہ ہی کہ ایشیائی شعرا زیادہ تر مضامین عشقیہ پر دلدادہ اور فریفتہ ہوتے ہیں اور چونکہ سودا اور عشق کا چولی اور دامن کا ساتھہ ہی اسلیئے بھی تخلص اُن کو دل سے بھایا اور واہ رے مرزا تونے بھی اُس کو خوب ہی نباہا — اُس زمانہ میں خان آرزو بھی اچھے شعرا میں شمار کیئے جاتے

The M. A.-O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہے *

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہے *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے *

کل خطوط "منیجر ایم اے او کالج علیگڈھ" کے پتہ سے آنے چاہیئیں *

سلسلهٔ جدید
جلد ۱۰

نمبر ۷

جولائی سنہ ۱۹۰۲ ع

محمدن اینگلو اورینٹل کالج میگزین

علیگڈھ

فہرست مضامین اُردو

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڈھ

New Series
VOL. X. No. 6

June 1902.

THE M. A.-O. College Magazine,

ALIGA RH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

——+o+——

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications:—

	As.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zakkl-ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by M. Azad)	0	10	0
Yadger Ghalib, by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE

Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

New Series, Vol. X. } June 1902. { No. 6.

JOTTINGS.

THERE is a story men tell of a shark that for many days followed a sailing-ship in mid-ocean. A monster of a shark it was, hugely swollen about the middle: yet that was no wonder, for its greediness too was beyond belief—big or small, eatable or uneatable, all that went overboard found a grave in that shark's voracious maw. But for all its eating there was something wrong with the poor brute: the swish of its tail had not that spirit in it that a healthy shark's should have, and its agonized rush upon its victuals had more of despair in it than of vigour. Men leaning on the bulwarks watched it almost with compassion at last, so ridiculous and yet so pitiful was the monster's feebleness, so near akin to those flabby overgrowths of humanity one sees for a penny at fairs. And when, one calm tropic morning they found its body floating limply by the sternpost, the crew were much inclined to give it a burial with all the honours.

But the ship's doctor was an unsentimental being, and very desirous to enquire further into this case of what he called "bulimic emaciation." So they hoisted the shark up, and cut him open: and then it was seen how foolish a shark he had been. For

he had had no more judgment than to swallow an empty cask, bottom end first: in which cask was packed, good and tight, the miscellaneous refuse of a full week's voyaging: layer by layer, stored away neatly, yet as inaccessible to its devourer as if it had still been on shipboard. Day by day growing more and more puzzled, his body hour by hour more loaded and more feeble, that gawky monstrosity had worn himself to death in accumulating useless food-material, and had starved at last, if not in the midst of plenty, at least with plenty in the midst of him.

"Bulimic emaciation" is not confined to sharks. It has been known also among University students: an examination is not unfrequently a kind of *post-mortem*, and betrays that the candidate had swallowed his cask in good time before he set about acquiring his information.

* * * * * *

The coat-of-arms of Balliol College Oxford, is unique in its way. One half the shield bears the red lion of Scotland, the badge of its king-founder: the other half is blank For the devices on men's shields are put there to commemorate some great deed of theirs or their ancestors'—something which shall represent the highest point of valour or virtue to which that family many attain. And so proud of their College are Balliol men, that they think nothing she has yet done—and she has done great things—notable enough to stand as a badge of what she may do and ought to do.

[It is a proud thought, almost too proud, but it is right in conception. Whatever our fathers have done, it is our business to better. There is no greater fallacy—there are few commoner, worse luck!—than to think highly of oneself for belonging to

ome institution of renown. It gives one rank of a sort, no oubt but rank must be lived up to *Noblesse oblige*, said very wise old Frenchman Rank brings Duties: and the nain duty of all is to justify your rank. An Aligarh boy hould have no time to spare for boasting about his College: it his business and his privilege to work so hard, to do so well, hat his College may boast of him If he does less than this, he lls behind his duty, and is not worth calling an Aligarh oy at all]

Note here two things Firstly, that no loyal son of a great ollege lets his joy in her successes become too publicly exuberant he takes them as natural and right A school I know of ot in one year—making a record thereby—three out of the x most desirable scholarships at Oxford the sixth form did ot forget to cheer the three winners, but they spent most of ieir energies on demanding from a fourth boy the reason why e was only second on the list for his particular scholarship If ir had been gained, they thought, the feat might have been orth an extra half holiday

And note again that this confidence in the continued success an institution that has in the past been successful can only be stified by the keen and unselfish work of everyone connected ith it You have no right to be proud of your school unless ou are helping to make sure that your successors shall also proud of it Nor will you help in that unless you are iselfish as well as keen—and that is the harder lesson to arn · *that* is at the bottom of all true public spirit, of all nuine and tested patriotism. "If thou look at thyself as a an" says Epictetus, wise and inspiring thinker that he is, and as a part of a certain Whole, for the sake of that hole it may become thee now to have sickness, now to sail the

seas and run into peril, now to suffer need, and perchance to die before thy time." To every man his choice: he may fight for his own promotion, or for his country's glory; he may bat to make his hundred, or to win the match for his side. But the selfish fighter has no country, the selfish batsman has no side: if he chooses to be self-centered, he must abide by his choice. John Smith may have been ten years at Eton, but if he works and plays for his own reputation he is no Etonian—he is only a John Smithian. Aligarh can supply its own names, but the moral is the same.

* * * * *

If it is against your *izzat* to be beaten as to your body by a low caste man, still more does it hurt your *izzat* that your mind should be occupied with a low-caste thought To lie, to steal, are occupations fit only for lower castes than have yet been found in India.

To care for your body's *izzat* and neglect your mind's, is as if one should with clean clothes *cover a* horrible and filthy skin.

* * * * *

THE SIMLA MATCH.

Our last year's defeat at the hands of Simla had caused a sensation which lasted more than the proverbial nine days. The defeat was a direct consequence of indifferent fielding and want of a good wicket-keep, but this year when we left for the Hills expectations of a "good fight" were entertained as no stones had been left unturned in removing both draw backs. We have had a couple of weeks' regular net practice on "matting" while the

Captain had paid special attention to fielding. Our hopes were in fact not very high considering that Ali Hasan had just sprained his ankle while many of us had only just "flocked to the banner" and were not quite their best in form Shfqat and Abid had been only but few days previously confined to bed falling victims to fever and cold while Mohsin was feverish even on the eve of departure. However our last year's disgrace was still fresh in our memory and it was with beating heart and none the less "undaunted soul" that we left the plain to fight for laurels up on the hills.

The engagement being made for the 11th and 12th June the team started on the afternoon of the 8th reaching Simla on the next day in the afternoon. The Simla Club had been unable to manage for our lodging and accomomdation on account of the Polo Tournament at Simla, but we are very thankful to our friend Syed Mr Mohsin who made all neccessary arrangements for us and spared no pains in making us comfortable. The 10th of June was at our disposal and the Secretary of S. C C. was kind enough to arrange for our net practice which we wanted very badly. Walking over hills to which we were unaccustomed had naturally tired all of us and our Captain acceding to the loud demands of the team was kind enough to allow rickshaws for our conveyance

We reached the pavilion at 10 A. M. but the coin was tossed at 11, we lost the toss much to our disappointment as nearly all of us were inclined to take it as a bad omen However we girt our loins and took the field as Simla had decided to go in. Captains Weatherby and Akers Douglas opened the proceedings for Simla but the former was soon caught at the short leg off a ball from Ali Hassan ; Mr. K. Marsham now joined Mr. Akers Douglas but failed to make a stand as he was clean bowled by

Shafqat. Mr. Allen now took his place and started a steady game, but he too fell a victim to Ali Hassan ; so the first three wickets were down for 9 runs only. J. B Wood also followed just when Ali Hassan was well nigh unplayable and the fourth wicket fell for 19 runs only Major Rawlins was also dismissed by Ali Hassan who was able to score a single only. Meanwhile Captain Akers Douglas getting well set was playing a very sensible game and giving us a good deal of trouble, but Abul Hassan coming on clean bowled the gallant Captain who had compiled 21 in fine style and what proved to be the top score of his side ; however Mallaby, Onslow and Mant made a good stand and were responsible for more than half the sum-total ; the last two failed to score and the Simla innings was brought to an abrupt close with 61 on the board.

Things began to look better for Aligarh now and Said and Abid left the pavilion. Said was playing a very beautiful game while Abid's too was starting Cricket at the other end. The Simla score was made up with our first two wickets yet well set, but Said was clean bowled by Robinson at 67 (Said having contributed a steady 20.) Rain coming in after lunch it was decided to postpone the proceedings for the next day. We were naturally very hopeful with only one wicket down and Abid yet at the wicket.

The game was resumed early on the 12th and Mughni joined Abid. Mughni had only made 13 when he was snapped by Wood as he could not keep the ball low enough. Abid also falling victim to Captain Akers Douglas soon afterwards having contributed a very useful 48. Ali Hassan was however able to score 13 only while Robinson brought about the downfall of Nawab Ali soon fter he had hit his first four. Hamid and Shoukat then got set and gave a fine display both playing a forcing game.

Shoukat lifted Robinson twice off the ground, one of his hits lying clean over the gallery—a record-hit probably on the Simla ground. Shoukat was also clean bowled after a splendid innings of 31, while Hamid also followed given l b.w on Onslow's slow. Mohsin however could make 3 only while Akram's wicket was upset even before he could break his "duck." Shafqat scoring 5 and Abul Hassan a single, finished the Aligarh innings which totalled 186.

Simla first innings being considered as but an instance of the "glorious uncertainty" of the game, expectations of a great display of the noble pastime were entertained for Simla, but Ali Hassan proved himself equal to the occasion and quite deadly for high scoring only Captain Weatherby could get into double figure (17) while Wood, Maltby and Mant could aspire to sixes only. The home team went to pieces before Ali Hassan's bowling who captured eight wickets for 26 runs, perhaps a record in the annals of Indian first class cricket.

Aligarh thus won a handsome victory of an innings and 70 runs There being yet some hours at our disposal a return match was arranged the very same day and we again lost the toss (perhaps we were not inclined to take it as a bad omen this time and we cheerfully took the field. Ali Hassan gave up bowling after the first over as he was much too exhausted while Shafqat and Mughni rattled the Simla side out for the meagre total of 27, a score which was soon made up by Aligarh at the expense of 2 wickets and thus winning the match with a majority of 8 wickets and some 3 runs

Thus Aligarh wiped off the defeat of the last year very satisfactorily and the victory is all the more creditable when it is considered that the team which we faced consisted of some of

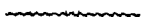
the best exponents of the game in the country. This very fact is the eloquent testimony of our calibre and we cannot but flatter ourselves when we think that our beloved Principal's (Mr. Morison now in England) wishes and expectations with which he left us were realized to the very better and we cannot but thank our officiating Principal Mr. Tipping also who led us to another victory and that too a very memorable one.

We must also express our heartfelt thanks to the Simla gentry and aristocracy who received us so cordially, and we will never forget the way in which nearly all of them expressed satisfaction at our manners and received us with loud cheers, applause and also kind words.

The news of our victory when telegraphed to our friends at the College, wrought feelings to a great pitch of excitement, and we were given a very warm reception on our return to Aligarh. All of us were garlanded and bouquets presented. An address was also given to us and read amidst loud acclamations of joy and outburst of applause: poems were also read and a short thanksgiving service took place in the mosque and the College boys expressed their satisfaction and confidence in us (as they said) in more ways than one. We also hear that voluntary contributions amounting to about 300 Rupees have been collected and a grand dinner (also a garden party) is to be given in our "honor." Perhaps we merit it and it is good that our generous friends realise this.

MAHOMED MOHSIN,

Honorary Secretary,

M.-A. O College Cricket Club.

COLLEGE NOTES.

UNDER the series we have been reporting there came in the last month three important lectures. On May 5th, Mr. J. R. Cornah delivered his lecture on the British Navy. The lecture was illustrated with magic lantern slides, which contributed much to the interesting features of the lecture. This was followed by Mr. A. W. Jose's lecture on "colonisation and qualities of a coloniser". The month closed with another important lecture on "Land Settlement in India," by Mr. W. D. Burkitt. There was a large gathering in each of these lectures and an active part was taken by the visitors in the discussions that followed every lecture.

THE successful students in the University Examinations were entertained by Nawab Mohsin-ul-Mulk at a dinner held on May 23rd. Among the after-dinner-speakers were many students who thanked Nawab Sahib. The latter in an eloquent speech exhorted them to keep up the reputation and abide by the traditions of the College and to keep alive the impressions they received during their scholastic career.

24th of May was observed in the College a whole holiday in honour of the memory of the late Queen Empress Victoria. A meeting was held in the Strachey Hall. Mr. Tipping and Nawab Mohsin-ul-Mulk dwelt upon the virtues and noble qualities of the late Queen-Empress and the personal interest which she felt in India and Indian affairs. The meeting was dissolved with a Fatiah prayer for the late Empress.

THOSE interested in the religious education at the Aligarh College will be glad to learn that a series of lectures of theologi-

cal nature has been arranged to be held by Nawab Mohsin-ul-Mulk Bahadur. The first of the series came off on 27th May, when Moulvi Habib ur Rahman Khan of Bhikampur delivered his lecture on " اخلاق اسلامی " The lecture, the first of its kind in this College, was listened with profound interest. Other lectures, too, we hope will be delivered before long

---

31st of May saw the performance of "Ulesse's Last Tour," a burlesque by R. C. reviewed in our last. A full account of the performance appears in the school notes. The play was got up under the supervision of Mr Vines who spared no pains in making the performance interesting in every way The author who liked to disguise his identity did not appear in spite of loud cries which demanded his appearance.

VERY encouraging reports have been received of the good work which Mr. Abdul Hamid B., A., is doing in Bengal as an agent of the Conference. We congratulate the central standing committee of the M.-A. O. E. Conference on selecting a hard-working, Zealous and energetic young man like Mr. Abdul Hamid. We hope to congratulate Mr. Abdul Hamid before long on the excellent results of his work.

SCHOOL NOTES.

(From our School Correspondent.)

WE have had good many Football matches in this month: The first was played Entrance versus II and IV year classes. The Entrance won it by a goal. But the most exciting and

sensational match was played between first three classes of the school and the whole College. The College XI. consisted of nearly all the players of the first team. The school classes played very well and won the game by one goal. The last match was *English Ward versus Entrance Class. The result was that the* English Ward made three goals while the Entrance only one.

The School Masquers' Anniversary Performance came off on the 30th May at 9 P. M. on the Lawn in front of S. U. Club. It was very successfully performed. The Dramatic acting consisted of scenes from 'Ulysses' Last Tour' the review on which was published in the last issue of this paper. The following were the characters:—

Ulysses	...	M. Shafqat Hosain.
Telemachus	...	R. Masood.
Mr Guy	...	S. Ain-ud-din.
Bertie	...	S. Ali Hosain.
Borus (a 'Seer')	...	S. Abu Ali.
Cook's Agent	...	M. Saddiq.
Mariners	...	Wasi-ul Hassan, M. Mohi-ud-din and others.

The Lawn was full of visitors and students. We thank the European gentlemen and ladies who graced the performance by their presence. The whole entertainment was the result of the exertions of Messrs. T. H. Vines and J. R. Cornah who prepared the Masquers and we owe special thanks to them.

Shafqat Hosain and Zia-ul Islam have passed the Entrance Examination from the Punjab University. We congratulate them.

THE LYTTON LIBRARY.

DEAR SIR,

I have much pleasure in acknowledging through your columns the gift of books to the Lytton Library by the following old students:—

Syed Mahomed Ali.

Mahomed Hamid.

Mahomed Sarfraz Hosain.

and of a donation from.

Ali Akhtar.

I hope other old students will find themselves able to follow their good examples.

I am etc.,

GERALD GARDNER BROWN.

سرمہ ممیرا کراماتی

ممیریکا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میسر ہوسکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر بوٹی ہی جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونانی اسکی توصیف میں ہمزبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہمنے اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی حاصل ہوا تو یہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہی - حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزی سے اعلی درجہ کی سند حاصل کرچکا ہی اور آنکھوں کی تشریح - علاج امراض سے بخوبی واقف ہی افسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں - حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے ہو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا ہو - حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہی جسکا فقرہ یہہ ہی کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے *

قیمت فی تولہ (؏) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر دیکھہ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہی یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کرسکتے ہیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت لاہور موچی دروازہ *

مرکب ایسنس یعني جڑھو چرایتا

ھم پختہ طور سے وعدہ دیتے ھیں کہ اس مرکب میں ھندوستان کے اس پودے کے تمام فوائد موجود ھیں - ذیل کي بیماروں میں یہہ مرکب نہایت شفا بخش دوا ھی اس کے فائدے اور تاثیرات سے ھر شخص واقف ھی - صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ھی - ھمارے کارخانہ میں جو جوھر چرائتا تیار کیا جاتا ھی وہ بازاري مرکبات سے بالکل جداگانہ ھی *

اشتہا کي کمي اور ضعف - بدھضمی اور خلل معدہ - مزاج میں صفرا کا غلبہ - تپ نفخ شکم - تلي کا بڑہ جانا اور اور بیماریاں جو جگر کي سستي سے پیدا ھوتي ھیں - ان سب کے لیئے یہہ نہایت مفید اور طاقت ور دوا ھی *

ایسانس یعني جوھر چرائتا کي تھوڑي سي مقدار کھانے سے پہلے پینے سے بھوک خوب لگتي ھی اور ان میں ھضم طعام کي خاص طاقت پیدا ھوتي ھی اور اعضاے ھضم کو تحریک ھوتي ھی *

تیس سال گذشتہ میں اس فائدہ مند دوا کي فروخت بہت ھوئي ھی - جس سے یہہ ثابت ھوتا ھی کہ جو کچھہ اس کا وصف کیا گیا ھی وہ بالکل صحیح اور درست ھی اور ھم نہایت وثوق سے اس لاثاني دوا کے استعمال کي سفارش کرتے ھیں *

قیمت في بوتل عصا - علاوہ محصول ڈاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپني لاھور و شملہ میں نہایت عمدگي سے تیار ھوتا ھی *

تیار کردہ اے پلومر اینڈ کمپني دوا سازان لاھور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپني دوا فروشان لاھور و شملہ جن کو نواب گورنر جنرل بہادر ھند نے اپنا دوا ساز مقرر فرمایا ھی *

کھاتے نہ در بدر تھے ہم اسطرح ٹھوکریں
پھرتے نہ یوں تھے فکر معیشت میں جا بجا

آزاد ہم تھے فکر و غم روزگار سے
نے جستجوے مال نہ کسب کمال تھا

ہر شب شب برات تھي ہر روز روز عید
ہر صبح دلفریب تھي ہر شام دلکشا

دل سرد ہوگیا ہی اب ایسا کہ کیا کہوں
شراب میں نہ لطف نہ ہی عید میں مزا

کیسے وہ دن تھے کیسي تھیں راتیں کہ جب ہمیں
فکر ثواب تھي نہ خیال عذاب تھا

پہلے سے لطف پہلي سي آزادیاں کہاں
اب ایک ہم ہیں اور ہیں غمہاے دوجہاں

۱۵ مئي سنہ ۱۹۰۲ ع

علیگڈہ

دنیا کي لذتوں کي ھمیں آرزو نه تھي
دولت کي چاہ علم کي بھي جستجو نه تھي
بازیچه گاہ مرکز عیش و نشاط تھا
جنت کي اُس کے آگے کوئي آبرو نه تھي

بڑھکر تھیں سادي وضع سے سادي طبیعتیں
باتونمیں اپني کچھه بھي بناوٹ کي بو نه تھي
برتاو ایک ھي تھا امیر و غریب سے
هم پاک تھے غرور سے نخوت کي بو نه تھي

گردن میں اپني تھے بھي تو منت کے طوق تھے
تسبیح مکر و روز کي زیب گلو نه تھي
حرص و ھوا کے پھیلے ھوئے یوں نه جال تھے
جو اب ھی آرزو وہ کبھي آرزو نه تھي

تلخي می سے تلخ نه اب تک تھي زندگي
گلگشت باغ و سیر لب آب جو نه تھي
دنیا کے کات چھانٹ سے واقف نه تھے ذرا
تلخي سخن میں زھر بھري گفتگو نه تھي

کیا قہر تونے آکے جواني یہه کردیا
کیا کیا نه ھائے لطف تھے جب ایک تو نه تھي

ھوش وخرد کے دام میں افسوس پڑگئے
بچپن کے دن گذرتے ھي ھم تو اُجڑ گئے

کھٹکا نه محتسب کا نه واعظ کا خوف تھا
مسجد سے تھي غرض نه کلیسا سے واسطا
دیر و حرم میں فرض نه اب تک تھي حاضري
اپني نظر میں کعبه و بت خانه ایک تھا

واقف نه کفر سے تھے نه اسلام سے تھے ھم
مطلق خبر نه تھي که تعصب ھی کیا بلا
آزاد ھم تھے ساري شریعت کي قید سے
روزے کا خوف اور نه دھڑکا نماز کا

قسمت کي گه شکايت و گه شکوهٔ فلک
جاري زبان پر مرے کيوں بار بار هی

کيا هی تلاش کيوں متجسس نگاه هی
کيا فکر هی که دل کو بهت إنتشار هی

کيا کهيئے کون سي هی مصيبت الم هی کيا
دل کو تلاش کس کي بهه ليل و نهار هی

کيا جانے هاے عالم طفلے کدهر گيا
مانند خواب چشم زدن ميں گذر گيا

وه پاک لطف پاک طبيعت نهيں رهي
بچپن کي بهولي بهالي وه صحبت نهيں رهي

وه چهچهے وه قهقهے اک سانهه چلديئے
الڑه پنے کي کوئي بهي حرکت نهيں رهي

هر شی ميں ايک لطف تها هر چيز ميں مزا
افسوس اب کسي ميں وه لذت نهيں رهي

ذچلے نه هاتهه تهے نه کبهي اپنے پانوں تهے
گو کهيل کود کي کبهي فرصت نهيں رهي

روئے کبهي تو رونے هي رونے ميں هنس ديئے
کچهه ديرتک بهي ايک سي حالت نهيں رهي

سو بار گر لڑے تو ملے هم هزار بار
اک دم بهي دل ميں اپنے کدورت نهيں رهي

بے لوث دوستي تهي تو بے لاگ دشمني
اب وه خلوص اور وه الفت نهيں رهي

هم تهے جهاں نه تها غم دنيا کا واں گذر
اک دم بهي هم ميں آکے مصيبت نهيں رهي

بچپن گذر گيا که زمانه بدل گيا
هم وه نهيں رهے وه طبيعت نهيں رهي

وه لطف وه طرب وه مسرت وه ولولے
آتے هي هوش چهوڑ کے اکبار چلديئے

بس سب سے بلند اُسکی شان ہی * انساں کے دلونکی ترجماں ہی
یوں کیوں نہو ذکر جسکا سنئے * آئیں ہیں عدو بس بہت سے
ہوں نقد عروج اسکے رکھے * داماں فیوض میں انہوں کے
اُمید ہی اسکے اب پہریں دن * گر محسن قوم ہوں معاون
ہاں خامہ یہہ ڈالکے کہانی * بس کیجئے ختم ان ترانی
کہدی وہ جو تہی تجہے سنانی * کچہہ خیر اب اسکی ہی منانی

رکہہ فضل سے اپنے زبر گردوں
اے رب عزیز اس کو مصئوں

ترکیب بند

از نتیجہ فکر محمد شمس الضحی اخگر

کیا کہو گیا ہی دل میرا کیوں بیقرار ہی
یہہ یاس کیوں ہی کس لیئے یہہ اضطرار ہی

باتوں میں درد آنکہوں میں آنسو ہی کس لیئے
سارا جہاں نگاہ میں کیوں تیر و تار ہی

کیوں دلخراش قلقل مینا کی ہی صدا
کیوں نغمہ ہاے مرغ چمن ناگوار ہی

کانٹوں کی طرح پہول کہٹکنے لگے ہیں کیوں
حسرت فزا یہہ کس لیئے فصل بہار ہی

کیا ہی کہ اب خوشی کی تمنا نہیں رہی
کیوں یہہ شکایت ستم زورگار ہی

ملتا ہوں کس لیئے کف افسوس دمبدم
کیوں آہ سرد و گریہ بے اختیار ہی

قصیدہ از عزیز حسین صاحب عزیز

کیوں نظم جہاں کا یوں ہی بدلا * ہی دفتر روزگار کیسا
کس طرز جدید پر ہی لکھا * اس رات کا دیکھئے سیاھا
واللہ مگر دبیر گردوں * کچھہ آج نیا ھی تیرا مضموں
بیوجہ نہیں سیاھي شب * دلکا ھی ورق سیاہ کیوں سب
اور نقطہ زر سے ھیں جو کوکب * روشن بہہ ھی صاف اُنسے مطالب
کي ملک شعاع خورجو کالي * تھي مشق دوایر ھلالي
اخر کو بیاض زر فشاني * یعني بہہ کتاب آسماني
روشن لگي کرنے سب معاني * انجم نے سکھائي نکتہ داني
یوں حل ھوا خود بخود معما * ھی جلسہ اُردوے معلے
خدام خیال جلد آو * اور مسند فکر کو بچھاو
اس محفل علم کو سجاو * اور فکر کي شمع کو جلاو
ھوں لفظ میں شاھدان معني * اوڑھے ھوئے برقہ ھاے لیلی
حرفوں سے کھوپرے جمائیں * اور دابرے لیکے دف بجائیں
یوں بزم میں آج رنگ لائیں * سچ اپني کشش کو کردکھائیں
ھاں سافي طبع مي بھي بھرلوں * نقطوں کي سیاہ بوتلوں میں
مضمونکے جوشوخ بت ھیں چنچل * ڈالے ھیں سیاہ منھہ پے انچل
آنکھوں میں لگائے اپنے کاجل * نظرونمیں دکھا رھے ھیں چھلبل
نقطوں نے قدم جو اپنا رکھا * جھک کرکے قلم نے پاوں چوما
صد شکر کہ آج بخت جاگا * ھی علم کا اوج پر ستارا
یہہ سالگرہ ھی اُسکي اسجا * جسکا ھی زباں پہ سبکي چرچا
ماھر ھیں سب ایسے بوڑھے بالے * واقف ھیں تمام نہند والے
نثار ھیں اس کے خطبے پڑھتے * سکے ھیں دلوں پہ شاعروں کے
داغ اور جلال سے جو چاھے * اسکي کوئي قدر پونچھہ آئے
در شکل حیات جاوداني * شاھان سلف کي ھی نشاني
کھنچے ھی گلوں کا یہہ ھي نقشہ * اور زلف خیال کا ھی شانہ
وہ طوطي ھی جسکا آشیانہ * رھتا ھی دھن میں ھر زمانہ

کہاں کی اگئی جدت پسندی طبع عالم میں
جدھر دیکھو طرح بدلی روش بدلی چلن بدلا

انوکھے ہی ترانے ہیں نواسنجان عالم کے
جوانان چمن کا بھی ہی وہ اگلا بانکپن بدلا

ہیں زیب عارض هندوستان خال و خط دیگر
کوئی دنمیں دکھادینگے زبان بدلی سخن بدلا

ہوئی بے مہری اهل وطن جب موجب غربت
بدل کر بھیس اردوئے معلی نے وطن بدلا

عمامہ اور جبہ گھر پہ چھوڑا خوف رهزن سے
دیا ماتھے پہ قشقہ اور لباس برهمن بدلا

کروڑوں دور هستی میں زمیں نے کروٹیں بدلیں
هزاروں بلکہ لاکھوں رنگ بھہ چرخ کہن بدلا

زمین و آسماں کا دل هی آداب تکلف میں
نشست برخاست کا ڈھنگ اور سیاق انجمن بدلا

هی فتوے کفر کا اس دور میں انداز مومن پر
مذاق شعر بدلا اور موضوع سخن بدلا

نظر آتی هیں یہہ نیرنگیاں هر سو زمانے میں
مگر تم نے نہ اپنا رنگ اے فضل الحسن بدلا

نہ چھیڑو چھوڑنا کالے کا هاں اچھا نہیں هوتا
نکالے گی کسی دن ورنہ زلف پر شکن بدلا

صدائے قم باذنی سن کے نادان برج بھاشا میں
تعجب کیا جو مردوں نے بھی هو اپناکفن بدلا

محمد احتشام الدین غفرلہ

۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۲ ع علیگڈھ

رند رمز پارسائي بے ریا کہنے کو ہیں
جو فروش زھد کو گندم نما کہنے کو ہیں

حسرت اے شوق شہادت عبرت اے قاتل کہ ھم
نخل ماتم کو نہال مدعا کہنے کو ہیں

ھم کہ تھے منت پذیر غمگساري ھاے دل
بیخودي کو مونس رمز آشنا کہنے کو ہیں

اُس سے کہیئے جس نے انداز جفا دیکھا نہو
جذب دل اور وعدہ روز جزا کہنے کو ہیں

تا کجا بہہ دل فریبي اے اُمید جانبري
چارہ گر اب درد دل کو لادوا کہنے کو ہیں

دیدہ خونبار افشاں کر نہ رنگ آمیزیاں
وہ دل مضطر کو ھمرنگ وفا کہنے کو ہیں

پردہ داري چاهیئے خوے فلک کي ورنہ ھم
کشتئي غم کا خدا کو نا خدا کہنے کو ہیں

داستان دل نہیں ھی آپ سنیئے تو سہي
ھم جفائے آسماں کا ماجرا کہنے کو ہیں

کون لاے تاب عرض بے نوازي اے اثر
ھم دعا کو خار دامان قضا کہنے کو ہیں

ھرزہ گوئي ختم کر اے فاني آشفتہ سر
اور ابهي کچهہ شاعران خوشنوا کہنے کو ہیں

غزل

بہار آئي ھی رنگ کوہ و میدان و چمن بدلا
درختوں نے قبا بدلي گلوں نے پیرهن بدلا

کهلا جاتا ھی شیرازہ خوشي سے جلد قدرت کا
دوبارہ خیرو خوبي سے جو سال انجمن بدلا

مبارک باد کا ھرسو ھی برپا شور کالج میں
خوشي کے ساتهہ رنج امتحان ممتحن بدلا

کچھ بھي استعداد شعري هو اگر حاصل تجھے
شعر کہنا تجھکو آتا هو اگر اچھا برا
نذر کرنا خدمت احباب میں دو چار شعر
برگ سبزے بس بود از تحفه عجز گدا
سن کے اتنا فاني ناچیز کو جرات هوئي
اور یوں تعمیل ارشاد رساں کرنے لگا

غزل

بیطرح هم چپ هوئے هیں جانے کیا کہنے کو هیں
شاید اب راز خموشي برملا کہنے کو هیں
یاد کرکر بزم جنت رنگ محفل دیکھہ کو
هم غبار آسماں کو خاک پا کہنے کو هیں
آزما کر حال دل ایمان لانے هي بنا
هم سمجھتے تھے که کاہ و کہربا کہنے کو هیں
کارواں هم نام رکھینگے هجوم یاس کا
ناله شبگیر کو شور درا کہنے کو هیں
موت کو هم پیار سے کہتے هیں اپني زندگي
زندگي کو آفت صبر آزما کہنے کو هیں
امتیاز غنچه و گل عارضي کیا دیکھیئے
هم نسیم صبح کو باد صبا کہنے کو هیں
دل چکا روز قیامت خون ناحق کا عوض
وہ دعائے مغفرت کو خوں بہا کہنے کو هیں
شکوہ غارت گر بہائے تغافل کیا کریں
هم که رهزن کو بھي خضر رهنما کہنے کو هیں
کون تھا یا رب نمک پاش جراحت هائے دل
زخم دامندار کو هم با مزا کہنے کو هیں
اور پڑھ فاني اسي دھن میں کوئي تازہ غزل
نکته پردازان محفل مرحبا کہنے کو هیں

میرے فقرے تیرو نشتر میرے جملے دلگداز
میرے نغمے داستاں میرے ترانے دلربا

میرے نکتے ذرہ ہائے رنگ سحرائے اُمید
حرف میرے نقش داماں قبائے مدعا

میری بزم خاص میں کیا طبع موزوں کی بساط
جسمیں خاک فرش پا انداز ہی ذہن رسا

سن کے اُردوے معلی کی تعلی اسقدر
پہلے فانی مسکرایا پھر ادب سے یوں کہا

جو ہوا ارشاد وہ بالکل بجا یکسر درست
ہی مگر اپنی زباں سے مدح اپنی ناروا

اسپہ فرمایا تعلی یہہ نہیں یہہ ناز ہی
اُن بزرگوں پرجو حامی ہیں مرے صبح ومسا

وہ کہ ہیں سرگرم تکمیل زباں آٹھوں پہر
وہ کہ جنکا ورد ہی میری ترقی کی دعا

چین سے رہنے نہیں دیتا اُنہیں میرا خیال
دم نہیں لیتے گھڑی بھر چین سے رہنا تو کیا

دیکھنا ہو گر مآل اس شوق نامحدود کی
دیکھہ جاکر جلسہ دربار سالانہ مرا

جمع ہیں اہل سخن اور قدر دانان سخن
ہی چمن میں نغمہ سنجان چمن کا جمگھٹا

نظم کے چبھتے ہوئے اشعار تیر و نیشتر
نثر کے چلتے ہوئے الفاظ خنجر سے سوا

نثر کی رنگینیوں پر غلغلے تحسین کے
نظم کے جادو بھرے نغموں پہ شور مرحبا

حسرت آگین حسرت معجزبیاں کا حرف حرف
سربسر اخگر ہی شعر اخگر جادو نوا

تو بھی ہوجانا شریک بزم گوشہ میں کہیں
ہی یقیں ملجائیگی تجھکو صف آخر میں جا

نہ سخن‌فہم ہیں نہ شاعر ہیں * چند باقی ہیں وہ مگر تا کے
قدرداں ہوں سو قدرداں بھی نہیں * کوئی اُردو کا نوحہ خواں بھی نہیں
جب سے اُردو کو تم نے چھوڑ دیا * ہوگیا اس کا حال رنج فزا
چاروں جانب سے ہوتے ہیں حملے * چند اس پر بھی ہیں تلے بیٹھے
کہ مٹا دیں جہاں سے اُردو کو * اس زبان عزیز و نیکو کو
لیک جبتک کہ جان باقی ہی * اور ہمارا نشان باقی ہی
اپنی اُردو کو ہم نہ چھوڑینگے * اس کی الفت سے منہہ نہ موڑینگے
ہاتھہ سے ریختہ کو کیا دینگے * جان تک اپنی ہم کھپا دینگے
رکن سب اُردوے معلی کے * اس کو مرنے کبھی نہ دیوینگے
جوش میں کہل گئی جو آنکھہ مری * نہ وہ حضرات تھے نہ محفل تھی

سید فضل الحسن حسرت موہانی

قصیدہ

ایک دن فانی سے اُردوے معلی نے کہا
سچ بتا کچھہ تو بھی واقف ہی مرا رتبہ ہی کیا
کہہ کے اتنا خود ہی فرمایا کہ تجھکو کیا خبر
جانتی ہی نظم و نثر ہند میرا مرتبا
میرے دم سے نو نہالان بلاغت بارور
میرے گلزار فصاحت کی فضا ہی جانفزا
سکہ رائج مضامیں ہیں تو میں ٹکسال ہوں
گر خبر ہی نغمہ دلکش تو میں ہوں مبتدا
نام میری بندش الفاظ کا دل بستگی
وصف میری شورش تحریر کا ہنگامہ زا
آب حیواں ہوں اگر ہی نظم عمر جاوداں
درج گوہر ہوں اگر ہی نثر لعل بے بہا
میری صبح نظم میں حسن صبیحی کی جھلک
میری شام نثر میں حسن ملیحی کی ادا

تھا کلام اور کونسا وہ دلا * تھاجو صحت میں شعر ناسخ تھا
وضع آتش کي تھي سپاھانہ * اس پر اشعار ان کے رندانہ
نہیں ھوتا بیان نہیں ھوتا * شعر مومن کي دلپذیري کا
بندشیں کچھ عجیب ڈھب کي نہیں * تھیں نرالي مگر غضب کي تھیں
ذوق کا یاد ھی وہ لطف زباں * بندہ گیا تھا مشاعرہ میں سماں
دل ھوا رنج شوق کا طالب * سن کے اشعار میرزا غالب
ھوگئي رو کش دواے فراق * گریہ ھائے الم فزاے فراق
جب لیا شاعروں نے نام نسیم * میں کہ تھا رفتہ کلام نسیم
نام سنتے ھي بیقرار ھوا * بڑھکے استاد سے دو چار ھوا
دیکھنا پاس میري الفت کا * مجھکو حضرت نے پاس بٹھلایا

اجنبي پاکے مجھکو محفل میں * متعجب ھوئے سبھي دل میں
پاس دیکھا مگر جو حضرت کے * عاقبت میر اس طرح بولے
کیوں میاں تم کہاں سے آئے ھو * کیا پرانے جہاں سے آئے ھو

مہر صاحب کا رعب اتنا تھا * کچھہ بھي منھہ سے مرے نکل نہ سکا
میرا حضرت نے دیکھکر یہہ حال * کھولي اس طرح پر زبان مقال
وہ جو دنیا ھمارا مسکن تھا * بس وھیں سے یہہ شخص ھی آیا
طرز مومن سے اس کو الفت ھی * ھمکو بھي اس سے کچھہ محبت ھی
اھل دنیا سمجھہ کے لوگوں نے * پھر تو بے انتہا سوال کیئے
عشق اردو سے جو ولي کو تھا * ھوکے بیتاب مجھہ سے یوں پوچھا
تھے جو ھم ریختہ نکال گئے * کوئي وا رفتہ اس کا اب بھي ھی ؟
اٹھہ گیا یا جہاں سے اس کا نام * کوششیں ساري رہ گئیں نا کام ؟
میر صاحب نے بھي یہي پوچھا * سب میں ھونے لگا یہي چرچا
شوق پر ان کے مجھکو حیرت تھي * ان کو اردو سے کتني الفت تھي
پا کے مشتاق اس قدر ان کو * میري آنکھوں سے بہ چلے آنسو
آنسووں کا بندھا جو تار رھا * دل پہ باقي نہ اختیار رھا
بارے جب روکے جي ھوا ھلکا * خستہ آواز میں یہہ میں بولا
کاے سخن پیشگان بے ھمتا * حال کیا پوچھتے ھو اردو کا
مہر ھی اب نہ میرزا اس میں * ابتو کچھہ بھي نہیں رھا اس میں

درو دیوار کي یهه حالت تهي * سادگي، اُن په لوٹتي تهي پڑي
پهول هر جلوه گاه شبنم تها * مجهپر اک بیخودي کا عالم تها
ناگهاں اک عجب صدا آئي * جس سے ٹوٹا طلسم خاموشي
اس کے الفاظ جو اخیر کے هیں * وه تو بے شبهه شعر میر کے هیں
لو سنو آئي پهر وهي آواز * کوئي پڑهتا هی یوں بسوز و گداز
رنج کهینچے تهے داغ کهائے تهے * دل نے صدمے بہت اُٹهائے تهے
سن کے یهه مجهه سے پهر رها نه گیا * بیخودانه اُدهر کو چل نکلا
شوق میرا جو راهبر آیا * اس مکان عجب میں در آیا
اس کے اندر عجب سماں دیکها * مجمع لطف شاعراں دیکها

میں نه تها گرچه رو شناس ولي * پر پتا دے گیا لباس ولي
دکني وضع دل ربایانه * لب په ذکر شراب و پیمانه
جلوه شاعري نمایاں تها * وه بهواں دیکهه میں بهي حیراں تها
آبرو اک طرف کو بیٹهے تهے * اشک آنکهوں میں بهر کے یوں بولي
همت آرزو جو ٹوٹ گئي * هم ستي شاعري بهي چهوٹ گئي
میر مضموں بهي پاس بیٹهے تهے * اور شاکر اُداس بیٹهے تهے
تها سرا پاے میرزا مظهر * نور ایماں کا سر بسر منظر
مهر تاباں کا چهره تاباں * حسن کے جس میں ابتلک تهے نشاں
اس میں کیا کچهه صفائیاں هونگي * اس نے دهو میں مچائیاں هونگي
شان سودا سے صاف تها یهه عیاں * هیں یهه سودار شاعران جهاں
درد کے وه جو درد پنهاں تهے * سو وه چهرے په سب نمایاں تهے
سوز کي هاے پر اثر باتیں * خوش مزاجي بهي تهي ملي جن میں
ٹک اِدهر دیکهیو خدا کے لیئے * میر صاحب نے اب کے شعر پڑهے
درد هی اور کس غضب کا هی * کچهه عجب حال جس سے سبکا هی
رحم آتا هی حال جرأت پر * یعني وارفتهٔ محبت پر
یاںتلک چشم کو پر آب کیا * اپنا نور بصر خراب کیا
ساري محفل کو کردیا مبهوت * سید انشا کے بهلے رے جبروت
مصحفي اکطرف غزلخواں تهے * کهه مشقي په اپني نازاں تهے
سیکڑوں شاعروں کو هم دیکها * لیک ایسا کسو کو کم دیکها

مزے لیتے هیں شعر پڑھ پڑھ کے * شاعري کے کمال شیدائي
پهول برسائے نظم رنگیں سے * جب طبیعت بہار پر آئي
رونق بزم اک طرف فاني * جن کو زیبا هی ناز یکتائي
طبع رنگیں سے جن کے از سر نو * گلشن نظم میں بہار آئي
آ گئے احتشام بزم میں جب * پهر فصاحت کي خوب بن آئي
ان کے اشعار گرم سننے کا * کان مشتاق دل تمنائي
هیں جناب عزیز وہ جن سے * هی بلاغت نے آبرو پائي
جبکہ هوں ایسے لوگ رنج نہیں * گر نہیں هیں امیر مینائي
سب هیں پر یہہ تلاش کسکي هی * کیوں نظر پهر رهي هی گهبرائي
نہیں افسوس حضرت سجاد * جس کا هر شخص هی تمنائي
اک اُنهیں کے یہاں نہونے سے * کچهہ طبیعت هی سبکي مرجهائي
اپني قسمت کا میں رهي هوں ممنون * کهینچ کر جو مجهے رهي هی لائي

جس کي دل کو تلاش تهي اخگر
آج لو وہ اُمید بر آئي

۱۵ مئي سنہ ۱۹۰۲ع

علیگڈہ

مثنوي

مشاعرۂ شعراے قدیم در عالم خیال

خواب شب کو جو میرا یار هوا * ایک عجب شهر میں گذار هوا
هر طرف نور کي تهي جلوہ گري * چهائي تهي هر مکان پہ بیخبري
اک خموشي کا تها سماں چهایا * تها پڑا هر طرف کو سناٹا
رات کے تهے وہ آخري گهنٹے * بس کوئي چار بج چکے هونگے
لو وہ چلنے لگي نسیم سحر * جس سے هلنے لگا هر ایک شجر
سامنے جو بنے هوئے تهے مکان * انمیں سے ایک کي عجب تهي شان
سنگ مرمر سے جو بنا تها وہ * همہ تن نور هو رها تها وہ

از محمد شمس الضحے اخگر

خیر مقدم

للہ الحمد پھر بہار آئی * مرغ گلشن ہیں محو زیبائی
پتے پتے میں نزہت فردوس * بوٹا بوٹا سراپا رعنائی
مخملیں فرش سبزہ گلشن * شاخوں پر بلبلیں تماشائی
چل رہي ہی نسیم متوالي * مستي نرگس کي آنکھہ میں چھائي
لیکے سوسن زبان بلبل کي * ہمہ تن ہو رہي ہی گویائي
پھول پھولے ہوئے غرور سے ہیں * اور غنچوں میں ناز یکتائي
کتني نکھري عروس گلشن ہی * بلبلوں کي ہی آج بن آئي
خوب فوارے کھول کھول کے دل * آج کرتے ہیں نزہت افزائي
لہلہا اُٹھے سبزے چار طرف * سوکھي شاخوں میں تازگي آئي
کھل کھلاکر کے ہنس پڑي اک بار * باغ میں جو کلي تھي مرجھائي
محو گلگشت باغ تھے ہر سو * موسم گل کے سارے شیدائي
لب جو دل کو جا کے بہلایا * گر طبیعت ذرا بھي گھبرائي
دل تھا ذوق سرور میں ڈوبا * مستي آنکھوں میں سبکے تھي چھائي
محو لطف بہار تھے سب لوگ * اتنے میں یہہ صبا خبر لائي
جلسہ اُردوے معلی ہی * ہوتي ہی آج بزم آرائي
بیٹھے کیا ہو یہاں چلو اُٹھو * دیکھو بزم سخن کي زیبائي
تازے تازے گل مضامین ہیں * بلبل طبع جس کی شیدائي
دلکش و دلپذیر تقریریں * جسپہ صدقی ہو آپ گویائي
نظم و نثر زبان اُردو پر * مدتوں سے تھي مردني چھائي
کوشش اُردوے معلی سے * جي اُٹھي اور تازگي پائي
جمع ہیں کیسے کیسے لوگ یہاں * کي ہي کس کس نے عزت افزائي
محسن الملک محسن الدولہ * کرتے ہیں آج رونق افزائي
نکتہ رس نکتہ داں و نکتہ شناس * بیٹھے ہیں کرکے سب صف آرائي
ہمہ تن گوش قدر داں سخن * آفریں بر زبان گویائي
نشۂ ذوق شعر میں حسرت * لیتے ہیں بیٹھے بیٹھے انگڑائي

نمبر	تاریخ	مضمون	لکچرر	
۱۲	۱۳ جنوري سنه ۱۹۰۱ع	سید محمد خاں رند	جناب سیدفضل الحسن صاحب حسرت	
۱۳	۱۷ مارچ سنه ۱۹۰۱ع	قول فیصل	تلمذ حسین	جس میں اُن اعتراضات سے بحث کي گئي تھي جو اهل یورپ مسلمانوں پر عاید کرتے هیں

سنه ۲ — ۱۹۰۱ ع

نمبر	تاریخ	مضمون	لکچرر	
۱	۱۲ اپریل سنه ۱۹۰۱ع	منیر	جناب سیدفضل الحسن صاحب	
۲	۱۵ نومبر سنه ۱۹۰۱ع	سالک	ایضا	
۳	۸ فروري سنه ۱۹۰۲ع	نظم	جناب نذیر حسین صاحب بي اے	
۴	ایضا	حکیم ضامن علي جلال	جناب مولوي عزیز حسن صاحب عزیز	
۵	ایضا	میر کے بهتر نشتر	جناب سیدفضل الحسن صاحب	

فہرست مضامین جو اُردوے معلی میں پڑھے گئے
سنہ ۱۹۰۱ — ۱۹۰۰ ع

	لکچرر	مضمون	تاریخ	نمبر شمار
	جناب سید سجاد حیدر صاحب رضوی	اُردو کے ساتھہ ھمارا سلوک	۱۵ مئي سنہ ۱۹۰۰ ع	۱
چند عمدہ نظمیں بھي پڑھیں جو انگریزي سے ترجمہ کي گئي تھیں۔	جناب سید فضل الحسن صاحب	اصغر علي خاں نسیم	۲۵ مئي سنہ ۱۹۰۰ ع	۲
	جناب سید علي حسن صاحب ڈپٹي	انساني زندگي	ایضا	۳
	جناب معشوق حسین خاں صاحب	شمس العلما محمد حسین آزاد	۱۰ جون سنہ ۱۹۰۰ ع	۴
ترجمہ	جناب الطاف حسین خاں صاحب	ریکوباصداے بازگشت	ایضا	۵
	جناب عطا حسین صاحب بھوپالي	خواب و خیال	۴ اکتوبر سنہ ۱۹۰۰ ع	۶
	جناب سید علي حسن صاحب	نغمہ الفت	ایضا	۷
	جناب افتخار عالم صاحب آزاد	تعلیم نسوان	ایضا	۸
	جناب عبدالغفار خاں صاحب	امیر احمد امیر مینائي	۲۲ اکتوبر سنہ ۱۹۰۰ ع	۹
	جناب شمس الضحی صاحب اخگر	نواب مرزا خاں داغ	۳۱ اکتوبر سنہ ۱۹۰۰ ع	۱۰
	جناب سجاد حیدر صاحب	خواجہ الطاف حسین حالي	۱۵ نومبر سنہ ۱۹۰۰ ع	۱۱

دنیا میں قدم رکھینگے اور جب وہ اُردو کی طرف سے ایسے پختہ خیالات دل میں قایم کرکے نکلینگے تو ضرور وہ اس زبان کو بہت فائدہ پہنچاوینگے — جو لوگ اس کے خلاف ہیں ہم ان سے صرف اسقدر درخواست کرتے ہیں کہ وہ اتنا انتظار کریں کہ وقت مقررہ آ جاے پھر وہ خود دیکھ لینگے کہ جو بیج اس انجمن نے بویا ہی وہ کیونکر پھلتا پھولتا ہی اس وقت ہم صرف وہ شعر پڑہ دینگے جو سجاد حیدر صاحب نے اس موقع پر لکھا ہی —

ابھی تو کھیل سمجھے ہو مگر ایک دکھادینگے
قیامت اسکو کہتے ہیں قیامت ایسی ہوتی ہی

راقم
نلمذ حسین

۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۲ ع

ضمیمہ جات

ضمیمہ نمبر ۱ — سید سجاد حیدر صاحب کا مضمون " اُردوے معلی " پر (دسمبر سنہ ۱۹۰۰ ع کے کالج میگزین میں چھپ چکا ہی) *

ضمیمہ نمبر ۲ — فہرست مضامین *

ضمیمہ نمبر ۳ — قواعد انجمن (اپریل سنہ ۱۹۰۲ ع کے کالج میگزین میں چھپ چکے ہیں) *

ضمیمہ نمبر ۴ — فہرست ممبران (بوجہ طوالت شایع نہیں کی جاتی) *

ہمکو کامل بھروسہ ہی کہ خدا ہماري مدد کریگا اور ایسے لوگوں کو ہماري کار براري کے لیئے آمادہ کریگا دن کے نزدیک یہہ کوئي مشکل کام نہیں *

اس انجمن کے قواعد اگرچہ ابتداهي میں قرار پا گئے تھے مگر جیساکہ دستور ہی مکمل نہ تھے اس لیئے ضرور ہوا کہ ایک جلسہ خاص واسطے ترتیب ضوابط کے منعقد ہو چنانچہ ۲۷ و۲۸ مارچ سنہ ۱۹۰۲ ع کو دو کمیتیاں ہوئیں جن میں انجمن کے ضروري قواعد مقرر کیئے گئے - یہہ قواعد بہت ہي مختصر اور جامع ہیں اور کالج میگزین کے گذشتہ پرچہ میں چھپ چکے ہیں - اُمید ہی کہ اکثر لوگوں نے دیکھا ہوگا (ضمیمہ نمبر ۴) *

قواعد -

سید احمد علیہ الرحمۃ نے " دنیا باُمید قایم میں " جو تصویر اُمید کي دکھلائي ہی اس کا زیادہ حصہ خیالي اُمید ہی بس جبکہ دنیا میں خیالي اُمید پر ایسے بڑے بڑے کام ہوتے رهتے ہیں تو کوئي وجہ نہیں کہ ہماري توقعات بھي بلند نہوں — ہمارے منصوبے اور اُمیدیں صرف خیالي نہیں ہیں بلکہ ہم اپنے ارادوں میں ایک حد تک کامیابي حاصل کرچکے ہیں البتہ ابھي ہم درجہ کمال کو نہیں پہنچے ہیں اور نہ ہم چاہتے ہیں کہ ایسے درجہ کمال پر پہنچیں جس کو ہم کمال سمجھیں کیونکہ بھي علامت زوال کي ہی - اب ہمیں یہہ بتانا لازمي ہی کہ ہماري حد غایت کیا ہی ؟ ہماري حد غایت یہہ ہی کہ " اُردو جاننے والے کے لیئے کسي دوسري زبان کي ضرورت نہ رهے " — اس فرض کے پورا کرنے کے لیئے ہم نے جو طریقہ اختیار کیا ہی وہ یہہ ہی کہ ہر ممبر پر لازم ہی کہ وہ اپني زندگي میں کوئي نہ کوئي مفید کتاب تالیف یا تصنیف کرے یعني اگر آدھے اراکین نے بھي اپنا وعدہ ایفا کیا تو گویا اس وقت ڈیرہ سو کتابوں کا ذخیرہ اُردو کے لیئے تیار ہو رہا ہی اور ممبروں کي تعداد کے ساتھہ یہہ تعداد بڑھتي جائیگي - بے شک جب یہہ خیال کیا جاوے کہ یہہ دعوی طلبا کي طرف سے کیا جاتا ہی تو بعض لوگ اسے حقیر سمجھینگے مگر انہیں سونچنا چاہیئے کہ آخر ایک دن یہي طلبا

آیندہ کیا توقع ہی ؟ -

بڑھتي رهتي هی — اس کے علاوہ کالج کے قریب قریب کل طلبا اور اسکول کے بھي بعض طلبا انجمن میں شریک هیں — اگرچہ اسوقت تک ممبروں نے سواے مضامین لکھنے کے کوئي بڑي تصنیف یا تالیف نہیں کي مگر اس کو کم نہ سمجھنا چاهیئے یہي بہت هی کہ " زبان کے سب سے بڑے دشمن " اب سب سے بڑے دوست بن رهے هیں — اگر اراکین میں یہي شوق باقي رها جیسي کہ اُمید هی تو وہ دن دور نہیں کہ اس انجمن کے طفیل سے اُردو زبان میں ایک انقلاب عظیم پیدا هو (فہرست اراکین ضمیمہ نمبر ۳ میں دي گئي هی) *

کتب خانہ — انجمن کے ابتدائي زمانہ میں صرف اس پر اکتفاء کي گئي کہ جو کتابیں اُردو کي ممبروں کے پاس موجود تھیں ان کي ایک فہرست تیار کي گئي اور هر ممبر کا یہہ فرض قرار دیا کہ وہ اپني کتابیں دوسرے ممبروں کو بھي دیکھنے کو دے اور ساتھہ هي اُردو کي عمدہ تصنیفیں پڑھنے کي هر ممبر کو تاکید کي گئي — اگرچہ یہہ طریقہ عمل بہت دنوں تک نہ چلا مگر ممبروں کا شوق کتب بیني ان کي تعداد کے ساتھہ بڑھتا گیا — بالآخر اُردو کا ایک مکمل کتب خانہ قایم کرنے کے لیئے غور شروع هوا اور ۲۲ مارچ سنہ ۱۹۰۲ ع کو راقم نے قیام کتب خانہ کا رزولیوشن پیش کیا جس کے بموجب جب انجمن کے قواعد مرتب هوکر پاس هوئے تو انجمن کے اغراض میں ایک غرض یہہ بھي رکھي گئي کہ —

(۲) (د) اُردو کا ایک مکمل کتب خانہ قایم کرنا *

همیں اس امر کا افسوس هی کہ هم اس کا نتیجہ اس وقت کچھہ نہیں دکھا سکتے مگر اس سے یہہ نہ سمجھنا چاهیئے کہ هم اس خیال سے غافل هیں بلکہ هم اپنے اس اصول کو کہ کام کے سر انجام هونے سے پہلے اسے ظاهر نکرنا چاهیئے اس جگھہ بھي قایم رکھنا چاهتے هیں اور انشاءالله آیندہ سالانہ جلسہ میں هماري کوششوں کا نتیجہ آپ پر ظاهر هوجائیگا — اگرچہ هم یہاں یہہ کہے بغیر نہیں رہ سکتے کہ بادي‌النظر میں یہہ ایک محال کام هی مگر همت اور استقلال سب کاموں کو سہل کردیتے هیں —

مشکلے نیست کہ آساں نشود * مرد باید کہ هراساں نشود

ناظم اس انجمن کے طلبا میں سے وہ لوگ مقرر کیئے جاتے ہیں جو بلحاظ زبان اُردو کی قابلیت کے سب میں فایق ہوں -

سکرٹری — اول ناظم انجمن کے سید سجاد حیدر صاحب بی اے مقرر ہوئے جن کے اُردو کی انشا پردازی نظم میں ہو یا نثر میں ایسی نہیں ہی کہ کسی تعریف کی محتاج ہو — معارف اور کالج میگزین کے دیکھنے والے اس امر سے آگاہ ہیں کہ ان کے قلم میں خدا نے کیا طاقت دی ہی اور ان کا تخیل کس پایہ پر پہنچا ہوا ہی — سجاد حیدر صاحب آٹھ مہینہ سے کچھہ کم و بیش اس انجمن کے ناظم رہے اور انہیں کی کوششوں کا نتیجہ ہی جو آج ہم دیکھتے ہیں - جب اُنہوں نے کالج چھوڑا تو تمام اراکین کی نظر سید فضل الحسن حسرت پر پڑی — جن کی اُردو زبان کی محویت اور اس میں استغراق ضرب المثل ہی ان کی نکتہ رسی اور جامعیت کی نسبت کچھہ کہنا آفتاب کو چراغ دکھانا ہی - کالج میگزین اور مخزن میں ان کے نتایج افکار ہمیشہ لوگوں کو بے تاب رکھتے ہیں - اگر ان کی کوشش نہوتی تو بہت کم اُمید اس انجمن کے قایم رہنے اور اس کے ترقی کرنے کی ہوسکتی تھی — اسی لحاظ سے ماہ مارچ میں جو جلسہ اُردوے معلی کا ہوا اس میں اراکین نے اُن کی خدمات کا شکریہ ادا کیا اور ایک سال کے لیئے اُنہیں کو ناظم مقرر کیا ہمکو توقع ہی کہ اس عرصہ میں وہ انجمن کو بہت مستحکم بنیاد پر قایم کردینگے *

اراکین — اراکین انجمن کی نسبت اگر یہاں پر کچھہ نہ لکھا جاے تو یہہ ان کی حق تلفی ہوگی - کسی انجمن کا ترقی پانا اور بالخصوص ایسی انجمن کا جو ابھی ابتدائی حالت میں ہو بلا اس کے ممکن نہیں کہ اس کے ممبر اپنے فرایض میں مستعد اور کارگزار ہوں — اُردوے معلی کے ممبروں نے ابتدا سے جو دلچسپی اس سے ظاہر کی ہی وہ برابر قایم رہی اور ممکن نہیں کہ اس کے بغیر انجمن کا ترقی کرنا تو کجا وجود بھی باقی رہتا - ممبروں میں ہر ایک اپنے کو اس انجمن کا سب سے بڑا حامی سمجھتا ہی اور یہی راز اس کی ترقی کا ہی - انجمن کی کارگزاری اس سے زیادہ کیا ہوسکتی ہی کہ اس انجمن میں اس وقت ۳۲ گریجوائٹ ہیں جن کی تعداد دن بدن

بعض اوریجنل اور بعض ترجمے ہوتے ہیں پڑھتے ہیں ـــ ہم ان نظموں کی جو انجمن میں پڑھی گئیں پوری فہرست دینے سے مجبور ہیں مگر جن اصحاب سے مشاعرہ کو فخر ہی ان میں سے بعض کے کلام آج آپ خود سنینگے اس سے آپ کو اندازہ ہوجاویگا کہ یہہ مشاعرے کس پایہ کے ہوتے ہیں *

حسرت کی نکتہ آفرینی اخگر کی زبان اور فانی کی پختگی جس جگہہ جمع ہو وہ کوئی معمولی مجمع نہیں ہی ـــ جن لوگوں نے ان جلسوں کو دیکھا ہی انہیں معلوم ہی کہ کس شوق سے لوگ ان میں شامل ہوتے ہیں - انجمن کا جلسہ نظم کا ہو یا نثر کا ہمیشہ اس میں اتنے طلبا شریک ہوتے ہیں کہ نہ اتنے کاسب کے ڈبیٹ میں ہوتےہیں اور نہ اتنے اخوان الصفا یا لجنۃالادب میں ـــ یہہ ایک دلیل اس انجمن کی ہر دل عزیزی کی ہی *

اس انجمن نے لوگوں میں نہ صرف علمی شوق پیدا کیا بلکہ ایک حد تک اُن میں قدیم آداب کا بھی خیال پیدا کردیا ہی ـــ انگلش سویلیزیشن اپنی خوبی کی وجہ سے دن بدن رائج ہوتی جاتی ہی ـــ ہمارا یہہ منشا ہرگز نہیں کہ لوگ اسے نہ اختیار کریں غرض صرف اتنی ہی کہ اپنے آبائی طریقوں کو بھی بالکل بھول نہ جائیں *

صدارت ـــ انجمن کے مختلف اجلاسوں میں جو حضرات صدر نشین ہوئے ہم ان کی مکمل فہرست نہیں دے سکتے مگر ہم نہایت فخر کے ساتھہ یہہ لکھتے ہیں کہ ہمیشہ انجمن کے اجلاسوں میں وہ اصحاب صدر نشین ہوئے ہیں جو اُردو کی بہت بڑی خدمتیں کر رہے ہیں جیسے منشی بشیرالدین صاحب اڈیٹر البشیر جنہوں نے اپنے کو قوم اور بالخصوص اُردو کے لیئے وقف کر رکھا ہی یا مثلاً مولوی رشید احمدصاحب انصاری سب اڈیٹر انسٹیٹیوٹ گزٹ جو اپنے مفید عربی ترجموں سے زبان کے ذخیرہ کو بڑھا رہے ہیں* - اُن کے علاوہ دوسرے معزز و ہمدرد اصحاب نے بھی جو جلسہ کے وقت کالج میں موجود تھے اس انجمن کی صدارت کی ہی اور خوشی اور حیرت کے ساتھہ انجمن کی کارروائیوں کو دیکھا ہی - اور اُس پر اپنی پسندیدگی ظاہر کی ہی *

تھے مگر چند هي روز کے بعد وہ سب ہوا ہوگئے — خدا کا شکر هی که هماري انجمن اس سے مستثنی رهي اگرچه همکو بهي يهه اعتراف کرنا پڑتا هی که وه ابتدائي ولولے کچهه دنوں بعد قايم نه رهے مگر پهر بهي کام برابر هوتا رها چنانچه ۱۵ مئي سنه ۱۹۰۰ ع سے آج تک ۱۸ مضامين پڑهے گئے (جن کي مفصل فهرست ضميمه نمبر ۲ میں دي گئي هی) *

اس دو برس کے عرصه میں سات مهينه تو کالج بند رها اور دونوں سال دو دو ڈهائي مهينے امتحان کے سبب انجمن کے جلسے نه هوسکے پس اس طرح بعض مهينه میں ایک اور بعض میں دو مضمون پڑهے گئے *

مضامين جو پڑهے گئے وه اپني نوعيت کے لحاظ سے مختلف تهے مگر غالب حصه شعراء متقدمين اور متاخرين کے کلام پر ريويو کا تها ان میں بعض (جیسے سجاد حيدر صاحب کا ريويو کلام حالي پر اور مسٹر شمس الضحی اختر کا ريويو کلام داغ پر) ایسے تهے جو آپ اپني نظير تهے — ريويو کا جو طريقه ابتدا میں چل نکلا وه اب تک چلا جاتا هی — اب اسے خواه لوگوں کي اپني طبيعت کا رجحان سمجهيئے خواه ایک دوسرے کي تقليد مگر اس میں شک نهیں که اگر یهي سلسله قايم رها تو ایک اچها ذخيره زبان اُردو کو مل جائيگا — کیونکه يهه ريويو صرف اشعار کے انتخاب کردينے اور شاعر کي لايف لکهدينے پر هي ختم نهیں هوتے بلکه زياده حصه ان کا تنقيدي هوتا هی — بڑا فائده جو اس سے هی وه يهه هی که جن لوگوں کو کسي شاعر يا مصنف کے کلام کو خود دیکهنے کا موقع نهیں ملتا وه اس ريويو کے ذريعه سے ان کے کلام کي خصوصيات اور اس کے حسن و قبح سے ایسے هي واقف هوجاتے هیں جیساکه ان کا پڑهنے والا — نتيجه اس کا يهه هی که آج اُردو شعرا اور مصنفين کي صحيح وقعت اور عظمت همارے دلوں میں قايم هوگئي هی جو بغير اس کے ممکن نه تهي *

علاوه نثر کے نظم کي طرف سے بهي انجمن نے غفلت نهیں کي بلکه اپنے جلسوں کو دو حصوں میں تقسيم کيا ایک جلسه نثر کا اور ایک جلسه نظم کا مشاعره میں لوگ طرحي غزليں اور دوسري نظميں جن میں سے

جو وجہ قیام انجمن کی لکھی ہی اُس کا بھی یہاں نقل کرنا ضروری ہی وہ لکھتے ہیں کہ —

"یہہ شکایت چاروں طرف سے سنی جا رہی تھی کہ انگریزی خواں مسلمانوں کو اُردو کے ساتھہ وہ بے اعتنائی ہی جو زبان کے دشمن کو بھی نہوگی اس کی تضحیک کرنا ان کا شیوہ ہی - اور اس میں اپنی نا قابلیت ظاہر کرنا اُن کا فخر ہی اُن کے دل میں یہہ خیال راسخ ہوگیا ہی کہ اپنی اُردو زبان کو بھول جانے سے انگریزی آ جاتی ہی — اور اُس کی تحقیر کرنے سے یہہ ثابت ہوتا ہی کہ ہمیں انگریزی لٹریچر اور زبان پر کامل عبور ہی ان کو اُردو لٹریچر میں ترقی دینے کا ذرا بھی خیال نہیں اور اسے دنیا کی مقتدر زبانوں کے درجہ پر پہنچانے کی کچھہ بھی تمنا نہیں — ہم یہہ تو نہ کہینگے کہ اس شکایت کا ایک ایک لفظ صحیح ہی اور اس الزام میں مبالغہ سے کام نہیں لیا گیا - مگر

تا نباشد چیزکے مردم نگویند چیز ہا

یہہ ضرور ہی کہ یہہ الزام بے بنیاد نہ تھا اور چونکہ بے بنیاد نہ تھا اس لیئے کوئی دنداں شکن جواب بھی ندیسکتا تھا — اس کا جواب (عملی جواب زبانی جواب نہیں) ان حضرات کو دینا چاہیئے جو انگریزی میں فارغ‌التحصیل ہو چکے ہیں اور اس وقت علمی دنیا میں نام آور ہیں — لیکن جب اُدھر سے خاموشی دیکھی گئی اور مایوسی کے آثار معلوم ہونے لگے تو اس فرض کفایہ کو ادا کرنے کے لیئے طالب علموں نے ہی کمر ہمت باندھی -

قرعۂ فال بنام من نا کارہ زداند

۱۵ مئی سنہ ۱۹۰۰ع کو چند طلبا جمع ہوئے اور ایک انجمن بنام انجمن اُردوے معلی قایم کی — یہہ ہی انجمن کی تاریخ پیدایش ہی " (پورا مضمون ضمیمہ نمبر ۱ میں دیا گیا ہی) *

آجکل ہندوستان میں یہہ ایک عام بات ہوگئی ہی کہ جہاں چند آدمیوں کو خیال پیدا ہوا اور اُنہوں نے ایک انجمن یا میٹنگ قایم کرڈالی - ابتدا میں ایسے ایسے جوش و خروش دکھلائے کہ اُمید سے بلند

خلاصہ کارروائي

انجمن اُردوے معلی بابت سنہ ۲ - ۱۹۰۱ع

بگرامي خدمت

جناب

صدر انجمن اجلاس سالانہ دوم

جناب والا !

آج میں یہہ عزت حاصل کرتا ہوں کہ انجمن مذکور کے سال گذشتہ کے کار ناموں کا ایک خلاصہ آپ کے روبرو پیش کروں مگر چونکہ اول سال کي کوئي رپورٹ تیار نہیں ہوئي ہی اس لیئے میں درخواست کرتا ہوں کہ آپ انجمن کي نشو و نما اور اس کے ابتدائي حالات کے بھي کسیقدر مختصر ذکر کي مجھے اجازت دینگے کیونکہ میں اسے رپورٹ سے جدا نہیں کرسکتا *

۱۸ اپریل سنہ ۱۹۰۰ع کا رزولیوشن جسوقت نافذ ہوا تمام بھي خواہان اُردو کو اس زبان کي طرف سے اندیشہ پیدا ہوگیا — ہر شخص جسکو زبان اُردو سے کچھہ بھي لگاو تھا انگاروں پر لوٹ رہا تھا — جو طریقہ اپني زبان کي حفاظت کا طلباء مدرسۃالعلوم نے نکالا وہ سب سے جدا گانہ تھا - اُنہوں نے نہ کسي طرح کي درخواست گورنمنٹ میں کي نہ اخبارات میں شور و شغب مچایا اور نہ رزولیوشن کے خلاف ایجیٹیشن پھیلایا بلکہ اُنہوں نے —ع

دشمن اگر قوي است نگہباں قوي تر است

کہکر ایک نیا راستہ نکالا اور وہ یہہ کہ ہر شخص کو زبان اُردو کا شیدائي بنادیا جاے اور اس طرح زبان کو ترقي دي جاے چنانچہ اس غرض سے ایک انجمن بنام اُردوے معلی مسٹر سجاد حیدر بي اے کي قابلانہ کوشش سے ۱۵ مئي سنہ ۱۹۰۰ع کو قایم ہوئی — مسٹر موصوف نے

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج میگزین

علیگڈہ

سلسلہ جدید ｛ جون سنہ ۱۹۰۲ ع ｛ نمبر ۲
جلد ۱۰

[اس پرچہ میں ہم انجمن اُردوے معلی کي سالانہ رپورٹ شایع کرتے ھیں — ھمکو افسوس ھی کہ بوجہ عدم گنجایش کوئي اور مضمون درج نہیں کرسکتے — ماہ گذشتہ میں ھمارے پاس دو نئے پرچے " نسیم دکن " اور " بچوں کا اخبار " وصول ھوئے — ھمکو ان دونوں پرچوں کي بابت کچھہ کہنا ھی بالخصوص " بچوں کے اخبار " کي بابت کسیقدر تفصیل کے ساتھہ ریویو کرنا چاھتے ھیں مگر بوجہ عدم گنجایش ھم کو دوسري اشاعت تک انتظار کرنا پڑا *

انجمن اُردوے معلی کا دوسرا سالانہ جلسہ ۱۵ مئي سنہ ۱۹۰۲ع کو نہایت کامیابي کے ساتھہ ھوا — یہہ رپورٹ اور نظمیں اسي جلسہ میں پڑھي گئي تھیں — جلسہ کي کارروائي کا حال ملک کے قریب قریب ھر ایک اخبار میں درج ھوچکا ھی مگر جن لوگوں کو اُردو نظم و نثر سے کچھہ بھي دلچسپي ھی ھم اُن کو یقین دلاتے ھیں کہ وہ اس رپورٹ اور ان نظموں کو جو اس ماہ کے پرچہ میں درج کي جاتي ھیں نہایت پر لطف پائینگے — اور اُردوے معلی کي خدمات کي داد دینگے — تمام نظموں میں ایک خاص ادا پائي جاتي ھی — اور جہاں بیسویں صدي کے خیالات کا اثر کسیقدر نمایاں ھی وھاں بھي زمانہ قدیم کي دلچسپ باتوں کو نہیں چھوڑا ھم ان نظموں کي بابت کچھہ زیادہ لکھنا نہیں چاھتے — ناظرین پڑھیں اور خود اندازہ کرلیں کہ اُردوے معلی کس پایہ کي سوسئیٹي ھی اور وہ ملک کي توجہ کي کسقدر مستحق ھی — ایڈیٹر] *

The M. A.-O. College Magazine

is published monthly for ten months in the

The Annual Subscription is Rs. 3-4, for

h Subscribers will receive 10 Numbers post

Subscriptions are payable in advance. If

scribers desire it, the first number will be

them per V.-P. P.

erms for advertisements on application.

ll communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال ۰ میں دس ماہ اور ہر مہینے م
ایک مرتبہ شائع ہوتا ہی *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہی *
پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگز
کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایب
ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط منیجر ایم اے او کالج علیگڈہ " کے پتہ سے آ
چاہیئیں *

سلسلہ جدید
جلد ۱۰ نمبر ۶

جون سنہ ۱۹۰۲ ع

محمڈن اینگلو اوریئنٹل کالج میگزین

علیگڈہ

فہرست مضامین اردو

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڈہ

New Series
VOL. X. No. 5

May 1902.

THE

M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP, M. A.-O, COLLEGE, ALIGARH.

WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Sharar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications :—

	As.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zakkh-ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by M. Azad)	0	10	0
Yadger Ghalib, by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE
Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine,
ALIGARH.

New Series. Vol. X. | May 1902. | No. [illegible]

THE UNIVERSITIES COMMISSION.

THE members of the Universities Commission are now brooding over the mass of evidence they have accumulated during their prolonged tour throughout India. What the result of their labours will be it is impossible to prophesy, but, at least, we may express a hope that the egg will not prove an addled one and that whatever University they may hatch out will be an improvement upon the existing ones, and that the cause of education will be benefited.

Education in India is full of defects and if we go to the root of the matter we are infallibly led to the conclusion that the main cause of these defects is the undue and disproportionate importance that examinations have acquired. Universities in India have all been modelled on one great examining body in England called London University. Now London University was founded in 1836 in order to regulate, control and encourage the higher education of those who were debarred by religious [illegible] and intolerance from entering the great Universities of [illegible] and Cambridge. With the progress of [illegible]

with their disappearance the main purpose of the existence of the London University was gone. It had done an important and useful work and had had a distinguished list of *alumni*; but, from this time, though it consistently maintained a high standard of examination, it began to fall more and more a prey to the crammer and to the prize-hunter who, forgetful of decency, turned from the rich preserves of Oxford and Cambridge to hunt in the scanty fields of his poorer neighbour. The consequence of all this was a growing feeling of dissatisfaction with the existing state of affairs which has finally resulted in a scheme for the remodelling of London University and its conversion into a teaching as well as an examining body.

This means, as far as India is concerned, that the model on which her Universities were shaped has vanished, and therefore suggests that it is time that India began to think of recasting her own educational system and bringing it more into line with modern ideas. And we may take it that the Universities Commission owes its origin to the widespread feeling that India was accentuating and exaggerating the worst faults of an imperfect system and that while the number of these reached by higher education was rapidly increasing, the education itself, in spite of all outcries against rising standards and severer examinations, was steadily deteriorating in quality.

There is no doubt that one of the chief causes of this decline the capture of University education by the crammer. Examinations are the sole means the University has of testing knowledge, intelligence and intellectual power and as conducted in India they have succeeded in testing little beyond memory. The consequences of this are deplorable and the student in this matter is far less to blame than the University authorities, who make it possible for him to rely entirely on his memory with not

merely the hope but the certainty of success. He naturally wants to pass his examinations because of their important influence upon his future career and he as naturally adopts the readiest means of attaining his desire and swallows with avidity the loathsome preparations that are devised for his benefit, or rather for his eternal injury, in the shape of notes, digests, summaries and cram-books generally. We cannot blame the student much that his work is conducted on these lines and that he has no disinterested love of learning : but we do and must blame the authorities in charge o' education in India who through carelessness, neglect, and ignorance (we would not charge them with conscious hostility to education) have allowed it become possible for a student to pass by such means and have permitted as a result, education to fall into the hands of ignorant, unprincipled and entirely selfish men whose sole aim is to make money by their publications.

Without making any pretensions to prophetic gifts, it is safe to say that if the Universities Commission does anything at all it will make a vigorous, determined and, we trust, a successful onslaught upon the crammer and all his works, and endeavour to assign to intellectual power as compared with memory its proper place in the scheme of education. The means by which this is to be accomplished it is impossible to discuss in detail, but we may at least hazard and supposition that something will be done in the way of widening the syllabus of studies and in diminishing the number of text books, in some cases perhaps, to vanishing point. But this alone will be of little avail unless it goes hand in hand with improved methods both of teaching and of examining. And these are not, we believe, too much to hope for; there is a spirit of reform abroad and let us trust that it will not be beyond its power to clothe the dry bones of our present education-

a system with a healthy living body and to breathe into it a new and vitalising spirit.

The important question of hostels which has been prominently before the Commission, we hope to discuss in our next number.

L. T.

THE SIDDONS UNION CLUB.

THE Club is in an usually flourishing condition. The Library has been considerably improved and further orders for new books are soon to be sent.

As regards Debates, we have them regularly every week. The Debates are well attended and the number of members taking part in discussions is steadily increasing.

It was on Saturday, the 25th April, when after the Moharram holidays the Club met to discuss a highly philosophic proposition advanced by Mr. Nawab Ali of the 4th Year Class that "The pessimistic view of life is the truest." Ll. Tipping Esq., whose lively interest in all the useful institutions of the College constitutes a most prominent feature of it, was in the Chair.

The following is the list of the gentlemen who spoke :—

For	Against
Nawab Ali Sahib.	(1) Fazl-ul Hassan Sahib.
Zarif Mahomed „	(2) Aziz-ullah „
	(3) Trafdar Hosain „
	(4) Ghulam Nabi „
	(5) Mustafa Husain „
	(6) Shams-uzzoha „
	(7) Abu Mahomed „
	(8) Ll. Tipping, Esq.

The Hon'ble proposer made a brief reply after which the House divided and the proposition was thrown out by a majority of 41 votes. We can not omit congratulating the proposer for his fine opening speech which considering that it was his maiden one promises a brilliant career for him in the field of public speaking

The next debate came off on the 3rd May 1902, when Mr. Mustafa Hosain had the courage to propose that "The present generation of the students in the M.-A. O. College has done less and promises less towards establishing the reputation of this College, than those who were educated here in the past decade." The proposition had created such an excitement among the members that both the galleries were filled. Besides the students there were a large number of visitors including Nawab Mohsin-ul-Mulk, Bahadur, Ll. Tipping, Esq., Aftab Ahmad Khan, Esq., and Messrs. Martin, Jose, Cornah and Brown, and many other members of the native staff; all of whom were interested listeners of the momentous debate. The debate was a very hot one only two members speaking on the proposer's side. The speeches of Nawab Mohsin-ul-Mulk and Aftab Ahmad Khan, Esq., were very interesting and full of information. The proposition on being put to vote was defeated by a large majority of 58 votes as against 10 in favour.

We offer our best thanks particularly to Nawab Mohsin-ul-Mulk, Bahadur, and Aftab Ahmad Khan, Esq., for their excellent speeches and to the other visitors also for the great encouragement which their kind presence in the debates gives.

COLLEGE NOTES.

Mr. Pedlar and Dr. Mackichan, members of the Universities Commission, arrived at Aligarh on 11th April. They were received at the Railway station by Mr. Tipping, Nawab Mohsin-ul-Mulk and some of the Trustees. At three o'clock in the afternoon the members went to Mahdi Manzil where Nawab Mohsin-ul-Mulk was to give his evidence. The examination of the witness being concluded by 5 o'clock the members went round the Boarding Houses. They inspected every phase of the Boarding House with a shrewd scrutiny. The Zahur Hossain Ward and English House specially attracted their notice.

The Union, the Pucca Quadrangle, the Strachey Hall, the Mosque and the Crickets field were all in their turn inspected by the visitors who seemed to be satisfied in every way with the working of the College. In the evening the visitors were entertained by the Trustees at a public dinner in the Strachey Hall, and about 400 gentlemen, consisting of the European Professors, some gentlemen of the station and Officers of the District and the students of the College and School Departments, sat at the dinner. The excellent management of the Sub-Proctors and House Monitors produced a very good effect on the visitors.

The dinner being over Nawab Mohsin-ul-Mulk rose to welcome the guests of the evening and proposed the toast of His Majesty the King-Emperor. He was followed by Sahibzada Aftab Ahmed Khan, who in an eloquent speech thanked the visitors on behalf of the Old Boys. Mr. Zarif Mahomed, Vice-President of the Union, then, briefly thanked the guests on behalf of the present students. Mr. Pedlar and Dr. Mackichan then followed in succession who in brief but eloquent speeches expressed their

sympathy with the M. A.-O. College. We regret having been unable to give the full text of their speeches but give below what seems to us the purport of their remarks.

MR. PEDLAR said :—

I thank Nawab Saheb for the kind reception * * * *
No Viceroy was more interested in the cause of education than the present. The Commission is the result of the Educational Conference held last year at Simla. Lord Curzon desired to know facts about the present condition of education in India which might help to suggest remedies for defects. Ere I joined the Commission I did not consider it to be such a complicated business as it has proved during the last two months. In the course of my work on Commission I have received contradictory evidence about certain points; howevor we will ultimately come to some result.

I had met Sir Syed and have very high idea of his earnest capacities of dealing with facts of Indian education. I had many impressions about the College from various sources and I am glad to say that my anticipations have been more than fulfilled. Character can be trained in residential instituions only and I have observed that this work is carried on at Aligarh in an excellent manner. I appreciate the advantages of the mixing of professors with the students.

In conclusion I thank Nawab Saheb once more for the honour done to the Commission and for the unique entertainment.

Doctor Mackichan said :—" Nawab Sahib and gentlemen,— Permit me to add my words of thanks for the kind and hospitable welcome you have accorded us. When I lookod into the programme of the Universities Commission and found that the name of Aligarh was omitted from it, I suggested that some of

us should visit such a great centre of education. As a result of my suggestion the Commission divided into two parts and we have come to visit you. Our visit has revealed to us quite an unique and distinct phenomenon in College life and Indian education. Aligarh was reported to be the home of eloquence, and listening to the speeches made by your distinguished Chairman (Nawab Sahib) my learned riend on the left (Sahibzadah Aftab Ahmad Khan) and your Vice-President of the Union (Zarif Mahomed) I have come to the conclusion that the report had a true foundation. I am told you do not let your guests off without their contributing at least half an hour's speech, but I am not prepared to fulfil your expectations. But I may say a few words in connection with the work of the Universities Commission. You have thanked us for our visit to this College, but your chief thanks are due to the Viceroy not only for the initiation of this movement but also for the assurance that the Commission will not be without its results and that something useful and important will come out of it. You have welcomed the appointment of the Commission. I assure you that every member of the Commission feels that he is entrusted with a sacred and solemn task. While I went round your quadrangle this afternoon I marked with sacred and solemn feelings realisation of the ideals of men who gave themselves entirely to the single-minded devotion of its great founder. While you are proud of those who are among you you are prouder of the memories of those who were among you. Your professors have close connections with you and this feature is really the best feature of your College and your residential Boarding House. The working of your Boarding House with the united efforts of European professors and Indian teachers has shown us how the hostel should be worked in India and what benefits can accrue from it. I was much struck with one thing that the Nawab said in his

evidence to-day. He referred to the fact that the word hostel was on every one's tongue and that in all parts of India the founding of hostels and Boarding Houses was spoken of as one of the plans for the future, but it was evident that few people realised the true meaning of the word hostel or had any idea of the incessant work, the constant vigilance and the careful supervision which such a system entailed; and few realised that even with all this, unless there were close and sympathetic relations between students and the professors and other officers in charge of them their efforts were doomed to failure. Unless they had a high ideal of what was meant by a hostel or a Boarding House it was of no use to think of establishing such institutions. My 27 years' experience in India tells me that there is no better place where it is greater privilege to work. I find that Indians show greater sense of gratitude, loyalty, obedience and attachment as a regard for the efforts of those who spend their lives upon working for their welfare. My best friends are to be found among the students. When I see before me hundreds of students who will go out to occupy important positions in India I feel that this institution is the centre of great and extensive influence. I may also add that from our visit to Aligarh we have learnt many things from you and from your professors that will surely bear fruit in the Commission. In conclusion you will permit me to repeat my words of thanks for the privilege you have given us of drawing benefit from this grand entertainment.

THE second of the series of general lectures was taken up by the Revd. Dr. Wood, M. A., to whose kindness the College is greatly indebted. "The American Struggle of 1861" is a subject which can never fail to arouse the interest; and the excitement of attention which it created was hightened in this case by the

fact that the venerable Doctor had been himself an eye-witness of that most sanguinary revolution which the world has on record.

The learned lecturer began by setting forth the causes of the civil war, the most important and in fact the all-important of which was the question of slavory or no-slavery. The horrors of the slave trade were depicted in a most vigorous and graphic language, with, every here and there, some brilliant flashes of rhetoric. The shifting scenes of the strife were described in detail and finely connected together in their results, so as to form a complete dramatic whole, divinely intended, as it were, to stand as an example before the world of hard conflict betwen right and wrong and of the final triumph of justice and truth over what is corrupt and false.

THE next lecture was delivered by our staunch friend and sympathiser Mr. F. W. Brownrigg, C. S., the District and Sissions Judge of Aligarh. As may well have been expected from a Civilian of Mr. Brownrigg's repute in the matter of district administration, his subject was technical but none the less entertaining and instructive.

He described the ways by which the adminstration of an Indian District is carried on and sketched out in detail the functions of the Magistrate and his subordinates. The lecture was interspersed with humorous stories and tales relating to the official circles and bespoke a very shrewd and keen observation. Towards the close of his remarks, Mr. Brownrigg made an emphatic appeal to the students of the College who constituted the main part of his audience, and exhorted them to form their individual character upon the basis of truth, honesty and uprightness; and to cultivate their habits in such a way that they should become competent to perform their duties as patriotic Mahomedan gentlemen and loyal and useful citizens of the British Empire.

By the time our present issue is published the University results will be a thing of the past. Though probably last we are not least in congratulating our successful friends. We have been able this year to show a very good percentage of passes in F. A., (37 out of 67) 55 per cent. probably the best, in B. A. (31 out 34) 91 per cent, and simply excellent in M. A. 100 per cent. (one out of one). This is the best result the College has ever yet achieved in the Allahabad University Examinations and in the B. A. Examination will be difficult to beat at any time. We once more congratulate our friends whose names are given below :—

M. A.

1. Jwala Pershad Mathur III.

B. A.

1. Altaf Hossain (A) ... II.
2. Altaf Hossain (B) ... II.
3. Abdul Wahab ... II.
4. Abdul Hameed Hassan II.
5. Ali Hassan ... II.
6. Amir Hassan ... II.
7. Barkat Ali ... II.
8. Elahi Bakhsh Khan ... II.
9. Kunj Bihari ... II.
10. Kh. Monawwar Hassan III.
11. Mohd. Shaukat Ali ... II.
12. Mohd. Rahim Bukhsh (S) ... III.
13. Intizar Ali Abbasi ... III.
14. Mohd. Junied ... III.
15. Mohd. Wajid Hossain Ulwi ... III.
16. Mohd. Hashim ... II.
17. Mohd. Akbar Khan... III.
18. [illegible]-ul Haque ... III.
19. Mirza Mahomed Beg... II.
20. Mohd. Ezaz Alam J. II.
21. Mushtaque Ahmed ... II.
22. Mahmud Hasan Khan II.
23. Nasir-ud-din Hyder... II.
24. Feroz Shah Birdie ... II.
25. Rahim Bakhsh ... III.
26. Riaz Ali Rizwi ... II.
27. Syed Mohd. Sibtain ... II.
28. Syed Masud Hossain ... II.
29. Syed Abdul-kadir ... II.
30. Syed Mohd. Idris ... II.
31. Za'ar Omar ... II.

F. A.

1. Abdul Hamid Khan ... III.
2. Abdur Rahim Khan ... II.
3. Abdul Malik ... II.
4. Abdul Aziz Kureshi III.
5. Ashfaq Hossain ... III.
6. Gyan Chander Mukerji II.
7. Jawwad Hossain ... III.
8. Kunwar Bahadur ... III.
9. Lala Babu Tirshini ... II.
10. Mohd. Gholam Hyder Khan ... ... III.
11. Mohd. Yakub Khan ... III.
12. Mohd. Mosanna ... III.
13. Mohd. Abbas Khan ... III.
14. Mohd. Abdul Wali ... III.
15. Mohd. Ehtisham-ud-din ... ... III.
16. Mohd. Jamiluz Zaman Khan ... ... III.
17. Mohd. Said ... III.
18. Mirza Moazzam Ali Beg. ... ... III.
19. Munir-ud-din Ahmed III.
20. Nazir-ud-din Hassan II.
21. Riaz Mohd. Khan. ... II
22. Rafat Ali Khan ... II.
23. Syed Mohd. Amin ... III
24. Syed Hossain Naqawi III.
25. Syed Mustafa Hossain Rizwi ... ... III.
26. Syed Hyder Karrar Jaafri III
27. Syed Mahmud Rahman III.
28. Shaikh. Imtiaz Ali Osmani ... ... III.
29. Sh. Abdul Ghani ... II.
30. Shah Abdul Hakim ... III.
31. Suresh Kumar Banerij II.
32. Sarju Parshad Mathur III.
33. Sarfaraz Khan B. ... II.
34. Said Mohd. Khan ... III.
35. Talammuz Hossain ... III.
36. Umar Din ... III.
37. Zia-ud-din. ... III

WHILE going to press we have learned with much satisfaction that 67 new students have joined the College and the School Department.

We are glad to know that our Cricket XI has arranged the annual fixture with the Simla Club to be played at Simla in the next month. Judging from the present strength of the team we are inclined to be more hopeful than we had been last year. We believe, however, that the Captain will take great care in making up the deficiencies of the last year. We wish our Cricketers a successful tour.

THE handicap Tennis Tournament, the first of its kind, has been the most interesting engagement in the Graduates' Lawn during this month. This interesting variant in the College Tennis was principally due to the hard work of Professor Abul Hassan. An admission fee of Rupee one was levied on every competitor, and two prizes of the value of Rupees Ten and Five each were announced to be awarded to the most successful competitors. We congratulate Ali Raza, who got the first prize and Mohib-ul-lah, who got the second.

The Tournament has been in every way a success. It has excited a good deal of interest for the game among the College students, and we take this opportunity to congratulate Professor Abul Hassan, who organised and worked out the scheme. Messrs. Tipping, Cornah and Gardner Brown, are to be specially thanked for the keen interest they took in the Tournament by allowing their names to be enlisted among the competitors.

WE are glad to hear that Mr. and Mrs. Morison have safely arrived in England and that they are enjoying excellent health.

SCHOOL NOTES.

(From our School Correspondent.)

MRS. MORISON had very kindly promised to offer a medal to a student from each class of the School for excellence both in cricket and football. She was generous enough to give the medals on the 5th of April. We thank her for the interest she takes. The following are the names of the medal-holders: —

Class.		*Class.*	
		VI	S. Ali Hosain.
X	Abid Hosain Khan	V	Irfan Ali.
IX	Aftab Omar	IV	Ameer Ali Shah.
VIII	S. Ali Raza	III	Daood.
VII	Abdul-lah Khan	II	Hafeez.

MRS. MORISON presented a cup to S Ali Raza Bilgrami for being the best athlete in the School.

WE are glad to see that the result of the School Final Examination was also very good; five out of seven candidates have been successful. Their names are as follows :—

1. Allauddin 3. Abdul Razzaq 5. Amba Prasad.
2. Ismail Khan. 4. Kanahiya Lall.

WE are glad to announce that from this month all School students will have to read Quran early in the morning with Fajir prayers. A new Hafiz has been appointed to teach Quran.

THE following have received the monthly prizes :—

X	1.	Abdul Sattar	VIII	1.	Moinuddin Mirza.
	2.	Mirza Mohi-ud-din		2.	S. Hosain. Noor-ud-din Hasan.
IX	1.	Minhajuddin	VII	1.	Naim Ullah.
	2.	Jotindro Nath		2.	Noor Mahomed.

THE COLLEGE COMMEMORATION DINNER.

THERE is no need for us to give a special account of the Commemoration Dinner—the first of what is to be an annual fixture—held at the Trocadero Restaurant, Piccadilly Circus, on April 16th, for the Anglo-Indian Press has published very interesting reports, one or two of which we propose to reproduce for the benefit of those of our students who may not have read them. Particularly interesting is the descriptive sketch of the proceedings given by Mr. P. H. Brown, the London correspondent of the "*Indian Daily Telegraph,*" who when Editor of that journal strongly upheld the Mahomedan view in respect to the bi-Lingual controversy in the United Provinces. In his letter, dated London, April 25, Mr. Brown writes :—

"You number among your readers many "Old Boys" of the Mahomedan Anglo-Oriental College. Not only they but your subscribers generally will be interested to have some account of the College Commemoration Dinner, held at the Trocadero Restaurant the other evening, for it must be clear to all who have eyes to see that the institution founded by Sir Syed Ahmed is a most potent factor in shaping the future of the Mahomedan community in India. As Professor Zia-ud-Din Ahmed justly observed in the happy response he made to the toast of the

College." It has become a centre of Mussalman thought, permeating for good the whole community, and creating an atmosphere which cannot fail to influence even those who are not privileged to receive their education there. To the Professor and to Mr. Ahsan-ul-Hak, the Chairman, and Mr. M. Ismail Khan, the Secretary, belongs the credit of having organised this, he first Annual Commemoration Dinner in the Metropolis. They will soon be returning to India (Mr. Ahsan-ul-Hak goes up for his Law Final next month, and therefore is not likely to enjoy fully the pleasures of participation in the county cricket o' the current session) but, as the Chairman remarked, they will be amply repaid for their trouble if those who remain and come after, keep up the reunion they have initiated. That the "Old Boys" completing their studies in England have too much grit in them to let the Commemoration drop seemed to me certain as I glanced rouud the room. I could not help reflecting what a proud moment it would have been for my old friend,—Nawab Mohsin-ul-Mulk (to whose continuance in the Honorary Secretaryship of the college appreciative reference was made) could he have been present, and still more how Sir Syed Ahmed and Mr. Theodore Beck would have rejoiced had they lived to see the day. A score of "old boys" were present and it is no disparagement to other Indian Colleges (seeing that they have not a resident system and do not form a rallying-point for all that is best in a community of such importance as that of the Mahomedans) that, from whatever standpoint examined, the gathering could not be matched by Indians, temporarily resident in Great Britain from any other educational institution. I saw no indications of that degeneracy which student life in England is supposed by some to work upon the Indian character. On the contrary I was gratified to notice the fidelity to Moslem tradition which led many of the " old boys" to refuse champagne—and take nothig stronger

than soda water. *Esprit de corps*, pride in the traditions of the College, reverent affection for the two great names associated imperishably with it, determination to uphold, as useful citizens, its honour and reputation—these were the dominant notes struck in their speech.

These commendable sentiments were not impaired by any tone of self-sufficing arrogancy. Professor Ziaud-Din Ahmed emphatically repudiated any suggestion that the Aligarh students claim to be the only well behaved, thoroughly educated and thoroughly loyal products of Indian education, and Mr. G. D. Agha in proposing the health of the Chairman and Secretary deprecated his compatriots returning to India with false ideas of independence "and such humbug" remarking that their claims to respect on the part of the ruling race, no less than of their own countrymen, must rest on their proving themselves worthy citizens. Mr R. B. Kadri proposed "H. H. the Nizam and other Patrons of the College." Mr. Mahomed Rafique, of the United Provinces Judicial Service, was to have given the toast of "The Guests and Friends," but, to the regret of every one, the state of his health compelled his remaining in the south of France, where he has been for some weeks. His place was taken by Mr. Haider Hasan. Mr. James Kennedy, late of the United Provinces Civil Service, proposed the toast of the evening, in a reminiscent speech, conceived in admirable taste. No Collector of Aligarh has been a warmer, yet withal, more discriminating friend of the College than Mr. Kennedy, and it was apparent from his remarks that he continues to watch every phase of its career with almost fatherly interest. His references to the achievements of "old boys," of an earlier generation were well calculated to fire the ambition of his auditors to "go and do likewise."

Another family to which not only the College but the country

generally is indebted, was represented by Mr. Charles Strachey, who responded for the guests in a clever, entertaining speech. To hear it was to feel that his jesting words respecting the "collective delusion" of the C. S. examiners in thinking that "he was more fitted for an English than for an Indian career" had in them a larger measure of truth than he himself would be prepared to admit. At any rate his failure to pass the examination lost to India a capable man with a most brilliant family record. The story of how he won his father's forgiveness by marrying the sister-in law o the late Principal of the College was heartily enjoyed, as was his argument, bassed on lugubrious prophecies made in the early eighties that the Aligarh College would soon cease to be, that "in real life the unforeseen and perhaps deliberately negleted factor sometimes turns out to be the most important in the problem." That factor in the case of the College was the combination of the genius of Sir Syed with that of Theodore Beck applied to the realisation of a great ideal.

LIST OF GUESTS.

Prof.	Zia-ud-din Ahmed	Naawb Nadir Jang
"	M. Ismail Khan (*Sect.*)	Mr. Charles Strachey
"	R. B. Kadri	Mirza Haider Beg.
"	Aijaz Husain	Mr. Ali Abbas Mirza
"	Saijad Hosain	" Horace Beck
"	Wahai-ud-din Haider	" Allaf Ali
"	Haider Hasan	" J. Kennedy
"	Abul Hasan	" Ishrat Husain
"	Aley Raza	" G. Ross
"	G. D. Agha	" Mohamed Said

Mr. Mohamed Asghar	Mr. H. P. Samuels
„ Mukhtar Ahmed	„ Dost Mohamed
Rev. J. Cornah	„ F. Roberts
Mr. F. H. Brown	

BECK MEMORIAL FUND.

Collected by Bashir-ud-din of Cawnpore.

B. Hari Ram	...	2	0	0							
B. Chattarpal Singh	...	1	0	0							
Mahomed Naib Hosain	...	2	0	0							
Mahomed Amir Khan	...	1	0	0							
Bashir-ud-din	...	4	0	0							
					10	0	0				
Syed Ashraf Ali, Banda	...				5	0	0				
H. M. Malak Badr-ud-din, Nagpore					150	0	0				
Ashraf Ali, Esq., B. A.	...				10	0	0				
Qari Rashid Ahmad, Ludhiana	...				5	0	0				
									180	0	0

CORRESPONDENCE.

THE PECULIAR SENSE OF JUSTICE AMONG THE EARLY ARABS.

[To the Editor.]

Sir,

Permit me to give in brief the one important fact of History every student of History meets with, namely, the pecu-

the sense of justice among the early Arabs through the influence of Islam and its founder.

Every established government of a *civil nature* must seek to administer justice among its people in one way or the other and each race has the sense of justice peculiar to its own.

We will here take up the sense of justice among the early Arabs. The Quran has given all the details of the necessary directions for guidance; the way of administering justice; to strike a bargain; to complete a valid and binding contract; how to draw a deed; the presence of documentary evidence and finally to the Judge, it goes on to say:—"Judge between men with truth and follow not thy passions, lest they cause thee to err from the way of God."

Other religions have commands to the similar effect, but we will see that the Koranic influence was markedly different from all the rest.

The early moslem commonwealth that was formed during the life-time of the Prophet and which was continued down to several generations had the honour of owning as its Presidents, men who possessed a peculiar sense of responsibility and who worked early and late unremittingly to discharge their duties.

The command "Judge between men with truth and follow not thy passions" laid the foundation to the principle of equality as between man and men, with the only exception of a number of slaves captured during the wars according to the rules of the International laws. The Prophet. not feeling satisfied to see even the slaves in their degraded conditions of life, said commandingly "as to your slaves, see ye feed them as ye feed your-"self and clothe them as ye clothe yourself."

The law was substantially the same alike for the believers as for the non-moslems.

In the glowing words of the Caliph, Ali, who is surnamed the Scholar "The blood of Zimi is like the blood of Moslem; his goods and chattels like those of the Moslem."

These words in the mouth of the great master and his great disciple go to show their earnest endeavours to follow the spirit of the command " Judge between men with truth and follow not thy passions."

These Judges often wept to find themselves unworthy of the trust confided in them and they would not pass over any deviation on the part of their near relations without giving them proper punishment or remedy.

Every crime committed in the Moslem dominions was to be answerable for by the Presidents of the commonwealth, before the high tribunal of God.

Every grievance arising in the state arose from the neglectfulness of the President of that state.

The venerable Caliph Abu Bakr gave his directions to all the Governors of Provinces in these words :—" Take care that you do that what is right and just; for those that do otherwise, shall not proper."

The heads of the state, who received the envoys from kings in the morning, were the same who used to do the menial office of household in the day and who themselves put oil upon the skin of camels; for they belonged to the impoverished class of people and therefore to be looked after properly by the Caliph himself.

The great Caliph Omar would look into the minutest details of every business under him ; for he dreaded to stand answerable before God; his duty he took to administer justice, following not his passions; his business to provide every means of general

conveniance ; his responsibilities those of the head-magistrate of the commonwealth ; his object to gather information of this smallest grievances and his aim of life to render all sorts of good to the state.

In the light of broad-day, they would despatch every business relating to the state and by dusk roam about the intricate lanes and crowded markets with the purpose of keeping order and getting in ormation.

This sense of justice was carried to such an extent that the greatest among them were not ashamed to con ess their weakness and failings before the public, feeling always ready to render back to the meanest what they owed to them.

The Prophet said in his death-bed, " I I have wronged anyone of you, here I am to answer *for it* ; if I owe aught to anyone, all I may happen to possess belongs to you."

If one thing is superior to another in the run of the early Arab rulers, it is their passion for keeping in view the spirit rat! er than the letters of the principles laid down for their guidance. They were not deluded by the show o anything. As in other things, so in their sense o justice. A caravan is lying out of the city and in danger of plunders, the Caliph Omar proceeds in person to keep watch for the night. The Caliph is present at every important meeting, and withal information reaches him from the distant corners of the state.

He keenly feels the pains along with those grieved in his kingdom ; he is the ordinary sufferer in times of famine and first to take the lead in most trying scenes of life, much like our late Queen in the last century.

He well realises the feelings in the breast of the tender sex, specially of those women, whose husbands have been out ni

on action, and an irade is issued that the married men must get leave after every six-month's active services.

He personally takes notice that the daily provisions of general consumption are not adulterated and that the measure of weights are not false or fictitious, things o' importance even now.

Now, what were their guiding principles upon which rested the whole superstructure of the administration of justice ? On the occasion of sending Moaz as an envoy, the Prophet asked him what would be his guiding principle in deciding cases brought before him. Moaz replied, " Applying the words of God," *i. e.*, (the commands in the Kuran.) " But suppose" asked the Prophet, " you find no disposition applicable to the case before you ? " " Then, I shall have recourse to the conduct o' his Prophet" was the reply from Moaz. " And if that does not suffice ?" " Then," Moaz, replied, " I shall resort to Ijtihad or legislative efforts," *i. e.*, through analogous reasoning based upon rules of the jurisprudence.

In our more modern words, first by following the rules of the code of guidance ; failing that, by precedents and directions from the superior authorities ; and failing these, by applying his own individual judicial discretion.

We find then that the early Moslems had a peculiar sense of responsibility, quite unique in its nature, which had at least this remarkable characteristics that the head of the state considered himself exclusively responsible for all the crimes and grievances happening in the state, and he alone was answerable before the high tribunal o' the Almighty.

The Ameer of the Moslems would habituate himself to take comfort and rest as sparingly as he could ; he would not tolerate for his use the luxuries of life ; he used to sleep under rough

blankets upon the naked earth with no light perhaps, for he thinks it wrong to waste oil at the cost o' the state, when not doing the state business.

The Caliph Omar, with terror in his looks and grandeur at his feet, stands in the midst of a public assembly and speaks to the audience " Listen to my words and counsel me" — A man stands at the other end of the shed and difinitely refuses to do either, for he suspects the Caliph to have misappropriated a trifling sum belonging to the state to his own personal use. A satisfactory explanation is offered and then the head of the Moslem commonwealth is permitted to speak.

On another occasion, the Caliph Omar asked the audience " What will you do if I chanced to lead you astray from the right path." " With this sword I will cut you to pieces, if that were the case" is the reply from another corner.

It is, perhaps, only in these modern days that we find another instance of a ruler possessing the sense of responsibility approaching theirs, when we had in the late Queen-Empress, a Sovereign reigning over millions of people of diverse nationalities ; but she was kind to all alike, she shewed the same sympathy with all ; the same interest and the same anxiety for the good of all her subjects.

The fact is that a subject like the one we have here is fit for Historians like Mr. Ameer Ali, who will, we may hope, give us his thoughts upon this subject.

SHAH MUNIR ALAM.

PERSONAL.

Syed Mahomed Moosa Kazim has been appointed Naib-Tehsildar at Marichu in Cawnpore District.

REVIEW.

WE have just received "Ulysses' last Tour,—a Burlesque." The author disguises his identity under the initials R. C., and the work is dedicated to T. H. V. Without betraying any secrets, we may suggest to our readers that a careful and intelligent study of the methods of Sherlock Holmes will enable them to unveil the hidden identities. The author in his preface announces that the little book is "only an attempt, in fantastic humour, to show the old Ulysses spirit which now, as ever, desires to see beyond the sky-line and over the mountain's rim." It is a continuation of the story of the great wanderer-hero written "in mild mockery as his restless spirit, yet in love for him and his large heart."

Before passing to unrecorded adventures of the hero, the auther thus asks pardon for the liberties he is about to take :—

O you who dwell apart, on some far strand
A kingly ghost among the kingly Blest
The dim. soft sojourn in that spirit land
Has made you fain of everlasting rest

* * * *

Dream and have joy therein think no disdain
That we, poor crawling things of duller times,
Should thus dare mock, and take your name in vain
With wantonness and ribaldry and rhymes.

Rather, Great Spade, know this : 't was ever writ
In Friendship's bond, this equal law of jest :
That friend may gird at friend, match wit with wit
So serve I you—as one who loves you best."

The story then proceeds. Ulysses and his mariners, in the course of their wanderings, arrive at Fair Havens (Bombay) and in cheerful strain declare their joy at being once more afloat still in search of adventures; the only mitigation of their joy being the fact that their pay is somewhat in arrears. Ulysses sternly rebukes them when they venture suggest that something should be done. A Cook's agent now appears on the scene and various complications ensue.

In the next scene we are introduced to an American Mr. Cadums Gay and his spoiled boy Bertie and a very humorous effect is obtained by the juxtaposition of up-to-date America and classical Greece.

In scene III, Ulysses returning to Bombay and two months later, finds Telemachus, his son, waiting with a letter from Penelope imploring him to return. Unwillingly the hero bows to the inevitable and makes up his mind to return " to rust and peace." But before he departs he gives a short account of his adventures in India, and of the places he visited, his tour having been confined apparently to the North and North-West." Among other places he visits Aligarh. "Renowned for butter," and for its "College famous far and wide" which he thus describes to Mr. Cadums Gay, the American :—

"It's the open door of knowledge
Is this all embracing College ;
They teach you more than books can teach, this counsel sound and good.

How the art of taking pains
Is worth a mint of brains
A truth half known for centuries but never understood.

There's a Bursar, there's a Proctor
There's a Dean and there's a Doctor
There are lisping little ten-year-old's, and sage sedate B. A's.
They can learn to run and ride
And to take an early pride
In facing all the ups and downs of life's labourous days.

In fields of manly sport
They are famous. Sir, you ought
Yes you really ought to take a trip and see them at their play.

And the teaching is the same
In one and every game
Not "all for each," but "each for all" is what they learn to say.

There are some who take Degrees
Then sail across the seas
To win a wider world of fame, where alien breezes call.

But though they wander, yet
They never can forget
That the College is their Father and their Mother, and their All.

Yes we saw them at their sports
And we met them in their courts
We found them gathered at their prayers, and in the Strachey Hall.

No need to ask them why
You can see with half an eye
That the College is their Father and their Mother and their All.

There is a ring and a swing about this song that should fix n the memory of every Aligarhite who reads it and the lesson

[illegible] and patriotic devotion to the College [illegible] inculcated is one which cannot be too often repeated and emphasised. Every one in the College and every Old Boy will feel—as he reads these lines, a debt of gratitude to the talented author who has given them happy summary o: the life and purpose of their College.

The dialogue continues :—

Mr. Gay :—How very fine

Borns—Yes, much they learn and then—

Ulysses. They face the world as sel -respecting men.

The hero now takes a regretful leave of his new friends and o India and the play comes to an end.

The author throughout the little play gives evidence of much skill in versification, the dialogue is bright and sustained, and there is present a class'c touch which lifts it out of the mere burlesque. We congratulate the author on a distinct success and venture to express the hope that the students o' the College may have before long an opportunity of seeing the play on the stage. *

NOTICE.

WHILE going to press we have learned that the next Convocation Meeting of the Allahabad University for conferring Degrees will be held in November next.

---

* Ulysses' Last Tour, by R. C., Allahabad—*Pioneer* Press. Price As. 12 Also on sale in the Duty shop.

مرکب ایسنس یعنی جڑ ہر چرایتا

ہم پختہ طور سے وعدہ دیتے ہیں کہ اس مرکب میں ہندوستان کے اسی پودے کے تمام فوائد موجود ہیں — ذیل کی بیماریوں میں یہہ مرکب نہایت شفا بخش دوا ہی اس کے فائدے اور تاثیرات سے ہر شخص واقف ہی — صرف اس کا عمدہ مرکب مشکل ہی — ہمارے کارخانہ میں جو جوہر چرائتا تیار کیا جاتا ہی وہ بازاری مرکبات سے بالکل جداگانہ ہی *

اشتہا کی کمی اور ضعف — بدہضمی اور خلل معدہ — مزاج میں صفرا کا غلبہ — تپ نفخ شکم — تلی کا بڑہ جانا اور اور بیماریاں جو جگر کی سستی سے پیدا ہوتی ہیں — ان سب کے لیئے یہہ نہایت مفید اور طاقت ور دوا ہی *

ایسنس یعنی جوہر چرائتا کی تہوڑی سی مقدار کہانے سے پہلے پینے سے بہوک خوب لگتی ہی اور ان میں ہضم طعام کی خاص طاقت پیدا ہوتی ہی اور اعضاے ہضم کو تحریک ہوتی ہی *

تیس سال گذشتہ میں اس فائدہ مند دوا کی فروخت بہت ہوئی ہی — جس سے یہہ ثابت ہوتا ہی کہ جو کچہہ اس کا وصف کیا گیا ہی وہ بالکل صحیح اور درست ہی اور ہم نہایت وثوق سے اس لاثانی دوا کے استعمال کی سفارش کرتے ہیں *

قیمت فی بوتل عصہ علاوہ محصول ڈاک وغیرہ

صرف کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں نہایت عمدگی سے تیار ہوتا ہی *

تیار کردہ اے پلومر اینڈ کمپنی دوا سازان لاہور و شملہ

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ جن کو نواب گورنر جنرل بہادر ہند نے اپنا دوا ساز مقرر فرمایا ہی *

سرمہ معمرا کراماتی

سرمہ بھی کوئی عام چیز نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میسر ہوسکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر ہی جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف میں ہمزبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہمنے اپنے مطب میں تیس سال تک ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر ہوناثابت ہوا ہی — حضرات سرمہ کراماتی اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزی سے اعلی درجہ کی سند حاصل کرچکا ہی اور آنکھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہی افسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے ہاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہی جیسکا فقرہ یہہ ہی کہ ؛ — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے ٭

قیمت فی تولہ (؏) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر دیکھہ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہی یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق ان کے وارث اور ملازم کرسکتے ہیں ٭

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت لاہور موچی دروازہ ٭

نئي روشني کے خوانوں سے بهي خوش نهيں - فرماتے هيں *

هی خشک بدن چهرے پر کيا زردي هی
کم حوصلگي دل ميں هی نامردي هی
پهنے تو هوں تہذيب کي وردي ليکن
کچهہ ان ميں لياقت هی نہ همدردي هی

سوسائيٹي اور تمدن

انسان جو نہ هوتا تو نہ هوتے يہہ بلاد
جنگل کہيں هوتے کہيں حشرات و جماد
دنيا ميں زن و مرد سے رونق هی مدام
يہہ گهر انهيں دونوں کے هی دم سے آباد

عورت کي فضيلت کے بيان کرنے ميں مولوي صاحب گويا اپنے ملک اور اپنے عنصر ميں هيں — لکهتے هيں *

کيا نطق و خرد کي فطرت ميں نهيں
مردانگي کيا زن کي طبيعت ميں نهيں
تفهيم و تفکر و ذکاوت جودت
وہ کونسي قوت هی جو عورت ميں نهيں

تعليم نسواں

لڑکا کوئي تعليم اگر پاتا هی
تو آپ هي کو فايدہ پهنچتا هی
لڑکي کے پڑهانے کا يہہ هوتا هی اثر
لايق سب خاندان هوجاتا هی

الغرض اسي طرح نہايت مختلف مضامين پر رباعيات لکهي هيں — جو صاحب ان کا مطالعہ کرنا چاهيں مصنف سے بذريعہ مطبع معلم شفيق واقع گوشہ محل حيدرآباد دکن منگا سکتے هيں *

هیں - رباعیات کے مضمون نہایت وسیع هیں — اور اس میں شک نہیں کہ هر ایک رباعي کے مضمون کو نہایت سیدھے سادھے مگر پر معني الفاظ میں ادا کیا هی *

جہاں تک هم کو معلوم هی ایشیائي شاعري میں رباعي کا لکھنا غزل قصیدہ - مسدس وغیرہ سب سے مشکل هی هماري رباعیاں لٹریچر میں قریب قریب وهي کام دیتي هیں جو انگریزي میں (Sonnets) سے لیا جاتا هی — اس خیال سے رباعي کا لکھنا اور بهي مشکل هوجاتا هی — کسي خاص مضمون کو صرف چار مصرعوں میں پوري طرح ادا کردینا واقعي شاعر کي کمال قدرت پر دلالت کرتا هی — کیونکہ جب تک زبان پر پورا ملکہ نہو وہ اس قسم کے الفاظ استعمال نہیں کرسکتا جو بہت سے مضامین کو ادا کرسکے - پهر الفاظ بهي ایسے هوں جو عام فہم هوں اُنکي بندش اور جو مضمون کہ ان میں ظاهر کیا جانا مقصود هی ادق نہو — پہلے تین مصرعوں میں صرف ایک ابهار اور اٹهان نمودار هو حتی کہ چوتھے مصرعے پر پورا زور لگادیا جاے - اور اس میں شاعر کي قابلیت کا پورا اظہار هو *

اُن تمام امور کا خیال کرکے هم مولوي صحب حسین کو مبارکباد دیتے هیں کہ ان کي رباعیات فی الحقیقت نہایت اعلی درجہ کي رباعیوں میں هیں — سلاست مضامین اور سادگي الفاظ کے اعتبار سے اپني قسم کي یہہ پہلي کتاب اردو میں شایع هوئي هی *

خیالات کے بارے میں هم اسقدر لکھنا کافي سمجھتے هیں کہ مولوي صاحب ان لوگونمیں هیں جو دنیا کي موجودہ حالت سے کبهي خوش نہیں هوسکتے یہہ رنگ ان کي هر رباعي سے ٹپکتا هی همارے ناظرین اس کو پسند کریں یانہ کریں مگر هم اس قدر وثوق کے ساتهہ کہہ سکتے هیں کہ مولوي صاحب نے اس کا نہایت عمدہ استعمال کیا هی *

رباعیات کے مضامین اس قدر وسیع اور مختلف هیں کہ هم انکي کوئي فہرست درج نہیں کرسکتے — البتہ ذیل میں چند رباعیاں بطور نمونہ کے ناظرین کے لیئے درج کرتے هیں جس سے ان کي قابلیت کا خود اندازہ هوجائیگا *

تعلیم و تربیت کے بارے میں فرماتے ھیں *

موتي کو جو ڈھونڈو تو عدن میں ڈھونڈو
گر لعل کو ڈھونڈو تو یمن میں ڈھونڈو

یورپ میں مگر ڈھونڈو علوم نافع
گر مشک کو ڈھونڈو تو ختن میں ڈھونڈو

انسان ھی بے علم و ھنر کے بیکار
ھر کار میں تعلیم و ھنر ھی درکار

ھوتے نہیں اس ملک میں پیدا گوھر
جس میں کہ نہیں علم و ھنر کا بازار

حب وطن

بلبل کو ھی گلزار و چمن سے اُلفت
آھو کو ھی صحراے ختن سے اُلفت

کیوں ھند سے مجھکو نہ محبت ھو مگر
ھر شخص کو ھوتي ھی وطن سے اُلفت

دنیا کي بے ثباتي

الفت ھی مگر سے کبھي رنجش ھی ھمیں
شادي ھی کبھي مرگ کي خواھش ھی ھمیں

گہوارہ کي مانند مسلسل تازیست
مابین اُمید و بیم جنبش ھی ھمیں

اخبار و تاریخ

جب منفعت ذات فقط ھو درکار
اور بغض و خوشامد پہ ھو سب دارو مدار

حق گو کے جو پڑجائیں یہہ پیچھے ناحق
کیونکر نہ مگر خوار ھوں اردو اخبار

معزز عہدوں پر بھی ہیں-لیکن افسوس کہ سر سیدکا جیسا درد کسی کے دل میں موجود نہیں ہی - لهذا کوئي سر سید کي طرح قوم کے لیئے مفید نہیں ہوا - سر سید فرشتہ نہ تھا - پیغمبر نہ تھا - ملہم نہ تھا-ولي نہ تھا- غیر معمولي دماغ کا آدمي نہ تھا - اُس کي قابلیت ابتدائي تم سے بہت کم تھي لیکن اُس کے دل میں قوم کا سچا درد استقلال — جوش اور دھن تھي اور اسوجہ سے وہ بڑا آدمي ہوا اور قوم کے لیئے مفید *

پس اے عزیز مجھے اُمید ہی کہ تم اپني تمام زندگي کا مقصد یہي قرار دوگے کہ قوم کو نفع ہو — مثلاً کسي حاکم سے ملاقات کرو اور اس نیت سے ملو کہ تمہاري عزت افزائي ہو تو نواب لطف علي خاں صاحب مرحوم سے تم زیادہ قابل عزت نہیں ہوسکتے - لیکن اگر تم اس غرض سے ملو کہ مسلمانوں کي نسبت اُس کے خیالات درست کردیئے جاویں، ذاتي ملاقات کے اثر سے قومي کام نکالے جاویں، تو تمہاري یہہ ملاقات عبادت ہوگي اور تم قابل عزت ہوگے ، جن انگریزوں سے سر سید کي دوستي ہوئي وہ عموماً مسلمانوں کے دوست ہوگئے — علی ھذا اگر تم کونسل کے ممبر ہو ، اس وجہ سے کہ آنریبل کا خطاب ملے، شہرت ہو — عزت ہو تو ہماري قوم کے بعض رئیسوں سے تم زیادہ معزز نہیں ہوسکتے — لیکن اگر اس وجہ سے ممبر کونسل ہو کہ قوم کي وکالت کرو- تو بیشک تم عزت کے مستحق ہو - اسي طرح ہر معاملہ پر قیاس کرو اور جو کچھہ کرو قوم کے لیئے " *

رباعیات محب

ہمارے ناظرین میں سے اکثر مولوي محب حسین صاحب کے نام سے واقف ہونگے - مولوي صاحب ہماري قوم کے ان معدودے چند لوگوں میں ہیں جنہوں نے عورتوں کي آزادي کو اپني لائف کا مشن قرار دیا ہوا ہی ہمکو اسوقت مولوي صاحب کے ان خیالات کا محاکمہ کرنا منظور نہیں ہی - بلکہ پبلک میں ان کي نئي تالیف کو انٹرو ڈیوس کرنا ہی — اس مختصر رسالہ میں چند رباعیات کو ایک جگہہ جمع کیا گیا ہی جو مختلف مضامین پر وقتاً فوقتاً انکے رسالہ معلم نسوان میں شایع ہوتي رہي

انکی برکت سے ملی طلعون وقحط اب ہند سے
صاف ہوں خدشہ سے راہ معبر ہندوستان

پورے ہوں دل کے ارادے حوصلے نکلیں تمام
شاد اور خرم رہے بام و در ہندوستان

ہر رعیت پر رعایت از رہ الطاف و رحم
قیصر ہندوستان اے قیصر ہندوستان

ہی یہہ بے روے ریا سال خطاب لا جواب
لو مبارک ہو خطاب قیصر ہندوستان

سنہ ۱۹۰۱ ع

نئے تعلیم یافتوں کو ایک بزرگ قوم کی نصیحت

جناب من ـــ تسلیم

مولوی بشیرالدین صاحب ایدیٹر البشیر نے میری کامیابی کے موقع پر مجھے ایک خط لکھا ہی جس کے چند جملے نقل کیئے جاتے ہیں میں سمجھتا ہوں کہ یہہ بیش قیمت نصائح میرے دوسرے دوستوں کے لیئے بھی مفید ہونگے ـــ اُمید ہی کہ آپ اپنے میگزین میں شایع کر کے ممنون فرماوینگے :ـــ

ظفر عمر ـ

عزیز از جان سلمہ ـ دعا ـــ

... ... مجھے خود تم لوگوں کی ذات پر فخر ہی اور خدا سے دعا ہی کہ تم قوم کے لیئے مفید ہو کیونکہ گریجوایٹ ہونا، بڑے عہدے حاصل کرلینا، دولت مند ہوجانا، قوم کے لیئے مفید نہیں ہوسکتا ـ سر سید سے زیادہ عالم موجود تھے اور اب بھی موجود ہیں ـــ انگریزی کے بہت زیادہ قابل اشخاص بھی موجود ہیں ـ دولتمند بھی بہت زیادہ ہیں ـ سر سید سے زیادہ

چھا گئی غم کی گھٹا دلپر رعایا کے تمام
ہی سیہ فرط الم سے چادر ہندوستان

ظلم یہہ کیسا کیا ہی چرخ کجرفتار نے
ہوگیا پیر فلک غارت گر ہندوستان

ہیں سبہی مغموم و محزون طفل وپیرو ہم جواں
تیرہ و تاریک ہی یہہ منظر ہندوستان

اب رعایا کی دعا ہی از پئے سال وفات
ہوں مکیں قیصر جنت قیصر ہندوستان
۱۹۰۱ ع

اسی سلسلہ میں تہنیت خطاب قیصری حضرت اڈورڈ ہفتم دام ملکہ کی

اے خدا تو رکھہ سلامت ساتویں اڈورڈ کو
مثل مادر مہربان و یاور ہندوستان

ایسا ہی امن و امان ہو جسطرح سابق میں تھا
ہو درخشاں ویسا ہی تاج سر ہندوستان

ہو وہی شرق رعایا پروری و عدل و داد
روز افزوں ہوے تاباں اختر ہندوستان

ہوں مثال حضرت وکٹوریا عالی جناب
مادر ہندوستان یہہ فادر ہندوستان

شاہ لندن میں ہوئے اڈورڈ ہفتم اندنوں
چرخ چارم پر نہ کیوں پہونچے سر ہندوستان
تخت پر بیٹھا ہی پور اکبر وکٹوریہ
کیوں دو بالا ہو نہ اب کر وفر ہندوستان

فضل رب العالمیں سے ذات پاک انکی بھی ہی
شاہ جم جاہ و رعایا پرور ہندوستان

ہوگئی تسکین رعیت کو گھٹا حزن و ملال
لو پھر اب چمکا در تاج سر ہندوستان

از پئ تاریخ سال جشن هاتف نے کہا
هو مبارک یهه خطاب قیصر هندوستاں
سنه ۱۸۷۷ ع

تاریخ وفات حضرت قیصرهند

حضرت وکتوریه و ملکه برطانیه
فضل خالق سے هماري قیصر هندوستان
تهیں بیاسي سال تک بامهربانیها و لطف
سائه افکن مثال مادر بر سر هندوستان
حکمراں رانی کبهي ایسي هوئي هی اور نهو
پرورش فرما هماري مادر هندوستاں
باني امن و امان و حامي ایمان و جان
ماحي ظلم و تعدي یاور هندوستان
عدل و انصاف و رعایا پروري پیش نظر
آفتاب بدل چرخ اخضر هندوستان
هی خدا جیسي حقیقي تهي مجازي اُن کي ذات
بیشک و لاریب و شبهه داور هندوستان
سلطنت اتني بڑي امن و اماں سے کس نے کي
کب هوا دنیا میں ایسا افسر هندوستان
خالق اکبر نے اکبر کو دیا طول زماں
ان سے چمکا اور بڑه کر اختر هندوستان
هوئیں ایسي کسکي جبلیاں دنیا میں کب
اس طرح چمکا تها کب تاج سر هندوستان
طول کسکي سلطنت کو اسقدر پهلے هوا
ایسا رخشاں کب تها شاه خاور هندوستان
تیسري جبلي نهونے پائي تهي که نا گهاں
توٹا جور آسماني بر سر هندوستان
ملکه وکتوریه زینت ده جنت هوئیں
اُٹهه گیا سر سے همارے یاور هندوستان

کہیں شیون ہی اہل ماتم کا * کہیں نوحہ ہی جاں پر غم کا
آرزو تھا امید واروں کي * درد مندي ؛ جگر فگاروں کي
نمک زخم سینہ ریشاں ہی * نگہ یاس مہر کیشاں ہی
حسرت آلودہ آہ تھا یہہ کہیں * شوق کي یک نگاہ تھا یہہ کہیں

تھي نظر یا کہ جي کي آفت تھي * وہ نظر ھي وداع طاقت تھي
ہوش جاتا رہا نگاہ کے ساتھہ * صبر رخصت ہوا اک آہ کے ساتھہ
ہاتھہ جانے لگے گریباں تک * چاک کے پہیلے پانوں داماں تک
طبع نے اک جنوں کیا پیدا * اشک نے رنگ خوں کیا پیدا

سید فضل الحسن حسرت موہاني
طالب علم علیگڈہ کالج

چند تاریخي مادے

مندرجہ ذیل تین قطعات تاریخ جو ایک ھي مادہ سے بطرز لطیف مشتق ہوتے ہیں ہمارے محترم دوست مسٹر محمد ہاشم صاحب ڈپٹي کلکٹر میرٹھہ نے بغرض طبع ہمارے پاس بھیجے ہیں ہم ذیل میں ان کو درج کرتے ہیں *

ملک چین و روس کیا ہوں ہمسر ہندوستاں
رشک ہفت اقلیم ہی اب کشور ہندوستاں

قیصر ہند اب ہوئي ہیں حضرت وکٹوریہ
اندنوں کس اوج پر ہی اختر ہندوستاں

جلسہ شاہي جو دہلي میں گورنر نے کیا
اور بھي چمکا در تاج سر ہندوستاں

ہی دعا سب کي رہے با جاہ و اقبال و سرور
یہہ شہنشاہ رعایا پرور ہندوستاں

اے کاش میرے سر پر اکبار وہ آ جاتا
ٹھہراؤ سا ہو جاتا یوں جي نہ چلا جاتا

جگر خون کیا چشم نم کر گیا * گیا دل سو هم پر ستم کر گیا

وہ نہیں اب کہ فریبوں سے لگا لیتے هیں
هم جودیکھیں هیں تو وہ آنکھہ چھپالیتے هیں

صبر کر رہ جو وہ عتاب کرے * ورنہ کیا جانے کیا خطاب کرے

تظلم کہ کھینچے الم پر الم * ترحم کہ مت کر ستم پر ستم

دل جو ناگاہ بیقرار هوا * اُس سے کیا جانوں کیا قرار هوا

مدت سے تودلوں کي ملاقات بهي گئي * ظاهر کا پاس تها سومدارات بهي گئي

جبکہ تابوت مرا جاے شہادت سے اُٹھا * شعلہ آہ دل گرم محبت سے اُٹھا

وعدے هر روز رهے اور تم آتے هي رهے * همکودیکھو کہ لگے چلنے تو جاتے هي رهے

قتل کیئے پر غصہ کیا هی لاش میري اُٹھوانے دو
جان سے هم بهي جاتے رهے هیں تم بهي آو جانے دو

دل کسقدر شکستہ هوا تها کہ رات میر * آئي جو لب پہ بات سو فریاد هوگئي

منتخب از مثنویات میر

عشق هی تازہ کارو تازہ خیال * هر جگهہ اسکي اِک نئي هی چال
دل میں جاکر کهیں تو درد هوا * کهیں سینہ میں آہ سرد هوا
کهیں رونا هوا ملامت کا * کهیں هنسنا هوا جراحت کا
تها کسو کي پلک کي نمنا کي * تها کسو خاطروں کي غمنا کي
کهیں عشاق کا نیاز هوا * کهیں اندوہ جانگداز هوا
خار خار دل غریباں هی * انتظار بلا نصیباں هی

نهیں وسواس جي گنوانے کے * ھاے رے شوق دل لگانے کے
دم آخر ھي کیا نه آنا تھا * اور بھي وقت تھے بھانے کے
اس کدورت کو ھم سمجھتے ھیں * ڈھب ھیں یہه خاک میں ملانے کے

سینه میں شوق میر کے سب درد ھوگیا
دل پر رکھا تھا ھاتھه سو منھه زرد ھوگیا

کیا کہیئے کیا رکھیں ھیں ھم تجھه سے یار خواھش
یک جان و صد تمنا یکدل ھزار خواھش

عشق میں جي کو صبر و تاب کہاں
اس سے آنکھیں لگیں تو خواب کہاں

اب کي بہار میں نرھے فرق ھی یقیں
دامن کي چاک اور گریباں کے چاک میں

اس شوخ سے ھمیں بھي اب یاري ھوگئي ھی
شرم انکھڑیوں میں جسکي عیاري ھوگئي ھی

اس بیوفا کو ھم سے کچھه الفت نہیں رھي
الفت تو در کنار مروت نہیں رھي
پیدا کہاں ھیں ایسے پراگندہ وضع لوگ
افسوس تم کو میر سے صحبت نہیں رھي

کبھو میر اس طرف آکر جو چھاتي کوٹ جاتا ھی
خدا شاھد ھی اپنا تو کلیجه ٹوٹ جاتا ھی

کہتا تھا کسو سے کچھه تکتا تھا کسو کا منھه
کل میر کھڑا یاں سچ ھی که دوانا تھا

جاے ھی جي نجات کے غم میں * ایسي جنت گئي جھنم میں

کیسي وفا و الفت کھاتے عبث ھو قسمیں
مدت ھوئي اُٹھادیں تم نے یهه ساري رسمیں

آرام ہو چکا مری جان نزار کو * رکھے خدا جہاں میں دل بقرار کو

اچھي لگے هي تجهه بن گلگشت باغ کس کو
صحبت رکھے گلوں سے اتنا دماغ کس کو

اس کي طرز نگاہ مت پوچھو * جي هي جانے هي آہ مت پوچھو

آگے تھے ابتداے عشق میں هم * هوگئے خاک انتہا هي یہہ

تاب دل صرف جدائي هوچکي * یعني طاقت آزمائي هوچکي
آج پھر تھا بے حمیت میر واں * کل لڑائي سي لڑائي هوچکي

میر ان نیم باز آنکھوں میں * ساري مستي شراب کي سي هي

رنج کھینچے تھے داغ کھائے تھے * دل نے صدمے بہت اُٹھائے تھے
پاس ناموس عشق تھا ورنہ * کتنے آنسو پلک تک آئے تھے
وهي سمجھا نہ ورنہ همنے تو * زخم چھاتي کے سب دکھائے تھے
کچھہ نہ سمجھے کہ تجھہ سے یاروں نے * کس توقع پہ دل لگائے تھے
میر صاحب رلا گئے سب کو * کل وہ تشریف یاں بھي لائے تھے

جب نام ترا لیجیئے تب اشک بھر آئے
اس طرح کے رونے کو کہاں سے جگر آئے

جبکہ پہلو سے یار اُٹھتا هي * درد بے اختیار اُٹھتا هي

خوب تھے وہ دن کہ هم تیرے گرفتاروں میں تھے
غم زدوں اندھگینوں ظلم کے ماروں میں تھے

اسي تقریب اُس گلي میں رهے * منتیں هیں شکستہ پائي کي

کرے کیا کہ دل بھي تو مجبور هي * زمیں سخت هي آسماں دور هي
کهیں جو تسلي هوا هو یہہ دل * وهي بیقراري بدستور هي

کہ میں نے یہہ کام بڑي احتیاط و تامل سے کیا هی اور اس لیئے اس پر راے زني کرنے کا وهي شخص مجاز هی جس نے میري سي محنت و غور سے کام لیا هو — جس حالت میں کسي تبدیلي مفید کو میں بڑي خوشي سے قبول کرونگا *

وہ بہتر اشعار یہہ هیں

همارے آگے کسونے جو تیرا نام لیا * دل ستم زدہ کو هم نے تهام تهام لیا

وہ اک روش سے کهولے هوئے بال هوگیا * سنبل چمن کا مفت میں پامال هوگیا
قامت خمیدہ رنگ شکستہ بدن نزار * تیرا تو میر غم میں عجب حال هوگیا

مانند شمع مجلس شب اشکبار پایا * القصہ میر کو هم نے اختیار پایا

ابتو جاتے هیں بتکدے سے میر * پهر ملینگے اگر خدا لایا

مہر کي تجهسے توقع تهي ستمگر نکلا * موم سمجھے تهے ترے دلکو سو پتهر نکلا

غیروں سے ملکے چلے تم مست شراب هوکر * غیرت سے رہ گئے هم یکسو کباب هوکر

بیکلي بیخودي کچهہ آج نہیں * ایک مدت سے وہ مزاج نہیں

دیکهیں تو تیري کبتک یہہ کج ادائیاں هیں
اب هم نے بهي کسو سے آنکهیں لڑائیاں هیں

گرچہ آوارہ جوں صبا هیں هم * لیک لگ چلنے میں بلا هیں هم
کوئي خواهاں نہیں همارا میر * گوئیا جنس نا روا هیں هم

مانا کہ شغل رکهتے هو تیر و کماں سے تم
پر مل چلا کرو بهي کسي خستہ جاں سے تم

کہتے هو اتحاد هی هم کو * هاں کہو اعتماد هی هم کو
آہ کس ڈهب سے روئیئے کم کم * شوق حد سے زیاد هی هم کو
نا مرادانہ زیست کرتا تها * میر کي وضع یاد هی هم کو

کا عرصہ ہوا کہ چند وجوہات سے میں نے اُن کے انتخاب کا مصمم ارادہ کرلیا تھا اور آج بعد محنت بسیار اُنھیں آپ کی خدمت میں پیش کرتا ہوں *

اس موقع پر میرے طریق انتخاب کا ذکر غالباً بے محل نہوگا *

جس دن سے مجھے اس امر کا خیال پیدا ہوا اُسی دن سے اول میں نے کلیات میر دو بار از بسم‌اللہ تا تمت غور سے پڑھا اور تیسری بار اس طرح سے پڑھا کہ جس شعر میں مجھے کسی قسم کا بھی حسن معلوم ہوا اُسے علحدہ نقل کرلیا — اور پھر ان نقل شدہ اشعار میں سے ۷۲ اشعار بڑی احتیاط سے منتخب کر لیئے *

اس قسم کے انتخاب میں انتخاب کرنے والے کی ذاتی پسند کی جھلکیاں ضرور پائی جاتی ہیں اور مجھے انکار نہیں کہ اس قسم کی کیفیت کچھہ نہ کچھہ اشعار مندرجہ ذیل میں بھی ہوگی لیکن حتی‌الوسع میں نے صرف انہیں اشعار کو چنا ہی جن میں زیادہ خوبیاں موجود ہیں اور جو غالبا کسی نہ کسی پہلو سے ہر شخص کے مذاق کے موافق ہونگی *

اپنی جانب سے اسقدر محنت و احتیاط کے بعد بھی مجھے معلوم ہی کہ اکثر اصحاب کو کل سے نہیں تو چند سے ضرور اختلاف ہوگا — کیونکہ اختلاف مذاق مقتضی اسی کا ہی — لیکن میں اسقدر عرض کرنے پر مجبور ہوں کہ اختلاف کرنے والوں کی رائے کو میں اس وقت تک قابل تسلیم نہیں سمجھونگا جبتک کہ وہ خود اپنی پسند کے موافق ۷۲ اشعار نہ چن لیں — اورمجھے یقین ہی کہ جو صاحب ایسا کرینگے انہیں تقریبا میرے انتخاب کو تسلیم کرنا پڑیگا کیونکہ یہہ میرا ذاتی تجربہ ہی کہ دیوان میں سے ایک شعر نکالکر پڑھنے سے اکثر اُس کی ناواجبی وقعت دل نشین ہوجایا کرتی ہی لیکن سارے دیوان سے انتخاب کرنے میں وہی اور صرف وہی اشعار امتحان حسن میں کامیاب ہوتے ہیں جن میں واقعی صفات دلپذیری موجود ہوتی ہیں *

اس تحریر سے میرا یہہ مطلب نہیں ہی کہ میرے انتخاب میں غلطی کا ہونا ممکن ہی نہیں بلکہ جو کچھہ میرا دعوی ہی وہ یہہ ہی

قلقل شیشہ میں ہی سوز عنادل کی صدا
آمد فصل بہاری کی ہی مستوں میں پکار

طوطی سبزہ بھی گلشن میں ہی کیا محو سخن
بار بار آئینہ جو سے جو ہوتا ہی دو چار

عارض گل بھی کبھی پھولے نظر آئے تھے یوں
سینہ غنچہ کا دیکھا تھا کسی نے یوں اُبھار

وغیرہ وغیرہ اکسٹھہ شعر کا یہہ قصیدہ ہی باوجود اس طوالت کے کوئی شعر بھی صنعت سے نہیں گرا اور ساتھہ ہی ساتھہ زبان اور مضمون کا بھی لطف آتا گیا ہی — ایک قصیدہ آپ نے انچہ مکتوب است محبوب است کی صنعت میں بھی تحریر کیا ہی جس کا کوئی حرف تقطیع سے حذف نہیں ہوتا بہر حال آپ فن شاعری میں ہمہ صفت موصوف ہیں اور دولت موجود *

محمد عزیز حسین عزیز متوطن کڑا
طالب علم مدرسۃالعلوم علیگڈہ

میر کے بہتر نشتر

(برائے جلسہ اُردوے معلی منعقدہ ۲۷ اپریل سنہ ۱۹۰۲ ع)

اکثر اصحاب کا یہہ قول ہی کہ سخن فہمی سخن گوئی سے زیادہ مشکل ہی — جو ایک حد تک درست بھی ہی — اور چونکہ انتخاب اشعار کا تعلق سخن فہمی سے ہی اس لیئے یہہ بھی کوئی آسان کام نہیں خصوصاً اُس حالت میں جبکہ منتخبہ اشعار کی تعداد محدود ہو — کیونکہ درانحالیکہ خوبی اشعار کا دریافت کرنا ہی ایک امر مشکل ہی تو اُن میں سے چند عمدہ اشعار کے انتخاب میں ظاہر ہی کہ اُس سے دونی محنت و ژرف نگاہی کی ضرورت ہوگی *

کچھہ اسی قسم کی دشواریوں کے خیالات مجھے چند روز تک میر کے مشہور عام بہتر نشتروں کے انتخاب سے روکتے رہے لیکن تقریباً پانچ ماہ

لاکن بعض قطعوں میں صرف صنعت هي هاتهه رهي هی چنانچه ایک قطعه جو صنعت مستوي مقلوب میں هی اور بلحاظ تکرار الفاظ قند مکرر کا مزہ دے رها هی هدیه ناظرین هی —

وہ شرابي آئے بارش هو * یارب ابر آئے یارب ابر آئے
خوش هووہ شوخ خوش هووہ شوخ * یارب صبر اے یارب صبر آئے

اپنے دیوانوں میں آپ نے خیرالامور اوسط ها کا زیادہ لحاظ رکها هی اگرچه روز مرہ کا لطف بحر خفیف میں بہت آتا هی اور مضامین بحر طویل میں زیادہ کهپ سکتے هیں لیکن ان دونوں سے آپ نے بہت هي کم کام لیا هی چنانچه دیوان کرشمه گاہ سخن میں صرف ایک غزل بحر طویل میں جس کا مطلع عرض هی تحریر کیا هی —

یهه اشک حسرت جو گر پڑا هی تمهارے آگے ابهي تبک کر
اسي نے آنکهوں میں صبح کردي بهت سي راتیں کهنک کهنک کر

من حیث المجموع آپ کا کلام قابل ستایش هی اور فن شاعري کے جمله راستے کیا قطعه - رباعي - مخمس - غزل - ترجیع بند - قصیدہ — وغیرہ وغیرہ سب طی کیئے هیں لیکن آپکي غزلیں خاص طور پر دلچسپ هیں اور قصاید بهي به لحاظ آپ کے اعلی عروض داں هونے کے صنایع کے رنگ میں البته گونه تفوق رکهتے هیں لهذا اس موقع پر چند اشعار اُن قصاید کے جن میں صنایع اور بدائع کي جانب توجه هوئي هی تحریر هیں — قصیدہ ذو بحرین *

عارض صبح و مسا سے هی عیاں رنگ بہار
کهل گئي شبو و نسرین رخ لیل و نہار

طرفه موسم هی مهکتے هیں گل نقش و نگار
نخل تصویروں کي مانند شجر لائے هیں بار

آہ سوزان عنادل سے عجب کیا هی اگر
پهول اب صحن گلستان میں چڑهیں جائے شرار

گلشن بزم حسینان میں نہیں کچهه بهه بعید
طائر رنگ حنا چهکے جو مانند هزار

کیا کوئي لخت دل زار اور باقي هی ابهي
خار سا کچهه چشم گریاں میں کهتک کررهگیا

شمع کام آئي شب تاریک فرقت میں نه داغ
یهه بهي جلکر بجهگئي وه بهي چمک کر ره گیا

کاروان ضعف نے مجهکو چهوڑایا اے جلال
نقش پائے رفتگاں پر سرپتک کر ره گیا *

ماسوا اس کے طرفه امر یهه هی که اگرچه اکثر موقعوں پر آپ نے تشبیهات وغیرہ میں صائب اور غني کا مذاق اُردو میں یاد دلایا هی لاکن اُس کے ساتهه هي اُن پردہ در مضامین انار نورس حباب بحر ثمر حسن سے جس کو اکثر شاعر – دل کے بهلانے کو غالب یهه خیال اچها هے – سمجهه کو اپنے رنگ میں کهه ڈالتے هیں خاصکر حتی الوسع احتراز کیا هی اور اپنا اصلي رنگ درد و یاس هاتهه سے نهیں جانے دیا چنانچه کچهه بطور نمونه مشتے از خروارے تحریر هی *

کهینچ لیں آہ تو پوچهینگے که یهه تارے هیں
یا تیرے پهلوؤں میں اے فلک انگارے هیں

توڑ کر سینه کو چلتي هیں لهو کي دهاریں
نیر خون دل مجروح کے فوارے هیں

علی هذا جب کبهي شوخي کا رنگ دکهلایا هی تو وہ بهي اک مهذب پیرایه میں هی چنانچه ایک غزل جس کا قافیه صبور ضرور وغیرہ هی اُس کا کیا هي خوب مطلع هی *

کسیکے خواب میں کیوں کوئي نا صبور آیا
پکار هی که میري نیند میں فتور آیا

مثل اهل فارس آپ نے صنایع و بدایع کي جانب بهي توجه کي هی لهذا ایک قصیدہ صنعت تجنیس متلون کا مندرجه ذیل هی ـــ

لب تو شاهد مطلب دل تو خسرو عادل
رخ تو کوکب فرخ سر تو زینت افسر

در تو مامن ششدر ره تو هادي گمره
دم تو شادي هردم بر تو حاصل هر بر

[illegible]

[illegible] منہ سے اپنے کیا نکلے

نہ ہوتے دیدہ گریاں تو بیڑا پار کب ہوتا
بہت سے آشناؤں میں یہی دو آشنا نکلے

فغاں کیونکر کریں ہم دہشت صیاد اک جانب
قفس بھولے گلا گھونٹے جو نالہ کی صدا نکلے

بجھایا خوب فرقت کی لگی کو واہ اے اشکو
تمہیں کیونکر خبر پہونچی کدھر اسوقت آنکلے

اگر باور نہ ہو پانی چھڑک کر امتحاں کرلو
وہ عاشق ہوں میری مٹی سے بھی بوے وفا نکلے

تکلف ہی یہہ اے بیداد گر بیداد کرنے کا
ستم میں لطف کا پہلو جفا میں اک ادا نکلے

الٰہی نزع میں تو لب بہ لب وہ شوخ ہو آ کر
ادھر رگ رگ سے دم نکلے ادھر دل کا مزہ نکلے

تڑپ کر اُس کے آگے دل تو سینے سے نکل آئے
میری حسرت نہ نکلے یار ہی کا مدعا نکلے

لحد میں دفن ہوتے ہی جلال اُسکی گلی میں تھے
کہاں گاڑا احبا نے کہاں عاشق جا نکلے

بعض بعض موقعوں پر آپ نے سنگلاخ زمینوں پر بھی طبع آزمائی کی ہی — اور دشوار قافیوں کو بھی بہت ہی خوبی سے نباہ دیا ہی چنانچہ غزل مندرجہ ذیل میں کھٹک اور پٹک وغیرہ کے قافیہ کو کسقدر بے اٹک چسپاں کیا ہی کہ طبیعت کو عجیب لطف آتا ہی —

نزع میں آئے نہ وہ میں سر پٹک کر رہ گیا
راہ کھوٹی کی اُنہوں نے دم اٹک کر رہ گیا

مار ڈالا ذکر گلشن چھیڑ کر صیاد نے
آج میں کنج قفس میں کیا پھڑک کر رہ گیا

[illegible] حسن صاحب رحمت لکھنوی [illegible]

جعفر لکھنوی – نواب محمد مرزا خان صاحب حشم لکھنوی [illegible]

شرافت علي صاحب کشته اکبرآبادي – مولوي عبدالحق صاحب [illegible]

شاهزاده مرزا محمد منیرالدین صاحب ضیا – شیخ محمد عمر صاحب

جنون – وغیره وغیره – آپ سے فیضیاب هیں – آپ کا کلام حضرت داغ

کي اُسي شوخي بے باکانه اور بے حجابانه کو پهونچا هی جسپر زمانه حال

کے مهذب بے نقط اُڑانے کا آوازه کسیں اور نه حضرت غالب کي طرح

دقت مضامیني هی جو نواب آصف الدوله کے امام باڑه کي بهول بهلیاں

سمجهي جاے نه حضرت ناسخ کي اسپیچ زاهد خشک هی جس کو شعرائے

سلف عمده جانتے تهے – اور ابتداً امیر اور داغ بهي اُس کے پیرو رهے مگر

ناچار به لحاظ مذاق حال اُس کو ترک کرنا پڑا بلکه آپ کے کلام میں

وه لطف خاص هی جو شاعري کي جان هی یعني سوز و گداز جس کے

ذریعه سے جزبات قلبي کا سچا فوٹو کهچ جاتا هی آپ کے اکثر اشعار سے

بوے هجر – یاس و حسرت آتي هی جو سامع کو بیخود کردیتي هی

آپکي سلاست کلام سادگي حسرت خیز آتش و مومن کے هم پله هی

چنانچه ایک مطلع هدیه ناظرین کرتا هوں جو سوز دروني کا ایک

نایاب خاکه هی —

اک آه بهر کے شب هجر دل روانه هوا

هوا کے جهوکے میں رخصت چراغ خانه هوا

اس غزل کے بقیه اشعار بهي خالي از لطف نهیں لیکن چونکه مجهے

یهه بهي بتانا هی که کچهه یهي ایک مطلع نهیں جس سے تفته جگري

ٹپکتي هو بلکه غالبا آپ کي غزلیں اسي رنگ میں ڈوبي هیں لهذا ایک

اور غزل تلافي مافات میں عرض هی –

وفا کهتي هی وقت ذبح بهي منهه سے دعا نکلے

رهے قاتل سلامت زیر خنجر یهه صدا نکلے

تصور نے کسي کے آپ سے باهر کیا هم کو

خدا جانے کهاں بیٹهے تهے کس محفل میں آ نکلے

فلک میں یهه نهیں کهتا که نکلے دل سے غم اُس کا

جواني کي اُمنگیں وصل کا کچهه حوصله نکلے

هیں - جن کے اسما میں آپ کي استعداد ذاتي کا سچا صادق قرار دیا ذیل میں درج کرتا ہوں — دیوان اول شاهد شوخ طبع — دیوان دو گوشه گل سخن — دیوان سوم مضمونهاے دلکش مفیدالشعرا — افادہ تاریخ — گلشن فیض — تنقیح‌اللغات — سرمایه زبان اُردو — منتخب القواعد وغیرہ وغیرہ *

فن شاعري میں بھي آپ کچھ اُن شاعروں کے زمرہ میں نہیں جو مِن قال ثلاث ابیات فهو شاعر کے متبع هیں — یا وہ لوگ جو علم عروض و مصطلحات شعرا سے نا بلدهي نہیں بلکہ ادعاے غلط —

من ندانم فاعلات فاعلات * شعر می گویم بہ‌ازآب‌حیات

کا ڈنکا بجاتے هیں — بلکہ آپ کو علم عروض میں کامل دستگاہ هی — نازکي خیال - مضمون کي بندش - الفاظ کي نشست - قافیه کي چسپاني - ردیف کا چمکانا - آپ هي کا حصه هی - استعارہ کنایہ روز مرہ اِن سب کا بھي لطف آپ کے کلام میں موجود هی چنانچه چند شعر اُس غزل کے جس کا قافیه آہ - ماہ وغیرہ هی نظیراً عرض هیں - جس سے استعمالات روز مرہ پر قادر هونے کا پورا اندازہ هوسکتا هی *

دل اسیر زلف هی اک بندہ اللہ کا
کبھوئے آزاد سودا هی خدا کي راہ کا

مهر اندھا تھا لڑاتا آنکھ‌سےاُسکي جو آنکھ
رخ سے کرتا همسري کیا سر پھرا تھا ماہ کا

وله

بڑہ گیا دل تو جو گھر میں رونق افزا هوگیا
پاوں رکھتے هي کلیجه هاتھ بھر کا هوگیا

علاوہ بریں کہنه مشقي میں بھي آپ مسلم‌الثبوت هیں بہت سے [illegible] شاعر مندرجه ذیل *

[illegible] حسن صاحب یاس لکھنوي - محمد احسان علیخانصاحب [illegible] پوري - [illegible] محمد [illegible] حسین صاحب اقبال

[illegible]

چلتے وهاں بهي آپ مقيم رهے — اور شعر و سخن كا چرچا [illegible]

مجلس قديم كا سماں آنكهوں ميں سما گيا تها — حب وطن [illegible]

گهر كر گئي تهي — ياس و حسرت بهي انقلاب زمانه سے دامنگير [illegible]

افسرده دلي بهي بڑهي جاتي تهي — لهذا وهاں سے بهي طبيعت [illegible]

گئي — نا گزير بمصداق —

در مجلس خود راه مده همچو منے را
افسرده دل افسرده كند انجمنے را

منگرول كو بهي الوداع كهكر وطن مالوف چلے آئے — چند سال [illegible]

والي منگرول نے اپني دريا دلي اور عالي حوصلگي سے مشاهره مقرره [illegible]

ركها — اور ماه بماه لكهنو روانه كرتے رهے — مگر امتداد زمانه اور [illegible]

آمد و شد سے كچهه دنوں بعد جوش نوازش كو بهي نوعے انحطاط [illegible]

هوا — اور رفته رفته وظيفه معطيه موقوف هوگيا — مگر ياد آوري [illegible]

هوتي رهي — جو والي موصوف كے اشتياق اور خوش خلقي پر دال

اور جس كے خود حكيم صاحب بهي بكمال خلوص معترف هيں — [illegible]

حب الوطن از ملك سليماں خوشتر كا سبق صاحب موصوف كو ازبر [illegible]

تها — اور زمانه كي نيرنگيوں نے بهي قافيه تنگ كر ديا تها — لهذا

بهت اشرف سے زمين غير ميں قدم ركهنا روا نه ركها — اور صاف الفاظ

مارا هواے گلشن و باغے نمانده است
اے بوے گل برو كه دماغے نمانده است

ميں انكار كرديا — اب آپ صرف حسبي الله نعم المولا و نعم [illegible]

بهروسه كركے بلده لكهنو محله منصور نگر ميں خانه نشين هيں —

روز محفل شعر و سخن گرم رهتي هے — اور نه صرف اهل بلده [illegible]

اطراف و اكناف كے لوگ بهي آپ سے فيضياب هوتے هيں — اس [illegible]

اگر ميں كچهه آپ كي لياقت علمي و نيز شاعري كے متعلق بهي

كروں تو غالباً بے موقعه نهوگا *

آپ باستثناء اُردو كے اهل زبان هونے كے عربي و فارسي [illegible]

طولى ركهتے هيں — بهتيرے علوم كے د[illegible]ماهر هيں —
[illegible] حوصله نكلے

[illegible] جاتے هیں - آپ کا [illegible] - [illegible]
سخن میں کمال دلچسپی فرماتي ـــ اور وه رواني طبیعت جسے مثل
[illegible] خوني دلاں صرف نشتر هي کي چهیڑ درکار تهي تهوڑے عرصه میں
وه رنگ لائي که آپ شاگرد فخر اُستاد هوگئے - اور وه اچهوتے خیالات جو
مثل نو عروس ابهي تک حجله نشین تهے صفحه قرطاس پر زلف لیلا
بلکو جلوه گر هوئے ـــ اور زبان خلائق پر نوا هاے دلکش کے پیرائے میں
گرم خرام ـــ غرض نہاں کے ماند آں راز می کزو سازند محفل ها ـــ
آپ کي لیاقت علمي کا شهره مانند شعاع مهر عالمگیر هو چلا اور عامة آپ
کے اوصاف حمیده قریب و بعید زبان زد خلایق هوئے - چونکه نواب
کلب علي خاں صاحب مرحوم والي ریاست رامپور کو شعر و سخن سے
کمال دل بستگي تهي اور هند کے نام آور شاعر نواب مرزا خاں صاحب
داغ دهلوي و منشي امیر احمد صاحب مرحوم امیر لکهنوي وغیره کا
دربار میں جمگهتا رهتا تها لهذا نواب صاحب موصوف کو ایک ایسے نازک
خیال رکن سے مجلس کو سونا رکهنا پسند نه آیا ـــ اور حکیم صاحب
کو رامپور بلا بهیجا - آپ کے زمانه قیام میں جو شعر و سخن کا لطف اُن
اساتذه مشهورین کے دم سے رها - اور جو آپس کي وقتیه چهیڑ چهاڑ نے
مشاعروں کا سماں باندها اُس کا اندازه وهي لوگ خوب کرسکتے هیں جو
اُن مجلسوں میں هم جلیس تهے ـــ تماشاے جمال یار پرس از دیدهٔ
عاشق - پچیس سال تک سلسله ملازمت ایسي گرمجوشي سے قایم رها *

آخرالامر اُسي حیرت افزا تفرقه پرداز زمانه کي کایه پلٹ نے جس
کو کسي نے خوب لکها هی ـــ

هی باگ اس کے هاتهه میں کس شهسوار کي
کایه غضب هیں ابلق لیل و نهار کے

حکیم صاحب سے رامپور کو خیر باد کهلوا هي چهوڑا اور جب ولي نعمت
نے اُن کو یهه رخصت نه دي که جس کي مجلس میں وه چلبلے اشعار
اور عمده مضامین پڑهتے تهے ـــ اُس کے ماتم میں جگر خراش مرثیه اُس
کے خاموش مزار کو جا سنائیں ـــ ناچار لکهنو واپس آئے مگر آکر تهوڑے
هي روز گذرے تهے که والي منگرول نے ایک بهت هي پر اشتیاق عقیدت

[illegible] ہی چلے آئے ہیں
اور ہی جوش و خروش آئیگا اسجا پہ نظر

ابھی چشمہ ہی مگر ہوگا وہ بحر ذخار
سیکڑوں جسمیں گریں دور سے دریا بہکر

باغ اک قوم کا پہر پہولنے پہلنے کے لیئے
سبز و شاداب ہو بے شبہہ بہ فضل داور

جس کا ہر ایک شجر جہوم کے رہجائیگا
سجدہ شکر بجا لائینگی شاخیں جہکر

دوربیں خود ہی سمجہہ جائیں یہہ ہی کون مقام
صفہ صدق و صفا چشمہ فرہنگ و ہنر

کیوں بتانے لگے ہم - ہی یہہ ایم اے او کالج
آپ نواب سمجہہ جائینگے ارباب نظر

خاکسار

سید نواب علی نیوتنوی

مضمون مندرجہ ذیل جلسہ اُردوے معلی منعقدہ ۲۷ اپریل سنہ ۱۹۰۲ ع میں پڑھا گیا

جلال لکھنوی

میر ضامن علی نام جلال تخلص خلف جناب میر اصغر علی لکھنوی فن شاعری میں آپ کا سلسلہ تلمذ امام الشعرا امام بخش ناسخ تک پہونچتا ہی — اولاً میر علی اوسط رشک کی خدمت میں آپ نے مشق سخن بہم پہونچائی — بعد ازاں - فتح الدولہ بہادر مرزا محمد رضا برق لکھنوی سے اصلاح لیتے رہے — چونکہ آپ کی موزونی طبع اور فطری ذکاوت اوائل عمر ہی میں نمایاں تھی — مرزا صاحب بھی بقول — عالی دماغ طفل چو بنہا میں آتے ہیں اچہی سب اُن کے پہلے سے

خیر جب حد نظر شوق نے طے کر ڈالي
یک بیک کهل گئیں آنکهیں جو گیا کچهه اوپر

ماہ و خور جنکو ادهر شام و سحر دیکهتے هیں
اور هي لیل و نهار انکا نظر آیا اودهر

† جگر مهر میں لاله کي طرح داغ دروں
‡ چاند اوڑهے هوئے هی آب روانکي چادر

معرفت کي کهیں زهرہ نے غزل چهیڑي هی
حال آیا هی ملائک کو هوا هی یهه اثر

نکههٔ شوق بهکتي هی کدهر تو - بس بس
دوربیں ایک عجب طرحکي دیکهه آکے ادهر

اس میں آتا هی نظر جلوہ معني ایسا
تهام لیتا هی جسے دیکهه کے هر ایک جگر

فضل و دانش کا دکهاتي هی یهه منظر دلکش
چار سو علم و هنر صدق و صفا جلوہ گر

سیر گلزار جهاں کي هی تمنا لیکن
بیٹهے بیٹهے همیں سب آیا اسي جا په نظر

باغ کا آئینه جس طرح سے هی گلدسته
هی اسي طرح سے عالم کا یهه ٹکڑا منظر

جسنے دیکها نهو آنکهونسے "علاءالدین چراغ"
دیکهلے آکے وہ جادو کے تماشے کو ادهر

چین و ایران سے قلات سے افریقه سے
اک اشارے په چلے آتے هیں الله رے اثر

چشم بد دور یهه سعدي کا هی "شیریں چشمه"
"مردم و مور و ملخ" جمع هیں سب اکجا پر

---

† سورج میں جو یهه داغ هیں انکي طرف اشارہ هی —
‡ چاند کے گرد جو ابخرات هیں ان سے مراد هی —

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج میگزین

علیگڈہ

سلسلہ جدید — جلد ۱۰ | مئي سنہ ۱۹۰۲ ع | نمبر ۵

دوربین

دور بیں جب سے بنائي گئي اے اهل نظر
نگہہ شوق کے یہہ لیجیئے وہ لگ گئے پر

اب کسي طرح سے نچلا نہیں بیٹھا جاتا
اس کو تاکا کبھي جھانکا کبھي اُسکو چھپکر

ایک جا اب تو ٹھہرتے نہیں یہہ جا وہ جا
نگہہ شوخ کے پیروں میں سنیچر هی مگر

تھے زمیں پر ابھي جا پہنچے فلک پر دم میں
هوئي گلگشت چمن سیر سپہر اخضر

گھر میں هیں عالم بالا کي هوا کھاتے هیں
خراب معلوم نہیں چھوڑ زمیں کچھہ هی خبر؟

سیر افلاک میں کیونکر نہ مزہ آجاوے
دور بیں چرخ میں چکتي هی لگاتي جاکر

آسماں جس کا بہت شہرہ سنا کرتے تھے
دور سے دیکھا تو تھا دھوکے کي ٹٹي یکسر

گرچہ یہہ دھوکے کي ٹٹي هی مگر آڑ تو هی
کھیل لو خوب شکار آج فرشتو چھپ کر

The M. A.-O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال ۰یں دس ماہ اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہی *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہی *

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط " مینیجر ایم اے او کالج علیگڈہ " کے پتہ سے آنے چاہیئں *

سلسلۂ جدید
جلد ۱۰
نمبر ۵

اپریل سنہ ۱۹۰۲ ع

محمڈن اینگلواورینٹل کالج مگزین

علیگڈہ

فہرست مضامین اُردو

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڈہ

No. 3

March 1902.

THE M. A.-O. College Magazine

ALIGARH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

WE have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications:—

	As.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the Preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zakkh-ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by M. Azad)	0	10	0
Yadger Ghalib, by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the SCHOOL AND COLLEGE BOOKS used in these Provinces at a very low price, and sells STATIONERY, STOCKINGS, UNDERVESTS, HANDKERCHIEFS, SOAP, and several other articles of every day use at moderate prices.

THE

Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

New Series. Vol. X. | March 1902. | No. 3.

AN ARTICLE ON THE M. A.-O. COLLEGE CRICKET,

BY

AHSAN-UL-HAQ,

An Old M. A.-O C. Cricketer.

In this age of progress the cricket at our College must have improved a great deal since I left, though, with pardonable pride, I think that "our times" were the best. The following article has nothing very original in it, nor has it been written with the desire to teach the College cricketers anything that they don't know, but with the object of drawing their attention to some important points of the game, and I hope that it will be of some use to them I have also suggested a few alterations, which, after the study of the game and my short experience in England, I think, are necessary and essential for retaining the high position acquired by our College To keep up this position we must practice hard and try to be ahead of others. Too much confidence in one's power is very harmful and the penalty of defeat generally follows very quickly. I sincerely hope that the Simla and Lahore defeats will serve as an awakening to our College team.

I now proceed to deal with :—

BATTING.

The object of batting in the nets is practice and practice only. Of course you can take a fair amount of liberty with the bowling to cultivate strokes which you intend to use in a match, but don't forget the real object and give way to the wanton desire of hitting skiers and thrashing a particular bowler to please the onlookers or to satisfy your own vanity as it can never do any good to you.

Patience is a great virtue specially in a match If a bowler is bowling straight and keeping a good length and you can't hit him to the boundary every time, don't lose your patience, and try to make blind swipes, but try to tire him out by playing steadily. Runs are bound to come if you stay at the wicket. Never treat any bowling too lightly however easy it may seem. Against an indifferent bowler people often get themselves out by playing carelessly. Above all never make up your mind to score a boundary off a ball before it is actually bowled to you. You may succeed once or twice but the chances are that you will find yourself in the pavilion before long.

Boys are often anxious to "crack their ducks" and make some silly strokes in their attempts to do so. If you come to think about it, there is not a very great difference after all in making a "duck" or 2 or 3 runs.

Any one who aspires to be a good bat ought to be able to adopt a game suitable to the wicket on which he is playing Forward play is perhaps the safest on a hard and fast wicket, but it is almost fatal on a slow wet wicket. A good bat must have the capacity to distinguish between different wickets, judge their pace and play accordingly. The artificial system of watering our Col-

lege ground affords an excellent chance for practising this, as wicket is wet and slow a day after it has been watered and gets harder and faster by degrees.

Of course some wickets are more favourable to batsmen than others, but a hard and fast wicket is generally the best for scoring purposes.

It is said that we lost the Lahore match on a fast wicket and nearly came to defeat on a similar wicket in the Ajmere match. Why did we fail to make big scores on a wicket which is acknowledged to be the best for scoring purposes? It is because there is such a vast difference between our practice and match wickets. The match wickets are very much rolled while the practice wickets never are. The practice wickets generally play slow and have a great tendency to kick which makes boys nervous when playing against a fast bowler in the nets. The abrupt change from a slow practice wicket to fast match wicket is too much for most of the players. The pace is faster which upsets their calculations and though the wickets seldom kicks they can't rid of the idea of getting hit which they have got hold of in the nets and are generally funky when facing a fast bowler. To get out of this difficulty the only way is to make the match and practice wickets as uniform as possible. This can be done by having the practice wickets rolled every evening as is the rule all over England.

The evil of allowing too much time in practice to important batsmen and too little to beginners has caused many a promising batsman to leave off cricket in disgust and if it exists, ought to be stamped out at once.

Just a word about the selection of a team. Some batsmen after acquiring a certain standard of the game became sure of their places in the team, grow careless and leave off practice.

Players of this sort ought to be cleared out at once to give the rising generation a chance.

BOWLING.

Every good team ought to have at least four good reliable bowlers. We have usually kept up to that mark, but our bowling strength has generally lacked variety (almost all of our bowlers have been of one pattern, medium pace with a break) and so our bowling, though much above the average, has not been quite so formidable as it might have been if we had a few more very fast and slow bowlers in our ranks. There has been a tendency, as is generally the case with school and College teams, to place too much reliance on one or two "Stars" and though these "Stars" have almost always justified the trust we have more than once found ourselves in a fix when they have failed to "come off." The young rising bowlers are given very few chances of bowling in matches and the result is that when they are put on to bowl "at a pinch" either through nervousness or in anxiety to do themselves justice they do not bowl quite up to their form. The best way to remedy this would be to give the young bowlers greater chances in matches. Of course it would be scarcely wise to try them for the first time in important matches, but there is no reason why they should not start the bowling in ordinary matches.

We have had, from time to time, excellent raw material for turning out bowlers, but except in a few notable cases the results have been far from satisfactory. This is either for want of encouragement or perhaps owing to the lack of study or of pluck on the part of the young bowlers themselves. People have often wondered why some bowlers have not improved after years of

practice. It is because they never have taken the trouble to study bowling. A bowler who takes a measured run up to the wicket and lets fly at the batsman anyhow without attempting to change his pace or length or trying to take advantage of the batsman's weak points can never become a good bowler.

Every bowler is more or less keen to be able to make the ball break back. A break is of course a useful thing and has great terrors for a nervous batsman, but unless the bowler has mastered his length he will find a break of no avail against an experienced batsman. A breaking ball without a good length is a god-send to a batsman and means 4 runs in his bag if he knows what he is about.

Our bowlers, even the best of them, have often forgotten that there are other ways of getting rid of a batsman than by bowling him out. The "off theory" which is so predominant in England is conspicuous by its absence at our College Here the bowlers generally bowl 2 or 3 balls an over six inches or a foot from the off stump. They are good traps and often the most experienced batsmen are got rid of in this way. Feeding a man's pet strokes, though sometimes expensive, is another good way of getting rid of him. Every batsman, however perfect, makes some mistakes and these often happen when he is making his favorite stroke. Some are fond of glancing straight balls, some pull good length balls to leg some cut at balls on the off stump. That is where the bowler's chance comes in if he has the courage to take advantage of it.

It is impossible to lay too much stress on bowling. It is in bowling that the real strength of a team lies. The best batting teams are subject to "rots," but it is very seldom, if ever, that a good bowling side fails altogether. Yorkshire have been the

champions for some years. They occupy this proud position because they have the best English bowlers in their team.

In the batting average list you will not find one Yorkshireman in the first 15.

They do not make sensational scores, but their bowlers don't let their opponents score very much and thus win the matches.

Sussex on the other hand have Ranji and C. B. Fry, the two leading batsmen of England. They both have a habit of making centuries and it is quite a usual thing for Sussex to make about 500 runs an innings. And yet Sussex win very few matches, the majority of their games being drawn.

As regards bowling in the nets there are two things that want seeing to.

The bowlers generally bowl at uncertain distances in the nets. This is fatal to cultivating a good length and care should be taken to measure off the distance every evening before starting practice.

Our bowlers bowl from outside the "pitch" from rough ground and when in a match they are required to bowl on a smooth and slipping wicket they can't find their footing and feel ill at ease. These trifles may not seem important at first sight, but there is no doubt that they make a great difference in the bowling.

Perhaps to let the bowlers bowl from the pitch a few days before a match will do away with this defect.

FIELDING.

A very important and curiously enough, at our College, is the most neglected branch of Cricket. In batting and bowling we have generally been much above other teams, but that can

scarcely be said of our fielding. During the last 10 years we have had scarcely as many brilliant fielders.

The fact, that we have too much of net practice and very few matches, is responsible for it. In England there is a great deal of net practice, but they generally have one or two matches a week during the season and so the players are kept in good practice for fielding. Unfortunately our College XI play very few matches in the course of a season. This not only leads to bad fielding for want of practice but also tends to make batsmen nervous. It will be very useful to play a scratch game once a week. Since the object would be to afford practice the matches orght to be played out. A match begun on Friday afternoon should be continued on Sunday if left unfinished on Friday. This would also give the Captain a chance to judge the player's merits when actually "under fire".

Any one with a fair amount of keenness and practice can become a good if not a brilliant fielder. As Mr. A. E. Stoddart says* "It is only a question of backing up". There is quite as much glory in being a brilliant fielder as there is in being a shining batsman or bowler. Mr. G. L. Jessop receives quite as much applause for a smart bit of fielding as for hitting a ball out of the ground. Denton or Trott are applauded quite as much for their fielding as "Ranji" is for his pretty glances and cuts. Yet there are very few students who make any efforts to practice fielding. Perhaps they require encouragement.

It is very doubtful whether any player has ever been chosen to play for our College on his fielding merits only. Such a thing is quite common in England and it often happens that a moderate batsman who is a good fielder is preferred to a good batsman who is an indifferent fielder. And it stands to reason too. A man who makes 20 runs and saves fifty by good fielding

is certainly more useful to his side than one who makes 60 or 70 runs and gives away 50.

A bowler, however good, is helpless without good fielders. Only a bowler knows the heart-aches caused by fielders dropping catches or letting easy balls slip to the boundary. There are more matches won and lost by good and bad fielding than one would believe. Yorkshire would not be the champions if their bowlers were not helped by excellent fielders who bring off almost impossible catches and save almost sure boundaries.

Most of us have seen batsmen, who were missed very early in their innings running into three figures and winning the match for their side. The Simla match will serve as a good example.

Placing the field requires a great deal of judgment and a Captain should always consult the bowler as to the most suitable way of doing so and also take into consideration the peculiarties of the opposing batsmen.

All positions are equally important, but there are some that require more practice than others. These are the wicket-keeper, slips, third man and cover point. The present system of net practice at our College ought to be modified to meet the requirements by removing the off side net occasionally.

The position of slip is quite as difficult as that of a wicket-keeper and of course requires a great deal of practice. Only boys who have a very safe pair of hands and are very quick in their movements ought to attempt it as the balls come at all heights and angles and, when a fast bowler is on, like a flash of lightning and don't give one much time to get ready.

All fielders must practise catching and picking up balls while running and to return them to the bowler or wicket-

keeper as soon as they come to hand. The best way to return the ball is to throw the ball with a square arm in such a way that it reaches the bowler or wicket-keeper at an easy length. When returning to the bowler please remember that his hands are not made o' steel and a bruised finger may put him "out o' action."

When a ball is thrown at the wicket always back up.

Our bowlers do not place enough men in the slips. It is quite a usual thing in England to place 3 slips to a fast bowler and the fielders are o' more use there than any other position. A fast bowler can get a lot o' wickets by placing 3 men in the slips and bowling on the "off theory."

Some cricketers have curious notion about fielding. They think that after making a big score they are perfectly justified in being as slack in the field as they like. It may be pointed out that it is an extremely selfish and unsportsman-like view and no true lover of cricket should entertain it.

Finally I would strongly recommend every cricketer to study Ranjit Sinji's book on cricket. It is undoubtedly the best one ever written on the subject and deals very fully with every branch of the game and is sure to repay the trouble taken in studying it.

THE ANJUMAN HIMAYET ISLAM, LAHORE.

THE Seventeenth Anniversary of the Anjuman celebrated on the 21st, 22nd and 23rd of February, was a grand success. The meetings were attended by a very large audience some of whom had come from out-stations. Messrs. Abdul Kadir Khan and Abul Hassan, represented the Aligarh College in the

anniversary. The proceedings consisted chiefly of lectures and poems some of which were exceedingly interesting and lively. On Friday evening a very learned paper was read by Mr. Fazl-ul Hussain, Barrister-at-Law. The subject of the essay was "A Message from England." On Sunday Maulvi Hafiz Nazir Ahmad's lecture specially attracted a very large audience. The learned Maulvi laid great stress on the necessity of imparting secular along with religious education. He was supported in his views by many other speakers. The day closed with an interesting lecture delivered by Hakim Amin-ud-din, Barrister-at-Law, on a somewhat quaint subject.

"قیاس کن ز گلستان من بہار مرا"

But the Anjuman is to be specially congratulated on the unique favour conferred upon it by His Honour Sir Mackworth Young, Lieutenant-Governor of the Punjab, who accompanied by Mr. Bell, Director of Public Instruction, paid a visit to the Anjuman, on Saturday, when the Anniversary Meeting was going on. Maulvi Nazir Ahmad thanked His Honour on behalf of the Anjuman. In the afternoon the Anjuman was fortunate in having another distinguished visitor in Mr. Atkins, the popular Deputy Commissioner of Lahore, who was thanked by Shaikh Abdul Qadir, B. A. The subscriptions collected in the meetings amounted in aggregate to about Rs. 9,000.

We offer our sincere congratulations to the Anjuman at the success achieved by it during the past 17 years. The Anjuman has a College up to the B. A. Standard and conducts other useful institutions like the Orphanage, the Hamidiah School for oriental learning, and the Medical School. The majority of the workers belong to the enterprising middle class of the Punjab, and judging from the success achieved within so short time and with so many things in their hands their work deserves much

admiration and sympathy. We will be glad to notice the work of the Anjuman in our columns from time to time.

THE ANNUAL SPORTS.

THESE were held on Friday and Saturday, Febuary 7th and 8th, and proved on the whole very successful. One or two events were disappointing, notably the Pole Jump and throwing the Cricket ball, in which Ashfaq, who won this event in the University Tournament with an excellent throw of 107 yards, was only able to throw 97 yards. The Long Jump, too, was very poor and both in this and Putting the Weight there was an evident want of practice on the part of the competitors. Another noticeable fact was the poorness of the entries in some of the events, especially the 100 yards and in most of the junior races. About this there seems to be some confusion as though all under 16 are eligible to compete in the junior events, the number of these between 12 and 16 competing was very small. The small boys under 12 set an excellent sporting example to their elders, many of them going in for as many events as possible.

So much for fault finding. Most of the events were very keenly competed and some of the results excellent, especially the Cup race, the Hurdles and the 100 yards (both College and School.) Two new events were instituted this year, a Tug-of-war between the different classes and a Bicycle race. For this latter the Calcutta Cyclists Union kindly gave a handsome silver star. The Muhammadan Athletic Association of Calcutta also gave a silver medal which was awarded to the competitors carrying off the largest number of prizes in the open events. This was won by Shafqat, who by securing first place in the 100

yards, the Long Jump, the Hurdles and the Weight, obtained 12 marks. Abdul Majid and Ali Raza were second with 8 marks each. Mohammad Hassan Khan, the Secretary, was unfortunately able to compete only in the Cup race and the mile, being summoned away at the end of the first day. By winning the cup given by Mrs. Morison, for the third year in succession he becomes the owner of it.

The principal events were as follows :—

HUNDRED YARDS. *Open.* 1. Shafqat. 2. Amir Hosain. 3. Abdul Sattar.

A very good race. Amir Hosain jumped off with a good lead but Shafqat caught him about twenty yards from the tape and won by a yard. Sattar a yard and a half behind.

School. 1. Ahmad Hosain. 2. Shafqat. 3. Abdul Sattar. Ahmad Hosain secured a very good start and was never caught though Shafqat made a good effort. Won by a foot, the same distance separating second and third.

Under 14. 1 Ishaq-ud-din. 2 Gholam Akbar. 3. Masudul Hosain.

Under 12. 1 Shabbir Hosain. 2. Masudul Hosain. 3 Gholam Akbar. A good race won by a yard and a half, a yard between second and third.

THROWING THE CRICKET BALL. 1. Ashfaq. 97 yards. 2. Abdul Majid This was a poor throw, compared with the winner's performance at Allahabad. Majid's throw

(92 yards) was very pluckily, as he was unable to use one of his fingers.

LONG JUMP, *Senior*. 1. Shafqat, 18 feet 1 inch. 2. Abdul Majid, 17 feet 6½ inches. 3. Syed Hosain.

Junior. 1. Yar Mohammad. 2. Ahmad Ali, 3. Gholam Akbar.

QUARTER-MILE CUP RACE. 1. Mahmud Hassan Khan. 2. Ali Raza. 3. Syed Hosain. Twelve started. A very good race. Syed Hosain and Mahmud took the lead and the former made the pace a very hot one. Mahmud caught him 200 yards from home but Syed Hosain spurted finely and kept his lead for another 100 yards, when Mahmud passed him. Ali Raza running with good judgment passed Syed Hosain in the straight, but was unable to catch Mahmud, who won by five yards. Three yards between second and third. Time 54½ seconds.

MILE RACE. 1. Ali Raza. 2. Zafar Omar. 3. Syed Mohammad Khan. Thirteen started, but by the end of the third lap ten had dropped out. Ali Raza won easily by 30 yards in a slow race.

SPOON RACE. *Senior*. 1. Irfan Ali. 2. Ashfaq. 3. Ibrahim Beg.

Junior. 1. Ahmad. 2. Ali Hosain. 3. Fahim-uddin.

THREE-LEGGED RACE. *Senior*. 1. Shafqat and Mohammad Akram (1st year) 2. Amir Hosain and Mohammad Akram (3rd year.)

Junior. 1. Ansar and Aziz-ur-Rahman. 2. Hafiz-uddin Ahmad and Rahct-ul-lah.

200 YARDS. *Under 14*. 1. Ali Hosain. 2 Ishaq-uddin. 3. Ansar.

Under 12. 1. Gholam Akbar. 2. Shabbir. 3. Jafar.

SERVANT'S RACE—*Quarter mile*. 1. Nanni. 2. Sidr. 3. Kulloo Jafar. A very ast race.

KICKING THE FOOTBALL. 1. Abdul Majid. 2. Abdul Sattar. 3. Ashfaq.

PUTTING THE WEIGHT. 1. Shafqat, 26 feet 3 inches. 2. Mohammad Akbar. 3. Abdul Majid.

HURDLES. *Heat* 1. 1. Said Mohammad Khan. 2. Shafqat. 3. Mozaffar Mohammad.

Heat 2. 1. Amir Hosain. 2. Abdul Sattar. 3. Abdul Majid.

Final. 1. Shafqat. 2. Said. 3. Amir. Shafqat, who had sprained himself slightly in his heat ran very pluckily in the final and turned the tables on Said, who had beaten him previously. Won by a yard and a half.

HIGH JUMP. *Senior*. 1. Ibni Hassan, 5 feet 2 inches. Majid, Ashfaq and Sattar tied for second place.

Junior. 1. Gholam Akbar, 3 feet 10 inches. 2. Masud-Alam and Mohammad Shafi.

BICYCLE RACE. 1. Mohammad. 2. Mohiy-ud din. 3. Mozffar. This was run on the road to Chirat from the railway

crossing to the cricket pavilion, a course of about 2¼ miles. Won easily.

HALF-MILE. *Senior.* 1. Ali Raza. 2. Zafar Omar. 3. Said Mohammad Khan. Ten started. Won easily.

Junior. 1. Shabbas. 2. Yar Mohammad. 3. Hosain-ul-lah.

POLE JUMP. 1. Fazl-ul-Rahman, 7 feet 3½ inches. 2. Mohammad Akram (1st year) This event was begun on Saturday, but had to be abandoned as it was too dark, When finished on Monday it was disappointing, as the competitors failed to reach the height they had both cleared on Saturday.

TUG-OF-WAR. *First round.*

Fourth Year *beat* Third year.
Lower classes *beat* First Year.
Second Year *beat* Ninth class.
Second and eight classes *beat* Entrance class

Semi-final.

Lower classes *beat* Fourth Year.
Second Year *beat* Seventh and Eighth classes.

ROLLING RACE. 1 Ashfaq 2. Mohammud Akram.

SIDDONS UNION CLUB.

ACCURSED be the examinations ! All life and energy seems to have departed from the Boarding House and Pythagorian silence reigns from one end to the other ; everything is dull and monotonous.

The Union itsel has not been able to escape the contagion of this malaria and debates have not been held regularly on every Saturday. But this deficiency in the number o' debates was compensated 'or by the importance o' the subjects discussed.

A thrill must have passed throughout the whole Mahomedan world, the Sultan and the Shah must have felt themselves insecure upon their thrones and even the hardy Amir of Afghanistan must have been anxions to hear the decision of the House when Mr. Zarif Mohammad came forward with his prophetic proposition that "The Mohammadan Rule is soon to be wiped out from the face o' the earth" The ull historical significance of the speech o the honourable proposer had its well-matched rival in that of Mr. Mohammad Hayat, B. A., who leaded the opposition. The sub'ect was thoroughly and very enthusiastically discussed and great sensation prevailed when after the reply of the proposer the motion was put to vote.

The House was not in a mood to appreciate the prophetic genius o' the honourable proposer and his supporters, and (fortunately 'or the poor Mohammadan rulers) the verdict o' the chair that the motion was rejected by 24 votes awoke aloud 'Hurrah' from all sides o' the House.

A STILL more important subject of practical utility was proposed by Mr. Abu Mohammad, on the 8th February, who came forward to propose that "This House approves o' social reforms being included in the aims of the M. A.-O E Conference." The importance of social reform has now been recognized by every reasonable Mohammadan and therefore the subject naturally created great interest among the students o' Mohammadan College, who are justly considered to be foremost in re'orm move-

ments. However the House was not lacking the representatives of the old School. Mr. Ghulam Moula led the opposition and played the part of Rip Van Winkle to the admiration of all who were present. Very hot discussion continued for about three hours and still Khwaja Ghulam-us-Saqlain Saheb, the original proposer of the movement in the Conference, had to make a long speech; therefore the debate was adjourned for the next meeting. and on the 22nd of February, when the House met again, there was a tremendous gathering of eager members. Khwaja Ghulam-us-Saqlain made a very eloquent and exhaustive speech for more than an hour. A crowd of speakers followed and it was late in the night when the honourable proposer was called to reply Mr. Abu Mohammad made an exceptionally eloquent and impressive speech and on the motion being put to vote the proposition was carried by an overwhelming majority of 33 votes. We are very thankful to Mr. G. Gardner Brown, who takes very keen interest in the welfare of the Club and enlightened the House by his opinion on both the subjects.

We are glad to announce that the Cox Speaking Medal for the year 1901, has been awarded to Mr. Mohammad Hayat, B. A. We congratulate our learned friend most heartily.

Five more Speaking prizes have been established by the Club and this will, we hope, infuse a fresh life and energy into the Club and make the debates more interesting than ever.

MOHAMMAD YAKUB,

Offg. Honorary Secretary.

THE LYTTON LIBRARY.

To the Editor.

Dear Sir,

As a large number of your subscribers are old students of the College who have probably, in most cases, made use of the Lytton Library while living in the Boarding-house, I should like to draw their attention to one or two facts in connection with it.

(i) The library is at present very inconveniently housed, occupying as it does a couple of lecture-rooms, one of which is constantly in use for classes. It is hoped very shortly to start the building of a new room on the site next to the Principal's office; and it has been suggested that the Beck Memorial Fund should be utilised in the building of a reading-room to be called after the late Mr. Beck and to form part of the library. But as far as books are concerned to fill the new library we are at present very badly off. The almirahs now in use contain some 2,500 volumes. This in itself is a very small collection for a large College of nearly 30 years standing, and a large proportion of these are Government reports, bound volumes of *Magazines* and a number of antiquated and out of date works which are of no use to the students. The amount of money annually placed at the disposal of the Principal for the purchase of new books is unfortunately so small as to render the remedying of this deficiency very slow, in fact almost imperceptible.

From the point of view, therefore, of the present poor condition of the library, as well as to make it worthy of the new building, I venture to make an earnest appeal

to your readers for help. I think it very possible that many old students may be able and willing to make presents of one or more books to the library. In the past many students have done so and in the name of the College I wish to thank them most heartily. This source of supply has, however, fallen very short of late, hence this appeal. I should be very glad therefore to hear from any past or present student who wishes to present any books to the library, or to send any sum, however small, for the purchase of new books. Such gifts shall always be most gratefully acknowledged in the columns of the *Magazine*.

In the case of any one wishing to present books, it would be most convenient if he would write to me first; I could, in that case, let him know whether the books in question are already in the library or I could suggest the names of books of which we are particularly in need.

(ii) I have for ssome months been employing much of my spare time recataloging the library, owing to the confusion into which the old catalogues have fallen. I regret, to find hovewer, that a considerable number of important books formerly in the library are now missing, I should be extremely obliged if I could receive any information that would lead to the return of these books, many of which have, I dare say, been taken away by mistakes.

In most instances I should be equally obliged if thebooks were replaced if they cannot be traced. There are one or two exceptions, however, in which only the return of the actual books can make any amends. These are :—

(*a*) The copies of her own books presented by her

late Majesty the Queen-Empress and containing her own autograph.

(*b*) A manuscript volume containing the answers to the Foundation invitations.

From the associations connected with them these were the most valuable books the library contained and their loss is a very serious one.

I gather that at one time books were more frequently lost owing to students not returning them. This source of loss has, however, been practically entirely removed by a new method of checking the issue and return of books started in May 1900. I append a list of the principal books I have found to be missing up to the present date, though, I fear, it is not the whole number. In a few instances (*e. g.*, Maine's Ancient Law) the name o the individual with whom the book is, known. But frequent requests have failed to procure the return of the books.

Hoping that this letter will lead to the addition of some books to the library and to the return of some, if not all, of those that are lost.

I am, &c ,

GERALD GARDNER BROWN,

Librarian.

BOOKS MISSING FROM THE LYTTON LIBRARY.

Leaves from a journal of our life in the Highlands, 1842-1861.

More leaves from a journal of our life in the Highlands, 1862-88.

(Both written, signed, and presented by Her Majesty Queen Victoria.)

Manuscript volume of answers to Foundation invisitations in 1877.

Amir Ali's History of the saracens.

Maine's Ancient Law.

Stephen's Liberty, Equality, Fraternity.

Graham's Life of Sir Syed Ahmad (of this book no less than six copies are missing.)

Bate's Studies in Islam.

Quilliam's Fanatics and Fanaticism.

Hunter's Indian Mussalmans, (two copies missing)

Keene's Fifty-seven.

Help's Companions of my solitude.

Wayland's Elements of Political Economy.

Kuener's National Religions and Universal religions.

Kant's Critique of Pure Reason, translated by Max Müller, Vol II.

Sibeck—Zur Psychologeeder Scholastik.

Strachey's Hastings and the Rohilla war.

Wright's Travels of Marco Polo.

Higgin's Apology for life of Mohammed.

Buckley's Fairy land of science.

Obaidullah's Arabic Grammar.

Sanderson's Outlines of the World's History.

Pratt's Second series of articles and letters on Indian questions.

Morris's Historical outlines of English accidences.

GENERAL NOTES.

A COURSE of Lectures on various topics of general interest is announced. The lectures will be delivered fortnightly in the Siddons Union Club and each is to be followed by a short discussion.

The following is the first list of subjects and lectures :—

March 10	... Famines in India	... T Morison, Esq.
„ 24	... The Boer War	... Ll. Tipping, Esq.
April 9	... The American Civil War 1861-4, by an Eye-Witness	... Rev. T. J. Wood, D.D.
„ 7	... The story of Ulysses	... J. R. Cornah, Esq.
„ 21	... The administration of an Indian District	... F. W. Brownrigg, Esq., (Collector of Aligarh)

This series should prove at once interesting and useful to the students of the College and in the discussions that are to follow each lecture, an opportunity is given to clear up any doubts and difficulties that may remain in the minds of the audience. Our energies are so apt to be absorbed in class work and their scope limited to the University curriculum that a course of lectures on topics of such widely varying interest should be a very pleasant change.

MANY of our readers will be watching with interest the daily reports of the work of the Universities' Commission. At present, of course, the whole matter is in the earliest stages and it is impossible to tell how the final results will shape themselves. If anything can be said at so early a period it is that there is a

strong and growing feeling in favour of the Residential system and a widespread conviction that Universities which merely prescribe text books and examine, and Colleges which merely teach, are making but a very imperfect attempt at education and are neglecting or leaving undone a most important, if not the most important part of their duties. This is in every way a matter for congratulation and it is pleasant to find that truths long recognized and put into practice in Aligarh are gradually making their force felt throughout the whole of India.

ANOTHER matter of general dissatisfaction seems to be the habit which *some of the Universities have got into of* bestowing Fellowships as mere honorary distinctions, upon men who are not in any sense educational experts and who, in many cases, have no interest in education ; by doing so the Universities are *ipso facto* handing over the control and direction of the aims and interests of higher education in India to bodies of men who are in no way fitted for such responsibilities.

IN response to the general feeling among the Colleges, as set forth by various petitions and representations, the Senate of the University has very wisely, we think, resolved to override the merely technical objection presented by the Rules of the University which ordains that the Degree Examinations shall be held in Allahabad ; and has decided to transfer the Degree Examination centre this year to Lucknow. In view of the virulent outbreak of Plague in Allahabad there can be no doubt that the University would have been under the very serious responsibility of facilitating the spread of this dreadful disease had it persisted in remaining obedient to the letter of the University Law. As

it is, it has averted a very serious danger; it has earned the gratitude of some hundreds of prospective graduates, and if it has broken the University Statute, probably no one will be a penny the worse.

AFTER two unsuccessful efforts on the part of the Agra and Aligarh College Cricket teams the University Cricket Championship still remains unsettled. There is always likely to be some difficulty in arranging mutually convenient dates and it would perhaps be better if the matter could be settled out of hand, along with other events, as was the practice in former years.

A DETERMINED effort is being made to revive the Ikhwan-us-Sa'a Society, which, in spite of several efforts to put fresh life into it, has now been for several years in a moribund condition. It is a Society which, when founded by Prof. Arnold, imposed very high ideals both of principle and of conduct upon its members; and these same ideals have been retained as the constitution of the Society; but for a long while past, the spirit that made it possible to work towards their realization has been present in no large measure among its memebrs. Therefore, though we regret the resignation of the Honorary Secretary of the Society, we are bound to recognize the fact that some such step was necessary in order forcibly to draw the attention of the members to the wide divergence that existed between the principles and the practice of the Society and to impress upon them the urgent necessity of either remodelling the Society or of attempting to breathe into it once more the breath of life that brought it into existence.

THE following officiating Food Monitors have been appointed from March 1st :—

M. Fazl-ul-Hassan ... ... 3rd Year.

Haji Mahomed Khan	... ..	3rd Year
Mahomed Akram	... ...	3rd „
Anis Ahmad	... ...	2nd „
Mahomed Akram	... ...	1st „
Mahomed Ismail	... ...	1st „

During the past month the College has had the pleasure of receiving two distinguished visitors, Mr. Lawrence, Private Secretary to H. E. the Viceroy, and Mr. Oscar Browning, Fellow, and Tutor of King's College, Cambridge.

Mr. Lawrence, who was formerly in the Punjab Civil Service and who carried out the settlement of Kashmir, manifested the same close and personal interest in the affairs of the College, that was evidenced by H. E. the Viceroy, when he visited the College last April. He visited the Football and Cricket Fields and the Dining Hall and Union, as well as the English and Zahoor Wards, and his numerous conversation with various students displayed an astonishingly wide and accurate knowledge of India and its people more especially of the Punjab and Frontier Provinces. Mr. Lawrence was kind enough to express his satisfaction with the work and methods of the College and the good opinion of so well-informed and intelligent a critic cannot but be gratifying to us.

Mr. Oscar Browning, who has done much to popularise the study of History in the University of Cambridge, is chiefly interesting to us as a former master of H. E. the Viceroy at Eton, and a close personal friend of the late Mr. Theodore Beck, during the latter's under-graduate career at Cambridge.

فاسفرس وڈمیانہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاهور و شملہ میں تیار کیجاتی هیں

ان گولیوں میں فاسفورس اکسٹرکٹ کوکا - اکسٹرکٹ ڈمیانہ - اکسٹرکٹ کینئے بس انڈیکا سب برٹش فارمیکوپیا کے مطابق ملائے جاتے هیں - صرف خالص فاسفرس ۱/۱۰۰ گرین هوتا هی *

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا هی - وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا هی - تمام ڈاکٹر اس کو سالہاے گذشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رهے هیں — کوکا اور کینئے بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے هیں - غرض ان تمام اجزا کو مرکب کرکے یہہ گولیاں بنائی گئی هیں - امراض مندرجہ بالا کے لیئے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں هوسکتا *

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے ساتھہ یا فورا کھانے کے بعد استعمال میں لانی چاهیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاهیئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال هو تو دو دو گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاهیئیں *

قیمت عمہ ۱۰/ چوبیس گولیوں کی ڈبیا کی — اور للعہ چھہ درجن گولیوں کی بوتل کی *

مرکب عرق ڈمیانہ

جس میں خالص فاسفرس ۱/۱۰۰ گرین اور اکسٹرکٹ آف ڈمیانہ و کوکا و کچلا اور خوشبودار اجزا هر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل هوگئے هیں *

خوراک — ایک چمچہ چاے یا ۶۰ بوند تھوڑے پانی میں ملاکر دو یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاهیئے — فائدہ اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے هی مگر اس مرکب کے بنانے میں کینئے بس انڈیکا کے بجاے جو هماری مشہور مذکورہ بالا گولیوں میں هی نکس وامیکا ملایا گیا هی - اور یہہ ضعف عضلاتی کی بیماریوں میں نہایت مفید پایا گیا هی *

قیمت فی بوتل صعہ ۸/ علاوہ محصول * •

المشتهر ———————————————

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاهور و شملہ زیر سرپرستی نواب گورنر جنرل بہادر کشور هند *

سرمہ ممیرا کراماتی

ممیریکا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میسر
ہوسکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کرسکے بہہ وہ اکسیر ہوتی ہی
جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف
میں ہمزبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں
طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے
ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہمنے اپنے مطب میں تیس سال تک
ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور
سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور
سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر ہونا ثابت ہوا ہی — حضرات سرمہ کراماتی
اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور
حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری
باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزی سے اعلی درجہ کی سند حاصل
کرچکا ہی اور آنکھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہی
افسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر
نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی
اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح
بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے
ہاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی
اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ بہی ہونا چاہیئے کہ امراض چشم ایک
سے دو اور دو سے دوکہہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ نے
ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکہی ہی جسکا فقرہ یہہ
ہی کہ : - اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے *

قیمت فی تولہ (عصاء) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے
ہیں — ناظرین کو چاہیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر
دیکھہ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ دار ہی یا نہیں — بعض
لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکہدیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق
ان کے وارث اور ملازم کرسکتے ہیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ الحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت
لاہور موچی دروازہ *

(ب) بند — مثنی — مثلث — مربع — مخمس — مسدس — ترکیب بند — ترجیع بند (مضمون مسلسل یا غیر مسلسل) *

(ج) وہ بند جس میں بڑے اور چھوٹے بیت ملے ہوں *

غیر مسلسل مضامین میں ردیف و قافیہ کا منصب یہہ نہیں کہ مضمون کی یکسانیت یا مشابہت کی طرف اشارہ کریں - بلکہ وہی منصب جو بیان ہوا (تن تن تن کا) *

۷ — جو نظمیں مقفی یا غیر مقفی (رنج و خوشی کی یا سنجیدگی کی بھی) موسیقی کے لیئے لکھی جائیں اُن میں فقرے کا ایک بیت پر ختم ہونا ضروری ہی جو سنجیدہ مقفی یا غیر مقفی نظمیں موسیقی کے لیئے نہ لکھی جائیں اُن میں یہہ شرط نہیں *

۸ — نظم کے لیئے کسی خاص قسم کے مضامین کی پابندی نہیں - معمولی معقول باتیں (نا معقول بھی ہوسکتی ہیں جب تمسخر منظور ہو) بیان کیجیئے یا شعر فرمائیئے — شعر سے میری مراد وہ موزوں کلام نہیں جس کو قائل بالارادہ کہے (معاف کیجیئے یہہ تعریف غلط ہی) بلکہ وہ باریک بات وہ نکتہ جس میں شعور کا کرشمہ ہو خواہ وہ نظم میں ہو خواہ نثر میں " ان من الشعر لحکمہ - الشعراء تلامذۃ الرحمن *

نذیر حسین

علیگڈھ

۲ — اس پر ردیف و قافیہ (جن کي ہم آہنگي واقعي خوشي پیدا کرتي ہی ، کي زیادتي کي جا سکتي ہی جو رنج کي تاثیر میں تازگي بخشنے اور خوشي کي تاثیر کو بڑھانے کا کام دیگي — جو لوگ اس خاص زیادتي کو پسند نہ کریں — رنگ پر رنگ چڑھانا نہ چاہیں اُن کو اختیار ہی اور وہ غلطي پر نہیں — یہہ زیادتي بہت خطرناک ہی اس لیئے کہ اکثر حالتوں میں بعض نفیس نفیس مضامین کو آنے نہیں دیتي — اس کي پابندي وہاں تک مناسب ہی کہ نفس مضمون کو مضرت نہ پہنچے نہ یہہ کہ پرائي ساري کے پیچھے اپني آدھي بھي ہاتھہ سے جاتي رہي *

۳ — حالت سنجیدہ کے لیئے موسیقي کي ضرورت نہیں — اگر خوبصورتي درکار ہی جو تو حسب ضرورت کلام کو موزوں کریں — ردیف و قافیہ جائز حد تک بڑھائیں اور نغمہ میں لے جائیں *

۴ — مضمون مسلسل کہنا ہو نو قافیہ یا ردیف قافیہ جہاں تک ممکن ہو آسان لائے جائیں — مضمون غیر مسلسل کہنا ہو نو قافیہ کیسا ہي ہو - تاہم اس بات کي کوشش کي جاے کہ قافیہ ہر جگہہ اس طرح نبھا جاے کہ نثر منظوم ہوجاے اور نثر کا نظام جہاں تک ممکن ہو کم بگڑے - ہنر ناظم کا یہاں دیکھا جاتا ہی *

۵ — نظم کے لیئے کوئي ایک بحر نہیں - موسیقي میں بہت لیئیں ہیں اور وہ جذبات و تاثرات کي کمي زیادتي کے موافق بنائي گئي ہیں - خوشي میں وزن کي رواني جتني چاہیں تیز ہوسکتي ہی — لیکن سنجیدگي میں اسقدر کہ زیادہ فکر طالب مضامین اُس کے لطف میں سمجھہ سے باہر نہ ہوجائیں — رنجیدگي میں (اگر زیادہ تر رنجیدگي کا اثر درکار ہو) رواني اس طرح تیز ہو کہ تال دبي دبي رہے - بلکہ اس صورت میں قافیہ نہ ہو تو اچھا ہی — ہاں اگر رنج و خوشي کے گنگا جمنا پہلو پہلو یہاں مقصود ہیں تو یہہ شرطیں نہیں *

۶ — مقفی یا غیر مقفی نظم کي صورتیں یہہ ہوسکتي ہیں : —

(الف) غزل (مضمون مسلسل ہو یا غیر مسلسل) *

سے نہ صرف تعلیم یافتہ اصحاب کے خیالات کا اندازہ ہوگا بلکہ اُردو لٹریچر کي اعلی خدمت بھي ہوگي]* (ایڈیٹر)

۱ — کسي کو باتیں کرتے سنتے میں ہمیں نہ صرف اُس کي آوازیں سنائي دیتي ہیں بلکہ ایک ہیئت اور بھي ذہن میں آتي ہی جس سے اُس کا رنجیدہ خوش یا سنجیدہ ہونا ثابت ہوتا ہی - اس شخص کي نقل کرني منظور ہو (یہہ کام اکثر ضروري ہوتا ہی) تو اُس کي حرکات و سکنات اور الفاظ کو نقل کردینا کچھہ مشکل کام نہیں — البتہ اُس کے لہجے کي تمام و کمال نقل کو دکھانا بڑا دشوار کام ہی - اور یہہ یا تو ممکن ہی اُن لوگوں سے جن کے ضمیر ایسے ہیں کہ کسي کي کوئي حالت دیکھہ لیتے ہیں تو وہي اثر اور اتنا ہي اثر اُن پر ہوجاتا ہی (یا اختصاراً یوں کہیئے جنکا ضمیر تمام عالم کا ضمیر ہی) - اور یا ممکن ہی اُن لوگوں سے جنہوں نے اُن اُستادوں سے کسي طرح مختلف انساني حالتوں کي تاثیرات کي نقل سیکھہ کر یاد کرلي ہی - قوت حافظہ کا خاصہ ہی کہ جو باتیں زیادہ پیاري ہوں اُن کو بہت جلد قابو میں کرلیتي ہی اور دیر تک قابو میں رکھتي ہی — اس لیئے اُن اُستاد حکما نے اُن تاثیرات کو تناسب (Fymmetry) اور وزن (cadence) سے ایسا مربوط کیا کہ نہایت عامیانہ مذاق بھي اُن سے لطف اُٹھا سکتا ہی (خوشي کي حالت کو چھوڑ کر اصلي رونے دھونے کي حالت کتنوں کو پسند ہوتي ہی ؟) اور اسي لیئے اُن کو بخوبي یاد رکھہ سکتا ہی — یہہ وہ علم و فن ہی جسکو موسیقي کہتے ہیں جو تاثیرات اصلي کا فوٹو مگر رنگین فوٹو ہی — جو خوشي کي حالت کو دو بالا کرنے والا ہی اور رنج کي تاثیر کو گوارا بنانے والا — پس تاثیر کي نقل کے لیئے ضروري ہوا کہ یا تو وہ وجدان عالمگیر میسر ہو اور یا موسیقي آتا ہو - پہلي بات محال ہی اور دوسري میں وہ پسندیدہ رنگ ہی جسکو موزونیت کہتے ہیں - لہذا کلام کو موزوں کیجیئے *

یہاں سوال یہہ پیدا ہوتا ہی کہ نثر کو بلا موزونیت نغمہ میں نہیں لاسکتے ؟ بیشک نہیں — کیونکہ جب موسیقي خود موزوں ہی تو کلام ناموزوں کو اُس میں کھپانا دائرے میں مربع کا چسپاں کرنا ہی ؛ یہہ ہوا نظم کا اصلي موضوع لہ (Function) *

نیز علامہ آملي نے گرانمایہ حصہ علوم کا ایک کتاب میں مرتب کیا اولاً اُنھوں نے ھر علم و فن میں ایک جداگانہ تصنیف منضبط کي پھر اُن میں سے ایک مجموعہ بنایا ایکسو بیس علوم اُس میں مندرج کیئے نفایس‌الفنون في عرایس‌العیون سے اُس کو موسوم کیا اُس کي زبان فارسي تھي *

سولھویں صدي میں انسائیکلو پیڈیا مکمل اور خوشنما ھیکل میں نمودار ھوئي علامہ ابن طاشکبري زادہ نے ڈیرہ سو علوم کا مجموعہ ترتیب دیا اور اُن کے بیٹے علامہ کمال‌الدین نے پانچسو علوم کا ایک قیمتي ذخیرہ اُس کو بناکر ترکي زبان میں ترجمہ کیا علامہ کمال‌الدین کي وفات سنہ ۱۰۳۲ میں ھوئي اور علامہ ابن صدر شرواني نے ایک نہایت عمدہ انسائیکلو پیڈیا سلطان احمد خاں عثماني کے لیئے ترتیب دي سنہ ۱۰۳۶ میں اُن کي وفات ھوئي. احمد کے اعداد کے موافق ۵۳ علوم اُس میں درج کیئے اور لشکر کے حصوں کے موافق کتاب کے ۵ حصے کیئے (۱) مقدمہ علوم کي تقسیم اور ترتیب کے بیان میں (۲) جناح ایمن علوم ادبیہ کے متعلق (۳) جناح ایسر علوم فلسفیہ کے مباحث میں (۴) موخر اداب ملوک میں (۵) قلب علوم نبوت میں *

(باقي آیندہ)

نظم

[ذیل کا مضمون اُردوے معلی کے کسي جلسہ میں پڑھا گیا تھا — ھم اپنے ناظرین کو اس مضمون کي طرف خاصکر متوجہ کرتے ھیں — مضمون کسیقدر دقیق اور بلیغ ھی — اس میں اس بات کے ثابت کرنے کي کوشش کي گئي ھی کہ نظم قافیہ و ردیف کے قیود سے آزاد ھی — ھم چاھتے ھیں کہ ھمارے ناظرین اس مضمون کو غور سے پڑھیں اور جو لوگ ھماري نظم کے (Emancipation) میں دلچسپي رکھتے ھیں قلم اُٹھائیں — ھم چاھتے ھیں اور اسي عنوان پر چند مضمون لکھیں اس

زیادہ مفید نہ ہوگا یونانی انسائیکلو پیڈیا میں تنہا مصنف ہی اُس کی
تکمیل میں مصروف ہوئے اور جماعتوں سے بھی حتی الوسع اُسکو مفید بنایا
تاہم اُس کی پوری مکمل حالت نہ ہوئی آخرکار دسویں صدی عیسوی
اور یورپ کے قرون وسطی میں ابو نصر فارابی نے اپنے فضایل کی بوتری کو
انسائیکلو پیڈیا میں منتقل کیا اس میں علوم کی تقسیم اور ترتیب نہایت
فلسفیانہ نظم و ترتیب سے کی گئی اور غور نظر نے معلومات کو اپنے عمق
اصلی تک پہونچا دیا یہہ حکیم اُس زمانہ کی اکثر تمدنی زبانوں سے واقف
تھا اور علوم فطری اور مستظرفہ میں معلم ثانی کے لقب سے مفتخر تھا *

اُس کے بعد بو علی ابن سینا نے اپنی جامعیت اور فلسفیۃ سے
انسائیکلو پیڈیا کو بہرہ مند کیا اور یہہ نئی تصنیف تمام گذشتہ تصانیف
پر فوقیت لے گئی سنہ ۱۰۳۷ میں مشرق کے اس مایہ ناز حکیم کی
وفات ہوئی *

تیسرے امام فخرالدین رازی نے ایک مبسوط اور عمیق انسائیکلو پیڈیا
جمع کی حدایق الانوار فی حقایق الاسرار اُس کا نام رکھا گیا ساتھہ علوم
کے موضوعات اُس میں مندرج تھے سلطان علاءالدین خوارزمی کے لیئے
تالیف کی گئی سنہ ۱۲۰۹ میں امام مذکور کی رحلت ہوئی *

چوتھے انسائیکلو پیڈیا علامہ ابو یعقوب سکاکی نے جن کی وفات
سنہ ۱۲۲۸ میں ہوئی ترتیب دی اُس کی شہرت حیرت انگیز ہی
تقریبا ایک سو اُس کی شرحیں لکھی گئیں اور اس سے زیادہ اُس کے
خلاصے کیئے گئے اُس کے خلاصوں میں سے مفتاح العلوم کی عام شہرت
اب تک ہی امام جلال الدین قزوینی خطیب دمشق نے اُس سے لوگوں کو
مستفید کیا سنہ ۱۳۲۸ میں اُن کی وفات ہوئی اس خلاصہ کی شروح
مختصرالمعانی — مطول — اطول اب تک تمام اسلامی دنیا کے پیش نظر
ہیں اور بہت سے نخباے زمانہ کو اُن کے حواشی نے مصروف رکھا *

محمد ثانی فاتح قسطنطنیہ کے علمی عہد میں چاد مکمل اور مبسوط
انسائیکلو پیڈیا مرتب ہوئیں جن میں سے امام جلال الدین سیوطی کی زیادہ
معتبر خیال کی گئی اور اُس کا ایک حصہ منظوم بھی کیا گیا اُس میں
۱۴ علوم کے مباحث تھے *

جلد میں دیباچہ هی (۲) میں علم هیئت اور کائنات الجو ۳ — ۹ تک جغرافیہ ۷ — ۱۱ تک علم حیوانات ۱۲ — ۱۹ تک نباتات ۲۰ — ۳۲ طب ادویہ — اطبا کی تاریخ — حیوانات کا علاج — سحر ۳۳ — ۳۷ تک فنون مستظرفہ فاین آرٹس تھے مڈل ایجزمیں علما کی توجہ اس کی طرف بکثرت مایل رهی چنانچہ سنہ ۱۵۳۶ سے پیشتر تیلتالیس مرتبہ طبع هوئی تھی سنہ ۷۹ ع میں پلینوس کی رحلت هوئی *

ساتویں صدی عیسوی میں حکیم اسیدوروس نے جس کو انگریزی میں اسوڈور کہتے هیں ایک جدید ترتیب سے اپنے اور ملک کے پیمانہ قابلیت کو ظاهر کیا گذشتہ معلومات پر اُسنے امور ذیل کا اضافہ کیا مذهب اور قانون — گرجا اور مذاهب — الهیات — سوسائیٹی اور السنہ — علم تیاانہ دنیا کے حصے یورپ — ایشیا — افریقہ — انجنیرنگ — جنگ — کھیل — جہاز — لباس اس کتاب میں ۴۴۸ ابواب هیں سنہ ۱۵۲۹ سے پیشتر ۹ مرتبہ طبع هوئی اُسکا نام اوربنس هی اسی کی بنیاد پر هرابانس مارس نے آٹھویں صدی میں بائیس جلدیں لکھیں *

انسائیکلو پیڈیا عربی

انسائیکلو پیڈیا کی بداهت یونان سے هوئی لیکن اُس کو بتدریج ترقی هوئی عربی زمانہ کی ترقی کے لحاظ سے نہ اُس میں اس قدر وسعت تھی نہ اتنی رزانت نہ ایسی شایستہ ترتیب جو منطقی نظام میں ڈھالی گئی هو اگر اُس کی ترتیب تنہا ایک مصنف کی محنت سے هو تو اُس میں کئی امور کی ضرورت هی اولاً یہہ کہ وہ تمام تمدنی زبانوں سے واقف هو کہ تمدن کے تمام افقوں کی سیر کرسکے اور سب سے ایک عمدہ مجموعہ بنا سکے دوسرے وہ انسائیکلو پیڈیا کے تمام علوم کا اعلم هو جو اپنی ذاتی ذهانت اور محنت کے مقیاس سے هرایک مبحث کا اصلی اور فطری طور پر اندازہ کرسکے اور شگفتگی و سنجیدگی سے معرض تحریر میں لاسکے اس لیئے ایک نادرالوجود شخص اُس کے فرایض کو پوری طرح ادا کرسکتا هی اور اگر اُس کی ترتیب دینے کے لیئے ایک جماعت کی قابلیت اور محنت سے مدد لی جاے تو جب تک اُس جماعت کے افراد اپنے اپنے مخصوص علوم میں متفرد نہ هوں وہ مجموعہ

بدیع المثال پھروں اور پیرایوں میں نمودار ہوتے ہیں منجملہ انہیں
نیرنگیوں کے انسائیکلو پیڈیا کا وجود بھی ہے ٭

تمدن اور علمی تاریخ کے باہمی روابط اور سلسلوں کو جب مرتبط کیا
جاتا ہے وہ تین عہدوں میں مسلسل ہوتا ہے (۱) اہل یونان کا عہد
جس کا افتتاح ساحل شام سے ہوا اور ملطیہ ساموس اتھنز تک اُس کے
تمدنی اثر پھیل گئے دوسرے اہل عرب کا عہد جس کی موجیں قیروان سے
سمرقند تک اور قرطبہ سے دہلی تک جوشزن تھیں تیسرے اہل یورپ
کا عہد جسکا طلوع اسپین سے ہوا اور تمام بر یورپ اور امریکہ میں اُس کی
شعاعیں منتشر ہوگئیں تمدن کے علاقہ کی وجہ سے انسائیکلو پیڈیا بھی اپنی
پیدایش اور نشو و نما کو انہیں تینوں عہدوں سے وابستہ کرتی ہے ٭

انسائیکلو پیڈیا یونانی

افلاطون کے زمانہ تک انسائیکلو پیڈیا کا وجود نہ تھا اس زمانہ میں
سات علوم ذیل کی تعلیم یونانیوں میں جاری تھی ملک کی عام توجہ
کو انہوں نے اپنی جانب مایل کرلیا تھا وہ علوم یہہ ہیں گریمر - ادب
منطق — حساب - هندسه هیئت — موسیقی اسواسطے اولا انہیں علوم
کے مجموعہ کا نام انسائیکلو پیڈیا رکھا گیا ٭

اکثر مورخین کا اتفاق ہے کہ سب سے اول سپو سیپوس یونانی نے
انسائیکلو پیڈیا کو مرتب کیا یہہ نامور حکیم افلاطون کا بھتیجا اور شاگرد تھا اس
کے بعد اُس کی اهمیت اور فواید پر کافی لحاظ کیا گیا اور ارسطاطالیس نے
ان امور کو پیش نظر رکھکر اپنی قابلیت اور علمی و مالی قوت کو اُس
میں صرف کیا اور دوسرے انسائیکلو پیڈیا کی ترتیب دی اور نیز حکیم وار
کی بلیغ کوشش سے بھی مفید مجموعہ بنایا گیا ٭

اس کے بعد پہلی صدی عیسوی اس مفید ذخیرہ کے مہیا کرنے کے لیئے
مشہور ہے حکیم بلینوس نے جسکو انگریزی میں پلینی کہتے ہیں اس
کے علمی ایوان کی تعمیر کی دو ہزار جلدوں سے ایک جامع کتاب مرتب
کی گئی اور ایک سو نامی علما کی متواتر کوشش سے بیس ہزار مادے
جمع کیئے گئے اور ۳۷ جلدوں میں وہ سب معلومات فراہم کی گئی پہلی

اُسکو خاص کہتے جیسے تاریخ و جغرافیہ - علوم عقلی — صنایع — لہو و لعب وغیرہ ✻

اور نیز اُس کی دو قسمیں ہیں (۱) نظامی (۲) قاموسی دوسرے میں علمی حقایق کو حروف ابجد کی ترتیب سے بیان کرتے ہیں اُس کے الفاظ میں باہم کوئی معنوی پیوند نہیں ہوا کرتا اور پہلے میں علوم کی تحلیل کر کر اُن کے جدا جدا حصے کیئے جاتے ہیں اور ہر ایک حصہ کی معلومات بیان کیئے جاتے ہیں تحلیل کے بعد بیان کرنے کی دو صورتیں ہیں (۱) یہہ کہ اُس حصہ کے الفاظ حروف ابجد کی ترتیب سے مرتب کیئے جائیں (۲) یہہ کہ صرف اُس حصہ کے موضوعات (سبجیکٹس) ملحوظ ہوں بلا ترتیب ابجد — نظامی کو منطقی بھی کہتے ہیں — منطق میں منجملہ مفید رہنمائیوں کے ایک قاعدہ تحلیل و ترتیب کا ہی کہ ایک عام شے کی اجزاے تحلیلی کی طرف تجزی کی جاے اور اُن میں سے جو بالطبع مقدم ہی وہ مقدم رکھا جاے اور جو بالطبع موخرہو وہ موخر لایا جاے ہر ایک علم میں تحلیل و ترتیب کی ضرورت ہوا کرتی ہی جبتک ہر ایک علم کے موضوع کو پہلے روس المسایل کی طرف اُس کے بعد روس کو اپنے ماتحت اصناف کی طرف منطقی طور پر تحلیل و تقسیم نکریں اُس علم کا مجموعہ محض ایک کشکول ہوتا ہی لایبریری بھی اسی نظامی ترتیب سے مرتب کی جاتی ہی ظاہر ہی کہ جب ایک علم کی ترتیب میں اسقدر دشواری ہی جامعیت کے ساتھہ تمام علوم کی ترتیب میں کس قدر نقاوی کی ضرورت ہوگی اسی واسطے موجودہ زمانہ میں انسائیکلو پیڈیا نے قاموسی شکل اختیار کرلی ہی ✻

انسائیکلو پیڈیا کی ابتدا

جب کسی ملک پر تمدن اور تہذیب کا آفتاب درخشاں ہوتا ہی اُس کی نورانی تموج سے ذہین اور محنتی لوگوں کی طبیعت میں سرگرمی پیدا ہوتی ہی علوم فطرت اور فنون لطیفہ کے عمق دریافت کرنے میں وہ انسانی طاقت کو صرف کرتے ہیں اور اُن کے زیادہ تر مفید بنانے میں کوشش کرتے ہیں اس علمی تہذیب کے دوران میں علوم

جب سکھانے کو یہ موجود ہیں دانائے فرنگ
یونہیں تجھکو کسیوقت کہیں گے روما

چاند جسطرح سے ہو ابر رواں میں ظاہر
ظلمت جہل میں یوں جھانکتی ہے تیری ضیا

چشم بد دور کرونگا نہ ترا وصف بہت
جاکے نواب سے کہتا ہوں کہ دیں تجھکو دعا

بزم عالم میں رہے فضل خدا سے ہردم
دین و دنیا کی ترقی کا ترے سر سہرا

خاکسار
سید نواب علی

انسائیکلو پیڈیا

یونانی لفظ ہی دو جزوں سے مرکب ہی (۱) سایکل (۲) پیڈیا — سایکل مطلق دایرہ اور آسمان کے خیالی دایرہ اور محیط کو کہتے ہیں سایکلو گراف اُس دایرہ کو کہتے ہیں جس کے ذریعہ سے دایرہ کی قوسیں کھینچی جائیں سایکلو میٹری اُس فن کو کہتے ہیں جس سے دایروں کی پیمایش کیجاے سائیکلون بگولہ کو اور بائیسکل دوپہیہ کی گاڑی کو اسی مناسبت سے کہتے ہیں " پیڈیا کے دو معنی ہوتے ہیں (۱) تعلیم و تربیت (۲) علم یہاں اس کے معنی علم کے ہیں اس لیئے اس کے معنی ہوئے علم کا دایرہ عربی میں اسکا ترجمہ دایرۃالمعارف ہی ؂

تعریف اور اقسام

عرف میں انسائیکلو پیڈیا اُس کتاب کو کہتے ہیں جس میں چند یا تمام علوم کی معلومات بیان کیئے جائیں اسیواسطہ اُسکی دو قسمیں ہیں (۱) خاص (۲) عام " جس میں کسی قسم کی کوئی خصوصیت نہو بلکہ اپنے زمانہ کے ہر ایک علم کے مباحث سے اُس کا تعلق ہو اُس کو عام کہتے ہیں اور جس میں بعض علوم و فنون کے مرتبط اقسام ملحوظ ہوں

دی اذاں مصر کے اہرام پہ چڑھکر میں نے
گونج اٹھا سارا جہاں صلی علی صلی علی

طفل ہوں یا ہوں جواں پیر ہوں ـ جتنے ہیں غرض
کلمہ پڑھتا ہے ہر ایک بزم جہاں میں میرا

اور میں کچھہ نہیں کہتا ہوں بس ایک بات میری
اور سن لیجیئے ـ پھر آپ ہی سمجھیں جیسا

للہ الحمد شرف مجھکو ہوا یہہ حاصل
میری ہی رحل پہ قرآن خدا نے رکھا

حضرت نظم یہہ سنکر ہوئے کچھہ سرخ ـ مگر
میں نے جب رنگ یہہ دیکھا تو رہ.ں بیچ میں جا

یوں لگا کہنے کہ تیوری پہ نہ بل آنے پاے
ورنہ پھر بحث کا سچ پونچھیئے کیا لطف رہا

خلط مبحث ہی تناقض کا سبب ہوتا ہے
افضلیت ہے الگ ذکر فضائل ہی جدا

سچ اگر پونچھیئے دونوں کے دلایل ہیں قوی
ہے ہر ایک تم میں سے آنکھوں کا ہماری تارا

نظم ـ دل آپ ہیں ـ نثر ـ آپ ہیں بے شبہہ دماغ
دل دماغ آدمی کے ہیں یہہ قوائے اعلی

حق انصاف اگر ہے تو یہی ـ یوں تمکو
افضلیت کی بھی گر بحث تو دوں تمکو بتا

افضلیت کے لیئے چاہیئے ہو ایک حکم
ورنہ اسطرح سے ہوجائیگا ناحق جھگڑا

یونین ہے وہ حکم ـ جاؤ کلب میں اسدم
وہی تم دونوں کو بے شبہہ گلے دیگا ملا

یونین مجمع "اخوان صفا" ہے بیشک
یونین "مہدی" علم و ہنر و ذہن و ذکا

مارسن اور ٹہنگ اور براون صاحب
کارنا مونکا ہے ہر سمت انہیں کے شہرا

میرے شاگرد [illegible]س خدا کی تلمیذ
حکمت و صدق سے ہوتا تھا کلام ان کا بھرا

لوٹ میں نے ہی لیا صبر و قرار عشاق
مینے عالم میں محبت کے ہی دی آگ لگا

آن واحد میں مجازی کو حقیقی کردوں
بندۂ بت کو بنادوں میں خدا کا شیدا

آپ فرمائیے کس بات پہ ہی ناز جناب
کچھہ فضائل تو بیاں کیجئے سنیں ہم بھی ذرا

جوش میں آکے لگے کہنے یہہ مولانا نثر
چڑھ گئی آج زیادہ ہی جناب والا

گر سناؤں تمہیں بھوڑے سے فضائل اپنے
آپ کی ساری تعلّی کو دکھا دوں نیچا

آپ کو ناز بہت اپنی ہی موزونی پر
میرے مضمون کو بتاتے ہو — اُکھڑا اُکھڑا

رول دوں موتیوں کو میں ہوں وہ بحر ذخار
آپ قدِ نظم کی ترازو کی خبر لیجیئے جا

میں تصنع سے معرا ہوں برنگ خورشید
آپ پہنے ہوئے ہیں قوس قزح کا جوڑا

میرے جملہ سے مسیحا نے جلائے مردے
آپ زندوں کو کریں زندۂ جاوید — تو کہا

میں ہوں مشقی ارسطو قلم افلاطوں
فار یابی کا یہاں نسخۂ ابن سینا

برک کی یاد ہیں کیوں برق صفت تقریریں
یاد سسرو کی ذرا سحر بیانی کرنا

علم دیں میں نے جلایا ہے وہ غزالی ہوں
نام قرآں میں ہی نکلا میرا قاضی بیضا

روم و ایران میرے خطبوں سے لگے تھرانے
تخت قیصر ہے نہ اب اور نہ تاج کسرو

مثنوی دو جہاں معنوی صورت اپنی
اللہ اللہ یہہ ظرف اور دماغ اپنی

کائنات اپنی جدا اپنا نرالا عالم
عرش سے فرش تک اپنا ہی ہی ماوی ملجا

میرے دریا سے ہوا کوئی جو سیراب اگر
تا ابد زندۂ جاوید بلا شبہہ ہوا

جتنے ہیں ذاکر و مذکور میری محفل میں
اُن کا رہتا ہی سدا بزم جہاں میں چرچا

سعدی و حافظ و فردوسی و جامی ہیں کہاں
چار سو نام کا پھر اُن کے ہی بجتا ڈنکا

میرے رستم کا کیا نام جہاں میں روشن
پہلواں تھا کوئی ورنہ کسی گوشے میں پڑا

گردش چرخ سے ملتا نہ پتہ بھی یوسف
کوکب بخت زلیخا میرے دم سے چمکا

بزم میں میری غزل مطرب عیش و عشرت
رزم میں میرا رجز - جنگ و جدل کا قرنا

میں نے جب ہومر و ملٹن کے لگایا سرمہ
دور کی سوجھی اندھیرے میں ہوئی ایسی جلا

ڈینٹی میرا ہی شاگرد تھا جس نے بے مثل
جنت و دوزخ و اعراف کا نقشہ کھینچا

جلوۂ حسن معانی نظر آیا کیا خوب
میں نے استیج پہ جب شکسپیر کو بھیجا

اور تو کیا کہوں اپنا بھی زمانہ تھا کبھی
ہند و یوناں میں سمجھتے تھے مجھے جب دیوتا

جمگھٹے رہتے تھے ہر وقت پریرویوں کے
اور میں اُن میں کنہیا کی طرح پھرتا تھا

پاکبازی میں میری آپکو گر شک گذرے
ابھی حسان و فرزدق کو میں لاتا ہوں بلا

محمدن اینگلو اورینٹل کالج میگزین

علیگڈہ

سلسلہ جدید جلد ۱۰ | مارچ سنہ ۱۹۰۲ ع | نمبر ۳

مناظرہ نظم و نثر

جو قصیدہ کی صورت میں یونین کلب کے سالانہ جلسہ میں پڑھا گیا

لطف شام اودہ اک روز اُٹھانے نکلا
لب جو ایک عجب میںنے تماشا دیکھا

دو جواں نور کے سانچے میں ڈھلے آئے نظر
آسماں سے اُتر آئے تھے فرشتے گویا

قد "موزوں" میں عجب ایک کے تھی رعنائی
دوسرا نام خدا لو لوے " منثورا " تھا

حضرت نظم تھے اک دوسرے مولانا نثر
نام هر ایک کا تھا ٹوپیوں میں اُن کے کوھا

بحث کرتے تھے کہ کسکو هی فضیلت هم میں
کون هی، گرمی هنگامہ بزم اعلی

حضرت نظم لگے کہنے کہ هم موزوں هیں
اسی باعث سے تو بھاری هی همارا پلا

میری موزونی پہ آتی هی طبیعت سب کی
اور مضمون یہہ تمہارا هی کہ " میں آیا تھا "

بحث لفظی سے نہیں بحث هی صاحب همکو
هم معانی و مطالب کے هیں سچے شیدا

The M. A.-O. College Magazine

is published monthly for ten months in the year.

The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free.

Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it, the first number will be sent them per V.-P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہی *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہی *

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط " منیجر ایم اے او کالج علیگڈہ " کے پتہ سے آنے چاہئیں *

سلسلہ جدید
جلد ۱۰
نمبر ۳

مارچ سنہ ۱۹۰۲ ع

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج مگزین

علیگڈہ

فہرست مضامین اردو

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڈہ

New Series

VOL. X. No. 1

January 1902.

THE
M. A.-O. College Magazine,
ALIGARH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

:o:

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shibli, M. Nazir Ahamed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Hussain, Abdul Halim Shafar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the Preaching of Islam by Professor T. W. Arnold ...	3	0	0
Alfaruq, by M. Shibli	3	8	0
Darbar-i-Akbari, by M. Muhammad Husain Azad ...	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zakka Ullah, in ten vols. ...	14	0	0
Ajaib-ul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhandan-i-Pars, (a book on Persian Philology, by M. Azad)	0	10	0
Yadgar Ghalib, by M. Hali	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed ...	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the School and College Books used in these Provinces at a very low price, and sells Stationery, Stockings, Undervests, Handkerchiefs, Soap, and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,

Honorary Manager.

THE

Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

New Series. Vol. X | January 1902. | No. 1

AHSAN.

(AN APPRECIATION BY AN OLD BOY.)

YEARS roll on and with them change the generations or what we call generations at a College or School. The Freshman becomes a Senior and then a Graduate and last scene of all, returns to the College not in the second childishness of a mischievous youngster but in all the conscious dignity of that worthy "an Old Boy". Be that as it may, if the institution which has given him education and left its mark on him, be a good one, he will keep it fresh in his memory and it will do no less than that if the Old Boy ever achieved that mysterious distinction of a school—"Fame" with a capital F.

There can, therefore, be no doubt that Ahsan must be a name familiar to those Aligarh boys to whom Siddique and Mehmood are shadowy figures. In our days—of course "the good old days"—we used to swear by Nazir Beg on the cricket field and out of it, though we had got into the way of looking upon the leather hunting administered to the the College team at Mian Mir, as a thing of the past when our opponents were supposed to have played cricket with their bat-handles downward, we still

remembered a catch of Nazir Beg's when he was supposed (the scepticism is a later stage of *devolution*!) to have run back a hundred yards and caught a ball that had held a parley with the clouds for full 5 minutes.

If Aligarh is still the same, Ahsan wants no introduction as a Cricketer. He has not long been away from the sacred soil of our "Pitch" and then his "Fame" promised to be a lasting one. If, however, some have forgotten him now that little Said's is a name to conjure with let me remind them of a vilely dressed scamp who came to "practice" in soleless slippers, a torn shirt and that never-to-be forgotten "Sola Topee". The latter, be it remembered, was a gift from "Bhai Nimu" or if you will, Amin. You will no doubt recognize him now, for who else had that hat? For me, however, it requires an effort of the imagination to identify the scamp aforesaid with the man we see at Hampstead. Spotless flannels (O ye Gods, what a change) a swaggering gait just suggestive of Ranji—only the same awkwardness, perhaps a heritage like the old hat from Bhai Amin, a patronising smile that shows he is a king in his own dominion of Hampstead at least. Can you recognize the man now? Were it not that the heavy step and just a bit swarthy skin (for the Ethiopian cannot change his skin—no not even in England) betray him. Thanks to the latter he has been mistaken for Ranji and has received many an ovation as such. He, however, resents being called a Blue Man even by a baby-friend. But let me no more hold forth on his personal appearance—a subject in itself inexhaustible. I want to give you an account of the Cricketer. He joined Hampstead last year through the kindness of Mr. Stoddart the *ex*-Anglo-Australian and Middlesex Captain who was himself on the Committee of Hampstead. He did not start the season 1900 badly tho' so it looks after a perusal of his later performances. Early enough in May he made two good scores 64 & 57

against the Surbiton & Hornsey Clubs respectively. In June he played against a county—West Hertfordshire—and scored a capital success with his 153. Two days later he scored another Century and then played a fine innings of 53 against W. G. Grace's London County Team.

July was, however, more fruitful than May and June, and having regained his old confidence he played within three weeks no les than 6 innings of over fity: and one of 137 against Old Westminster Boys -- a very strong score indeed. He scored altogether 1459 runs in the Season 1900 in 38 completed innings and had an average of over 38 runs per innings. He also took 41 wickets for a little over 11 runs a piece.

Stoddart complimented him on his success and gave him hopes of a more arduous trial. He was the first to make his 1000 for the Hampstead Club and for this Stoddart humourously asked Ahsan to sit next to him when the H. C. C group was being taken. Two Countymen—Mr. E Smith of Yorkshire and Mr A. O. Jones, Captain of Notts, spoke very highly of his chances.

It often happens that a bubble bursts just when it looks prettiest but it was not so with Ahsan's success. He was again the first man to make his 1000 for the H. C. C. and finished the Season 1901 with an average of 48 and an aggregate of 1965 and took no less than 85 wickets for 17 runs a piece. He played an innings of 100 and another of 59 early in May and before the end of that month he again gave some trouble to his old friends West Hertfordshire with a fine 87. Early in June he made a 68 and had the distinction to be asked by that old Middlesex. Cricketor A. J. Webbe to play for Middlesex Second. Ahsan accepted the offer and was equal to the

occasion. He bagged 135 in the first innings against Sussex II at Brighton and just saved the match for his side by playing an extra careful game in the second innings. It was harder to make 36 in the second innings and play out time than merrily run into three figures in the first. However, Ahsan did both and pleased both us and his "boss". Mr. A. J. Webbe at once offered him a place in the rest of Middlesex Colt's fixture – one at Lords' and the other at Leyton both against Essex II. He moreover offered him a place in Middlesex I during the Tonbridge week against Kent. This Ahsan was not qualified to accept as he had not been living in Middlesex for full 2 years. What was next best he played for M C C. against the Champion's (Dr. Grace's) team at Crystal Palace, but unfortunately failed to score much, tho' he went in first. He bowled fairly well and was considered both by Mr. Webbe and the M. C. C. Secretary to be the owner of a safe pair of hands.

First Class Cricket was only an episode this year—but in Club Cricket Ahsan made a century (109) against Guy's Hospital one week and the next week showed an excusable partiality for the sister institution of St. Bartholomew's by scoring 180. It wasn't the safest policy to play such tricks where doctors are concerned, for isn't Ahsan playing Hockey now and may he not be reasonably expected to go to the Hospitals at least once a week ?

Not being content with 180 Ahsan made 3 other scores of over 50 in July (55, 56, 82) a century (133 not out) and 72 and 86 in August and ended the Season with a hurricane 73 on a Sabbath ! So far I have contented myself with "a dusty herbarium of events and a nomenclature of things done" on the Cricket Green. But I should like to say something

about some of his strokes. Ahsan has naturally gained more strength since he left Aligarh as a bony (perhaps' beefy) lad. His off-driving and the forcing strokes on leg are harder than ever to stop, but he has since developed new strokes. Those who hurrahed poor old Chacha's "glances" will find that Ahsan has not only copied Chacha but learnt the paying art of placing from Ranji himself. A fast one on the leg making for Ahsan's bulky figure looks terrific from a distance, but before the fielder, or fielders for that matter, on the leg have fully realised the danger of the batsman the ball reaches the railings and up goes another 4 to Ahsan's credit. The fielder, to speak truth, is not much disturbed in his contemplation of the bowling, for Ahsan seldom troubles them to stop the balls on the leg. It is the cheering crowd at Hampstead who field for their "Ranji II." What annoys the bowler most is that hook stroke of Ranji fame which Ahsan has copied almost to perfection. Slow and fast alike travel excruciatingly fast to the railings, the one by his pulls and the other by the hooking stroke. And Ahsan is partial to fast balls plumb on the middle stump.

He has not developed cutting to the same extent but seldom fails to score half a dozen boundaries in a match by square and late cuts. He doesn't bother about bowling, for you see him at the nets playing with leg breaks that touch the side net before they reach you. He can still take half a dozen wickets when he is in the mood and seldom takes less than 2 or 3 any day. I know you are anxious to learn if he can run faster. I am sorry to say he is not "fleeter far than storm or steed." In fact he cannot accomplish the feat (to him) of running 100 yards in less than 20 seconds. But what's almost as good he never fails to stop a ball within 2 or 3 yards of him either way even if he is fielding point or cover or in the slips to a

biting cutter; there is some method in that. A truce to this dissection now and let us leave him with our good wishes till the next season. Dr. Grace has already asked him more than once to play for London County. Perhaps we shall next hear of a repetition of Mr. Webbe's offer. If fortune favours Ahsan and us, we shall meet again at Phillipi—not as foes but as friends and let us hope, at Lord's.

SIDDONS UNION CLUB.

VICE-PRESIDENT'S REPORT.

To

THEODORE MORISON, Esq, M. A.,

President,

Siddons Union Club,

M. A.-O. College,

Aligarh.

Sir,

I HAVE the honour to lay before you the Annual Report of the S[illegible]ons Union Club, for the year 1900-1901, during w[illegible]d the privilege of holding the Vice-President's office.

When I took charge of my duties, along with my able colleagues, in December last, I found the Club in a quiet and satisfactory condition. And I must confess that I felt grave misgivings as to whether I could add anything to what my immediate pre-

decessor in office had already succeeded in making so grand and glorious. But improvements have no limit, and indeed it would be too modest of me to say that I retire, leaving the Club no better than I found it. More than this, it would be highly unjust on my part, to ignore the merits of my co-workers, without whose valuable and indispensible assistance, success was impossible.

Before passing on to facts and figures which a report like this demands, I have to express my extreme indebtedness to you for the great and constant encouragement we received at your hands by your wise counsels, as well as by your frequent attendance in the meetings of the Society. I cannot also help saying that I had an advantage on my side which few of my predecessors ever possessed—the advantage of having for my brother officer an Honorary Secretary as capable and energetic as Mr. M. J. Fai[illegible], to whom my best thanks are due.

DEBATES.—To begin with the first and foremost work of the Society, *viz.* the holding of Debates, I have great pleasure in stating that the last year has been one of unusual and extraordinary activity in this direction. Notwithstanding the fact that my term of holding the office was shorter than usual owing to the extension by nearly two months of the tenure of office by my able predecessor, the number of meetings is yet greater than in previous years. Comparisons are no doubt invidious, but in making them I only follow the usual practice. I have been able to find out numbers for the last six years and they are as below :—

1895—96	...	...	... 11
1896—97	...	...	... 11
1897—98	...	...	... 10
1898—99	...	...	... 25

1899–1900	...	...	... 23
1900—01	...	...	... 30*

It only remains for me to say that to our very great gratification, the members have begun to take a very keen interest in the debates, and have thereby appreciably raised the intellectual tone of the Society. We seldom had any dry debates during the term and the number of speeches made on various subjects amounts to not less than 424. And the total number of different speakers being 64: the average speeches per head come to 6·6, and the average of speakers in every debate is 14·1.

The subjects have mostly been of an interesting and useful nature and this may very well account for the liveliness of the debates. To take a few as examples, we may mention the following:—

(1) That the regeneration of India is impossible without the revival of religion.

(2) That the rising generation has done less and promises less for the welfare of the nation than the few old gentlemen who have devoted their lives to the cause of Muhammadan advancement, but yet who do not boast of having received modern education.

(3) That women are entitled to all the rights which men possess.

(4) That the moral and material progress of the Mussalmans is more important than political privileges.

(5) That the scheme for curtailing the College Course by one year, now before the University, is to be condemned.

---

* This includes the 5 Urdu competition meetings held at the request of the Assistant Keeper of the Duty.

As an entirely new feature in the past year's history of the Club, may be mentioned the introduction of *Competition Meetings*, for the original conception of which we are under the deepest obligations to *Mrs. Tipping*. It was at the instance and under the auspices of that gracious lady that the first meeting of the kind was arranged. At the end of the meeting which she had graced by her kind presence, she awarded a very handsome and valuable prize-book to the successful competitor.

A series of four similar meetings followed at the request of Dr. Zia Uddin Ahmed, the Asst. Keeper of the Duty, and six prizes were given to the best Urdu speakers among the College students. We are thankful to the Duty Society for the impetus thus afforded by it.

SELECT COMMITTEE MEETINGS.—Owing to the increasing business of the Club and the ever-growing interest of the Members, there have been more *Select Committee Meetings* than in previous years, which the following statistical account will show :—

1898-99	...	...	... 4
1899-00	...	...	... 7
1900-01	...	...	... 14

PRIVATE BUSINESS MEETINGS.—The same remark applies with equal truth to Private Business Meetings of which 7 were held during our term of office as against one only in each of the last two preceding years. The two of the most important motions of expenditure passed were :—

(1) Grant of Rs. 160 for the purchase of the Standard Library of Famous Literature in 20 volumes.

(2) Purchase of four new carpets for the Club Rooms.

Extraordinary Meetings.—Besides the meetings which directly concerned the Club affairs it has been customary to hold extraordinary meetings, called forth by events touching the wider interests of the Society. Among these the greatest and most prominent was that held on the 23rd January 1901, in respect of the most lamented death of Her Gracious Majesty the *Queen-Empress* of India—an event which covered the whole world with a sudden gloom. A unanimous vote of condolence was passed by the House signified by rising in their places. A telegram was also sent on behalf of the Members to H. E. the Viceroy, requesting him "to transmit to the Royal Family the inexpressible grief with which the Union learnt of the most lamented death of our beloved Sovereign."

Another meeting of condolence was convened on the untimely death of *Sir Arthur Strachey*, whose unfailing interest and sympathy with the College and all its institutions will remain engraved on every Mussalman's heart. A telegraphic message of grief was despatched to his bereaved wife Lady Strachey at Simla.

Similar meetings were held to mourn the loss of some native friends and Old Students of the College, chief among which were those which met to express sorrow at the sad death of the late Haziq-ul-Mulk Hakim Abdul Majid Khan and Mr. Zia Ullah Khan, B. A., an *ex-officio* Member of the Club whose services to this institution particularly and to the College generally are too well-known to call for any comment.

Following upon this long series of great and deeply felt losses, we had also the good fortune to rejoice at the grant of a *State Scholarship* made to our popular Professor, Dr. Zia Uddin Ahmad, M. A., in honour of which a crowded meeting of Members came off on the 18th June 1901, and which resulted in gratulatory message being wired to him at his Almorah summer residence.

On another occasion a telegram of congratulations was voted in honour of Mr. Ausaf Ali Khan, an old student of the College, who obtained the well-deserved and unique distinction of being created a C. I. E. and Colonel of the British Forces at Maliar Kotla in recognition of his meritorious services in the late China Expedition.

I cannot conclude recounting the events connected with the Union during my term, without saying a few words about H. E. the Viceroy's visit to Aligarh. That profound scholar, orator, and Statesman, Lord Curzon, to whose watchful and sympathetic care the Indian Empire is entrusted, did us the high honour of inspecting the College in April last. His Excellency displayed so deep and versatile interest in every institution of the College that we cannot be too grateful to him. The Union Club also had a large share of his inestimable favour and gracious attention. His Excellency entered a large painted gate hung with a very artistic "Welcome" and mounted by a fluttering Union Jack which presented a magnificent appearance. A long bowery shade made of green leaves and suspended flower-pots was prepared on that memorable occasion and H. E. passed through it till he reached the Union building. The pleasure and satisfaction which Lord Curzon expressed and the numerous enquiries he made regarding the Constitution of the Club, afforded an encouragement and gratification unparalleled in the annals of the Society. The most tangible proof of the keen interest he evinced is that he asked for the Proceedings Book and perused a number of subjects discussed in the Union. The impression which H. E. left upon our minds was one of profoundest gratitude for the unique honour bestowed upon our Society.

We are indebted to Nawab Mohsin-ul-Mulk Bahadur for a grant of Rs. 40 towards the Union for H. E.'s reception.

The Society may also be proud of having had distinguished visitors like the late Nawab Sardar Muhammad Hayat Khan, C.S.I., Khan Bahdur Barkat Ali Khan, Khan Bahadur Mirza Shujaat Ali Beg, Nawab Mahmood Jan, and Mr. Shah Din, Barrister-at-Law, who were present in the special Debate convened in honour of Lord Curzon's visit.

LIBRARY AND THE READING ROOMS.—The second though not less important object of the Union Society is the maintenance of a Reading Room and a Library. In regard to this I have much pleasure in stating that through the ungrudging efforts of my able colleagues Messrs. Wajid Hossein and Zarif Muhammad the condition of the Library has greatly improved. A separate Report of the Hony. Librarian is attached at the end, and a brief summary of it may not be out of place here.

At the beginning of the term there were altogether 626 books in the Library and the number now shows an increase of 164 volumes including the Standard Library of Famous Literature and a large number of other valuable books, purchased through Ll. Tipping, Esq. to whom our best and heartiest thanks are due.

There is yet, however, a great room for improvement and it is to be hoped that this will be made in a near future.

The Reading Room has been well attended throughout. The Club receives over 30 papers and periodicals,—English, Urdu and Persian. The Members take very great interest in the newspaper world and there is always an increasing demand for them. We have always endeavoured to supply this and we hope our successors will continue doing the same.

ENTERTAINMENTS.—The Club also gives Penny Reading Entertainments and Evening Parties occasionally. We are glad to

be able to say that during our term of office there was held one of the most successful Penny Readings that ever came off. The success was mainly due to the kind supervision of *Prof. G G. Brown* who undertook a most difficult part himself and rendered the performance very much grander than it would have been without him. We stand under great obligations to him for the same. Before the College broke up in June another Penny Reading was arranged, but it had to be postponed on the very day it was to come off owing to Sir Arthur Strachey's lamented demise.

We also gave an Evening Party to the Members on the date of the last Anniversary of the Club.

GAMES.—Regular in-door games were open for the amusement and recreation of the members in the evenings and a large number of them was always seen round the tables.

FINANCES.—The finances of the Club are as below :—

		Rs.	As.	P.
(1)	When we came into office we received as Balance	600	4	6
(2)	By subscriptions	470	12	0
(3)	By a Bill signed by Members which I gave to my successor in office ...	250	0	0
	Balance in November 1901	590	15	6
	Total Balance	840	15	6

CONCLUSION.—IN conclusion, I beg to say that the Club has in every way been satisfactorily conducted upon the old lines and traditions which were bequeathed to us by our predecessors. The number of members has steadily increased, there being now 293 names on the roll. The Debates have throughout been very well attended and a very promising feature has been the constant and

growing interest of the members who, I am glad to say, fully realize the importance and usefulness of the Society. I cannot omit mentioning the fact that not only are our Debates and discussions interesting to our own College community but have also furnished materials for the deliberation of the outside world. It is very gratifying to see that some of the problems debated in the Union have been commented at length by no less respectable papers than the *Al Muwaiid* of Egypt, the *Observer*, the *Institute Gazette* and the *Al Bashir* of India.

And it is not too much to hope that as the scope and fame of the Society increases, a time will come when it will rise to a position to command the public opinion of Moslem India, of which it was the ambitious aim of its late founder Mr. Theodore Beck that it should represent the flower.

Finally we hope our successors will greatly improve the present condition of the Club. We leave it, we are sure, in the best of hands and have every reason to believe that their term will be a complete success.

I have the honour to be

Sir,

Your most obedient servant,

Kh. GHULAM-US-SIBTAIN,

Late Honorary Vice-President.

Countersigned.

M. FAIQ,

Late Honorary Secretary.

M. A.-O. COLLEGE,
ALIGARH :
Dated the 10th Dec. 1901.

SIDDONS UNION CLUB.

THE Fifteenth Anniversary of the Siddons Union Club was celebrated on Tuesday, the 10th December 1901.

An Evening Party was given by the members of the Club on the same day at 4 P. M. Tables were spread on the Lawn in front of the Club. Arrangements were also made for Tennis. About 200 persons were present at the party, a number of guests, ladies and gentlemen of the Station had honoured us by their presence. We all enjoyed the evening till about sunset, when we broke up to assemble again in the evening for the Anniversary Entertainment.

THE ANNIVERSARY.

The building of the Siddons Union Club being considered insufficient to accommodate the enormously large audience expected to the Entertainment, it was thought necessary to have it in the Strachey Hall.

Illuminations were made from the main gate of the College to the Strachey Hall on either side of the road. The spacious Strachey Hall was very brilliantly lighted.

The arrangements made this year for the entertainment were on a scale much larger and more improved than before. The stage was not an open platform as before, but it was equipped with curtains, strings and many other decorations.

The stage was very tastefully decorated. A curtain was painted by Mr. Ali Akhtar (of the second year) to represent a delightful scene. It was a piece of very skilful and diligent work. Long before the time appointed for the performance to begin, there was so large an audience gathered in the Hall that it literally

overflowed it, and the younger members of the audience had to go up to the galleries to find room for themselves.

A very large number of the ladies and gentlemen of the station were present at the entertainment. The proceedings began at the appointed time with the President's remark on the Report of the *Ex*-Vice-President. Hitherto before the custom was that the Report in its entirety was read by the Vice-President himself. But not to make the Entertainment tedious with the minor details of the internal affairs of the Club, it was considered more proper that the report might be submitted beforehand to the President, who may express his opinion about it in the meeting.

The President remarked that he was glad to find that the Club had been in a very prosperous condition during the past year, specially the financial condition was described to be very satisfactory—which was chiefly due to the assistance given by the College accountant's office in drawing the susbscriptions through the bills.

After the President had made his remarks on the Report, he distributed some prizes for declamation and in-door games.

Gerald Gardner Brown, Esq., had very kindly offered last year two prizes of the value of five rupees each, one to the best Chess player and the other to the best Draughts player. He very kindly offered two prizes again for this year. We are, as in duty bound, to thank him for the lively interest he takes in our institution. The following are the names of the members who had won the prizes for Declamation and in-door games:—

1 Declamation prize awarded by the Club ...	... 1900 ...	Syed Husain.
2. Chess prize awarded by G. G. Brown, Esq. ...	... 1900 ...	Masud Husain.

3. Draughts prize awarded by G. G. Brown, Esq. ...	... 1900	... Abdul Wali.
4. Chess prize awarded by G. G. Brown, Esq. ...	... 1901	... Refat Ali Khan.
5. Draughts prize awarded by G. G, Brown, Esq. ...	... 1901	... Abdul Wali.

The programme of the Entertainment was a long one as will appear from the copy o' the same given below, but for the convenience of the guests and to keep up the sustained interest to the last, we had to cut it short by two or three items.

The Urdu poems of Mr. Ihtisham Uddin was of his own composition and was especially appropriate for this occasion. Nawab Ali Saheb's poem, also of his own composition, was very ably written indeed. The theme of his poem was an interesting dialogue between Prose and Poetry.

We cannot praise too much the reading made by Mr. T. H. Vines. In addition to its being the most interesting, it had the quality of being a practical lesson in Elocution.

The Scenes from *the Tempest* and the *Merchant of Venice* were very creditably performed, while, I think, I am expressing the opinion of the whole audience present in the Entertainment, that the Scenes from Henry IV. and from Moliere were performed very splendidly and with great eclat. Shafqat as Falstaff in Henry IV. excited very hearty and jovial laughter.

Professor Abdul Kadir Khan as Mr. Jourdain, in Moliere, made a very fine and life-like Frenchman. Messrs. Shaukat Ali and Mohammad Shoeb appeared on the stage for the first time and acquitted themselves very creditably. The chief feature of the Anniversary was that almost all the ladies and ge[illegible] Station had honoured us with their presence.

The Entertainment was really a complete success. The credit is mainly due to Mr. and Mrs. Tipping for their getting up the Scenes and supervising the Rehearsals, also to Mr. T H. Vines and Mrs. Morison for the success with which the School Dramatic Society performed their Henry IV. We have to thank them most cordially for their kind interest they take in our doing.

Appended is the programme of the Entertainment.

PROGRAMME.

I.

1—Summary of *Ex*-Vice-President's Report.

2—An Urdu Poem ... ... Ihtisham-ud-din.

3—A Reading ... ... Nasir-ud-din Hyder.

4— A Scene rom the Tempest ... Prof. Abdul Kadir Khan, Abbas Khan and Said Husain

An interval of five minutes.

II.

1—An Urdu Poem ... ... Master Nwab Ali.

2—A Reading ... ... Mr. T. H. Vines.

3—Scenes from Henry IV. ... Shafqat Husain, Ain-ud-din, Hamid Husain, Mohy-ud-din, M. Sadiq and others.

4—A Scene from Merchant of Venice ... Said Husain and Abbas Khan.

5—A Scene from Moliere ... Prof. Abdul Kader Khan, Shaukat Ali and Mahomed Shoeb.

NASIR-UD-DIN HYDER,

Honorary Secretary, S. U. Club.

FOOTBALL AT LAHORE.

ACCEPTING the kind invitation of Mr. Godley, the Principal of Aitchison College, the Football team left Aligarh on the 2nd December. At Lahore we were very cordially received by Mr. Godley and his pupils.

We played our first match with the Chief's College on the 5th. Loosing the toss we kicked off the ball which by very nice passing was instantly seen at the opponents' goal. Shortly after we got a corner which was kicked by Hamid Hussain Khan and a goal scored. Our forwards who were well fed by the halves played with a wonderful combination pouring shots from both the wings at the goal. The excellent goal-keeper of the Chief's proved more than a match for our forwards. Megh Singh, the opposite right wing forward carried the ball several times to our goal, but our backs did not give him time to shoot. At last after a very obstinate struggle Megh Singh managed to get clear of our backs and scored a goal for the Chief's. Soon after ends were changed and the Chief's began to attack us with fresh zeal under cheers from all sides. The Chief's sent their backs to play forward, who repulsing our backs, brought the ball near our goal; there was a strange medley for a few seconds and the ball slipped into the net, another goal followed in the same way. Our forwards made several obstinate attacks; Islam from the right and Raza from the left wing were constantly shooting the ball at the opponents goal without any further result. Thus the Chief's College won the match by 3 to 1.

Our forwards played a well combined game. Islam Hamid played very calmly to the admiration of the spectators. Ali Raza who had the advantage of a good pace was a great help to Amir Husain who played a dashing game throughout. Hamid

Husain Khan had to display all his tricks (old formula) in dodging Megh Singh

On the 6th we played with the Mission College, and the match resulted in a draw. In this match we had undoubtedly the best game at Lahore. The field was thickly crowded on all sides by spectators. Our forwards played a dashing and combined game throughout, pouring shot after shot at the goal. Our backs played better than the previous day. In the 2nd half time the game became very exciting, each side struggling hard to win the day. The forwards of the Mission College played wonderfully cool and combined game. Sadiq and Hamid Husain had a difficult task to perform in keeping the Mission forwards at bay. The team will always remember the excellent goal-keeping of Ashfaq Husain. Mohammad Akram charged the goal-keeper several times but failed to score any goal. From the very beginning up to the end the game was very fast and well contested.

The third match was played against the Medical College. In the first rush our forwards carried the ball to the opponents' goal and the ball was kicked out by one of the opponents. Hamid Husain Khan put the corner and the ball passing from head to head was instantly seen in the net. Another goal followed by a very good pass from Saifullah which was headed into the goal by Mohammad Akram.

Islam scored the third goal and the ends were changed. The Medical men in the 2nd half time made repeated attacks which were repelled by Irfan and Sadik. Irfan Ali used both his weight and long kicks. One more goal was scored for the College and the match resulted in a victory by 4 goals to love.

On Sunday morning we called upon K. B. Barkat Ali Saheb, the old Trustee of the College, who received us very

indly and talked upon College politics for a long time. We are ıankful to him for his tea and refreshments. In the evening e were invited by Mrs. Arnold to an evening party. Mr. and Irs. Arnold had a long and interesting conversation with us n different College topics. We passed a happy evening with ur beloved professor Arnold.

On Monday we played our most important match with the Government College. The game was extremely rough throughout. Towards the end the game was changed into a sort of wrestling match. Islam Hamid got a goal at the very beginning, another goal was scored by Mohammad Akram by a very good pass rom Ali Raza.

Abdul Kayyum played a well combined game with Islam. Ali Raza and Amir Husain on the left were engaged in a hot contest against very rough halves. Ashfaq Husain saved several goals to the disappointment of our opponents. We thank, Mr. and Mrs. Arnold, who came to see the match and clapped for us. The match ended in a victory for the College by two goals to love.

We are highly indebted to Mr. Godley for his hospitality and kindness. The students of the Chief's College were very much interested in us and promised to come in February next to visit our College.

On Tuesday night a farewell dinner was given to us by the students of the College. Short speeches were made by Ashfaq Husain and Zafar Omar, who were replied by Akbar Khan, Fateh Mohammad and Timoor Shah, the Prince of Bokhara, who made a very lively speech. A short poem composed for this occasion was read by M. Zahoorul Hak Saheb.

In our way back we saw the Boer Camp at Umballa by

the courtesry of Major Masterson, V. C., who was much interested in "the young men from Aligarh" as he said.

On the whole the Football tour was successful beyond expectation.

ZAFAR OMAR,
Football Captain.

COLLEGE NOTES.

IT is a matter of great regret that we are unable to give this month a full account of the most succesful tour of the Cricket Eleven. Our printers are so dilatory that news unless received a month beforehand has little chance of being printed in time. We can therefore only congratulate Captain Ali Hassan and the members of the Eleven on having more than sustained the reputation of the Cricket Club, and on having won honour for themselves and for the College by defeating most decisively the strong Elevens of Allahabad, Madras and Bangalore. The Bangalore correspondent of the *Pioneer* speaks of them as the best team seen since Lord Hawke's tour.

THE Educational Conference has been so fully reported in the various daily and weekly papers that it is superfluous for us to publish another account; but we may say that it was a most successful Conference, and that, we believe, the greatest interest was awakened in matters of Muhammadan education and in the welfare of the College.

IT has been decided to close the Beck Memorial Fund as soon as the subscriptions amount to Rs. 10,000; the present amount in

hand is Rs. 7,000. It is hoped that all who intend to subscribe and all who have promised to do so will send in their subscriptions with as little delay as possible.

WE have to congratulate the members of the Siddons Union Club upon one of the most successful entertainments they have ever given. A full account appears in another column.

WE have also to congratulate the Football Team on defeating Benares by 12 goals to 0; Cawnpore by 1 to 0; St. Johns, Agra, by 4 to 0 in the University Tournament. In the final they succumbed to Roorkee 3 to 0.

In the Sports we secured 4 Firsts and 4 Seconds. Mahmud Hassan 1st Quarter. Ashfaq 1st Throwing Cricket Ball (107 yards) Syed Husain 1st Hurdles, Siraj-ud-din 1st High Jump. Mahmud Hassan 2nd 100 yards, Zafar Omar 2nd mile and ½ mile, Syed Husain 2nd Long Jump.

In Tennis Islam Hamid and Siraj-ud-din won, defeating Agra College in the final after a hard fight. They got the first set by 6 to 4 but lost the second in the same proportion. The deciding set was won by our men after an exciting game of 5 all, by 7 to 5.

PERSONAL.

QARI SARFARAZ HUSAIN (an *ex*-student of the M. A.-O. College) better known to his Vedantic friends by the title of Muhammadananda, represented Islam in the Dharam Mahotsava Conference of religions) held at Muttra, during the last Christmas week.

فاسفرس وقمیانہ کي کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپني لاهور و شملہ میں تیار کیجاتي هیں

ان گولیوں میں فاسفرس اکسٹرکٹ کوکا - اکسٹرکٹ قمیانہ - اکسٹرکٹ کینے بس انڈیکا سب برٹش فارمیکو پیا کے مطابق ملائے جاتے هیں - صرف خالص فاسفرس ۱/۱۰۰ گرین هوتا هی *

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا هی - وہ پیش از وقت کمزوري کا نهایت مفید علاج تسلیم کیا گیا هی - تمام ڈاکٹر اس کو سالهاے گذشتہ میں بڑي کامیابي سے استعمال کرتے رهے هیں — کوکا اور کینے بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے هیں - غرض ان تمام اجزا کو مرکب کرکے یہہ گولیاں بنائي گئي هیں - امراض مندرجہ بالا کے لیئے کوئي اور نسخہ ان سے بهتر نهیں هوسکتا *

خوراک - ایک ایک گولي دو یا تین دفعہ دن میں کهانے کے ساتهہ یا فورا کهانے کے بعد استعمال میں لاني چاهیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ روزانہ استعمال کرني چاهیئیں - اگر ضعف بدني بدرجہ کمال هو تو دو دو گولي تین دفعہ روزانہ استعمال کرني چاهیئیں *

قیمت ۱۰/ چوبیس گولیوں کي ڈبیا کي — اور چهہ درجن گولیوں کي بوتل کي *

مرکب عرق قمیانہ

جس میں خالص فاسفرس ۱/۱۰۰ گرین اور اکسٹرکٹ آف قمیانہ و کوکا و کچلا اور خوشبودار اجزا هر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل هوگئے هیں *

خوراک — ایک چمچہ چاے یا ۶۰ بوند تهوڑے پاني میں ملاکر دو یا تین مرتبہ کهانے سے نصف گهنٹہ بعد استعمال کرنا چاهیئے — فائدہ اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے هی مگر اس مرکب کے بنانے میں کینے بس انڈیکا کے بجاے جو همارے مشهور مذکورہ بالا گولیوں میں هی نکس و امیکا ملایا گیا هی - اور یہہ ضعف عضلاتي کي بیماریوں میں نهایت مفید دیا گیا هی *

قیمت في بوتل ۸/ علاوہ محصول *

المشتهر —— —— —— —— —— ——

اے پلومر اینڈ کمپني دوا فروشان لاهور و شملہ زیر سرپرستي نواب گورنر جنرل بهادر کشور هند *

بلس صاحب کی پرفاسفوڈائن

سب سے معتبر اور جلد فائدہ مند خاص قسم والی دوائی ہے۔ تمام ایسی بیماریوں کے لیے مفید ہے جنکا ضعف بدن اور کام کرتے کرتے دماغ خشک گیا ہو۔ خون پتلا پڑ گیا ہو۔ حافظہ میں خلل آگیا ہو۔ یا ایسی بیماریوں میں بہ فائدہ مند ہے جنکو عام مقوی دماغ دوا کی ضرورت ہو۔ یہ مرکب کامل اور مستقل حل خاص خاص فاسفرس۔ فولاد۔ کونین اور سٹرکنیا کا ہے اور اسکو کمزور سے کمزور بیمار بھی استعمال کر سکتا ہے۔ اس کو ہمیشہ بعد غذا کے استعمال کرنا چاہیئے اور خالی معدہ کبھی استعمال نہیں کرنا چاہیئے

یہ عجیب تروتازگی پیدا کرنیوالا مرکب بیس سال سے عام لوگوں میں بڑی قدر کیساتھ مستعمل ہوا اور سب درجوں کے انسان اسکی بڑی قدر دانی کرتے ہیں۔

ایک مصنف کلکتہ کے روزانہ اخبار میں تحریر کرتا ہے۔ اس دوائی کا نام بلس صاحب کی پرفاسفوڈائن ہے۔ اور یہ مقوی دماغ ہے اور بیشمار بیماریوں کو اس سے شفا ہوتی ہے۔ جو ضعف دماغ سے پیدا ہوتی ہیں۔ اور اُن تمام دوائیوں کو جو اس قسم کی بیماریوں کے لیے بازاروں میں فروخت ہوتی ہیں۔ اسنے مات کر دیا ہے۔

میں اس بات سے یقین رکھتا ہوں کہ پرفاسفوڈائن کی فروخت جو اے پلومر اینڈ کمپنی کے ذریعے سے ہوتی ہے۔ سب سے عمدہ دوا ہے۔ جو ہندوستان کے ہر خاص و عام کے لیئے پیش کی گئی ہے

(قیمت فی بوتل چار روپیہ)

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ

سرمہ ممیرا کراماتي

ممیریکا سرمہ کوئي عام چیز نہیں هی جو هر ایک آدمي کو میسر هوسکے اور هر ایک شخص اسکي شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر بوتي هی جسکي تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکي توصیف میں همزبان هیں — یہہ نئي ایجاد نہیں بلکہ هزاروں برسوں کا لاکھوں طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا هی جو خصوصیت سے امراض چشم کے ازالہ میں موثر و مفید هی — همنے اپنے مطب میں تیس سال تک هزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلي هوا تو یہہ جرات کي — اور سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر هوناثابت هوا هی ـ حضرات سرمہ کراماتي اخباري طبیبوں یا عطائي لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور حکیم هی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررها هی اور یوناني و ڈاکٹري باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزي سے اعلی درجہ کي سند حاصل کرچکا هی اور آنکھوں کي تشریح - علاج امراض سے بخوبي واقف هی افسوس هی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سي نعمت کي قدر نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کي دوائیاں استعمال کرتے هیں جو بالکل یوناني اور ڈاکٹري علم سے بے بہرہ هیں - حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کي تشریح بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے هاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت ناداني نہیں تو کیا هی اور اس ناداني کا لازمي نتیجہ یہي هونا چاهیئے کہ امراض چشم ایک سے دو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا هو - حضرت شیخ سعدي علیہ الرحمۃ نے ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھي هی جسکا فقرہ یہہ هی کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے •

قیمت في تولہ (صہ) دو روپیہ

اندهیر هی — بعض لوگ فرضي نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے هیں — ناظرین کو چاهیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر دیکھہ لیں کہ واقعي اس نام کا کوئي فرضي عہدہدار هی یا نہیں — بعض لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے هیں ان کے سچ جھوٹ کي تصدیق ان کے وارث اور ملازم کرسکتے هیں •

حکیم ڈاکٹر غلام نبي زبدۃ الحکماء چشتي قادري ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت لاهور موچي دروازہ •

ریویو

[illegible]

کی اندرونی روشنی پر جو ایک گوشہ سے آ رہی تھی [illegible]

وہ نہایت تیزی سے اپنے مضطر دل کو تسکین دیتا ہوا آگے بڑھا اور روشنی کے قریب پہنچ کر آہستہ

ستک دی۔ تالی کی آواز کے ساتھ ہی قنات کا ایک پردہ اُٹھا اور ایک نوجوان لڑکی نے ظاہر

ہو کر آہستہ سے کہا۔

”اے بیٹے ہشام کے باہر نہ کھڑا ہو۔ ڈر ہے کہ کہیں اس چاندنی رات میں کسی پہرہ دار کی نظر

پر نہ پڑ جاوے“ یہ سُنتے ہی نوجوان اسدی نے فوراً خیمہ کے اس گوشہ میں داخل ہو کر اپنی جگہ

بنا پا کر نہایت محبت کے لہجہ میں آہستہ سے کہا ”آہ! میری عذرا۔ کیا کہوں جو تیرے دیکھتے ہی میری

لت ہو جاتی ہے۔ کبھی نہیں کسریٰ کو اپنے محلوں میں وہ خوشی نصیب ہوئی ہوگی جو مجھے تجھ کو دیکھ کر

تی ہے“

عذرا نے جواب دیا ”دیکھو آہستہ آہستہ بولو کہیں ہماری آواز کی بھنک کسی کے کانوں میں پڑ جائے

تو بڑی مصیبت کا سامنا ہوگا۔ کوئی حمیری بنو اسد کا آج کل دوست نہیں ہو سکتا“

حارث ابن ہشام نے یہ سُنتے ہی نہایت جوش میں آ کر یہ جواب دیا ”آخر تو کیوں پھر ایسی جگہ کو

ں چھوڑتی جہاں ہم بات تک اطمینان سے نہیں کر سکتے ہیں۔ کیوں تو میرا کہا نہیں مانتی۔ ہماری

ٹنیاں راتوں رات ہزاروں کوس پہنچا دینگی۔ جہاں پر ہمیں کسی کا خوف نہ ہوگا۔ کیوں۔ تو آخر چپ

ں ہے! کیا تجھے ابن ہشام امیر اسد کے بھتیجے کے ساتھ جانے میں کوئی شرم مانع ہوتی ہے۔ ہماری

دری۔ ہماری سخاوت۔ ہماری مردانگی کو ہر ایک حمیری مانے ہوئے ہے۔ نعمان بن منذر سے ہماری

دری کے حالات پوچھ جسکے مُنہ پر چڑھ کر ہم نے ہمیشہ تلواریں ماری ہیں۔ حارث ابن ہشام سے زیادہ

ا بھلا کون عاشق پیدا کر سکتا ہے“

عمرو بن لیث نے سنتے ہی اور بگڑ کر کہا "تو کیا تو یہ سمجھتا ہے کہ کسی ایسے غلام کے ہاتھ سے میری ذلیل ہو گا اور کیا تباہی میری قسمت میں لکھی جا چکی ہے"

"جو ناسمجھ بیگا وہی ہو گا؟

میری باتو یہ لگتا ہے۔ تیری پیشین گوئیاں میرے دل کو دہلائے دیتی ہیں"

عبدالعزی بادشاہ کے اور قریب ہو گیا اور جبل العاشر کی طرف ہاتھ اٹھا کر یہ کہنے لگا

"اے امیر جس طرح یہ سخت پہاڑ تیرے سامنے کھڑا ہے اور جس طرح یہ یقین ہے ہمیشہ اسکے اوپر چھایا کریگی تیرے ناچیز غلام کے قدم بھی تیری وفاداری کے رستہ میں ایسی استواری سے ہمیشہ پڑینگے کیا تیرا حکم میرے واسطے قیصر و کسری کے حکم سے بڑھکر نہیں ہے؟ اگر جو میں کہوں وہ تو سنے اور میری صلاح مانے تو کبھی تیری سلطنت کو زوال نہیں آسکتا"

عمرو بن لیث نے فوراً ہی کہا "اور وہ کیا ہے؟"

عبدالعزی تھوڑی دیر ٹھیرا اور پھر کچھ سوچکر بادشاہ کے کان میں اُسنے کچھ کہا جسے سنتے ہی عمرو بن لیث کے منھ پر ہوائیاں اُڑنے لگیں اور اُسکا چہرہ زرد ہو گیا۔

"حارث ابن ہشام! کیا تو میرے بہادر بھتیجے پر شبہ کرتا ہے؟"

عبدالعزی نے بے لگاؤ جواب دیا "بھلا کس بادشاہ نے اپنی رعایا کے بت پر اعتماد کیا ہے اگر تیری رعایا آج بگڑ جائے تو کیا اُسکے بتانے میں بھی کسی عقلمند آدمی کی ضرورت ہے کہ کون اسکا باعث ہے اور کسے پھر وہ تخت پر بٹھائینگے"

"افسوس، بدنصیب بادشاہ! کیا تیری بدنصیبی تیرے سر آگئی اور کیا تیری قوم نے جو تجھ پر فدا ہونے کو تیار تھی تجھے چھوڑ دیا"

[illegible]

عمرو بن ہشت نہایت بے صبری سے چلا اٹھا "وہ میرے سامنے [illegible]
مجھے منزل بتائے دیتے ہیں۔ تیری باتیں بجائے کوئی اور ہی راستہ بتاتی ہیں۔ چلا جا میں اسوقت [illegible]
رہنا چاہتا ہوں"

"خیر کل پھر ہم اسیوقت ملینگے۔ تو اے امیر ہمیشہ خوش رہو"

عبدالعزیٰ یہ کہکر جس طرح غول بیابانی عرب کے صحراؤں میں نظر سے اوجھل ہو جاتے ہیں
چپ چاپ سامنے سے کسی طرف چلا گیا۔

فصـــــــل سوم

وصل محبوب

حارث ابن ہشام عبدالعزیٰ سے جدا ہو فصیل شہر کی طرف اُس میدان کو چھوڑکر روانہ ہوا۔
اُسنے ایک خاص جانب پہونچنے کے واسطے ایک ایسی گلی کو اختیار کیا جہاں لوگوں کی آمد و رفت بہت
کم تھی اور آخرکار ایک پست و طویل دیوار کے نیچے پہنچا۔ اُسنے چاروں طرف نظر کی۔ ہر طرف ایک
سکوت کا عالم تھا۔ مگر کبھی کبھی ٹھنڈی ہوا کا ایک جھونکا جو جبل العاشر کی اونچی چوٹیوں سے آتا تھا۔
اس سناٹے میں ایک سرسراہٹ کی آواز پیدا کر دیتا تھا۔ اور کہیں کہیں سے چمگادروں کی آواز جو
پرانی دیواروں کے سوراخوں میں رہتے تھے اس خاموشی کے عالم میں کسی جانور کے وجود کو ثابت
کرتی تھی۔ اسدی نوجوان کا دل دھڑ دھڑ کرنے لگا لیکن اپنی طبیعت کو مستقل کرکے ایک لمحہ میں فصیل
کی دیوار پر چڑھ کر دوسری طرف جا پہنچا۔ اس طرف ایک بہت بڑا میدان دور تک چلا گیا تھا اور ایک
جگہ پر بہت سے سفید سفید خیمے نصب دکھائی دیتے تھے اور چاند کی روشنی بڑی آب و تاب سے اُن پر پڑ رہی
تھی۔ اسکی چمکتی ہوئی تیز روشنی میں یہ مخروطی شکل کے خیمے سبزا زار کے بعد سے ڈھکے ہوئے پہاڑ

امیر نے ان آخری لفظوں کو نہایت حسرت کیساتھ ختم کیا اور اسکے چہرے سے بیتابی اور اضطرار
کے آثار ظاہر ہونے لگے۔

عبدالعزیٰ اسکی بیتابی کو نہایت غور سے دیکھتا رہا اور جب عمرو بن لیث اپنے الفاظ ختم کر چکا
تو وہ بڑی سنجیدگی سے اس طرح گویا ہوا۔

"لیث بن معاد کے لے بہادر اور عقلمند بیٹے۔ تو ہمیشہ خوش رہ! تیری یہ تکلیف ہمیشہ کیلئے
نہیں ہے۔ اب عنقریب وہ وقت آتا ہے کہ تیری تکالیف دور ہو جائینگی۔ کسی کو نہ ہمیشہ تکلیف رہی ہے اور نہ
خوشی۔ تو بہت مصائب برداشت کر چکا ہے۔ اب تیرا زمانہ خوشی کا تیری عظمت اور بزرگی کیساتھ جلد آنیوالا ہے"

عمرو بن لیث نے نہایت بے صبری سے جواب دیا "تو تو اس طرح کی باتیں کرتا ہے گویا کہ نعمان کی
فوج ان دیواروں کو گھیرے نہیں پڑی ہے"

عبدالعزیٰ نے جواب دیا "بہت سی بلائیں اس سے بھی زیادہ زبردست جب وقت آتا ہے تو ٹلجاتی
ہیں" عمرو بن لیث نے اس جواب کو کچھ نہ سمجھکر اس طرح جھلا کر بیتابانہ کہا "عجیب غریب آدمی! تیری ہر بات
اسرار سے بھری ہوتی ہے۔ میں تیری ان پہیلیوں کو نہیں سمجھتا۔ اپنے باپ کی روح پر رحم کر اور صاف
لفظوں میں بول"۔

عبدالعزیٰ نے اسپر مسکرا کر کہا "کیا امیر تو اسمیں شک کرتا ہے کہ ہر کام جب اسکا وقت گذر جاتا ہے
کوئی نتیجہ خوفناک یا خوشکن پیدا کر نہیں جاتا؟ میرے خیال میں نعمان کی صلاح کچھ بداندیشانہ نہیں ہے
وہ بھی اک عرب ہے اور اک عرب کی عزت کو خوب سمجھتا ہے"۔

عمرو بن لیث "تو کیا تو یہ کہتا ہے کہ بنواسد کا بادشاہ منذر کے بیٹے کے سامنے ہاتھ باندھکر کھڑا ہو"

عبدالعزیٰ نے فوراً ہی جواب دیا "ایک معمولی فوج کے آدمی کے مقابل میں جو اپنی ہی قوم کا ہو
نمائندہ ہاتھ باندھکر کھڑے ہونے سے کیا یہ بہتر نہیں ہے کہ کسریٰ کے سامنے تو اسی طرح کھڑا ہو اور اپنا ملک

بعض مقامات پر کم چہا دی گئی ہے۔ اور انجا مہ کے مضمون کیا ہی ہوا دیا گیا ہو

فی الحقیقت یہ کتاب اپنے رنگ میں ندرت رکھتی ہے۔ خصوصاً ہمارے ملک کے لوگوں کو اس سے خاص دلچسپی ہونی چاہیئے کیونکہ یہ بات تو ہر شخص جو کچھ بھی پڑھا لکھا ہو بخوبی جانتا ہو کہ ہندوستان پر برٹش گورنمنٹ کا تسلط کیونکر اور کس وقت سے ہوا۔ مگر شاید بہت کم لوگ اس سے واقف ہونگے کہ دولت روس کا تسلط وسط ایشیا میں کیونکر اور کسوقت ہوا۔ وسط ایشیا تمام قوم آریا کا جس کی نسل میں فارسی ہندی اور یورپ کی بہت سی شائستہ قومیں ہیں منبع ہے اسوجہ سے ہمارے ملک کے لوگوں کو اپنے آبائی وطن کے حالات معلوم کرنے کی ضرور خواہش ہونی چاہیئے۔ اور ان حالات کے معلوم کرنے کے لیئے "وقائع تسلط روسیا ہی" سے بڑہکر کوئی کتاب اس عام فہم زبان میں موجود نہیں۔ بڑا وصف اسکا یہ ہو کہ صرف تقریباً ایک سو صفحہ میں کتاب ختم کر دی گئی ہے۔ چھاپہ بھی اچھا ہو اور کاغذ بھی نفیس۔ غرض یہ کتاب ہمہ صفت موصوف ہو۔ امید ہو کہ قوم اسکی قدر کریگی اور ملک مؤلف کی شفقت کو قدردانی کا صلہ دیگا۔

یہ کتاب دو حصوں پر مشتمل ہو۔ حصہ اول میں جرمن کے لائق مصنف فریڈرک وان ہلوالڈ کی کتاب دی رشینس ان سنٹرل ایشیا کے انگریزی ترجمہ کے مضامین کو تیرہ باب میں نہایت اختصار سے تحریر کیا ہو۔ مگر نہ اس طرح کہ ضروری باتیں فروگذاشت ہو جائیں۔ اس حصہ میں وسط ایشیا یعنی توران و ماوراء النہر اور بلاد ترکستان کا مختصر جغرافیہ اور اُن کی ضروری تاریخ اور واقعات متعلقہ دولت روس کا حال ہے اور اسماء و الفاظ کی خاص طور سے تحقیقات کی گئی ہے۔ دوسرے حصہ میں علمائے اسلام و فرنگستان کی معتبر تحریروں سے وسط ایشیا کے متعلق اور فوائد و زوائد بطور ملحقات کے اضافہ کیئے گئے ہیں۔ اس کتاب میں حتے الوسع اختلاف رائے مؤلفین کی طرف توجہ نہیں کی گئی اور کسی دولت ایشیا و یورپ کی نسبت کوئی لفظ نا ملائم یا متعصبانہ جیسا کہ بعض مؤلفین کرتے ہیں نہیں استعمال کیے گئے ہیں بلکہ نہایت راستبازی سے صرف یہہ دکھایا گیا ہو کہ دولت روس نے کس طرح ممالک وسط ایشیا پر تسلط حاصل کیا ہو۔ یہ کتاب مصنف سے مقام سولکھریہ ضلع جلپیر ملک بنگالہ کے پتے پر مل سکتی ہو۔

در تاریخ نہایت خوبی اور لیاقت سے تحریر فرمایا ہے اور بہت پسندیدہ اور دلچسپ طریقہ سے وسط ایشیا پر دولت روس کے تسلط کا حال تاریخی قلمبند کیا ہے۔ اس کتاب کے ذریعہ سے اضلاع اور ولایات بخارا۔ و سمرقند۔ و خیوہ و خواقند و کاشغر و ہرات و بلخ و افغانستان و حدود ہند و ایران کی طبیعی اور تمدنی حالت ناظرین کے واسطے مثل آفتاب روشن ہو جاتی ہے۔ مشہور شہروں کے حالات اور جنگلوں اور میدانوں کی عجائبات جو وسط ایشیا کے ساتھ مخصوص ہیں نہایت فصاحت سے بیان کیئے گئے ہیں۔ فتوحات روس کے واقعات اور انکی تفصیل جہانتک کہ وسط ایشیا سے متعلق ہے من و عن درج کی گئی ہے۔

چونکہ یہ کتاب مسلمانان ہند و ایران و توران و افغانستان و مسلمانان دولت عثمانیہ کے واسطے بطور ایک عبرت نامہ کے تالیف کی گئی ہے اسوجہ سے جناب مؤلف نے یہ کتاب زبان فارسی میں جو بہ نسبت ایشیا کی دوسری زبانوں کے (مثلاً ہندی۔ پشتو۔ ترکی وغیرہ) زیادہ مروج ہے لکھی ہے۔

اس کتاب کی عبارت نہایت فصیح اور طلب خیز ہے۔ اور فصاحت کیساتھ سلاست بھی جو ہر زبان کی عمدہ تحریر کے لیئے ضروری ہے اس کتاب کا حصہ ہے۔ صرف چند الفاظ میں ایسے مضامین کو خوبی سے ادا کیا ہے جنکو اکثر لوگ بڑے بڑے جملوں میں بھی اس خوبی سے نہ ادا کر سکتے۔ حالانکہ یہ کتاب جغرافیا و تاریخ کا بہت معقول مجموعہ ہے مگر اُس کی عبارت سلیس اور خوبی بیان سے اس پایہ کی ہے کہ وہ فارسی علم ادب کی ایک عمدہ درسی کتاب بنائی جانے کے لیئے نہایت موزوں ہے۔

واقعات کے معتبر ہونے کا سب سے بڑا ثبوت تو یہی ہے کہ مؤلف ایک نہایت ذی استعداد بزرگ ہیں اور ایشیاٹک سوسائٹی بنگالہ کے لائق ممبر ہیں۔ انکی تحقیقات بہت وسیع اور سچی ہے اور مزید براں اس کتاب کا ماخذ یورپ کے مشہور مؤرخوں کی کتابیں اور ایشیا کی اعلیٰ درجہ کی تصانیف پر مبنی ہے۔ "پرشیا اینڈ دی پرشین کوسچن" جو ہز اکسلنسی حضور ویسرائے لارڈ کرزن کی عمدہ تصانیف سے ہے

میں داخل ہوتا ہو اس امر کی کافی شہادت ہو کہ ترجمہ کس پایہ کا ہو۔ رہے وہ نوٹ اور حواشی اور نکتہ چینیاں جو مترجم نے بعض جگہ مسٹر پامر کے بیانات پر کی ہیں وہ ہماری رائے میں کافی نہیں۔ ہارون الرشید جیسے جلیل القدر بادشاہ کی لائف کو مسٹر پامر کے الفاظ میں پیش کرنے یا بعض جگہ ان میں حواشی دینے پر قناعت کرنا کافی نہیں۔ اسکی زندگی کے بعض ایسے پہلو بھی ہیں جو مسٹر پامر سے رہ گئے یا اُنہوں نے قصداً اُنسے اغماض کیا۔ اسیلئے ہماری رائے میں یہ کتاب اگر بجائے ترجمہ کے المامون اور الفاروق کے طرز پر تصنیف کیجاتی تو بہت اچھا ہوتا تاہم موجودہ حالت میں بھی مؤلف ہمارے شکریہ کے مستحق ہیں کہ اُنہوں نے اُردو میں ایک مسلمان بادشاہ کی لائف پیش کی۔

برامکہ کی نسبت مؤلف نے مسٹر پامر کے بیانات کو صرف لغو نا درست اور تخیلاً افسانۂ محمدیہ پر قناعت کی ہے۔ اگرچہ البرامکہ ایک الگ کتاب تصنیف ہو چکی ہے مگر ہماری رائے میں مترجم کو بالخصوص البرامکہ پر اسی کتاب میں ایک علیحدہ مضمون لکھنا چاہیئے تھا۔

الغرض یہ کتاب بھی ایک نہایت دلچسپ اضافہ ہو اور ہم شائقین سیر اسکے مطالعہ کی سفارش کرتے ہیں۔ حجم (۳۰۰) صفحہ ہو اور قیمت صرف عیمر۔ صاحب مترجم سے قلعہ رہتک کے پتہ پر مل سکتی ہے۔

(۲) وقائع تسلط روسیا بر آسیا

حال میں عالیجناب مولانا عبدالولی الصدیقی صاحب ممبر ایشیاٹک سوسائٹی بنگالہ نے زبان فارسی میں ایک کتاب مسمیٰ بہ "وقائع تسلط روسیا بر آسیا" "ولایت خانان ترکستان" تصنیف فرمائی ہے۔ اس کتاب میں مولانائے موصوف نے نہایت عمدہ طور سے وسط ایشیا کے ممالک کی مختصر جغرافیہ

دیکھیں مسلمانوں کے لئے ایسی بہت سی صفات جنسے ہو ایک مفید ہستی بنایا ہو ہمارے دلی تمنا

دونوں کے مفید ہونے فقط

حاجی محمد موسیٰ خان
دتاؤلی ضلع علی گڈہ

ریویو

(۱) الہارون

جس طرح انگلستان میں کنگ آرتھر اور فرانس میں شارلیمان کی نسبت عجیب عجیب باتیں مشہور ہیں اسی طرح خلفائے عباسیہ میں ہارون الرشید کی نسبت ایسے ایسے قصے مشہور ہیں کہ اس زبردست شاہنشاہ اسلام کی اصلی لائف اور عہد حکومت کے حالات بہت کم معلوم ہیں۔ الف لیلہ کے قصے اسکے پڑھنے والوں کے سامنے ہارون الرشید کو ایسی صورت میں پیش کرتے ہیں کہ زمانہ حال کی چھان بین کے بعد اسکے وجود سے ہی انکار کرنا پڑتا ہے اور یہ خیال ہوتا ہے کہ اُسکا دربار اور اُسکی سلطنت کنگ آرتھر کی راؤنڈ ٹیبل سے کم اصلیت نہیں رکھتی۔ مگر ہارون الرشید اُن بادشاہان اسلام میں سے ہے جنکے کارناموں اور جنکے عہد حکومت کے ایک ایک واقعہ پر بڑی بڑی کتابیں لکھی جاسکتی ہیں۔ اسکی فتوحات اسکا ملکی انتظام اسکا علمی مذاق اسکی پرائیوٹ لائف اور سب سے بڑھکر اسکے زمانہ میں برمکیوں کا عروج و زوال ایسے واقعات ہیں جو تاریخ عالم کا ایک بڑا جزو کہلائے جاسکتے ہیں + ان باتوں کو مدنظر رکھکر ہمارے دوست مولوی مصباح الدین صاحب نے ہارون الرشید کی لائف کا مسٹر پامر صاحب کی کتاب سے ترجمہ کیا ہے اور نہایت قابلیت اور محنت سے۔ وہ ایک اور ترجمہ موسوم بہ "محاربۂ فرانس و پرشیا" بھی پبلک کے پیش کرچکے ہیں۔

ترجمہ کی نسبت رائے لگانے کی ہمیں چنداں ضرورت نہیں۔ کیونکہ اس کتاب کا سلسلہ صفحہ

کرتا ہے جس سے اپنے ملک کی [illegible] معاشرت کے مذہب [illegible]

کر سکتا ہے۔ وہاں مختلف ممالک کے مسلمان ایک دوسرے کے ہر قسم کے سوشیل اور پولیٹیکل خیالات سے استفادہ حاصل کرتے ہیں جس سے انہیں باہمی اپنے ہم مذہب بھائیوں سے ہمدردی پیدا ہوتی ہے اور وہ رشتۂ مودت جو ہمارے مقدس اسلام نے اپنے فالوئرس میں باہمی جکڑ دیا ہے اور مضبوط ہو جاتا ہے یہاں غیر مناسب نہ ہوگا اگر ہم ایک منصف مزاج عیسائی عالم کے چند الفاظ نقل کریں جو اسنے اس مقدس اسلامی فرض کی تعریف میں اپنی ایک تصنیف میں استعمال کئے ہیں وہ لکھتے ہیں " اعلےٰ سے اعلےٰ مذہبی ذہانت کی قدرت سے باہر تھا کہ مسلمانوں میں اخوت کا خیال پیدا کرنے کے لیئے اور یہ بتلانے کے لیئے کہ سب مسلمان بھائیوں کا شعار یکساں رہنا چاہیئے حج سے بہتر کوئی طریقہ ایجاد ہو سکتا۔ کعبہ وہ جگہ ہے جہاں زمانۂ حج میں مغربی ساحل افریقہ کا نیگرو مسلمان ملک چین کے مسلمان سے ملتا ہے اور یورپ کا مہذب اور خلیق ترک اُس مسلمان بھائی کو پہچانتا ہے جو بحر ملایا کی حد شرقی میں کسی جزیرہ کا وحشی باشندہ ہے (دعوت اسلام ترجمہ پریچنگ اوف اسلام مصنفہ پروفیسر آرنلڈ مطبوعہ آگرہ ۱۸۹۸ء صفحہ ۳۴۴) ناظرین! میں آپ کے سامنے ایک شمہ بھی اُس جوش کا اظہار نہیں کر سکتا ہوں جو اُس وقت پیدا ہوتا ہے جبکہ ایک مسلمان اپنے گرد و پیش کرورہا اپنے ہم مذہب بھائیوں کو ایک لباس (یعنی احرام میں) کل مومن اخوۃ کا جگمگاتا نشان جنکی پیشانیوں سے ظاہر ہوتا ہوا صرف ایک اور سچے خدا کو لبیک کہکر حاضری دیتے ہیں۔ نہ اُس اثر کو بیان کرنے کی قدرت رکھتا ہوں جو اُنکی یکساں حالت دیکھکر دل میں پیدا ہوتا ہے جس میں محتاج اور اہل ثروت کا امتیاز ناممکن ہے جس سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ یہ کل صرف ایک ہی زبردست قادر مطلق کے غلام ہیں اور ایک ہی مقدس مذہب کے پیرو ہیں۔ کیا اس سے زیادہ بہتر ذریعہ کسی قوم میں نیشنل فیلنگ پیدا کرنیکا ہو سکتا ہے؟ بس

مبارک ہے وہ ذات جسکے ذریعہ سے ہم پر ایسے مفید فرایض نازل ہوئے صلی اللہ علیہ وسلم اور

پر تجارت کو وسیع پیمانہ پر ترقی دیسکتا ہے قرآن مجید میں بھی اس فائدہ کی طرف اشارہ کیا گیا ہے چنانچہ سورہ حج میں ہے " وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ۝ لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ " (یعنی لوگوں میں حج کو مشہور کردے آئینگے تیرے پاس لوگ پیدل اور اپنی اونٹنیوں پر سوار دور کے رستوں سے اسلیئے کہ موجود ہوں اپنی منفعتوں کو۔ سورہ حج پارہ اقترب للناس رکوع پنجم)

اسی طرح پر کاشتکار مختلف ممالک کی ارضی دولت کا حال دریافت کرسکتا ہی کاشتکار ہر ملک کے طریقہ کاشتکاری سے ماہر ہو سکتا ہی اور اگر اپنے یہاں کے طریقہ سے کوئی آسان طریقہ اُسکو معلوم ہوجائے تو اُس سے پورے طور پر مستفید ہو سکتا ہی۔

سرسید علیہ الرحمہ نے اپنی تفسیر میں حج کی ایک اور حقیقت بھی لکھی ہی جسکو ہم انہی کے الفاظ میں یہاں نقل کرتے ہیں وہ لکھتے ہیں "اس میں دنیاوی منفعت کے سوا روحانی بھی بہت بڑی تربیت ہی اول اُسی بزرگ (یعنی حضرت ابراہیم) کی سالانہ یادگار ہی جو دنیا کی قوموں کے لیئے اور خدائے واحد کا نام دنیا میں پھیلانے اور فطرت اللہ یا دین اللہ کو تمام دنیا میں شائع کرنیکا باعث ہوا ایسے بزرگوں کی یادگاریں قائم رکھنا اور اُن کے پُرانے تاریخی واقعات کو زندہ کرنا اُن کے دائمی احسانوں کا اعتراف کرنا ہی" تھوڑی دور آگے چلکر صاحب موصوف فرماتے ہیں "یہ یادگار ہے آیندہ اُنہیں نیکیوں اور فوائد کے جاری رکھنے میں بہت بڑی مددگار ہوتی ہے اور انسان کے دل کو نرم اور نیکیوں کی طرف راغب رکھتی ہے"۔ سالانہ یادگار کے جلسے اور مجمع کرنا اس بات کا مقام ممالک متمدنہ و ترقی یافتہ میں بھی نظر استحسان اور پسندیدگی سے دیکھا جاتا ہی۔ یورپ و امریکا میں اسی قسم کی یادگاری سالانہ جلسے ہوتے ہیں۔ غرضکہ حج سے ہر شخص اپنے مذاق کے مطابق استفادہ حاصل کرسکتا ہی۔

حج میں انسان ہر ملک کے باشندوں کی جداگانہ طرز معاشرت اور طریقہ تمدن سے آگاہی حاصل

غرض جس وقت کا نقشہ دکھانا چاہا ہے اگر وہ بزم کے متعلق ہے تو ایسا سماں پیدا
کر دیا ہے کہ ناچنے اور گانے کی آوازیں اور قلقل مینا کی صدائیں تک ہمارے گوش خیال میں
گونجنے لگتی ہیں۔ اور اگر رزم کو بیان کیا ہے تو پرے کے پرے ہمارے سامنے سے گذرتے اور پھر
لڑائی کا ہنگامہ اور خون کے دریا بہتے سب کچھ ہمیں معلوم ہونے لگتے ہیں۔ اور جب کوئی واقعہ غم و
رنج کا لکھا ہے تو بے اختیار دوسروں کو بھی رولا دیا ہے۔ اور جنکی تعریف کرتے ہیں اُس میں پڑھنے والے کو
اسقدر مبہوت کر دیتے ہیں کہ وہ بھی اُنکے ساتھ تعریف کرنے لگتا ہے اور جسکو یہ بُرا کہتے ہیں پڑھنے والا
بھی اُسے انہیں الفاظ سے یاد کرنے لگتا ہے۔ گویا کہ دوسروں کے خیالات اور جذبات پر بھی اُنہی کا
قبضہ ہے۔ ناظرین کو غالباً مذکورہ بالا اقتباسات سے اُنکے طرز تاریخ نگاری کے مختلف پہلوؤں کا
بخوبی پتہ لگ گیا ہوگا کہ ہر سین کے بیان کرنے میں اُنکا قلم اور تخیلہ کسقدر قادر اور حاوی ہے۔

(باقی آئندہ)

تعمیل احکامات اسلام و تکمیل کاروبار دنیوی کے لیئے اس کی ضرورت

(۴)

X تجارت پیشہ مسلمانوں کیواسطے حج کسقدر مفید ہے علاوہ اسکے کہ یہ فرقہ اپنا تجارتی مال مکہ کو لیجاکر
وہاں خاطر خواہ تمتع حاصل کرے حج میں مختلف دیار و امصار کے مسلمانوں سے اپنے مفید مطلب معلومات
حاصل کر سکتا ہے۔ ہر ملک کی ضروریات سے پورے طور پر ماہر ہو سکتا ہے اور اس ذریعے سے وہ

[illegible] حضرت بادشاہ جہانگیر کی بیگم نہایت آب و تاب سے [illegible] کے منتخب کر دیکھتی تھی وہ یہاں
جسکے پردہ کے سامنے سے اُمرا و وزرا پنج ہزاری ہفت ہزاری خلعت پہنکر چلے جاتے تھے۔ اب
نظربندی کے خیمہ سے سکھپال میں بیٹھکر آئی ہے۔ میلے کچیلے کپڑے پہنے۔ چہرہ پر ہوائیاں اُڑتیں
ہاتھوں میں سونے کی ہتکڑیاں۔ پاؤں میں بیڑیاں پہنے بالکل مایوسی کی سچی تصویر بنی کھڑی ہے
مُنھ سے کچھ نہ بولی مگر اس انداز سے آکر کھڑی ہوئی کہ مایوسی اور بے اختیاری کی تصویر سامنے
کھینچ دی۔ اسکی صورت دیکھتے ہی بادشاہ (جہانگیر) کا جگر پانی پانی ہوگیا اور آنکھوں سے آنسو نکل پڑے
اسکے بعد وہ دوسری طرف رُخ کرتے ہیں اور کچھ اشارہ کرکے بتلاتے ہیں کہ یہی شاہجہاں بادشاہ کا دربار
ہے اور یہی تخت جسپر یہ بیٹھا ہے تخت طاؤسی ہے اور یہ دہلی کا قلعہ ہے جو سر سے پاؤں تک سرخ پتھر
کی گلکاریوں سے مرصع۔ خوشنما عمارتوں اور باغوں اور نہروں سے آراستہ تمہارے سامنے ہے۔ اور
دیکھو اس سے ذرا جنوب اور مغرب کی طرف ہٹکر اُس کی پیاری بیوی کا روضہ ہے جو قیامت تک اسی طرح
اسکی شان و شکوہ کو بتلاتا رہیگا۔" اچھا اب ایک اور طرف دیکھو یہاں اورنگزیبی جھنڈا لہرا رہا ہے اور
ہائے اس کے ساتھ ہی زمانہ کا یہ ظالمانہ انقلاب ہے کہ یہ دارا شکوہ اورنگزیب کا بھائی ہے جو
احمدآباد کا راستہ ہے۔ ہر جگہ پہاڑ ہی پہاڑ اور جنگل ہیں اور اس بیچارے کے پاس سوائے بے سامانی اور دشمن
کے تعاقب کے خطرے کے اور کوئی سامان نہیں ہے۔ بیبیوں کی آہ و زاری سے حیران و پریشان ادھر سے
نکلا ہے سب (مصاحبوں) نے تعظیم دی مگر چپ کھڑے تھے۔ اُسکے چہرے سے معلوم ہوتا تھا کہ گویا زمین
و آسمان میں اُسے کہیں ٹھکانا نظر نہیں آتا۔ اور سوائے مایوسی کے کسی کی آس نہیں"۔ اس غمناک سین
سے پھیر کر پھر ہمیں زمانہ کی بالکل ہی دوسری طرف متوجہ کرتے ہیں کہ "وہی تخت جسپر اکبر۔ و اورنگزیب
بادشاہ بیٹھے تھے اب محمد شاہ رنگیلے بیٹھے ہیں۔ اُنکی صحبت اور مصاحبوں کا نظارہ ایک عجیب نظارہ
ہے جیسے کہ عیش و عشرت میں ڈوبا ہوا۔ بادہ ناب میں مست۔ دین و دنیا سے بے خبر ہے"۔

[illegible]

حالت کو دیکھ ہی رہے تھے کہ ہمیں ایک دوسری ہی جانب متوجہ کرکے اور عنایت اور ادب بادشاہ
کی طرف اشارہ کرکے بتلاتے تھیں کہ "دیکھو یہ شہنشاہ بابر ہے اسکی طبیعت خدا نے ایسی شگفتہ بنائی تھی کہ جس حال
میں ہو دل خوش رکھتا تھا۔ چنانچہ اسی عالم میں جب گلزار یا سبزہ زار میں گذر ہوتا مصاحبوں کو لیکر
بیٹھ جاتا۔ کبھی عالم آب کی سیر کرتا۔ کشتی آہستہ آہستہ چلی جاتی ہے۔ آپ غزلیں کہتا ہے۔ رباب بجواتا ہے
تُرکی ترانے سنتا جاتا ہے" پھر ایک دوسری ہی طرف ہمیں لیجا کر ابراہیم لودی اور ہمایوں کو لڑتے
دکھلاتی ہیں اور پھر اس سے ذرا دور اشارہ کرکے ہم سے یہ کہتے ہیں کہ "دیکھو یہی مشہور نیک نیت شاہنشاہ
اکبر بادشاہ ہے جسکے زمانہ میں سنگھاسن بتیسی کی پتلیوں نے ایرانی کپڑے پہنے اور بہت سی کتابیں
سنسکرت۔ عربی۔ ترکی سے فارسی میں ترجمہ کرائیں۔ اُسکے دل میں ابتداءً دینداری اور خوش
اعتقادی کا دریا جوش میں تھا مگر آخر میں قبلہ عالم سے صاحبی بن گئے۔ اسلام کی رسموں کو سلام
کرکے ڈاڑھی کے ساتھ رخصت کیا۔ مگر نیک نیت اور صلح کل ایسا تھا کہ مسلمان اسکو مسلمان سمجھتے تھے
ہندو اُسے ہندو جانتے تھے۔ آتش پرستوں کو آتش پرست دکھائی دیتا تھا۔ نصاریٰ اُسکو نصاریٰ
سمجھتے تھے"۔ اسکے بعد ایک اور طرف ایک عورت کیجانب اشارہ کرکے کہتے ہیں کہ اسے دیکھو جب یہ
پیدا ہوئی تھی اسکے ماں باپ کی ایسی حالت تھی کہ "بے سامانی کا سفر جنگل کا مقام۔ محلوں کے بیٹھنے
والے ماں باپ نے ساری رات جنگل میں روتے دھوتے کاٹی صبح ہوتے پھر روانہ ہوئے۔ مگر لڑکی
جو ایسی نحوست کے وقت پیدا ہوئی تھی۔ اس کا لے چلنا سخت مشکل ہوا۔ آخر باپ نے اپنی حالت
اور بیٹی ذات کے انجام کو سوچا اور جب کچھ بن نہ آئی تو ماں نے کلیجہ کے ٹکڑے کو زمین پر رکھدیا
اور روتے چلے۔ ایک رات کی جان جنگل میں پڑی روتی تھی۔ تھکجاتی۔ تو بات جو سنے لگتی تھی۔ مگر قسمت
سرہانے کھڑی ہنستی تھی۔ کہ جلدی نکر جس محل میں تجھے ملکہ بنا کر بٹھانا ہے وہ ابھی تعمیر نہیں ہوا"۔

ایک ایسے شخص کے دل میں جسکو آزاد کی سی وسعت نظر حاصل نہیں ہو ان تمام واقعات کی صرف ایک دھندلی تصویر ہوتی ہے جسے وہ قلم سے درست کرکے ہی ہمارے سامنے نہیں پیش کرسکتا ہو لیکن بالکل جس طرح سے کہ ڈراما میں پہلے ایک سین آتا ہے اور پھر دوسرا اور پھر تیسرا اور ہمارے دماغ میں ہر سین کا الگ الگ نقشہ کھنچتا جاتا ہے اور پھر ہم اُس کل کو ایک ساتھ خیال کرکے ہر چیز کو اپنے سامنے موجود پاتے ہیں۔ اسی طرح آزاد کا قلم ہر بات کو موقع سے سجا سجا کر ہمارے سامنے پیش کرتا ہے اور ایک بالکل سچا اثر ہمارے دلوں میں پیدا کر دیتا ہے۔

کوئی شخص یہ نہیں کہہ سکتا کہ آزاد میں یہ کمال خداداد نہیں ہو اور جس قابلیت سے اُنہوں نے اس طرز کو نباہا ہی خود ظاہر ہے۔ اُنکے تذکرہ اور تاریخوں میں گو کہ واقعات کی اسقدر کثرت ہو کہ جن کا حال لکھا ہوا انکی عمر کی اکثر ذری ذری سی باتیں ہی بیان کر دی ہیں لیکن کسی جگہ ایسا نہیں ہوا ہو کہ عبارت بے ربط اور فضول ہوگئی ہو اور واقعات کا نظارہ صاف نہ معلوم ہوتا ہو۔ وہ کبھی کسی قلعہ کے محاصرہ یا اُسکے حالات اور موقع کو بلا اُسکے واقعات کی پوری پوری تصویر کھینچے اور وہاں کے طور و طریقوں کا اظہار کیے نہیں بیان کرتے یہ تمام چیزیں تاریخی واقعات کے ساتھ ملی ہوئیں آبدار موتیوں کی طرح چمکتی معلوم ہوتی ہیں اور میرے خیال میں اس طرز میں مشکل سے انکی مثال کوئی بیان کیجا سکتی ہو۔ اُن واقعات کا نظارہ وہ ہمیں اس طرح دکھاتے ہیں کہ گویا ہم اور وہ دونوں ایک اونچے مینار پر کھڑے ہیں جہاں سے ہر چیز کا مکاشفہ اس طرح ہو رہا ہو کہ گویا وہ اُس ہی کے نیچے موجود ہی۔ ایک جانب لیجا کر وہ ہمیں اشارہ سے دکھلا کر یہ کہتے ہیں کہ "دیکھو دیول دیبی کی تلاش میں یہ علاؤ الدین کا لشکر جا رہا ہے اور بے خبر راجہ کرن پر حملہ آور ہوتا ہے اور اُسکے لشکر کی گھبراہٹ کا یہ عالم ہو کہ جیسے ہی ترکی اور تاتاری گھوڑوں کے ہنہنانے کی آوازیں کانوں میں پہنچیں راجپوت بھی جس حال میں تھے ایسے چمک کر اُٹھے جیسے تیر سے شرارہ یا سپند اور انگارہ۔ اگاڑی پچھاڑی تلواروں سے کاٹ ننگی پیٹھوں پر چڑھ بیٹھے۔ پیادہ کو ہوش نہ تھا

جوڑے وار پگڑیاں۔ کمر میں کٹار۔ ایک ہات میں گیگا۔ ایک میں آرسی۔ جوڑتے جاتے ۔۔۔
تھے۔ آگے پیچھے چرکٹے۔ سانٹے مار۔ بھالے بردار۔ برچھیت۔ باندار۔ فیلے سلگاتے بھاگتے جاتے ۔۔۔

"پھر ہزاروں سواروں کے پرے۔ سے گھوڑے پاؤں تک لوہے میں ڈوبے۔ بہادر نوجوان ترک نیچے۔ افغان حبشی۔ راجپوت۔ دو دو تلواریں باندھے۔ فولادی خود سروں پر دھرے۔ کمر میں قرولی دکھار۔ پشت پر گینڈے کی ڈھال۔ چار آئینہ سجے۔ کہنیوں تک دستانے چڑھے۔ ہاتوں میں سات گز کا برچھا۔ نگاہوں سے خون ٹپکتا۔ موچھوں کو تاؤ دیتے گھوڑا اُڑاتے چلے جاتے تھے۔ پھر ہزاروں سانڈنیاں خوش رفتار۔ جنکے سو سو کوس کے دم۔ اُنپر بانکے راجپوت۔ لال پگڑیاں باندھے۔ زرد انگرکے پہنے۔ آبی بانات کے پاجامے چڑھائے۔ ہتھیار لگائے۔ مہاریں اُٹھائے۔ جب یہ گذر گئے تو سواری کے خاص خاصے نظر آئے۔ کسی پر جڑاؤ زین دھرا۔ کسی پر چار جامہ کسا۔ کچریاں اور پاکھریں پٹھوں پر پڑیں۔ جنپر قاقم و سمور کی جھالر۔ کلابتون کے پھندنے۔ گلے میں سراگانے کی چوریاں لٹکتیں۔ انکے بعد عربی۔ رومی۔ تاتاری۔ فرنگی۔ ہندی باجے۔ انکے بعد احدیوں۔ اور خواصوں کا انبوہ۔ پھر خاص برداروں کا غول۔ انکے بعد سقوں کا غول آیا کہ چھڑکاؤ سے روئے زمین کو تر و تازہ کر دیا۔ غلام و خواجہ سرا انگیٹھیاں اور عود سوز لیئے۔ خوشبوؤں سے دماغ معطر کرتے چلے گئے۔ پھر ارکان دولت کا جمگھٹ۔ بیچ میں شاہ خورشید کلاہ۔ ہوا دار میں سوار۔ سواری سے کوس بھر پیچھے سیکڑوں ہاتھی مست دیوزاد کی صورت مستکوں پر فولادی ڈھالیں ایک کالی گھٹا چلی آتی تھی۔ پیچھے چیتوں کے چھکڑے۔ ساتھ ہی شکاری کتے۔ پیچھے کوسوں تک شاہزادوں اور ارکان دولت کے لشکر۔ راجاؤں اور مہاراجاؤں کی فوجیں۔ جدا جدا پھریرے اُڑاتے چلے آتے تھے۔ بہیر و بنگاہ کا تانتا لگا تھا کہ جسکا صبح سے شام تک خاتمہ نہ تھا"

بیچ میں سے کچھ کچھ چھوڑ دینے سے عبارت کا پورا لطف باقی نہیں رہا۔ مگر خوف طوالت تھا مجبور تھا۔

زندہ جاوید اُن کی قوم کو مالا مال کرتے ہیں۔ وہ ایک جالاک عیار ہے جو ہوا پر گرہ لگاتا ہو اور دل کے قفل کھولتا ہو اور بند کرتا ہے۔ یا مصور ہے کہ نظر کے میدان میں مرقع کھینچتا ہو یا ہوا میں گلزار کھلاتا ہے اور اُسے پھول۔ گل۔ طوطی و بلبل سے سجا کر طیار کر دیتا ہے۔"

آزاد کے اوصاف بحیثیت ایک ایسے مورخ کے جسکا ذکر ہوا ہے اُس وقت معلوم ہوتے ہیں جب ہم اُن کی کتاب قصص ہند (حصۂ دوم) پر نظر ڈالتے ہیں۔ اس موقعہ پر یہ کہنا بیجا نہوگا کہ بہت سی ایسی مشکلیں جو تاریخ لکھنے والوں کو پیش آتی ہیں اور بہت سی چیزیں جنکی تصویریں وہ کھینچتے ہیں اور نہیں کھینچ سکتے اُنہیں آزاد نے اپنے خوبصورت طرز میں لاکر اسقدر دلفریب بنا دیا ہے کہ بالکل وہی تمام نقشے نظروں کے سامنے پھر جاتے ہیں ایسی تاریخ لکھنے میں سب سے بڑی دقت جو پیش آتی ہے وہ یہ ہے کہ جس زمانہ کا واقعہ مورخ لکھ رہا ہو اُس کا بالکل نقشہ ہمارے سامنے ہو اور اُسکے تمدن۔ معاشرت۔ رزم بزم کی تصویر ہو بہو ہماری آنکھوں کے سامنے کردی جائے۔ مثلاً رزم کو عموماً مورخ اس طرح لکھتے ہیں کہ صرف دو جملوں میں سب کچھ ختم ہو جاتا ہے جس سے نہ تو اُسکا پورا نقشہ ایک ساتھ ہماری نظروں میں قائم ہو سکتا ہے اور نہ اُسکی اصلی شکوہ و شان کا کچھ بھی اظہار ہوتا ہے۔ بخلاف اسکے محمد حسین آزاد ان تمام چیزوں کو ایک ساتھ ہمارے سامنے کھڑا کر دیتے ہیں اور اس طرح سے بیان کرتے ہیں کہ ہر چیز کا لطف ہمیں اچھی طرح آجائے۔ مثلاً عالمگیر کا دکن پر جانا بیان کرتے ہیں۔

"سب سے پہلے ایک ہاتھی پر علم اژدہا پیکر۔ پیچھے اُسکے ہاتھیوں پر ہندوستان کا ماہی مراتب۔ اپنی ولایت کے طوغ و علم۔ برنجی اور فولادی نقارے اور دمامے۔ بعد اُنکے ہزاروں ہاتھی۔ ہودج۔ عماری سے سجے۔ سونڈوں میں فولادی زنجیریں لیئے۔ گلے میں گھنٹیاں۔ پیشانیاں شام شفق کی طرح رنگین۔ اُسپر سنہری رپہلی ڈھالیں۔ زربفت کی جھولیں پاؤں تک لٹکتی۔ کسی پر ہودج کسی پر عماری ریشمی اور کلابتونی رسیوں سے کسے۔ گردنوں پر مہاوت جنکے گلے میں زربفت کی کرتیاں۔ سر پر

بہت کم ایسے مصنف ہیں جنہیں چپ بٹھایا گیا معلوم ہوتا ہے مگر انہوں نے کسی طمع
افزائی کو دخل نہیں دیا ہے جس سے کہ تصنع ظاہر ہونے لگے اور نہ کسی ایسی چیز کو جگہ دی ہے جس کو
پڑھنے والا گھبرا کر چھوڑ دے۔ اُنکی تصانیف میں تشبیہات کا بہت اہتمام کیا گیا ہے کہ زبان بھی ایسی ہو
جس سے اُنکے خیالات کا انکشاف دوسروں پر نہایت صاف اور روشن لفظوں میں بخوبی ہو جائے
اور خیالات کا رشتہ بھی کہیں سے منقطع یا اُلجھا ہوا نہ ہو۔ اُنمیں ایک بہت بڑی خوبی یہ ہے کہ اپنے
خیالات کو اس عمدگی سے ظاہر کرتے ہیں اور اس خوبی اور لطافت سے نہیں بیان کرتے ہیں کہ کوئی
بات تاریکی اور ابہام کی حالت میں باقی نہیں رہتی اور جیسا کہ خود اُنکے دل میں اُن باتوں کا اثر ہوتا
ہو اُسی زور اور اُسی خوبی کے ساتھ دوسروں پر اُنکا اظہار ہوتا ہے۔ اُنمیں مہملیت۔ کمزوری اور
ابہام کا بالکل دخل نہیں۔ اُنکی تمثیلات اور تشبیہات اسقدر مطابق اور حاوی ہوتی ہیں کہ ہر چیز کی
صحیح تصویر سامنے پھر جاتی ہے۔ بہت کم لوگ ایسے ہونگے جنکے دلوں سے اُنکے کلام کا اثر پڑھنے کے بعد ہی فوراً
زائل ہو جائے جسطرح تم پہلی پہل کسی تھیٹر میں جاؤ اور جسطرح کا اثر پہلی رات تماشا دیکھکر تمہارے دل پر ہوگا
وہی کیفیت اُن کے مضامین کے بعض حصے پڑھکر پیدا ہوتی ہے۔ ایک ہی ساعت میں وہ ایسے
خوبصورت مناظر تشبیہات کے ہمارے سامنے کر دیتے ہیں کہ ہماری نظریں بے اختیار اُسطرف
پھر جاتی ہیں۔ مثلاً جہاں اُردو اور انگریزی انشاپردازی پر اپنے چند خیالات ظاہر کیئے ہیں وہاں
ہی زبان کو ایک جادوگر بنا کر الفاظ کے طلسمات اُس سے تڑواتے ہیں اور کبھی ایک چالاک
بار فرض کرتے ہیں جسنے اپنی عیاری سے ہر ایک کو محو تماشا کر رکھا ہو۔ وہ کہتے ہیں کہ "زبان
ساحر جادوگر ہے جو طلسمات کے کارخانے الفاظ کے منتروں سے طیار کر دیتا ہے اور جو اپنے مقاصد
ہتا ہو اُنسے حاصل کر لیتا ہے۔ وہ ایک نادر صنع کار ہے کہ جسکی دستکاری کے نمونے کبھی شاہوں
سروں کے تاج اور کبھی شہزادیوں کے نولکھے ہار ہوتے ہیں۔ کبھی علوم و فنون کے خزانوں سے

(تقلیرخا

اب چھپا ہو انکے ایک شاگرد نے پرانے منتشر مسودے سے جمع کرکے چھاپا ہے۔

یہی تمام خوبیاں ہیں جنہوں نے خود انکے ہمعصروں کی زبان سے بھی انکی تعریف کروائی اور بقائے دوام کا طرہ انکے سر پر آویزاں کیا۔ کیونکہ جو ڈھنگ انہوں نے اختیار کیا ہے وہ خود بخود ہر قابلیت اور ہر درجہ کے آدمی سے برابر داد طلب کرسکتا ہے۔

جو لوگ کہ اُن کی تعریف کرتے ہیں اور جو لوگ کہ انکی برائی کرتے ہیں انکے خیالات کو دو مختلف مرکز ہوتے ہیں۔ انکی تعریف کرنیوالے صرف انکے اُن اوصاف کو دیکھتے ہیں جنمیں اُن کا کوئی ہمسر نہیں ہے لیکن وہ اس جگہ سے اور آگے نہیں بڑھتے۔ اور جو لوگ کہ انکی برائی کرتے ہیں وہ ان کمالات پر ایک سرسری بے اعتنائی کے ساتھ نظر ڈالکر انکی چھوٹی لغزشوں کو پکڑ لیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ایک مورخ کو یہ شایاں نہ تھا کہ واقعات کو دیکھنے میں ذرا سا بھی نظر کو کج کرتا۔ اگر جانبین کی زیادتی کو دور کرکر اصلیت کو نظر کے سامنے رکھا جائے تو وہ مولوی آزاد کی حقیقت میں ایک سچی تصویر ہوگی۔

آزاد کو لوگوں کو اپنی طرف متوجہ کرنے اور اپنے خیالات میں اُن کی دلچسپی پیدا کرنیکا ایک عجیب گر معلوم ہے جو بالکل فطرۃ سے تعلق رکھتا ہے اور کسی طرح اکتساب سے نہیں حاصل ہوسکتا سخندان پارس میں جس طرح کا سخت مضمون اُنہوں نے اختیار کیا ہے اسکے بیان کی حاجت نہیں۔ الفاظ کی تحقیق کہ پہلے کیا تھے اور اب کیا ہوگئے اور دوسری آریہ زبانوں سے انکی کیا مشابہت ہے ایک ایسا ادق مضمون ہے کہ معمولی پڑھنے والوں کو بمشکل سے اسمیں دلچسپی پیدا ہوسکتی ہے لیکن اس طرح سے نمک مرچ لگا کر اسے مزیدار بنا دیا ہے کہ کسی اور شے کل سے ممکن ہوسکتا تھا۔ اس میں شک نہیں کہ جس چیز کو وہ بیان کرتے ہیں پہلے اسمیں بالکل ڈوب جاتے ہیں اور پھر اس میں سے ایسے آبدار موتی باہر نکالکر لاتے ہیں کہ طبیعت خود بخود اسی طرف کھنچی جاتی ہے۔

قصص ہند میں جہاں کہیں اورنگ زیب کا ذکر آیا ہے اُسپر بہت سی ایسی چوٹیں کی ہیں جنکا وہ حقیقتاً مستحق نہ تہا اور بعض ایسی حکمت عملیوں کو جنسے اُسکی قابلیت کا اظہار ہوتا تہا اور جو اُسکے زمانہ کے لحاظ سے نہایت موزوں تہیں آج کل کے خیالات کے پیمانہ میں تولکر منصف نہیں دشمن کی نظر سے دیکہا ہے ایسی چہوٹی چہوٹی باتوں کو نظر انداز کرکے اگر دیکہا جائے تو جس طرز میں وہ خود چلے ہیں اُسکا مقابلہ کرنا تو کیا کوئی اُنکا تتبع بہی نہیں کر سکا۔ اُنہوں نے واقعات پارینہ میں ایک ایسی دلچسپی پیدا کر دی اور اس خوبی سے انہیں بیان کیا کہ قصوں اور کہانیوں کا سا لطف آنے لگا۔ مثلاً۔ دربار اکبری میں اُس عظیم الشان بادشاہ اکبر کی پیدائش اور اُسکی زندگی کے واقعات کو اس طرح سے لکہا ہے کہ برجستہ ہماری نظروں کے سامنے اُس زمانہ کے مرقعے پہرنے لگتے ہیں۔ بہت سے ایسے معمولی واقعات جو بادشاہوں اور بڑے آدمیوں کے ساتھ متعلق ہوتے ہیں مثلاً جس طرح اکبر کی کشتی جو اُس کے چچازاد بہائی سے ہوئی تہی جب دونوں بالکل ہی بچے تہے اور یہ واقعہ کہ جب ہمایوں نے اپنے بہائی پر حملہ کیا اور اکبر کے بیرحم چچا نے اُسے دایہ کے ساتھ قلعہ کی فصیل پر بٹہا دیا تاکہ ہمایوں فتح کر نہ سکے اور جب توپ اُسطرف چلائی جاتی تو بچہ چاٹ چاٹ جاتی۔ اسی قسم کے معمولی واقعات کو اُنہوں نے بیان کیا ہے جو بڑے لوگوں اور اولوالعزم شاہنشاہوں کے ساتھ وابستہ ہوتے ہیں اور جنکا ذکر کرنا دلچسپی میں بہت کچھ زیادتی کر دیتا ہے۔ جہاں پر اکبر کے حملوں اور اُسکی یلغاروں کو بیان کیا ہے بائسکوپ کی طرح تمام واقعات مسلسل ہماری نظر کے سامنے لائے جاتے ہیں۔ زبان میں اسقدر حلاوت کوٹ کوٹ کر بہری ہے اور اس سادگی کے ساتھ دلچسپ طریقہ سے بیان کیا ہے کہ انجمن دکنار اشتیاق ہی دامن نہیں چہوڑتا اور ختم کرنے کے بعد بہت دیر تک انہیں طبل و نقاروں کی آواز کانوں میں گونجا کرتی ہے۔ لیکن افسوس ہے کہ یہ کتاب بالکل انہیں کے لکہے ہوئے نسخے سے نہیں ہو سکی۔ اصل کتاب چہاپنے کے لیے مانگی جانے پر اُنہوں نے اُسے ردی میں پہینکدیا اور جو کچھ

آزاد اور دیگر ہی انشاپردازی پر جہاں خود آزاد نے اپنے خیالات ظاہر کیے ہیں وہ کہتے
ہیں کہ جب ایک جذبہ موہوم کو مجسم فرض کرتے ہیں اور اُسکی صفات اور لوازمات کو آنکھوں کے سامنے
سجاتے ہیں تو اُسپر طبیعت کی تاثیر پوری پوری قائم ہوتی ہے۔ جو خیالات اُسپر نکلتے ہیں ٹھیک اور
درستی کے ساتھ ہوتے ہیں اور برجستہ الفاظ میں ادا ہوتے ہیں کہ یہی انشاپردازی کا ایمان ہے
انشاپردازی کی یہ تعریف بالکل اُنکی طرز تحریر کے مطابق ہے اور حقیقت میں جو تصویر کہ اُنہوں نے
اپنی نظر میں قائم کی تھی اُسکی مطابقت اُنہوں نے خوب کی اور اُس میں خوب پھلے پھولے۔ پروفیسر شبلی نے
کلکتہ کی کانفرنس میں اپنی سپیچ میں آزاد کو اُردو زبان کا ہیرو بیان کیا تھا اور میں نہیں سمجھ سکتا
کہ اُنکی تحریر کو دیکھکر کسی کو بھی قابل پروفیسر کی رائے سے اختلاف کرنے کی کوئی وجہ مل سکتی ہے۔
آزاد کو یہ بات حاصل ہے اور حقیقت میں یہ اُنکے کمالات میں سے ہے کہ تاریخ کو ایک کہانی
کے ڈھنگ پر بیان کرتے ہیں۔ اگر ہم انکا مقابلہ اس قسم کے مورخین کے ساتھ کریں تو ہم کہہ سکتے ہیں
کہ یہ اپنے رنگ میں عدیم المثال ہیں۔ اگر کوئی صاحب میرے اس لفظ "عدیم المثال" سے اختلاف
کریں تو میں اُنسے درخواست کرتا ہوں کہ کسی ایک کو بھی انسے افضل یا برابر ہی پیدا کر دیں لیکن
اسبات کو ملحوظ رکھیں کہ طرز تاریخ نویسی بالکل قصہ کہانی بیان کرنیکا سا ہو اور تاریخی واقعات
اس دلچسپی کے ساتھ لکھے گئے ہوں کہ پڑھنے والا سوائے پڑھنے کے اور کسی چیز کی خواہش نکرے
لیکن اگر ہم اس مقابلہ کے دائرے کو اور وسعت دیں اور ایک منصف مورخ ہونے کے تمام لوازمات
اپنے محاکمہ میں داخل کریں تو آزاد کا درجہ کچھ گر جاتا ہے مثلاً وہ ایسے واقعات کو جو اُنکے ذاتی عقیدہ سے
کسیقدر موافق ہیں انصاف کی نظر سے کم دیکھتے ہیں اور ذاتی رجحان کی طرف بہت زیادہ مائل
ہو جاتے ہیں جیسے تذکرہ آبحیات میں اُستاد ذوق کی تعریف کرتے وقت اُنہوں نے کوئی شاگردی کا
حق اُٹھا نہیں رکھا اور تمام متقدمین اور متاخرین سبھوں سے بڑھا کر ساتویں آسمان پر پہنچا دیا ہے

ایسے لکھنے والے ہیں جو ایک نئے پہلو پر بات ڈالتے ہیں اور آگے بڑھنے سے حسن کا پتہ پانا مشکل
ہیں۔ اُنکی جانب معترضین نہایت سنبھل کر قدم اُٹھاتے ہیں اور جگہ جگہ لغزش کھانے کے خوف سے
ہوشیار رہتے ہیں۔ بہت سے ایسے لکھنے والے ہیں جو گو اُنسے کم درجہ پر ہیں لیکن اُن کے الفاظ میں
ایک بالکل نئی اور عجیب چاشنی ہوتی ہے مگر اُس کے حسن و قبح دیکھنے والوں کو اُسکے پرکھنا اور
اُسپر اپنی رائے قائم کرنے میں کوئی دقت نہیں ہوتی۔ لیکن ان دونوں کے علاوہ ایک اور قسم
کے بھی لکھنے والے ہیں جو نہ اسقدر جدت الفاظ سے کام لیتے ہیں اور نہ اسقدر زیادہ اُس میں
چاشنی ڈالتے ہیں جس سے اُنکی لغزشیں فوراً معلوم کیجا سکیں بلکہ سیدھی سادی تشبیہوں اور
نزدیک کے استعاروں کو خرچ کرکے اس طرح سے عمدہ عمدہ اور نازک مطالب کو بیان کرتے ہیں
جو دیکھتے ہی یا سنتے ہی سمجھ میں آسکیں۔ اس قسم کی تشبیہیں اور استعارے چیچے سے ایک خاص
چیز کا نام ہمارے کان میں لیکر تمام مطالب کو نہایت رنگینی اور لطافت کے ساتھ ہمارے سامنے پیش
کردیتے ہیں اور اسطرح اپنی سادگی اور سلاست کیوجہ سے سب کے دلوں پر پورا پورا اثر پیدا کرتے ہیں۔ آزاد کی طرز
تحریر کو میں اسی قبیل میں شامل کرتا ہوں۔ پڑھنے والے اُسے پڑھکر اُس کی تعریف ہی کرنے میں اسقدر
محو ہو جاتے ہیں کہ اُنکی نظر اُسکے قبح پر نہیں پڑتی اور قابل سے قابل نکتہ چیں بھی بہت سی لغزشوں کو
نظرانداز کرجاتا ہے۔ مثلاً ایک جگہ آبحیات میں کوئی واقعہ بزرگوں سے نقل کرتے وقت کہتے ہیں کہ
"بزرگوں سے سنا ہوا ہے" جس سے پنجاب میں رہنے کا کچھ اثر مترشح ہوتا ہے۔ مگر ایسی لغزشیں
حقیقت میں نظرانداز کرنے کے قابل ہیں۔ انگریزی میں کچھ اسی طرح کا طرز لارڈ مکالے کا تھا۔ ان
دونوں کو خوبی مضامین اور لطافت خیال حاصل تھی۔ دونوں کو اپنی اپنی زبانوں پر پوری قدرت
تھی۔ دونوں کے لکھنے اور بولنے کا طرز یہ تھا کہ چھوٹے چھوٹے جملوں میں اپنے مطالب کو ادا کرتے
جملہائے موصولہ کو بہت ہی کم جگہ دیتے تھے۔

آزاد اور اُردو لٹریچر (نثر)

(سلسلہ کے لیئے دیکھو میگزین نمبر ۵ا یکم اکتوبر سنہ ۱۹۰۶ء)

مولوی آزاد کہتے ہیں کہ "فلاسفہ یونان کا قول ہی کہ دنیا میں دو چیزیں نہایت عجیب اور حیرت انگیز ہیں' جن میں سے ایک "شعر ہے کہ اس میں الفاظ کے پس و پیش سے کلام میں موزونیت اور اُس سے ایک تاثیر عجیب و لپذیر پیدا ہوتی ہے" نظم انسان کی جوشش طبیعت اور قوت گویائی کا پہلا نتیجہ ہی اور بمقابلہ نثر کے زیادہ تر موثر ہوتی ہے اور زیادہ طبیعت کے جوش و خروش اور اُسکے زور کو ظاہر کرتی ہے۔ اُسکے گلزار فصاحت میں اُسوقت پھول آئے تہے جب نثر کا اس دنیا میں وجود بہی نہ تہا۔ اس سے طبیعت کو وسعت اور خیالات کو عروج حاصل ہوا۔ پہر مجہ سے کیسے ہوسکتا تہا کہ نظم کو چہوڑکر نثر کو پہلے ہات میں لیتا۔* میرے خیال میں یہ ایک بیجا ترجیح تہی جسے میری طبیعت نے ہرگز گوارا نہیں کیا۔

میں مولوی آزاد کو اُن لکہنے والوں میں سے سمجہتا ہوں جنپر معترض بہت مشکل سے قلم اُٹہا سکتا ہی۔ اُنکی غلطیاں خود اسقدر نمایاں ہوتی ہیں کہ بمشکل اُنہیں غلطیاں کہا جا سکتا ہی۔ جو تصویر کہ وہ کہینچتے ہیں اگر اُس میں کسیقدر کمی یا زیادتی ہوجاتی ہی تو اسکا الزام اُنپر نہیں دیا جا سکتا اور صرف اسیقدر کہا جاتا ہے کہ اس دلچسپ تصویر کے تکمیل کرنے میں اُنہیں یہ باتیں واقع ہوگئی ہونگی بہت

* پہلے حصہ میں اس قسم کا اعتراض کیا گیا تہا۔

The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs.3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application

All communications should be addressed to the Manager, the M. A.-O. College Magazine, Aligarh.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینہ میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ مع محصول ڈاک ہے

اس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچے میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہے

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے

کل خط "مینیجر ایم-اے-او کالج میگزین علیگڈھ" کے پتہ سے آنے چاہئیں

جدید سلسلہ جلد ۹   یکم جنوری ۱۹۰۱ع   نمبر ۱

محمدن اینگلو اورینٹیل کالج میگزین و علیگڈھ انسٹیٹیوٹ گزٹ

فہرست مضامین اردو

New Series
VOL. IX. January, 1901. No. 1

THE

M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE

AND ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.

CONTENTS.

PRINTED AT THE C. C. MISSION PRESS, CAWNPORE.

THE DUTY SHOP, M.A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shiblie M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam *i. e.* the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shiblie.	3	8	0
Darbar-i-Akbaree by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar *i.e.* the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Halie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia *i.e.* the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the School and College books used in these Province at a very low price, and sells Stationery, Stockings, Underveests, Handkerchiefs, Soap and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,

Hon. Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

New Series Vol. IX.	1st January, 1901.	No. 1.

Mohammedans and Education.

Every year about this season the attention of the Mohammedans of India is drawn to the claims of Education by the meeting of the Mohammedan Educational Conference, and the fact that this call meets, year by year, with a readier response is full of hopeful augury for the future.

Much has been done in the past and much will undoubtedly be done in the future by the Conference to emphasize the teaching of our great leader, and to enforce upon the Mohammedans the supreme importance of Education as a means of national regeneration. Sir Syed sprung as he was from the noblest Muslim stock and closely associated by family and tradition with the past glories of Mohammedan rule in India, must have reflected with the most intense grief upon the decay and ruin of his people. That he did so feel, is well known to all who were ever associated with him. But it was not in his nature to indulge in empty grief or idle retrospection. With the insight of genius he realized once for all, that the old order had

passed away and must give place to new; that the times had changed and men must change along with them or be left hopelessly behind in the race of life. Though scholarship and tradition drew him constantly towards the past, he never hesitated but stretched out a ready welcoming hand to the new Learning. He recognized the greatness of the new force that was making its influence felt and perceived in it, not an enemy, but an ally, whose assistance neither his people nor his religion could afford to despise, and having once come to this conclusion he straightway threw the whole forces of his intellect and his ardent, dauntless spirit into the work of bringing the new learning within the reach of the Mohammedan people.

He met with strenuous opposition chiefly on the part of the devout and rigidly orthodox section of the community; and it was natural that this should be so, for the history of the world, is full of examples of the fierce struggles of established religions against innovations in knowledge which threaten to remove their ancient landmarks. It is difficult for men to preserve such a measure of the historic sense as will transport them back to the time when their own oldest and most cherished beliefs were looked upon as dangerous innovations. If it had been possible to cultivate and retain this frame of mind, we should have heard far less of bigotry, intolerance and religious persecution. And therefore the greater honor and reverence are due to men who, like Sir Syed, can see with a wider and fuller vision than those around them and recognize truth, though it appear before them in a new and unfamiliar guise.

There is something noble and at the same time pathetic in the sight of an ancient institution, or long established belief fighting against change and progress in the mistaken idea, that the battle is for its very life; but there is something infinitely more noble in that broader and higher faith, which in spite of every claim of habit and prejudice grasps instinctively at the truth, no matter how or whence it comes.

Again and again has religion despised and rejected learning only to find out, often after sore trial and suffering, that it has been thrusting its best and most powerful friend from the door; and has had to lament the loss it has inflicted upon itself by its narrow short sighted policy. To reject learning is to give into the hands of the enemies of religion what is, and should always be, its most powerful weapon; and this no religion, however strong, can safely venture to do.

The new learning is with us now and it has come to stay, and as a passport to immediate profit and advancement we cannot afford to neglect it. But it will not be till it is frankly and sincerely accepted, not merely as a profitable investment but as the only available means of social reform and the surest bulwark of religious faith, that we may look for the realization of the aspirations of our great leader, Sir Syed, and the regeneration of the Mohammedan people.

College News.

The students who did such excellent work during the last vacation collecting money for the 'Duty' Society were entertained at a Garden Party by Mrs. Morison on Saturday the 8th of December. A very pleasant time was spent and everyone thoroughly appreciated the entertainment provided for them by their hostess. After games and refreshments Abdul Qadir Khan B.A., read a witty and amusing topical poem, by an unknown author, and Mr. Morison brought the proceedings to a close by thanking the students who had been working for the College and expressing the pleasure Mrs. Morison had in receiving them as her guests.

On Wednesday, December 18th Mrs. Tipping entertained the students who had collected during the vacations for the Beck Memorial Fund. On account of the rain it was found impossible

to hold the garden party out of doors so it took place in the Strachey Hall. Some members of First Year Class gave a number of recitations, this was followed by Mr. Abul Hosan's trial of strength machine, then tea and games brought a pleasant afternoon to a close.

The entries for the different Examinations have been completed; 31 students are to appear in the B.A., Examination, 61 in the Intermediate, 35 in the Entrance Examination, and 6 in the School Final. It only remains for us now to wish them all success; it can scarcely be hoped that every student will pass though it is almost impossible to convince any individual student that he will be among the unfortunates.

The Union Elections took place on the 10th of December and were unusually exciting, there was a great deal of active canvassing by the different candidates and as a result an unusually heavy poll something like 300 voters being present.

The following are the office—bearers for the ensuing year.

VICE-PRESIDENT.—K. Gholamus Sibtain.
HON.-SECRETARY.—Md. Faiq.

COMMITTEE;—Md. Hashim, Zarif Ahmed, Wajid Hosain, Mustafa Hosain, Jalil-ur-Rahman, Abdul Ghaffar Khan. We wish the new officers a happy and prosperous session.

It is unfortunate in some respects that the Conference could not be held this year at Patna as at first proposed. Raza Ali and Wahed Hosain who have been both actively engaged in arousing local interest in the Conference brought back the most favourable reports, and everything pointed to a most successful meeting. But the Plague intervened and consequently the Conference went to Rampur. It has been a matter of regret to us and to our friends in the Patna district that the original arrangement

could not be held to. Another year we hope to see a most successful Conference at Patna.

The number of Boarders in the College is slowly but steadily increasing and now stands at 400. Our present accommodation is insufficient to meet the growing demands upon it, and therefore it is with the greatest satisfaction that we have seen the completion of the remaining rooms in the Pucca Boarding House actively taken in hand and hear of the new Boarding House to be built by a loan from the Duty Society This excellent and hardworking Society is thus adding another to the many obligations it has laid the College under, and thus establishes an increasing claim upon the friendship and assistance of every student and of all concerned with the welfare of the College. And with its activities we must always thankfully associate the name of Prof. Zia-ud-din.

The new English Boarding House is to be opened at the beginning of the new year, the middle of January is the date fixed under the supervision of Mr. Gardner Brown as a Resident Head. There has been for a long while a demand for accomodation in the College on a better and more expensive scale than that usually supplied and therefore there is little doubt as to the success of this new venture on the part of the Trustees, we hope in our next number to give some account of its inauguration.

The cricket team is intending this year to extend its annual tour still more widely and has practically arranged to visit not only the Madras Presidency but also to go on to Ceylon. We wish the team every possible success and congratulate it upon its enterprise. The tour of the cricket team is always a matter of interest not only to cricketers but also to all interested in the diffusion of the ideas and teaching of the College; for there is no doubt but that the cricket team has often succeeded in awakening

an interest in the Aligarh movement in places where other means have failed.

The proposal lately brought before the University to institute a new Matriculation Examination for the benefit of the few students who pass the Entrance Examination at the age of 15 and to reduce the College Course to three years is meeting with much opposition.

The University seems to have suddenly repented of its resolution to exclude students under 16 years of age from the Colleges and perhaps it is right; but it is scarcely fair to punish the vast majority who do not pass the Entrance Examination, till past 16 years of age, by depriving them of the advantage of an additional year under the more invigorating influences of College life.

The College Course of four years is almost universally admitted to be none too long and any attempt to curtail it threatens at once to diminish the moral influence of the University upon its students and to lower the general standard of education among its graduates. It seems rather an unwise policy to inflict these two serious wrongs upon the great majority of University students in order to confer a slight privilege upon a mere handful of clever boys.

The fourteenth Anniversary of the Siddon's Union Club was celebrated at last on the 19th December. An evening party, too, was given on behalf of its members at which no less than 300 persons attended. The union was most artistically decorated as usual for the Penny Reading Entertainment, which commenced at 9 P. M. "Revenons a nos Moutons" and the "Scheming Lieutenant" were the chief comic pieces in the first part. "The most lamentable Comedy of Pyramus and Thisbe" acted in the second part was undoubtedly the best performance. The entertainment was on the whole a thorough success yielding in

interest or attendance to none given in former years. The only regrettable feature of the evening's entertainment was the Vice-President's report which in its egotistical and often offensive tone departed from all former precedents and shewed few traces of good taste and feeling. We hope to give a full account of the proceedings in our next issue.

SIDDON'S UNION CLUB.

"The old order changeth, yielding place to new."

Having governed for a year or more the Union's Ministry retired on December 10th.

Following have been elected officers and members of the Select Committee:—

Mr. Khwaja Ghulamus Sibtain .. Vice-President.
" Mohd. Faiq ... Secretary.
" Mohd. Hashim ...
" Zarif Mohd. ...
" Wajid Hossain ...
" Abdul Ghaffar Khan ...
" Mustafa Hossain ...
" Jalil-ur Rahman ...
} Members of the Select Committee.

Messrs: Nasiruddin Hyder and Mohd. Mohsin have been declared ex-officio members of the Select Committee.

Before concluding my last report, I, on behalf of the old ministry, wish every success to the new Committee during their tenure of office.

ABDUL KADIR KHAN.
Ex-Honry Secretary,
S. U. Club.

CRICKET.

We have played no big matches yet, but expect a very grand tour in Southern India after our University Examinations. Our Second XI went to play the Mission College Delhi on the 7th December: and won easily by an innings and 46 runs.

The Second XI Captain, Bashir Ali Khan, won the toss and put his team in. For the visitors Nawab Ali played a beautiful innings of 59 runs. His leg hits being particularly fine. Samad who is a promising bowler showed a piece of fine bowling. His leg breaks proved very deadly to the home team. The following is the Score :—

M. A. O. COLLEGE SECOND XI.

Nawab Ali c. Iqbal b. Samad	59
Akram c. Debi Singh b. Samad	3
Ahmad Ali b. Samad	13
Muzaffar b. Arjan Nath	2
Shafqat c. Iqbal b. Shib Mal	26
Hashim run out	8
Aiyub b. Samad	4
Imam b. Samad	31
Samad c. Iqbal b. Samad	2
Abid not out	4
Bashir b. Samad	4
Extras.	3
	159

MISSION COLLEGE XI.

Debi Singh b. Shafqat	5	b. Samad	4
Buland Iqbal c. Abid b. Samad	8	b. Shafqat	3
Rev. Mr. Wright b. Shafqat	2	b. Samad	9
Suraj Narain b. Samad	9	st. Aiyub b. Samad	4
Abdus Samad c. Akram b. Shafqat	16	run out	17
Hakim Singh run out	6	c. Samad b. Shafqat	1
Arjan Nath not out	14	b. Shafqat	2
Mushtak Ahd. st. Aiyub b.Shafqat,	0	c. Aiyub b. Shafqat	1
Shib Mal b. Ahmad Ali	3	c. & b. Shafqat	6
Shive Prasad c. Abid b. Ahmad Ali	0	not out	4
Suraj Narain b. Ahmad	3	b. Inam	0
Extras	0	...	2
	60		53

The result of the Shield Matches is as follows :—

1st Round.

	Winners.		Losers.
1.	Entrance	*versus*	Second year.
2.	Third year	„	Sixth class.
3.	Ninth class	„	Seventh class.
4.	First year	„	Lower class.
5.	Fourth year	„	Eighth class.

LAW CLASS BYE.

2nd Round.

1. Third year class *versus* Law and M. A.

We could not finish the other ties owing to the departure of School XI to Lucknow; but hope to finish them after X'mas vacation. Entrance class is expected to be the Champion team this year, and we will very soon have cause to congratulate Abid Husain Khan for his success.

Our School team has gone to play the Lucknow and Bareilly Schools. Lucknow School team is the Champion team of Second circle and it should be a grand spectacle to look at those two Champion teams contesting for supremacy.

SAID MOHD. KHAN,

Offg. Cricket Captain.

FOOTBALL.

SHIELD MATCHES.

2nd year beat 1st year	...	...	2 to 0
2nd year beat 2nd class	...	...	2 to 0
3rd year beat law and M. A.	...	...	2 to 0
Lower classes beat 3rd year	...	...	3 to 1

ENTRANCE CLASS BYE.

2nd ties,

Entrance beat lower classes	...	.	1 to 0
2nd year beat 3rd class ...	...	...	2 to 0

4TH YEAR CLASS BYE.

3rd ties.

2nd year beat 4th year ..	...	2 to 0

ENTRANCE BYE.

4th and final tie.

2nd year versus Entrance class undecided. Drawn for 3 days.

The football shield matches began from the 13th ultimo, on the first day the 4th year played against the 1st year and the 2nd year versus the 2nd class. The 4th year had a very easy victory over the 1st year as nearly all of them were beginners and the result stood 2 to 0 for the 4th year.

The match on the other side between the 2nd year and the 2nd class was an interesting one. After a continual struggle the 2nd year scored one goal and then another, thus defeating the 2nd class by 2 goals.

On the 14th, the 3rd class played against Law and M.A., and lower classes against the 3rd year. The former match was no less interesting than the latter one, as they were all old Veterans playing for Law and M.A., classes.

The contest was very hard in the first half time and Zaman Mehdi Khan and Hamid Husain Khan played with enormous zeal. Zaman Mehdi Khan had once a clear run to the opponent's gaol and was just on the point of scoring a goal when the goal keeper rushed to him. He tried to strike the ball with his fist, but he missed it and the fist struck right against the belly of the latter, at which he fell nearly senseless. The game was

stopped for some minutes. He recovered soon after and the game recommenced. After a short time 3rd class got a goal and some 15 minutes after it got another one. The 3rd class had the upperhand in the next half owing to the lighter weight they had to carry about compared with the old Veterans, and they became more and more quick. Thus they defeated the Law and M. A. classes by 2 goals to nothing.

The other match between the lower classes and III year was a very interesting one. In the first half Amir Hussain scored a goal for 3rd year. But the youngsters equalised soon after, and then scored 2 goals more in the next half Irfan Ali, Faizher Rahmad and Afzal Khan played very well and missed little.

The first ties were over to this time and two new lots were drawn on the 15th and in these series Entrance played against lower classes and 2nd year against 3rd class. The lower classes renewed their attacks from time to time, but they could do little against Mohd Masih, the best goal keeper. At the same time their charges were not heavy as they were of far lighter weight than entrance's people. It was just a fight Cranes against Pygmies. In the end of the first half time it was just against all probabilities and chances that the Entrance took the ball the youngster's goal and by a hard scrummage scored a goal against them. By this the youngsters were greatly excited and shot at their opponents' goal for no less than 100 times; but were disappointed as usual by Mohd Masih their goal keeper. At last against the sympathies of all the visitors the time was called and the poor littlets retired being defeated by one goal.

In the second match 2nd year defeated the 3rd class by two goals to nil. Islam Homid and Sheikh for 2nd year and Sadiq Ali and Sattar for 3rd class played very hard the 3rd.

On the 16th the 3rd lots were drawn and the 2nd year played against the 4th year class. The match was very rough all through out. In the first half the 4th year played well, and their backs had a lot of work to do which they did creditably well. In the

end of the first half time Islam Hamid got the ball to the 4th year goals very easily, but the goal keeper saved it. But unfortunately he had not enough time to come back in the goals when the ball was reshot, and passed through clearly. The ends were changed by 1 to nil. In the next half the 2nd year scored another goal thus defeating the 4th year by two goals to zero.

On the 17th ultimo came the last and the final match between the Entrance and the 2nd year classes. This match is worth remembering in the history of the M. A. O. C. Foot-ball Club. Before the match was started, set speeches were given to the XIs by their Captains, the chief purport being " To win or to die," and the shield was placed on a table by the foot-ball field. The match began at 4-15 p.m. The sympathies of School were for Entrance of College for 2nd year. No sooner had the match begun than the shouts were given by School and College respectively. The 2nd year made an exhaustive effort to score a goal but they were discouraaged by excellent goal keeping of Masih. Both the parties were utterly out done near the end but they soon refreshed their energies by looking at the shield, the which they were striving for. All the through out the entrance played a defensive game and Mahommed Salim was the most prominent figure seen for Entrance class. Our best back Islam Homid renewed attacks from time to time but was little helped by others. Thus to the further expectation and anxieties the Match remained drawn.

It was replayed on the 18th again, but to no furthur result.

The third time it was played on the morning of the 19th ultimo. Entrance was handicaped by losing one of its best full backs, and the 2nd year had a better chance of getting the shield. The morning was rainy and the players were full of energy and spirit. It was amidst incessant showers that the game went on. This morning, the Entrance proved no less an adversary. They returned the attacks with equal strength. For 2nd year Islam Hamid and Hamid Shibli played well, and Masih and Salim

were the main stay for the Entrance. The match was again drawn and is postponed to be played after the vacation.

This year the shield matches were more interesting than we ever had before. All the boarding house was emptied at the evening times, and were far more interested beyond the exceptations. The days were so very nice and cloudy that every heart leapt to kick about and play.

I have to mention especially about Mohammad Masih the goal keeper who is as good a goal keeper as our College ever produced.

ABDUL MAJID KHAN.

Foot-Ball Capt.

M. A. O. College Employment Agency.

Wanted 2 Mohammedan graduates who have taken Arabic as their Second Language for appointment.

(1) A Translator in the offices of Aziz Jung Hyderabad Deccan on an initial Salary of Rs.100 rising by increments of Rs.10 to Rs.150 a month.

(1) A Munshi in the Presidency College Madras on Rs.60 a month with large opportunities of examining in the Madras University.

Apply to

Theodore Morison.

Principal.

12th Dec. 1900.

M. A. O. College.

Aligarh.

۴ — قیافہ علم فرینا لوجي یعني دماغي تحقیقات *

۵ — چند مفید اور کار آمد باتیں — وغیرہ وغیرہ *

مگر همکو جنتري کي ترتیب مضامین میں کچهہ نقص معلوم هوتے هیں - علم قیافہ پر جو مضمون هی اس کے بعد جو کار آمد باتیں درج کي گئي هیں معلوم هوتا هی کہ وہ کسي اصول پر مبني نہیں هیں — هماري راے میں ان کو بهي اسي طرح ترتیب دینا چاهیئے جیسا کہ ایک علمي کتاب کے مضامین کو - ان میں ایک اصول ایسا پایا جاے جو کتاب کے سلسلہ مضامین کے مطابق هو علاوہ اس کے جنتري میں تقویم سال آیندہ کے علاوہ سال گذشتہ کے واقعات پر ایک سرسري نظر اور سال آیندہ پر ایک نجومي کي نظر سے نہیں بلکہ ایک مدبر و محقق کي نظر سے پیشگوئي هو — اس سے اول تو هر سال کي مختصر تاریخ طیار هوتي رهی گي اور علاوہ ازیں هر سال کے اختتام پر هم کو یهہ معلوم هوسکے گا کہ شروع سال میں همارے کیا خیالات تھے *

جنتري کے سر ورق پر جو آیت هی اُس کے بجاے همارے ایک دوست صلاح دیتے هیں کہ " الشمس والقمر بحسبان " هوني چاهیئے *

بهر حال موجودہ حالت میں بهي جنتري ایک نہایت مفید اور کار آمد کتاب هی منشي رحمت اللہ صاحب رعد مہتمم نامي پریس ذکاپور سے مل سکتي هی *

ریویو

نامي پریس کي بڑي جنتري سنه ۱۹۰۲ع

اس جنتري کا بیسواں ایڈیشن حال میں چھپکر شائع ہوا هی - اور کیا بلحاظ نفاست مضامین اور کیا بلحاظ پاکیزگي طبع یا عمدگي کتابت گذشته ایڈیشنوں سے فوقیت لیگیا هی - یوں تو ملک میں کئي قسم کي جنتریاں شائع ہوتي هیں اور خریدي بهي جاتي هیں - بعض کسي تاجر کي دوکان سے بعض کسي حکیم کے مطب سے اور بعض کسي اور غرض کي اشاعت سے مگر انمیں سے اکثر کامقصد صرف اشاعت کرنیوالے کا اشتہار دینا ہوتا هی - علمي یا تاریخي معلومات کاذخیرہ جو جنتري کاغایت مقصد هی - انمیں بہت کم پایا جاتا هی - ان ضروریات کو پورا کرنا صرف نامي پریس کي جنتري کے لیئے مخصوص هی *

اس جنتري میں چند خاص باتیں ایسي هوں جن کا ذکر کرنا دلچسپي سے خالي نہیں - شروع صفحه پر شہنشاہ ادورڈ هفتم خلدالله ملکه کي تصویر هی — هم کہه سکتے هیں که هندوستان میں ایسي تصویر اس قدر رنگ آمیزیوں کے ساتهه لیتہو پریس میں شائع کرنا صرف نامي پریس کا کام هی — بلاک پرنٹنگ میں هر طرح کے رنگ کي تصویر چهپ سکتي هی مگر پتهر کے چهاپه پر ایسي تصویر چهاپنا جس میں کئي رنگ هوں بہت مشکل هی — اس کے بعد حضور ممدوح کي مختصر سوانح عمري هی — ذیل میں هم جنتري کے چند مفید مضامین کي فہرست درج کرتے هیں جس سے معلوم هوسکتا هی که مصنف نے اس کو علمي جنتري بنانے کي کسقدر کوشش کي هی *

۱ — جنتري سنه ۱۹۰۲ ع کے علاوہ چند نقشے استوانومي وغیرہ کے دیئے هیں *

۲ — تاریخ روم — ابراهیم خاں سے محمود خاں اول تک سات سلاطین کے حالات معه تصاویر صحیحه درج هیں *

۳ — مختصر جنتري چار رساله از سنه ۱۸۹۹ ع سنه ۱۹۰۳ع *

ذاتي کي بهي جهلکيں نظر آتي هيں - اور خوبي ترکيب کے لحاظ سے تو ان کا رنگ ناسخ سے بالکل جداگانہ هی اور اکثر مومن اور کہيں کہيں غالب سے بهي ملتا هی - نيز ناسخ کے انداز کے خلاف ان کے کلام ميں کہيں کہيں درد کي بهي چاشني هوتي هی - پس ان کا کلام اگرچہ بالکل موضع نہيں هی اور اس ليئے خواجہ وزير کے کلام سے کسي قدر مرتبہ ميں کم هی ليکن ان ديگر خوبيوں کو بهي ساتهہ ملاکر ديکهنے سے معلوم هوتا هی کہ منشي منير کا درجہ شاعري ميں خواجہ وزير کي برابر تها *

شعراے دربار رامپور ميں سے منشي امير احمد البتہ ان کے هم پلہ کہے جاسکتے هيں ورنہ داغ و جلال کا رتبہ تو ان سے بدرجہا کمتر هی - خصوصاً داغ تو اُنہيں شعرا کے زمرہ ميں آجاتے هيں جن کو اُنہوں نے ديباچہ ميں نہايت بے وقعتي سے ياد کيا هی *

استعداد شاعري و غزليات ميں منشي منير کا درجہ اُستادي منشي اميرالله تسليم سے کہيں بڑهکر هی ليکن مثنوي ميں تسليم کي فوقيت کا اُنہيں خود اقرار تها *

غرض کہ ايسا با کمال شاعر آج اس گمنامي کي حالت ميں پڑا تها کہ بہت سے لوگ شايد اس بات سے بهي واقف نہونگے کہ اس نام کا کوئي شاعر بهي گذرا هی — اس ليئے ميں نے اپنا فرض سمجها کہ کم از کم ايک بار تو اُن کي ياد لوگوں کے دلوں ميں تازہ کردوں — اُميد هی کہ ميري طرح ديگر شايقين سخن بهي ملاحظہ دواوين منير سے لطف اُٹهائينگے *

ابوالوفا سيد فضل الحسن حسرت موهاني
از عليگڑه کالج

۲ — ڈر کر تري ٹھوکر سے کہاں بھاگ گئي ھی
عقبیٰ میں بھي ڈھونڈھا تو قیامت نہیں ملتي

۳ — کیا ھاتھہ مھرے پھونچینگے دامان بتاں تک
اپنے ھي گریبان سے فرصت نہیں ملتي

۴ — ڈھونڈھے ھیں تصاویر خیالي کے مرقے
آنکھوں میں جو پھرتي ھی وہ صورت نہیں ملتي

کیا خوب کہا ھی ۵ — لي ھمنے زمانہ کي کئي بار تلاشي
دل تم کو دیا جس میں وہ ساعت نہیں ملتي

۶ — مرقد میں بھي ھم نام تیرا لے نہیں سکتے
اس بھید کے لایق کوئي خلوت نہیں ملتي

۷ — اے ترک یہي ھاتھہ ترے ھیں یہي تلوار
رھتي ھی یہیں اور شہادت نہیں ملتي

۸ — کس طرح دکھاؤں انھیں روداد جدائي
وہ آئے تو ڈھونڈھے شب فرقت نہیں ملتي

بہت خوب کہا ھی — دل کو ھی وھیں خاک میں ملنے کي تمنا
اے عیش گذشتہ تري تربت نہیں ملتي

بن پڑتي ھی صحبت تو بگڑ جاتے ھیں تیور
ملتا ھی دل اُن کا تو طبیعت نہیں ملتي

روداد منیر اپني زمانہ سے جدا ھی
دنیا میں کسي سے مري قسمت نہیں ملتي

ترجمہ تربت کے قافیہ کو شہیدي نے بھي خوب ھي نباھا ھی — کہتا ھی

نا کامي جاوید کي ھم مانتے منت
افسوس شہیدي تري تربت نہیں ملتي

غرضکہ دیوان منیر میں عام طور پر ناسخ کا رنگ پایا جاتا ھی لیکن ساتھہ ھي جا بجا اُس میں استعداد علمي و ذھانت خدا داد و تصرف

۶ — جس لب نازک کو تھا بار تبسم بھی گراں
پاتھال نالہ ھی چولانگہ فریاد ھی
۷ — عشق نے گو حسن کو لوٹا ھی پربانی ھی شان
اب بھی رونق پاسبان خانۂ برباد ھی
۸ — حسن عالمگیر کو دیوانہ اپنا کرایا
کان پکڑا چاھیئے لے عشق تو اُستاد ھی

بعض بعض غزلوں سے اس بات کا بھی پتا چلتا ھی کہ اُنھوں نے انداز شوخی و روز مرہ کی جانب بھی توجہ کرنے کا ارادہ کیا تھا جیسا کہ اپنے دیباچہ فارسی میں بیان کیا ھی — یہاں پر مثلاً ایک غزل درج کی جاتی ھی جس سے صاف معلوم ھوتا ھی کہ اگر منشی منیر اس انداز کی جانب ذرا سی بھی اصلی توجہ کرتے تو اس میں بھی کسی سے کم نہ رھتے —

وھو ھذا — نشہ میں ھمنے کی تھی توبہ * ھوش میں آو کیسی توبہ
نشہ میں سہواً کرلی توبہ * ایسی بھول ! الہی توبہ !!
حج میں جب یاد آئیں وہ آنکھیں * طاق حرم پر رکھدی توبہ
شرم گنہ سے غرق عرق ھوں * ساتھہ اپنے لے تو بی توبہ
پی کے منیر اب بادۂ کوثر * مست ھوئی ھی میری توبہ

منشی منیر کے کلام میں اگر کوئی عیب ھی تو یہہ ھی کہ اُس میں شیخ ناسخ کے کلام کی مانند اثر درد نام کو بھی نہیں ھی — لیکن جابجا ایسی پر درد غزلیں بھی ھیں جنکو دیکھکر پھر طبیعت نہیں مانتی کہ انھیں ناسخ ثانی کہدیا جائے — مثلاً شہیدی کی ایک غزل ھی —

دلجوئی عشاق سے فرصت نہیں ملتی
یا ناز سے اپنے تمھیں رخصت نہیں ملتی

اس ردیف و قافیہ میں اُن کی جو غزل ھی وہ قیامت کی درد انگیز ھی ھم اس کے چند اشعار بطور نمونہ نقل کرتے ھیں *

۱ — طفلی کی جوانی میں بھی راحت نہیں ملتی
جو کھیل میں کھوئی ھی وہ دولت نہیں ملتی

۵ — دامیں هی کبھی دیر میں هی گاہ حرم میں
بهکا هی بہت جلوهٔ مستانه کسی کا

۶ — کعبه سے چلے آئے هیں میخانه کو بادل
پہونچا هی کہاں نعرهٔ مستانه کسی کا

۷ نیند آتی هی هر ایک کو آغوش لحد میں
شاید که اجل کہتی هی افسانه کسی کا

۸ — ساقی مئے دیدار دیئے جاے و لیکن
اتنی که نه لبریز هو پیمانه کسی کا

۹ — عاشق هوں منیر اپنے هی انداز سخن کا
وارفته کسی کا هوں نه دیوانه کسی کا

کهیں کہیں ایسے ایسے نئے مضامین ان کی غزلوں میں هیں جن میں دلچسپی کرت کرت کر بهری هی مثلاً ایک غزل " یوں عاشق شدن معشوق " میں لکهی هی اور اسی کے ساتهه دوسری غزل هی جس کا مضمون " خطاب به معشوق محبوب هی " — ان میں باوجود نوئی مضمون خوبی ترکیب کو بهی هاتهه سے نهیں جانے دیا هی فرماتے هیں *

۱ — میرے شیریں لبکو شوق صنعت فرهاد هی
تیشهٔ مایوس کو جانے مبارکباد هی

۲ — جب سے اس گل کے قدم برهے سرجوش جنوں
دست نازک بوسه گاه نشتر فصاد هی

۳ — علم انداز و ادا و دلفریبی بهول کر
مکتب الفت میں درس هرچه یادا باد هی

۴ — غم غلط کرتا هی وه دیوانگی سے اندنوں
جوش وحشت ضامن عیش دل ناشاد هی

۵ — هی کلیے کا هار اسکے آنسوئوں کا سلسله
غازهٔ رخسار گرد خاطر ناشاد هی

یا وہ اپنے کو میر علی اوسط رشک کا متبع بتاتا ھی — ان میں خیالات بھی نہایت نازک ھیں اور مضامین و ترکیب بھی نہایت صاف جنکے پڑھنے سے بے اختیار دل میں آتا ھی کہ اس رنگ میں منیر نسیم دھلوی کے ہم پلہ ھیں — اس موقع پر ھم اُن کی چند غزلیں نقل کرنے بغیر نہیں رہ سکتے *

۱ — بدمست خفتہ کا تھکانا کوے جاناں میں نہ تھا
خواب غفلت کا گذر چشم نگہباں میں نہ تھا

۲ — دیکھنا پیمانہ گردوں ھوا لبریز کب
جبکہ درد آشام کوئی بزم امکاں میں نہ تھا

۳ — لطف کی صحبت ندیکھی زندگی بھر اے اجل
مجمع دلچسپ اس خواب پریشاں میں نہ تھا

خوب کہا ھی ۴ — فصل گل میں عام تھا دربار سلطان جنوں
راندۂ درگاہ تھا اب کے جو زنداں میں نہ تھا

۵ — راہ و رسم خانۂ زنجیر کس سے پوچھئے
کوئی اگلے وقت کا دیوانہ زنداں میں نہ تھا

خوب کہا ھی ۶ — جادۂ میخانہ ڈھونڈتا راہ وحشت چھوڑ کر
کوچۂ خود رفتگی چاک گریباں میں نہ تھا

۷ — بندگی شاہ مرداں میں رہے خوش اے منیر
چہرہ اپنا دفتر فغفور و خاقاں میں نہ تھا

دیگر ۱ — دنیا سے ھی باہر دل دیوانہ کسی کا
بستی میں سماتا نہیں ویرانہ کسی کا

۲ — متحجوب ھی کس مستی کی گستاخ نظر سے
شرمائی ھوئی آنکھ ھی پیمانہ کسی کا

خوب کہا ھی ۳ — سرگشتہ ھی کونین میں کیوں بیکس تصور
عالم ھی زمانہ سے جداگانہ کسی کا

۴ — ساقی کے قدم لینے سے کیا ھاتھ لگیگا
دل تھام لے اے لغزش مستانہ کسی کا

معاذاللہ ہم کیونکر جلی چیزوں سے نسبت دیں
بنفشہ اُس کو اور اِس کو گل باغ وفا سمجھے

جو اِس تشبیہہ سے بھی ہو پریشانی طبیعت کو
اِسے کافور سمجھے اُسکو مشک جانفزا سمجھے

اگر نازک مزاجی سے نہو منظور یہہ نسبت
شب قدر اسکو سمجھے اور اُسے بدرالدجی سمجھے

اگر کہنتی ہو قدر حسن اِس تشبیہہ ناقص سے
اسے شام مراد اس کو چراغ مدعا سمجھے

منیر ان ساری تشبیہونکے بعد اب اور کیا کہیئے
اسے قرآن اُسے سطریں اگر سمجھے بجا سمجھے

غزل یہہ نظم کی فرمایش نواب سے میں نے
قصور اُسکا ہی میری فہم کو جو نارسا سمجھے

علاوہ بریں جا بجا منشی منیر کے کلام میں ایسی ایسی نازکخیالیاں نظر آتی ہیں کہ بے اختیار منہہ سے تعریف نکل جاتی ہی مثلاً ایک جگہہ لکھتے ہیں —

ہیں بیخودی میں ضعف سے راہیں رکی ہوئی
حیران ہیں کہ آپ میں آئیں کدھر سے ہم

اکثر وہ دیکھتے ہیں تماشاے بیخودی
اپنا مزاج پوچھیں گے اُن کی نظر سے ہم

دیگر — چاروں طرف کو اُڑتے ہیں ہوش اہل عقل کے
یارب ہوا دیار جنوں میں کدھر کی ہی — وغیرہ

خوبی ترکیب میں منشی منیر اپنے اُستاد رشک و ناسخ دونوں سے کہیں بڑھگئے ہیں اور اس سے اُن کی قدرتی ذہانت و ذکاوت خدا داد کا ثبوت ملتا ہی — میرے خیال میں تو اسی قسم کی غزلیں اُن کے دیوان کی جان ہیں اور اُن میں کچھہ ایسا عمدہ رنگ ہی جس کو دیکھکر کوئی مشکل سے یہہ بتا سکتا ہی کہ ان کا مصنف شیخ ناسخ کا شاگرد ہی

اس غزل میں نیز اور بہت سي غزلوں میں منشي منیر نے شیخ ناسخ کي پوري پیروي کي هی یہاں تک کہ اگر مقطع سے تخلص نکال ڈالا جاے تو بہ مشکل یہہ کہا جاسکتا هی کہ یہہ غزل ناسخ کي نہیں هی اب رها یہہ امر کہ یہہ انداز کیساهي هو میرے نزدیک یہہ وهي طرز هی جس نے اُردو شاعري کو خاک میں ملا دیا — اگر منشي منیر کے تمام دیوان میں یہي رنگ هوتا تو میں اُسے هرگز قابل تعریف نہ سمجھتا لیکن ناسخ و منیر میں کچھہ فرق بهي هی اور وہ یہہ کہ منشي منیر اِستعداد علمي کے زور سے کہیں کہیں خوبي بندش سے ان مضامین خشک کو بهي گوارا بنا دیتے هیں — مثلاً کسي کي ایک غزل مشہور هی *

بتادیں هم تمہارے کاکل و عارض کو کیا سمجھے
اُسے هم سانپ سمجھے اور اسے من سانپ کا سمجھے

نواب باندہ کي فرمایش سے اِسطرح پر اُنہوں نے بهي غزل کہي هی جس کے هر شعر میں ایک نئي تشبیہہ زلف و عارض کي باندهي هی اور ایک تشبیہہ کو رد کرکے دوسري تشبیہہ کے نظم کرنے کي وجہہ بهي مناسب الفاظ میں بیان کرنے گئے هیں — چنانچہ اس غزل کے چند اشعار نقل کیئے جاتے هیں *

تمہاري زلف اور رخ کا لطف هم اے مہ لقا سمجھے
اُسے بال آئینہ کا اور اُس کو آئینا سمجھے

اگر اس صاف بیني پر هوئے برهم تو جانے دو
کسوٹي زلف کو عارض کو هم لوح طلا سمجھے

سیہ قلبونکي صورت کھوٹي باتیں کیوں کریں توبہ
پري چہرے کو سمجھے زلف کو کالي بلا سمجھے

وہ دیوانہ هی جو آسیب سے تشبیہ بیجا دے
اسے هم دولت حسن اور اسکو اژدها سمجھے

خزانہ زرد رو هی سانپ اِن پر زهر کھاتے هیں
گہن زلفوں کو عارض کو مہ برج ضیا سمجھے

لگائیں داغ اس تشبیہہ سے دونوں کو کیوں ناحق
دهواں سمجھے اسے اور اسکو شمع مدعا سمجھے

رهتے پیچھے پہولے بارہا مانند گرد
کیا کبہی تجہسے ہم اے باد صرصر کھیلتے

باغ جنت میں بہی اُڑتے شیشہ بازی کے مزے
دختر رز سے کنارے حوض کوثر کھیلتے

بعد مرنے کے جو ہوتا وصل محبوب ازل
خلد میں حوروں سے چرتھی ہم مقرر کھیلتے

سر پٹکتے لاکہہ کنکر پتھر اس اُمید میں
تم سے گتے کھیلتے تو لعل و گوہر کھیلتے

یہہ زمین اطفال کے لائق نظر آئی منیر
کہنہ مشقان سخن کیا خاک پتھر کھیلتے

دیوان منیر کے دیکھنے میں لطف آتا ھی - اکثر اُن کے کلام میں شیخ ناسخ کا انداز پایا جاتا ھی جس میں سوائے لفظی بھر مار اور مشکل قافیوں کے اور کچھہ بہت کم نظر آتا ھی - لیکن ساتھہ ھی اس کے قدرت کلام و کہنہ مشقی کا بہی ثبوت ضرور ملتا ھی - نمونہ کے لیئے ایک غزل کے چند اشعار نقل کیئے جاتے ھیں *

رھنے دو باتیں زوال حسن پورا ہوگیا
آیتوں کو کیا کروں منسوخ سورا ہوگیا

مانع مستی کی دعوت میکشو نبر فرض ھی
رمش قاضی کے لیئے تیار نورا ہوگیا

اے پری زلفونکی الجھن مانگ نے موقوف کی
حد فاصل ناگنوں میں کھنکھجورا ہوگیا

مجمع خوباں نے تکمیل کتاب حسن کی
ملکے اچھی صورتیں قرآن پورا ہوگیا

صحبت پیری جوانی کا گھٹا دیتی ھی روپ
جو سفیدی سے ملا وہ بال بھورا ہوگیا

بلبلوں کے بدلے ھی ھنگامہ زاغ و زغن
کل جہاں انبار گل تہا آج گھورا ہوگیا

نیمجاں مدت سے تہا شخص کمال اپنا منیر
تہا جو پورا قید میں رہکر ادھورا ہوگیا

مرجع شدہ اند — نظر بایں وجوہات شہباز طبیعت را از اوج مضامین بلند ہمواہ طیور طبائع ایں حضرات سر میدھد تا کجا برند زہرا کہ پاس ایں جم غفیر اقوی نمود چہ ایں جماعت ہرگاہ شعرے زیادہ از فہم و ادراک خود بشنوند از غایت تعصب و انصاف دشمنی ھا نگاہ بفقدان استعداد خود ھا ناکودہ آں را بے معنی قرار دھند و مصنف اورا آماج سہام ملامت سازند و از اجلہ بدیہات است کہ ایں ھا استعداد علمی را نقیض شاعری قرار دادہ اند - پس رعایت خاطر عالیہ اساتذہ محقق و سخن شناسان مدقق کہ در نہایت قلت و چوں اکسیر در لباس گرد کدورت مختفی اند امتحل محالات دانستہ تشمیرذیل بعزم صاف گوئی کودم و فی الجملہ اطنابیکہ دریں باب رفت — از درد جگر بود کہ بیخودبےدست دل بزبان رسید وگرنہ بقول مولانا غالب دھلوی

منکہ و عزم داوری کردن * ساز بزم سخنوری کردن

اس میں شک نہیں کہ یہہ جو کچھہ منشی منیر نے لکھا بالکل درست لکھا اور حقیقت میں لکھنویوں کے پاس دھلویوں کے اعتراض بے نمکی کا کچھہ جواب ھی تو یہہ ھی کہ زبان اُردو کی امداد اور محاوروں و ترکیبوں و لفظوں کی مثال کے لئے ھمیں بے شک لکھنو والوں ھی کی جانب رجوع کرنا پڑیگا — مثلاً ایک منشی منیر ھی کے دیوان میں جس قدر الفاظ و تشبیہات و تلمیحات دیکھنے میں آئیں کسی اور دیوان میں مشکل سے دکھائی دینگی — مثال کے لیئے اُن کی ایک غزل یہاں درج کی جاتی ھی جس میں بہت سے کھیلوں کے نام آئے ھیں و ھو ھذا —

گنجفہ تم سے جو غیر اے بندہ پرور کھیلتے
بارہئے شمشیر ھم بھی زیر خنجر کھیلتے

تم جو میرے مرغ جاں کے پر اُڑا کر کھیلتے
سب سے عنقا کھیل یہہ وھمی کبوتر کھیلتے

سوالیوں پر چڑھ کے عاشق آزماتے بخت عشق
کاٹھہ کے پتلوں سے شطرنج مقدر کھیلتے

کوئي بهي اُستاد اِس عیب خشک کلامي و بے اثري سے مبرا نہیں نظر آتا بعض بعض نے ان میں سے اپني ذاتي قابلیت و قدرتي میل طبع سے اَنداز درد کو بهي اختیار کیا لیکن وهي جیسے که دال میں نمک هوتا هی *

اُستاد ناسخ — خواجه وزیر — رشک — گویا و غیرهم شق اول میں آتے هیں اور مصحفي و آتش و رند شق ثاني میں *

بعد انتزاع سلطنت لکهنو لوگ کسي قدر خواب غفلت سے بیدار هونے لگے اور اسلیئے اُن میں سے شعرا کے خیالات میں بهي کسیقدر تبدیلي هونے لگي چنانچه منشي امیر احمد و منشي منیر دونوں کا کلام اس بات کا شاهد هی که اُن کي اوائل عمر کي غزلیں تو بالکل اُسي لکهنوي رنگ میں ڈوبي هوئي هیں لیکن آخر کے کلام میں وہ بات نہیں کیونکه زمانه بتا رها تها که اب وہ رنگ لوگوں کي نظروں سے گرتا جاتا هی اس لیئے مجبوراً اُن کو کسي قدر سلاست زبان و نظم و جذبات دلي کي جانب بهي متوجه هونا پڑا — لیکن چونکه عمر بهر انداز ناسخ کے پیرو رهے تهے اس لیئے آخر میں بهه نیا رنگ اُنهیں گویا جبرا قہرا اختیار کرنا پڑا — چنانچه منشي منیر اپنے دیوان کے دیباچه میں اس امر کو ذرا وضاحت سے یوں ظاهر کرتے هیں *

" پس مستتر مباد که باعث ترک طریق استعارات وابهامات جزاین نیست که اکثر ابناے زمان ما بالخصوص شعرا بیشتر از حلیه علم و فضل عاري هستند بحدیکه تحریر خطوط رسوم هم از قوت شان بعید احل بعید — عروض و قافیه را اسم بے مسمی دانند تا بدیگر نکات چه رسد — بعضی که چند منشات رسمیه در طفولیت خوانده ندما و بالا خواني معلومات خود بو فراس از طفل نیسوار کمتر دانند و محض بقوت مشق کوس لمن الملکي نوازند و مستمعان شریک غالب این حضرات دریں زمان اند چه استعداد علمي و قوت فهم اشعار سهل هم ندارند تا بدیگر دقایق این فن چه رسد — ناچار اشعار ایشان را موافق فهم خود یافته بمدح ایفها و ذم اهل معاني نغمه زنبور می سرایند — و ارباب نصفت و تحقق بعضی بپاس ظاهري و لختی بنظر غلغله شاعري آنها قائل — ترجیح بلا

لیکن حقیقت یہہ ھی کہ ان میں سے کسی کو کسی پر فوقیت دینا بہت مشکل ھی اپنی پسند طبع کے موافق جو جسکو چاھے افضل قرار دے لے ـ مثلاً راقم مضمون کو قدرتاً مضامین درد و محبت سے شوق ھی اس لیئے وہ فخرالمتاخرین مولانا غالب دھلوی اور استاذالاساتذہ حکیم مومن خاں دھلوی کو سب پر فایق سمجھتا ھی اور لکھنو والوں میں مصحفی و خواجہ آتش کا مداح ھی لیکن ساتھہ ھی اِسکے جسوقت شیخ ناسخ و خواجہ وزیر کے کمال سخن و قدرت الفاظ و مضامین لا جواب کو دیکھیئے تو بے اختیار قائل ہونا پڑتا ھی کہ اگرچہ ان کا رنگ شعراے دھلی سے جداگانہ ھی لیکن ان کی اُستادی میں کوئی شک نہیں اور نہ ھم ان کے رتبہ کو غالب کے رتبہ سے کم قرار دیسکتے ھیں ٭

خواجہ وزیر کا دیوان سرتاپا مرصع ھی اور اُس کا کوئی شعر رعایت لفظی و کنایت شاعری سے خالی نہیں اور اس صفت خاص میں ھماری نظر میں تو اُن کے مقابلہ کا کوئی بھی شاعر نہیں ـــ مگر مقابلہ کرتے وقت دونوں کی مقدار استعداد کا مقابلہ کرنا چاھیئے نہ کہ اُن کے انداز کا کیونکہ ھردو انداز اپنے اپنے موقع پر دلچسپ و مفید نظر آتے ھیں ٭

اسمیں شک نہیں کہ شاعری کا مقصد اصلی جذبات دلی کا ظاھر کرنا ھی اور اسی وجہ سے زمانہ قدیم سے بھی طریقہ جاری ھی اور اب تک جن اقوام میں سادگی خیالات باقی ھی یا جو اصلی تہذیب کی صفت سے موصوف ھیں اُنمیں بہہ بناوٹ اور مرصع شاعری بہت کم پائی جاتی ھی مثلاً زبان عربی و انگریزی کی شاعری ــ اور اسی سبب سے میں متقدمین میں سے میر کو اور متاخرین میں سے غالب و مومن و آتش کو سب سے افضل سمجھتا ھوں ـــ لیکن فارسی میں تکلفات شاعری کا زیادہ زور ھوا اسی کے تتبع سے اُردو میں بھی محاوروں اور استعاروں کی اس قدر کثرت ھوئی کہ بعض کے نزدیک لطف شاعری انھیں کے با محل استعمال پر موقوف رھگیا ٭

لکھنو چونکہ کسی زمانہ میں عیش و عشرت کا مسکن تھا لہذا وھاں کے خواص و عوام سب کے خیالات اسی انداز تکلف کی جانب مائل تھے اور اُسی کے اثر سے شعراے لکھنو میں سے تقریباً

چلمن و دامن وغیرہ قافیہ اُٹھائیئے ردیف ہی اس میں ۱۱۳ اشعار ہیں اور پھر کوئی شعر معمولی نہیں ہی کسی غزل میں ۷۵ شعر ہیں تو کسی میں ۱۰۰ و علی ھذا *

شیخ ناسخ کی غزل مشہور ہو جو غزل لکھی ہی اس میں صرف گردن کا قافیہ ۷۳ اشعار میں مختلف طرزوں سے باندھا ہی *

قطعات و رباعیات میں اگرچہ کوئی خاص خوبی نہیں ہی لیکن کثرت کے لحاظ سے وہ قابل لحاظ ہیں خصوصاً قطعات تاریخ کے لکہنے میں منشی منیر اُستاد ناسخ کے پورے پیرو ہیں بات بات پر تاریخ لکھدینا ان کے نزدیک گویا ایک معمولی بات تھی *

غرضکہ جن جن باتوں پر اُستادی کا دار و مدار ہوتا ہی وہ سب منشی منیر میں بدرجہ کمال موجود تھیں لیاقت شاعری کا اندازہ قصائد و قطعات سے زیادہ تر ہوتا ہی اور اس میں منشی منیر کے مقابلہ میں بہت کم اور شاعر نظر آئینگے *

مثنوی کو بھی نہیں چھوڑا ہی لیکن اس میں رہ گئے ہیں اور وہ بالکل پھس پھسی ہوگئی ہی اور یہہ کوئی تعجب کی بات نہیں ہی کیونکہ کسی شاعر کا ہر صنف کلام پر قادر ہونا بہت دشوار ہی — منشی منیر چونکہ منصف مزاج تھے اس لیئے اکثر خود کہا کرتے تھے کہ مثنوی تسلیم کا حصہ ہی — ان سے بہتر اور کوئی نہیں لکھہ سکتا *

غرض کہ ہر طرح سے منشی منیر بڑے صاحب کمال تھے اور اپنے زمانہ میں منشی امیر احمد مرحوم کے مقابل بلکہ بعض قول کے مطابق ان سے بھی کچھہ بڑھکر تھے — کیا باعتبار لیاقت علمی و کیا بلحاظ کمال سخن و استعداد شاعری *

اب ہم ان کے کلام پر بحث کرینگے اور دکھلائینگے کہ ان کا اس فن شریف میں کیا پایہ تھا *

شعراے دھلی و لکھنؤ میں ہمیشہ سے کشیدگی چلی آئی ہی اور ان میں سے ہر جگہہ کے لوگ اپنے یہاں کے شعرا کو فوقیت دینا چاہتے ہیں

تمام مصطلحات شعرا بھر دیئے ہیں اس کی بابت یہہ حکایت نہایت دلچسپ ہی کہ زمانہ قید انڈمن میں مولانا فضل حق صاحب بھی وہاں تھے ایک روز شاعری کا کچھہ ذکر چلا - اور مولانا نے فرمایا کہ کیوں میاں منیر آخر اُردو زبان میں کوئی مصطلحات و کنایات فارسی کو کیوں نہیں لاتا ؟ آیا یہہ زبان اُردو کا قصور ہی کہ اس بار کی متحمل نہیں ہوسکتی یا یہہ ہی کہ شعرا میں کوئی اس لایق نہیں ہی— اچھا اگر فرض کیا کہ غزل میں یہہ بات مشکل ہی تو قصیدہ میں لاسکتے ہیں - منشی منیر نے پہلے عذر کیا کہ جو شے شعرا میں متعارف نہ ہو اُس کو سنکر لوگ طعنہ زن ہونگے لیکن مولانا فضل حق تھے نازک مزاج چیں بجبیں ہوکر فرمانے لگے کہ ہندیوں سے رمز و کنایات میں لطف سخن محال ہی— یہہ سن کر بلا کسی کتاب کی مدد کے اُنہوں نے ایک قصیدہ اُسی دن لکھہ ڈالا جس کو پڑھکر حیرت ہوتی ہی اِس کے دو چار شعر نمونہ کے طور پر نقل کیئے جاتے ہیں *

ایک زلیخا ہوئی بحر صفت جوش زن
(کواکب)

غرق ہوا نیل میں یوسف گل پیرہن
(آفتاب)

جلوہ گر بام سبز طائر سیماب گوں
(ماہتاب)

زاغ سیہ کا شکار مرغ ملمع دہن
(آفتاب) (شب)

ترک ستمگار نے خانہ نشینی جو کی
نشتر کردم ہوا نیزۂ خارا شکن

یہہ حال صرف قصائد ہی میں نہیں بلکہ غزلیات میں بھی بعض بعض غزلیں چار چار ورق کی ہیں اور پھر وہ کوئی معمولی غزلیں نہیں بلکہ سنگلاخ زمینوں میں معرکہ کی غزلیں ہیں مثلاً ایک غزل ہی جس کا مطلع یہ ہی *

جی میں ہی ناز خنجر و آہن اُٹھائیے
تا چند صدمہ سر و گردن اُٹھائیے

میں جس سے کچھہ مطلب نہیں نکل سکتا — لیکن منشي منیر نے اپنے دیوان کے شروع میں ایک نہایت عمدہ تحریر فارسي لکھي هی جس سے تقریباً اُن کا تمام حال معلوم هوجاتا هی آخر میں کچھہ مکتوبات فارسي هیں اور دیوان دوم میں بہت سي فارسي غزلیں هیں •

قصاید و غزلیات میں قافیوں پر نظر ڈالنے سے اُن کي اِستعداد علمي اور مشق سخن کي کچھہ کیفیت معلوم هوسکتي هی — بڑي بڑي سنگلاخ زمینوں میں اکثر دو دو سو سے زیادہ اشعار لکھہ ڈالے هیں اور تقریباً کوئي بھي قافیہ نہیں چھوڑا هی — اور پھر اُن میں مضامین اس قدر بلند کہ بلا غور اُن کي خوبي اصلي بھي مشکل سے معلوم هوسکتي هی •

ترکیب شعري سے بھي اُن کے کمال کا اظہار هوتا هی - چنانچہ اس بارہ میں اُنھوں نے کئي بار خود بھي دعوی کیا هی کہ ایسے مشکل قافیوں میں ایسے مضامین کا نکالنا اور پھر خوبي ترکیب کر بھي هاتھہ سے نہ دینا میرا هي کام تھا •

اول اول اِستعداد علمي کے زور میں سوائے مضامین رفیع و استعارات کے کسي اور جانب توجہ کرنے کو منشي منیر اپنے لیئے موجب خفت سمجھتے تھے لیکن بعد میں لوگوں کي خواهش کے مطابق کسي قدر مضامین عام و زبان عام فہم کي جانب بھي توجہ هوگئي تھي جیسا کہ خود لکھا هی •

زمانہ قیام انڈمن میں ایک قصیدہ مسمی بہ فریاد زنداني لکھا هی جس کا مطلع هی - شعر

رخ احباب سے ظاهر هوا هی بغض پنہاني
صفائي کے گواهوں میں هی کاذب صبح پیشاني

حیراني - سلیماني - قرباني وغیرہ قافیہ هیں ۲۰۰ اشعار کا قصیدہ هی - دوسرا قصیدہ ۱۶۰ شعر کا هی تیسرا قصیدہ لامیہ منقبت حضرت علي کرم‌الله وجہہ میں هی اس میں بھي ۲۰۰ اشعار هیں اور غالباً مشکل سے کوئي قافیہ چھوٹا هوگا — ایک اور قصیدہ ۱۵۰ اشعار کا لکھا هی جس میں

هر آئینه شش هفت مجلد دیوان پیرایه سوانجام بیر میکرد " ناهم اس زمانه کے دو دیوان مشتمل بر قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات موجود هیں — دیوان اول موسوم به منتخب‌العالم سنه ۱۲۶۴ هجري میں طبع هوا یهه دونوں دیوان اس وقت طبع هوئے جبکه اُن کي عمر ۳۵ سال کي تهي — اُن میں ۵۹۰۰ سے زاید قصاید و غزلیات و رباعیات هیں *

اِس عرصه میں غدر هوگیا اور اُن کے کلام کا بہت سا حصه ضایع هوگیا نیز ایک صاحب مصطفی بیگ نامي نے نواب جان کا خون ناحق کرکے اِن کو بهي مکر سے پهنسوا دیا چنانچه یهه بهي مجرم قرار دیئے گئے اور کچهه دنوں کے لیئے عبور دریاے شور کي سزا دي گئي — وهاں کمشنر کے دفتر میں منشي تهے حالت زنداں و مصائب سفر از اِلهآباد تا کلکته و تکالیف جزایر انڈمن سب متفرق طور پر کئي جگهه اُنهوں نے خود نظم کرکے لکهي هیں — سنه ۱۲۸۲ هجري مطابق سنه ۱۸۶۵ع میں اُنهوں نے رهائي پائي اور سنه ۱۲۸۷ هجري میں نواب صاحب رامپور نے باعزاز تمام زاد راه بهیجکر بلوا لیا اور پهر آخر تک یهه وهیں رهے نظم منیر یعني دیوان سوم سنه ۱۲۹۵ هجري میں طبع هوا — اور غالباً سنه ۱۲۹۶ هجري میں اِنتقال فرمایا انا لله و انا الیه راجعون — دیوان سوم میں دس هزار سے زاید اشعار هیں *

لیاقت علمي

آج کل بعض اساتذه مشهور کا یهه حال هی که اُن کي کل کائنات کهنه مشقي و روز مره هوتي هی اور لیاقت علمي سے بالکل عاري هوتے هیں لیکن منیر ان میں سے نهیں هیں — عام لیاقت میں اُن کي اِستعداد فارسي نهایت اعلی درجه کي هی چنانچه اُن کے خطوط و نثر فارسي کے دیکهنے سے معلوم هوتا هی که اُن کي فارسي کسي طرح اساتذه متاخرین کي فارسي سے کم نه تهي *

آج کل جتنے دیوان اُردو میں چهپتے هیں ان میں سے بہت کم میں شاعر کا حال یا دیباچه هوتا هی اور اگر هوتا بهي هی تو وهي نثر مقفی

منیر شکوہ آبادی

میر اسمعیل حسین نام منیر تخلص ابن سید احمد حسین شکوہ آبادی –
زمانۂ شباب میں شیخ ناسخ سے اصلاح لیا کرتے تھے اور بعد کو شیخ صاحب
کے اشارہ سے میر علی اوسط رشک شاگرد رشید ناسخ سے اصلاح لینے لگے
اور اُنہیں کے ساتھہ کانپور لکھنو و مرشدآباد وغیرہ میں مشاعروں میں
شریک ہوتے رہے – آخرکار مختلف حوادث میں گرفتار ہوکر لکھنو میں
قیام فرمایا چنانچہ وہ خود فرماتے ہیں " آخر بحوادث گونا گوں مبتلا
گردیدہ بہ بیت‌السلطنت لکھنو شتافتم " و بقول فخرالمتاخرین مولانا
غالب دھلوی – شعر

اندراں نقعۂ معمور زدلتنگی خویش

حسرت آگیں چو گنہگار بزنداں رفتم

کچھہ دنوں یہاں پریشانی رہی بعد کو نواب اصغر علی خاں بہادر نے
کچھہ مدد کی اور چند ہی دنوں میں نواب معین‌الدولہ ولد سید باقر علی
خاں ظفر جنگ خلف ثالث نواب معتمدالدولہ نے فکر معاش سے آزاد
کردیا اور اُنہیں کے ساتھہ پھر لکھنو آنا ہوا لیکن بہت جلد پھر پریشانی
میں مبتلا ہوئے – اس بار مولانا احمد حسن خاں بہادر عروج نے بڑی مدد
کی — اِسی زمانہ میں سید محمد ذکی خاں بہادر عرف نواب بہادر
متخلص بہ ذکی نے ان سے اصلاح لینی شروع کی اور پور لکھنو پہونچتے ہی
دو سال اس حالت میں گذرے تھے کہ نواب تجمل حسین خاں بہادر ظفر
جنگ فرماں روائے ریاست فرخ‌آباد نے اُنہیں بلا لیا – اُن کے اِنتقال
کے بعد راجہ الور وغیرہ نے کئی بار شوقیہ آپ کی طلب میں بھیجے لیکن
اُنہوں نے گوارا نہ کیا کہ عمر کو بے لطفی سے بسر کریں — اِن کے ایک
شاگرد لالہ مادھو رام جوہر کی مدد کی وجہہ سے ان کی ہمت اور بھی
بندھی رہی یہاں تک کہ نواب علی بہادر متخلص بہ علی فرماں روائے
ریاست باندا نے اُنہیں اپنے یہاں بلا لیا – اس حالت پریشانی و سفر میں بھی
اُنہوں نے مشق سخن کو ہاتھہ سے نہیں جانے دیا – چنانچہ فرماتے ہیں
" اگر جملہ موخرفات من از صدمات دلف محفوظ می ماند

اُمي لقب امیں سے جو جو کسینے سیکھا
ھیں طیبّات اک اک دیوار و دور سے پیدا

طغراے کے رسم خط سے تشبیہ فضا کو دیں تر
اللہ کا نقش پیدا دو رخ سے بیگماں ھر

حرفوں سے پہلے سمجھو اِن ماھران فن کو
پھر سیکڑوں ھیں معني خود تم سے اپنے یارو

حاصل کلام تم ھو جبتک ھی اِن کا سایہ
مفھوم سے ھیں لیکن الفاظ عرش پایہ

اے اصدقو مخلص کالج کے مہربانو
بھائي بھي کوئي بڑھکر ھی تم سے جاں نثارو

اے چارہ ساز یاراں دکھہ درد کے رفیقو
کتنا کوئي بھلاوے تم دلسے خود نہ بھولو

ھی ختم تم پہ یارو احباب کي محبت
ھاں کہتے ھیں اِسیکو اِسلام کي اُخوت

یہہ تخم پہلے بویا خیرالبشر نے آکر
پھولا پھلا وہ پودا پھر ھوگیا ثمر ور

یہہ راز تھا کہ جس سے سب کچھہ ھوا میسّر
یہہ راز ھی کہ جس کو کھوکر بنے ھیں ابتر

تجدید اُسي کي کي ھی سید سے مہرباں نے
سب اسلیئے کہ ھوجاو اک رکن اِس جہاں کے

پیارا ھی تم کو کالج بے شبہہ جانستاں ھی
نازاں بھي ھوگے بیشک وہ فخر جُوداں ھی

اُسکو بھي ناز تم پر ھر نوع سے بیگماں ھی
کندن ھی اُسکا تم میں تم سے یہہ اُسکي شاں ھی

دارالعلوم مرکز تم مثل خط پر کار
یا گرد مہر ھالہ ہے او کالنجوم سیار

جو جو کہ ھیں جہاں میں موضوع بنام اخیار
ابرار اس میں آئے اور سب طرح کے احرار
ما فوق اُن میں تم ہو سب قونوں میں سرشار
وہ مہر ذات باری تم گرد و پیش سیار
اب وہ نہیں تو کیا ھی روح اُن کی تم میں باقی
ہر وقت ہم قرین ہو پہلے تھا اتفاقی
محسن سا جا نشیں ہو تم جیسے بازو انصار
تعلیم ماریسن کی اسناف دل سے غم خوار

افسوس یک نہیں ھیں سفان بحر ذخار
کام اُن کا تھا مذا نیا طوفان میں ڈانڈ پتوار
ھی درد دل کا مونس وہ سوئے جب سے گل میں
ھاں اپنی ھی نسلی گھر اُن کا اپنے دل میں
وسمت بہ زور چلتا گر اک دفعہ تو کہتے ۔
کیوں کیا برا بگڑتا جو اور زندہ رہتے
آخر یہہ غم بھی سہنا تھا ایک روز سہتے
دنیا میں ایک سید اور یک ھی رہ گئے تھے
بچے بھی فرط غم میں حرماں نصیب سے ھیں
اے حسرتا کہ دو دو ایک ساتھہ چل بسے ھیں
راضی رضا پہ لیکن اے بوئے گل چمن میں
حرماں نصیب ہوکر کیا روح رھیگی تن میں
وہ کہہ رھے ھیں دیکھو لپٹے الگ کفن میں
ہم کو جو ڈھونڈھتے ہو تو ڈھونڈو مدرسن میں

ہم تم سے جب سدھارے وہ فخر نوع انساں
تو درد دل کو کر گئے اِن صورتوں میں پنہاں
اِس خاک میں ھی برکت اِس گھر میں سحر سازی
ظاہر میں سنگ و آخر باطن میں دل نوازی
یہہ خاک پائے محبوب وہ صورتیں مجازی
اخلاص دائروں میں ساری روش حجازی

پھولوں کو کھلتے دیکھا ہر شاخ گل پہ بیٹھے
پوچھو نہ باغباں سے کیا دور تھے مزے کے

سب کچھ وہی ہی اب بھی صرف اک بہار بدلی
وہ دن تھے سادگی کے اب آ گئی ہی شوخی

سبزے کی چھاؤں میں تھی نغران سحر گویا
کلیاں چٹک رہی تھیں تختہ سجا سجایا

پانی تھا نالیوں میں آب حیات کا سا
بل کھا کے آ رہا تھا شفاف جیسے دریا

اور خوش قدان گلشن ہاتھوں میں ہاتھ ڈالے
محو تماشا کیا تھے استادہ بھولے بھالے

ہانید کو ہی نسبت کیا نال و سم کے فن میں
چرچا فقط تمہارا ہرکو میں ہر چمن میں

مرغان خوش نوا ہیں یوں اور بھی عدن میں
شیرینی کچھ عجب ہی یاران ہموطن میں

جو جو کہ تم سے پیدا ہیں آج اسنفا دے
ممنون سب میں پارو ہو دل سے باغباں کے

وہ کون باغباں تھا گودوں میں جس نے پالا
بچپن کی بیکسی میں کس درد سے سنبھالا

دامان عاطفت تھا یا تربیت کا آلا
وہ عقل کل مجسم سب لغزشوں پہ بالا

سینہ میں تھی ودیعت اسلام و گلہ بانی
کلجگ میں اپنے دم سے تھا جد کا خود نشانی

اوتار مانتے گر ہوتا ضعیف اسلام
پیغمبر ہی سمجھتے ہوتا نہ اُن پہ انجام

نائب رسول کرتے یا جانشین ارقام
پر کیا کریں کہ اسمیں کچھ ہی نا پور بھی الہام

وہ چاند تھا افق میں یا نور حق کا سایہ
چمکا جہاں کسی پر تھا وہ بلند پایہ

اے علی گڈھ کے پرانے رھنے والے دوستو
ھی نہیں سے حسرت دیوانہ سرگرم سخن

پھول آخر ھو نہیں تو بوستان قوم کے
کس کو کہتا اور میں رشک گلاب و یاسمن

گو نہیں دیتا ھی ساقی مجھکو می پروا نہیں
ھی شراب علم می سے بڑھکے پر لطف و کہن

پھیرلی پیر مغاں نے ھم سے گر چشم کرم
ھم کو کافی ھی نگاہ فیض بخش مادر وطن

جامۂ رنداں نہیں ھوتا میسر تو نہ ھو
کیا نہیں کافی مجھے احباب کی یہ انجمن

ترک عشق و رندی و حسرت پرستیہا کنم
با شراب الفت اسلام مستیہا کنم

سید فضل الحسن

نظم مصنفہ عبدالرحمن صاحب بی اے ھیڈ ماسٹر ھوشیار پور

خطاب

اے بلبلان ھندی وے رسد پارسی گو
دور و دراز ماوا دو دن کے ھمصفیرو

بچھڑے ھیں مدتوں کے آؤ نہ ھم سے مل لو
کیا جانیں کب میسر پھر یہ گھڑی ھو یارو

غربت میں آپ ھوگی بوئے وطن مہکتی
بے چین کرتی ھوگی اک آگ سے سلگتی

ھاں یہ چمن ھی جسمیں اوڑنے کے راز سیکھے
اور اس فضا میں برسوں پھرتے پھرے طرارے

آرزو کس کو ہی تیرے ساغر سرشار کی
ہیں شراب علم سے مخمور یاران وطن

بیخودیہائے محبت سے نہیں کچھہ واسطہ
ہم سمجھتے ہیں اب ایسے شوق کو دیوانہ پن

محو حب قوم را از ہردو عالم کار نیست
باہمہ بیگانہ و ہم بے خبر از خویشتن

از فراق یار اینک ہیچ آزارے نماند
ہجر جلاء قوم آتش میزند اندر بدن

آرزو ہائے وصال یار از دل محو شد
از ترقیہائے این کالج ہمے رانم سخن

بزم دل میں اب نہیں باقی وہ اگلی حسرتیں
ہیں نرالی خواہشیں زینت فزائے انجمن

اب ہوائے کوے جاناں کی نہیں ہی آرزو
دل میں ہی شوق دیار کامگاری شعلہ زن

اب تمنائے تماشائے رخ زیبا نہیں
چہرہ اقبال کی ہی دیکھنی آخر پھبن

قامت رشک قیامت سے نہیں کچھہ واسطہ
ہی سراپائے ترقی کا نظر میں بانکپن

ہوگئی دل سوزئے اسلام خاطر کا شعار
عشق حسن یار کی باقی نہیں دلمیں جلن

محو رفتار قیامت خیز جاناں کون ہو
دیکھنا ہی ہم نشیں مجھکو زمانہ کا چلن

ملت ما ہیچ نبود جز ہوائے قوم خویش
مذہب اسلام میدارم نہ کیش برہمن

بوستان قوم کی ایسی ہوا آئی پسند
دلمیں اب باقی نہیں ہی خواہش سیر چمن

گلشن اسلام کے گل ہائے رنگیں دیکھکر
گر گئے نظروں سے نسرین و گلاب و نسترن

کیا نرالے پھول ہیں عالم میں جنکی دھوم ہی
بس رہی ہی جنکی خوشبو سے یہہ ساری انجمن

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج میگزین

علیگڈھ

سلسلہ جدید جلد ۱۰	جنوري سنہ ۱۹۰۱ ع	نمبر ۱

نظم

ذیل کي دو نظمیں اولڈ بوائز کے موقعہ پر پڑھے جانے کے لیئے لکھي گئي تھیں - اِن میں سے پہلي نظم مولانا فضل الحسن کي تو پڑھي گئي مگر دوسري نظم بوجہ قلت وقت نہ پڑھي جاسکي — ہم دونوں نظموں کو پرچہ ھذا میں شائع کرتے ھیں *

نظم مولانا فضل الحسن صاحب حسرت

فصل گل میں زور ھی کیفیت طرف چمن
جام مے دیتا نہیں کیوں ساقی گل پیرہن
کیا نسیم صبح کي یہي ھیں طرب انگیزیاں
ھو گئي پھر تازہ یاد آرزو ھائے کہن
کام گذرا ضبط سے اب تشنگان شوق کا
کب تلک ساقي ترے انکار ھائے دل شکن

کج ادائي ھی یہي تیري نواے ایماں شکن
ڈھونڈ لینگے ھم بھي اب کوئي نرالي انجمن
ھی خرابات محبت جو علي گڈھ میں بنا
آج سے ھمنے بنایا ہے اُسے اپنا وطن
سر سے سودائے بتان بیوفا جاتا رہا
ھوگیا ھی دل ولائے قوم سے رشک چمن

The M. A.-O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it, the first number will be sent them per V.- P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینہ میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہی *

سالانہ چندہ صرف تین روپیہ چار آنہ مع محصول ڈاک ہی *

اس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط منیجر ایم اے او کالج میگزین کے پتہ سے آنے

سلسلہ جدید
جلد ۱۰
نمبر ۱

جنوری سنہ ۱۹۰۲ع

محمدن اینگلو اوریئینٹل کالج مگزین

علیگڈہ

فہرست مضامین اُردو

مطبوعہ اِنسٹیٹیوٹ پریس علیگڈہ

New Series.

VOL. IX. No. 6 & 7.

June & July 1901.

THE
M. A.-O. College Magazine,
ALIGARH.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP, M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

—o—

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature, chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shiblie, M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar, and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	a.	p.
Dawat-i-Islam, *i. e.*, the Urdu translation of the preaching of Islam, by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq, by M. Shiblie	3	8	0
Darbar-i-Akbaree, by M. Mahomed Hussain Azad	3	0	0
Albaramika, by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India, by M. Zaka Ullah, in ten vols.	11	0	0
Ajaibul Asfar, *i. e.*, the second volume of the travels of Ibni Batuta	2	4	0
Sukhanandan-i-Pars (a book on Persian Philology, by M. Azad)	0	10	0
Yadgar Ghalib, by M. Halie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed,	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia, *i. e.*, the twelve Essays, by Sir Syed, on religious and historical topics— (*In the Press*).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors, the Duty Shop can supply all the School and College Books used in these Province at a very low price, and sells Stationery, Stockings, Undervests, Handkerchiefs, Soap, and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,

Hony. Manager.

THE

Mahomedan Anglo-Oriental College Magazine,

ALIGARH.

New Series. Vol. IX. } June & July 1901. { No. 6 & 7.

EDITORIAL.

An apology is due to our regular readers for the non appearance of the College Magazine in June. The fact that the College was closed for the vacation from May 19th to June 20th, and the absence of the Acting Manager for part of that period, may be fairly pleaded as an excuse. Should any other be needed we are prepared to lay the blame on our contributors and readers. In the *first* case we have as ever, great difficulty in obtaining not only original contributions but even accounts of events which have taken place in the College, or connected with it. One of our most regular contributors—we might say our only regular contributor—has suggested that the members of the College Staff should raise the tone and increase the interest of the Magazine by writing articles every month. Any one who knows anything of the working of the College at the present time will know that the College Staff has already too many calls on its time to be able to carry out in any great

degree this Utopian scheme. *Secondly*, we regret to have to say that the continuation of the Magazine is at present very doubtful. We suffer still more seriously from a lack of contributions in another sense. The Magazine is unfortunately heavily in debt, and we do not wish to lay a further burden on the College finances which have already so many claims to meet. The principal reason for this lamentable state of things is chiefly that old subscribers and recipients of the College Magazine do not pay their subscriptions. The consequence is that every issue of the Magazine is brought out at a great loss. The Siddons Union Club kindly came forward last year and voted a handsome subscription towards the expenses of the Magazine, but they now find it impossible to continue this very timely aid. Even if we succeed in obtaining, as we hope to do if we continue to appear, regualr payment in the future, we shall find ourselves severely crippled by the debt of the past. We would urge on all old subscribers to come forward and pay up their arrears as speedily as possible. Unless this is done we cannot hope to continue the Magazine in the face of these heavy losses. We believe, that we are expressing the opinion of our readers, when we say that it would be a thousand pities if the Magazine were allowed to drop. It represents, in some degree, however slight, the life and thought of the present generation of students, it contains a chronicle of great interest to every old student who is still attached to his College ; it provides—or should provide—a medium of intercourse between old students who have lost touch with one another ; while for the younger generation it chronicles the ex-

ploits of the athlete and the scholar, and provides a field for the literary aspirant. It is, in short, a journal of College life, past and present.

Such being the case, we appeal, possibly for the last time, for the contributions of our readers. We shall be satisfied if we get our just dues, and these we ask students, past and present, to assist us in obtaining.

It is a God-send to the Editor when a member of the staff delivers a written speech, which can be printed forthwith, but such a chance really occurs. Consequently we are driven to depend on students and graduates for original contributions, and these, we regret to observe, month after month, are conspicuous by their absence. At the time of the last Conference a large meeting of old boys agreed that each should contribute some memories of Mr. Beck, but our present issue contains the welcome letter of the only one who has so far fulfilled his promise.

THE VICEROY'S VISIT.

THE principal event in the annals of the M. A.-O. College for the year 1900-1901, must necessarily be the visit of the Viceroy, Lord Curzon of Kedleston, G. C. S. I. This took place on Tuesday, 23rd April, and for days before the College was alive

with preparations, with the result that the courts were gay with bunting and looking their very best. Fortunately the day was not so hot as was expected, and a threatened dust-storm just before His Excellency's arrival passed over, without damage.

His Excellency arrived at Aligarh at 1-25 P. M. and was met at the station by the Principal, the President, Secretary and a number of Trustees and by the European residents. Formal introductions were made by the Collector and the Principal and His Excellency then drove off to be present at a luncheon given in his honour by Nawab Faiyaz Ali Khan, the President.

Meanwhile the College Staff were busily engaged in the final preparations for Lord CURZON'S visit. The boarding-house had been carefully inspected during the morning and by 2 o'clock the Strachey Hall was beginning to fill with students. Long before half-past two the galleries were packed with the school boys and the space allotted to the College students on the ground floor of the Hall was speedily taken up. From that time to 4 o'clock a constant stream of visitors arrived including Trustees, old students, prominent residents of the city and district and the residents of the Civil Station.

A few minutes after 4 o'clock, His Excellency preceded by an escort from the riding-school arrived and was welcomed by a group consisting of the Principal, Nawab Faiyaz Ali Khan, Nawab Mohsin-ul-Mulk, some representatives of the Trustees, the Headmaster, the College Staff and Mr. Vines, to all of whom he was introduced

His Excellency then proceeded to the Strachey Hall, which was full to overflowing. The proceedings were necessarily brief owing to the shortness of the time at Lord CURZON's disposal. Mr. Mahomed Rafiq, Judge, read an eloquent address on behalf of the Trustees narrating briefly the history, the objects, and the hopes of the College, after which Lord CURZON rose to reply. His speech was that of a practised orator and to many present was very suggestive. Every word of it was audible throughout the hall and it was listened to with great interest and frequent bursts of applause, the enthusiasm of the gallery being especially noticeable. Perhaps the point which aroused the most interest and which was certainly new to everybody present, was that Her late Majesty Queen Victoria had taken a keen personal interest in the M. A.-O. College and on the appointment of Lord CURZON, as Viceroy, had especially remarked to him on the subject.

The speech of his Excellency was as follows :—

"GENTLEMEN,—Since I have been in India I have had a most earnest desire to visit this College and to see with my own eyes the work—a work as I think of sovereign importance—that is being carried on within its walls. This desire was stimulated by the acquaintance that I was fortunate enough to make with your late and first Principal, Mr. Theodore Beck, during my first summer in Simla. Mr. Beck was a remarkable man. He gave up a life and career in England and devoted himself to the service of the Mahomedans of India, and to the making of the fortunes of this place. There burned within that fragile body—for

when I saw him the seeds of his early death had, I suspect, already been sown—the fire of an ardent enthusiasm for which in his own student days in England he had been notorious among his friends. But experience had tempered it with a sobriety of judgment and a width of view which coupled with his moral character must have supplied an inestimable example to his pupils in this College. As I followed his body to its grave among the Himalayan deodars, I felt that I was paying such small tribute of respect as lay in my power to one who had both been a faithful friend to the Mahomedans of India, and a benefactor of the common weal. I afterwards had the good fortune to make the acquaintance of your present Principal, Mr. Morison, upon whom you have passed so high a eulogy, and who is singularly qualified to carry on the work that Mr. Beck began, and I promised him that I would visit the College as soon as I could. I made the attempt last autumn upon my return northwards from a famine tour in Guzerat. But I was informed that the College was then in vacation, and inasmuch as to come to Aligarh while the teachers and the boys were away would be like going to see the play of Hamlet on the stage with the part of the Prince of Denmark left out, I decided to postpone my visit till the earliest favourable occasion. This has now come, and I shall regard the afternoon that I am fortunate enough to spend in your company as among the most valuable and interesting of my experience in India.

"In the address that has just been read you have supplied me with a succinct account of the objects and history of this

College. I cannot say that they were new to me, for a little while ago I had placed in my hands a volume of the addresses and speeches that have been delivered on the various occasions when the Aligarh College has been visited by public men. It was a collection of uncommon interest, for on the one hand in the statements that were from time to time put forward in addresses of welcome by the Committee or Trustees one could follow step by step the progress of the College from its first inception as a small school 26 years ago to the present day, and could learn in what manner the aspirations of its illustrious founder, whose death you have justly deplored as an irreparable loss, had been realised. On the other hand one could observe the impression which these events and their narration had made upon the minds of a number of eminent men. You have, as I think, enjoyed exceptional good fortune in Aligarh. For you have been addressed by Viceroys as scholarly and brilliant as Lord Lytton and Lord Dufferin, and by Lieutenant-Governors as famous for their intellectual attainments in addition to their administrative capacities as Sir William Muir, Sir John Strachey, and Sir Alfred Lyall. It is interesting to note in their speeches, delivered, I dare say, in this very hall, how a common train of reflection runs through the words of each. It has been a frequent observation that this College embodies the principle of self help, that it furnishes a moral and religious as well as a mental training a point upon which I observe that you have laid much stress in your address this afternoon, that it has nevertheless no sectarian

character, that it inculcates the importance of physical exercise, that it imbues its pupils with a sense of citizenship and of loyalty, and that it keeps aloof from political questions. On many occasions also have the pupils of this College been reminded of the eternal verities that knowledge is not the sole object of education, and that your education is not over when you have said good-bye to Aligarh. Now to what does this identity of reflection and utterance point? Certainly not to any sterility of thought on the part of the eminent men who have addressed you. Quite the reverse, for, as I have said, they were among the most accomplished of our Anglo-Indian statesmen. It indicates rather the importance and truth of the propositions that commended themselves in almost the same formulæ to such different minds. But it indicates, also, and here I trace its application to myself, the difficulty, I might even say the impossibility, of saying anything novel about the College or to its inmates. The fact is that of all subjects education is one in which the keenest observation is most apt to be also the wisest and best, and in which a straining after the original is fraught with the greatest danger. Pray do not think, therefore, that I have come to tell you anything new about education or about Aligarh. I do not pretend to be an authority upon the former and I am only paying a fleeting visit to the latter It will be much better for you that you should read the ideas which have been common to the many speeches to which I have referred, in language that has frequently been a model of expression, than that I should dress

them up again with an inferior sauce for your consumption this afternoon.

"I should like, however, for a moment to contemplate the work that is being carried on here as a branch of the larger problems with which those who are responsible for the future of this great and bewildering country are faced. If the British Dominion in India were exterminated to-morrow, and if all visible traces of it were to be wiped off the face of the earth, I think that its noblest monument and its proudest epitaph would be the policy that it has adopted in respect of education. When I speak of policy I am not using the phrase in its narrow or administrative application—a sphere in which we have made many mistakes: but in the broadest sense we have truly endeavoured to fling wide open the gates of the temple of knowledge, and to draw multitudes in. We have sought to make education not the perquisite or prerogative of a few but the cheap possession of the many. History does not, I think, record any similarly liberal policy on the part of a Government differing in origin, in language and in thought from the governed. In my judgment it has not only been an enlightened policy, it has also been a wise one,

and I do not believe that you will ever have a Viceroy or a Lieutenant-Governor who will desire to close by one inch the opened door, or to drive out a single human being who has entered in. Well, if this be the character, and as I also contend, the permanence of the great movement that I am speaking of how overwhelmingly important it is that no section of the community should fail to profit by the advantage which it offers. We have just crossed the threshold of the 20th century. Whatever else it may bring forth it is certain to be a century of great intellectual activity, of far-reaching scientific discovery, of probably unparalleled invention. To be without education in the 20th century will be as though a knight in the feudal ages had been stripped of his helmet and spear and coat of mail. It will be a condition of serviceable existence, the sole means for the majority of holding their own in a world of intellectual upheaval and competition. That is why it must be so gratifying to any ruler of India to see the Mahomedans of this country, Sunnis and Shias alike, exerting themselves not to be left at the starting post while all their many rivals are pressing forward in the race. They can run, too, if only they will learn how; they knew it once in the

great days when Mahomedan rulers dispensed justice in their marble audience halls, and when Mahomedan philosophers and jurists and historians wrote learned works. But the old running is now out of date; a new and a swifter style has come in, and you must go to the seminaries where are professors of modern art to teach you the suppleness of limb and fleetness of foot that are required for the races of the future. I hold, therefore, that Sir Syed Ahmed and those who worked with him to found this place shewed not patriotism in the best sense of the term, but also a profound political insight, for they were seeking to provide their co-religionists in India with the conditions that will alone enable them to recover any portion of their lost ascendency, and if I were a Mahomedan prince or a man of wealth in India to-day I would not waste five minutes in thinking how best I could benefit my countrymen and fellow-followers of the Prophet in this country. I would concentrate my attention upon education and upon education alone. That these are your own conclusions is evident from the frank and manly admissions of the address which has just been read. You say in it that only by the assimilation of Western thought and culture can the Mahomedans of India hope to recover any portion of

their former sway. You are quite right; adhere to your own religion which has in it the ingredients of great nobility and of profound truth, and make it the basis of your instruction, for education without a religious basis is, though boys at school and at the University are often too young to see it, like building a house without foundations. But consistently with these principles press forward till you pluck the fruit of the tree of knowledge which once grew best in eastern gardens, but has now shifted its habitat to the west

"Gentlemen, I am aware that the friends of this College have formulated even higher ambitions than are embraced by your present character and scope. Mr. Beck spoke and wrote to me, with that enthusiasm of which I have already spoken, of his desire to expand this institution, which is already a residential Collage, into a residential University, with real professors, real lectures, a living curriculum, and a definite aim. I may mention too that the project had reached the ears of Her late Majesty Queen Victoria, and that in one of the first letters that she wrote to me after my arrival in India she enquired most sympathetically about it I believe that you have not yet, owing

to financial and other impediments, been able to travel far upon this pathway, and indeed that there are some who doubt the policy of a sectarian institution at all. Upon this I am not called upon to pronounce an opinion, but one admission I do not shrink from making, namely, that you will never get from a University which consists of little but an examining Board or Boards that lofty ideal of education, that sustained purpose, that spirit of personal devotion that are associated with all historic Universities of England, and that were, I believe, in some measure also produced by the ancient Universities of Islam.

"And now before I conclude, suffer me to say a few words to the younger members of my audience. I am still sufficiently near to my own College days to feel an intense interest in those who are passing through the same experience. It is a period of high hopes and sunny aspirations. All the world is before us and we are ready to confront it with a smile on our faces and an unwrinkled brow, since we have not learnt of its disappointment and sorrow. Day after day as our study extends the horizon of knowledge expands before us, and we feel as those mariners of the old world must have done who sailed out into

unknown seas, and before whose wondering eyes as each day dawned new islands or fresh promontories rose continually into view. But it is not learning only that we are acquiring We taste the pleasure of personal friendship, we feel the spur of honourable emulation and we kindle the local patriotism or *esprit de corps* out of which, as we grow older, springs that wider conception of public duty which makes us proud to be citizens of our country, and anxious to play some part, whether great or small, on the public stage. All these are the delights and the novelties of our College days. Later on, perhaps, we learn that some of them are illusions, and very likely we fall short of our earlier ideals. That is the fate of humanity, or, perhaps I should say, it is the fault of ourselves. But even if I knew that the hopes entertained by any young man of my acquaintance were destined to be disappointed later on, I would nevertheless not deprive him of the joy and zest of forming them. It is good for all of us to have had a time when the tide of hope ran high within us, and to have sailed our bark for a little while upon its shining waters. You will believe me, therefore, young men and students of this College, when I say that it is with peculiar sympathy that I have met you and been allowed to address a

few words to you this afternoon. It is the sympathy of one, who may perhaps still be entitled to call himself young in the presence of those who are still younger. I wish you God-speed in your career, and I shall always rejoice to hear of the success in life of any of the pupils of Aligarh."

When the applause had subsided Nawab Mahomed Hayat Khan, C. S. I., thanked His Excellency on behalf of the Trustees, and the proceedings terminated with the Viceroy requesting a day's holiday for the students, the announcement of which called forth a vigorous round of cheering.

Attended by the Trustees and the College staff Lord CURZON then visited the lecture rooms and several sets of rooms in the Kutcha and Pucca Courts, and expressed himself as greatly pleased with all that he saw. He was specially introduced to Professor Zia-ud-din, D. Sc., whom he congratulated on his successful studies, and to the cricket captain and Secretary Ali Hassan and Mahomed Mohsin

After visiting the Dining Hall, His Excellency returned through the Pucca Court and visited the Union, of which visit

an account has already appeared in our columns. The football and cricket teams were drawn up on the lawn and to them Lord CURZON spoke a few words. After inspecting the Zahur Husain Ward the Viceroy visited the mosque where he inspected with great attention the tomb of Sir Syed

It was by this time past six, and Lord CURZON had only time to witness a short performance of the drill squad under Sarfraz Khan, before driving away.

His Excellency spoke very well of all that he saw, and we have cause to congratulate ourselves on a very successful and satisfactory occasion

---

Siddons Union Club.

THE half-yearly election of the members of the Select Committee took place on the 13th May 1901. The following were elected whom we wish every success—

1. Mr. Wajid Husain.
2. Mr. Muhammad Hashim.
3. Mr Zarif Muhammad.
4. Mr. Jalil-ur-Rahman.
5. Mr Abdul Ghaffar Khan, B. A.
6. Mr. Mustfa Husain Rizwi.

DEBATES.

On May 4, 1901, a debate was held in the S. U. Club. Muhammad Faiq proposed that in the opinion of this house "Women are entitled to all rights that men possess." T. Morison Esq., was in the chair. The house was exceptionally full of reformers, who zealously advocated the cause of the tender sex. Notwithstanding the opposition of some of the conservatives, led by Mr. Wajid Husain, the motion was carried by the majority of twelve votes. At the end of the debate cheers were proposed for Mrs. Morison who had kindly graced the house with her presence.

On the 11th May, 1901, Mr. Mustfa Husain Rizwi proposed that this house considers "that the spirit of emulation prevalent in the M. A.-O. College, has produced a good effect upon the characters of Muhammadan youths, and is a valuable part of their moral education."

The honourable proposer in an eloquent speech tried to prove the various advantages of constitutional opposition which leads to the formation of national character. While Mr. Wajid Husain pointed out that party spirit if not kept within proper

bounds, has always been yet the cause of factions and quarrels. The learned speeches of Kh. Ghulam-us-Saqalain and Mr. Cornah enhanced the interest of the debate. The votes on both sides being equal, the proposition was dropped by the casting vote of the chairman.

The next debate came off on May 25, 1901. The proposition "The oriental nations can never expect to rise and progress, unless they adopt the western civilization in its entirety" originally taken by Sheikh Abdullah, B.A., L L B, Vakil, was owing to his unavoidable absence, brought forward by Mr. Zarif Muhammad. As the College was closed for one month, the house was rather thin, but the debate was by no means uninteresting. Mr. Abdul Ghaffar, B. A., though confirming the first point of the motion, differed only in the debatable point 'entirely'. The votes on the affirmative side being ten, and on the negative twelve, the house rejected the motion by the majority of two votes.

EXTRAORDINARY MEETINGS OF THE S. U. CLUB.

1. We are sorry to give an account of the extraordinary meeting held on the 26th April 1901, to express the heartfelt grief on behalf of the members at the lamentable and untimely death of Mr. Ziaullah Khan, B A, an *ex*-Secretary of the institution Mr. Wajid Husain, the officiating vice-president took the chair. Various pathetic speeches were made, expressing his services done to the College and the Club Mr. Abdul Ghaffar Khan, B. A., read an Urdu poem of his own composition. It was resolved to send a well-drawn letter of condolence to the father-in-law of the deceased.

2. Another unhappy meeting was held on the 19th May 1901, to give expression to the feeling of grief at the lamented death of Sir Arthur Strachey, who had long been connected

with our College, giving it his valuable assistance in various ways. It was resolved to send a telegram of condolence to Lady Strachey at Simla. Penny reading entertainment to be given on behalf of the members on the 18th May 1901, was postponed.

MOHAMED FAIQ,
Honorary Secretary,
Siddons Union Club.

Extra Essay

THE LATE MR. BECK AND HIS PUPILS.

HERE am I at last positively determined to fulfil my promise I made at a rash moment to the Editor of the College Magazine to contribute two letters containing personal remembrances of the late Mr. Beck. I said "rash promise" not because the subject is not dear or interesting to me but because I hate writing so much. It is such a nuisance! I wish the world could go on without it or at least I was rich enough to afford a couple of secretaries to write down what I felt, without my having the trouble to speak too much (unless I was in a mood to do so). But of course both propositions are impossible; and a promise should be kept. So here I am.

I have already told you all that I hate writing of all sorts, so I need not offer any apologies for my defective style. To those who want the College Magazine to become a scientific organ to "educate and elevate the tone of the Society" I give notice at once not to read any further as all I have got to say would not improve them. In fact this is not meant for them but only for such readers of the Magazine as have been pupils of the late Mr. Beck and knew him intimately. To them, whatsoever rubbish I write about one of their greatest friends whom they all loved and respected, would be most welcome. Still I

cannot let go Mr. Shah Munir Alum (I hope he is not an old student of the College) without giving him a bit of my mind. If you want scientific and literary articles to develope your mental and moral faculties, then please start the *Aligarh Institute Gazette* or any other *Gazette* that you may like, only don't spoil our Magazine. I for one and with me would be 99 per cent of old Aligharians, who only want news about the inner College life. Yes even the stale news about cricket and football match; about scandals and rows of all sorts, only let there be plenty of it and no scientific and philosophical articles to spoil the flavour. I would certainly prefer if the editor will kindly relax the rules occasionally and insert some verses written specially in honour of some of the masters who are exceptionally energetic and "scientific." I have got six young nephews of mine in the College. It would delight me beyond anything to hear occasionally of the rows and fights they do have and the lickings they gave and got. It would be so very refreshing to us—remind us of our own life few years ago. What a mighty contrast it would be to our present uncomfortable official stiff-neckedness. It would certainly do us good and I only hope some energetic young devil would take upon himself to give some of the choice language used in an excited cricket or football match. Dear Mr Editor, do relax your rules, I can assure you there is no danger to our *morals*. Well I have been digressing from the subject.

Several of the old students were in Rampur at the last Conference and my friend Mr. Tipping made a very useful suggestion and asked all of us to write for the College Magazine some personal little talks and experiences with the late Mr. Beck. I promised and so did several who knew him as well as myself if not better. I would like to see what my friends Messrs. Habibullah Khan and Mustafa Khan and others would say. I entreat them to do so as soon as they can.

Let me now recall some old memories! When did I see him first ? oh yes it was in Rampur in 1890, I think when the football team went there to play a match during the annual fair. I was then a school boy at the Bareilly College and my brother Zulfikar was at Aligarh. I can never forget the scene. My brother took me into a tent where the team was putting up and where I saw a crowd of people in their shirt sleeves and other non-descript garments sitting together on their beds and therein the midst of them all I saw two figures also sitting with them on a bare charpoy. They were Mr. Beck and Mr. Morison.

No wonder I was astonished My idea of a principal and a Professor of a College and especially an Englishman was based on my own personal knowledge and that consisted in every day seeing a man drive in a carriage right up to the porch of the Bareilly College, get out of it, and walk off to his own room with his nose and chin in the air neither looking to the right nor to the left, only acknowledging our low salams by a movement of his little finger and b ws. Those who were lucky or unlucky enough to know him more intimately were the poor beggars hauled up before him for some offence, and had the pleasure of receiving half a dozen strokes of the cane. There is not the least personal element in this picture. The cap would have fitted any Head Master or Professor of an Indian College in those days, in fact as far as I know it might fit even now. No wonder that I was surprized at this want of dignity in them, as both Mr. Beck and Mr Morison were laughing and chatting away like any of them present. But he did not know me then. It was soon that I had that plasure also after my Entrance Examination when I paid a visit to my brother in the College. There in the Dining Hall I saw him again going to the boys and sitting with them and occasionally sharing their meals with them. This time as he was passing our

way Zulfiqar introduced me to him as his younger brother. I can never forgot his fist word, "Zulfiqar, your brother is a magnificent looking boy." I was tall and slim and very active in those days used to wrestle regularly. His words went right to my heart and I loved him from that moment. There is nothing like a complimentary remark on one's personal appearance to touch one's vanity. Then my brother told him that I had gone up for the Entrance Examination that year and was sure to get through and that I was a great cricketer. This last bit of information roused him at once and he insisted on my joining the College which I promised to do. Let me assure you that I had no intention before this of leaving the Bareilly College where I started my English alphabet as a lad of ten. I loved the place but somehow or other I felt the charm of this new man I met, and probably his sincere interest and affection for his pupils was responsible for this promise against my own wishes. Of course, I had heard before this how he spent all his spare time with the boys in the College and played with them at Kabaddi or other Indian games. To me all that sounded like stories, and I could not fully realise all that I had heard. There were some people at Aligarh itself who complained that it was not nice and proper for him to go about so much with the boys, as by doing this he would lose his dignity and could not very well command respects from his pupils. Like all false propnets these gentlemen in a few years only had to swallow their own words as the chief characteristic of the Aligarh boys and especially of Mr. Beck's pupils was, that they felt and showed a genuine respect and love for him and all the rest of the tutors. Now in my own personal connection with Mr. Beck the thing that stands out most prominent is the amount of "wiggings" he gave me—"friendly wiggings" he called them, and no doubt they

were the best things for me. He knew I was a lazy, careless sort of a fellow, and the only chance to keep me up to the mark and get some useful work out of me was to give me periodically a bit of plain talking. I must confess, on such occasions (they were prety often) I passed some most uncomfortable five minutes. I remember one of these very distinctly as it has had and is having such a marked effect in my life. He once asked me to come over and have tea and join at some after dinner games with him and Mrs. Beck. I was delighted and of course at once promised to be at his house punctually at 8-30. 8-30 came then 9 P. M. but no Mr. Shaukat Ali. By the evening I had clean forgotten that I had an engagement with Mr. and Mrs. Bect. Probably at the very moment when they were expecting me at their house, I was either sitting in my shirt-sleeves and slippers in some friend's room joining in a rollicking noisy "chorus" or loafing about from room to room To several of you now in the College this sort of life would be quite familiar. Now just honestly confess to me how was it possible for a fellow to be punctual and regular in his habits, who had all his clothes and things scattered over a dozen of rooms and no regular hours kept, nothing to remind him of what he had got to do in the day. I believe I had a room of my own somewhere in the College, but it contained as far as I know a peice of matting, a bed, an empty big tin box and a pair of huge Indian clubs. For months I never entered in this and hardly ever lighted a lamp.. I doubt if I possessed such a thing as a lamp. Now if I wanted to call on somebody and rig myself out in my best clothes, I would have had to hunt for quite half an hour all over the quadrangle to find a coat here and a shirt there, and as for the studs, *etc.*, I would have had to beg at least half a dozen friends for them. Now under these circums-

stances leading this sort of life in the College I was quite justified in forgetting an engagement. The happy go-lucky sort of style of life in the College was responsible for this and Mr. Beck himself was to blame for allowing the existence of this state of affairs. I think I would have convinced him of my innocence if I had tackled him with his argument. But in those days I hadn't the cheek to argue and certainly next morning when I faced Mr. Beck he looked so hard at me that I had hardly any sense left in me let alone an argument. He did not allow me to offer any apologies but kept on saying such things that I cannot even now forget the taste of them.—"Disgrace to the College." "Being kicked out of one's house" and "never to be treated as a gentleman" were the mildest. For quite half an hour he went on in this style and I can assure you there was no question of shirking work or loafing for a couple of months after that. I was very very unhappy for a few days and Mr Beck saw it and like himself came to my assistance. I avoided meeting him but he hunted me out one evening and asked me to come out for a walk with him. Now what I relate and in which all his other pupils will bear me out was chief feature in his character which charmed everybody who came in contact with him. When we started our walk I felt very awkward. It was quite natural. Mr. Beck saw it and at once put me at my ease. The way he talked and joked you could not have believed that he was the same man who had called me all those nasty names forty-eight hours ago. In fact he looked and behaved as though nothing unusual had happened and that I was his favourite pupil for all the time that he had known me. I warmed up also as we went along ;and by the time we had made a circuit round the "Sahib Bagh" we were like our old selves and he ended the whole thing by taking me to his house and forcing me to smoke a cigarette with him. I could not help

but love him for this consideration to my feelings. He knew I was careless and that if nobody took care of me and warned me there was every chance of my suffering for it in my future career. In fact Mr. Beck never let one go without a wigging if he saw him doing the slightest thing that was improper. In doing this he did the greatest service to his puplis. I for one am very thankful now for that one wigging. It has stood by me capitally and has saved me up to now from all awkward and nasty fixes. But I haven't yet told in what way he influenced my own character. As usual he was hard on me for keeping on postponing some cricket matches for the shields and as usual I was offering all sorts of excuses. He shut me up at once by asking me point blank "whether I was lazy or not"; and I had to say that "I was." On this he confessed that naturally by temperament he too was lazy and so was his friend Mr. Arthur (the late Sir Arthur Strachey, Chief Justice of the Allahabad High Court.) He said that "we both would have liked to pass life easily and comfortably but unfortunately could not afford to do so." "We both knew that if we did not work hard enough for our living we would starve and that is what has made us work up." He said that "we both started to work hard as a matter of necessity but now hard work has done us so much good that we like it for its own sake and cannot live without it."

In this little conversation he opened my eyes to the fact that even a lazy man can work hard and do some good if he tries and I honestly feel that what little work I do now or may do in future both in my official and private capacity I owe it to that friendly talk with Mr. Beck in which he confessed to me his own weakness and his manly successful struggle in overcoming it.

I have no hesitation in saying that what good Mr. Beck did was all through his having recongnised early that the only

chances of influencing his pupils were in knowing them intimately—yes, knowing all their faults and good points. The former he firmly but sympathetically tried to remove and the latter he developed to the utmost. To do both these successfully he brought out all the best powers that he had in himself. He poured out his enthuisiastic exhortations, laid bare his heart before the ardent warm-hearted youth and carried him along with himself. His enthuisiasm was contagious and you could not help but catch some of it. Whether he talked to you of grand schemes like the regeneration of Mahomedan India and the educational advancement of the Mahomedan ladies or on the most trifling thing about the College life he always spoke plainly, strongly and eloquently. He put his heart and soul in his words and as they were sincere and true, they touched the heart and influenced the listeners. Which of his pupils, now, does not remember some such talk with him: and which of them would not thank him for being the man who first put a lofty and most ennobling idea before him. Yes, there is no doubt that Mr. Beck knew his pupils well and what is more also encouraged his pupils to know him as he was, good, bad or indifferent. Many a time when any of us went to him for some advice on private matters, he gave it willingly and to convince us of its sincerity always said something of the same nature about his own or his pupils' private affairs. He took his pupils into his confidence and knowing them thoroughly he knew what he had to do and how best to effect it. Decidedly he did his best work outside the lecture-rooms—in the cricket and football grounds; in the Siddons Union Club; in his long rambling walks towards the old Mahratta mud fort and most I think within the walls of his own quiet little home at Aligarh. There in that little thatched house he gave us the one most important and useful lesson, a lesson of the true knowledge of the private life of Englishmen

and English women. There we first learnt what a grand possibility and happiness lay before us and which we could easily grasp if we only made the effort. There, first most of us met an '*English lady*' and learnt what a pleasure it was to have refined educated ladies to talk to. In this Mr. Beck deserved little credit as he only and kindly introduced us to his sister Miss Jessie Beck and she did all the rest. I think first impressions never die out quickly and I have the whole scene clear before my mind's-eye, now after over ten years. Since then I have met many English ladies and count several as friends but I cannot forget that first impression. It stands out prominent and facinates me. I had just joined the College and was in the First Year. I think in the whole College there is not more interesting and uncouth material than is always in the First Year. Lots of outsiders from the N.-W. P. and Punjab Schools join the College and these, to say the least, for some time are rather "rough diamond" and we were no exception—we were all of us awkward and shy youths,—could not speak and understand English properly and were a very difficult material to handle. To such people came the invitation to pass the evening with Mr. and Miss Beck. I think we were all terribly excited and I am afraid not quite sure as to how we would behave. Well we went and I am sure were a most awkward lot of people. All of us were dumb and looking into each other's face, nobody dared to open his lips. Miss Beck was not daunted. She took each one in hand and in her charming sympathetic ways put him at his ease. And I don't know by what charm found out the subject on which each of us could speak with some authority and warmth. I think we talked about the Indian home life. By the time we said good-bye to our hostess, through her influence, we had lost our shyness and if a genial noise and hearty laugh is a sign of pleasant company, we were surely such and second to none.

You are far from us Miss Jessie Beck, but I hope you will see these few lines and accept the thanks of at least one of the "awkward youths" you met at *Aligarh*, whom you gave the first glimpse of the happy English home and in whom you created the first ambition to see the home of his own people further refined and ennobled by the presence of intellectual advancement and culture amongst its ladies. You know well, having met several of them that in genuineness and sincerity; in innate refinement and high breeding: in self-denial and self-sacrifice; and in devotion and love for their husbands, parents and children the Indian Mahomedan ladies can easily hold their own against the ladies of any nationality. But in their mental endowments and learning they are far behind the sisters of Europe. It is the ambition and great desire of one, you met at Aligarh (which ambit on is shared by hundreds of other young men in the College), to do something, even a little bit, to remove this drawback. Pray God with him that he may succeed. That evening when you met those "awkward youths," at Aligarh and showed them a picture of the true English home life, you did the greatest service to your own country and country women.

Dear old College-fellows, past and present, Mr. Beck may be dead and not be with us in body, yet you know the old belief which we all Musalmans hold and which we learnt at our mother's knees, "that the spirits of those who love us even after their deaths hover round about us and watch us with intense interest". If this is true, be sure that Mr. Beck watches us from his other world quite anxiously. I said anxiously because he is not sure how the young trees he planted will bear fruit in his absence. Let us all remember the lessons he taught us. Let us all attempt honestly and manfully to do something, however small, that may be.

We have great difficulties before us ; we are scattered in small units and are struggling along alone seperated from all ennobling influences ; we have falsehood, corruption, vices of all sorts surrounding us, but let us in all these difficulties bear this in mind to encourage us, that once on a time when we were boys at Aligarh, we had formed high and lofty ideals and promised one who had helped us in forming them to do our best to live up to them. Let us keep that promise ; let us honestly try to reach that ideal leaving the success or failure in the hands of the Almighty. There is always a great satisfaction in a manly struggle howsoever it may end as the great Urdu poet says :—

شکست و فتح نصیبوں سے ہیں ولے اے میر .
مقابلہ تو دل ناتواں نے خوب کیا

(" Victory and defeat is in the hands of Providence
But O Mir thy poor weak heart did make a good fight")

SHAUKAT ALI.

P. S.—In my next I would tell more about my own personal connection with him in my capacity of a General Cricket Captain and an officer of the Siddions Union Club. I write this before I heard that the *Aligarh Institute Gazette* has been re-started.

GENERAL NOTES AND COLLEGE NEWS.

THE icy hand of death has of late been unusually busy in disposing off some of our best friends. On 18th May, we assembled in the Strachey Hall to mourn the sad death of the late Sir Arthur Strachey, Chief Justice of the Allahabad High Court, who had, on more than one occasions, given proof of his sympathy with the M. A.-O. College. The illustrious son had fully inherited a genuine interest in the Educational institution of the Mahomedans from his illustrious father, and young as he

was, his death has been a heavy blow not only to his aged father but to the friends of the College as well. We tender our sincere condolence to Lady Strachey and other members of the bereaved family. Another loss suffered by the College was caused by the death of the late Nawab Mohammad Hayat Khan, C. S. I. The interest he took in promoting the cause of education in his community, the wide popularity he had achieved among all classes of people, and the high esteem with which he was regarded by the Government, had made him a very prominent and conspicuous member of our community. His death has been mourned by the Musalmans of both the provinces. We heartily sympathise with the family of the deceased.

Another promising and young life was prematurely cut short by the death of Mr. Hamid Ali Khan, B A., one of the most rising young men that our College has ever produced. The deceased, a Tehsildar at Amroha, had got his nomination for Deputy Collectorship last year, and was to have his appointment very soon. His death, sudden and premature, as it has been, caused by the bursting of a cartridge, has been deeply mourned by all the present and old students of the College.

We are extremely sorry to postpone the publishing of the promised article of Mr Morison for some subsequent issue on account of his illness in the previous vacations We hope to publish it as soon as possible after the long vacations.

H. H. The Maharaja of Baroda visited the College on July 3. An address was presented to him on behalf of the Trustees to which he made an eloquent reply. In his speech His Highness spoke very appreciatingly of the schemes of the late Sir Syed and expressed his satisfaction at the work here going on. His Highness then visited the College and Boarding House

and seemed to have been very favourably impressed with what he saw. He was kind enough to invite Nawab Mohsin-ul-Mulk to pay a visit to Baroda on his tour in those parts of the country. One cannot fail to notice with satisfaction this manifestation of the catholic nature of His Highness who gave a further proof of this by subscribing Rs. 1,000 towards the Curzon Hospital Fund.

Our readers would have learned with much pleasure that our popular Professor Dr. Zia-ud-din Ahmad, M A., D. Sc., has been awarded the State Scholarship to complete his education at Cambridge. He will proceed to England shortly. A farewell dinner was given to him on behalf of the Trustees, Staff and students of the College, on July 26, 1901. He was invited to many other dinner and evening parties too numerous to be mentioned severally.

His departure from Aligarh has created a gap in the institutions, with whom Dr Zia-ud-din had a connection, which it would not be an easy thing to fill up His life at Aligarh has been one of an examplary character. presenting to the College students a typical example of a typical M. A.-O. man. The popularity he achieved among the students, the respect with which he was regarded by the European members of Staff, the valuable work he did in connection with the Duty. the Ikhwan-us-Safa, the Sir Syed Memorial Fund and other institutions connected with the College, all had made him an indispensable element of the Aligarh society. It would be difficult to describe the grief not unmixed with pride and joy expressed at his departure.

He is proceeding to complete his education, and there can be no better compliment to the Mahomedans than to see a member of their community thus winning brilliant achievements

in the higher study of Mathematical Science. It is still more a matter of pride for the College where he was educated.

We wish our Professor every success in his life and a still more brilliant University career. The day is not far when once more the list of Cambridge Wranglers will be headed by an Indian and now a Mahomedan and a student of the M. A.-O. College.

The College closed for long vacations on July 31, to re-open on October 15. - We hope our students, specially those who have newly joined the College, will try their best to keep up the reputation and good name of the College and do their best in their spare hours to do something substantial for their *Alma Mater*

With the closing of the College for long vacations, we take our usual leave of two months, and therefore our next issue will nbe in October ext.

"WITH ALIGARH TEAM TO THE HILLS."

THE public has been made aware of the disastrous result of of the Aligarh fixture at Simla through the fast-spreading electric currents of the newspapers, and there might be some adversaries who would be triumphing on the inglorious defeat of the Aligars—as they would like to call—and some would be repining or the bad luck that attended the Cricket team. But I am to give my own account of the fixtures at Kasauli and Simla—no doubt impartial one. It is the short but just narration of the exhibition of the game as played at those places and that of the fervid interest taken by the residents of the hills.

The hand of Death was making ravages in the small circle of the real well-wishers of the College, and it was a misfortune that Cricket remembers the death of Sir Arthur Strachey and

Nawab Mahomed Hayat Khan occurring on the eve of the Cricket entertainments. It was not happy augery, of course, but the Aligharians girdled up their loins on 5th June 1901, and started for the hills to play the national game of England. The wearisone journey to Kasauli from Kalka had tried their strength, and one day's rest was needed to recuperate them. The Kasauli match commenced on 7th June, and Ali Hasan, winning the toss, judiciously sent his side to bat. Abid and Said leave the pavilion and are greeted with cheers appreciative of what they have done and are going to do. They played a beautiful game and made a good stand, scoring 193 runs jointly, when the first wicket fell, and Nawab Ali joined Said. Abid played a dashing game making 83 runs. Said and Razzak had a splendid success in making century each. Their play was liked by the spectators as they were greeted with cheers at their beautiful off strokes. Nawab Ali is a good and sound left handed bat. He is not impatient, but can punish almost any bowling when he is set. It was a great pleasure to see him bat at Kasauli where he contributed faultless 63 to his side. Jalil's 43 brought the score to 463 runs and the batting pair Razzak and Jalil were recalled and the innings were declared closed for 3 wickets. Kasauli men began the play splendidly, and their first wicket fell for 60 runs when the play was stopped. It was resumed on next day and they were fortunate enough to make 353 runs in the two innings on the strong bowling of the visitors' team. So the Aligharians defeated Kasauli by an innings 7 wickets and some runs As they had been warned by Captain Hensman not to reach Simla before Monday they stayed for two days at Kasauli and started on the 11th June for Simla. They reached there in the afternoon at 4 P. M. and had no rest in the night.

This great match came off on 12th and 13th June. I have remarked in the beginning that we were unlucky from the commencement of our efforts for this fixture, as we were visited by misfortunes on more than one occasion; and it is the tradition of the Aligarh Cricket that whenever it lost the toss it lost 50 per cent. matches. The coin was thrown twice at Simla but the fortune was smiling on our noble adversaries

who wisely sent the visitors to field. Aligarh bowling was very much effective in the beginning and Mugni and Shafqat disposed off 5 best wickets of Simla for 63 runs. Tandy and Rawlins seemed to make a stand, but the former after two balls gave two easy chances in the hands of Mohsin and Abid who dropped the ball to the ground as if their two hands which were grasping the balls desoldered. Rawlins, too, gave sufficient chances, but the Aligarh fielding was not satisfactory and may be called bad while considering the number of catches they missed at the wicket and out in the deep field. There may be found out some excuses for the bad fielding and the fielders may raise the question of playing on the hills to remove the stain which has blackened their reputation, but the two easy chances which Tandy gave are inexcusable. Hard time! Fortune was hovering on other sails and we were placed in the background. It was not a faultless score that Tandy and Rawlins made. Had the Aligharians fielded cheerfully and held the catches the score of the home team would have been very poor and no doubt the result quite reverse. Our bowling was very strong and terrible and their best bats too could not play faultless game. Each of Simla players gave chances, even their Captain, French, would have been caught at the wicket in the second over. Their 6th wicket fell for 170 runs, Rawlins making 59 and Tandy 60 Simla had made 218. The Aligharians were all tired and Captain Ali Hassan was not wise enough to choose the first pair. Abid had been bowling and Said was exhausted in the long-on-field. But, they appeared strong when they proceeded from the Pavilion to face the bowling of Wigram and Smyth. Said had scored only three when he was beautifully caught by Keightly. Razzak joined Abid and they played a dashing game, throughout their stay at the wicket. Their strokes were marked with much ease and pleasing grace. The pair was separated when Abid had made 14, having been caught by Keightly. Nawab Ali did not make a long stand as he was able to contribute 9 runs only. Despair began to spread over the team and though Razzak and Mugni made a good stand pulling the score to 79 and when Razzak was caught at the wicket, a feeling of nervousness dropped on the minds of the remaining

bats-men. Razzak played a very good game of 37 and Mugni showed his favourite strokes in contributing 18 runs. The remaining wickets were disposed off for 21 runs. Jalil, Ashfaq and Mohsin disappointed us by their indifferent batting. We had hoped that they would do well at Simla by giving amusing exhibition of slogging the balls to the boundaries, but their efforts were fruitless. The Aligarh team could score 100 runs only. The play was resumed on the second day and the galleries were full of spectators as it was the deciding day. Simla sent Keightly and Tandy to face the bowling of Ali Hassan and Shafqat. Tandy was clear bowled off by Ali Hasan for 0 runs and the former by Shafqat. The bowling of Aligarh was very strong but the fielding marred the bowling and it was due to this bad effect that Smallwood was able to score 72. The home team declared their innings closed at 208 for 6 wickets. Aligarh had to make 327 runs to win the match and they were strong to knock off the score had their energy not been exhausted in the fielding. There was the same "order of going in" posted by the Captain and Said and Abid were again disposed off at a poor score of less than two figures. Razzak was given l. b. w. after contributing 2 runs only, and the hopelessness spread over the team, but Nawab Ali and Mugni forced the balls to the boundaries. Nawab Ali sent one ball clear beyond the boundary and got six runs. He contributed faultless 30 and Mugni 19. Ali Hasan and Ashfaq batted well contributing 19 and 16 runs respectively The rest proved failure and the score stood at 111 runs. Simla was bouyant and Aligarh dejected in heart. Simla should bear in mind that they won the match merely on account of the bad fielding of the visitors and that Aligarh was defeated owing to many disadvantages they had to face in playing on the hills where they could not be at ease.

Simla match has been played off and the reader has been acquainted of the performances of the two teams. I take this opportunity to make some bold remarks in criticising the separate departments of cricket. There is a general cry in England, too, that along with the deplorable scarcity of good bowlers, the fielding is not up to date. The great Surrey player

deplores of the bad fielding and describes thus "Men stand in the field to-day like so many *little* mounts of earth or waxen figures in a third rate tailors shop". I am at one with Mr. Fry when he says about the counties. "The energy, the life, the everwatchfullness of ten years ago is gone and in their place were lethargy, laziness and a wonderful yearning for rest." The Aligharians should take these remarks of one of the greatest English Cricketers of to-day to their hearts and try to wipe away the stain that has befallen on their reputation. Mr. W. L. Murdock said on the anniversary of his county Cricket Club that the side that never missed a catch would scarcely loose a match no matter what its batting or bowling might be. If the Cricketers are not disposed to endorse that opinion they will unhesitatingly agree that good fielding makes good bowling and without the former it is impossible to obtain victory. I think that the side which suddenly and unexpectedly finds itself with a chance of getting its adversaries out and winning, fields up brilliantly, and, as an illustration, I would refer the reader to the Aligharian performances at Kasauli. I quote the following from Mr. Fry's article this year in Wisden's annual for the benefit of the Cricketer. "Have you not noticed how all at once every jack man is endowed with a keenness, alacrity and skill you had not suspected him of possessing, to judge by his previous work? Have you not marked how catches are caught that half an hour earlier would not even have come to hand? And are not runs just difficult to come by?" The moral is plain, and what is really needed is that Cricketers should field up *all* day and every day as they do whenever the prospect of success electrifies them to endeavour.

In the conclusion, I have to thank the Simla Cricket Club, and specially Captain Hensman, for the liberality and kindness with which they treated us during our stay at Simla. We are much grateful to Captain Hensman for the great pains he took to make us comfortable there. The English nobility of Simla has shown a keen interest in the Aligarh Cricket and admired the Aligharians for their manly character and sportsmanlike behaviour. Captain Ali Hasan is intending to take his team to Simla in October if the finances of the Club permit. Now it has

become our annual fixture with Simla and I hope that Aligarh will have no stone unturned to get up a strong team to wipe away this year's disgrace.

ABDUL HAMEED.

3rd July 1901.

The score of the Simla match is given below :—

SIMLA.

1st innings.		*2nd innings.*	
Keightly b. Sh. fqat ...	4	Not out.	
French b. Mugni ...	27	bb. w b Shafqat ...	9
Wigram c. Ayub, b. Mugni	19	Not out ...	34
Wood b. Mugni	6	c and b Ali Hasan ...	46
Tandy b-b-w. b. Shafqat	60	b. Ali Hasan ...	0
Smallwood b. Mugni	0	b Abid ...	72*
Rawlins c Said b Shafqat	59	b. Abid ...	18
Allen c Shafqat b. Ali Hasan	22	Did not bat.	
Hart b. Shafqat ...	3	Did not bat.	
Smyth not out ...	12	b. Abid ...	11
Onslow b. Ali Hasan ...	0	Did not bat	
Extras ...	6	Extras ...	11
Total ...	218	Total (for 6 wickets) ...	201

Aligarh.

Abid c Keightly b Smyth	14	b Hart ...	3
Said c Keightly b Smyth	3	c French b Wigram ...	0
Razzak c French b Hart	37	b b. w. b Wigram ...	2
Nawab Ali c French b Wigram	8	b. Smyth ..	30
Mugni c Tandy b Wigram	15	c French b Wigram ...	18
Ali Hasan c Onslow b Hart	9	c Wigram b Smyth ...	19
Jalil b Wigram	1	c Tandy b Wigram ...	0
Mohsin b Wigram	0	St. French b Wigram ...	2
Ashfaq b Wigram	4	c Allen b Smyth ...	16
Shafqat b Hart	1	c Wood b Smyth ...	1
Ayub not out	1	Not out ...	4
Extras ...	7	Extras ...	9
Total ...	100	Total ...	111

REVIEW.

THE BEUATIES OF ISLAM. READINGS FROM THE HOLY KORAN.*

KAZI Sarfaraz Husain, an ex-student of our College. has been engaged, for sometime past, in unfolding to the enquiring mind of the Americans the truths and the beauties of our faith. With this end in view he has contributed a series of short articles to two American papers the Thorshold Lamp" and the "Occult Truth" both of which are exclusively devoted to spiritualism, in its modern manifestations. These essays are five in number and cover an extensive grou nd of religious thought. An idea of their nature will be conceived by their respective titles which are—The spiritual teachings. The blessed oneness, The Personalities *viz* Prophet &c. The five pillars, *from* the cradle to the grave, the death and after. These essays have now been collected by the author and printed in book form, and *entitled the Beauties of Islam*

But the really commendable work that the author has begun and which it is our earnest request to him to stick to, is that of providing to the English speaking public, "Readings from the Holy Koran" in an, acceptable form. A booklet containing readings from Para "Alif Lam Meem," has been issued and we trust we shall soon hear of further advance in this work. Both the booklets will repay perusal.

THE PRINCIPAL'S REPORT, 1900-01.

M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

THE Vice-Chancellor in his Convocation address foreshadowed an interesting development in the policy of the Allahabad University; after referring to the hostels, which it was proposed to attach to certain Colleges for resident students, he said that it might be possible that in the future the University would exact residence in one of these recognised hostels as a

* The Beauties of Islam, by Kazi Sarfaraz Husain ... Price As. 8.
Readings from the Holy Koran by the same au hor ... " " 4.
To be had of Messrs. Rahmat Khan and sons, Nainital.

necessary condition to the degree for all students not residing with their parents or guardians.

I am a strong believer in the advantages of the residential system, and if the policy indicated by the Vice-Chancellor were forced upon the Colleges by the University, the character of the education given in our Colleges might, I believe, be greatly improved.

First and foremost the residential system engenders *esprit de corps* and so supplies to all resident students a strong stimulus to activity and exertion That this *esprit de corps* must be weak in many Colleges under the present system is shown by the extraordinary indifference of some of our large Colleges to the University Tournament; it is certainly no accident that of the 5 Colleges which continue to be represented in that Tournament 4 are to a large extent residential, *viz.*, Rurki, Aligarh, Cawnpore, and St. John's College, Agra.

But the value of *esprit de corps* is not only or chiefly conspicuous in the domain of athletic sports. Its supreme importance as an instrument of education is that it begets in every residential College certain *tone* or code of behaviour which the students impose upon one another and which becomes in time a self-perpetuating tradition and moulds and forms, one by one, every student who comes to the College. Whatever other lessons are forgotten in after life, these remain with the student: his very habits of thought are so moulded by his contemporaries that he cannot ever think quite differently from them: their method of envisaging the questions of the day must always be his, their standard of honour is the one by which he will really measure his actions through life. A young man may get into disgrace with his official superiors, or he may flout the conventional ethics of society without losing his self-respect, but he will not readily lower himself in the esteem of his fellows.

Moreover, when two or three hundred young men live together in one society the credit and good name of that society becomes a very precious thing to them, they are proud to add to its brightness and will cheerfully undergo hardships rather than impair it. My experience has been that nothing stimulates

the students of this Collge so much as an appeal to them to uphold the good name of Aligarh.

This *esprit de corps* is in my opinion an advantage which is inherent in the residential system and is entirely independent of the personal influence of the professional staff. From what I can learn of the early days of this College the resident students then did very nearly what seemed good in their own eyes; but their devotion to the College was not one bit less than that of a student of to-day. And of this I have recently had proof; some students, many of whom left years ago, recently addressed a joint letter to the Government of these Provinces asking that one per cent. should be deducted from their salaries as Government servants and paid into the account of the College.

In a strictly residential College there will always, I believe, be *esprit de corps* and there will always be some principles of conduct enforced by the students upon themselves. But what will those principles of conduct be? Shall we approve of their self-imposed standards of behaviour? Herein I think lies the great danger and the great difficulty of the residential system; and though, I believe, that this system may be a potent instrument for good I do not wish to blink the enormous increase of work and responsibility which it involves.

The Principal and his staff are jointly responsible for the tone that prevails in their College; it is their duty to guide and influence public opinion among their students. A Principal or Headmaster cannot of course make his pupils think and act exactly as he likes: probably no Principal cherishes such an illusion: but he can get rid of students who are naturally vicious and make sure that good influences are constantly about his boys from which the better ones will draw their inspiration. He will probably realise with regret, as I do, how small his personal share in this work can be. Administration, money-matters, and correspondence will probably swallow up most of his time; these he cannot delegate even though the most important work of all, upon which the good name of his institution depends, must suffer for it But all the other members of the staff should have leisure for this and after so many examples in English Public Schools and Colleges there can be no doubt about the method to pursue.

What is to be feared is that no College in the Provinces will have a sufficient staff to cope with this enormous increase of work. In none of the big Colleges is the staff more than sufficient barely to keep up with the tuitional work. I fear that under these circumstances there will be recourse to the easy device of putting a subordinate Manager in charge of the Boarding House or Hostel. If this Manager, as I fear, is not a member of the College teaching staff, if he is not indeed the very best man upon the College staff, then there is no probability that he will exercise any influence on the students. We have learnt by experience in Aligarh that the management of the Boarding House cannot be divorced from the teaching in the class-room. Out of all the staff only some will have the ascendancy necessary to influence the pupils with whom they come in contact and those few will be the very pick of the staff who are also most useful in the class-room; as a general rule, the English staff who have received the best education that Oxford or Cambridge can give, will exercise the greatest ascendancy over the students of our Colleges and they should be intimately associated with the Boarding House or Hostels which the University proposes to recognise, but in that case their numbers should be substantially increased. I can say without hesitation that the English staff of this College is not adequate for a Boarding House, containing 400 students, and that the tone of the place may be seriously impaired if the staff is not soon strengthened; if no deterioration has yet taken place, it is due to the excellent influence exercised in the Boarding House by Mir Walayat Hosain Sahib and Professor Zia-ud-din Ahmad, assisted latterly by Professor Abul Hasan, Masters Ali Muhammad Khan and the late Zia Ullah Khan Sahib

With regard to other Colleges in the University, my conviction is that the full possibilities of the residential system will not be realised, unless the English Staff are closely associated with new hostels and are allowed sufficient leisure to cultivate the acquaintance of the students.

THE YEAR 1900-1901.

THE BOARDING HOUSE.

As the character of the education given in a residential College like this depends chiefly upon the management of the

Boarding House, I will begin my report with an account of the system which we now work and which has definitely assumed its present form under Mr. Tipping's management in the last year. We have here about 400 resident students reading both in the School and College; they are distributed over five different quadrangles or wards. Two of them, descriptively but unharmoniously known as the pucca quadrangle, and the kacha quadrangle, are reserved as far as is possible for students reading in the College; the Debenture or Denton Quadrangle, the Zahur Husain Ward and the English House are devoted solely to the students of the school. In each of these wards the College keeps a certain number of sweepers, water-carriers, and chaukidars. The final authority for issuing orders, regulating the distribution of work and fixing punishments is the Provost Mr. Tipping; the Proctor Mir Walayat Husain, whose private house looks into two quadrangles, assigns rooms to students, keeps the Boarding House Register, appoints and dismisses College servants and is the chief executive authority under the Provost. The officers most directly in contact with the students are the Sub-Proctors, whose duties are onerous and multifarious. The kacha quadrangle containing 110 students almost all of whom are in the College, is superintended by one Sub-Proctor, Professor Abul Hasan, Professor of Science in the College; his duty is to call the roll, to see that students are within the quadrangle at 9 o'clock at night; to see that the bath rooms and latrines are in good order, to report on any repairs wanted, to keep order and report serious breaches of discipline to the Provost or Proctor; he also issues passes to students of his Ward going to the city, and is generally held accountable for the good behaviour and diligence of the students under him; the kacha quadrangle has long enjoyed the reputation of being the best behaved and most studious quarter in the Boarding House, and Professor Abul Hasan has thrown himself heartily into his work, and has won the warm approval of the Provost. The duties of the other Sub-Proctors, who are all masters in the School, comprise all the above with the additional heavy labour of superintending the preparation of the school-work for the following day. There is one Sub-Proctor in the pucca quadrangle, (which contains school as well as College students), two Sub-

Proctors in the Debenture Quadrangle, and two in the Zahur Hosain Ward. The Debenture Quadrangle and the Zahur Hosain Ward both contain halls for night school, and after dinner at the sound of a bell the students assemble from their rooms in these halls and prepare their lessons under the eye and with the assistance of the Sub-Proctor in charge. The discipline exercised over the school boys is much more strict than over College students and their day is mapped out for them in such a way as to leave them but little discretion ; they are wakened before sunrise for morning prayers and until they go to bed at night they have hardly an hour which has not some particular work or pastime allotted to it. Opinions differ as to the value of so rigorous a discipline which leaves nothing to individual initiative. There is no doubt that it is popular with the generality of Indian parents and with all Indian schoolmasters ; it is also comparatively easy to achieve a certain measure of success by this means ; on the other hand the system of the best English public schools, which aims at getting concentrated work in a comparatively few hours and leaves the boys considerable autonomy at other times, is undoubtedly better for the full development of the faculties, and in good hands, produces far better results than the Indian system. I shall always insist on giving a large share of independence to students of the College, especially in the higher classes, but I confess to some uncertainty as to whether we can yet extend it to the students of even the Entrance class in the School.

At the beginning of the year 1901, a small Boarding House on a new model was started, which is known as the English House. A Bungalow, facing the School, was put into thorough repair and was hired by the College and Mr. G. Gardner-Brown was appointed the House Master. There are at present 13 boys in the house, who live constantly in the company of the House Master in modified English style. Mr. Gardner-Brown has thrown himself with ardour into his new and additional duties, and I entertain the greatest hopes of this new scheme ; upon this model we may, I hope, look for a further improvement of our Boarding House system, and eventually secure the distribution of the School Students into small wards in which per-

sonal attention to the cleanliness, morals, and study of each boy will be efficiently secured. I cannot close, however, without expressing my conviction, that the systematic control of the Boarding House has been much improved in the last year, and that our best hope for the future lies in the Sub-Proctors; it should be the object of the governing body to encourage and reward their exertions; when we have secured a body of men wholeheartedly devoted to their work and convinced that the good name of the institution depends upon their devotion to their duty, we shall have attained to a system upon which we can confidently rely. Although such a prospect seems now remote, I confess that I look forward to the time when all our Sub-Proctors shall be men who have not only taken an Indian degree but shall have completed their education at an English University: nothing but the very best will ever be good enough for both the Boarding House and the School class-work.

The exact number of students now in the School and College may be seen by consulting the following table :—

NUMBER OF STUDENTS.

DEPARTMENT.	NUMBER OF STUDENTS ON JUNE 1900.							NUMBER OF STUDENTS ON 15TH MAY 1901.						
	Boarders.			*Day Scholars.*				*Boarders.*			*Day Scholars.*			
	Muhammadans.	Hindus.	Total.	Muhammadans.	Hindus.	Total.	Total for 1900.	Muhammadans.	Hindus.	Total.	Muhammadans.	Hindus.	Total.	Total.
LAW DEPARTMENT.														
[1] Students reading Law only ...	11	..	11	4	16	20	31	16	..	16	4	22	26	42
[2] Students reading Law and Arts ...	15	2	17	..	..	..	17	17	1	18	..	..	...	18*
[3] Students reading in College classes	156	4	160	4	12	16	176	170	1	171	3	21	24	195
[4] Students reading in School classes.	196	2	198	37	46	83	281	226	2	228	35	60	95	323
Total for all Departments ..	363	6	369	45	78	119	488	412	3	415	42	103	145	560

* Students reading in Law and Arts are counted as Art Students only.

The most notable figure in these columns is the total number of Boarders, which now amounts to 415, an increase of 46 upon the numbers in the report of last year.

The difficulty of finding accommodation for this steadily increasing number has sorely perplexed the Honorary Secretary of the Trustees and myself. Our financial position does not justify us in trenching upon our scanty capital for the erection of new boarding houses and it seemed inevitable that the further expansion of this institution should be checked for want of means on our part to meet the demands made upon us. In this perplexity the Trustees of the College and all friends of this institution have reason to be profoundly grateful to His Honor the Lieutenant-Governor of these Provinces, for his most valuable and timely assistance. Upon receiving from the Honorary Secretary a statement of the needs of this institution, His Honor allotted a sum of Rs 20,000 in the Provincial Budget for the erection of a new quadrangle in the Muhammadan Anglo-Oriental College. The plans and estimates for the new quadrangle are now in course of preparation and when these have received the sanction and approval of Government the work will be immediataly undertaken. I take the liberty of recording my own sense of the obligation we are under to Sir Antony MacDonnell for the discriminating kindness with which, since he has controlled the Government of these Provinces, he has come to the assistance of this College in the times of our greatest necessity. The last five years have been a most critical period for the Muhammadan Anglo-Oriental College and upon the two occasions when we were confronted with our gravest difficulties Sir Antony MacDonnell has rendered us the most valuable and material assistance; we have in consequence come through this crisis with improved finances and increased members.

The University Examination.

The results of the various University and Departmental Examinations for the year 1901 are given in the annexed table.

Examination.	Candidates sent up.	Candidates passed.	M. A.-O. College percentage.	University percentage.
1st D. Sc.	1	1	100	...
M. A.	1	1	100	70
B. A.	33	21	63·6	56
Intermediate	61	19	31·1	37
Entrance	31	11	51·4	36
School Final	6	1	16·6	47
Middle	26	7	26·7	...

It is satisfactory to record that one at least of our students who read for the M. A. course presented himself at the Examination ; we have had for several consecutive years the discouraging experience of providing lectures for an M. A. class which regularly decreased in numbers as one student after another took service or entered a profession and of whom at length none were left to appear in the Examination.

The result of the B. A. Examination is so far satisfactory that it compares well with the percentage passed throughout the University, being 63·6 per cent from this College as against 56 per cent. in the University ; it hardly, however, comes up to my expectation of the class ; last year we did rather better than we deserved in the B A., this year I think hardly as well as we had a right to expect. Such slight oscillations, however, do not reflect upon the University Examination : a slight element of uncertainty must enter into all examinations : but the B. A.

examination of the Allahabad University has for several years inspired confidence in all teachers, because it brings out an order of merit which corresponds almost exactly with the impressions formed in the lecture room. No student fails whom a competent teacher felt assured would pass and no absolutely hopeless case is ever allowed to get through.

The Intermediate Examination, however, is full of such surprises. This year all the College Staff was convinced that we had a better Intermediate class than last year, but whereas last year, we passed 53·1 per cent. of our candidates against 28 per cent. in the University, this year we only succeeded in passing 31·1 per cent. against 37 per cent. in the University. Similar disappointments, I understand, were this year experienced in other Colleges, and it cannot I think be denied that our Intermediate Examination has not arrived at that stability either of standard or in the method of examination which happily characterises the B. A. How to obtain the uniformity which we all desire is a very large and difficult question, but I may point out that uniformity in the B. A. Examinations has been arrived at almost accidentally by reappointing the same Examiners year after year, and I at least am prepared to advocate the same system in nominating Examiners for the Intermediate Examination I should like to see a careful selection made for the Intermediate Examination of 1903 with the avowed intention of reappointing the Examiners for the next four or five years. The interest which Mr. Mulvaney of the Queen's College has taken in translation from Vernacular and his ripe scholarship point to him as the man eminently fitted to take charge o' this important branch of the examination, and I believe that all classical scholars will find themselves in absolute agreement with his methods and his standard If other Examiners of the same calibre could be induced to act for 4 or 5 years, the character of the Intermediate Examination would be definitely fixed and the surprising variations by which we are now astonished would cease. Those who hold the opinion that examinations are good things and ought to go round, will, I fear oppose the introduction of the system I am advocating ; I can only say that I believe this (hardly avowed) opinion has been so

prejudicial to the University that I should rejoice at any steps which increased the difficulty of putting it into practice.

The result of the Entrance Examination is a matter for congratulation · all students properly qualified by attendance were sent up without considering the effect they would produce upon the percentage of passes and yet the result is far above the University average. The School Final and Entrance practically constitute one examination and if the results of the two are combined the percentage of passed students amounts to 46·3 per cent. of the candidates sent up which again is above the University average ; we have therefore reason to be satisfied with the work in the highest class of the school. I wish to emphasize this point, because a comparison between the results obtained in this Collegiate School and Government High Schools is apt to be very fallacious owing to the difference in the way in which the classes in either School are made up. In many Government High Schools there is a fixed maximum number of students which the Headmaster does not exceed ; if therefore the Headmaster is pressed with applications for admission he can compose his class of carefully selected students whose success in the Examination is a matter of reasonable probability. The Headmaster of our School is not allowed to exercise such selection : he is compelled to admit any duly qualified student who applies for admission and constantly sends up for examination many students whose failure is a matter of absolute certainty. Under the system which we adopt the absolute number passed may be large but it is obviously fallacious to compare the proportion of successes to failures under such a system with the proportion a Headmaster can secure who is able to exercise a judicious selection. It is because this fact ought constantly to be borne in mind that I think that the results obtaind this year are a matter of congratulation to the Headmaster and school staff.

The improvement which Mr. Cornah has been able to bring about in the administration of the school has not yet had any marked effect upon the Middle Examination. The result of this examination is again poor ; but I attribute it in the main to the constant alteration in the School Staff and to the fact

that just before the Middle Examination several of the most experienced masters were absent in Allahabad for the L. L. B. Examination. The study of law by the masters of the school has long been prejudicial to the school work and I have decided in future not to grant leave of absence for the L. L. B. or Pleadership Examinations; this is, I believe, now recognised in the School and the number of masters reading Law has much diminished.

In reviewing the school work for the last year it must be remembered that the Headmaster has been put to very grave difficulty by the constant changes in the Staff. Of the 18 Masters now on the School Staff, 13 were newly appointed in the year under review, and in addition to this many temporary appointments were made in the course of the last twelve months. Mr. Cornah and I were of opinion that it was worth while to put up with these temporary inconveniences in order when we made a permanent appointment to secure trained or at least carefully tested men. I hope and believe that the result will justify our action. The School Staff now contains five masters who hold Training College certificates and I believe that the great number of the rest intend definitely to devote themselves to the profession of teaching; I therefore look forward to have in the future a more permanent school staff than we have had for many years.

In spite however of the temporary difficulties encountered last year I am glad to recognise a marked improvement in the School. Mr. Cornah has set himself to remedying one by one the defects in the teaching and administration of the School, and though some persons were inclined to complain that he did not set about all reforms at once I am convinced that he has been wise in extending his interference little by little as he became familiar with the different problems he had to deal with. As long as I am at the head of this institution I intend to allow the Heamaster to have a free hand to carry out his improvements in his own way, a Headmaster who could not be trusted so far ought not be retained in that position. The points which at present seem in my opinion most to need the Headmaster's supervision are (1) the preparation of lessons by

the students and (2) the method of teaching pursued by the Masters. The first is a difficult question and attention to it undoubtedly puts a severe strain upon all the School Staff, but the satisfactory solution of this problem is absolutely essential to success in the School. With regard to the second, I am of opinion that the most important part of the Headmaster's duty will for a long time lie in guiding and instructing his junior colleagues. I cannot close without referring to the great increase in the strength of the School Staff by the accession to it of Mr. Vines. His ability as a teacher has been universally recognised and he has in this short space of time become deservedly popular ; the Trustees are to be congratulated in having been able so markedly to strengthen the School Staff at an insignificant cost.

One result of the University Examinations has been the subject of great satisfaction in Aligarh, and that is that Professor Zia-ud-din Ahmad passed the 3rd D. Sc. in the I Division. Dr. Ziauddin (as we may henceforth know him) has taken upon himself so many duties in connection with the College and the Muhammadan Community that it is difficult to imagine when he can have found time for private study. He has however done so in such a way as to draw upon himself the public encomiums of the Allahabad University. There is, we believe, reason to hope that Dr. Ziauddin will be able to proceed shortly to England to study at Cambridge, and though the society of Aligarh will be the poorer for his absence everyone of us will be glad to think that he will have the opportunity of devoting his great abilities to original research under the guidance of the first mathematicians in England. His return to the College at the end of 3 years stay in Cambridge will immensely strengthen our teaching staff.

Theological Teaching.

The reforms sketched last year have been successfully carried out and I believe the Theological course is satisfactorily taught ; that this course itself stands in need of improvement cannot unfortunately be denied ; the question is in the hands of the Theological Committee, but some more energetic action

than the mere recognition of the evil will be necessary before we can get a course which satisfies the requirements of the day.

The public Examination in Theology was held in October 1900 by Maulvi Muhammad Murad of Muzaffarnagar: the Honorary Secretary Nawab Mohsin-ul-Mulk also attended the oral examination and assured me that he was satisfied with the application of the students and the method of teaching. Maulvi Muhammad Murad, to whom the thanks of the Trustees and friends of the College are due for his pains in examining so large a number of students, wrote a detailed report upon his visit which I had the honour to forward to the Honorary Secretary. Maulvi Muhammad Murad expressed himself satisfied with the knowledge displayed by the students in their examination and he was favourably impressed with their punctual discharge of their religious duties: he referred however with disapprobation to certain deviations from the social practice of Musalmans which he had frequent occasion to notice in the College students; he commented particularly upon an unseemly attack (in one of the answer papers) upon the traditional dress of Musalmans. Upon all other points the Maulvi Saheb's report was exceedingly favourable: and he has promised to revisit the College next year.

Athletics, Societies, Clubs, etc.

The report of the Captain of the Cricket Club very rightly begins with a *tribute* to the late Zia Ullah Khan Sahib who was for long the Secretary of the Cricket Club. Zia Ullah was not only a very fine cricketer but was also an excellent influence in the Boarding House, as a student he did a great deal to form those traditions of good manners and honourable behaviour for which I hope the students of this College will always be conspicuous.

The number of foreign matches played in Aligarh has unfortunately declined of late years owing to the reputation which our XI has established; on this account regimental teams passing thro' and the XI's of neighbouring stations are less ready than

formerly to challenge our XI. A fair number of parties and pick up games were played during the year, and the Shield Matches, which call forth a large number of players who do not otherwise have an opportunity of distinguishing themselves, were well attended. :—

The College First XI played 5 foreign matches in all of which they won 4 and lost one, viz :—

Cawnpore Gymkhana	won by an innings and 135 runs.
Allahabad Gymkhana	„ by 104 runs.
Christ Church College	„ by an innings and 50 runs.
Kasauli Gymkhana	„ by an innings and 100 runs.
Simla Cricket Club	lost by over 200 runs.

This last defeat, the first the Club has sustained for several years was a great disappointment to the Cricket Club, as the match was an important one and had attracted considerable attention. The defeat was a severe one and the Simla team showed better than the College XI in bowling, batting and fielding, but in fairness to our XI it must be said that they did not do themselves justice; had we won the toss there can be little doubt that our batsmen would have given a very much better account of the bowling, but our players recognised and frankly confessed that they did not deserve better luck because their fielding had been so bad. The cheerful and manly spirit in which our team took their beating produced a very favourable impression upon their opponents, and I congratulate the Captain and the team upon it; I doubt whether a victory would have done to so much raise the reputation of the College as did the ungrudging admission of the captain and others that they deserved their defeat. I hope the match with Simla may become an annual fixture and that next year the XI will wipe out this defeat.

Football continues to be the most generally played game in the College and gives both recreation and exercise to students who are not athletes; the small boys of the school, however, who a couple of years ago would play no game but football, have in the last six months come under another influence and now play nothing but cricket. These violent fluctuations in one direc-

tion or other are due to the unfortunate dissensions between the zealots of cricket and football; a childish partizan spirit has gathered about the two games for which I must hold the leading players on either side equally responsible; the captains of the two elevens could certainly have checked the growth of this spirit had they chosen, but rancorous partizanship has been the curse of the Muhammadans all over the world and modern education has not succeeded in laying their evil genius; the ostensible subject of dispute has altered, but the factious temper and personal animosity are the same.

The Football First XI has played several foreign matches and is in my opinion the best Football XI we have yet had in College; it was however most unexpectedly beaten by the Christ Church Cawnpore XI in the University Tournament; I attribute this to the fact that the XI had been kept practising far too closely up to the time of the Tournament and every one in the team was hospelessly stale; but the plucky spirit evinced by that sporting little College, Christ Church, Cawnpore, must make every one glad of their victory.

All the athletic Clubs are much indebted to Mr. Gardner Brown for his very energetic co-operation and assistance; this year he has found time to introduce hockey, a game hitherto not played in the College.

I have had to appoint a new Riding Master in the Riding School; Daffadar Syed Jafir Ali is very smart and promising and I have noticed on the few occasions that I have been able to visit the Riding School, a great improvement. New horses are badly wanted, and it is very difficult for the Riding Master to teach properly with the broken-down animals at his disposal

The Union Club was successful in attracting the particular attention of His Excellency the Viceroy on the occasion of his visit to the College. Lord Curzon asked to see the Minutes of the Debates, and remarked upon the interesting character of the subjects discussed. The Club continues to be the most flourishing and vigorous Society in the College and to discharge very useful functions.

I give the report of the Assistant Keeper of the Duty in full.

Income—The present year will be the most successful year the Duty has ever seen. Though it is less than 12 months since the last annual meeting, yet the Duty has succeeded in collecting Rs. 3,166-14-6 including the interest on investment as compared with a total receipt of Rs. 1,439-6-6 the year before last, have *substantial* reason to believe that before the expiry of the current year the total receipt will exceed Rs. 4,000-0-0.

Before the long vacations, doubts were expressed in some quarters, that the divided attention of students on account of the Beck Memorial Fund will result in the fall of the Duty receipts without the corresponding gain, to the Beck Memorial. But it is very satisfactory to note that during the long vacations the students collected about Rs. 15,000 for the Beck Memorial and Rs. 2,000 for the Duty, while the average of the last five years collected during the long vacations does not exceed Rs. 800.

Capital of the Duty.—The present Capital of the Duty, after handing over Rs. 489 to the College Mosque Committee is Rs 11,414-0-8 the details of which are given below :—

(1) Lent to the Honorary Secretary of the Mahummadan Anglo-Oriental College	8,866	15	6
(2) Lent to the Cricket pavilion	200	0	0
(3) With the Bursar	340	14	0
(4) With Nawab Mohsin-ul-Mulk	200	0	0
(4) In Post Office Savings Bank	1,806	3	2
Total ...	11,414	0	8

Scholarships.—During the last year the Duty spent Rs. 810 in Scholarships. out of which Rs. 150 were given to two old students of the Mahummadan Anglo-Oriental College, the one reading for Engineering in the T. E College, Roorkee, and the other for the B Sc. in the M. C College, Allahabad. For the current year, the Duty has been able to place at the disposal of the Principal a sum of Rs. 1,000 to be spent in Scholarships.

Boarding House.—Considering the very great scarcity of accommodation in the Boarding House, the Duty decided to

spend the whole of its present capital and a part of what it may collect hereafter in the building of a new Boarding House. No step was taken for the practical execution of this resolution, as the servants of the Duty understand that the project of building two new Boarding Houses is in progress. To avoid further delay, the Duty I think can easily lend Rs 11,000 for the immediate building of the Queen's Boarding House, and will consider it an honor if it may be so fortunate as to assist in perpetuating the memory of our late lamented Majesty who showed special favour to her Muhammadan subjects and to our institution.

Duty Deputation.—As an experimental measure, the Duty has deviated from its common practice of collecting money by means of cards and sent its deputations to those Muhammadan towns who are backward in education with the object of impressing on their minds the necessity of English education and explaining the blessings our College is conferring on Islamic India and collecting money for scholarships and the Mosque.

I beg to remain,
Sir,
Your most obedient servant.
ZIA UDDIN AHMED,
Asst. Keeper of the Duty.

21st May 1901.

I cannot close this review of the year 1900-1901 without a reference to the visit which His Excellency the Viceroy paid to the College in April 1901. His Excellency visited *all* the buildings of the College with minute attention and spoke to various students: His Excellency was pleased to express himself well satisfied with what he saw, but he laid his finger upon the weak spot in the arrangement of the Boarding House. His Excellency said, that in his opinion it would be advisable to separate the younger from the older boys more thoroughly and systematically than was done at present. This is a point of cardinal importance to which those intimately acquainted with the Boarding House have long called attention. It is impossible to change the old buildings which were built when this point was not brought prominently to the attention of the Trustees, but in all future buildings it must be borne rigorously in mind.

The proper form of Boarding House for School boys is a quadrangle or ward capable of accommodating between 30 and 50 students ; this ward should be under a resident master and be situated in its own plot of ground at a distance from the residence of the College students. Lord Curzon did not leave Aligarh without conferring on the College a signal mark of his kindness. His Excellency asked me in what way he could most materially help us and a few days after his visit I received the following letter.

VICEREGAL LODGE,
SIMLA,
26th April 1901.

MY DEAR MORISON,

When the Viceroy paid a visit to the Muhammadan College at Aligarh a few days ago, he expressed his desire to make a gift to the College in some form that would be most likely to meet its immediate needs and to promote its advancement. He learned from you that the object that best answered that description would be a hospital within the walls of the College for the use of its inmates, who at present suffer from the lack of any facilities of that nature. You further informed him that the probable cost of such a building would be Rs. 15,000. His Excellency now desires me to say that he will gladly inaugurate an attempt to raise that total by offering you the sum of Rs. 1,000, conditionally upon the raising of the remaining Rs. 14,000 by similar donations from fourteen other presons.

He can hardly doubt that among the well-wishers of the College, these will soon be forthcoming. His Excellency trusts that this suggestion may be acceptable to the Trustees of the College.

Your sincerely,

W. LAWRENCE.

I am glad to say that there is every hope that the movement to erect a hospital in the College inaugurated by His Excellency will be crowned with success; I have already received from ten persons the promise of a subscription of Rs. 1,000, and I have no doubt that the total sum will soon be

subscription to me was the late Nawab Muhammad Hayat Khan of Wah, whose untimely death was much regretted in Aligarh. The late Nawab was a staunch and trustworthy friend of the College and his energetic character gave him a predominating influence in the Councils of the Trustees which he always exercised in the best interests of the institution in whose welfare he had a deep concern.

I can not close this report without referring to the very valuable assistance which I have always received from Professor Chakravarti; the work which he performs as Registrar does not properly come under review in this report, but Professor Chakravarti in fulfilment of the task which he undertakes on behalf of the Trustees has also extended his attention to many branches of the accounts department to the great gain of the whole office. I am grateful to him for much valuable advice and for the assistance which he has always ungrudgingly been ready to give me and I feel it my duty to record that Professor Chakravarti's devotion to the interests of the College has been directly injurious to him personally. The system of accounts which Mr. Theodore Beck inaugurated is now in complete working order and thanks to Professor Chakravarti and the indefatigable Bursar, Syed Abdul Baqi Sahib, requires comparatively little supervision or interference; the gain to the College from a scientific system of accounts has been enormous and has amply repaid the devoted care which Mr. Beck lavished upon it at the close of his life.

THEODORE MORISON.

PERSONAL.

DR. Zia-ud-din Ahmed, M. A., D. Sc., left Aligarh for England on August 7, 1901. We wish him a safe journey,

---

A correspondent writes :—

"Mr. Niaz Ahmad, an old student, has been appointed Head Court of Wards Clerk, Commissioner's Office, Meerut Division. He takes a keen interest in the affairs of the College

though he has left it long ago." We hope that on this chance of promotion he would not forget the various branches of the said institution which he loves as dearly and which are in the need of getting some assistance from such well-wishers of ours. We trust he would like to subscribe the Magazine.

While going to press we have learned with profound regret that we have lost another promising youth from the circle of our friends. The late Mr. Yousuff Hassan, B. A., an ex-student of the College was the first M. A.-O. man who joined the Engineering class at Roorkee with a scholarship. He passed that Examination and was posted to Lucknow where he died. His death will be widely mourned by the students of the College, old and new.

جس وقت امیر کے منہہ سے یہہ الفاظ نکل رہے تھے اُس کے مکان میں ہر چہار طرف خونخوار لوگوں کا پہرا تھا جن کو کسي کا خون گرانے میں ذرا بھي تامل نہیں ہوسکتا تھا — اُن کي آنکھوں سے خون ٹپک رہا تھا گویا کہ وہ کسي قتل کے حکم کے منتظر تھے — اُن کے بدن پر سیاہ جبے اور سیاہ عمامے تھے جو اُنہیں اور زیادہ خوفناک بنائے ہوئے تھے *

عمرو بن لیث نے اپنے بھتیجے سے اک غضبناک آواز میں مخاطب ہوکر کہا " اپنے بادشاہ اور چچا کے باغي ادھر نظر کر "

" میں دیکھہ رہا ہوں اور جو کچھہ تو کرنے والا ہی میں پہلے ہي سے سمجھے ہوا ہوں " *

خولہ کي رنگت یہہ حالت دیکھکر زرد ہوگئي اور وہ ڈري کہ اُس کے شکي مزاج بیٹے کا حکم کہیں حارث ابن حشام کا خاتمہ نکردے " *

ابن حشام نے نہایت دلیري کے ساتھہ امیر اسد سے مخاطب ہوکر کہا " اے بنو اسد کے امیر اگر میں جو کچھہ میں نے کل کیا ہی اُس کے علاوہ اور کچھہ کرتا تو آج تیرا سر تیرے تن پر نہ ہوتا — میرے ساتھیوں نے میري قید کو معلوم کرلیا تھا اور اُنہیں نے تمام قوم کو اُبھارا اور مجھے چھڑاکر لیگئے — اگر میں اُس وقت اُن سے کچھہ اور کہتا تو اُنکي آتش غضب کو اور مشتعل کرتا — اُنکا ارادہ تجھے قتل کرنے کا تھا اور میں اُن کي اس آگ کو کسیطرح بجھا نہیں سکتا تھا مگر ہاں دوسري طرف بیشک متوجہ کرسکتا تھا — اُس بلوہ کے جوش میں میں اُنہیں تیرے دشمن بنو حمیر کے مقابلہ میں لیگیا اور اب دشمنوں کو مارکر صحیح و سلامت اپنے امیر کے ہاتھوں مارے جانے کے لیئے واپس آیا ہوں " *

عمرو بن لیث نے اس تقریر سے کچھہ نرم ہوکر کہا — " حارث ! تو میرے بھائي کا بیٹا ہی — تجھے میں نے بھي گودیوں میں کھلایا ہی اور اپنے بیٹوں کي طرح پرورش کیا ہی — شاید کہ میرا وقت اب آخیر ہو لیکن مجھے اسکا افسوس نہ ہوگا اگر یہہ معلوم ہوجاے کہ میرے بھتیجے نے اب تک میري وفاداري کا خیال باقي رکھا ہی " حارث ابن حشام نے نہایت تعجب سے پوچھا " کیا حقیقت میں تو ابن حشام پر شبہہ کرتا ہی *

" کیا خوب شیر کا مقابلہ کرنے کو وہ اُسي غار میں آیا ھی - اچھا
کیا وہ اکیلا ھی " *

" اکیلا حضور " *

" اچھا میرے خاص لوگوں سے کہو کہ وقت کے منتظر رھیں ---
کنانیہ تو جا اور ــ " *

خولہ نے جلدي سے کہا " ھاں میرا ٹھیک خیال ھی یہہ بہادر حارث
ابن حشام ھی جس پر تیرا ظالمانہ حکم قتل کے واسطے نافذ ھوا تھا ---
تیرے باپ کي روح کي قسم تو اپنے بہادر بھتیجے کے ساتھہ ظلم کرتا ھی
جو اُس سے اسقدر بد گمان ھی " *

عمرو بن لیث نے غصہ سے کہا " اچھا ! - تو جا " *

" میں ھر گز نہیں جاؤنگي جب تک کہ میرے بیٹے کا ھاتھہ خود
مجھے دھکے دیکر نہ نکالیگا " *

" اچھا اگر تو نہیں جاتي تو کھڑي رہ اور دیکھہ کہ کسطرح بادشاہ
ایک دغاباز کو سزا دیتا ھی *

منصور - ابن حشام کو آنے دے " *

کنانیہ چلي گئي اور عمرو بن لیث کچھہ خوف اور کچھہ غصہ کي
حالت میں تکیہ لگائے بیٹھا تھا اور خولہ نہایت استقلال سے حارث ابن حشام
کي آمد کي منتظر کھڑي تھي - چند لمحہ بعد ابن حشام ظاھر ھوا ---
وہ امیر کي طرف نہایت ادب سے بڑھا اور تھوڑے فاصلہ پر قریب جاکر
کھڑا ھوگیا *

عمرو بن لیث نے تھوڑي دیر توقف کرکے کہا " ابن حشام تونے میرے
حکم کي نافرماني کي جب میں نے اپنے وزیر کو تیري گرفتاري کے لیئے
بھیجا تھا اور تیرے ساتھي اسقدر گستاخ ھوگئے کہ میرے محل کے سامنے
ھي بلوہ پر آمادہ ھوگئے اور جس جگہہ تو میرے احکام کا منتظر تھا اُسے
گھیر لیا --- اُنھوں نے اپنے امیر کي ھتک کي اور اُسکي نافرماني کي ---
اور تو آج ھي میري قوم کو لیجا کر دشمنوں سے لڑا اور اب میرے مقابلہ پر
آمادہ ھی - تیري بے ادبي اور گستاخ طبیعت نے تیرے بادشاہ اور چچا کے
سامنے تیري آنکھیں اندھي کردي ھیں " *

کہا کہہ رہي هی — تو نہیں جانتي کہ کون وہ چیزیں هیں جو اس دنیا کے تمام کاروبار پر اپنا حکم رکھتي هیں - اگر میں توقف کرتا هوں اور لڑنے نہیں جاتا تو اس میں بھي ایک حکمت هی — " *

عمرو بن لیث یہیں تک کہنے پایا تھا کہ اُسکي نظر ایک عورت پر پڑي جس کے رعب داب میں بڑھاپے نے اور زیادتي کردي تھي - اُسکي آنکھیں بڑي تھیں اور اُن میں استقلال کي چمک پائي جاتي تھي — امیر اسد ایک تیکھي نگاہ سے اُسے دیکھکر اس طرح مخاطب هوا *

" میري ماں مجھے نہیں خیال تھا کہ تم اِس وقت میرے پاس آؤگي " *

خولہ نے اپنے بیٹے کے زباني ایسے کلمات سنکر کہا " هاں اپنے دوستوں کا تجھے اسي طرح خیال نہیں هوتا اور اُن کا آنا همیشہ نا مبارک هوا کرتا هی — بیٹے - تیري فوج نے دشمنوں پر فتح حاصل کي هی اور تیرے چہرے پر وهي حزن و ملال کے آثار میں دیکھتي هوں — تجھے خواہ بڑھکر اپنے بھتیجے کو جو افسر تھا اپنے سینے سے لگاتا تھا " *

" کیا اک برا وقت اور بد نصیب طالع تیرے بیٹے کو رنج نہیں پھونچا سکتا اور کیا نعمان ابن منذر سے لڑنے میں اُس ساعت سے مقابلہ نہوگا جو آیندہ میري فوج پر آنے والي هی " *

خولہ نے اُسي طرح نظر جمائے رکھکر ایک نفرت آمیز لہجہ میں اُس سے کہا " ام عمر کے بیٹے تیرے باپ نے نہ کبھي ایسي ساعت کا خیال کیا اور نہ تیري قوم نے کسي سے لڑنے میں آیندہ کي برائي کا خیال کیا هی - اُنکے دلوں میں کبھي ایسے بیہودہ مشتبہہ خیالات نہیں پیدا هوئے - " *

خولہ یہیں تک کہنے پائي کہ عمرو بن لیث نے پر غضب هوکر کہا " ام عمرو میں ابھي تک بادشاہ هوں اور اپنے قبیلہ پر حکم کرسکتا هوں — تو میرے سامنے سے چلي جا " *

قبل اس کے کہ خولہ کوئي جواب دے ایک غلام کمرے میں داخل هوا جس نے عمرو بن لیث سے کچھہ آهستہ سے کہا - امیر نے یہہ سنکر زور سے زمین پر پیر مارا اور کہنے لگا *

فصل سوم

(بادشاہ عمرو بن لیث اور حارث ابن حشام)

هم اپنے ناظرین کو شہر عکابه میں پھر اُس کمرے کي طرف متوجه کرتے هیں جہاں پہلے عمرو بن لیث امیر اسدکو بیٹھا دیکھا تھا - بہادر لیکن شکي مزاج امیر اسد کے قریب ایک تکیه پر اُسکي پیاري بیوي کنانیه جھکي هوئي نہایت محبت سے اُس کي طرف دیکھه رهي تھي *

حارث ابن حشام کے فتح یاب واپس هونے کي خوشي کے نعرے یہاں تک سنائي دیتے تھے — کنانیه نے یہه آوازیں سنکر ایک خوشي کے لہجه میں عمرو سے کہا " اے امیر خوش هو تیري قوم دشمنوں پر فتح حاصل کرکے آئي هی " *

اس کے جواب میں عمرو بن لیث نے ایک افسردگي کے ساتھه کہا " هاں میرے لیئے خوشي کا باعث ضرور هی — مگر کنانیه تو نہیں جانتي مجھے اسکا افسوس هی که میرے دشمن کي سرکردگي میں یہه فتح حاصل هوئي - کیسي بري میري قسمت هی که گھر کے دشمن تک سے نجات نہیں حاصل کر سکتا " *

کنانیه نے اپنے شوهر کي زباني ایسے الفاظ سنکر جوش میں ایک تعجب آمیز لہجه میں کہا " ابوزید ! تیرا بھتیجا تجھه سے دغا کریگا ! یہه تجھے کیا شک هوگیا هی " اور پھر سنجیدگي کے ساتھه کہنے لگي " امیر اگر تو ایک ناچیز عورت کي بات سننا پسند کرے تو میري طرف متوجه هو - میں بنو اسد کے ایک شریف خاندان کي بیٹي هوں اور نه میں نے تیرے ساتھه کبھي دغا کي اس لیئے جو کچھه میں کہوں اُسے توصحیح اور درست سمجھه — شک اور شبهه کي باتیں اپنے دل سے دور کردے — اُٹھه اور کھڑا هو اور جو شہرت که تیرے بھتیجے نے حاصل کي هی وه تو خود حاصل کر — اپني قوم کو بچا اور اُسکي پناه هوکر لڑ — پھر حارث ابن حشام سے زیاده لوگ تجھے چاهنے لگیں گے " *

عمرو بن لیث نے ایک عورت کي زباني یہه باتیں سنکر نظر نیچي کرلي اور پھر کچھه دیر ٹھر کر اسطرح کہنے لگا " کنانیه تو نہیں جانتي که

سرمہ ممیرا کراماتی

ممیریکا سرمہ کوئی عام چیز نہیں ہی جو ہر ایک آدمی کو میسر
ہوسکے اور ہر ایک شخص اسکی شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر بوتی ہی
جسکی تعریف میں اطباء قدیم متفق‌البیان اور مفسران یونان اسکی توصیف
میں ہمزبان ہیں — یہہ نئی ایجاد نہیں بلکہ ہزاروں برسوں کا لاکھوں
طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا ہی جو خصوصیت سے امراض چشم کے
ازالہ میں موثر و مفید ہی — ہمنے اپنے مطب میں تیس سال تک
ہزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلی ہوا تو یہہ جرات کی — اور
سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور
سریع‌التاثیر فوائد میں بے نظیر ہوناثابت ہوا ہی — حضرات سرمہ کراماتی
اخباری طبیبوں یا عطائی لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور
حکیم ہی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررہا ہی اور یونانی و ڈاکٹری
باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزی سے اعلی درجہ کی سند حاصل
کرچکا ہی اور آنکھوں کی تشریح — علاج امراض سے بخوبی واقف ہی
افسوس ہی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سی نعمت کی قدر
نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کی دوائیاں استعمال کرتے ہیں جو بالکل یونانی
اور ڈاکٹری علم سے بے بہرہ ہیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کی تشریح
بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے
ہاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت نادانی نہیں تو کیا ہی
اور اس نادانی کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاھیئے کہ امراض چشم ایک
سے دو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا ہو — حضرت شیخ سعدی علیہ‌الرحمۃ نے
ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھی ہی جسکا فقرہ یہہ
ہی کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتہ *

قیمت فی تولہ (۱۲ ماشہ) دو روپیہ

اندھیر ہی — بعض لوگ فرضی نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے
ہیں — ناظرین کو چاھیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر
دیکھہ لیں کہ واقعی اس نام کا کوئی فرضی عہدہ‌دار ہی یا نہیں — بعض
لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے ہیں ان کے سچ جھوٹ کی تصدیق
ان کے وارث اور ملازم کرسکتے ہیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبی زبدۃ‌الحکماء چشتی قادری ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت
لاہور موچی دروازہ *

فسفرس وقمیانه کي کمپونڈ گولیاں

جو کارخانه اے پلومر اینڈ کمپني لاهور و شمله میں تیار کیجاتي هیں

ان گولیوں میں فاسفرس اکسٹرکٹ کوکا - اکسٹرکٹ ڈمیانه — اکسٹرکٹ کیلے بس انڈیکا سب برٹش فارمیکو پیا کے مطابق ملائے جاتے هیں — صرف خالص فاسفرس $\frac{1}{100}$ گرین هوتا هی *

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا هی - وہ پیش از وقت کمزوري کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا هی - تمام ڈاکٹر اس کو سالہاے گذشته میں بڑي کامیابي سے استعمال کرتے رهے هیں — کوکا اور کینے بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے هیں - غرض ان تمام اجزا کو مرکب کرکے یهه گولیاں بنائي گئي هیں - امراض مندرجه بالا کے لیئے کوئي اور نسخته ان سے بهتر نہیں هوسکتا *

خوراک - ایک ایک گولي دو یا تین دفعه دن میں کهانے کے ساتهه یا فوراً کهانے کے بعد استعمال میں لاني چاهیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعه روزانه استعمال کرني چاهیئیں - اگر ضعف بدني بدرجه کمال هو تو دو دو گولي تین دفعه روزانه استعمال کرني چاهیئیں *

قیمت ععه ۱۰/ چوبیس گولیوں کي ڈبیا کي — اور للعه چهه در جن گولیوں کي بوتل کي *

مرکب عرق ڈمیانه

جس میں خالص فاسفرس $\frac{1}{100}$ گرین اور اکسٹرکٹ آف ڈمیانه و کوکا و کچلا اور خوشبودار اجزا هر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل هوگئے هیں *

خوراک — ایک چمچه چاے یا ۶۰ بوند تهوڑے پاني میں ملاکو دو یا تین مرتبه کهانے سے نصف گهنته بعد استعمال کرنا چاهیئے — فائدہ اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے هی مگر اس مرکب کے بنانے میں کینے بس انڈیکا کے بجاے جو همارے مشهور مذکورہ بالا گولیوں میں هی نکس و امیکا ملایا گیا هی - اور یهه ضعف عضلاني کي بیماریوں میں نہایت مفید پایا گیا هی *

قیمت في بوتل ععه ۸/ علاوہ محصول *

المشتهران

اے پلومر اینڈ کمپني دوا فروشان لاهور و شمله زیر سرپرستي نواب گورنر جنرل بهادر کشور هند *

کتاب هی شاید صحیح نہیں کیونکہ اگر هماري یاد غلطي نہیں کرتي تو همنے ایسي هي کتاب ایک اور دیکھي هی جس کے مولف سید زوار حسین صاحب طرار مترجم اودہ اخبار هیں بہر حال یہہ کتاب بہت مفید اور قابل قدر هی قیمت ۹ دفتر پیسہ اخبار سے مل سکتي هی *

قطرات اشک یعني قاري سرفراز حسین صاحب کے چند مذهبي وقومي مضامین - یہہ وہ اُردو کے مضامین هیں جو قاري صاحب نے حال هي میں مختلف اُردو اخبارات میں لکھے تھے - غالباً اُنکے احباب اُن سب کو یکجا دیکھنا پسند کریں گے - ورنہ پبلک کي نظر سے تو گذرے هوئے انہیں کچھہ زیادہ عرصہ نہیں گذرا - اسکي قیمت ۲؍ هی اور رحمت خاں اینڈ سنتر نیني تال سے مل سکتے هیں *

السلمین حصۃ اول تعلیم " اس میں نذیر احمد صاحب متوطن بنارس نے چند مضامین سر سید مرحوم کے لکھے هوئے متعلق تعلیم مسلمانان جمع کیئے هیں - اور سمش العلما ڈاکٹر مولوي نذیر احمد صاحب ایل ایل ڈي کي چند نظمیں اور چند اور " قومي " نظمیں اس میں درج هیں — یہہ نظمیں کس اصول سے درج کي گئي هیں یہہ نہ معلوم هوا تعلیم کے متعلق جو صاحب سر سید کے ابتدائي مضامین ملاحظہ کرنا چاهیں اُن کے لیئے یہہ کتاب اچھي هی نظیرالدین حیدر نمبر ۱۲۰ قاضي پورہ کلاں متصل پھاٹک شیخ سلیم سے بقیمت ۹ مل سکتي هی *

قواعد و ضوابط انجمن اصلاح تمدن — حیدرآباد دکن - اس انجمن نے بیڑا اُٹھایا هی کہ وہ شادي وغیرہ میں بیہودہ رسوم و فضول اخراجات کي بیخ کني کریگي اور سب سے بڑھکر یہہ کہ اُس کے اراکین اگر شادي کرنا چاهیں گے تو یا تو دلہن کو یا اُس کے فوٹو کو دیکھہ لیں گے - یہہ بڑي دلیري کا کام هی کیونکہ هماري سوسائیٹي آجکل بالکل اُس کے خلاف هی - معلوم نہیں انجمن کو کہانتک کامیابي هوئي - جو صاحب اس کے ممبر هونا چاهیں وہ سکرٹري انجمن کو لکھیں *

همیں افسوس هی کہ بوجھہ عدیم الفرصتي هم " معدن تہذیب " پر اس پرچہ میں موعودہ ریویو نہ درج کرسکے - انشاءاللہ دوسرے پرچہ میں اس کتاب کو نوٹس کیا جائیگا *

اس اثنا میں همارے پاس ایک اور کتاب موسوم بہ " ایم — اے " پہونچي اسپر بھي دوسرے پرچہ میں ریویو لکھا جائیگا *

ورنہ جو حالت موجودہ ہی وہ ظاہر ہی چار روز چلے اور بند سال بھر چلے اور بند اور چار برس چلے اور بند *

لندن ٹایمس پانیر و دیگر اخبار وغیرہ وغیرہ کا اهتمام همیشہ مجموعی صورت میں رهتا هی جسکے باعث اُن کا وجود باقی رهتا هی اور رهے گا اور اُن کو کیسا اطمینان نصیب هی اِس مهلک عارضہ کا جو اخبارات و رسالجات کے بند هوجانے کا باعث هی علاج همارے اختیار میں هی لیکن افسوس کہ همارے حکماء کو اِس کے دفعیہ کی جانب توجہ نہیں میگزین کی حالت افسوس کے قابل هی کہ اب نہ کوئی اُس کا معین بنتا هی اور نہ اُس کی مضامین سے امداد کیجاتی هی نہ اُس کے واسطے کوئی پریس کالج میں قایم هوتا هی نواب محسن الملک شیدائے قوم کی کبھی اسپیچ درج هوجاتی هی اور کبھی کالج کے پیارے بچوں کی حالت و کرکٹ و فٹ بال کی شکل نظر آتی هی کبھی همارے مسٹر محمود کی تحریر و تقریر کی جھلک آجاتی هی کبھی لڑکوں کی پر درد نظم بھی رلا جاتی هی لیکن همارے بزرگان قوم جن سے هماری ڈهارس بندھی هی وہ هماری اشکباری میں آنسو پوچھنے کو بھی نہیں آتے اے بزرگو جب هماری حالت قابل امداد هی اور آپ پر حق بھی همارا هی اور اُس کے طلب کی اپیل بھی آپ کے حضور میں هی تو کیوں نہیں میگزین کی سر پرستی کرتے دامے، درمے قلمے سخنے اُن میں سے جو آپ کرسکیں فرمائیئے والسلام *

شکستہ خاطر
شاہ محمد عبدالحئی

ریویو

ضروری انگریزی الفاظ معہ معانی و تشریح الفاظ و اصطلاحات قصہ طلب مرتبہ محبوب عالم صاحب ایڈیٹر پیسہ اخبار *

یہہ ایک مختصر رسالہ هی جس میں منشی محبوب عالم صاحب نے ان انگریزی الفاظ و اصطلاحات کی تشریح کی هی جو آج کل اُردو اخبارات میں زیادہ تر مستعمل هوتے جاتے هیں - اس میں شک نہیں کہ یہہ کتاب اخبارات کے اُن پڑھنے والوں کے لیئے بہت مفید هی جنہیں انگریزی سے واقفیت نہیں - مگر منشی صاحب کا یہہ دعوے کہ یہہ اپنی طرز کی پہلی

علیگڈھ کالج میگزین

اور ہمارے بزرگان قوم

جب اول اول میگزین کالج سے نکلا اُس وقت اس کے ساتھہ کسیقدر دلچسپي ظاهر کي گئي اور اُس کے آغاز کے صفحه پر نوٹس لگا هوا تها که همارے قوم کے بزرگان یعني شمس‌العلماء خان بهادر مولوي ذکاء الله صاحب و مولانا شبلي صاحب و شمس‌العلماء مولانا حافظ نذیر احمد صاحب و فلاں و فلاں اپنے بیش بها مضامین سے اِس کي امداد فرماوینگے لیکن افسوس هی که اب اس قومي دارالعلوم کے پرچه کي حالت ترقي پر نهیں هی جن حضرات کا مینے نام لیا هی اِن میں سے اب کسي بزرگ نے تکلیف بهي نه اُٹهائي مجهے خیال هی که مولانا شبلي صاحب کا مضمون کبهي شایع هوا اور اس پرچه کي عزت افزائي کا باعث هوا لیکن اب تو مدتوں سے اُس کي یاد بهي حضرات کے ذهن مبارک سے جاتي رهي که همکو اُس پرچه کے ساتهه کیا کرنا چاهیئے کاش ایسے بزرگ جنکا نام نامي میں اوپر لکهه چکا هوں اپني خداداد قابلیت کے مضامین سے میگزین کو مالا مال کرتے رهتے تو اُس کي اشاعت میں روز افزوں ترقي نظر آتي اب کیا هی وهي کالج کے همدرد فاضل طلباء و افسر اُسے چلا رهے هیں اور جو کچهه هوسکتا هی اُس کي امداد میں دریغ نهیں کرتے لیکن یهه کام اُن کا نهیں هی بلکه قوم کے بزرگوں کا حصه هی افسوس واے افسوس اِن بزرگوں کو تو فرصت هي نهیں صرف ایک ایک ذات لکهنے والے اور کهیں ادیب و کهیں معارف و کهیں الهلال وغیره وغیره اُمیدوار کهرے هیں که میري امداد فرمائیئے اور خود بزرگان قوم اپني اپني تالیف و تصنیف میں مصروف هیں ایسي کهاں مهلت که اِس قومي پرچه کي امداد کا وقت ملے هم لوگوں میں ترقي کا ماده هي نهیں میں نهیں سمجهتا که کیوں نام اخبار و رساله کے تبدیل کرکے پرچوں کي اشاعت کي جاتي هی جب ایسا هوتا هی تو ملک کے قابل اصحاب کے مضامین جن کي تعداد بهت کم هی تقسیم هوجاتي هی اور اُن کي راے و خیال بهي کل رسالوں و اخباروں کے واسطے کافي نهیں اگر مجموعي قوت سے کام لیا جاوے تو همیشه اُس رساله و اخبار کي زندگي باقي رهنے کي اُمید هوسکتي هی

ساتھہ آگے بڑھانے کي فکر کر رہے ھیں (ع) طور پر جانے کي طیاري ھی *

مغربي تمدن پر سب سے بڑا اعتراض یہہ وارد کیا جاتا ھی کہ اس میں معیشت بہت گراں ھوجاتي ھی ' ضروریات زندگي بے حد بڑھ جاتي ھیں ' اور اس لیئے سکون اور اطمینان اور قناعت قوم اور ملک سے رخصت ھو جاتا ھی ' اور وہ بے چیني اور تموج اور تحریک پیدا ھو جاتي ھی کہ زندگي ایک سخت گرد باد سے مشابہ ھوجاتي ھی - یہہ اعتراض صحیح ھی مگر اس اعتراض سے موجودہ تمدن کي کوئي برائي نہیں نکلتي بلکہ خوبي ثابت ھوتي ھی — تمدن کے معني یہي ھیں کہ خرچ بڑھی اور ضروریات زندگي زیادہ ھوں اور اتنی زیادہ ھوں کہ کوشش اور کام نہ کرنے والے آدمي کے لیئے زندگي دشوار ھی نہیں بلکہ ناممکن ھوجائے - اگر آپ کو سکون اور قناعت درکار ھی ' تو تمدن کو چھوڑیئے

هم تمدن خواهي هم خواهي سکون

ایں خیال ست و محال ست و جنوں

مشرقي تہذیب میں زیادہ سکون ھی ' بے شک مگر " عدم تمدن " میں اس سے زیادہ سکون و قناعت ھی ' بحرالکاهل کے کسي جزیرہ کا وحشي دن بھر آرام سے ایک درخت کے سایہ کے نیچے سوتا ھی ' اُسے نہ کسي پلنگ کي ضرورت ھی ' نہ بستر اور مکان کی حاجت ھی ' شام کو اُٹھتا ھی بھوک معلوم ھوتي ھی تو ساگ پات توڑ کر کھا لیتا ھی یا کسي پرند کو پکڑ کے کچا چبا جاتا ھی — نہ اُسے پکانے کے لیئے حاجت آگ کي ھی اور نہ برتن کي — الحمد للہ علی نعمائہ *

دل ڈھونڈتا ھی پھر وھي فرصت کہ رات دن

بیٹھے رھیں تصور جاناں کیئے ھوئے

(سید سجاد حیدر)

—:o:—

کو جلا رہے تھے ' اُن کي بے نظیر عمارتوں کو منہدم کر رہے تھے ' اپني مفتوح قوم کي ' ایک چیز کے گرویدہ ہوگئے - مغلوں کي سلطنت جب هندوستان میں شروع هوئي تو اعلی طبقه میں ایران کي تهذیب حکومت کر رهي تهي ' مغلوں نے اِس تهذیب کے آگے سر تسلیم خم کیا ' اور اس تهذیب کے ایسے درم نا خریدہ غلام هوئے که اپني زبان کو بهي چهوڑ بیٹھے بابر نے اپني تزک اپني مادري زبان (ترکي) میں لکهي تهي ' اُس کے پوتوں کے لیئے وہ تزک ایسي زبان میں تهي جس کا ایک لفظ وہ نه سمجهتے تهے *

غرضکه یهه خیال صحیح نهیں هی که فاتح قوم کي تهذیب کو همیشه مفتوح قوم اختیار کرلیتي هی ' عام طور پر جو یهه خیال پهیلا هوا هی اُس کي وجهه یهه معلوم هوتي هی که اکثر فاتح قوموں کي تهذیب ' مفتوح قوم سے بڑهي هوئي تهي ' هندوستان میں تو خاصکر یهي حال رها هی ' شروع شروع میں آریا آئے ' جو هندوستان کے اصلي باشندوں سے هزار درجه زیاده متمدن تهے ' اور اُنهوں نے هندوستان کو معدن علم و هنر بنا دیا ' یهاں کي وحشي قوموں کو اپني تهذیب عطا کي ' پهر مسلمان حمله آور هوئے اور جب تک محض ترکتازي کي غرض سے یهاں قدم رکها اُس وقت تک تو کچهه زیاده اثر نهیں هوا ' لیکن جب یهاں اُنهوں نے اپني حکومت قایم کي ' هندوستان کو اپنا گهر سمجها ' اُس وقت سے اُن کي طرز معاشرت ' اُن کي تهذیب ' نے بهي اپنا عالمگیر تسلط قایم کیا ' کیا وجه تهي که هندؤں کي طرز معاشرت نے مغلوں کو اپنا ایسا هي گرویده نه کرلیا جیسا که عربوں نے بغداد میں ؟ اس کي محض یهه وجه تهي که هندؤں کا تمدن ' عرب کے تمدن کے مقابله میں بهت کم تها — اب یورپ کي ایک قوم هماري قسمتوں کي مالک هی اور باوجود اس کے که حکمراں قوم کو اپني تقلید پسند نهیں اُس کے تمدن کا جو اثر هو رها هی وہ هم سب دیکهه رهے هیں *

لهذا هم کو اس تغیر پر رنج نکرنا چاهیئے ' بلکه خوش هونا چاهیئے که هم آهسته آهسته نیچي سطح سے اونچي سطح پر جارهے هیں ' اور شاید کسي دن اُس بلندي پر بهي قدم رکهه سکیں جس پر که مغرب کي متمدن اقوام آج مصروف گلگشت هیں — نهیں بلکه ساتهه هي

ترویج هوئی هی یا جهاں یوروپین اقوام سے میل جول بڑھا هی ' یہی میلان طبیعت نظر آتا هی ۔ مصر و ترکی و جاپان کی حالت سے یہی ثبوت اس میلان طبیعت کا ملتا هی ۔ ترکی و جاپان خود مختار سلطنتیں هیں ' ان دونوں کا طرز معاشرت اول تو ایک دوسرے سے جدا ' اور پھر مغربی طرز معاشرت سے حد درجہ مغائر تھا ۔ لیکن دونوں نے اپنی تہذیب و تمدن چھوڑکر مغربی تہذیب و معاشرت اختیار کرلی ۔ اور کم و بیش هر ملک کا یہی حال هی ۔ افغانستان سے بڑھکر مغربی اثرات سے بچا هوا ' شاید هی کوئی ملک هو ' مگر " دولت خدا داد " بھی تہذیب مغرب کے چنگل میں آنی جاتی هی ۔ یہہ سلطنتیں خود مختار هیں ' ان پر کوئی یوروپین قوم حکمراں نہیں ' اسلیئے یہہ نہیں کہا جاسکتا کہ وهاں بھی تقلید حکمراں قوم کا قانون عمل کر رها هی ۔ پس نہ هندوستان میں نہ کسی اور جگہہ " الناس علی دین ملوکہم " کی وجہ سے یہہ تبدیلی واقع هو رهی هی بلکہ اس کا باعث اقتضاے وقت هی اب دیکھنا یہہ هی کہ اقتضاے وقت کس بنا پرهی ؟ کیوں زمانہ یہہ چاهتا هی کہ یوروپ کا طرز معاشرت اختیار کیا جاے ؟ تاریخ سے اس مسئلہ پر بہت هی عجیب روشنی پڑتی هی ۔ تاریخ یہہ بتاتی هی کہ دنیا میں جب دو تہذیبوں کا مقابلہ هوا هی ' همیشہ اعلی تہذیب اور معاشرت نے اپنے سے کم درجہ کی تہذیب و معاشرت کو هٹا کے اپنا سکہ جمایا هی ۔ اور تاریخ سے یہہ نہایت حیرت انگیز بات ثابت هوتی هی کہ حکمران اقوام نے معاشرت میں بعض بعض جگہہ اپنی محکوم اقوام کی تقلید کی هی ۔ قدیم روما پر قوم گال حملہآور هوئی اور روما کو فتح کرلیا مگر معاشرت میں ' مذهب میں ' اهل روما کے محکوم هوگئے روما کے لوگوں نے قدیم یونان کو شکست دیکر اپنی سلطنت میں شامل کیا ' بہت مدت نہ گذری تھی کہ یونان کے (لٹریچر) اور فلسفہ نے اُنہیں اپنا مسخر کرلیا هلاکو خاں نے بغداد کو تباہ کرکے عباسی خلافت اور اُسکے ساتھہ عرب کی حکومت کو نیست و نابود کردیا ' مگر سب جانتے هیں کہ خونخوار فاتح کی نسل اور قوم بہت جلد عرب (یا بہہ الفاظ اگر اپنے مفتوحین) کی تہذیب و مذهب سے بہرہ ور هوگئی بلکہ وهی ترک جو عرب کی هر چیز کو صفحۂ هستی سے ناپید کر رهے تھے ' ان کے کتب خانوں

افسوس اور حسرت سے موجودہ رجحان ملک کو دیکھتے ھیں اور آیندہ کے متعلق بالکل مایوس ھوجاتے ھیں *

کیا یہہ خیال صحیح ھی ؟ کیا محض حکمراں قوم کي تقلید اس عظیم‌الشان تبدیلي کا باعث ھی جو ھندوستان میں روز بروز زیادہ نمایاں طور پر محسوس ھو رھي ھی ؟ کیا ھمکو بھي اس افسوس اور حسرت میں شریک ھونا چاھیئے کہ ھمارا طرز معاشرت باوجودیکہ ھر لحاظ سے اچھا ھی مگر پھر بھي اب کسي طرح وہ نہیں رہ سکتا ھی بیشک ان سوالات کا جواب غور سے دینا چاھیئے اور ٹھنڈے دل سے تصفیہ کرنا چاھیئے اگر محض تقلید کي وجہہ سے یہہ کچھہ ھو رھا ھی جو ھم اپنے چاروں طرف دیکھتے ھیں تو بلا شبہہ ھمکو بھي شریک حسرت و افسوس ھونا چاھیئے ' اور اگر کوئي دوسرا اور عمدہ باعث اس تغیر کا ھی تو کوئي وجہہ نہیں کہ ھم خوشي نہ منائیں اور آیندہ کے متعلق دل خوش کن خواب نہ دیکھیں *

تھوڑے دن ھوئے کہ علیگڈہ کالج کے طالب علموں میں یہہ بحث چھڑي کہ انگریزي لباس بالکل متروک کردینا چاھیئے اس دلچسپ بحث میں مختلف خیالات ظاھر کیئے گئے ۔ جو اس راے کے مخالف تھے اُنھوں نے کہا کہ انگریزي لباس کو ترک کردینا زمانہ کي پسندگي کے خلاف کرنا ھی اور لہذا اس میں کامیابي نہوگي ممکن ھی کہ چند لوگ اس راے پر عمل کر کے اس لباس کو چھوڑ دیں مگر ملک کي راے کا بدلنا ھمارا کام نہیں ۔ ملک کے اُردو اور انگریزي اخبارات بھي اس بحث میں شریک ھوگئے اور اس دلچسپ محاکمہ کا سلسلہ کچھہ مدت تک قایم رھا ۔ مگر وہ بحث اس بڑے مسئلہ کے ایک پھلو پر تھي کیونکہ لباس ھي کي تبدیلي ایسي تبدیلي نہیں ھی جو ھم دیکھہ رھے ھوں ' ھمارا اُٹھنا ' بیٹھنا ' طرز گفتگو یہانتک کہ طرز خیال بدلا جانا ھی ' اور اُن تمام باتوں میں ھم روز بروز ”مشرقیت“ سے علیحدہ ھوکر ”مغربیت“ کي طرف رجوع کرتے جاتے ھیں *

لیکن جیسا کہ لباس کي بحث کے وقت ' بعض اخباروں اور چند طالب علموں نے بصراحت بیان کیا تھا ' یہہ رجحان کچھہ صرف ھندوستان میں ظاھر نہیں ھوتا ' بلکہ دنیا کے ھر حصہ میں جہاں مغربي علوم کي

مغربي طرز معاشرت

جو دن جاتا هی هندوستان اور هندوستان کی کل قوموں پر بلا امتیاز مذهب و ملت و نسل ، مغربي طرز معاشرت کا رنگ زیادہ چڑهاتا جاتا هی ۔ اس کے ثابت کرنے کے لیئے کسي دلیل کي ضرورت نہیں ۔ هر شخص کا مشاهدة خود اس کي گواهي دیگا ۔ آج وہ لوگ انگریزي تراش خراش کو پسند کرتے هیں جو چند روز هوئے صرف ناپسند هي نہیں کرتے تھے بلکه اُسے خلاف مذهب اور خلاف قوم سمجھتے تھے ۔ اور اگر یہي لیل و نهار هیں تو کچھه شبهه نہیں کہ هندوستان ایک دن " کالا یوروپ " هوکے رهیگا هاں یہه ضرور هی کہ ابهي تک اس رجحان کے خلاف صدائیں بلند هوتي هیں اور یہه کہا جاتا هی کہ همیں اپنے عادات و خصائل ، اپنا لباس ، اپنا طرز معاشرت نہ چھوڑ دینا چاهیئے ۔ جبه و عمامه پہنکر وکیل اور بیرسٹر سرکاري عہدہ دار اور تاجر بننا چاهیئے فرش پر بیٹھه کر شیکسپیر اور ملٹن پڑهنا چاهیئے ۔ اور چونکه ابهي ایسي مثالیں بهي مل سکتے هیں کہ فلاں صاحب هائي کورٹ کے جج هیں مگر پیشاني پر تلک لگا کے اور دهوتي باندہ کے ، یا عبا و قبا و جبه و دستار پہن کے کرسي انصاف پر جلوہ افروز هوتے هیں ، فلاں صاحب اس عرصه تک یوروپ یا انگلستان میں رهی هیں مگر آپ اُن کے گہر پر تشریف لیجائیئے تو وهي اپني قدیمي قومي عادات کي پابندي ملاحظه فرمائیئا ، اُن کے مکان میں نشست و برخاست کا وهي قدیم طریقه هی ، کہانا زمین هي پر بیٹھه کر تناول فرماتے هیں ، لڑکیوں کي اعلی تعلیم کا بیندا خبط نہیں ، رسم پردہ کے حد درجه حامي اور اسپر عمل کرنے والے هیں ، غرضکه اس قسم کي مثالوں سے یہه صدا ابهي تک کچھه قوت رکہتي هی ۔ مگر خود اس صدا بلند کرنے والوں کا خیال هی اور اس خیال سے ان کا دل پارہ پارہ هوا جاتا هی کہ یہه پاکیزہ مثالیں روز بروز کم هوتي جاتي هیں اور شاید کچھه عرصه میں بالکل مفقود هوجائیں ۔ اور ان کا یہه بهي خیال هی کہ یہه سب ، حکمراں قوم کي تقلید کا اثر هی جنکي بري چیز بهي اچهي معلوم هوتي هی " الناس علی دین ملوکهم " کا زبردست قانون اپنا قوي هاتهه ، سب پر ڈال رها هی ، اسلیئے وہ

پیدا ہوگئي – ڈاکٹر بیریلون نے پھر دھیمي آواز سے کہا کہ " مریض کي اخلاقي قوت شراب کے مہلک اثر سے زائل ہوچکي ھی اور معمولي علاج سے اُسکو شفا نہیں حاصل ہوسکتي – صرف ایک تدبیر باقي ھی وہ یہہ کہ ہپناٹزم کے ذریعہ سے اُس کے اعصاب کے مرکزوں پر عمل کیا جاوے اور اس طرح شراب کي سخت خواھش نفرت سے بدل دي جاوے " پھر ڈاکٹر نے بیان کیا کہ ھم اس پر بھي ھپناٹزم کا عمل کرتے ھیں اور اُس پر نوم کي حالت طاري کرتے ھیں اور اُسي کے اعصاب کو اس طرح کام میں لاتے ھیں کہ اُسکے دل میں (جو ھر خارجي قوت کے اثر سے متاثر ہوتا ھی) شراب کي نفرت پیدا کردیں ,, علاوہ اُس کے اس انقاے لفظي کے ساتھہ تاثیر روحاني کا عمل بھي (جو بذریعہ توجہ ہوتا ھی) اس میں شامل ہوتا ھی *

اس کے بعد ایک نوکر بڑي کا گلاس لایا – ڈاکٹر بیریلون نے گلاس مریض کے ھاتھہ میں دیا اور کہا کہ " یہہ شراب کا گلاس لو " اور جب مریض نے بڑي خواھش سے پینے کا ارادہ کیا تو ڈاکٹر نے کہا " اُس شراب کي طرف سے تمھارے دل میں نفرت ڈالي گئي ھی اور اُس کي بو تک بھي تمھیں ناگوار ہوني چاھیئے " *

اس کے سنتے ھي اس بیچارہ ضعیف الاخلاقي کے گرفتار نے اس خیالي شراب کے گلاس سے جس کے پینے کے لیئے ایک لمحہ پیشتر وہ سراپا شوق ہورھا تھا کسیقدر متنفر ہوکر منہ پھیر لیا - ڈاکٹر نے پھر کہا " تم یہہ شراب پینا چاھتے ہو لیکن تمھارے ھاتھہ میں رعشہ ھی اور گلاس تمھارے لب تک نہیں جا سکتا " – درحقیقت ان الفاظ کے ادا ہوتے ھي اُس کا یہي حال ہوگیا اور ھم اُس کي کوشش بیفائدہ کو بڑي دیر تک دیکھتے رھے *

ڈاکٹر نے کہا کہ " آیندہ بھي اُس کو یہي خیال رھیگا — لیکن قوت ارادي جو اِس میں اس وقت پیدا کي گئي ھی اگر کسي وقت قاصر رھي اور شراب کي خواھش نے پھر غلبہ کیا تو اُس کے ھاتھہ کا رعشہ ھمیشہ اُسے پینے سے باز رکھیگا اور فوراً اسے اپني بیماري اور یہہ شفاخانہ یاد آ جایا کریگا اور اسیطرح آھستہ آھستہ اُسمیں اصلاح پیدا ہوتي جائیگي اور وہ بالکل اچھا ہوجائیگا " *

(باقي آیندہ)

اُس مسئلہ کے تمدني اور فلسفي تعلقات نہایت وسیع اور پیچیدہ هیں - انتظام خیالات اور نصاب دماغ کي تصحیح کے علم نے جسے طب روحي کہنا چاهیئے اُن لوگوں کے اعتراضوں کا جو یہہ خیال کرتے هیں کہ ایک مریض کو اس غرض سے هپناٹزم کے ذریعہ سے مدهوش کرنے میں اسلیئے کہ اُسکي قوت ارادي پھر زندہ هوجاے اور اُس میں نئے سرے سے طاقت آجاے انسان کي آزاد طبیعت میں بہت بڑا نقصان واقع هوتا هی نہایت عمدہ طور سے جواب دیا هی *

جو جسطرح سے چاهے اس مسئلہ کو سمجھے لیکن حقیقت واقعہ یہہ هی کہ بہت سے مفید اور عمدہ نتائج هزاروں ایسي حالتوں میں جنکي صحت کي اُمید بالکل جاتي رهتي هی عملاً ظہور میں آئے هیں اور اب یہہ حالت هی کہ مریض خود بخود اپنا علاج کرانے کے واسطے آتے هیں *

مثلاً هم اُس مریض کا حال بیان کرتے هیں جس کا علاج هماري آنکھوں کے سامنے کیا گیا تھا - حالانکہ اُس وقت اُس کي چڑهتي عمر تھي لیکن شراب کے مہلک استعمال سے وہ بالکل تباہ هوگیا تھا اور یہہ عادت نہایت سختت اُس کي دامنگیر تھي *

وہ خود اپني اس حالت کا قصہ هم سے بیان کرنے لگا — وہ ایک بڑهئي تھا اور اُسے اپني زندگي میں ترقي کا بہت موقع تھا لیکن ایسے ناپاک دوستوں کي صحبت نصیب هوئي جنہوں نے اُسے شراب کا عادي بنادیا *

معمولي شراب سے اُس نے ابتدا کي اور اخیر میں مہلک سم‌الاحضر تک اُس کي عادت بڑهگئي اور اب پورے شباب کے زمانہ میں وہ ایک اچھا خاصا مشہور شرابیوں میں سے هوگیا — صرف چند ماہ هوئے کہ وہ ایک نہایت شرمناک اور پر خطر موت سے مرتے مرتے بچ گیا جب کہ ایک نوجوان لڑکے نے اُس کي جواني پر رحم کھاکر صلاح دي کہ ڈاکٹر بیریلون کے پاس جاکر علاج کرائے *

وہ شخص بات کرتے کرتے یکایک رک گیا اور خواب کي سي حالت اُس پر طاري هوگئي — ڈاکٹر نے اُس کے پیچھے کھڑے هوکر ایک یا دو مرتبہ صرف اتنا کہا تھا کہ " سوجا " اور اُس پر نیند کي سي غفلت

چاھو تو تم اس کچھے کو اپنے گھر لیجاؤ کیونکہ تم اب بالکل خوش و خرم اور تمام فکروں سے آزاد ھو " *

جب ڈاکٹر یہہ سب کہہ رھا تھا اُس بڑھیا کا چہرہ کثرت حزن سے بالکل (لٹکا) ھوا تھا اور جسپر اُسوقت خوف اور دھشت کے تمام آثار پائے جاتے تھے اب انتہاے مسرت اور خوشي سے شگفتہ ھوگیا اور جسوقت وہ اوتھکر فرضي پھولوں کے جمع کرنے میں مصروف تھي اُس کا چھرہ انتہائے بہجت اور خرمي سے چمک رھا تھا *

ڈاکٹر نے کہا " اس گلاب کے پھول کو سونگھو اس میں کیسي پیاري خوشبو ھي ! " وہ عورت فورا اُس خیالي پھول کو اپني ناک کے پاس لیگئي اور گھڑي گھڑي اُسکي خوشبو کو نہایت خوشي کے ساتھہ سونگتي تھي *

ھر روز وہ اُسطرح سے یہہ مصنوعي نیند لینے آتي تھي اور جو خوف اُس کے دلپر قبضہ کیئے ھوئے تھا اب دور ھوچلا اور ھر روز اُس کے چھرے پر اطمینان اور مسرت کے آثار زیادہ ھوتے جاتے ھیں اور آخر کار ایک نہ ایک دن وہ اس تفکر کي بلا سے بالکل آزاد ھوجائیگي *

عملي طور پر جو کچھہ کہا جاتا تھا وہ یہہ ھی کہ اس قسم کي نیند کي حالت میں مریض کي قوت ارادي کے بجاے جو اپني معمولي حالت میں مریضہ کے متخیلہ پر بہت کم اختیار رکھتي تھي ڈاکٹر نے اُس جگہہ تھوڑي دیر کے لیئے اپني مرضي اور ارادي کي قوت کو قایم کردیا تھا *

معمولي نیند کي حالت میں یہہ قوت بالکل زائل ھوجاتي ھی اور اُسکا نتیجہ یہہ ھوتا ھی کہ خیال جسے ھم خواب کہتے ھیں وہ ھر طرف اُس حالت میں بھٹکتا رھتا ھی اور صرف دل اور پھیپڑوں میں ایک حرکت سي باقي رھتي ھی جو ایک بالکل غیر اختیاري چیز ھی *

اُس بڑھیا کے چھرے سے تمام وحشت اور خوف کے آثار دور ھوگئے اور ڈاکٹر یوریلون کي ھدایات اور صلاحوں کا بہت بڑا اثر پڑا - اسطرح سے گویا بتدریج دماغ کي ایک دوسري ھي کیفیت پیدا کي جاتي ھی یا یوں کھو کہ ایک دوسرا ایسا قالب پھنا دیا جاتا ھی جس میں بڑھاپے کے عیوب بالکل مفقود ھوتے ھیں *

پر کافي دستگاه حاصل کیئے بہت زیادہ خطرناک سمجھا گیا هی اور اُس سے بہت سے اندیشہ ناک نتایج کا خوف هوتا هی *

ڈاکٹر بھریلون کے ساتھہ جب هم اندھیرے کمرے میں داخل هوئے تو همنے وهاں پر متعدد آدمیوں کو دیکھا جنکا علاج روز مرہ هوتا تھا — هم نے دیکھا کہ جھنجریاں کمرے کي بند کردي گئیں اور روشني صرف ایک چھوٹي سي دراز میں سے هوکر آتي تھي - تمام کمرے میں چاروں طرف آرام کرسیاں بچھي هوئي تھیں جنپر عورتیں - جوان اور بڈھے - لڑکے اور مرد ایک گھري هپناٹزم کي نیند میں مدهوش پڑے هوئے تھے - بیماري کي علامات کمي یا زیادتي کے ساتھہ اُن کے چھروں سے ظاهر هو رهي تھیں جن سے هوش کي حالت میں کسي قسم کي تکلیف یا خوف کا اظہار نہیں هوتا تھا *

جس وقت هم وهاں کھڑے تھے اُسوقت، ایک ڈاکٹر ایک بڑھیا عورت کو کمرے کے اندر لایا — اُس کي زندگي اُس کے لیئے ایک مصیبت هو رهي تھي اور اُسے اکثر موهوم تکلیفوں اور خوف دورہ اُٹھاکرتا تھا — اُس کا چھرہ خوف سے اسقدر بگڑا هوا تھا کہ دیکھکر افسوس معلوم هوتا تھا - اُس کي آنکھوں سے وحشت اور بے اطمینانی کے آثار ظاهر هو رهے تھے *

ڈاکٹر بیریلون نے اس بد نصیب بڑھیا کو لیجاکر آهستہ سے ایک کرسي پر بٹھادیا اور ایک تپائي اُس کے پیروں کے نیچے رکھدي اور اپني اونگلیوں کے پوروں سے آهستگي سے اُس کے پپوٹوں کو چھوکر مخاطب هوکر یہہ کہا ,, سوجا ! میں یہہ چاهتا هوں " چند لمحوں میں مریضہ نیند سے غافل هوکر پیچھے کرسي پر گر پڑي اور جب اس مصنوعي نیند نے اُسکي قوت ارادي اور مشیة پر قبضہ کرلیا اور وہ عورت قریب قریب ایک بے اختیار اور غیر متحرک چیز کي طرح کرسي پر گرپڑي تو اسطرح معالجہ شروع هوا *

ڈاکٹر نے آهستہ سے اُسکے کان میں کہا " تم اب مت ڈرو - دیکھو اب هم اس خوش نما باغ میں آرام کے ساتھہ ٹہل رهے هیں — اُن پھولوں کي طرف دیکھو جو تمہیں چاروں طرف سے گھیرے هوئے هیں — اچھا ذرا جھک کو خوب اپنا دل بھر کر پھول جمع تو کرلو اور اگر تمہارا جي

گھنٹي کے ذریعہ سے کسي جاتي ھیں جس سے جسقدر ضرورت ھو
پیشاني پر تنگ یا ڈھیلا کیا جاتا ھی *

ڈاکٹر بیریلون نے یہہ بہت مناسب خیال کیا ھی کہ نئے مریض بھي
آکر دوسرونکو سولائے جاتے ھوئے دیکھیں - اس سے ڈر جاتا رھتا ھی اور اُنکے
دلوں پر اس بات کا نقش ھوجاتا ھی کہ اُنھیں بھي صرف سوناھي پڑیگا *
مریضکو نیند سے ھوشیار کرنیکے لیئے عموما اُنکي آنکھونکو آھستہ آھستہ پھونکنا
کافي سمجھا گیا ھی — اگر ھم ایک تصویروں سے آراستہ مکان کے رواق
پر کچھہ دیر تک نہایت اطمینان کے ساتھہ سیر کریں تو باوجودیکہ ھم نے
یہہ تمام وقت نہایت دلچسپي میں گذارا ھو تاھم ھمیں کسیقدر تکان اور
غنودگي معلوم ھونے لگے گي - یا اگر ھم کسي ساحل کے کنارہ پر تنہا ٹہلیں؛
جہاں لہروں کے مسلسل آ آ کر کنارے سے ٹکرانے کي آواز آ رھي ھو تو
ھمیں کسیقدر نیند سے معلوم ھونے لگے گي - یا اگر ھم کسي ایسے باغ
کي سیر کریں جہاں پھولوں میں شہد کي مکھیوں کا بھن بھنانا ھمارے
کانوں کو بہت بھلا معلوم ھوتا ھو تو ھماري آنکھیں بیساختہ بند ھوجائینگي
اس سے یہہ بات ظاھر ھوتي ھی کہ تمام مسلسل یکساں جاري رھنے والي
چیزیں تکان آور ھوتي ھیں اسي لیئے جبکہ اُن باتوں کي طرف آدمي کي
توجہہ معطوف رھے جنکا تعلق خیال کے ذریعہ سے اُن اعضاے سے پیدا
ھوجاتا ھی جنپر حواس خمسہ کا اثر منتقل ھوتا ھی فورا تکان سي معلوم
ھونے لگتي ھی اور مصنوعي نیند کا غلبہ محسوس ھونے لگتا ھی یا یوں
کہیئے کہ ھپناٹزم کا اثر پیدا ھوجاتا ھی — یہہ خاصکر اُسوقت دیکھنے کے
قابل ھوتا ھی جبکہ خیالات کے یہہ نقوش کسي چیز پر بغور دیکھنے سے
قایم کیئے جائیں — یہہ قدرت کا ایک قانون ھی جسپر ھپناٹزم کي نیند کا
انحصار ھی — دماغ کا وہ حصہ جو حرکات اختیاري کي جانب مصروف
ھی اس طرح سے غافل کیا جاتا ھی اور جو حرکات کہ اس مصنوعي نیند
کي حالت میں سرزد ھوتي ھیں بالکل غیر اختیاري ھوتي ھیں *

مصنوعي نیند سے جو دماغ کي کل کے اُلٹ پلٹ ھوجانے سے پیدا ھوتے
ھیں بہت زیادہ اندیشہ متصور ھوتا ھی اور اسیوجہہ سے اس عمل کا
اِستعمال دوسروں پر صرف ایک شغل کے طور پر اور بلا اس پیچیدہ علم

اور ایک عجائب خانہ بھی ھی اور ایک علحدہ بازار میں شہر ھی کے مریضوں کے لیئے جن کا علاج وہ لوگ اپنے طور پر کرتے ھیں ایک مکان بنا ہوا ھی — یہاں پر طلبا اور اطبا دونوں کو نصاب دماغی اور علم النوم دونوں کے عملاً اور اصولاً ہر طرح کی پوری تعلیم حاصل کرنے کا بہت اچھا موقعہ ملتا ھی *

رو سینٹ ایلدری دی آرٹس میں جہاں کہ یہہ شفاخانہ واقع ھی تمام مراق۔ جنون اور دوسری دماغی بیماریوں کے مریض اور نیز وہ لوگ جن کی صحت اشیاء ماشی کی وجہہ سے خراب رہتی ھی یا جن کے اندرونی قویٰ میں کچھہ خرابی آگئی ھی ہرطرف سے آکر جمع ہوتے ھیں *

ھم لوگ جب شفاخانہ میں داخل ہوئے تو سب سے پہلے ھمنے ایک نئی اور کسی قدر دقت طلب مریض پر ہپناٹزم کا عمل کئے جاتے دیکھا — وہ ایک آرام کرسی پر بٹھایا گیا اور پھر اُسکے سامنے ایک گھومتا ہوا آئینہ جسکے دونوں رخ دھات کے تھے رکھا گیا اور اُس سے کہا گیا کہ ٹکٹکی باندھے چند لمحہ اُس کی طرف دیکھتا رھے — اُس کا اثر یہہ ہوا کہ فوراً ھی اُسکی آنکھہ لگ گئی اور وہ بے خبر سوگیا *

بعض اوقات مغنیسیا کا لمپ یا کوئی اور دوسری چمکتی ہوئی آبدار چیز اُس کے بجاے رکھی جاتی ھی لیکن اُس میں شرط یہہ ھی کہ مریض مسلسل ٹکٹکی باندھے دو منٹ سے دس یا کبھی بیس منٹ تک اُس کی طرف دیکھتا رھے — اگر اس سے نیند نہ پیدا ہو تو مریض سے کہا جاتا ھی (اگر وہ اُس بد نصیب مریض کی طرح جسے ہم نے دیکھا جنون یا مراق میں مبتلا نہ ہو) کہ کل آئے *

اس قسم کے مریض پر عمل کرنا بہت دشوار ہوتا ھی اور اُن کے واسطے خاصکر نئی چیزیں ایجاد کی گئی ھیں مثلاً ڈاکٹر گیفی کا متحرک تاج ھی جو دھات کے پتلے گھیروں کا بنا ہوا ہوتا ھی اور ہروقت ہلتا رہتا ھی — یہہ کاسہ سر میں اسطرح پہنایا جاتا ھی کہ اُس کو ایک حلقہ کی صورت میں پکڑے رھے اور ایک حصہ گھیرے سے علحدہ ہوکر ایک آنکھہ کے ڈھیلے پر قایم رہتا ھی — یہہ تمام چیزیں ایک جوڑ نیا

ڈاکٹر بریڈ کی سعی نے ہپناٹزم کو ایک با اُصول علم کی حدود میں داخل کردیا — اِن کے مسائل کو سب سے پہلے ڈاکٹر ایزم ساکن بورڈو نے فرانس میں مشتہر کیا جہاں کی آب و ہوا اِس کے لیئے بعدہ بہت موافق ثابت ہوئی — ڈاکٹر چارکٹ نے سالپسیٹریز میں (جو پیرس میں ہی) اور ڈاکٹر لیبالت اور ڈاکٹر برنہم نے ہپنا ٹزم کو سب سے پہلے ایک مفید دوا کی طرح متعدد تجربوں اور تحقیقات کے بعد قایم کیا اور وہی اِس تعریف کے مستحق ہیں *

سنہ ۱۸۸۸ع میں ڈاکٹر اڈگر بیریلون کواس علم کے طبی خواص پر پیرس کی فیکلٹی آف میڈیسن کی عملی درسگاہ میں لکچر دینے اور اُس کی ماہیت بیان کرنے کی اجازت ملی — اُنہوں نے اُس کے بعد ایک شفاخانہ ہپناٹزم سے اِمراض کا علاج کرنے کے لیئے کھولا جس میں اُنہیں بہت کامیابی ہوئی اور جس ذوق شوق سے اس میں طلبا ہی نہیں بلکہ اطبا بھی بغرض استفادہ شریک ہوتے ہیں اُس سے کافی ثبوت ملتا ہی کہ اس علم کی ضرورت کس قدر زیادہ ہی — بہت سے فاضل علما جس میں میکس نارڈو — ویلنٹن — کالینو — فیلکس ریگنالٹ وغیرہ وغیرہ شامل تھے اُن کی ایک جماعت قایم ہوئی اور ڈاکٹر بیریلون کے ساتھہ علاوہ لالتس اور ڈومانتیلر کے اس فن کے اور بہت سے مشہور لوگ آکر شریک ہوئے *

ڈاکٹر بیریلون کے شفاخانہ میں مختلف علاجوں کا ہفتہ میں تین بار فوٹو لیا جاتا ہی اور چونکہ یہہ بالکل ہی ایک نئی بات ہی اس لیئے لوگوں کے دلوں پر اس کا بہت زیادہ اثر پڑتا ہی لیکن صرف طلبا اور اطبا ہی جو یہاں استفادہ کی غرض آئے ہیں اُس شفاخانہ کے اندر جانے کے مجاز ہوتے ہیں — اِس قسم کے لوگ یہاں پر قریب قریب دنیا کے ہر حصہ سے آکر شریک ہوتے ہیں *

ڈاکٹر بیریلون کے اس شفاخانہ میں علاوہ ہپناٹزم کے ایک حصہ اعصابی اوردماغی امراض کے لیئے اور ایک حصہ اُن کے علاج کی تعلیم کے لیئے رکھا ہی اور ایک جگہہ الگ نظام دماغی کے متعلق جتنے تجربے کیئے جائیں اُن کے لیئے بنی ہوئی ہی — اُس میں ایک کتب خانہ

هپناٹزم یا علم النوم

(ترجمہ از پیرسن میگزین)

اس خیال نے کہ ہپناٹزم صرف ایک موہوم چیز ہی اور اُس کی اصلیت ایک مفروضہ امر ہی سنہ ۱۸۴۱ع میں ڈاکٹر جیمس بریڈ ایک مشہور مینچسٹر کے سرجن کو اس بات پر آمادہ کیا کہ وہ اُس کے مسائل پر غور کرے اور اُنکی تحقیق کرے - اس کو اب ساٹھہ برس ہونے آتے ہیں اور اُس کے بہت سے اُصول بھی محقق ہوکر مان لیئے گئے ہیں لیکن پھر بھی عام لوگ اس سے اُسی طرح بدعقیدہ چلے آتے ہیں جیسے کہ پہلے تھے — اور باوجودیکہ اس کے استعمال سے مختلف قسم کے علاجوں میں کامیابی حاصل ہوئی اور اب روز بروز اس علم کو ترقی ہوتی جاتی ہی تاہم بہت سے لوگوں کی نظریں اب بھی اس پر شک اور تعجب کے ساتھہ پڑتی ہیں *

جب ڈاکٹر بریڈ ایک جلسہ سے جس میں مقناطیسی قوت کے متعدد تجربے کیئے گئے تھے انگلستان واپس آئے تو اُنہوں نے جو کچھہ وہاں دیکھا تھا یہاں بیان کیا اور یہہ معلوم کرکے کہ یہہ سب حقیقتاً صحیح ہیں اور کسی طرح سے دھوکہ کی چیزیں یا شعبدے نہیں کہے جاسکتے اُنہیں بہت ہی تعجب ہوا *

اور زیادہ تحقیق کے بعد ڈاکٹر بریڈ کو یہہ معلوم ہوا کہ یہہ تجربے عامل کی کسی پوشیدہ طاقت کی وجہہ سے نہیں ہوتے ہیں (جس طرح مسمریزم میں ہوتا ہی) بلکہ چند خاص جسمانی حالتیں ہیں جو منتظم اعصاب دماغ کو بے ترتیب کردینے سے پیدا ہوتی ہیں *

ھی ھمکو فقط یہہ خواستکاري * تجھسے ھو جاے پائداري
جاوید ھو زندگي ھماري * بر آے اُمید اپني ساري

لیکن اک شرط اور بھي ھی
جاوید میں نکتہ اور ھي ھی

بر میں معشوق دلربا ھو * جسکي چھاتي پہ سردھرا ھو
جوبن اُسپر اُبھار کا ھو * دل اُس کي بہار لوٹتا ھو

یونھي گذریں ھزار ھا سال
غفلت میں ھو حال میرا بیحال

جب چونک اُٹھوں وھي مزا پاوں * اُسکي چھاتي پہ سردھرا پاوں
اُسکے سانسوں کي میں ھوا پاوں * دل کے دھڑکن کي میں صدا پاوں

دل اُس کا مرا ملا ھوا ھو
جوڑا اُس کا مرا ملا ھو

جب سانس کے ساتھہ سینہ اُبھرے * دل ذلکي صدا کو صاف سن لے
جب دوسري سانس چھاتي سبکے * دل بھي مرا بیٹھے خوف کھاکے

پھر حال ھو میرا خواب کا سا
بس لطف ھی ایسي زندگي کا

گر مجھکو یہہ لطف دے زمانہ * منظور ھی عمر جاودانہ
پھر کیسا کہانکا آنا جانا * اُس سے بڑھکر کہاں ٹھکانا

لیکن جو نہیں یہہ لطف اُٹھانا
سب سے بہتر ھے موت آنا

معراج آرزو

(ترجمہ از کیٹس)

اے اوج سپہر کے ستارے * قایم ھے فلک پہ بے سہارے
معراج تجھے نصیب پیارے * پستی کیطرف میں اس کنارے

ھے دلمیں ھوس کہ تجھہ تک آؤں
خواھش ھے کہ عمر خضر پاؤں

لیکن یہ مجھے نہیں ھے منظور * تو جیسے ھے دور میں بھی ھوں دور
تنہائی نہیں پسند مہجور * منظور نہیں مجھے ترا نور

قایم ھونے کی ھی تمنا
دل چاھتا ھی ھمیشہ رھنا

تیری آنکھیں ازل سے بیدار * جیسے اسکی ھوں جو ھو بیمار
بیدردھیں کب کسیکی غمخوار * بے حس بے کار - مردہ وزار

جہانکے ھیں سدا پہاڑ کے برف
یا دیکھی ھیں بحر آب کی طرف

تنہائی میں صرف ھی ترا کام * کیا جانے تو درد و سوز کا نام
راھب کا ھی تیرا ایک انجام * تو بھی ناکام وہ بھی ناکام

اس سے حالت ذلیل کیا ھی
اس سے قسمت رذیل کیا ھی

M. A.-O. College Magazine

Is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4, for which Subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If Subscribers desire it, the first number will be sent them per V.- P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to

THE MANAGER,

The M. A.-O. College Magazine,

ALIGARH.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شایع ہوتا ہی *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہی *

پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچہ میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط "منیجر ایم اے او کالج علیگڈہ" کے پتہ سے آنے چاہئیں *

جدید سلسلہ
جلد ۹

نمبر ۶ و ۷

جون و جولائی سنہ ۱۹۰۱ع

محمدن اینگلو اوریئنٹل کالج میگزین

علیگڈہ

فہرست مضامین اردو

مطبوعہ انسٹیٹیوٹ پریس علیگڈہ

New Series — No. 5

VOL. IX. — May 1901.

THE

M. A.-O. College Magazine.

CONTENTS.

PRINTED AT THE INSTITUTE PRESS, ALIGARH.

THE DUTY SHOP M.A.-O. COLLEGE ALIGARH.

—o—

We have in stock all the works of standrard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shiblie M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin-ul-Mulk, Haji Ismail Khan, Dr. Ghulam Husain, Abdul Halim Shafar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Pulic is invited to the following recent publications :—

	Rs.	As,	P.
Dawat-i-Islam *i. e.* the Urdu translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shibli	2	8	0
Darbar-i-Akbaree by M. Mahomed Hussain Azad	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar *i. e.* the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhanandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Halie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed,	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia *i. e.* the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the School and College books used in these Province at a very low price, and sells Stationary, Stocking, Undervests, Handkerchiefs, Soap and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,
Hon. Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

New Series Vol. IX.	May. 1901	No. 5.

ADDRESS TO STUDENTS

This is the beginning of the new year, as far as our College life is concerned and it is an especially important time to most of you for it marks the beginning of a new period in your lives. Some of you are now entering upon the last stage of your College career and your attention is directed not only to your life here and its duties but also to world beyond into which you are soon to be launched and you are beginning to concern yourselves with its hopes and its possibilities and to imagine a plan for yourselves the shape your life is to take when you finally bid farewell to this place. To others it is the commencement of student life a time when you begin to take into your own hands the shaping of your destinies and to realize the responsibilities you owe to yourselves and to your fellows and a time when the problems of life begin to present themselves more directly and immediately to you. To some of you this is your first introduction to the life of a Boarding House and it is to you I wish to address myself first of all. You come here many of you, from the seclusion of

quiet homes into a place where you find yourselves suddenly plunged into a great Boarding House with all its diversions its activities and its duties and your first feeling is perhaps one of bewilderment uncertainty and loneliness. Those who have already friends or relations here are in a more fortunate position and will probably be guided by them in their actions, especially at first; but whether you come alone or under the proctetion of friends and relatives you have still each one of you to work out your own destiny and you will be each individually responsible for your College career here and on each of you will depend the measure of profit your College life brings you.

Therefore I wish to address to you one or two brief *words* of advice.

Remember, to begin with, that you come here to *learn* and therefore the first thing necessary to a student is a *teachable spirit.* Whatever you know, or think you know, remember always that your very coming here is an admission of your desire to learn more. You will have heard perhaps that the great philosopher Socrates based his claim to be the wisest man in Athens on the fact that he knew that he knew nothing, while his fellow citizens were unaware of their own ignorance and it is this attitude of mind that is the surest foundation for future knowledge. It is sometimes the fate of new students to meet with a certain amount of ridicule and derision at the hands of their seniors, and though this may be an unpleasant experience, it is at the same time a very wholesome and salutary one. I would therefore appeal to you who are newcomers not to be too ready to resent any such correction you may meet with but rather to master your indignation and to ask yourselves whether your manners and habits are indeed deserving of ridicule and if they are, to endeavour to alter and amed them. There is no shame in the confession of error it is rather to be looked in

as declaration that you are wiser to-day than you were before. And this can be a matter of regret to no sane man.

And remember also that while you come here asking much from the College the College also demands something of you. It demands that it shall be benefited, improved and strengthened by your presence within its walls. You came doubtless hoping to gain a measure of learning that will enable you to pass with credit your various examinations and in the end gain you University diploma and degree; you come confiding that that education you receive here will be such as to equip you for your future life and enable you to take an honourable position among your fellow men and this is in every way a right and proper desire.

There is howe ver a saying which at first sight appears paradoxical that it *is better to give than to receive* and you will find that this saying is never more true literally than when applied to student life. For in proportion to the way in which you throw yourself into the various activities of this Boarding-House, into its studies, its religious duties its social opportunities, its diversions and its amusements, in that same proportion will be the benefit which you derive from your life here. The various religious functions, the instructive classes, the patriotic and social socities, the clubs for entertainment and amusement have all a claim upon you; and unless you take an active and intelligent part in these various movements you will have gained little benefit by your coming here among us. As I said before in proportion as the College is benefited, strengthened and improved by your presence so will you yourselves be the edified and ennobled by your College career.

You are sent here many of you by parents and families who have ma ' great sacrifices and undergone privations in

order that you may receive a good education and it behoves you to see that the sacrifices of your parents are not in vain. You come often as the heirs of great hopes and expectations and you owe it therefore as a sacred duty to those who have sent you that these hopes and expectatious are not disappointed. Your education is given to you as stewardship as a trust and you are to use it as the trustees of those who have placed it in your hands.

I think I cannot do better in this connection than quote a story told by one of our old students for whom I have the highest respect and admiration. His mother a noble lady who at the greatest personal sacrifice and self denial had given her sons a good education was bidding farewell to one of them on the occasion of his leaving India for an English University. Instead of warning him at great length of the various dangers and temptation he might meet in a foreign land, in taking elaborate promises from him to avoid and shun them she contented herself with saying " Good-bye my son. I ask only this of you that *you do nothing that is means*."

And to you new students I can give no better advice than this that you bear in mind that your education is a sacred trust delivered into your hands and that you use it with a sense of your responsibility and that in your College life you do nothing that is unworthy or mean'.

And now I should like to say a word or two to the old students who have already been some time with us.

In the first place I want to speak of your responsibility towards the new students (to whom I have just been speaking) It may seem to some of you that the new students are in no way your concern and that they must look after themselves. But that is altogether a wrong view, nowhere in this world can we free our-

selves from our responsibilities to those around us and least of all in a College such as this, where we all meet together and live together for the supremely important purpose of education, can we in any way afford to neglect or deny our responsiblities towards our neighbours and our fellow students. They are here with us and amongst us and we are each one of us in a measure responsible for their present happiness and for the future course of their lives.

When a new student comes first of all into the College I think it is the duty of all old students to regard him as a guest and themselves as his host. One of the first traditions of the East is that of hospitality and Arab writers are justly proud of the numerous *tales and traditions of hospitality* o the heroes of the past to guests, to strangers and even to enemies. Hospitality is without doubt a great virtue and it is at a time like this that you have an admirable opportunity of exercising this virtue towards those who have just come among you. Remember that the virtue of hospitality depends not upon its splendour and sumptuousness but upon the free generous and grudging spirit with which it is offered and that the smallest gift freely offered is more precious than the costliest offering made in a formal and grudging spirit. These new students are your guests, treat them as such Do not be too ready to ridicule what may seem strange and uncouth in their manners, do not be afraid to make some little sacrifice of your own comfort and inclination for their benefit; and you find, without any possible doubt, that little seed of kindness sown now will often blossom into a fragrant flower of gratitude and bring forth in time the most precious fruits of friendship.

But your responsibility towards the new students does not end with the offer of hospitality: there is the still graver and more important matter of example.

The instinct of imitation is strong in all of us and strongest of all in the young and you have to bear in mind that it is your conduct that will most often be reflected in the conduct of those who now come amongst you and that it is your example which they will consciously or unconciously follow.

And if any one of you can by his conduct and his example help a new comer onwards in the path of right and duty and do something to elevate and ennoble his life he will have done a deed which cannot fail of its reward and will have stored up for himself a memory of well doing which will be to him for ever a great and precious possession.

And on the other hand I would warn you of the terrible responsibility that will be yours if by your evil example a fellow student be led into wickedness and vice.

Wickedness and vice are in themselves sufficiently destructive and degrading but in great Boarding-House like this the wickedness of an individual is no longer a personal matter ; it is like a fearful contagion or plague spreading from one to another working ruin on every side. Nothing can be held to extenuate or excuse it, it is our duty to employ the extremest measures to cast it from our midst and we shall not shrink from that duty.

The personal guilt of vice is very great but a hundred fold greater is the guilt and wickedness of the man who corrupts the young and innocent, and leads them into the path of vice. In the Koran your Prophet says " He that slayeth a soul, it shall be as if he had slain all mankind" and in the Bible Christ speaking to his followers says " Woe unto him who causeth one of these little ones to sin, it were better for him that a millstone were hanged about his neck and he were cast into the depths of the sea." I say unto you it were better for that man if he had never

been born. There can be no guilt like the guilt of corrupting innocence and I can conceive of no more terrible reflection for any one than to know that he has led an innocent person into vice and ruin. It is a guilt beyond the reach of pardon.

Again, it is to you old students that the new comers look for guidance in their general conduct; and with you lies the exceedingly important duty of forming and maintaining what we in England usually call the "*tone*" of the College. By tone we mean the previaling feeling on which rest the unwritten laws of the College, those laws that control the general attitude and life of a student and decide what he ought or ought not to do in matter that do not come under the printed rules and regulations, of the Boarding House.

The tone of our College is a matter the importence of which it is difficult to exaggerate : and therefore it is the first duty of all who are leaders in any of the various College societies to see that the attitude they take is always a manly upright and straightforward one.

And here I wish to deal briefly with a very unpleasant matter, that of anonymous letters. I am glad to say that during the five and a half years I have been in this College I have seldom had to consider this question ; but just recently the matter has been forced upon my attention by one or two letters of this kind that have been brought to my notice. It is difficult for me to find words to express my contempt and abhorrence for a student who can be guilty of such a mean and cowardly method of attack. The uppermost feeling in my mind at seeing such a lotter, and I know it is a feeling shared by every member of the staff is one of shame and humiliation that a student who has lived in this College and has associated with us and has been under our tuition could be guilty of so base and

cowardly an act. It is an offence so miserably mean and contemptible that the perpetrator deserves to be cost out from the society of all decent and self-respecting men. There is no excuse or palliation for such an act. If a student wishes to make some revelation in the interests of the public good let him come to a member of the staff and say what he has to say and I can assure him that we are quite ready to treat his information confidentially and respect his wish for secrecy. But I am afraid that such letters spring from much lower motives and are only cowardly expressions of personal spite and hostility and as such they are beneath the contempt of any gentleman. I would exhort you to be straightforward in your dealings and be ready to confide in your Professors and teachers in any matter of difficulty or doubt. I can assure you that you will be readily received and that your confidence will be respected. But any recourse to the low and underhand method I have spoken of can lead to nothing but disgrace and contempt.

And lastly I would like to say a few words upon ganeral matters connected with your College life.

It is impossible in an address of this nature to enter into all the opportunities and duties of your College life and I would only urge you whatever you do here to do it thoroughly and earnestly whether it is work or play let it not be done half heartedly and listlessly. It is only when your whole energy is concentrated upon a thing that you can hope for success. In the performance, of your religious duties let the same spirit actuate you. If your religion is worth anything it is worth believing in thoroughly, if your prayers are of any avail let them be conscientiously and punctually performed ; if your profession of faith is to have any meaning let it be no mere vain repetition of words, but the sincere expression of belief in an overruling God, whose laws rule your conduct, whose eye beholds your every-day life and

before whom you will one day give account (of your actions) in the day of Judgement.

In your work let the same earnest spirit actuate you to concentrate your attention in all that you do, to work earnestly and perserveringly and to scorn to seize every little opportunity to absent yourself from your classes or to neglect your studies. Your studies are one of the main objects for which you have come here and you owe it to your College that you should neglect no opportunity to perfect yourselves in them.

In games too if the same spirit should be in you, you will find that they become an increasingly valuable and important part of your education. To some it may sesm a childish and foolish thing for an intelligent man to spend his time in kicking or hitting a ball but if you do this earnestly you will find in it the most valuable safeguard against the softness and effeminacy which a studious and sedentary life sometimes produces. And you will learn from them too lessons of manliness resource and courage that you cannot too highly value. They should teach you fairness and generosity too, to recognize merit and skill whether it be your own or that of your opponents ; and I hope to see the day when in your matches the skill and courage of your opponent meet with just the same applause as that of your own side. If athletics can teach you even a little of this they will have had played a valuable part in your education and not the most studious of you can afford to neglect them.

You will remember some of you that not long ago our late Judge Mr. Evans in addressing you, referred to the students as the real trustees of the College. And this was very truly and excellently said.

You are indeed the Trustees of this College for upon you depends its future hopes and its future reputation. We have

gained a good name in the past and are greatly proud of our old students whose uprightness and devotion to duty has made the name of the College to be honoured throughout India. They are doing their duty in the world, they have done it and one at least of them known to many of you (Abdur Rahman B. A., of Lahore) has died in the performance of that duty. All honour to them. But we have to remember that we cannot continue to live on our past reputation; you too must do something to show that their spirit is still alive in you. There is the trust that is committed to you. You have before you the example of many past students whose upright and conscientious performance of duty has gained them the respect of the world; you have before you splendid pattern of the courage and devoted patriotism of your great founder late Sir Syed Ahmed; you have before you the memory of the burning zeal and devoted self-sacrifice of your late Principal Mr. Theodore Beck and it must be the greatest and most important purpose of your life here to see that you do not fall short of their example or fail in the trust they have committed to you.

———:o:———

A PEEP INTO SOME USEFUL BOOKS FOR STUDENTS.

——o:-)○(-·o——

(Continued.)

....

In connection with my article appearing for the month of April last, I have a few words more to add.

I mentioned in that the celebrated name of the poet Herbert, without giving any quotation from his works. Here are some of the best passages from his poetical works :

(*a*) Fly idleness ;

God gave thy soul brave wings, put not those feathers
Into the bed, to sleep out all ill weathers.

(*b*) Be thrifty, but not covetous ; therefore give
Thy need, thy honour and thy friend his due,
Never was scraper brave man. Get to live,
Then live and use it ; else it is not true
That thou hast gotten. Surely use alone
Make money not a contemptible stone.

(*c*) By no means run in debt ; take thine own measure
Who cannot live on twenty pound a year
Can not on forty ; he is a man of pleasure
A kind of thing that is for itself too dear.

(*d*) Pitch thy behaviour low, thy projects high ;
So thou humble and magnanimous be ;
Sink not in spirit ; who aimeth at the sky
Starts higher much than he that means a tree.

(*e*) Slight not the smallest loss, whether it be
In love or honour ; take account of all :
Shine like a Sun in every corner. See
Whether thy stock of credit swell or fall.
Who say 'I care not,' those I give for lost,
And to instruct them 't will not gint the cost.

These quotations, imperfectly as they give an idea of his poetry will be enough to convince any reader of the use of such lessons, from one who had had full share of experience.

By laying stress upon poems of this nature more than upon the great works of other great poets, such as Spenser, Shakespear, Milton, Wordsworth, Scott and Tennyson, it is hardly intended to tell the young readers that this one is more important and consequently more suitable for their purpose than others.

All that is intended to impress upon readers is the fact that the sayings of good moralist are also worth our close attention, not that other works of an emotional nature be left out of ac-

count, but that the moralists may also claim our attention as do other writers. So much for George Herbert.

Mrs. Lucy Hutchinson has drawn a very fine portrait of her husband, a distinguished man of the 17th century and after her husband's death she devoted her entire life to this work for the purpose of defending her husband against charges and for the reason to bring forward the beauties in the inmost soul of her husband to the knowledge of the world at large—undoubtedly also with a hope to forget all sorrow of the bitter forsaken life of hers at the death of her hasband in devoting all her energies to this work in memory of her most dear husband.

The Edinburg Review has commented upon that work in the following words. "England should be proud, we think, of having given birth to Mrs. Hutdinson and her husband; and chiefly because their characters are truly and peculiarly English according to the standard of those times in which national characters were not distinguishable.

They hold out a lofty example of substantial dignity and virtue; and possesses most of those talents and principles by which public life is made honorable and privacy delightful.

Bigotry must at all times debase, and civil dissensions embitter our existence; but in the ordinary course of events, we may safely venture to assert, that a nation wihch produces many such wives and mothers as Mrs. Ly. Hutchinson, must be both great and happy."

Every College Library must possess one copy of this book and such others to enable the youths to realise the true worth and merits of the conjugal relations.

Of her husband, she proceeds to say; "Love itself, which was as powerful in his as in any other soul, rather quickened than blinded the eyes of his judgemet in descrying the im-

perfections of those, that were most dear to him. He loved truth so much that he hated even sportive lies and gulleries. For conjugal affection to his wife, it was such to him, as whosoever would draw but a rule of honour, kindness and religion to be practised in that state, need no more but exactly draw out his example.

He governed by pursuation, which he never employed but to things honourable and profitable for herself; he loved her soul and her honour more than her outside, and yet he had even for her person a constant indulgence. If he esteemed her at a higher rate than she in herself deserved he was the author of that virtue he doted on while she only reflected his own glory upon him all that she was, was him. So constant was he in her love, when she ceased to be young and lovely, he bagam to show more fondness." "There is also this to be recorded that never was there a passion more ardent and less idolatrous; he loved her better than his life with inexpressible tenderness and kindess, had a most high obliging esteem of her, yet still considered honour, religion, and duty above her, nor ever suffered the intrusion of such a dotage as should blind him for marking her imperfections; these he looked upon with such an indulgent eye as did not abate his love and esteem of her, which it augmented his care to blot out all those spots which might make her appear less worthy of that respect he paid her; and thus indeed he soon made her more equal to him than he found her; for she was a very faithful mirror, reflecting truly, though but dimly, his own glories upon him."

Thirdly, I have here to ask our young readers to read John Stuart Mill's subjection of woman, in which he has brought together every possib'e arguments for the equality of right, equality of claim among both the sexes. The object of this dissertation is to be best seen in the preamble which he has

added in the opening page of that book: "The object of of this essay is to explain as clearly as I am able, the grounds of an opinion which I have held from the very earlist period when I had jormed any opinion at all on political and social matters and which instead of being weakened or modified has been constantly growing stronger by the progress of reflection and and the experience of life.

That the principle which regulates the existing social relations between the two sexes—the legal subordination of one sea to the other, is wrong in itself and now one of the chief hinderances to human improvement; and that it ought to be replaced by a principle of perfect equality, admitting no power or privilege over the on side, bor disability on the other."

But let us read such books with sufficient care not to be misguided, for there are some men who take very impractical sides of one view and instead of doing good, do more harm to the society and bring misery to family. Let us mark that Mill is an advocate of perfect equality in both the sexes when all are educated and good people. Among bad men, as among bad woman, perfect equality would bring in more harm than good.

Then let us first consider over such matters from the point of view of the present state of woman of this country and let us raise them higher and higher day by day slowly but steadily.

I would in the end request my friends to take down most of the best passages of the books when they are going through them and the note-book will carry wherever they go a store of most valuable treasures.

In most of the quotations from several writers, I have availed myself of my occasional jottings from books which I admired greatly, and which contained passages worth my while to take them down in my copy-books.

S. MUNIR ALAM.

GENERAL NOTES.

We are glad to report that the list of successful candidates in tho Competitive Examination for Deputy Collectorship in N.-W.P. was headed by Mr. Maqsood Ali Khan B. A. a student of our College. He has been equally brilliant in his University career, heading the list of successful candidates in Intermediate in the year 1897 and in B. A. in 1899. We sincerely congratulate him on the success he has achieved.

The well wishers of the College will be much pleased to larn that H. H. the Agha Khan of Bombay has made a permanent grant of Rs. 250 per mensem to the College Funds. Such endowments give a material strength to the recepient institution and we congratulate our community on possessing public-spirited men like His Highness.

—o—

We have received a somewhat lengthy Report of the Siddons' Union which for want of space we were forced to curtail.

Our readers would be much gratified to learn that Mr. Morison is writing a series of articles on the constitution of the College which he has kindly promised to give to the Magazine. The contribution, we presume, will be of general interest and therefore attract a large majority of our readers. We are asked, however, by the Manager to request the subscribers to pay off them dues if they want the Magazine to appear in time.

On another page will be found a letter from Mr. J. R. Cornah containing a very valuable suggestion for the Duty Shop to which we invite the attention of the members and associates of that institution, and expect that the suggestion would be properly considered.

COLLEGE NEWS.

The students of the *College* and *School* were addressed by Mr. Tipping on April 9, 1901. The address has been published in the present issue and although the old and new students were addressed the address has a good reading matter for the interest of the general readers.

Following new appointments have been made in the monitors

1. Monawwar Hossain, Food Monitor.
2. Mahomed Hashim, House „

We have learned with deep regret the sad news of the untimely death at Rampore of Mr. Ziaullah Khan, B. A. He had been suffering from consumption since last year and although the decline in his health was quite apparent the death news have been quite sudden.

The deceased was a member of the school staff and Honorary Secretary and a member of the College Cricket. He was known as a most charming conversationalist and his death will be mourned by a large number of his friends.

On April 25 a meeting was held in the Strachey Hall to mourn over the sad loss and send condolatory messages to the bereaved family of the deceased.

The Cricket team will have a pleasent tour in the next month. Two matches have been fixed to be played at Kassauli and Simla. The club as a matter of fact could not afford to meet with the heavy expenses of a Simla Tour and therefore an appeal was made on behalf of Cricket. The list of donors will be published in our next.

SCHOOL NOTES.

By a mistake in the last number 43 was given as the number of candidates sent in for the Entrance Examination. It should have been 41.

The numbers of School students during this month have risen to 310.

—o—

Minhaj-ud-din of class viii has been given a scholarship of Rs. 3 a month as a reward for good and promising work.

—o—

The building of the new class-rooms is proceeding rapidly. The wall fronting the School Compound is also making progress; but there is plenty of space for more subscribers' names.

On Saturday April 20th a successful entertainment was given in the School by about twenty performers, who had been kindly helped and wached by Mr. Vines. The chief item on the programme was a play called "William Tell." We hope the performance will be repeated at a later date.

About 20 Rupees were taken as the price of tickets, and the whole amount was given to the Wall Fund.

PERSONAL.

—o—

Mr. and Mrs. Tipping left Aligarh for England on April 12, 1901. We wish them good health and safe return.

—o—

Syed Ashan Shah has been appointed Naib Tehsildar and posted to Bhognipore in the Cawnpore District.

In recognition of his services in the Famine works Ch. Mumtaz Hossain Naib Tehsildar Amballa was awarded a *khelat* and *Samad* in a Public Durbar held at Delhi on March 3.

— o —

M.A.-O. MEN IN ENGLAND.

We have learned with great pleasure from the Bombay Gazette Budget that Mr. Ahsanul Haque (the famous M. A.-O.

Cricketer) is given a trial to play for Middlesex in the present Cricket season. Prince Ranji too, is one of the members.

Messrs. Hyder Hassan and Abul Hassan have left the College to study Law in England. We wish them every success.

A NEW BOOK.

We acknowledge with thanks the receipt of a copy of Madan-i-Tehzib a valuable treatise on English and Hindustani etiquette. The book will be reviewed in our next.

Siddons Union Club.

Since I submitted my last report, I am glad to say that the Club has been at its fullest swing in point of it usual routine. It has also been singularly fortunate to have had the privelege of having been visited by H. E. Lord Curzon, the Viceroy and Governor-General of India, an occasion which will remain an ever-to-be-remembered record in the annals of this institution. The beginning of a new College Sessions has brought in a fresh influx of members who, it is none the less gratifying, have already begun to display an unusual amount of zeal and energy in all affairs tending to the improvement and wel-fare of the Club.

We shall now give a fuller account of the Debetes held and the other work done during the last month.

Debates.

A very interesting proposition was brought forward by Mr. Abu Muhammad on Saturday the 30th March 1901. It ran as follows:—In the opinion of this House public spirited students of a fair university career are more useful to the community

than those who confine themselves to their books and aim at academical distinctions only."

The motion had to be dropped however.

On the 6th of April a set of Extempore Debates was held to test the Impromptu speaking power of the members. The scheme of the Debates was very abley drawn up by Mrs. L. Tipping who also offered a prize to the most successful speaker of the evening. The subjects were kept secret and the pairs of proposers and opposers were decided by lot. The proposers were given a choice of taking up one out of two subjects which fell to their lot. It would be long and tedious business to give the details about each subject, we would therefore content ourselves with the giving of a list of the propositions discussed with the names of proposers and opposers.

	Proposition	Speakers
I.	War is injurious to human interests.	Prop.—Abdul Kadir Opp.—Abu Mahomed.
II.	Sword is mightier than pen.	Prop.—Captain Abdul Majid Khan Opp.—Fazul Hasan.
III.	The study of Literature is better than that of Mathematics.	Pro.—Wajid Hosein Opp.—Raza Ali.
IV.	Ghosts are delusives.	Prop.—Captain Ali Hassan Opp.—Abdul Ghani.
V.	No education which is not directly useful should be encouraged.	Prop.—Wahid Hossein Opp.—Md. Yaqub.
VI.	Learning is preferable to wealth.	Prop.—Mahomed Sibtain Opp.—Tafir-ud-din.
VII.	In education alone is the regeneration of the Mahomedans of India.	Prop.—Md. Hyat B. A. Opp.—Shamsuzzaha.
VIII.	Examinations are an unnecessary evil.	Prop.—Mustafa Hossein Opp.—Mahomed. Ashraf

At the end of the Debates Mr. Tipping announced that Mrs. Tipping approved Mr. Abu Mohammad's speech best, both

with regard to the points it raised and also the English which as he was good euough to remark was "axceedingly good." The prize book was then awarded by the kind lady to the winner amidst loud cheers. We are very thankful to Mrs. Tipping who along with her worthy husband takes a keen interest in all affairs of the Union.

The old order set in again on the 13th of April when our great orientalist Maulana Fazl-ul Hasson proposed in Urdu that

" مشرقي شاعري كو مغربي شاعري پر فضيلت هے "

The proposition was carried by an over-whelming majority of 43 votes.

The subject of a Mohammadan revival in India which was favourably passed by two different tribunals in our House last year was once more put on the debating anvil by Mr. Abdul Kadir on the evening of Saturday the 20th April 1901. "Mahomedans of India will never rise again." The opposition was very ably led by Mr. Abdul Majid Khan, Captain of the Football Club, who was supported by a full eleven of oppositionists, while only two spoke for the motion, which was therefore easily kicked out of the House by a majority of 25 votes.

We are indebted in particular to Dr. Zia-ud-din Ahmed whose excellent speech threw great light on the subject, and truly represented the opinion of the House.

On the evening of the 23rd April the day of the Viceroy's visit to our College we held a debate in honour of His Excellency's visit to which all the guests who had come to Aligarh to witness the grand occasion were invited. Among those who adorned the meeting were Nawab Mohsin-ul-Mulk, Sirdar Md. Hayat Khan, K. B. Barkat Ali Khan, K. B. Mirza Shujaat Ali Beg, Nawab Mahmood Jan and many other persons of rank too numerous to mention. T. Morison Esquire was in the chair. Mr. Sajjad Hyder B. A. proposed that in the opinion

of this House "the rising generation has done less and promises less for the welfare of the nation than a few old gentlemen who have devoted their lives to the cause of Mahomdans but yet who do not boast of having acquired modern education." The proposition had created a peculiar sensation among the old Boys, present at the occasion, who it may well be supposed were the chief party charged. It is needless to comment on the well-worded and excellent speeches of the proposer and the oratorical reply made by another distinguished speaker of the Union Mr. Mahomed Hyat, B. A. the leader of the opposition. A complete list of the speakers for and against the motion is given below :—

For.	Against.
Mr. Sajjad Hyder B. A.	Mr. Mahomed Hyat B. A.
Kh. Ghulam-us Saqalain B. A., LL. B.	" Zain-ud-din, M. A., Deputy Collector.
T. Morison Esquire.	" Ahmad Ali, M. A., Deputy Collector.
Mr. Zarif Mahomed.	" Abdul Majid Khan.
" Wajid Hussein.	

The voies being equal the proposition was dropped by the casting vote of the Vice-President then in chair. We are extremely obliged to our guests and especially to the Old Boys who took part in the Debate and proved that although their College life has long been over, they are yet at heart only too ready to taste of the past joys when opportunity affords itself to them.

THE VICEROY'S VISIT TO THE UNION.

The report could not be wound up better than with an account of LORD CURZON'S gracious visit to our institution

We regard it a very great mark of favour and encouragement indeed, on the part of the illustrious ruler of the land to have condescended to honour our Club by his visit and we shall

never forget the kind sympathy and keen interest shown by His Excellency on seeing it. The interior of the Club was decorated in a simple unostentatious manner while the outside of it was most richly and tastefully adorned with flowers wreaths and various other devices. A shade of leaves was very artistically made. It was 180 ft. long and presented the scene of a natural bower. A large gate with tree entrance doors was made and painted in a bright green colour. At the main door there was hung a most beautiful "welcome" with the words "LORD CURZON" very ingeniously made into the pattern of a very lovely-looking flower. The shade was decorated with beautiful small flags and a large Union Jack fluttered majestically on the top of the Gate. The hanging flower pots added largely to the beauty of the shade, which was lined with long prices of red *Banat* cloth.

His Excellency stepped into the shade at about 5 P. M. accompained by our President Mr. Theodore Morison and others. The mumbers of the Cabinet and ex-officios waited at the outer verandah in two rows to receive and show him in. The Viceroy was pleased to put several questions relating to the procedure and work of the Club, and what was even more gratifying than the rest he desired the Honorary Secretary to show him the Proceeding Book. His Excellency looked over somereports of the Debates, and other meetings.

In conclusions, I congratulate the members of the Union upon the honour that has been done to their institution by H. Excellency's visit and express my fervent hope that by the kind encouragement of such illustrious visitors our Club will very soon be in a position to shake hands with its name sakes at Cambridge and Oxford after which it was modelled.

I have also to thank Mr. Ali Akhtar a new and very zealous member of our Union who designed the beautiful

" Welcome" on the gate for the occasion of H. Excellency's visit.

MOHAMMED FAIQ,
Honorary Secretary,
S. U. Club.

CORRESPONDENCE.

To the Edior

Sir,—I wish some one would try to put some new life into the working of the Duty Shop, and especially in the matter of keeping books in Stock. I do not refer only to class books, but I should like to see a good supply of Standard English works kept, suitable for private reading, and for the attainments of the students of the upper part of the school. There is nothing calculated to do their English more good than a regular habit of wide reading. I am trying to encourage this in a humble Entrance Class Reading Club; but one hour a week cannot do more than put the desire for books into the boys' hearts; and indeed if this is accomplished the rest is easy. There are cheap *editions of Stevenson's Treasure Island, of Robinson Crusoe, and* of Kingsley's Westward Ho!, and here is a list of more, published by Blackie and Son, price 12 annas each :—

Goldsmith 's Vicar of Wakefield.
Miss Austin's Northanger Abbey.
Marryat's Childern of the New Forest.
Scott's Talisman.
Cooper's The Pathfinder
Miss Milford's Our Village

These are well within the reach of all above, say, the IXth Class, and a Course of such literature (we will not say "study" for the word seems linked to the gaining of "marks") would go

far to raise the standard of intelligence and to increase general interest in life.

I am Sir,

Yours &c.,

J. R. Cornah.

——o——

EDITOR'S NOTICE.

We apologize for the late appearance of our present issue and the subsequent one. We could not help it. Certain circumstances of unavoidable nature have caused this delay. We trust, however, to issue the July number in time.

پانچ کتابیں شرقي طبعیات و غربي طبعیات اور اُن پر محاکمات اور اهل یونان کي طبعیات کي تاریخ اور مسلمانوں کي طبعیات اور تمدن کي تاریخ سب طبعیات سے متعلق هیں جن کے مطالعه سے یهه معلوم هوگا که هندو — مسلمان — عالموں کے دماغ میں یهه خیال جو سما رها هی که جس علوم طبعیات کي ترقي کا غل و شور یورپ میں مچ رها هی وه همارے هي علوم کا سرقه و صدقه هی — وه جهالت اور حماقت و تعصب پر مبني هی دونوں شرقي و غربي طبعیات کا مقابله کرکے اور تاریخ لکهه کے اور پهر ان پر محاکمات لکهکر بتلایا هی که ان دونوں میں زمین آسمان کا فرق هی — حال کي طبعیات کے سامنے پہلے طبعیات کي کچهه اصل نهیں — دونوں کے اُصول هي جدا گانه هیں *

اب ایک اور کتاب سائنس و مذهب کي بزم و رزم هی جس کا مضمون ضروري ایسا هی که مذهب کے متعصبین کے نزدیک تو کوئي اور مضمون اُسکي برابر ملعون نهیں مگر وه بڑا ضرور هی اور دلچسپ هی — اس کتاب سے طلبه کو معلوم هوگا که مذهب اور سائنس میں کیا کیا رزم آرائي هوئي هی — اور جب دونوں میں کوئي ایک اپني حد سے پرے نکل کر لڑا هی تو اُس نے شکست پائي هی — سائنس کو مذهب سے ایسا تعلق هی که سائنس کے بغیر مذهب اچهي طرح سمجهه میں نهیں آسکتا — جسقدر سائنس کي ترقي هوتي جاتي هی — اُسیقدر مذهب فضول ناپاک آلائشوں سے پاک هوتا جاتا هی — ان دونوں میں غلط فهمي سے جو لڑائیاں هوتي تهیں وه روز بروز کم هوني جاتي هیں اور عنقریب زمانه آنے والا هی که مهذب قوموں میں مذهب اور سائنس دونوں متحد هوجائینگے — اور مذهب کي بنیاد سائنس پر قایم هوجائیگي جس کے سبب سے کبهي کوئي خلل اُس میں نهیں آئیگا *

یهه کتابیں نه قصه کهاني کي هیں — نه صرف نحو کے قواعد میں هیں که جنکو پڑهتے اور سمجهتے چلے جائیں — یهه کتابیں بالکل عقل و دماغ سے متعلق هیں وه مشکل سے سمجهه میں آتي هیں مگر ان میں جو کچهه لکها هی وه سچ هی اور بالکل سچ هی — سواء سچ کے کچهه اور نهیں هی جو سچ کو عزیز رکهتا هی وه ضرور ان کتابوں کو پڑهیگا جس شخص کو اِن کتابوں کي خریداري منظور هو وه درخواست اس پته پر بهیجدے *

محمد عطاءالله دهلي چیلوں کا کوچه

بہت افسوس ھے اگر ان سے یہاں کے لوگ بالکل محروم رھیں - اول تین اکسیر دولت و کیمائي دولت و فلسفہ سیاسیہ و مالیہ پولیٹکل سائنس یعني علم سیاست مدن کے بیان میں ھیں — ان کے پڑھنے سے معلوم ھوگا کہ انقلابات زمانہ کي تاریخ میں یہہ ایک انقلاب عظیم بڑا حیرت فزا مطالعہ میں آتا ھی کہ پہلا زمانہ جو گذرا ھی اس میں جو قومیں علم و ھنر و تعلیم و تربیت و شایستگي و تہذیب میں - اپنا علم بلند کرتي تھیں اور سطوت و حشمت و شان و شوکت عظمت و حکومت و تسلط میں اپنا سکہ جمانی تھیں — وہ تلوار چلا کے ملکوں کے فتح کرنے اور غیر قوموں پر حکومت چلانے اور پرائي دولت کو اپني دولت بنانے کو اپنا منفاد شرافت اور سرمایہ دولت جانتي تھیں — زراعت کي تو کچھہ قدر کرتي تھیں مگر تجارت کے پیشوں اور صنعت کے حرفوں کو ایسا ذلیل و رذیل سمجھتي تھیں کہ اُن کے ھمسایہ سے دور بھاگتي تھیں اور کمینے رذیل قوموں اور غلاموں سے انکو مخصوص کرتي تھیں- چنانچہ ھم دیکھتے ھیں کہ ھندوستاني شرفاء اھل حرفہ و پیشہ‌بنے کو کیسي اپني کسر شان جانتے ھیں کیا تو زمانہ کا یہہ حال تھا یا اب اس کے بالکل برعکس یہہ حال ھی کہ جو قومیں دولت مند صاحب علم و عمل و ھنر مند و مہذب ھیں اور تعلیم و تربیت میں کمال اور سلطنت و حکومت میں جاہ و جلال رکھتي ھیں وہ تجارت و صنعت کو سلطنت و حکومت سے بہتر جانتي ھیں — اُنہوں نے یہہ علم مدون کیا ھی جس کا موضوع دولت ھی - اور نہایت تحقیق و تدقیق و تفتیش و تفحص و تصفح کرکے اور بال کي کھال نکال کے وہ اُصول و قوانین دریافت کیئے ھیں جن کے موافق ایک قوم دوسري قوم سے زیادہ دولتمند و مرفہ‌الحال ھوتي ھی — مفلسوں کي تعداد حتي‌الامکان گھٹتي ھی - ھر شخص اپنے کام کي مزد خاطر خواہ پاتا ھی اور باسلیقہ محنت سے اپنے اوپر دولت کا دروازہ کھولتا ھی اور افلاس کو گھر سے نکال کر جلاء وطن کرتا ھی بس ایسے علم کے مطالعہ سے زیادہ بکار آمد کونسا علم ھوسکتا ھی ان تینوں کتابوں کے پڑھنے سے طلبہ کو معلوم ھوگا کہ آج کل اھل یورپ کیونکر اپني دولت بڑھا رھے ھیں — اور ھم کیونکر مفلس ھو رھے ھیں وہ اپني ھي دولت نہیں بڑھاتے بلکہ دنیا کي دولت بڑھاتے ھیں *

نئي نئي كتابون نئے نئے مضامين

مصنفه خان بهادر شمس العلماء مولوي محمد ذكاءالله فيلو الهآباد يونيورسٹي

نمبر	نام كتاب	قيمت في جلد	محصول	كيفيت
۱	اكسير دولت	۸/	۱/	قوموںكي دولت كے گھٹنے بڑھنے كے أصول
۲	كهمائے دولت	۸/	۱/	ايضا
۳	فلسفة سياسيه و ماليه	۶/	۰/	دولت و سلطنت كے متعلقات كا بيان فلسفيانه
۴	شرقي طبعيات كي ابجد	۴/	۰/	فن جسميات كا بيان علوم طبعيه شرقيه ميں سے
۵	غربي طبعيات كي ابجد	۴	۰/	علوم طبعيه غربي كے مبادي كا بيان
۶	شرقي غربي طبعيات پر محاكمات	۲/	۰/	دونوں غربي و شرقي طبعيات پر محاكمات
۷	اهل يونان كي طبعيات كي تاريخ	۴/	۰/	يوناني طبعيات كا حال لكها هى
۸	اهل اسلام كي علوم طبعيه كي تاريخ	۴/	۰/	اهل اسلام كے علوم طبعيه كا بيان
۹	سائنس و مذهب كي بزم و رزم	عمر/	۱/	مذهب اور سائنس كي مخالفت و موافقت كا بيان

ان نو كتابوں ميں اكثر مضامين ايسے هيں جو أردو زبان ميں اس سبب سے كمتر لكهے گئے هيں كه وه درس و تدريس ميں جاري نهيں هيں — اور لوگوں كو أن كا شوق و مذاق نهيں هى — اسي ليئے ان كتابوں كي صرف سوا سو جلديں چهپوائي گئي هيں جس كے سبب سے ان كے چهپوانے ميں صرف زيادة هوا هى مگر ان كي قيمت ان كي لاگت كے قريب قريب ركهي گئي اپني منفعت كے سبب سے قيمت پر كچهه اضافه نهيں كيا گيا هى — يهه كتابيں ان علموں كے هيں جن پر آج مهذب قوموںكو فخر و نازو مباهات هى

فاسفورس و ڈمیانہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کیجاتی ہیں

ان گولیوں میں فاسفورس اکسٹرکٹ کوکا - اکسٹرکٹ ڈمیانہ — اکسٹرکٹ کیفے بس انڈیکا سب برٹش فارمیکو پیا کے مطابق ملائے جاتے ہیں — صرف خالص فاسفورس ۱/۲۰ گرین ہوتا ہی *

جس عمدہ صورت میں فاسفورس ان گولیوں میں داخل کیا گیا ہی - وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہی - تمام ڈاکٹر اس کو سالہاے گذشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رہے ہیں -- کوکا اور کیفے بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے ہیں - غرض ان تمام اجزا کو مرکب کرکے یہہ گولیاں بنائی گئی ہیں - امراض مندرجہ بالا کے لیئے کوئی اور نسخہ ان سے بہتر نہیں ہوسکتا *

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے ساتھہ یا فوراً کھانے کے بعد استعمال میں لانی چاہیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال ہو تو دو دو گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں *

قیمت صمہ ۱۰/ چوبیس گولیوں کی ڈبیا کی — اور للعہ چھہ در جن گولیوں کی بوتل کی *

مرکب عرق ڈمیانہ

جس میں خالص فاسفورس ۱/۲۰ گرین اور اکسٹرکٹ آف ڈمیانہ و کوکا و کچلا اور خوشبودار اجزا ہر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل ہوگئے ہیں *

خوراک — ایک چمچہ چاے یا ۶۰ بوند تھوڑے پانی میں ملاکر دو یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاہیئے — فائدہ اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی مگر اس مرکب کے بنانے میں کیفے بس انڈیکا کے بجاے جو ہماری مشہور مذکورہ بالا گولیوں میں ہی نکس و امیکا ملایا گیا ہی - اور یہہ ضعف عضلاتی کی بیماریوں میں نہایت مفید پایا گیا ہی *

قیمت فی بوتل مصامہ ۸/ علاوہ محصول *

المشتہران

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زیر سرپرستی نواب گورنر جنرل بہادر کشور ہند *

سرمہ میوا کراماتی

ممیریکا سرمہ کوئي عام چیز نہیں هی جو هر ایک آدمي کو میسر
هوسکے اور هر ایک شخص اسکي شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر بوٹي هی
جسکي تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکي توصیف
میں همزبان هیں — یہہ نئي ایجاد نہیں بلکہ هزاروں برسوں کا لاکھوں
طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا هی جو خصوصیت سے امراض چشم کے
ازالہ میں موثر و مفید هی — همنے اپنے مطب میں تیس سال تک
هزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلي هوا تو یہہ جرات کي — اور
سالها سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید اور
سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر هونا ثابت هوا هی — حضرات سرمہ کراماتي
اخباري طبیبوں یا عطائي لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر اور
حکیم هی جو سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررها هی اور یوناني و ڈاکٹري
باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزي سے اعلی درجہ کي سند حاصل
کرچکا هی اور آنکھوں کي تشریح — علاج امراض سے بخوبي واقف هی
افسوس هی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سي نعمت کي قدر
نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کي دوائیاں استعمال کرتے هیں جو بالکل یوناني
اور ڈاکٹري علم سے بے بهرہ هیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کي تشریح
بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے
هاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت ناداني نہیں تو کیا هی
اور اس ناداني کا لازمي نتیجہ یہي هونا چاهیئے کہ امراض چشم ایک
سے دو اور دو سے دوکھہ نیا پیدا هو — حضرت شیخ سعدي علیہ الرحمۃ نے
ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھي هی جسکا فقرہ یہہ
هی کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطار نمیرفتے *

قیمت في تولہ (۱۲ ماشہ) دو روپیہ

اندهیر هی — بعض لوگ فرضي نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کرتے
هیں — ناظرین کو چاهیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھکر
دیکھہ لیں کہ واقعي اس نام کا کوئي فرضي عهدہ دار هی یا نہیں — بعض
لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے هیں ان کے سچ جھوٹ کي تصدیق
ان کے وارث اور ملازم کرسکتے هیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبي زبدۃ الحکماء چشتي قادري ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت
لاهور موچي دروازہ *

شاهزادے حارث ابن حشام کا حکم پاتے هي وہ موقع سے تیار هوکر کھڑے هوگئے اور ایسا جي توڑکر حمیریوں پر گرے که خود شماس ابن ابي الجوزن جو نعمان کے هراول فوج کا سردار تھا سامنے نہیں ٹھرسکا – وہ پیچھے هٹا اور هٹکر ابن منذر کي فوج سے ملگیا اور حمیري اب کل فوج کے ساتھہ بنو اسد پر حمله آورهوئے – یہه مقابله نہایت سخت تھا۔ابرها ابن ابي ثعلب جو شماس ابن ابي الجوزن کےساتھه تھا اور ابن شمراپني دو دستي تلواروں سے اس طرح لڑے که اُن کي قوم کي عورتوں نے مدتوں اپنے گیتوں میں گایا هوگا — ابن ثعلب نے زور سے چلاکر حارث ابن حشام کو مبارز طلب کیا لیکن بہادر اسدي ابو سلمه کے مقابله میں بہت تھک گیا تھا اس لیئے اُسنے اس مقابله کو کسي دوسرے وقت پر ملتوي رکھا *

اس حالت میں جبکه تمام میدان کشتوں سےبھرا هوا تھاحمیریوں کي ایک جماعت قلب فوج سے علحدہ هوکر اسدیوں کي ایک جماعت کے ساتھه لڑتي هوئي الگ هوگئي – اس وقت بنو اسد میں صرف ایک شخص تھا جو کسي طرف لڑتا نہیں معلوم هوتا تھا اور میدان سے الگ کھڑا تماشه دیکھه رها تھا که حمیریوں کے چند آدمیوں نے اسے دور سے بنو اسد کیطرف اکیلا کھڑا دیکھا – پہلے تو اُنہیں کچھه تعجب هوا که یہه شخص الگ کیوں چپ چاپ کھڑا هی جبکه اس کي قوم لڑائي میں مصروف هی — بہر حال اُنہوں نے اسے بھي بنو اسد میں سے تصور کرکے پکڑلیا اور اُس کے کہنے کا کچھه بھي خیال نہیں کیا اور پکڑ کر اپني فوج کے ساتھه لیگئے *

اس وقت شام هوگئي تھي اور لڑائي کا شور کم هوچلا تھا دونوں قوموں نے لڑائي کو ختم کیا اور اپني اپني فرودگاہ پر لوٹیں – بنو اسد اپنے زخمیوں کو لیئے هوئے کامیابي کي خوشي کے نعرے مارتے هوئے عکابه کے اندر داخل هوئے اور جس وقت که اس لڑائي کا هیرو اپنے وفادار سیاہ گھوڑے پر عکابه کے پھاٹک کے اندر غایب هوا تمام میدان اور پہاڑ تاریکي میں چھپ گئے تھے *

اور اُس کے ساتھي اب ان لوگوں سے لڑنے لگے - جوانمرد سپاهي ولید جو کبھي لڑائي میں نہیں گھبراتا تھا یہہ حالت دیکھکر یاس اور ناامیدي میں لوگوں سے کہنے لگا کہ " اب همارا وقت آ پہونچا - تمام عرب پر اپني بہادري کا نقش جماکر همیں یہیں کٹ جانا چاهیئے " - اُس کي زبان سے ابھي یہہ الفاظ نکلنے بھي نہیں پائے تھے کہ کچھہ غبارسا دکھائي دیا - ابو سلمہ ولید کے ایک سردار نے گردن اوٹھاکر بہت سے حمیري سواروںکو اپني اپني مدد کے لیئے آتے دیکھا اور خوش هوکر کہنے لگا کہ " اب هماري مدد آگئي گھبرانا نہ چاهیئے " وہ یہہ الفاظ کہکر پھر لڑائي کي طرف جھکاهي تھا کہ اُس کي نظر شہزادے حارث ابن حشام کے سیاہ گھوڑے پر پڑي جو اُس کے سامنے آ پہونچا تھا — ولید سردار کے دل میں آج تک شاید کسي لڑائي میں هراس نہ پیدا هوا هوگا مگر اپنے مقابل اُس شخص کو دیکھکر جو ابو ضحاکہ جیسے سردار کا قاتل تھا اُس کا بدن ٹھنڈا پڑگیا اور اپنے دل میں کہنے لگا " نہ معلوم کونسي بلااسکي تلوار میں هي خدا اُس سے بچائے میں آجتک کبھي کسي کے مقابلہ میں نہیں رکا تھا " اس خیال کے ساتھہ اُسکي غیرت نے جوش مارا اور وہ بھي گھوڑا بڑھاکر نوجوان اسدي کے مقابل هوا لیکن شہزادے کا گھوڑا جو اُس کے مقابلہ کے لیئے بڑھا تھا لاشوں سے ٹھوکر کھاکر خون میں پھسلا اور شاهزادہ بالکل نیچے گر پڑا - حمیري کا وار جو چل چکا تھا اوچھاسا کسیقدر اُس کے عمامہ پر پڑا — ابو سلمہ یہہ سمجھا کہ میں نے دشمن کا کام تمام کیا اس لیئے جھوم کر بولا " میں هوں حارث ابن حشام سردار بنو اسد " وہ یہیں تک کہنے پایا تھا کہ اُس کا گھوڑا لڑکھڑاتا معلوم هوا کیونکہ اسدي کي تلوار نے اُسکا پیٹ چاک کردیا تھا- گھوڑے کے ساتھہ هي اُس کا سوار بھي گرا اور دونوں اسدي اور حمیري زمین پر خون میں لت پت هوگئے - اس اثناء میں حمیري کے سر پر جو گرمي کي وجہہ سے ننگا هوگیا تھا ابن حشام کا خنجر پڑا - اپنے دشمن کو قتل کرکے شاهزادہ پھر اپنے گھوڑے پر جو چپ چاپ اُس کے پاس کھڑا تھا سوار هوا اور دشمنوں کے بیچ میں غایب هوگیا *

لڑائي ابھي ختم نہیں هونے پائي تھي کہ دور سے خود نعمان ابن منذر معہ کل فوج کے آتا دکھائي دیا اسدي بھي جن کي اب اور مدد آ پہونچي تھي ان نئے دشمنوں کے مقابلہ کے لیئے بالکل تیار تھے - اپنے سردار

حقیقت میں یہہ اک بڑا خوفناک مقابلہ اور اب اور زیادہ خوفناک ہوگیا کیونکہ حمیریوں میں اپنے سردار کے مارے جانے کی وجہہ سے نہایت جوش پھیلا ہوا تھا — اُنہیں کسیقدر تعجب بھي تھا کہ کسطرح سے اتنے اسدیوں نے اپنے تئیں اتنے چھوٹے درے میں چھپا رکھا تھا — بنو اسد کے تمام پیدل اور سواروں نے سردار ولید کے ساتھیوں کو گھیر لیا مگر حمیری بھي نہایت زور کے ساتھہ مقابلہ کر رہی تھے اور کسیطرح قدم ہٹانے کا نام نہیں لیتے تھے — ان کے بیچوں بیچ شہزادہ حارث ابن حشام تنہا اپنے سیاہ گھوڑے پر کھڑا لڑ رہا تھا *

سردار ولید نے انتہاے نا اُمیدي میں یہہ خیال کیا کہ جسطرح ہو لڑ بھڑ کر اپنا بھي یہیں خاتمہ کردے لیکن لڑائي سے ایک قدم بھي نہ ہٹے اس لیئے اُس نے اپنے لوگوں کو اور جوش دلایا اور خود بھي نہایت استقلال سے دشمنوںکے بیچ میں کھڑا لڑتا رہا یہہ ابو ضحافہ کي طرح بھاري جسم کا نہ تھا مگر اس کي تلوار کا شہرہ تمام حمیر میں تھا اور ابن شمو اور ابرھا ابن ابي ذعلب کے بعد یہي سمجھا جاتا تھا اور کمال بہادري کے ساتھہ قدم زمین پر گاڑے ہوئے ایک شیر کي طرح جسکو بھاگنے کي کوئي جگھہ باقي نہیں رھي ہو وہ اسدیوں سے مقابلہ کر رہا تھا کہ یکایک ہوا کا ایک بگولہ آیا اور میدان کي ریگ میں دوست دشمن سب چھپ گئے — تھوڑي دیر میں جب ہوا صاف ہوئي تو اُس کي نظر حارث ابن حشام کے سیاہ گھوڑے پر پڑي جو اُسي کي طرف آرہا تھا — بہادر شہزادے کے ہاتھہ میں وہي نازک اور مصقل تلوار تھي اور اُس کي آستین کہنیوں تک لپٹي ہوئے تھي — سردار ولید اپنے ایک افسر کے قاتل کو اپني طرف آتے دیکھکر غصہ میں اُس کے مقابل ہوا شہزادے نے اُس کي بھاري تلوار اپنے اوپر دیکھکر اپنے گھوڑے کو جو اشاروں پر کام کرتا تھا ایڑ لگاکر دشمن کي بغل کے نیچےلا پہونچایا اور اپني تلوار کا ایک ستا ہواہاتھہ دشمن کي کمر پر جو اُسوقت خالي تھي مارا ولید اگر فوراً ہٹ کر ڈھال کو سامنے نکردیتا تو ابو ضحافہ کي طرح فوراً دو ٹکڑے ہوکر زمین پر پڑا ہوتا مگر اُس نے نہایت پھرتي سے ہٹکر دشمن کے اس وار کو ڈھال پر لیا اور خود نیزہ لیکر مقابل ہوا حمیري اپنے افسر کو اس حالت میں دیکھکر سب کےسب ایک ساتھہ ٹوٹ پڑے اور اس طرح اُن کے بہادر سردار کي جان بچ گئي — ابن حشام

طرف پھیر کر ایک دفعہ اس تیزی سے ابو ضحافہ پر نیزہ کا وار کیا کہ اگر وہ سمبھل کرفوراً ھی تھال کو سامنے نکردیتا تو بس خاتمہ ہوگیا ہوتا - وار کو روک کر حمیری سنبھلا اور اپنا بھی نیزہ لیکر حملہ آور ہوا حارث ابن حشام نے اپنی چھوٹی اور ہلکی تھال پر ابو ضحافہ کے بھاری نیزے کو لیا اور خود اپنا نیزہ دوبارہ اوٹھاکر دشمن کے خود میں ایسا تاک کر مارا کہ صدمہ سے گھوڑے کی پیٹھ سے گرپڑا — لیکن قبل اس کے کہ ابن حشام اُسے اسی حالت میں پکڑے وہ سنبھلا اور نیزے کو پھینک کر ایک پتلی اور نازک لیکن جوھر دار تلوار ھاتھہ میں لیکر اسدی پر حملہ آور ہوا - حارث ابن حشام کی بھی تلوار ساتھہ ھی ہوا میں نظر آئی اور اس سرعت کے ساتھہ متواتر وار ہوتے رھی کہ ایک چمک کے سوا اور کچھہ نہیں معلوم ہوتا تھا — تھوڑی دیر تک دونوں اسیطرح لڑتے رھی اور اشعار رجز دونوں کی زبانوں پر جاری تھے اور اپنے اپنے قبیلوں اور خاندانوں کا نام لے لیکر لڑتے جاتے تھے *

یکایک وہ تھر گئے اور اس ارادے میں تھے کہ سستاکر دوبارہ لڑائی شروع کریں کہ موقع پاکر فوراً اسدی نے اپنے گھوڑے کی باگیں ڈھیلی کردیں اور بہادر وفادار گھوڑا اپنے مالک کا اشارہ سمجھکر ھنھناکر نہایت زور سے حمیری پر حملہ آور ہوا - ابو ضحافہ نے یہہ دیکھتے ھی تلوار کا وار کیا اور کاوہ دیکر اپنے گھوڑے کو الگ کرلیا - ابن حشام تلوار کے وار سے بچنے کے لیئے رکا اور کسیقدر اپنے گھوڑے کی گردن پر جھک گیا اور قبل اس کے کہ حمیری اپنے وار کا لنگر سنبھالے ابن حشام نہایت سرعت کے ساتھہ اُس کی خالی بغل کے نیچے جا پھونچا اور ایک نازک و برق وش تلوار اس زور سے حمیری کی گردن پر پڑی کہ صراحی دار گردن نے شانے - اور پسلیوں کو کاٹتی ہوئی نکل گئی - حمیری کے مہنہ سے ایک لفظ بھی نہ نکلا اور وہ دو ٹکڑے ہوکر گھوڑے پر سے گر پڑا اور اُسی وقت داھنی طرف سے یہہ آواز گونجتی ہوئی سنائی دی کہ " میں ہوں بنواسد کا نوجوان اور بنو حمیر کے سردار کا قاتل " - ایک خوشی کا نعرہ اسدیوں کے مہنہ سے نکلا اور بڑے جوش کے ساتھہ صرف تلواریں ھاتھہمیں لے لیکر وہ دشمنوں پر گرے *

جاري تھي — اسدیوں کي ایک بہت بڑي جماعت جس طرح کوئي زور دار چشمہ پہاڑ کے کسي کونے سے جوش مارتا ہوا نکلتا ہی اور پھر تمام میں پھیل جاتا ہی جبل العاشر کے اُس درے سے ننگے تلوار ہاتھوں میں لیئے — کمانیں کندھوں پر ڈالے نکلتي دکھائي دي — ابھي یہہ لوگ نکلکر سنبھلنے بھي نہیں پائے تھے کہ سردار ولید اپنے سپاھیوں اور سواروں کے ساتھہ اُن پر حملہ آور ہوا — لیکن دشمن بھي اب مقابل تھا ایک ھي حملہ میں بہت سے اسدي اور حمیري نیزوں سے چھدے ہوئے زمین پر نظر آئے دونوں طرف کے سردار اب اپني اپني فوج کے وسط میں اور زیادہ استحکام کے ساتھہ جمگئے اور لڑائي اور زور سے ہونے لگي اسي اثنا میں لڑائي کي آواز سنکر اور زیادہ حمیري سوار اور پیادہ آگئے جن میں سب سے آگے ابن شمر کا نیزہ ہوا میں ہلتا ہوا معلوم ہوا اس مدد نے حمیریوں میں اور اُسطواري پیدا کردي اور سردار ابو ضحافہ بازوے فوج سے نکلکر مبارز طلب ہوا اور بنو اسد کي جانب سے ایک سوار نہایت تیزي کے ساتھہ ابو ضحافہ کے مقابل ہوا — اُس کے بدن پر ایک ہلکي سي زرہ تھي اور سر پر صرف ایک عربي طرز کا عمامہ تھا جس کي سفیدي آفتاب کي کرنوں میں چمکتي معلوم ہوتي تھي کمر میں ایک پٹکہ بندھا تھا اور بائیں ہاتھہ میں ایک ہلکي سي ڈھال تھي - اسدي نے اپنے لمبے اور لچکدار نیزہ کو جو دھنے ہاتھہ میں تھا جھکاکر اور اپنے بالکل سیاہ گھوڑے کو ایڑ لگاکر حمیري کے نکاور مارا — اس صدمہ سے دونوں سکوت کي حالت میں تھوڑي دیر تک کھڑے رھے *

سردار ولید نے اس حملہ آور کو دیکھکر بیتابانہ کہاکہ " ابو ضحافہ تیرے باپ کي روح تجھے بچائے — سیاہ گھوڑے والے سے سنبھل کو لڑنا " کیونکہ جسوقت اُس کي نظر حارث ابن حشام کي ڈھال اور اُس کے سیاہ گھوڑے پر پڑي وہ خوف سے تھرا گیا اور اپنے سردار کو ایک ایسے کے مقابل دیکھا جس کي بہادري کي دھاک تمام حمیریوں میں بیٹھي ہوئي تھي *

بہادر حمیري نے جسوقت اسدي کو اپنے قریب پہونچتے دیکھا تو یکایک مڑ گیا اور اپنے گھوڑے کو کاوہ دیکر زور کے ساتھہ اُس پر حملہ کرنا چاھتا تھا کہ اسدي نے فوراً اُس کا مطلب سمجھکر اور اپنے گھوڑے کو ایک

ایک غنیم پر حملہ کرتے ھیں - اسي لیئے باتیں کرتے ھوئے اور رجز کے اشعار کي تانیں لوڑاتے ھوئے بہادري کے جوش میں جھوم جھوم کر جا رھے تھے ان میں سے ایک سپاھي دوسرے سے اپنا نیزہ ھلا کر کھنے لگا " *

" اسي نیزے سے میں دشمن کے بڑے بڑے جوانوں کو مارونگا " *

دوسرا - " مگر میرا نیزا اُس کے سینے کو توڑ کر باھر نکل جائیگا خواہ وہ کتني ھی مضبوط زرہ پھنے ھو " *

" اچھا دیکھاجائیگا - جب نیزے پر نیزہ پڑیگا اور تلوار پر تلوار ٹوٹے گي تو مستقل مزاجي کي آزمایش ھوتي ھی " *

" میري مستقل مزاجي کا بھلا کون مقابلہ کرسکتا ھی -- حمیر کے میدانوں اور پہاڑوں سے میري بہادري کو پوچھہ جب میں دن بھر نیزہ لیئے نصف النھار کے وقت ریتیلے میدانوں میں کالے کالے ھرنوں کا شکار کیا کرتا تھا " *

ان دونوں کے تعلي آمیز الفاظ ابھي کم نہیں ھوئے تھے کہ ایک نے جاکر سردار کے کان میں کچھہ آھستہ سے کہا جسے سنکر وہ نہایت استقلال سے پوچھنے لگا " کہاں کہاں - اچھا ٹھیرا اور اپنے ساتھیوں سے کھو کہ اک صف میں ھوجائیں " اور ساتھہ ھي سردارنے پہاڑ کي اک چھوٹے سے حصے پر اپني فوج کو کو چڑھا دیا اور وھاں سے کچھہ اسدي سواروں کو دور سے دیکھکر اُن پر حملہ کرنے کا ارادہ کیا -- حکم کے پاتے ھي گھوڑوں کي باگیں چھوڑ دي گئیں اور ھتیاروں کي جھنکار اور ٹاپوں کي آواز سے میدان گونج اوٹھا لیکن اس سے پہلے کہ یہہ لوگ وھاں تک پھونچیں دشموں کے لوگ پہاڑ کے کسي درے میں غایب ھوگئے - سردار ولید نے اپني فوج کو وھیں ترتیب سے کھڑا کرکے اک ساتھہ پہاڑ کے اُس درے پر حملہ کرنے کا ارادہ کیا ان میں سے اک چھوٹا سا رسالہ سب سے آگے نہایت تیزي سے جا رھا ھی - اس کا سردار ابو ضحاکہ ایک تیز اور تجربہ کار سپاھی ھی - یہہ چاھتا ھي تھا کہ اپنے تیز اور سرنگ گھوڑے کو مسلکر درے میں کودے پڑے کہ یکایک " الیوم یوم الھمھمہ " کا ایک شور پیدا ھوا اور اک ساتھہ ھي سو تیر حمیري سواروں پر پڑے -- ان کے پاس اگر زرہ و بکتر نہوتے تو بس لڑائي کا خاتمہ ھوچکا تھا سردار ابو ضحاکہ یہہ دیکھکر کچھہ رکا اور کل فوج کے ساتھہ ھوگیا جو اب سردار ولید کے حکم سے میدان کي طرف ھٹتي

حمیري نے اس دھمکي سے بالکل نہ ڈر کر اُسي استقلال کے ساتھہ جواب دیا ھاں لیکن عمرو بن لیث کے خاص خاص مصاحب اس سے مستثنی ھیں " یہہ سنتے ھي اسدي شہزادے کے دل میں فوراً بجلي کیطرح ایک خیال دوڑ گیا اور اُس نے چونک کر متاسفانہ لہجہ میں کہا " آہ ! کیا یہہ صحیح ھی کہ بنو اسد کا سردار حمیریوں کے ساتھہ صلح کرنا چاھتا ھی " اور پھر ایک ملائم لہجہ میں اسطرح عبدالغرے سے مخاطب ھوا " حمیري — سچ سچ بتا کہ تو نعمان ابن منذر کے پاس امیر کا کوئي پیغام لیکر گیا تھا " *

" ناتجربہ کار شہزادے — فرض کر کہ ایسا ھي ھی مگر کیا تو مجھے باغیوں میں شامل کرکے یہہ چاھتا ھی کہ بادشاہ کا مورد عتاب بنے ؟ " *

شہزادے نے جواب دیا " تجھپر مجھے بہت زیادہ شبہہ ھوتا ھی اور میں تجھے ھمیشہ سے اپنا اور اپني قوم کا دشمن سمجھتا ھوں — تونے ھي میري طرف سے بادشاہ کے کان بھرے ھیں — مگر خیر کوئي مضائقہ نہیں تیري جان تھوڑي دیر کے لیئے سلامت رہ سکتي ھی اور تو میرے ساتھہ رھیگا اور میرے ھي ساتھہ بادشاہ کے پاس جائیگا " *

" لیکن بہادر شہزادے " *

" میں اب زیادہ نہیں سنتا — اسکي اچھي طرح حفاظت کرو اور ھروقت اپنے ساتھہ رکھو " *

دن نکل آیا اور اب آفتاب کي کرنیں جبل العاش کي چوٹیوں پر پڑنے لگیں اور حمیري سپاہ میں لڑائي کے سامان معلوم ھونے لگے — فوجوں کے بہت سے دستے مختلف سرداروں کي ماتحتي میں ادھر اودھر بھٹکے بھٹکانے دستہ دشمنوں سے مقابلہ کرنیکے لیئے بھیجے گئے — اُن میں سے سب سے زیادہ مضبوط اور زبردست دستہ سردار ولید کي ماتحتي میں تھا اور اسکا بہادر بھائي خالد بھي اُسی کے ھمرکاب تھا *

آفتاب اب اونچا ھوگیا تھا اور اُس کي کرنیں اُن کے خودوں اور عباؤں پر پڑ رھي تھیں — کمپ سے علحدہ ھوکر یہہ رہ سالہ پہاڑ کے دامن میں پھونچا — اس موقعہ پر اُنھیں یکجا رھنے کا بھیکے خیال تھا کیونکہ وہ جانتے تھے کہ نجد کے رھنے والے اکثر پہاڑیوں کي گھاٹیوں میں چھپکر کیا

عبدالغرے اب ہزار کوشش کرتا تو بھي اُس کي رھائي ممکن نہ تھي - مجبورا کسي قدر بے سود کوشش کرنے کے بعد اُسنے پھر کوئي مزاحمت نہیں کي اور تھک کر صلح پسند لہجہ میں اُن سے مخاطب ھوا " کیا تم ایک آدمي کو پکڑ نے سے اتنے خوش ھو اور سمجھتے ھو کہ وہ تنہا تمھیں کوئي نقصان پھونچاسکتا ھی " *

ایک آدمي جو پاس ھي کھڑا تھا اسے پھچانکر کھنے لگا " یہہ تو عبدالغرے ھمارے امیر کا مصاحب ھی اسے جانے دو " *

دوسرا - " نہیں ھمارے سردار کا حکم ھی کہ جو کوئي ملے ھم اُسے پکڑ کر اُس کے پاس لیجائیں - اسے بھي ھمیں سردار کے پاس لیچلنا چاھیئے " *

اس بات پر سب لوگ راضي ھوگئے اور حمیري غصہ پیتا ھوا مجبورا آھستہ آھستہ اُن کے ھمراہ روانہ ھوا — یہہ لوگ چلکر جبل العاش کے ایک غار میں تھہرے جہاں اسي قیافہ کے اور بہت سے لوگ بیٹھے ھوئے تھے اُنہیں میں سے ایک آواز جسے سنتے ھي عبدالغرے کے بدن میں تھرتھري پڑگئي یہہ کہتے ھوئے سنائي دي " کسکو تم یہاں لائے ھو " اور ساتھہ ایک اسدي سردار ایک جانب سے ظاھر ھوا جس نے اس قیدي کو دیکھتے ھي کہا " بنو اسد کي تلوار کي قسم یہہ تو عبدالغرے حمیري ھی ! (پھر قیدي سے مخاطب ھوکر) حمیري تجھے اس وقت عکابہ کے باھر جانے کي کیا ضرورت تھي ? " *

عبدالغرے کچھہ دیر تو حیرت میں رھا کہ جسے خود اسنے اپنا شکار بنایا تھا اب وہ کسطرح سے آزاد ھوکر خود اسي پر قابض ھی - مگر اُس نے اپني طبیعت کو بہت سنبھالا اور ایک مستقل مزاجي کے ساتھہ جواب دیا " بہادر حارث ابن حشام - میں اس کا جواب صرف اپنے آقا کو دونگا جس کے حکم کي میں نے تعمیل کي ھی " *

ابن حشام نے اس جواب سے چیں بجبیں ھوکر کہا " تو جانتا ھی کہ تیري جان بچنے کي اب کوئي تدبیر نہیں ھے - عکابہ کا جو کوئي رھنے والا ھو - سورج کے ڈوبنے اور پھر نکلنے کے درمیان میں اگر شہر پناہ کے باھر پایا جائیگا تو وہ باغي قرار پاکر سزاے موت کا مستحق ھوگا " *

کا حاکم کہلاتا ہی نہیں ہوتا ہے ؟ اسلیئے اگر میں اپنے ایک دشمن کے ساتھہ بیوفائی کرتا ہوں تو کیا کسی دوست کے کام بھی نہیں آسکتا اور اُس سے کبھی وفاداری نہیں کرسکتا ؟ " *

نعمان نے عبدالغرے کی یہہ تقریر سنکر آہستہ سے مسکراکر کہا — " تو ایک عقلمند اورچالاک آدمی معلوم ہوتا ہی۔ اچھا جا اور اپنا کام کر " اُس کے جانے کے بعد ہی نعمان نے تجربہ کار اور بڈھے عبدالشمس سے پوچھا " عقلمند عبدالشمس تونے ہماری گفتگو سنی ؟ " *

" ہاں میں نے سنی " *

" تجھے کیا خیال ہی کیا یہہ حمیری جو کچھہ کہتا ہی صحیح کہتا ہی ؟ " *

" ہاں اگر وہ اپنے باپ کے قتل کا تذکرہ نہ کرتا تو میں مشکل سے اُس کے باتوں کا اعتبار کرتا ۔ میرے خیال میں اُسکی تمام حرکات صرف اُس کی ذاتی غرض پر مبنی ہیں " *

یہہ کہکر بڈھا تجربہ کار عبدالشمس اوٹھا اور رخصت ہوکر اپنے خیمہ میں چلا گیا *

فصل دوم

(کھڈی کاڑ)

صبح صادق کی روشنی تہامہ کے میدانوں پر ابھی پھیل رہی تھی کہ عبدالغرے خرگاہ بنو حمیر سے لوٹتا ہوا شہر کی جانب جا رہا تھا ۔ فصیل شہر کے نیچے پہونچتے ہی اُس کا سایہ دیوار کے اندھیرے میں غایب ہوگیا — اسی طرح چھپا چھپا وہ کچھہ دور نہ گیا ہوگا کہ اُس کی نظر دو مہیب صورت آدمیوں پر پڑی جو اس کی حرکات کو اس غور سے دیکھہ رہے تھے کہ گویا اس کے منتظر تھے ۔ حمیری اُنہیں اس صورت میں دیکھکر یکایک رک گیا اور فورا اپنے خنجر پر ہاتھہ لیجاکر کسی ناگہانی حملے کے لیئے تیار ہوگیا۔لیکن ابھی اسی طرف متوجہہ تھا کہ دو دوسرے آدمیوں نے پیچھے سے اس کا خنجر چھین کر اور اُس کے ہاتھہ باندہ لیئے —

ابن منذر نے خوشي کے لہجہ میں کہا " اور تیرے بادشاہ کي عنایتیں ہمیشہ تیرے حال پر رہے گي اور تو اُس کا مصاحب ہوگا " *

حمیري نے ابن منذر کے اس کہنے کي کچھہ پروا نہیں کي اور اپني وفاداري کو اُس پر اور زیادہ نقش کرنے کے لیئے یہہ بے لگاو جواب دیا " میں ان خدمات کو کسي لالچ کي وجہہ سے انجام نہیں دیتا — میري یہہ صرف قومي حمیت هی اور سب سے زیادہ مجھے اپنے باپ کے خون کا خیال هی جو ایک اسدي ظالم کے ہاتھوں ہوا تھا اور جب تک اُسکا ہاتھہ چپ نہوگا مجھے چین نہ پڑیگا لیکن تجھسے میري صرف خواهش یہہ هی کہ ایک اپني قوم کے ناچیز آدمي کي اس خدمت کو قبول کر اور جو تو اُس کا اجر سمجھے انعام کے طور پر اُسے بخش " *

نعمان نے حمیري کے اس اخیر فقرے سے متاثر ہوکر جواب دیا " حمیري — تو بہادر اور فیاض دل معلوم ہوتا هی اور تو اپنے امیر کي بڑي بڑي مرحمتوں کا مستحق ہوگا — اب تجھے چاهیئے کہ اُن دو کاموں کو جلدي انجام دے یعني حارث ابن حشام یا تو قید یا قتل کرڈالا جاے اور دو هفتوں کے اندر عکابہ کا امیر میري طاعت پر راضي ہوجاوے اور اس کے صلہ میں جو کچھہ حمیر کے امیر نے تیرے واسطے تجویز کیا هی وہ تو حاصل کریگا — مگر ذرا ٹھہر — مجھے کچھہ تجھپر شبہہ ہوتا هی — میں یہہ کسطرح یقین کرلوں کہ ایک شخص اپنے موجودہ آقا کو ایک دوسرے کے ہاتھہ اس آساني سے بیچ ڈالیگا جس طرح تو کرنے کہتا هی " *

عبدالعزے نے یہہ سنکر جوش میں آکر یہہ جواب دیا " اے اگر امیر تو اس میں میرا کوئي ذاتي نفع خیال کرتا هی تو تجھے لازم هی کہ میري خدمات کا لحاظ میري ذاتي منفعت کے ساتھہ کرے — پھر تجھے معلوم ہوجائیگا کہ تو نے ایک کیسا وفادار آدمي پایا هی — اور اگر تو میري یہہ تمام خدمات صرف ایک قومي حمیت پر محمول کرتا هی تو هرگز تجھے یہہ نہ سمجھنا چاهیئے کہ اسطرح پر تونے ایک آدمي کوبیوقوف بناکر اپنے مطلب کے واسطے آمادہ کیا هی — اگر میں ایک کے ساتھہ بیوفائي اور بد عہدي کرتا ہوں تو یہہ جان لے کہ وہ میرا بہت هي بڑا دشمن ہوگا اور ایک دشمن کے ساتھہ فریب و دغا بازي کرنے کا خیال کیا تجھے جو تمام حمیر

یہہ سنکر عبدالغرے ایک درد آمیز آواز سے کہنے لگا — " امیر — اب تیرے ہاتوں میں وہ چیز ہی جسپر تیرے غلام کي زندگي کا دار ومدار ہی اور جس کے اوپر تیرے غلام کي تمام اُمیدیں منحصر ہیں — میں نے اُس چیز کو جو میري جان و مال سے زیادہ عزیز تھي ' تیري سپردگي میں بطور ضمانت کے دیا ہی لیکن یہہ یاد رکھہ کہ تیري طرف سے میرے پاس سوائے ایک وعدہ کے اور کچہہ بھي نہیں ہی " *

نعمان ابن منذر نے تمکنت کے ساتھہ جواب دیا " مگر یہہ وعدہ ایک ایسے امیر کا وعدہ ہی جو تمام حمیر کا سردار ہی " *

عبدالغرے — " اچھا اِن عورتوں کو پہلے یہاں سے بھجوادے پھر میں اور باتیں کرونگا " *

طارق ابن منذر یہہ سنتے ہي فوراً کھڑا ہوگیا اور کہنے لگا " بھائي اِنکو میرے حوالہ کیجئے - میں حفاظت کے ساتھہ زنانے خیمے میں پہونچا آونگا " نعمان نے مسکراکر کہا — " اچھا تم انہیں پہونچا کر جلد یہاں آجاو — تمہاري ہمیں ابھي ضرورت ہوگي " *

ادھر یہہ باتیں ہو رہي تہیں اودھر عبدالغرے نے اپني لڑکي اور بیوي کے پاس جاکر آہستہ سے کچہہ کہا اور الوداع کہکر اُنہیں رخصت کیا *

خیمہ میں اب صرف امیر حمیر - عبدالغرے اور بڈھا عبدالشمس رہ گئے اُسوقت نعمان نے اُس آدمي سے مخاطب ہوکر کہا " عبدالغرے ہمیں بتا کہ تونے اب تک کیا کیا ہی اور کس حد تک ہمیں تیري ذات سے اُمید رکھنا چاہیئے " *

عبدالغرے نے نہایت سنجیدگي سے جواب دیا " عمرو بن لیث اپني رعایا اور اپنے بہادر بھتیجے حارث ابن حشام سے بد ظن ہوگیا ہی اور لڑائي کے واسطے کبھي اپني جگہہ سے نہیں اوٹھیگا — آج صبح جس وقت میں نے عکابہ چھوڑا تھا تو دیکھا کہ وزیر حارث کو جلاد کے حوالہ کرنے کے لیئے اُدھر جا رہا تھا " *

نعمان نے بیساختہ اپني جگہہ سے اوچھلکر کہا " یہہ کیونکر ہوا ! " *

عبدالغرے نے اُسے استقلال سے جواب دیا " پس یہي میرا کام ہی اور یہي میري خدمت ہی جو تیرے ایک غلام نے اپنے بادشاہ کے لیئے کي ہی " *

مگر ہم چاہتے ہیں کہ چند باتوں کي اصلاح کي طرف شيخ عبدالقادر صاحب کي توجہ خصوصيت سے مبذول کرائيں — رسالہ کا حصہ نظم زيادہ پر زور اور عمدہ نظموں سے مملو ہی بمقابلہ حصہ نثر کے — اور ہميں يہہ کہنے کي ضرورت نہيں کہ نثر کا حصہ بہت زيادہ توجہ کا محتاج ہی — حصہ نظم ميں بهي ہم اسے پسند نہيں کرتے کہ مختلف ديوانوں کے مختلف اشعار کچکول کے عنوان کے نيچے شائع کيئے جائيں يہہ کام تنت بيتسن اور انتخاب لاجواب کا ہی اور شايد ہم غلطي نہيں کرتے جب کہ ہم يہہ خيال کرتے ہيں کہ شيخ صاحب " مخزن " کي شان اِن رسالوں سے ارفع و اعلى رکهنا چاهتے ہيں - ہر مضمون نگار کي تعريف ميں تمہيدي مضامين لکهنے بهي کچهہ ايسے ضروري نہيں ' مگر شايد يہہ اڈيٹر کي طرف سے انعام ديا جاتا ہوگا *

نظم کے ليئے ايک خاص حصہ مقرر کرديںا ہمارے خيال ميں بہت بڑي ذمہ داري کا کام ہی - کيونکہ پهر چونکہ يہہ کوشش کرني ہوگي کہ يہہ حصہ بهرا جاے لہذا مجبورا جب عمدہ نظم دستياب نہ ہوگي - دوم درجہ کے اشعار مخزن کے صفحوں پر نظر آئيں گے *

بهر حال ہم اس کي ترقي کے خواہاں ہيں اور ہم چاہتے ہيں کہ اس رسالہ کي حسب دل خواہ ترقي ہو *

—

ریویو

مخزن

اُردو میں ماهواري رسائل اور میگزینوں کي کچهه ایسي بهتات نہیں هی که کسي نئے رساله کے اجرا پر تحصیل حاصل کا اعتراض کیا جاسکے اور جب ایسي حالت میں کوئي عمده رساله ملک میں شائع هونا شروع هو تو اس اعتراض کي ذرا سي بهي گنجایش نہیں رهتي - حال میں همارے پاس مخزن کي ایک کاپي پهونچي هی یهه ایک ماهواري رساله هی جسے شیخ عبدالقادر صاحب - بي اے اڈیٹر پنجاب آبزرور نے نکالنا شروع کیا هی - همارے نزدیک یهي اطلاع کافي ضمانت هی اس امر کي که رساله بلحاظ مضامین اعلی درجه کا هوگا - شیخ صاحب موصوف نے جس اراده سے اس میگزین کو نکالا هی وه غالباً هر بهي خواه اُردو کے دل میں موجزن هوگا — پنجاب آبزرور کے لائق اڈیٹر "مخزن" سے ایک ایسي ضرورت کو پورا کرنا چاهتے هیں جو اب روز بروز زیاده تر محسوس هوتي جاتي تهي یعني اُردو میں ایسا موقت الشیوع لٹریچر کا مہیا هونا جو ملک کے مذاق کي آهسته آهسته مگر با قاعده اور دلچسپ طور پر اصلاح کرے — اسي بنا پر "مخزن" کا ادعا نہایت دقیق (اور اس لیئے اکثر طبیعتوں کے واسطے خشک) مضامین پیش کرنے کا نہیں هی - تاهم وه دلچسپي کا اتنا بهي بهوکا نهوگا که لطیفوں اور لایعني قصوں سے اپنے صفحات پر کرے *

یهي وجهه هی که هم نه دل سے اس میگزین کا خیر مقدم کرتے هیں اور همیں یقین هی که پبلک بهي همارے ساتهه شریک هوگي - یهه خیر مقدم زیاده اس ایک کاپي کے دیکهنے کي وجهه سے نہیں (کیونکه اس کاپي میں بہت سے ایسے نقص هیں جو غالباً ضرور رفع هوجائینگے) بلکه اُن اُمیدوں کي وجهه سے جو اس سے وابسته هیں *

رساله کي چهپائي لکهائي وغیره نہایت عمده هی اور قیمت بهي ایسي نہیں جس کي وجهه سے خریدار هچکچائیں عمده دبیز کاغذ پر معه محصول للعه ۱/ اور دوم درجه کے کاغذ پر للعه ۹/ سالانه قیمت هی اور هم خیال کرتے هیں که اس سے کم هو بهي نہیں سکتي تهي *

کردیا ہی مگر ہماري عام مجلسیں ابھي ایسي شایستہ نہیں ہوئي ہیں جہاں اِن اشعار کو اُس نظر سے دیکھیں جس نظر سے آج ہم دیکھتے ہیں *

حضرت داغ کي زباندانی — سحر بیاني — معاملہ بندي اور نازک خیالي مسلم ہی اگر کوئي شعر یا کوئي حصہ اُن کے اشعار کا اُنکے پایہ اور اُس عالي مرتبہ پر نہیں ہی جیسا ہونا چاہیئے تو اُن کي اوستادي میں کوئي فرق نہیں آتا اور نہ اُن کے کمال میں کوئي نقص واقع ہوسکتا ہی اگر کسي بڑے سے بڑے اُستاد کا دیوان اُٹھا لیجیئے اور اُس کے رطب و یابس کا موازنہ کیجیئے تو کوئي اُستاد اس عیب سے معرا نہ ملیگا — بہر کیف اُن کي خداداد طبیعت سے وہ شوخ چلبلے اور نئے نئے مضامین اشعار کا جامہ پہنکر نکلتے ہیں کہ جنکي صورت دیکھتے دیکھتے بے اختیاري کے ساتھہ دیکھنے والا دل پکڑکر رہجاتا ہی — محاورات کو اس خوبي سے باندہ جاتے ہیں کہ آدمي منہ دیکھتا رہجاتا ہی *

حضرت داغ پر منجملہ اور اعتراضوں کے کم استعدادي کا بھي الزام لگایا جاتا ہی مگر لوگوں کا کم استعدادي سے کیا مطلب ہی سمجھہ میں نہیں آتا — جس قدر قابلیت اور معلومات ایک شاعر کے لیئے ضروري ہی کبھي حضرت داغ کو اُس سے کم نہیں ہی — علاوہ اس کے شاعر کا دل آپ خیالات اور معاني ومضامین کاایک ذخیرہ ہوتا ہی — اُسکا اپنے خیالات ہي کا اظہار کرناهی اُسکا کمال ہی — یہہ اعتراض ایسا ہي مہمل ہی جیسا کہ شیکسپیر پر بے علمي کا اِعتراض کیا جاتا ہی پھر بھي جس قدر شیکسپیر سے لطف اُٹھاتے اور اُس کي قدر و منزلت کرتے ہیں آج کسي دوسرے شخص کو نصیب نہیں ہی *

غزلیت میں بلاشبہہ حضرت داغ مسلم الثبوت اُستاد اور بے مثل شاعر ہیں اُن کے قصاید البتہ اُن کے اُس رتبہ کے نہیں — جس پایہ کي اُن کي غزل ہوتي ہی مگر یہہ کوئي ضرور نہیں ایک شاعر ہر اصناف شعر میں یکساں عبور اور قابلیت رکھتا ہو ہمیشہ شعرا ایک نہ ایک خاص رنگ میں اور خاص فن میں اُوستاد ہوئے ہیں *

ابوالفیا محمد شمس الضحی عفي عنہ
اِخگر قاضي پوري

حضرت داغ پر یہہ اکثر اعتراض کیا جاتا ہی کہ اُنکا کلام کبھی کبھی
ایسا ہوتا ہی کہ مہذب جلسوں میں پڑھنے کے قابل نہیں ہوتا - میں
نہیں کہہ سکتا کہ یہہ اعتراض کہانتک درست و چسپاں ہی یہہ بات مسلم
ہی کہ انسان کی دنیاوی حالت کا اور اُن صحبتوں کا اثر جس میں وہ
رہتا ہی اُسکے خیالات اور بیان پر بہت پڑتا ہی - حضرت داغ کی شاعری
کا زمانہ وہ زمانہ ہی جبکہ پرانی طرز معاشرت اور محبت کے انداز اور
دلبستگی اور دلچسپی کے سامان کے زہریلی اثر دلوں سے تمام و کمال محو
نہیں ہوئے تھے - اور شعراے فارسی اور اُردو کی تقلید و تتبع جنکے نقش
قدم پر چلنا ہماری شاعری کے لیئے لازمی امر ہی اس بات پر مجبور کر رہا
تھا کہ ایسے مذاق کے شعر لکھے جائیں — شاعر مجبور ہوتا ہی کہ وہ عام
خیال و مذاق عام کی تقلید کرے اور اسی پر اُس کی تمام شاعری کی
شہرت کا انحصار ہوتا ہی اور یہہ کچھہ ہمارے ہی شاعروں کا حال نہیں
ہی بلکہ کسی ملک اور کسی زمانہ کی شاعری اس خیال سے اور اِن
قیود سے خالی نہیں ہی سچ تو یوں ہی کہ کسی زمانہ کی شاعری اُس
وقت کے انداز صحبت اور اصلی مذاق کا سچا فوٹو ہوتی ہی باوجود اِن
تمام مجبوریوں کے جو مذاق عام کی مطابقت کی وجہہ سے پیش آتی
رہیں حضرت داغ کا دامن اس دھبے سے کبھی پاک نہیں ہوسکتا کہ اُنہوں
نے اپنی خدا داد شوخی سے بعض موقعوں پر نہایت بڑا کام لیا ہی جس
وقت یہہ شعر پڑھتا ہوں تعجب معلوم ہوتا ہی کہ کیوں ایسا شعر لکھا
گیا :— شعر *

جوش پر اور قیامت کی جوانی آتی
ہاتھہ میرا جو تیرے سینے پہ اکثر پھرتا

اور یہہ شعر *

حوروں کا انتظار کرے کون حشر تک
متی کی بھی ملے تو روا ہی شباب میں

کم فحش نہیں ہی -

اگر حضرت داغ کے کلام سے ایسے کانٹے نکال دیئے جائیں - تو میں نہیں
کہہ سکتا کہ اس سے بڑھکر بھی کوئی دل کش اور دلچسپ شعروں کا
مجموعہ ہوسکتا ہی — یہہ الزام اکثر ہمارے نئے تعلیم یافتہ لگاتے
ہیں جنکے دماغ کو نئی تعلیم اور مغربی علم ادب کے عبور نے بہت روشن

فرماتے ھیں —

اُمید وار ھوں کرم بے حساب کا
پیتا ھوں ڈگڈگا کے پیالہ شراب کا

روزہ رکھیں نماز پڑھیں حج ادا کریں
اللہ یہہ ثواب بھي ھی کس عذاب کا

خوشبو وھي وھي ھی نزاکت وھي ھی رنگ
معشوق کیا ھی پھول ھی تو بھي گلاب کا

سب لوگ جدھر وہ ھیں اودھر دیکھہ رھے ھیں
ھم دیکھنے والوں کي نظر دیکھہ رھے ھیں

ھے تاک میں دزدیدہ نظر دیکھئے کیا ھو
پھر دیکھہ لیا اُسنے ادھر دیکھئے کیا ھو

وعدہ پر اُن کے بات بنائي ھوئي سي ھی
کھائي ھی وہ قسم کہ جو کھائي ھوئي سي ھی

چھایا ھوا ھی بزم عدو کا خمار سا
آنکھوں میں تیرے نیند سمائي ھوئي سي ھی

تم دل سے مہرباں ھو اسکا یقین نہیں
یہہ طرز التفات اُڑائي ھوئي سي ھی

ھی چشم نیم باز پہ دھوکا خمار کا
یہہ تو لڑي ھوئي سے لڑائي ھوئي سے ھی

میرا نشاں جو کوچہ جاناں میں پوچھئے
ایک مشت خاک وہ بھي اوڑائي ھوئي سے ھی

دست فلک سے ھاے میري سر نوشت بھي
موھوم ایک لکیر مٹائي ھوئي سے ھی

چشمک زني نہ کي ھو کسي چشم مست نے
نرگس کي آنکھہ آج جو آئي ھوئي سے ھی

رنگت اوڑي ھوئي سے ھی کیا آج داغ کي
چھرے پہ مردني بھي تو چھائي ھوئي سے ھی

جا بجا اس میں بھی پائی جاتی ہی مگر غالب حصہ اس بات پر دلالت کرتا ہی کہ اس میں اُس بے باکانہ شوخی کو سن اور بڑھاپہ نے نہایت سنجیدہ و پسندیدہ بنادیا ہی ـ مجموعی حیثیت سے کلام نہایت پاکیزہ اور بول چال اور لطف بیان اور انداز ادا اور پیرایہ اظہار نہایت برگزیدہ ہے چند اشعار ان کے پچھلے دیوان کے بھی لکھتا ہوں *

تعریف پر میری نہ اُلجھتا سخن میں کیا
پھرتا ہی نام غیر کا تیرے دھن میں کیا
ہی ساتھہ ساتھہ شام غریبی کے کچھہ دھواں
داروں نے گھر کو آگ لگادی وطن میں کیا
کیوں سخت گفتگو نہیں کرتے رقیب سے
کچھہ چوٹ لگتی ہی لب پیماں شکن میں کیا

تجھکو بھی ہی خبر میرے ملنے کے ڈھنگ ہیں
خلوت میں کیا خیال میں کیا انجمن میں کیا
عرض وصال پر یہہ دو حرفی جواب ہی
ہرایک سخن میں کیوں کبھی ہرایک سخن میں کیا

اے داغ قدر داں سخن اب وہیں تو ہیں
تعریف اس غزل کی نہوگی دکن میں کیا

معلوم ہوتا ہی کہ جس زمانہ میں آپ نے قصد دکن کیا تھا اُس وقت کی یہہ غزل ہی *

ایک غزل کا ایک شعر ہی مگر خوب شعر ہی *

ہم سناتے جو کوئی درد ہمارا سنتا
دل دکہاتے جو کوئی دیکھنے والا ہوتا
اب دل ہی مقام بیکسی کا
یوں گھر نہ تباہ ہو کسیکا
گلشن میں تری لبوں نے گویا
رس چوس لیا کلی کلی کا
اتنی ہی تو بس کسر ہی تم میں
کہنا نہیں مانتے کسی کا

حضرت داغ نے ایک غزل میں جس میں کلکتے سے چلتے وقت کا حسال لکھا ھی - معلوم ھوتا ھی که کوئي شخص ھی جو کلکته چھوڑنا نهیں چاھتا اور کوئي اُسکو کشاں کشاں کھینچ رھا ھی- اُس غزل کا ھر ھر شعر اس بیتابي کا عجیب انداز سے اظہار کررھا ھی — جس کا مقطع یہه ھی *

یهه حسین یهه مهه جبین یهه شهر ایسي لہر بھر
داغ کلکتے سے لاکھوں داغ دلپر لیچلا

ایک غزل کے شعر ھیں —

زمانه بہت بدگماں ھورھا ھی
کسي شخص کا امتحاں ھو رھا ھی
سریلي صدائیں ھیں اُس شوخکي سي
الهي یہه میله کہاں ھو رھا ھی

اُس زمانه کي چاھے کیسي ھي غزل یا شعر کیوں نہو - دل یہه کہتا ھی که ضرور بالضرور کسي خاص موقع کا مرقع ھی بھر کیف جو کچھہ ھو *

اس موقع پر میں فریاد داغ کے متعلق یہه کہنا چاھتا ھوں اور یقین ھی که یہه بیموقع نہوگا که محبت کوئي جرم نہیں ھی اور نه محبت کے لیئے کسي پابندي باقیود کي ضرورت ھی — انسان کا دل مختلف خیالات سے بھرا ھوا ھی جدھر آگیا آگیا - میرے خیال میں سچے جذبات کے بیان اور اصلي تپش و سوز و گداز عشق کا اظہار ھزار گونه بهتر ھی به نسبت اُس کے که مصنوعي عاشق بنکر عشق و محبت کے جذبات کو بے اصل کیفیتوں سے بدنام کریں *

تیسرا دیوان مہتاب داغ به نسبت دونوں پچھلے دیوانوں کے ھر اعتبار سے عمدہ اور نفیس ھی — نه تو وہ پہلے دیوان ایسا بے انتہا شوخ اور دلگداز ھی اور نه دوسرے دیوان کي طرح محبت کي کیفیات کا طلسم خانه ھی — اس دیوان سے نہایت متانت اور اُستادي کي بو آتي ھی - جس میں اگرچه بظاھر کچھه سن کا اثر و پر تو تو نہیں پایا جاتا کیونکه جس شوخي اور بانکپن سے پہلا دیوان اوتہرایا ھی اُس کي جھلک

قریب‌القیاس اور واقعی امور کو نظم کرتیں اور خیالی حسن وعشق کے فسانے نہ گھڑتیں تو ان کی بلند پرواز طبیعتیں کیا کچھہ نہ خوبی ہماری نظم میں بھر دے سکتی تھیں – جس کی کمی کی وجہہ سے ہمارے دوسرے ملکوں کی شاعری کے سامنے محض بے وقعت معلوم ہوتی ہی *

آفتاب داغ حضرت داغ کا دوسرا دیوان اُس زمانہ کا ہی جب رام پور میں تھے اور اُس میں جو غزلیں ہیں اُن کا انداز و رنگ پہلے دیوان سے بالکل جداگانہ ہی اور خاصکر وہ غزلیں جو اُس زمانہ کی ہیں جس زمانہ میں اور جس وقت کے واقعات کو اُنہوں نے اپنی مثنوی فریاد داغ میں نظم کر کے اُسکو دوام کا جامہ پنہاکر اُس واقعہ کی یاد ہمیشہ کے لیئے زمانہ میں چھوڑ دی ہی – اُس وقت کی غزلیں کچھہ عجیب جوش اور مستانہ اندازمیں ڈوبی ہوئی ہیں اور عشق نے شاعری کے آفتاب کو خوب چمکایا کہ اس کی ایک ایک شعر سے نشہ محبت ٹپک رہا ہی – اُسی زمانہ کی غزل کا ایک شعر میں جرم محبت کو جو ایک بے اختیاری فعل تھا کس انداز سے معاف کراتے ہیں – کہتے ہیں *

قتل کرڈالو ہمیں یا جرم اُلفت بخشدو
لو کھڑے ہیں ہاتھہ باندھے ہم تمہارے سامنے

حقیقت یہہ ہی کہ عجز و نیاز عشق کا ایک پورا فوٹو کھینچ دیا ہی *

افسوس ہی کہ اُنکا یہہ دیوان پاس نہونے کی وجہہ سے ہم کوئی اور غزل اس زمانہ کی نقل نہیں کرسکتے مگر حق یہہ ہی کہ اس دیوان کی ساری غزلیں محبت کے رنگ میں ڈوبی ہوئی ہیں *

اسی زمانہ میں حضرت داغ نے کلکتہ کا بھی سفر کیا اور اثنائے راہ میں جب عظیم آباد میں قیام فرمایا تھا اُسوقت کی ایک غزل میں فرماتے ہیں *

کوئی چھینٹا پڑے تو داغ کلکتے چلے جائیں
عظیم آباد میں ہم منتظر ساون کے بیٹھے ہیں

ایک جگہہ کہتے ہیں —

مسخر کرلیا آخر کو بنگالے کے جادو نے
پڑا بول آگیہ آیا ہم جو بولے تھے لڑکپن میں

یعنی ایک جہاں کو ہلاک کر ڈالا

غرضکہ لاکھہ کا گھر اسنے خاک کر ڈالا

جلیں ھیں دھوپ میں شکلیں جو ماھتاب کی تھیں

کھچیں ھیں کانٹوں میں جو پتیاں گلاب کی تھیں

جب غریب الوطنی کا دور دورا ھوا اور لوگ گھر بار چھوڑ چھاڑ کر جو بھاگے اُسکا حال کہتے ھیں *

برنگ بوے گل اھل چمن چمن سے چلے

غریب چھوڑ کے اپنا وطن وطن سے چلے

نہ پوچھو زندونکو بیچارے کس چلن سے چلے

قیامت آئی کہ مردے نکل کفن سے چلے

جو دھقانیوں اور اھل دیہات کے ھاتوں سے مصیبت اِن غریب الوطنوں پر پڑی ھی اُس کا ذکر کس خوبی سے کرتے ھیں *

جگہہ جگہہ تھے زمیندار دار کی صورت

چڑھے ھی آتے تھے سر پر بخار کی صورت

بلا سے کم نہ تھی ھرایک گنوار کی صورت

چھپی نہ اُن سے پر اھل دیار کی صورت

کسی جگہہ جو کوئی ھوکے بیقرار آیا

تو اھل قریہ پکارے کہ لو شکار آیا

زباں جو بدلیں تو صورت بدل نہیں آتی

ملیں جو خاک بھی منہ پر تو مل نہیں آتی

کسی طرح کسی پہلو سے کل نہیں آتی

پکارتے ھیں اجل کو اجل نہیں آتی

جو سر کو پھوڑیں تو پتھر پرے سرکتے ھیں

جو لوٹیں کانٹونپہ کانٹے الگ کھٹکتے ھیں

غرضکہ اسطرح اس مصیبت کی داستان کو نہایت پر درد بیان میں ادا کیا ھی ـ مسدس کی لطافت کے علاوہ جو اس سے بات نکلتی ھی وہ یہہ ھی کہ یہہ طبیعتیں اگر واقع نگاری کی طرف توجہہ کرتیں اور سچے اور

نواب مرزا خاں صاحب داغ دهلوي

نمبر (۲)

حضرت داغ کے پہلے دیوان میں علاوہ غزلوں کے ایک بات خصوصیت سے ذکر کرنے کے قابل هی اور وہ اُنکا مسدس شهر آشوب هی جس کے لفظ لفظ سے حب‌الوطني ٹپکي پڑتي هی — اور اپني پیاري دلي کے حالات تباہ بیان کرتے وقت معلوم هوتا هی = کہ دل خون کي ندیاں بہارها هی - اور کیسا بیتاب هو هوکو ایک ایک گذشتہ خوبیوں اور موجودہ تباهیوں کو نظم کیا هی = علاوہ اُس جوش کے جو عموما اپنے وطن کے مرثیہ لکھتے وقت هوتا هی کلام میں ایسا لطف هی کہ بیساختہ واہ نکل جاتي هی شروع هي میں دلي کي پراني برکتوں اور اس کے ملایک فریب جلسوں کو یاد کر کے کہتے هیں *

فلک زمین و ملایک جناب تهي دلي
بهشت و خلد سے بهي انتخاب تهي دلي
جواب کاهیکو تها ـ لاجواب تهي دلي
مگر خیال سے دیکها تو خواب تهي دلي
پڑي هیں آنکهیں وهاں جو جگهہ تهي نرگس کي
خبر نهیں کہ اسے کها گئي نظر کس کي

غرضکہ اسي طرح اس کے مختلف لطفوں اور منظروں کو بیان کرتے هوئے اُس انقلاب کو جو تباهي کے بعد اهل دول اور یهاں کے شرفا پر گذري هی یوں کهتے هیں *

خدا پرستوں کا شیوہ جفا پرستي هی
جو مال مست تهے اب اُنکو فاقہ مستي هی
بجاے ابر کرم مفلسي برستي هی
بتنگ جینے سے هیں ایسي تنگدستي هی

غضب میں آئي رعیت بلا میں شهر آیا
یہہ پوربیئے نهیں آئے خدا کا قهر آیا
فلک نے قهر و غضب تاک تاک کو ڈالا
تمام پردہ ناموس چاک کر ڈالا

The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs. 3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V. P. P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to the Manager, the M. A.-O. College Magazine Aligarh.

ایم اي او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینہ میں ایک مرتبہ شایع ہوتا ہی *

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چار آنہ معہ محصول ڈاک ہی * پس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچے میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیوپی ایبل ارسال کیا جاسکتا ہی *

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہی *

کل خطوط " منیجر ایم اي او کالج علیگڈہ " کے پتہ سے آنے چاہئیں *

New Series VOL. IX. April, 1901. No. 4.

THE M.A.O. COLLEGE MAGAZINE.

CONTENTS.

PRINTED C. C. M. PRESS, CAWNPORE.

THE DUTY SHOP, M.A-O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shiblie M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam *i. e.* the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shiblie.	3	8	0
Darbar-i-Akbaree by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar *i.e.* the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Halie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia *i.e.* the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the School and College books used in these Province at a very low price, and sells Stationery, Stockings, Under-vests, Handkerchiefs, Soap and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,
Hon. Manager.

purpose of his life. And now in these later days when we carry on his work without his guidance, I sometime fear that we are in danger of falling away from the loftiness of his conception. The sole object after which Sir Syed strove was literally the regeneration of his people—we use the word carelessly too often, I mean by it the return to the Musalman community of the wealth and prosperity of former days; but I doubt whether that idea was ever at all important in Sir Syed's mind. He meant by it that his people should be courageous, honourable, and filled with generous ardour for noble things, he wanted the characters of his people to be great and good, and the world's rare praise and reward for their virtue, might come if the world pleased. I do not think we praise Sir Syed aright when we speak of him as a great statesman much less as an educationalist; he is rather the man whom Carlyle would have chosen as a hero, and I venture to think that Carlyle would have written of him in the category of the Hero as a Prophet. That burning indignation against what is wrong and mean, and that passion to raise, elevate, and purify his fellowmen, is the attribute of prophets as Carlyle understood the word, not of statesmen or educationalists merely. Do not suppose that Sir Syed's habit was to attempt to elevate his fellows by saws, or by sermons; no man really was less given to didactic speeches, but you could not be in his society any length of time without realising that he loved passionately all that was great and generous and hated what was poor and mean, and his example made you feel that you too hated the things he hated, and loved the things which he was sacrificing everything to bring about.

If then, as I truly think, Sir Syed was a hero-prophet whose mission it was to elevate and enoble his people, you must also remember that this College was to him only a means to that end. If this College no longer served that end, if it no longer tended to elevate and enoble the Musalman community, Sir Syed were he to return to earth, would be the first to denounce and condemn

it and therefore upon all of us, students and masters, there lies the heavy responsibility of seeing that the College does not fall away from Sir Syed's high ideal. And we could not better commemorate the anniversary of our Founder's death than by meditating upon the nobleness of his life and ideals, and renewing our determination not to let his spirit pass away from the College.

College News.

The long vacation this year will be taken in two pieces as was the practice some years ago. The first vacation will be from May 15th to June 20th, the College will then re-open for a month and a half, and the second vacation will be from August 5th to October 15th.

It has been decided, we believe, to hold the B.A. Examination next year in March, the Intermediate and Entrance Examination being held as before at the end of January. The later date is generally found to be the most convenient and it is to be hoped that the University Authorities will decide to hold all their Examinations in March, as was formerly the practice.

March 27th being the third anniversary of the death of Sir Syed Ahmed Khan, the founder of the College, the students of the School and College assembled in the Strachey Hall, where a short address upon the life and work of Sir Syed was delivered by the Principal. Our readers will find it on another page. In the afternoon the School and College were closed.

The custom in English Schools and Colleges of observing one day in the year in pious memory of the Founder of the

institution, is one which we are doing well to follow in Aligarh. The duty of keeping fresh the memory of Sir Syed in our midst is one imposed not merely by the feelings of gratitude and piety, but also upon many of us by the still closer ties of personal friendship and veneration. The Aligarh College has been supremely fortunate in the character of its founder, and no loftier ideal of unswerving devotion to duty and of splendid courage and perseverance in the face of difficulty and danger can be held up to its students than that of Sir Syed himself. To him education meant nothing unless it included the training of life and of character; and now and always the students of this College can earn no higher praise than to have it said that they follow in the foot-steps of Sir Syed.

We published with much pleasure an article by an old student Shah, Munir Ahmed, B.A. on useful reading for students. It is always pleasant to hear the experience of old students particularly upon such an important subject as literature, we feel sure that this article will be helpful to many in that choice of books for independent reading.

We publish below a short Extract from the *Central Provinces Gazette* in which the Chief Commissioner acknowledges the valuable assistance rendered by students of the College during the Famine. Sheik Abdur Rahman who died at his post is mentioned by name, and every student of the College will feel justly proud by this public and official recognition of the good service done by him and by his fellow students :—

"Many non-officials also worked as Charge Officers and Famine Superintendents and deserve hearty thanks. Planters like Mr. Morris in Chanda, Hindu gentlemen like Mr. Digraskur in Bilaspur, and Aligarh College lads like Sheik Abdul Rahman, who died in Chhindwara, are representative of the English and

Native volunteers who won a high reputation. I am especially indebted to Mr. T. Morison of the Aligarh M. A. O. College for sending me a goodly band of young men who maintained the honour of their College by distinguished work."

Address presented on behalf of the Trustees to H. H. the Nawab of Rampur.

MAY IT PLEASE YOUR HIGHNESS—

The visit of Your Highness is a matter of peculiar pride and gratification to the Trustees, the staff, and the students of this College. We remember with gratitude that the Princes of Your Highness's family have always shown a benevolent sympathy with our aims and our institution. Your Highness's august grandfather was the first President of the College Commitee and must always be gratefully remembered as one of the original founders, inasmuch as by his generous support he was one of the first to contribute to the permanent income of the College. Since its foundation this institution has to acknowledge the continuous assistance it has received from the State of Rampur.

But to Your Highness we are under a very special obligation. At a time when we were in great financial distress, when after the death of the founder the future of this College was dark and doubtful, Your Highness instructed a deputation of the Syed Ahmad Memorial Council to wait upon Your Highness at Rampur, and there after inquiring into the material condition of the College Your Highness promised us a donation of Rs. 50,000 to be paid in two instalments: last summer in obedience to Your Highness's instructions we received the first instalment and we desire to tender our respectful thanks for the substantial help which our institution has derived therefrom.

We are moreover deeply gratified by the interest Your Highness has evinced in the College, not only by sending us pecuniary assistance, but by personally visiting this institution in

which the hopes of so many Musalmans are centred. It is a matter of gratification and pride to us that a Musalman Prince should evince this interest in our institution, and we desire to tender to Your Highness our humble thanks.

II.—As Your Highness has graciously intimated that you have come here in your capacity of visitor we recognise the duty you have laid upon us of partly laying before Your Highness an exact account of the progress of this institution since Your Highness accepted the office of visitor.

In March, 1898, when Sir Syed Ahmed died, the number of students reading in this institution was 323. The number last December was 504.

The following table will give Your Highness a clear indication of the nature of the progress achieved :—

	1898.	1900.
School	179	309
College	144	195
Day-scholars ...	94	96
Boarders	229	408

It is to the last figure that we would particularly call Your Highness's attention. The distinctive characteristic of this institution has always been its residential system, upon the importance of which Your Highness is well aware that we have always laid particularly emphasis; in two years and a half the number of boarders has increased from 229 to 408. Your Highness will understand that this great and rapid increase has not taken place without putting a considerable strain upon our available accommodation; the number of rooms at our disposal for resident students is insufficient for our present needs, and the first claim upon any surplus must be devoted to fresh buildings. A very large number of Musalmans have expressed a wish to have a Memorial of our late beloved Empress in this College, and they have decided that the most suitable Memorial would be a handsome building for the sons of well-to-do parents, and they desire

from the rent of these rooms to endow poor scholars, to be known hereafter as Queen's scholars, with monthly stipends.

A preliminary meeting was held in Aligarh at which a sum of over Rs. 9,000 was subscribed a committee was formed with power to ask for subscriptions, from Musalmans in other parts of India. If our appeal is answered generously we hope to be able to provide accommodation for about 40 or 50 more boarders

III.—The next point to which we desire to call Your Highness's attention is the financial position of the College.

When Sir Syed Ahmed died the official auditor appointed by the Government to inquire into the finances of the College reported that the permanent income of the College was Rs. 72,000 and the permanent expenditure Rs. 75,000, thus showing a permanent deficit of Rs. 3,000. This year we have been able to budget for a normal income of Rs. 86,813 and a normal expenditure of Rs. 83,094.

This improvement in our finances is due to two main causes :—

(1.) His Honour the Lieutenant-Governor appointed an official auditor to examine the finances of the College, and His Honour personally visited the College at the time of our greatest needs; and as a result of his investigation graciously increased the grent-in-aid to this College by Rs. 200 a month. By this invaluable assistance, which at one stroke almost entirely freed us from deficit of Rs. 3,000 a year, His Honour Sir Anthony MacDonnell has laid not only the Trustees but all Musalmans who care for the progress of their community under a deep debt of gratitude.

(2.) The exertions of the Council of the Syed Ahmed Memorial Fund, of which Nawab Mohsin-ul-Mulk is President, have been so far successful that a sum of Rs. 1,25,660 has already been

collected, of which Rs. 5,71,007 has been devoted to paying off the debts of the College and a sum of Rs 63,991 has been practically added to the capital fund of the College. At the time of Sir Syed's death the capital of the College had been fraudulently mortgaged, so that the endowment fund of the College only amounted to Rs. 25,333. The endowment fund of the College now amounts to Rs. 1,46,557.

Towards this endowment fund, which by the continued exertions of the Syed Ahmed Memorial Council, we hope, in the course of time to carry to 10 lakhs of Rupees, Your Highness has been the greatest contributor. When the deputation waited upon Your Highness you graciously promised us a donation of Rs. 50,000 and directed that it should be paid in two instalments; of which one has already been paid in accordance with Your Highness's instructions. For this munificent and timely assistance the Council of the Syed Ahmed Memorial Fund and the Trustees of the College respectfully tender to Your Highness their most grateful thanks.

Our annual income has also increased with the increase of numbers, owing to the improvement of our receipts under the head of fees. This year we have been able to budget for a fee income of Rs. 25,300, but even this does not represent the total income that we shall receive under this head. On April 1st, 1900, we estimated for a fee income of Rs. 25,300 and on December 31st, at the end of the 3rd quarter of the year we had already realised under the heading of fees Rs. 25,538; so that by the end of the year we shall probably

have realised not less than Rs. 30,000 under this head alone.

To recapitulate briefly; (1) our permanent grant-in-aid has by the kindness of the Local Government been increased by Rs. 2,400 a year,

(2.) Our endowment fund, though still small is now more than five times as great as at the time of Sir Syed's death.

(3.) Our monthly income from fees has, for the last two years, stood much higher than formerly.

As a consequence of this greatly improved financial position we have been enabled to make some saving of income over expenditure and to accumulate, what we never had before, a reserve fund for working expenses. This floating capital, which is separate and in addition to our permanent capital of Rs. 1,46,557 referred to above, now amounts to Rs. 21,000.

IV.—We have, we believe, satisfied the express wishes of the Musalman community by devoting more attention than could formerly be done to religious instruction. In addition to the resident Maulvi for Sunnis, Maulvi Abdullah Ansari who was appointed by Sir Syed Ahmad, we have two Shiah Maulvis resident in the Boarding House. Maulvi Abbas Hosain who has been from the earliest days of the College a teacher of Arabic and Persian has now come to reside in the Boarding House and his influence has proved very valuable upon the resident students with whom he has now many opportunities of coming into contact. In addition to this we have appointed a Shiah Maulvi to teach theology to the students of the School in the same manner as Maulvi Abbas Hosain attends to the religious instruction of the Shias in the College Department. The gentleman whom we have selected, Maulvi Syed Hasan Askari,

has resided for a long time in Persia and Arabia and is a ripe scholar. A public examination of the students of Sunni Theology was conducted by Maulvi Muhamad Murad of Muzaffarnagar and his published report has materially strengthened the confidence of the public.

We hope that Your Highness will agree with us in thinking that it is of the greatest importance that an active part should be taken in the administration of the College by Musalmans themselves. It is not enough that we should collect subscriptions and appoint an efficient and energetic staff, but we should ourselves devote time and energy to the task of improving this national institution. What above all is needed is disinterested and unpaid Musalman workers who, like our great example, Sir Syed Ahmad himself, should toil late and early in the interest of their community. We are glad to inform Your Highness that the part played by unpaid Musalman workers has of late considerably increased. The laborious and thankless task of superintending the food supply of so many resident students has been undertaken by Mir Ashaq Ali Sahib, a Trustee of the College, and the buildings and repairs of the College has been taken as his province by Khan Bahadur Maulvi Syed Zainalabdin who was at one time in the employment of Your Highness's state.

There is still however much work connected directly or indirectly with the College which is very imperfectly done or even wholly neglected for want of voluntary workers. We need to have lecturers travelling over not one province only but over the whole of India, who will spread a knowledge of our aims, and carry the message of Sir Syed Ahmad to the door of every Musalman household; these lecturers need to be directed and organised by a central office, and their efforts should be seconded by published articles and by printed appeals; above all the whole movement requires an official organ, a newspaper representative of the most enlightened section of Musalman society. For [illegible] we require Musalman volunteers who without the hope

of reward shall devote their lives to the furtherance of those views upon which we believe the future progress and prosperity of our community depends.

In conclusion we beg leave to tender our humble thanks to Your Highness for the continuous support which Your Highness has given to this institution and for visit upon this occasion.

Reply of His Highness the Nawab of Rampur to the address presented by the Tuestees M.A O. College.

To the address presented by the Trustees, M.A.O. College.

NAWAB MOHSIN UL-MULK, BAHADUR, TRUSTEES AND STUDENTS.

It is the first time in my life that I have had the occasion of joining in a national assembly of my National College with gentlemen on whose success in their works depend the hopes of our Community. This happiness would have been even greater, had our late lamented Sir Syed been amongst us on this occasion.

The real object of education and training in this life is the growth in man of honesty, truthfulness and straightforwardness, which are the real basis of all virtues. The good works of those possessing these virtues are in the end recognized with thankfulness and gratitude.

We must thank God that the work which Sir Syed had commenced with a true and genuine heart is being completed by you, Gentlemen, in order to meet the real wants of a fallen community.

I was much gratified to learn from the Budget of income and expenditure of the College that in the current year there will be a surplus of income over expenditure, and I believe all well wishers of the Community will share this pleasure with me. It also gave me much pleasure to learn that there has been a considerable increase in the number of students both in College and

School from the time of the death of Sir Syed to the present and I think both these facts not only point to an awakening in our Community but also that much of this is due to the good and ceaseless efforts of the respected Honorary Secretary and the Staff.

I have seen the College and I heartily like the life as led by the students in the Boarding House, teaching them as it does the useful lesson of brotherly love and unity, and I congratulate them on this life.

I heartily appreciate the proposal mentioned in your address of establishing a Memorial in our College to our late Sovereign our beloved Queen-Empress, I think it would be a memorial that would give expression to the heartfelt loyalty of Mahomedans to the person of our late Queen, and to her benign Government, I have much pleasure in taking part in this useful good Memorial by subscribing Rs. 3,000.

You have in your address made mention of the help given in the beginning by my Grandfather the late Nawab Kalbi Ali Khan Bahadur as also of the valuable aid given you by the Government of His Honour Sir Anthony MacDonnell in the form of a monthly increase of Rs. 200 in the Government grant-in-aid. There is no doubt that Mahomedans should always be thankful to the Local Government for its assistance and should always regard with gratitude the help that Government accords them in their national undertakings.

I announce with much pleasure an increase of Rs. 100 per month to the grant to the College of my Grandfather.

You have also made mention of the Sir Syed Memorial Fund, a most useful and necessary fund for the College. I have already given a donation of Rs. 25,000 to the College the balance of Rs. 25,000 will shortly be remitted.

In conclusion I thank the students for their enthusiastic display of good will and you Gentlemen for according me such a hearty welcome.

A Peep into some useful books for Students

BY

SHAH MUNIR ALAM, B.A.

I propose to bring to the notice of my friends, the students ading in the Colleges and Schools, some of the works by nglish writers, books that have been useful to me and I think, ey are so for student of every class in general.

A man, much more the members of the educated class, need be . ... ugh man first of all and above all and after it may e a good ... , a servant or a merchant.

And to turn ... be it remembered, a young man must have y his side some of those books, which profess to teach the ractical morality, the how to attain a good character and the hat are those trainings, which in the end turn him a thorough, sensible and a good man.

It can not be denied that some of the books of this nature re widely known and are to be found in most School Libraries; but even then, a young man cares little to study hem in preference to other novels

The writers of the present age, for instance, an author like Davenport Adams is little appreciated, in fact, the greater portion of the Indian reading public do not know his most valuable "Plain Living and High Thinking."

In the sequel will be found the names of those books, which are of invaluable service to every student and in recommending them, I will avail myself of some quotations from those chapters, that are strikingly beautiful and are most useful for a student.

I take it for granted that every Mohammedan student possesses a copy of the Alcoran with the Urdu translation by *Moulvi Nazir Ahmed*, and also that he reads it at least, as punctually as an English boy does his Bible.

Next, for those enthusiasts, who rightly desire to know of the beauties of Islamic teachings described by authors of established reputation, I would recommend them to read *John Davenport's* Apology for Mohammed and the Koran.

Sir Syed has, in the course of his lectures on this topic, availed himself occasionally of this Englishman's little book.

The second book will be *Moulvi Chiragh Ali's* Reforms which is by far the best book of its type.

He says somewhere in this book "the Islam or the Koran is the only religion, which puts the axe to the very root of slavery and abolishes its chief and the only source, that of enslaving the captives of war."

He says again, "In this part I have fully explained and shown according to the plain wordings of the Koran and the authentic traditions that the so-called social mischiefs of Islam, *i.e.*, polygamy, facility of divorce, slavery and its concommitant evils of concubinage are not permitted to be practised in the Koran, on the contrary, Islam, by which I mean that pure Islam taught by the Arabian Prophet, Mohammed in the Koran has very much checked, countermanded, and discouraged these serious drawbacks to Society. It has ameliorated the condition of women in general, and has laid foundations of social and moral institutions, which have proved not blessings to the Arabs only, but to the world in general.

"That the Mohommedans, in general, have much fallen from the precepts of their Prophet is not to be doubted, but at the same time, it ought not to be forgotten also that they are susceptible of a reformation in their social and political codes adopting them to agree with those changes, that are day and night going on around them."

With regard to the usefulness of following the precepts of the Koran, teachings like the fear of God, reliance upon His support, the keeping up of all the natural ties, neighbour's rights,

pauper's claims, fulfillment of promises, and so forth will be worth a student's consideration. What should be the aims of a student in the matter of education will be found most elaborately discussed in HERBERT SPENCER'S *Education*, a book that begins with some queer sentences.

The first page opens with the remark that "it has been truly remarked that, in order of time, decoration precedes dress, men dress their children's minds as they do their bodies in the prevailing fashion. In the treatment of both mind and body, the decorative elements have continued to predominate in a greater degree among women than among men."

About the proper course of study, he is of opinion that "not exhaustive cultivation in one, supremely important though it be, not even an exclusive attention to the two, three, or four divisions of greatest importance; but an attention to all—greatest, where the value is the greatest; less, where the value is less; least, where the value is the least." "True education is practicable only by a true philosopher." "The education must be a process of self-evolution, and that it shall be pleasurable, courage in attacking difficulties, patient concentration of the attention, perseverance through failures—these are characteristics, which after-life specially requires; and these are characteristics which this system of making the mind work for its food specially produces."

Going a little further, we find in the pleasant essays of SIR ARTHUR HELPS, those things that will be of great use to a student in life, the attributes of a considerate man, a social man and a good man.

His "Essays written in the intervals of business" is a fine example of one, that is full of close observations and most advisible hints to thrive in this world.

'The Friends in Council' is another admirable work by this deep-seeing man. A few quotations from several places

of his works will convince any man as to the worth of his works.

"Ascent to a higher moral atmosphere will enable us to get clear of the fault. To entertain good purposes and nourish lawful affections will enable us to defeat bad and unlawful ones." "coercion is but a small part of government." "We should always be most anxious to avoid provoking the rebel spirit of the will in those who are entrusted to our guidance." "Domestic rule is founded upon truth and love." "Ridicule is to be avoided, because it makes a poor and world-fearing character." "Depend upon it, the most fatal idleness is that of the heart." "Let a man have a hearty strong opinion, and strive, by all fair means, to bring it into action—if it is, in truth, an opinion and not a thing inhaled like some infectious disorder." A couple more:

"We talk," says Helps, "of the origin of evil, but what is evil? We mostly speak of sufferings and trials as good, perhaps, in their results; but we hardly admit that they may be good in themselves. Yet they are knowledge,—how else to be acquired, unless by making man as god, enabling them to understand without experience. All that men go through may be absolutely the best for them—no such thing as evil, at least, in one customary meaning of the word." Yet another, "what! dull, when you do not know what gives its loveliness of form to the lily, its depth of colour to the voilet, its fragrance to the rose; when you do not know in what consists the venom of the adder, any more than you can imitate the glad movements of the dove. What! dull, when earth, air, and water are alike mysteries to you, and when as you stretch out your hand, you do not touch anything, the properties of which you have mastered; while all the time Nature is inviting you to talk earnestly with her, to understand her, to subdue her and to be blessed by her! Go away, man; learn something; do something, understand something, and let me hear no more of your dullness."

Yet another "Every man and every woman, who can read at all, should adopt some definite purpose in their reading—should take something for the main stem and trunk of their culture, whence branches might grow out in all directions seeking light and air for the parent tree, which it is hoped, might end in becoming something useful and ornamental, and which at any rate all along will have had life and growth in it. It would be folly to attempt to lay down some process, by which every man might ensure a main course of study for himself; but only let him have a just fear of desultory pursuits, and a wish for mental cultivation and he may hope at sometime or other to disern what it is fittest for him to do."

We are greatly indebted to SIR JOHN LUBBOCK for his works, which bring within the reach of common students, those beauties of nature, which common though they be, are sure to add a great deal to the stores of our pleasures and lessen the complaints of dullness.

Out of a legion of works by him, I may lay special stress on only three of them, books bearing titles that are in themselves of such a charming nature that the students will have to suppress the natural inclination to look into them at once and to derive pleasure from them at the latest, *viz.*: The Beauties of Nature; The Pleasures of Life; The Use of Life. These three remarkable books contain in themselves an abundance of quotations from most worthy writers, and what is more, the authority is not confined to any one language, but it ranges from Seneca and Cicero down to Sadi and modern authors. The first two chapters of "the Pleasures of life" under the headings of "the duty of happiness, and the happiness of duty," are enough to show what subject the book deals with and it does, in fact, in a most effective manner.

"To control our passions we must govern our habits, and keep watch over ourselves in the small details of every day life. To be good company for ourselves, we must store our minds

well, fill them with pure and peaceful thoughts, with pleasant memories and reasonable hopes for the future." "Much certainly of the happiness and purity of life depends on our making a wise choice of our companions and friends. If badly chosen they will, inevitably, drag us down; if well, they will raise us up."

"Home indeed may be a sure haven of repose from the storms and perils of the world. But to secure this, we must not be content to pave it with good intentions, but must make it bright and cheerful. If our life be one of toil and of suffering, if the world outside be cold and dreary, what a pleasure to return to the sunshine of happy faces and the warmth of hearts we love." "Not that a life of drudgery should be our ideal. Far from it. Time spent in innocent and rational enjoyments, in healthy games, in social and family intercourse, is well and wisely spent." "It is not work, but care that kills." I, for one, have very great admiration for his works.

Next turning from a great antiquarian to a common English farmer by name of WILLIAM COBBET, I have to recommend his "Advice to young men" as a book, by far the best of its kind. His letters on: Lover, husband and father will amply repay the careful study of them, and the more so, if the young reader cares to remember his warnings at all times and to follow his counsel.

The works of SAMUEL SMILES, at least his 'Duty' and 'Self-help' are widely known, though it is doubtful whether the students even for once go through them at all seriously. But his 'Character' and 'Thrift' stand to me at the head of all, topmost of many others.

Happily no town-school Library is without one or two of his works, but the question is whether the students read them or the teachers, at all, recommend them to youngsters, nothing to say of the timely encouragements.

Here I may be allowed to quote a few beautiful passages out of his one work: "Thrift," a book worthy of recommendation on all hands.

"Order is most useful in the management of every-thing—of a household, of a business, of a manufactury, of an army" "Women form the moral atmosphere in which we grow when children, and they have a great deal to do with the life we lead when we become men. It is true that man may hold the reins, but it is, generally, the women, who tell them which way to drive. What Rousseau said is very near the truth "men will always be what women make them." "It is not Luck, but Labour which makes men." "Neglect of little things has ruined many fortunes and marred the best of enterprises."

" Method is the hinge of business, and there is not a single method without punctuality."

"The first method of raising a man above the life of an animal is to provide him with a healthy home. The Home is, after all, the best school for the world. Character and disposition are the result of Home training. And in order to secure this, the presence of a well-ordered, industrious, and educated woman is indispensible. A healthy home presided over by a thrifty, cleanly woman, may be the abode of comfort, of virtue and of happiness. It may be the scene of every ennobling relation in family life. Such a Home will be regarded, not as a mere nest of common instinct, but as a training-ground for young immortals, a sanctuary for the heart, a refuge from storms, a sweet resting-place after labour, a consolation in sorrow, a pride in success, and a Joy at all times."

"Make a man happy, and his actions will be happy too; doom him to dismal thoughts and miserable circumstances and you will make him gloomy, discontented, morose and probably vicious"

Smile's works: Duty, self-help, character and thrift do embrace, all the safe-guards for the formation of a proper character, and to a student the need is the greatest in this respect.

But with regard to the subject of self-culture, we have to dive into the pages of BLACKIE and come out hopeful.

In his treatise on self-culture, we will find three lectures on the three phases of culture, *viz.*, the moral, the mental and physical.

DAVENPORT ADAM's two works stand superior to all in this respect that he treats the subject most elaborately and brings the effects home to our heart. His "Plain living and high thinking" is the one book, most suitable for everyone of the students. It will not be an hyperbole to say that this book is the best and by for the most successful attempt for the guidance of youths in regard to self-education.

His other work is The "Secret of Success." Another woman's work and worth, and another "The Exemplary woman."

Davenport Adam's both works, *viz.* "The Plain living," and the "Secret of Success" abound in well chosen quotations, with best selected stories from the annals of history and biography and both the works are rendered in a way that a reader is deeply impressed with what he has to comment upon in the course of his advice. This is no small misfortune that none of his works are to be seen in a Public Library even though one may go and search for it in vain in the Thornhill Memorial Library at Allahabad.

I should strongly recommend his works to my friends.

ADAM GIFFORD's lecture on "Attention" is, of course, very useful. A reader of his lecture can know how to concentrate his attention and how to force the will-power to be attentive.

Next turning to Poems, I have only to say that the more innocent a young man's taste may happen to be, the better he will enjoy a good poem. I must confine myself to those, even here, which are useful for students and I must introduce a venerable personage, also a Poet by name of HERBERT.

Him one is inclined to call Sadi of the West, for he is a moralist of exactly the same type.

He teaches, like other moralists, a chaste life with ties kept up, vows obeyed, the promises fulfilled, the aims lifted and so forth, in a strain, all over attractive and very useful.

In Biographies, none proved to me more instructive than that of WALTER SCOTT by his son-in-law Lockhart. Scott's life in the capacity of a citizen, a father, a husband, a friend and a neighbour is worth a student's close study.

In the region of the Persian works, SAADI's authorship is to me by far the best. A flowing style with no pretensions of hidden meanings. The Gulistan and the Bostan are works unrivalled in most of the languages of its kind and it is little appreciated for the misfortune that the Europeans can not enjoy it in its own form but in a translated feature, which mars all beauty.

Next to him stands HAFIZ. But here one is allured by the outward sense and meaning and being so, little we appreciate the hidden imports, which are often very beautiful and useful. His miscellaneous works, almost neglected, are none the less the superior lines in the whole literature. I take the liberty to say that HALEE'S POEMS are the best form of versification in Urdu and we, having them by us need go nowhere else, but read them over and again, but with care and genuine attention.

His "Widows laments," "the India's ill-treatments" and 'the Musadas with its appended Zamima are one and all the best things to be had for young men.

Ghalib's verses, those of others, of Anees and of Dabeer and a host of other able poets are anything but useful for a young man, though there is a tendency to twist the plain meaning of these men with a view to introduce the laws of mind, of Ethics, of Political Economy, the rule of the Survival of the fittest into their works.

There is a sad indifference to Halee's poems, more for the reason of containing unhidden truths, the bare facts, than for any other cause. Indian minds seek for momentary pleasures in the various forms, in the intricacy, the smack of novelty, even though the whole import may amount to nothing.

I must most *obstinately* advice my friends on every side to read Hallee, read his works with all attention and see how far you can approach to his ideal, the ideal of a world-seeing man, before whom is opened wide all the features of an Eastern History and the Western, the faults of the one are seen marring the beauty of the face as also the strength of the Western races are all the same prominent, even though brought in contrast with the other people, who once swayed the destiny of mankind.

In the end, let me hope that the books recommended above may, one by one, be brought on the reading-table of every one of the young readers of this article, and that in case he is pleased with the book, he will be good enough to induce other friends to read the same.

Inter-School Tournament 1901.

THE Inter-school Tournament began this year at Bareilly on the 25th February, and finished on the 2nd of March, and the following is our position in the different events :—

Football.—First Prize, and the following made the School eleven, Mohammed Masih (School Captain in Goals) Abdul Muttalib and Sadiqul Ali (full backs) Mohammed Ibrahim, Mohammed Salim and Irfan Ali (half backs) Ahmed Husain, Abdus Sattar, Masoom Ali Shah, Ibni Hassan and Abdur Rahman (forwards).

Cricket.—Second Prize, the following made the eleven., Abid Husain Khan (School Captain) Shafkat Husain, Bashir

Ali Khan, Mohammed Ismail, Mohammed Akram, Rashid Mohammed Khan, Mohammed Hamid, Abdus Samad, Ali Raza, Mohammed Ayub and Abid Jaffri.

Tug-of-War.—Second Prize, the following made the team, Mohammed Ibrahim, Abdul Mutalib, Irfan Ali, Sadiqul Ali, Ibni Hassan, Masoom Ali Shah, Assadullah Khan, Bashir Ali Khan, Abdus Samad, Abid Jaffri, Mohammed Ayub and Shafqat Husain.

Hurdle	*Race.*	First Prize,	Shafqat Husain.
100 yards	*Senior.*	,,	Sadiqul Ali, 2nd Assadullah.
,,	*Junior.*	,,	Ali Raza, 2nd Ahmed Husain.
¼ mile	*Senior.*	,,	Bashir Ali Khan.
,,	*Junior.*	,,	Ali Raza.
Long Jump	*Senior*	,,	Assadullah 18·8½ 2nd Shafqut 18·40
,,	*Junior.*	Second Prize	Ali Raza.
High Jump	*Senior.*	,,	Ibni Hassan.

Our football team played three matches to come in the final. The first match they played against Bulandshahar School, which gave us a hard work in the first half by playing a dash and defensive game. The ends were changed without any result; but in the begining of the 2nd half Ahmed Husain broke the ice by sending the ball through opponents goal. After that five balls followed the same example, and in the end the result stood six to nil for College.

The Second match was played against Mission School Bareilly, but these fellows were to prove no better than their predecessors, and lost by six goals to nil.

The third and the sem-ifinal was played against D. S. Shahjehanpore, which were a better lot in reality than the previous ones, but in the end they lost by seven goals to nil.

In all these matches our full backs had practically no work, and not even a single goal kick was kicked of on our side, and the goal keeper seemed rather getting idle.

For the final we had to wait for the last day, and this is a match which will keep a record of the doings of the school eleven. The Bareilly team (which was the holder of the shield and against whom we had to play, was far stronger than the last year. At 4 p.m. the coin was tossed but to our disadvantage. We had to play against the wind and sun, in the presence of a large crowd of spectators. In the first 10 minutes the Bareilly pressed us somewhat, but after that the game became nearly even. The littlets Ahmad Husain and Abdur Rahman played outside on either wings, and Abdus Suttar and Ibni Hassan played inside with them as they were stronger and grown up boys. The inside had a great deal of work to do, they had to carry the ball themselves and had to serve as fighting-bulls also for the littlets. In this combined way the littlets cleared off the ball many times to the opponents goals, but were repulsed by strong wind from time to time. On the other hand the Bareily too renewed their attacks, but were repulsed owing to the efficiency and hard work of Ibrahim, Salim and Irfan our half backs. Ibrahim played a fair game and made the opponents the ground from time to time. The ends were changed without any result and the wind nearly died out. In the second half our forwards played a remarkable combined game and after some 5 minutes Masoom Ali Shah shot a goal for us to the disappointment of thousands of people that had no sportsman like spirit to cheer up the opponents. Now for a short time the Bareilly played a defensive game.

Now the time was drawing to an end and the Bareilly men began to play as forwards and had many nice shots and attacks, but proved of little effect owing to the exceellent goal keeping of M.Masih. The time was called giving us victory by one goal to nill In these matches the juniors played remarkably well and Irfan proved a very good corner kicker and there were very few balls kicked by him that did not pass through the goals. I have especially to praise Mutalib and Masoom who played in these

matches in fearful attacks of fever and cold. Also I pay hearty thanks to Pundit Kansi Nath, M.A., ex-Captain of Bareilly for his excellent and impartial umpiring. It is good luck to find of such a just umpire and our football team won the shield and 11 first silver medals.

In Sports our school got 6 1st and 5 2nd medals out of 22. Assadullah did remarkably well in long jump clearing 18 feet and 8½ inches, which is perhaps the school record. Bashir Ali won ¼ mile with a good pace after a long struggle, Sadiq stood first in 100 yards beating Assadullah quite unexpectedly, and Shafkat too showed a good pace in Hurdles. Among the juniors, Ali Raza and Ahmad Husain give promise to turn-out all round good athletes.

We had no marks in Drill and Gymnastics and it is a pity no doubt, losing 15 marks for Drill and 30 for Gymnastics. We can hardly be blamed for this because we have no instructor, and we stand badly in need.

In cricket we put in the final, being the winners of the shield. On the 1st of March we began our match against Bareilly which went in first and returned after making 106 runs. After that we began our batting but the time was over when we made 45 runs for 4 wickets.

On the next day our side was all out for 105 being a run behind on the first innings. Bareilly going in again got 59 runs leaving us 61 runs to make. It had been understood fully expected that the match would be played out but to the surprise by every one the officer-in-charge of the sports, suddenly declared that match was to be decided on the first innings. Bareilly were thus declared winners to the great disgust of our men who were anxious to play the match out.

According to the present marking an undue importance is attached to Gymnastics which places athletics at a serious disadvantage, I hope to see this remedied another year.

ABDUL MAJID KHAN,
Hon. Secretary, Sports Committee.

Football

Our College XI played a football match against the first XI of the 30th Royal Artillery on the 14th of March, and the the College team was follows:

Islam Hamid, Ahmad Husain, Zaffer Umar, Abdul Qaim, and Amir Husain (forwards) Sadiqul Ali, Mahmood-ul-Hassan and Abdul Mutabh (half back) Abdul Majid Khan, Captain Hamid Shibh (full backs) Mohammed Masih goal keeper.

The coin was tossed at 5 p.m. but the College lost, and it played against sun and wind. The soldiers pressed us hard at first 15 minutes as they had a great advantage of wind and also they were decent fast runners. After that the College forwards tried to carry the ball by low passes so as to keep it safe by strong wind, and thus succeeded in shooting some balls at their goals, but their full backs gave little chance of doings so. Both the parties were exhausted when the time was called. The game was restarted from centre and the College having been renewed by short rest struggled very hard and just after 5 minutes Zaffer Umar succeeded in securing a goal for College by dashing against the goal keeper, who being a stout man brought him to the ground, but the ball passed through.

After starting the ball from centre the soldiers tried very hard, but were disappointed by the College full backs. The College forwards too played a nice combined game and Islam got the ball many times to their goals, but was sent back owing to the excellent goal keeping of the soldiers.

The soldiers' out side forwards, were the life of the team and they sent the ball to our goals very often, and once after a contested meele near our goals, they succeeded in equalising. After that the College forwards showed a great deal of energy and shot at their goals from time to time, but were disappointed.

by the Regimental goal keeper. Time was called and the game remained even.

ABDUL MAJID KHAN,

General Football Captain.

Siddons Union Club.

Since last of December 1900, we have had eight very successful debates and seven Select Committee Meetings, in spit of the disturbance caused by the University examination. This shews a considerable increase in the number of debates and other meetings of the Club held during the same space of time in former years as the following table will show :—

Years.	Number of Debates.	No. of Select Committee Meetings.	
1895-1896	5	4	
1896-1897	4	1	
1897-1898	6	3	
1898-1899	8	3	
1899-1900	5	3	

Besides the meetings mentioned to have been held in the present term we have also had a most successful Penny reading entertainments in connection with the anniversary of the Club which was celebrated with great eclat on the 20th December, 1900. At that time the union was most tastefully decorated and the illuminations were very rich. The ladies and gentlemen of the station graced the occasion by their kind and encouraging presence.

The whole thing was decidedly a great success, and was, chiefly due to the supervision of our popular Professor Mr. G. Gardner Brown whose keen interest in all affairs of the College is unfailing.

A special prize offered to the best actor was given to Mr. Said Hosain of the 1st year class.

A debate was held on 16th February, Mr. Md. Shafi, B.A. proposed that Lawyers were of the 1st rate importance to a country, The opposition headed by Mr. Sajjad Hyder was too strong for him and notwithstanding the sound arguments put forth by him the conviction of the House was so shaken that the casting vote of the Chairman had to be taken and that being in the favour of the opposition the proposition was dropped.

On the 9th March, 1901 Mr. Fazl-ul-Hasan moved in Urdu that
اس انجمن کي رائي مين پرده کي رسم کو هندوستان سے اٹھا دينا چاهئي

It was passing strange to see the honorable proposer a conservative to the extreme advocating the violent scheme of abolishing the Purda system. Naturally the odds were against him and the motion was dropped by the majority of 23 votes. The subject for the next debate was proposed by Mr. Md. Shafi, B.A. and was to be discussed on the 16th of March but owing to the unavoidable inability of the Hon President to attend it was considered desirable to put it off till the 23rd March. An extempore debate however took place which proved a complete success notwithstanding that the subject was difficult to deal in so off-hand a manner.

Mr. Md. Shafi, B.A., denounced the system of education as prevalent in the Indian Universities. The motion was passed by 12 votes. Mr. Md. Hayat was specially congratulated upon his excellent oration on that occasion.

col.
After the subject originally proposed by Mr. Md. Shafi, B.A., and shot up by Mr. Fazl-ul-Hasan who on the 2nd March
the Regeneration of India without the Revival of

Religeon was impossible. The great importance of the subject was so fully realised by the members of the Club that almost all the members including the College staff came to the debate and remained up to the last to hear the ultimate settlement of the difficult Problem. Mr. Theodore Morison was in chair. The discussion, which followed the philosophic speech of the Honorable proposer of the evening, was very interesting

The motion was carried by an enormous majority of 67. One thing which we must mention is the expression of our best thanks to Mr. Śri Lal, C.S., District and Session Judge, and Mr. Kazi Aziz-ud-din Ahmed, Dy., Collector of Aligarh, for their very kindly honouring our Club by their kind visit that evening.

After the announcement of the result Mr. Abu Mohomed proposed the following motions which were unanimously passed and promptly carried into effect.

1. That a congratulatory telegram be sent to Molvi Nazir Ahmed Saheb of Delhi, who has lately received the well merited degree of LL.D. from the Edinburgh University.

2. That Mr. Mumtaz Husain an old student of this College who has received his law degree with merit at the Grey's Inn with a Scholarship of £60 should be congratulated by letter for his well earned success.

Before concluding this report I also beg to notify with great pleasure that the Cambridge speaking prize for the year 1899-1900 has been awarded by the President to Mr. Sajjad Hyder, B.A., whose reputation as a good speaker is too well established to require any comment.

MD. HASHIM.

Offg. Honorary Secretary.

The Beck Memorial Fund.

The following subscriptions have been received during the past month :—

M. Shujaut Ali, special member Hyderabad	50	0	0
Jemadar Gholam Jelani, Hong-Kong Regiment	50	0	0

Collected by Haji Hosain Khan (Gilgit)—

Haji Hosain Khan	20	0	0
M. Hifiz-ur-Rahman	16	0	0
M. Abdul Ali	10	0	0
M. Iftekhar Ahmed	5	0	0
M. Amir Ali	5	0	0
Hafiz Hidamat Ali ...	5	0	0
M. Hashmat Ullah Khan ...	2	0	0
M. Gholam Mohammad ...	3	0	0
M. Hisamudden ...	3	0	0
	69	0	0

M. Siraj Ahmed (omitted by error from previous list)	100	0	0

Collected by Syed Mustafa Hosain in Baraich—

Nawab Abdul Salam Khan ..	10	0	0
Haji Ahmad Ullah Shah .	12	0	0
M. Md. Baqir Khan	10	0	0
M. Md. Saddiq Ali Shah	5	0	0
S. Zahoor Ahmed Sahib ..	2	0	0
	39	0	0

Collected by Abdur Rahim Khan—

M. Ahmed Shafi, E.A.C. ...	1	0	0
M. Ali Beg Beg. Dept. Inspector	1	0	0
M. Zaman Khan ..	2	0	0
M. Mir Ali Yar	5	0	0
M. Mokim-ud-Din	0	8	0
M. Syed Md. Amin	1	0	0
M. Md. Abdullah	2	0	0
M. Md. Hayat Khan	1	8	0
M. S. Munir Hosain	2	0	0
Dr. Diwan Ali	5	0	0
	20	0	0

It is particularly gratifying to find that such an interest is taken in the College, and its work in places so far distant as Gilgit, and we would take this opportunity for thanking Md. Iftakhar Ahmed Sahib and other friends who have assisted our old student Haji Hosain Khan in realizing subscriptions forthis fund.

College Mosque Fund.

We publish herewith the list of subscribers to our College Mosque Fund. Syed Nazir Hosain Faruqi, one of the most energetic old students of our College has raised this subscription from his friends at Hyderabad (Deccan). The sums paid were in Hali Coin of Hyderabad and their equivalent in British Coin Rs. 36 have been paid to the keeper of the Duty to be devoted to the College Mosque Fund.

	Rs.	a.	p.
Moulvi Abdul Ghani, old student of the M.A.O. College Aligarh	6	0	0
Through Moulvi Abdul Ghani Sahib ...	2	0	0
Ditto Ditto	3	8	0
Moulvi Abdul Qadir Sahib, Assistant Sadar Mahasib	5	0	0
Moulvi Altaf Hussain Sahib, Muntazim Legislative Council	5	0	0
Syed Md. Ismail Sahib, Assistant Motamid Tamirat	4	0	0
Moulvi Qadar Hassan Khan Sahib Muntazim Motamid Tamirat	4	0	0
Moulvi Md. Hyder Sahib	2	0	0
Mohammed Jasin Sahib	2	0	0
Yaqub Ali Sahib, Sakhunvar	1	0	0
Yaqub Ali Sahib	1	0	0
Ikbal Khan Sahib	1	0	0
Hasan Khan Sahib, Siddiqi	1	0	0
Ghulam Mohammed Sahib	1	0	0
Munshi Niamat Ullah Khan Sahib	1	0	0
Moulvi Nizam-ul-Haq Sahib	1	0	0
Mohammed Alla Sahib	1	0	0
Ibn Sayed Ahmud Sahib	1	0	0
Manzoor Ahmad Sahib	0	8	0
Moeyed-ud-din Sahib	0	8	0
Ahlisham-ud-din Sahib	0	8	0
Abdul Karim Sahib	0	8	0
Abdul Hafiz Sahib	0	8	0
Qadir Ali Khan	0	4	0
Ghulam Mohammed	0	4	0
Total	45	8	0

THE

MAKHZAN.

AN URDU MONTHLY,

With Hindu and Muhammadan contributors,

Is perhaps the first journal in India, decidedly the first in the Punjab, that proposes to bring to light hidden talent for Urdu literature among the products of our Universities, and desires to produce a solid, healthy literature

IN URDU PROSE AND POETRY

In which Hindu and Muhammadan readers may feel equal interest. It is the first experiment in Urdu Journalism combining neatness of get up and excellence of reading matter with cheapness of price. It is also proposed for the first time in the history of Urdu journalism, to examine what success can be gained by insisting with extreme rigour on prepaid subscriptions from each and all. The success of the idea depends on

WIDE SUPPORT

from those who like the improvement of indigenous literature and the importation of the best portions of English thought and expression into the vernacular, and who feel the want of decent, respectable and enterprising monthly journalism in Urdu.

Annual subscription on superior glazed paper, Rs. 3	Postage extra annas 6
Annual subscription on demi Royal paper, Rs. 2	

The FIRST number will be out on APRIL 15.

Intending subscribers should remit their advance subscriptions to the undersigned immediately, or signify their consent to receive the first number per V.P.P. Specimen copies may be had for four annas, sent in postage stamps.

SHAIKH ADUL QADIR,

EDITOR, "PUNJAB OBSERVER,"

and *Proprietor of Makhzan.*

سرمہ میرا کراماتي

ممیریکا سرمہ کوئي عام چیز نہیں هی جو هر ایک آدمي کو میسر
هوسکے اور هر ایک شخص اسکي شناخت کرسکے یہہ وہ اکسیر بوٹي سی
جسکي تعریف میں اطباء قدیم متفق البیان اور مفسران یونان اسکي توصیف
میں همزبان هیں — یہہ نئي ایجاد نہیں بلکہ هزاروں برسوں کا لاکھوں
طبیبوں ویدوں کا آزمودہ شدہ دوا هی جو خصوصیت سے امراض چشم کے
ازالہ میں موثر و مفید هی — همنے اپنے مطلب میں تیس سال تک
هزاروں مریضوں پر آزمایا جب اعتماد کلي هوا تو یہہ جرات کي — او
سالہا سال لاکھوں بیماروں کو مفت تقسیم کر کے تجربہ سے اسکا مفید او
سریع التاثیر فوائد میں بے نظیر هونا ثابت هوا هی — حضرات سرمہ کراماتي
اخباري طبیبوں یا عطائي لوگوں کا ایجاد نہیں اسکا موجد وہ ڈاکٹر او
حکیم هی سینتیس سال سے پیشہ طبابت کررها هی اور یوناني و ڈاکٹري
باقاعدہ تعلیم حاصل کرکے سرکار انگریزي سے اعلی درجہ کي سند حاصل
کرچکا هی اور آنکھوں کي تشریح — علاج امراض سے بخوبي واقف هی
افسوس هی کہ آج کل کے کوتہ اندیش لوگ آنکھوں سي نعمت کي قد
نہیں کرتے اور ایسے لوگوں کي دوائیاں استعمال کرتے هیں جو بالکل یوناني
اور ڈاکٹري علم سے بے بہرہ هیں — حضرات ؟ جو شخص آنکھوں کي تشریح
بیماریوں کے اسباب پیدایش و نام وغیرہ سے واقف نہو تو ایسے شخص کے
هاتھہ آنکھہ جیسے نازک عضو کو سپرد کردینا سخت ناداني نہیں تو کیا هی
اور اس ناداني کا لازمي نتیجہ یہي هونا چاهیئے کہ امراض چشم ایک
سے دو اور دو سے دوگنہ نیا پیدا هو — حضرت شیخ سعدي علیہ الرحمۃ نے
ایسے لوگوں کے بارے میں ایک دلپذیر حکایت لکھي هی جسکا فقرہ یہ
هی کہ : — اگر کور نبودے پیش بیطارے نمیرفتے *

قیمت في تولہ (۱۲ ماشہ) دو روپیہ

اندھیر هی — بعض لوگ فرضي نام و پتہ کے سارٹیفکٹ درج کر
هیں — ناظرین کو چاهیئے کہ دو چار جگہہ مندرجہ پتوں پر خط لکھ
دیکھہ لیں کہ واقعي اس نام کا کوئي فرضي عہدہ دار هی یا نہیں — بعض
لوگ فوت شدہ لوگوں کے نام لکھدیتے هیں ان کے سچ جھوٹ کي تصدیق
ان کے وارث اور ملازم کرسکتے هیں *

حکیم ڈاکٹر غلام نبي زبدۃ الحکماء چشتي قادري ایڈیٹر رسالہ حافظ صحت
لاهور موچي دراوازہ *

فاسفرس وڈمیانہ کي کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپني لاهور و شملہ میں تیار کیجاتي هیں
ان گولیوں میں فاسفوس اکسٹرکٹ کوکا - اکسٹرکٹ ڈمیانہ — اکسٹرکٹ کینےٴ بس انڈیکا سب برٹش فارمیکو پیا کے مطابق ملائے جاتے هیں — صرف خالص فاسفرس $\frac{1}{40}$ گرین هوتا هی *

جس عمدہ صورت میں فاسفرس ان گولیوں میں داخل کیا گیا هی - وہ پیش از وقت کمزوري کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا هی - تمام ڈاکٹر اس کو سالهاے گذشتہ میں بڑي کامیابي سے استعمال کرتے رهے هیں — کوکا اور کینےٴ بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے هیں - غرض ان تمام اجزا کو مرکب کرکے یہہ گولیاں بنائي گئي هیں - امراض مندرجہ بالا کے لیئے کوئي اور نسخہ ان سے بہتر نہیں هوسکتا *

خوراک - ایک ایک گولي دو یا تین دفعہ دن میں کھانے کے ساتھہ یا فوراً کھانے کے بعد استعمال میں لاني چاهیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ روزانہ استعمال کرني چاهیئیں - اگر ضعف بدني بدرجہ کمال هو تو دو دو گولي تین دفعہ روزانہ استعمال کرني چاهیئیں *

قیمت عہ ۱۰/ چوبیس گولیوں کي ڈبیا کي — اور للعہ چھہ درجن گولیوں کي بوتل کي *

مرکب عرق ڈمیانہ

جس میں خالص فاسفرس $\frac{1}{40}$ گرین اور اکسٹرکٹ آف ڈمیانہ و کوکا و کنچلا اور خوشبودار اجزا هر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل هوگئے هیں *

خوراک — ایک چمچہ چاے یا ۶۰ بوند تھوڑے پاني میں ملاکر دو یا تین مرتبہ کھانے سے نصف گھنٹہ بعد استعمال کرنا چاهیئے — فائدہ اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے هی مگر اس مرکب کے بنانے میں کینےٴ بس انڈیکا کے بجاے جو همارے مشہور مذکورہ بالا گولیوں میں هی نکس و امیکا ملایا گیا هی - اور یہہ ضعف عضلاني کي بیماریوں میں نہایت مفید پایا گیا هی *

قیمت في بوتل عہ ۸/ علاوہ محصول *

المشـــــــــــــــــــــــــــــتہران

اے پلومر اینڈ کمپني دوا فروشان لاهور و شملہ زیر سرپرستي نواب گورنر جنرل بہادر کشور هند *

جنگی پیدا کراکر اُن پر فتح حاصل کرنا چاہتا ہوں کیونکہ لڑائی میں یہہ سب اِس طرح کی چالیں چلنا جائز ہی" *

اتنا کہکر نعمان نے ایک آواز دی جس کے ساتھہ ہی ایک غلام حاضر ہوا — امیر نے پوچھا " عشبہ جس آدمی کا ہمیں انتظار تھا وہ آیا ؟ "

" جی حضور وہ اپنی بیوی اور ایک لڑکی کو بھی لیکر آیا ہی " *

اس عرض کرنے کے بعد غلام کچھہ اشارہ پاکر باہر گیا اور ابھی اُس آدمی کو لانے نہیں پایا تھا کہ پاس ہی کے ایک خیمہ سے ایک بوڑھا ایک بہت بڑی عبا پہنے ہوئے داخل ہوا اور امیر کو سلام کرکے اُس کے پاس بیٹھہ گیا - اُس کے آنے کے بعد تھوڑی دیر تک بالکل خاموشی رہی *

اُس بڈھے آدمی نے نعمان کے چہرے کو بغور دیکھکر کہا " میرے بچے عبدالشمس جس کے ہاتھوں نے تجھے بچپن میں کھلایا ہی کیا اُس کی موجودگی تیری باتوں میں حارج ہوتی ہی " *

نعمان نے فوراً ہی جواب دیا " نہیں نہیں ہرگز نہیں " اور پھر ایک غلام کی طرف مخاطب ہوکر کہا " عبدالعزئے کو یہاں بلا لاؤ " *

بڈھے عبدالشمس کی چھوٹی چھوٹی آنکھیں متجسسانہ نعمان اور اُسکے بھائی پر پڑیں اور تھوڑی دیر تک اسی طرح رہکر خیمہ کی ایک جانب اُٹھہ گئیں کہ اسی اثناء میں غلام ایک آدمی کو لیئے ہوئے جس کے ساتھہ دو عورتیں بھی تھیں کمرے میں داخل ہوا *

امیر حمیر کو دیکھتے ہی عبدالعزئے اس طرح مخاطب ہوا " اے حمیر کے سردار جس وقت میں تجھہ سے پہلی ملا تھا تونے صداقت اور وفاداری کی ضمانت اپنے غلام سے طلب کی تھی - تونے اپنے ایک ہمقوم سے اس کی تصدیق چاہی تھی کہ وہ اپنے وعدہ پر قایم ہی - اب یاد رکھہ تو قوم کا ایک ناچیز آدمی بھی کہیں اور کسی حالت میں کیوں نہو ہمیشہ تیرا وفا دار رہے گا — میں اپنی اِس بیوی اور لڑکی کو تیری خاص حفاظت میں دیتا ہوں تاکہ جب تک میں تیرے کام میں رہوں تیرے ناچیز غلام کے بیوی بچے تیری حفاظت میں رہیں " *

نعمان نے نہایت نرمی اور ملاطفت سے جواب دیا " حمیری تو نے اپنے امیر سے بد عہدی نہیں کی — یہہ عورتیں جنھیں تو ہماری سپرد کرتا ہی ہماری خاص حفاظت میں رہینگی " *

حرج نہیں ہوگا کیونکہ لڑائی میں مکر و فریب ہرطرح جایز ہی ـ مگر میری غرض یہہ ہی کہ قلعے کے اندر کی سازشوں کا ہمیں کبھی منتظر نہیں رہنا چاہیئے مبادا ہماری تمام تدبیریں اسی انتظار ہی انتظار میں خاک میں مل جائیں اور ہمیں سوا افسوس کے اور کچھہ ہاتھہ نہ آئے " *

ادھر ابن ابی ثعلب نے اس کی تائید میں نہایت زور سے کہا " ابوالجوزن کے عقلمند بیٹے کی رائے نہایت صائب ہی اور اِن کمینہ طبیعت اسدیوں سے فریب یا طاقت جس طرح بن ہو کام لیکر اب بہت جلد فیصلہ کرنا چاہیئے " *

ابن منذر اپنی فوج کے عزیز سردار کی زبانی یہہ الفاظ سنکر ذرا مسکرایا اور اپنے دوسرے سردار ولید کی طرف متوجہہ ہوکر کہنے لگا " اور تو اے ولید اس میں کیا کہتا ہی " *

ولید نے اپنے سردار کا اشارہ پاکر اسطرح جواب دیا " میں یہہ نہیں چاہتا اے امیر کہ تجھسے اُن تدبیروں کو جو دمابہ کے اندر عمل میں لائی جارہی ہیں دریافت کروں مگر صرف یہہ کہنا چاہتا ہوں کہ ہمیں اِن تدبیروں کے علاوہ لڑائی بھی برابر جاری رکھنا چاہیئے کہ کہیں ہماری خاموشی سے جرات پکڑکر اسدی زیادہ گستاخ نہ ہوجائیں " *

نعمان ابن منذر نے کچھہ ٹھیر کر کہا " میرے لوگو تم نہایت درست کہتے ہو اور میں تم میں سے ہر ایک کو ایک ایک دستہ دیکر شہر کی طرف بڑھنے کے لیئے حکم دونگا ــ اچھا اب اِس جلسہ کو برخاست کرو " *

حمیر کے بہادر سردار سوائے طارق ابن منذر کے اپنے اپنے خیموں میں اُٹھکر چلے گئے تو نعمان نے اپنے بھائی سے اِس طرح مخاطب ہوکر " میرے باپ کے بیٹے ــ یہی تیرا زمانہ ہی کہ اپنے بھائی کے قریب رہکر تو اپنی مردانگی کے جوہر دکھلائے ــ تو دیکھتا ہی یہہ سب سردار کتنے بہادر اور شجاع ہیں ــ تو دیکھتا ہی یہہ حمیر کے بیٹے اپنی قوم کے واسطے کس قدر جوش میں بھرے معلوم ہوتے ہیں بے شک اگر ہمارے دشمن لڑنے کے لیئے نہ ہوتے تو حمیر کا خون آپس ہی میں کٹ مرکے بہہ جاتا ' کیونکہ لڑائی ہی اُن کی غذا ہی جس کے بغیر اُن کا جینا محال ہی ــ جان

هزار پردوں میں مشتاق دیکھ لیتے ہیں
اُسے حجاب تھا موسی کو تو حجاب نہ تھا

بغیر داغ کے جنت تمہاری بزم رہی
ہزار شکر کہ وہ خانماں خراب نہ تھا

پہلے اُن کے سامنے اول تو خنجر رکھدیا
پھر کلیجا رکھدیا دل رکھدیا سر رکھدیا

قطرۂ خوں جگر سے کی تواضع عشق کی
سامنے مہمان کے جو تھا میسر رکھدیا

کل چھوڑالینگے یہہ زاہد آج تو ساقی کے ساتھہ
رہن ایک چلو پہ ہمنے حوض کوثر رکھدیا

شام ہی سے لوٹتا ہے مجھکو انگاروں پر آج
اسلیئے ہمنے الگ نہ کرکے بستر رکھدیا

داغ کی شامت جو آئی اضطراب شوق میں
حال دل کمبخت نے سب اُن کے منہ پر رکھدیا

عرصہ حشر میں اللہ کرے گم مجھکو
اور پھرو ڈھونڈتے گھبرائے ہوئے تم مجھکو

سالیا اس میں کھچی کیا کسی مجذوب کی روح
کوئی کھینچے لیئے جاتا ہی پس خم مجھکو

دیکھنا چھیڑ سر حشر مرے پاس آکر
تھے ہو کون ہوں میں جانتے ہو تم مجھکو

دیکھا پیر مغاں حضرت زاہد تو نہیں
کوئی بیٹھا نظر آتا ہی پس خم مجھکو

باقی آیندہ

—o—

انداز بیان رکھتا ھی – جس سے اُنکي شاعري میں جو رفتہ رفتہ تغیر ھوتے رھے ھیں اور ھوئے ھیں پورے پورے طور پر ظاھر ھوئے ھیں – اس سے اُن کے کلام کي مختلف حالتیں بھي معلوم ھوجاوینگي جو وقت اور امتداد ایام کے لحاظ سے عموماً کلام پر پڑتي ھی *

حضرت داغ کا پہلا دیوان گلزار داغ اُن کے ابتدائي کلام کا مجموعہ ھی – اور جس میں گمان غالب ھی کہ اکثر غزلیں ذوق مرحوم کي اصلاحي بھي ھوں مگر اسکا پتہ چلنا دشوار ھی ایک مقطع میں آپ فرماتے ھیں کہ –

بعد اُستاد ذوق کے کیاکیا * شہرت افزاکلام داغ ھوا

اس شعر سے یہہ بات تراوش کرتي ھی کہ پہلے دیوان میں کچھہ اصلاحي اورکچھہ‌غیر اصلاحي غزلیں ھیں – پہلے دیوان کا عام انداز کہہ رھا ھی کہ شاعر اپني عنفوان شاعري کي اُمنگوں میں بھرا ھوا ھی – اور شوخیوں اور چلبلا پن نے جواني کے ولولوں کو اور بھي چمکایا ھی جابجا کلام میں ایک شوخي آمیز زور بھي پایا جاتا ھی – جو شباب اور اُٹھتے ھوئے جوش کا مقتضا ھی – لیکن سادگي اور سلاست بیان باوجود اِن رنگ آمیزیوں کے ابتداھي سے ٹپکي پڑتي ھی — ابتدائي مشق اور اغاز شاعري کي وجہہ سے کلام میں وہ متانت نہیں ھی جو حال کے کلام میں پائي جاتي ھی – اس جگہہ ھم اُن کي چند قدیم غزلوں کا انتخاب درج کرتے ھیں جس سے اُن کے ابتدائي کلام کا کچھہ اندازہ ھوسکتا ھی *

وہ رات کبن سي گذري جو اضطراب نہ تھا
جب آنکھہ دي تھي خدانے مجھے تو خواب نہ تھا

یہہ داغ رند کب آلودہ شراب نہ تھا
خراب آج ھوا آج تک خراب نہ تھا

نہ پوچھئے مہرے روز سیاہ کي ظلمت
چراغ لیکہ بھي ڈھونڈا تو آفتاب نہ تھا

لگي نہ آنکھہ مہري چشم پاسباں کي قسم
شب فراق کہیں دیکھنے کو خواب نہ تھا

کہ ہماری عام گفتگوئیں نہایت سلجھتی اور پاکیزہ ہوتی جاتی ہیں - اور اب دور دراز شہروں میں بھی اچھی خاصی اُردو بولی جاتی ہی - میرا یہہ مطلب نہیں کہ بالتخصیص حضرت داغ ہی کے کلام کو یہہ رتبہ حاصل ہی - نہیں بلکہ ہر شاعر اپنی حیثیت کے مطابق یہہ خدمت انجام دے رہا ہی مگر شہرت عام اور زبان پر کمال قدرت کی وجہہ سے حضرت داغ کو سب پر امتیاز ہی - اس جگہہ ہم حضرت داغ کے چند مشہور غزلوں کا مطلع درج کرتے ہیں - جو اسقدر مشہور ہیں کہ کوئی شہر ایسا نہوگا جہاں اِن کے ترانے گلی کوچوں میں لوگ پڑھتے ہوئے نہ نظر آئیں *

آرزو یہہ ہی کہ نکلے دم تمہارے سامنے
تم ہمارے سامنے ہو ہم تمہارے سامنے

ترے وعدے کو بت حیلہ جو نہ قرار ہی نہ قیام ہی
کبھی شام ہی کبھی صبح ہی کبھی صبح ہی کبھی شام ہی

دوستی کا ہو زمانہ میں بھروسا کس پر
تو مجھے چھوڑ چلا اے دل ناداں کس پر

زیادہ تر حضرت داغ کی غزلیں گانے کے کام کی ہوتی ہیں جو بکثرت جلسوں میں گائی جاتی ہیں کچھہ یہہ نہیں کہ یہہ غزلیں محض اس ڈھب کی تصنیف کی جاتی ہیں بلکہ یہہ کہ مضامین کی خوبی سلاست روز مرہ کے حالات اور معاملہ بندی کے لطف کی وجہہ سے عموماً یہہ غزلیں آپ منتخب ہوجاتی ہیں - یہہ اُنکی قادرالکلامی و مقبولیت عام کا ایک ثبوت ہی کہ اُن کے کلام کس قدر دلکو لگتے ہوتے ہیں کہ ہر شخص اُنکے سننے کا مشتاق اور سنکر بیتاب ہوتا ہی *

میں بہتر سمجھتا ہوں کہ بجاے حضرت داغ کے مختلف اشعار انتخاب کرنے کے جو مختلف مذاق کے اعتبار سے مختلف حیثیت کے ہیں اور جو اپنے موقع اور حالت کے لحاظ سے جداگانہ کیفیت اور خوبی رکھتے ہیں اور اُس پر اور اُس کے خاص انداز اور خصوصیات شعری پر جداگانہ نظر ڈالنے کی اُن کے تینوں دیوانوں پر جدا جدا ایک سر سری نظر ڈالوں - کیونکہ حضرت داغ کا ہر دیوان ایک خاص وقت کی تصنیف اور خاص زمانہ کا کلام ہونے کی وجہہ سے ایک علیحدہ اور خاص

اُردو کے اچھوتے سے اچھوتے محاورے سے اپنے کلام کو مرصع بنادیا ہی — کہ سادہ سے سادہ شعر عجیب کیفیت خیز ہی ۔ اس امتیاز سے اُن کے کلام کو اوروںکے کلام پرایک خاص امتیاز ہی فرماتے ہیں *

جو سر میں زلف کا سودا تھا سبکو ٹالدیا
بلاؤں میں بھی کہ آئی بلا کو ٹالدیا

نہیں معلوم اک مدت سے قاصد حال کچھہ واں کا
مزاج اچھا ہو ہی یادش بخیر اُس آفت جاں کا

دل لیکے وہ اب جان طلب کرتے ہیں مجھہ سے
یہہ ایسی دھری ہی کہ اُٹھائی نہیں جاتی

ہر چند ہی افشاے محبت میں خرابی
یاروںسے مگر آنکھہ چرائی نہیں جاتی

غیر ہی خواب شب وصل میں اے آہ رسا
کام بنجائیگا سوتے کو اگر جالینگے

جو اپنے دلسے آپ کرے بد مزاجیاں
ایسے اکلکھرے سے بھلا کوئی کیا ملے

دل کا سودا تری زلفوں سے بنا رکھا تھا
کیا خبر تھی کہ نکہ مفت میں ہتھیالینگے

افسوس کہ اُنکا تمام کلام پڑھنے اور اُس میں اُن کے جواہرات کے انتخاب کرنے کی فرصت نہیں ورنہ سارا کلام اُن خوبیوں سے بھرا پڑاھے کہاں تک مختصر انتخاب سےکل کا انحصار ممکن ہی — بظاہر تو حضرت داغ کے کلام سے صرف یہی فائدہ ملک کو پہونچ رہاھی کہ ہماری دلبستگی کا ایک نہایت معقول ذریعہ ہی اور ہر طبقہ اور ہر درجہ کے لوگ پڑھتے ہیں اور مزا لوٹتے ھیں مگر حقیقت میں انکا کلام سب سے زیادہ جو کام کررہا ہی وہ یہہ ہی کہ اُردو کی صاف شستہ زبان جو خاص طبقے میں بولی جاتی ہی اور جس سے عام لوگوں کو فائدہ اُٹھانے کا بہت کم موقع ملتا ہی اور اسوجہہ سے وہ اُردو ٹکسالی زبان کی خوبیوں سے بالکل نابلد رہتے ہیں ۔ اس کثرت اور اس سرعت سے تمام ملک میں انکا کلام پھیلرہا ہی

هرگز یهه نهیں معلوم هوتا که قصداً یهه کهپائے گئے هیں = جیسا که حضرت ناسخ کا مشهور مطلع هی *

میرا سینه هی مشرق آفتاب داغ هجران کا
طلوع صبح محشر چاک هی اپنے گریبان کا

جس میں داغ هجراں کو آفتاب کهنے کے بعد اسباب کی خواه مخواه کوشش معلوم هوتی هی که اس رعایت سے مشرق = آفتاب = طلوع خواه مخواه کهینچ تان کے لائے گئے هیں = مگر حضرت داغ کا شعر قدرتی معلوم هوتا هی اس هلکی تشبیهه نے اور بهی خوبی بڑهادی هی = شعر هی

لیئے تو چلتے هیں حضرت دل تمهیں بهی اُس انجمن میں لیکن
همارے پہلو میں بیٹهه کر تم همیں سے پہلو تهی نکرنا

یهه انداز بیان ایسا نادر هی که ان کے پیروؤں کو بهی نصیب نهیں هی اُن کا خاص حصه هی *

زبان اردو پر حضرت داغ کا بہت بڑا احسان هی — اُنهوں نے اُس سلاست بیانی کو جس کی بنیاد میر و درد نے ڈالی تهی اور جسکو جرأت و آتش و مومن نے خوب چمکایا اُنهوں نے حد کمال پر پہونچا دیا مگر فرق یهه هی که اُن شعراے قدیم کے کلام بہت چوتیلے اور پر درد هوتے تهے = کچهه اس وجهه سے که وه تصوف کے دل دادہ تهے اور کچهه اس وجهه سے که خود درد مند دل لائے تهے = اُن کے کلام دلوںپر عجیب حسرتناک اثر ڈالتے هیں * جرأت مومن و آتش اور کسیقدر غالب نے اُن کی سادگی * انداز بیان کو لیکر اور کچهه شوخی ملاکر کلام کو خوب مزیدار بنایا جو تصوف اور حقائیت کے دائره سے نکل کر عام لطف زندگی دینے لگا — مگر داغ نے سادگی اور محاوره بندی اور شستگی بیان تو وهی قایم رکهی مگر شوخی اور بانکپن اس قدر کوٹ کوٹ کر بهر دیا هی که سنکو بے ساخته دل لوٹ جاتا هی عام فهم اور کمال سلیس هونے کی وجهه سے ان کا کلام بچه بچه کی زبان پر هی اور هر شخص علی القدر حیثیت لطف اُٹهاتا هی = اور باوجود اس کے خوبی یهه که زبان کے لطف کو کهیں هاتهه سے نہیں دیا هی

زمانہ میں جب کہ اردو کا علم ادب انگریزي خیالات اور طرز تحریر کي ترویج سے جلد جلد رنگ بدل رہا تھا یہہ نہایت ضرور تھا کہ کوئي جادو نگار ہماري شاعري سے جو زبان کي اصلاح اور ترقي کي خاص ضامن ہی اُس استعارہ اور تشبیہات کے جنگل کو جس سے ہماري ساري شاعري کا میدان اٹا پڑا تھا صاف کرتا اور اُس میں شاہراہیں قایم کرتا تاکہ ہم بے کھٹکے اپنے اظہار مطلب کے منزل مقصود تک پہونچ جاتے - جو بات سیدھے سادھے طور سے بیان کي جاتي ہی بلا شبہہ اُس کا اثر اُس سے ہزار گونہ زیادہ پڑتا ہی اگر وہي بات استعارہ اور تشبیہات سے مرصع کرکے بیان کي جاے - استعارہ اور تشبیہہ سے یہہ تو ضرور ہوتا ہی کہ شعر شاندار اور پر شکوہ ہو جاتا ہی اور اِسي طرح پر اکثر معمولي اور بے مزہ مضامین کي کھوٹي اس انداز میں ہو جاتي ہی جس کے حقیقي عیوب الفاظ اپني متانت اور شکوہ کے جامہ میں چھپائے ہوتے ہیں - اور سادگي کي حالت میں اگر شعر میں بنفسہ کوئي خوبي مضمون یا لطف زبان نہیں ہی تو وہ شعر کے رتبہ سے گرجاتا ہی - اس وجہ سے ایسي کلام کو پر مزہ بنانا دشوار ہوي ہی — اس جگہہ میں چند اشعار حضرت داغ کے لکھونگا — کہ کس شوخي اور سادگي سے اُنھوں نے اپنے مطالب کو ادا کیا ہی - یہہ خوبي ایسي ہی کہ کسي دوسرے شعراے معاصر کو نصیب نہیں ہی جو بات کہي گویا دل میں اُتر گئي — روز مرہ کي بول چال میں کس خوبي سے مضمون کو نبایا ہی کہ اگر ایسے موقع پر تشبیہہ اور استعارہ سے کام لیتے تو ہرگز یہہ خوبي پیدا نہوتي ٭

ایک غزل کا مطلع ہی

ستم ہي کرنا جفا ہي کرنا نگاہ الفت کبھي نکرنا
تمھیں قسم ہی ہمارے سر کي ہمارے حق میں کمي نکرنا

شعر لفظي حیثیت سے تو بہت سادہ ہی مگر جو لطف اور اثر اس میں ہے اُس کا فیصلہ ہم خود ناظرین پر چھوڑتے ہیں - اِسي غزل کا شعر ہے

ہماري میت پہ تم جو آنا تو چار آنسو بہاکے جانا
ذرا رہے پاس آبرو بھي کہیں ہمارے ہنسي نکرنا

اِس شعر میں آنسو — رونا — آبرو — ہنسي یہہ الفاظ لائے ہیں مگر

یہہ اب تک صدر انجمن رہے ہیں اُن کو اُن کی خدمتوں سے سبکدوش کرکے اُن کی جگہہ آپ لی لی ہو - کیونکہ یہہ نیا شاعر ضرورت زمانہ کے پورے لوازمات سے پورا پورا آراستہ ہوتا ہی اور یہہ جو خیال اپنے کلام میں نظم کرتا ہی وہ قریب قریب گویا ایک عام خیال ہوتا ہی جو اُس طبقہ کے لوگوں میں سے ہوتے ہیں اور جس سے قدرتاً طبیعتیں مانوس ہوتی ہیں — اور ایک شاعر اُن خیالات کو لفظی جامہ میں ظاہر کرتا ہی تو طبیعتیں جو پہلے ہی سے اُس کی قبولیت کا مادہ رکھتی ہیں فوراً قبول کرلیتی ہیں — اگر ایسا نہو تو ایک شاعر کا دور شہرت تا بہ دہامست ختم نہو — اسی اُصول پر جب کہ میر و سودا کا بازار شاعری گرم ہوا تو درد و سوز وغیرہ سرد پڑگئے — اور جب غالب و ذوق اور شعرائے لکھنؤ آتش و ناسخ اس میدان میں معرکہ آرا ہوئے تو اُنہوں نے ہتیار ڈالدیئے اس لیئے کوئی تعجب کی بات نہیں ہی اگر حضرت داغ کی جادو بیانی کا اَلدنوں طوطی بول رہا ہو —جیسا کہ حقیقت میں ہی اور پچھلے شعرا نہ اس وجہہ سے کہ وہ نا اہل ہیں بلکہ اس خیال سے کہ زمانہ نے اُن کا دور ختم کردیا ہی بے قدر اور کم رواج ہوگئے ہیں - اس سے یہہ مطلب نہیں کہ ہمارے قدیم شعرائے اُردو سے حضرت داغ حقیقی لطافت و خوبی میں بڑہ گئے ہوں — جو نا ممکن نہیں تو محال ضرور ہی *

حضرت کا کلام زیادہ تر غزلوں میں ہی باستثنائے چند قصائد اور ایک مثنوی فریاد داغ کے اِس لیئے اُن کی غزلوں میں ہی اُن کے دل و دماغ کے انمول و بے بہا جواہرات ہیں — اس لیئے اُن کے کلام کو باعتبار غزلیت کے دیکھنا اور اسی لحاظ سے رائے زنی کرنی لازمی ہی حضرت داغ کا کلام بہ نسبت شعرائے معاصرین کے زیادہ سلیس و سادہ ہی اور اس وجہہ سے زیادہ مرغوب اور ہر دل عزیز ہی — سارا دیوان پڑہتے چلے جائیئے معلوم ہوگا کہ گویا ایک تصویر خانہ کی سیر کر رہے ہیں اس کی ساری تصویریں ایسی سادہ اور دلربا لباس میں کچھہ ایسے بھولے پن کے ساتھہ نظر آئینگی کہ معلوم ہوگا کہ صناع ازل نے نہایت چابکدستی سے انہیں کھینچا ہی اور بناوٹ و تصنع کا ہاتھہ اُس کے دامن تک ابھی نہیں پہونچا ہی — اس

رهے — اور سادی سادی عبارت — چھوٹے چھوٹے فقروں - دلکش پیرایوں اور دلربا اندازوں میں وقتاً فوقتاً اُن ساری باتوں کو ظاہر کردیا جو دلوں پر گذرتی یا گذر سکتی ہیں — جو ہمارے روز مرہ کی زندگی کے لیئے دستورالعمل بن گئی ہیں — شادی و غم کے مختلف اثر کو جو طبیعتوں پر پڑتا ہے — اس خوبی و بے ساختہ پن سے ادا کرگئے ہیں کہ سننے والوں کی نظروں کے آگے گویا مرقع کھنچ جاتا ہے — اور اُس میں وہ اپنی خود کسی نہ کسی حالت کا نقشہ دیکھ کر بیتاب ہو جاتا ہے یہی وہ لوگ ہیں جو ہمارے دلوں پر حکمرانی کرتے ہیں اور جس طرف چاہتے ہیں ہمارے خیالات کی باگ موڑ دیتے ہیں یہہ اپنی تصویروں کو غیر معمولی زیوروں سے آراستہ نہیں کرتے اور نہ فوق العادہ زرق برق اور شاندار لباسوں میں ظاہر کرتے ہیں جو ہماری آنکھوں کو دھوکہ دیکر ہماری پرشوق نگاہوں کو قدرتی سادی مگر دلکش حسن سے لطف اُٹھانے نہیں دیتے - بلکہ اپنی ظاہری چمک دمک سے ہماری آنکھوں کو چکا چوندھ میں ڈالدیتے ہیں - اور انہیں لوگوں کی پیروی حضرت داغ نے بھی کی ہے — ان کا رنگ لیکر اور اپنی شوخی ملاکر ان کے رنگ کو خوب خوب چمکایا ہے - بلکہ بعض جگہہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہہ قدرتی انہیں کا رنگ ہے اور کسی دوسرے لوگوں سے اُنہوں نے ہرگز نہیں لیا ہے - مگر ذرا غور سے دیکھنے سے کیفیت معلوم ہوتی ہے - کہ کس قدر اُنہوں نے اُن پچھلے شاعروں کا انداز لیکر اپنا کر دکھایا ہے - کہ اُن کے کلام اُنکے آگے کچھہ بے لطف سے نظر آنے لگے — کیونکہ وہ مثل پرانے و زمانہ خوردہ سکوں کی طرح رواج میں نہیں ہیں نہ اِس وجہہ سے کہ وہ ناکارہ و بے مصرف ہیں بلکہ وہ سانچے جس میں یہہ ڈھالے گئے ہیں کچھہ بھدے اور بد نما سے ہیں - یعنی وہ زبان جس میں ہمارے قدیم شعرا اپنے خیالات ادا کرگئے ہیں اُس میں سے بہت کچھہ ہمارے کانوں سے مانوس نہیں ہے - اس وجہہ سے ہم اُسے زیادہ کام میں نہیں لاتے اور یہی وجہہ ہے کہ ہر طبقہ کے شعرا دور گذشتہ کے شاعروں کو پیچھے ہٹاتے گئے ہیں اور حقیقت میں کسی شاعر کی اُستادی کا اُسی وقت آغاز ہوتا ہے جب کہ اُس نے اپنے ماسبق کلاموں کو بے رونق کردیا ہو - اور وہ مجالس و بزم سے چھپاں

کہدینا مناسب سمجھتا ہوں جو اُنہوں نے خود اپنے ایک مقطع میں فرمایا ہی *

کوئی نام و نشاں پوچھے تو اے قاصد بتا دینا
تخلص داغ ہی وہ عاشقوں کے دل میں رہتے ہیں

یہہ تو شاعرانہ مذاق سے اپنا وطن عاشقوں کا دل ٹھہرایا ہی — مگر تھوڑی دیر کے لئے اگر ہم شاعرانہ مبالغہ کو قطع نظر کرکے دیکھتے ہیں اور اُن کے کلام کی عالمگیر مقبولیت کا اندازہ کرتے ہیں تو بے سلختہ کہنے کو جی چاہتا ہی اُنہوں نے اپنے کمال محویت کے عالم میں جب کہ طائر خیال بعد مکانی وزمانہ کے تعلقات سے آزاد ہوتا ہی — اس شعر کو لکھا ہی — اس میں شک نہیں کہ کوئی وہ شخص جس کو حسن و عشق کی کرشمہ سازیوں سے سابقہ پڑا ہو اور جو چوٹہلا اور درد بھرا دل اپنے پہلو میں رکھتا ہو ایسا نہیں کہ حضرت داغ کا ایک ایک شعر پڑھکر بے تاب نہو جاتا ہو — گویا اُس وقت وہ اُسی کے دلی حالات کی ہمزبانی کرتے ہوتے ہیں اور اُس کے دل میں جو شعلہ محبت افسردہ ہو رہا تھا پھر مشتعل ہو جاتا ہی — اِن خصوصیات سے اگر حضرت داغ نے اپنا وطن عاشقوں کا درد مند دل ٹھہرایا تو چنداں بے جا نہ ٹھہرایا *

جبہیں دیکھتا ہوں کہ اس جگہہ اپنے فرط شوق سے میں نے کچھہ دائرہ اعتدال سے باہر قدم رکھدیا ہی — یہہ کہدینا کہ حضرت داغ کا کلام سب سے پیارا و دلکش ہی اور ہر دل عزیز ہونے کی وجہ سے سب سے زیادہ مقبول عام و خاص ہی ہمارے قدیم شعرائے اُردو — درد — میر — غالب و آتش و مومن پر ایک گونہ ستم کرنا ہی — جنہوں نے اپنے کلاموں سے ہماری خوشیوں اور ذرایع مسرت کو بہت وسیع کردیا ہی اُردو کو اِس قابل بنا دیا کہ ہم اس سے بلا تکلف — رنج و راحت و خوشی و غم غرض کہ ہر موقع و محل پر کام لے سکتے ہیں — ان چند متبرک ناموں کو خصوصیت کے ساتھہ لینے کی یہہ وجہہ تھی کہ یہہ بہ نسبت اور شعرااُردو کے لفظی صنایع و بدایع پر فریفتہ نہوئے اور اپنے دل کے گلدستہ کو بہت غور سے دیکھا — اور طبایع انسانی اور اُس کے ہنگو گونگی کو نہایت غور و تامل سے اپنی ساری عمر جانچتے اور پرکھتے

بہت سے اسباب ایسے مانع ہیں کہ عورتوں کی تعلیم کے ہرگز وہ نتائج نہیں پیدا ہونے دینگے جو انگلستان میں ہوئے ہیں - یہاں یہہ صرف دیکھنے میں آیا ہی کہ جن مسلمانوں نے اعلیٰ درجہ کی تعلیم پائی ہی یا انگلستان کی ہوا کھائی ہی اُنہوں نے اپنی عورتوں کو تعلیم کرکے انگریزنوں کی برابر بنالیا ہی — انگریز اِنکے گھر میں آنکر یا یہہ عورتیں انگریزوں کے گھر میں جاکر بے تکلف ملتی ہیں اور انگریزی بڑی بڑی پارٹی اور بال میں جاتی ہیں اور انگریزوں کے ساتھہ خوب ناچتی ہیں مگر وہ مسلمانوں سے جداہی رہتی ہیں اور اُن سے ایسا پردہ کرتی ہیں جیسے کہ پہلے کرتی تہیں — آپ دیکھینگے کہ اِنکی اولاد کیا اپنی خوبیاں دکھاتی ہیں تھوڑا تھوڑا روز بروز رفتہ رفتہ زیادہ ہوتا جائیگا *

ذکاء اللہ

نواب مرزا خاں صاحب داغ دہلوی

نواب مرزا خاں داغ کے کلام پر ایک محاکمانہ نظر ڈالنا اور اُس کے حسن و خوبی و نقایص کو دکھانا کوئی ایسا آسان کام نہیں ہی جو مجھ جیسوں اور قلیل البضاعت آدمیوں سے سرانجام ہوسکے میں اس مختصر مضمون میں صرف اتنا ہی بیان کرسکونگا کہ میں اُن کے کلام کو کس نظر سے دیکھتا ہوں اور میرے دلپر اُس کا کیا اثر پڑتا ہی - برخلاف اس کے کہ میں عروض و فن نظم کے اصول پر استدلال کروں - یا زبان و محاورہ بندی کی صحت و سقم کے انداز سے اُن کے کلام کو جانچوں — مینے اس موقع پر حضرت داغ کی سوانح عمری بہی قلم بند کرنا چاہا تہا - مگر مجھے پورے حالات دستیاب نہوئے اور جو کچھہ سامان بہم بہی پہونچا تہا وہ ضائع ہوگیا - اِس لیئے اُن کے حالات زندگی کے متعلق اِس جگہہ کچھہ نہ کہونگا - اِس کو کسی دوسرے موقعہ کے لیئے اُٹھا رکھتا ہوں — اُن کے نام و نشان کے بارہ میں میں یہاں صرف اتنا ہی

ہوتی ہوتی ہے تو وہ عمر بھر تک ہوری بیوی ہی رہتی کوئی دوسرا مرد دیکھکر پسند کرکے خاوند نہ بنا لیگی بے پردگی عورتوں کی عصمت میں خلل نہ ڈالیگی مگر کثیرالازدواجی و طلاق و خلع کی آسانی اِنکی عصمت شکن ہوگی اگر پردہ نہوگا - اس لیئے مسلمانوں میں سے عام پُردہ کا اُٹھہ جانا محال نہیں تو مشکل بہت ہی اشراف جن میں پردہ کا رواج ہی اِن میں اراذل کی نسبت زیادہ لوگ مفلس ہیں — یہہ پردہ اِنکے افلاس کو آدہا ڈھکے رہتا ہی - جب اِن کی عورتیں پردہ سے باہر آئینگی تو اِنکا افلاس پورا ظاہر ہوگا جو مسلمانوں کو لوگوں کی نظر میں نہایت حقیر و ذلیل بنائیگا — جب کوئی اشراف زادی اس صورت سے نکلے کہ تاگہ کا تار ہاتھہ میں نہو اور کپڑے ثابت نہوں تو اسکی کیا عزت ہوگی - اب یہہ کہا جاتا ہی کہ اگر پردہ نہ اُٹھے تو عورتوں کی تعلیم کیونکر ہو اور جب تعلیم نہو تو عورتیں شایستہ اور مہذب کیونکر ہوں اور جب عورتیں شایستہ اور مہذب نہوں تو مرد کیونکر شایستہ اور مہذب ہوں - یہہ سچ ہی کہ عورتوں کی تعلیم و تہذیب کو مردوں کی تعلیم و تہذیب میں دخل عظیم ہی مگر یہہ سمجھنا کہ صرف عورتوں کی تعلیم و تہذیب ہی قوموں کے مہذب ہونے کا سبب ہی بڑی غلطفہمی ہی قوموں کی تعلیم وتہذیب کے اصول بڑے پیچدار اور دقیق ہیں اُنکو شاید تھوڑے ہی مسلمان سمجھتے ہونگے - جو مسلمان بر خود غلط ہیں وہ انپے شتاب اپنی راے کے اظہار کرنے میں کچھہ دریغ نہیں کرتے کہ ہم جس بات میں انگلستان کی نقل اُتارینگے تو اِنکی مثل ہوجائینگے - یہہ کہنا کہ انگلستان میں تعلیم جو نتایج اپنے دکہا رہی ہی وہی ہندوستان میں اسکی نقل دکہائیگی ایسا ہی جیسے یہہ کہنا کہ اگر انگلستان میں روئی کی کاشت ہو تو وہاں ہندوستان کی برابر روئی پیدا ہوگی اور اگر گنگا کے کنارہ پر ایک انگائی جاوے تو وہ ایساہی نشو ونما پائیگی جیسا کہ دریاے ٹیمس کے کنارہ پر انگلستان میں — تعلیم و تہذیب کے اصول کے بیان کرنے کے لیئے ایک کتاب کی ضرورت ہی جس کی اس مختصر مضمون میں گنجایش نہیں - اسکے سمجھنے کے لیئے بہت علم کی ضرورت ہی - ایسی مباحث درکار ہی فقط یہی جاننا کافی ہی کہ مسلمانوں میں

لگا - اس آخر بات کا اثر لیڈی صاحبہ کے دل پر ایسا ہوا کہ پھر اُن کے دل میں پردہ کا برا خیال نہیں رہا جو پہلے تھا کہ مسلمان عورتیں اسطرح رہتی ہیں جیسے کہ جیلخانہ میں دائم الحبس قیدی عورتیں *

بعض انگریز یہہ بھی کہتے ہیں کہ مسلمانوں کی عورتوں کی نسبت جو یہہ کہا جاتا ہی کہ وہ اپنے پردہ کو ایسا عزیز سمجھتی ہیں کہ گھر میں مرجانے کو گھر سے باہر قدم رکھنے کی نسبت اچھا جانتی ہیں - اُنکا حال جانوروں کا سا ہی جو پنجرے میں بہت دن رہتے ہیں تو اُن میں طاقت پرواز ہوتی نہیں وہ اپنے پنجرے ہی میں پھر آجاتے ہیں - یا بعض دائم الحبس قیدیوں کو رہائی ہوتی ہی تو وہ جیلخانہ سے باہر جانے کو پسند نہیں کرتے کہ ہماری عمر قیدھی میں گذری ہی ہم یہیں رہنے سے خوش ہیں * یہہ خیال بھی قیاس مع الفارق ہی *

اب یہہ دیکھنا چاہیئے کہ جن قوموں میں مسلمانوں کا پردہ مروج نہیں ہی اُن میں عورتوں کی عصمت کی نگاہ داشت کے لیئے اور باتیں کیا ہیں جو مسلمانوں میں نہیں — مثلاً فرنگی اور ہندو ہیں - فرنگیوں میں مرد ایک بیوی کرسکتا ہی دوسری بیوی کا کرنا مذہباً منع اور قانوناً جرم ہی - میاں بیوی میں طلاق خواہ کسی طرف سے ہو بغیر زنا کی صورت کے اور کسی طرح نہیں ہوسکتی - ہندوں میں زوجیت کا رشتہ کسی طرح توٹ ہی نہیں سکتا نہ خاوند بیوی کو چھوڑ سکے نہ بیوی خاوند کو اب یہہ دونوں باتیں مسلمانوں کے ہاں نہیں ہیں - کثیرالازدواجی — طلاق - خلع تینوں مذہباً جایز ہیں اور مروج ہیں - اِن تینوں باتوں ہی کے سبب سے عقلاے اسلام نے مصلحتاً عورتوں کے لیئے پردہ تجویز کیا - اور اسکا رواج ہوگیا — اگر پردہ نہوتا تو وہ تینوں باتیں جو اُوپر بیان ہوئیں عورتوں کو بہت بے عصمت بناتیں - یہہ تینوں باتیں اسلام کے مذہب میں داخل ہیں وہ کسی طرح ممنوع نہیں ہوسکتیں پردہ اِن کے لیئے لازمی ہی وہ اُٹھیں تو یہہ اُٹھے - کوتہ مغزوں کے دماغ میں یہہ باریک بات ذرا مشکل سے آئیگی — مگر سمجھہ دار اس نکتہ کو سمجھینگے کہ جس قوم میں کثیرالازدواجی مذہباً مروج ہو اس میں جب تک پردہ نہو کسی شخص کو وثوق کے ساتھہ اعتماد نہیں ہوسکتا کہ جو عورت آج

ایک انگریزی صاحبہ تشریف لائیں — انہوں نے اُس گھر میں ایک عورت سے جو گھر کی سرپرست تھی گفتگو شروع کی کہ جب تم اس گھر کی چار دیواری کے اندر بند رہتی ہو اور باہر نہیں نکلتی ہو تو تم پر کیا گذرتی ہوگی — تم اس دنیا میں آکر اسکی کیا بہار دیکھتی ہوگی — زندگی کے لطفوں سے محروم رہتی ہوگی تو اُس شریف زادی نے ہنسکر کہا کہ آپ ہماری خوش و خورمی کی حالت سے واقف نہیں جو یہہ ارشاد فرماتی ہیں ہم اپنے اسی گھر میں ایسی شاد و بشاش رہتی ہیں جیسے کہ آپ اپنے مکان میں جیسے آپ کو ہمارے مقید رہنے پر حیرت ہوتی ہی ایسی ہم کو آپ کے باہر پھرنے پر تعجب ہوتا ہی کہ عورت ہوکر آپکی حیا و عزت کیسے اجازت دیتی ہوگی کہ اپنی صورت غیروں کو دکھاتی ہو — ہم نہیں جانتے کہ بازاروں میں پھرنے کی کونسی خوشی ہی جو ہم کو حاصل نہیں ہوتی اور ہمارے عزیز و اقارب عورت مرد ملنے جلنے آتے ہیں ہم اُن کے گھر جاتے ہیں — ہمارے نوکر اور مامائیں ساری چیزیں بازار سے خرید کر لاتی ہیں — ہمارے گھروں پر طرح طرح کے سودا سلف بیچنے والے آتے ہیں ہم ان سے چیزیں خریدتے ہیں — بہت سی عورتیں چیزیں بیچنے والی ہمارے گھر میں آتی ہیں — تہوار اور شادیاں ہمارے یہاں بہت سی ہوتی ہیں جن میں ایک ملکاؤ شادی ہمارے گھر میں ہوتا ہی — عورت مرد مہمان ہوتے ہیں — ہم عمر عورتیں باہم ملکر مزے مزے کی باتیں کرتی ہیں — نوجوانیں ایک دوسرے کو چھیڑتی ہیں اور خوشی اور دل لگی کی باتیں کرتی ہیں طرح طرحکی خبریں ایک دوسری کو سناتی ہیں — راتوں کو کہانیاں پہیلیاں کہتی ہیں — ہم پانچوں وقت وضو کرکے اپنے خدا کی عبادت کرتی ہیں صبح اُٹھکر قرآن شریف کی تلاوت کرتی ہیں گو ہم میں ایسی بہت تھوڑی عورتیں ہیں جو قران شریف کے معنی سمجھتی ہوں مگر اُسکے الفاظ جنکو ہم اپنے خداتعالی کا کلام جانتی ہیں اپنی تعظیم و تکریم و پاک خیال ہمارے دل میں ایسے پیدا کرتے ہیں کہ گویا ہم ان کے معنی سمجھتی ہیں — ہم میں گو لکھی پڑھی عورتیں کم ہوتی ہیں مگر وہ احکام مذہبی کو جنکا جاننا اُن کے لیئے ضرور ہی جانتی ہیں — ہماری بیسیوں پیڑھیاں گذر گئی ہیں کہ ایک عورت کی پاکدامنی پر داغ نہیں؟

نہیں مگر وہ طبیب کو اُن کی نبض نہیں دکھلائینگے زبانی بیان پر علاج کرائینگے — بعض اشراف عورتوں کا نام چھپاتے ہیں اُنکا نام نکاح کے وقت بھی مجلس میں اعلان نہیں کرتے — دستاویز میں عورتوں کا نام نہیں لکھاتے خواہ انکی کیسی ہی حق تلفی ہوجائے — کوئی اُنکا عزیز کسی رنڈی کو گھر میں ڈال لے یا اُس سے نکاح کرلے تو وہ اس سے عمر بھر کے لئے زنانہ ملاپ جلاپ چھوڑ دیتے ہیں — گھر کی دیواریں اُونچی اُونچی بنائینگے اور کہیں کوئی موکھہ ایسا نہیں رکھینگے جس میں سے عورتیں گلی بازار کو دیکھہ سکیں — ان کے گھر پر جاکر کوئی شخص اُنکو پکارے اور وہ گھر میں نہوں تو کوئی عورت پکارنے والے کو جواب نہ دیگی جو وہ گھر میں نہیں ہیں — اِس جواب نہ آنے ہی سے پکارنے والا سمجھہ جاتا ہی کہ وہ گھر میں نہیں ہیں — ایسے مسلمان اشراف بہت تھوڑے سے ہوتے ہیں کہ جن کی عقل پر ایسا پردہ پڑا ہوا ہوتا ہی کہ وہ عورتوں کے اس طرح مقید کرنے کو شرعی پردہ سمجھہ کر خوش ہوتے ہیں یہہ اُن کا خوش ہونا ایسا ہی جیسے اُن پاگلوں کا جو اپنے پاؤں کی بیڑیوں کی جھنکار سے خوش ہوتے ہیں کہ کیا اِن میں گھنگروں کے سر نکل رہے ہیں — یہہ تو مشتہر صورتیں ہیں جن سے بحث عبث ہی مگر انہیں کو بعض مسلمانوں کا قاعدہ کلیہ سمجھہ کر اُن مسلمانوں پر اعتراض کرتے ہیں ایک دفعہ پائنیر الہآباد کے اخبار میں مسٹر ایس فلر نے ایک مضمون مسلمانوں کی نسبت چھپوایا جسمیں لکھا تھا کہ مسلمان کچھہ ہماری عصمت کی نسبت بد گمان نہیں ہوتے بلکہ وہ اپنی بہو بیٹیوں اور بیویوں کی عصمت کی نسبت بدگمان ہوتے ہیں وہ یہہ جانتے ہیں کہ جب تک اُنکی عصمت کی محافظت کے لئے ہم پہرہ دیتے ہیں وہ محفوظ ہیں جہاں ہماری آنکھہ بچی مال ہی یاروں کا — بہت سے انگریز ہیں جو یہہ سمجھتے ہیں کہ مسلمانوں کی عورتیں مکانوں میں ایسی طرح سے بند رہتی ہیں جیسے مرغیاں کھانچے میں یا کبوتریاں کابک میں یہہ خیال ان کا اپنے رواج رسم عادت کے موافق ہی دوسری قوموں کی باتوں کا اپنی قوم کے مذہب و رواج و رسم و عادت کے موافق کرنا غلطی و حماقت و جہالت ہی ایک دفعہ بمبئی میں ایک اشراف مسلمان کے گھر میں

عورتوں کي پردہ داري میں نہایت اهتمام کرتے هیں — جب گھر سے باهر جاتے هیں تو گھر کو قفل لگا جاتے هیں یا بیوي کو کوٹھري میں بند کرکے قفل لگاتے هیں اور قفل پر کاغذ کي چٹي چپکاتے هیں اور اُسپر اپنا نام لکھتے هیں — بعض بیبیوں کے پاجاموں پر ایسے گورکھ دھندے لگاتے هیں جنکو وہ خود هي کھول سکتے هیں — ڈولي پینس یا کسي اور سواري میں عورتوں کو سوار نہیں هونے دیتے هیں اور اگر هونے دیتے هیں تو اُسکے پردہ کو ایسا سیتي هیں کہ اُس کے اندر سے کچھہ دکھائي نہ دے یا خود پہرہ دیتے هوئے ساتھہ جاتے هیں — بعض ڈولي میں پتھر رکھہ دیتے هیں کہ کہاروں کو سواري کا وزن نہ معلوم هو کہ کیا هی — گھر میں بے پرد عورتوں کو آنے نہیں دیتے ان کے آنے کو بھي غیر مرد کے آنے کي برابر سمجھتے هیں — جب پولکن سقفي دھوان گھر میں آئیگي تو عورتوں کو ایسا هي پردہ کرنا پڑیگا جیسے کہ کوئي غیر مرد آیا — مولوي محمد مرحوم شاهجہاں پوري اپني حکایت فخریہ یہہ بیان کرتے تھے کہ میں ایام غدر میں اپنے بھائي کي بغاوت کے سبب سے مشتبہ بغاوت هوکر حوالات میں تھا اور مسٹر او صاحب مرحوم جو اُسوقت بورڈ کے سکرٹري تھے میرے سچے دوست تھے جب اُنہوں نے سنا کہ میرے گھر میں فاقے هوتے هیں تو اُنہوں نے اپني میم صاحبہ سے جو عالي جناب سر ولیم میور سابق لفٹننٹ گورنر ممالک مغربي و شمالي کي صاحب زادي تھیں کہا کہ تم ڈپٹي صاحب کے گھر جاکر انکي بیوي کي تسلي و تشفي کرو اور مدد خرچ کے لیئے کچھہ روپیہ دے آو — میم صاحبہ نے میري بیوي سے کہلا بھجوایا کہ میں اسوقت فلاں روز آونگي اور آپ سے ملونگي اسپر میري بیوي نے کہلا بھجوایا کہ یہہ آپکي نہایت عنایت هی کہ آپ غریب خانہ پر قدم رنجہ فرمائیں مگر میرے خاوند کي اجازت نہیں هی کہ میں اُن عورتوں کے سامنے هوں جو بے پردہ مردوں کي طرح پھرتي هیں — میں آپ کے سامنے نہیں آسکتي — غرض میم صاحبہ وقت موعود پر تشریف لیگئیں اور مکان کي دهلیز میں ٹھیري رهیں اور تسلي آمیز الفاظ کہکر اور مدد خرچ کے لیئے روپیہ دیکر اپنے گھر چلي آئیں — بعض اشراف اگر اُنکي عورتیں بیمار هوکر مرنے هي کو کیوں

میں کہا ہے فقط مسلمانوں کے پردہ کا ذکر کرتا ہوں — گھر سے باہر
نکلنے والی عورتوں کے لئے ایک پنجابی ضرب المثل ہے کہ گھونگھٹ
میں لہر لہر — برقع میں سارا شہر — ڈولی میں خدا کا قہر — گھونگھٹ
برقع ڈولی یا گاڑی اور سواری یہی تین پردے باہر نکلنے کے لئے عورتوں
کے واسطے ہیں — جن کا بیان اس ضرب المثل میں ایک شوخی کے
ساتھ کیا گیا ہے کہ گھونگھٹ میں لہر لہر ہے یعنی عورت کو اختیار ہے
کہ جس مرد کو اس کا دل چاہے جتنی دیر چاہے جھانکے تاکے اور اپنا
چہرہ نہ دکھائے — برقعہ میں سارا شہر — برقعہ ایک ایسا پردہ ہے
کہ جس میں عورت کا سارا جسم سر سے پیر تک ڈھک جاتا ہے —
صرف اس میں دو سوراخ آنکھوں کے سامنے ہوتے ہیں جس میں سے
وہ دیکھتی ہوئی سارے شہر کی سیر کرسکتی ہے اور کوئی اس کو
پہچان نہیں سکتا کہ وہ کون ہے — ڈولی میں خدا کا قہر — ڈولی دو
کہاروں کے کندھے پر ہوتی ہے عورت کو خود کچھ اختیار نہیں ہوتا
کہ جہاں چاہے چھپی چھپائی جائے آئے — یہہ تین پردے عورتوں کے
گھر سے باہر جانے کے ہیں — اب ایک پردہ گھر میں بیٹھنے کا ہے —
اب اس پردہ کا حال یہہ ہے کہ ہر قوم میں اراذل فرقہ بہ نسبت
اشرافوں کے فرقوں کے زیادہ ہوتے ہیں — مسلمانوں کے اراذل فرقوں میں
عورتیں پردہ میں نہیں بیٹھتیں بے پردہ بے تکلف مردوں کی طرح
بازاروں میں کام کرتی ہوئی پڑی پھرتی ہیں — سارے کام وہی کرتی
ہیں جو انکے مرد کرتے ہیں بوجھہ اٹھاتی ہیں — ٹوکری ڈھوتی ہیں
کپڑے دھوتی ہیں پانی بھرتی ہیں — کپڑے بنتی ہیں — اور علیٰ ہذا القیاس
بہت سے پیشے مردوں کی طرح بے حجابانہ کرتی ہیں — پھر اشراف
مسلمانوں کے گھر ایسے بھی ہیں کہ ان میں عورتوں میں دن کو پردہ
ہوتا ہے گھر سے باہر قدم نہیں نکالتیں اور رات کو وہ چادر اوڑھے
اپنے عزیزوں کے گھروں میں آتی جاتی ہیں — ایسے گھر بھی تھوڑے
ہیں کہ جن میں عورتیں دن کو برقع اوڑھ کر گھر سے باہر آتی جاتی
ہیں — میری غرض اس بیان سے یہہ ہے کہ مسلمانوں میں تین
چوتھائی عورتوں سے کم نہ ہونگی جو اور قوموں کی طرح پردہ
میں نہیں رہتیں — بے شک اشرافوں میں عورتوں کا مکانوں کے اندر
رہنا اور باہر نہ نکلنا اشرافت کی علامت ہے — بعض اشراف

اس کی آرائی — غرض جیسےکہ انگریزوں کو ہندوستانی لباس سے نفرت ہے ہندوستانی عورتوں کو انگریزوں کے لباس سے نہیں — امیر زادیاں تو اس تمنا میں رہتی ہیں کہ خاوند ہم کو ان کا لباس پہنائیں مگر اس کی سادگی پسند نہیں اس میں زردوزی کام ہونا چاہتی ہیں — اس کی مثالیں بہت سے مسلمانوں کے گھروں میں موجود ہیں — ہر قوم میں عورت کے لباس میں زیادہ تکلف بہ نسبت مرد کے لباس کے کیا جاتا ہے — سو اب یہہ تکلفات انگریزی ہوتا جاتا ہے — سارا لباس انگریزی کپڑوں کا بنایا جاتا ہے غرض ہر طرح سے انگریزی لباس ہندوستانی لباس سے اچھا سمجھا جاتا ہے ٭

اب اس لباس کے پردہ کے سوا عورتوں کی عصمت کی حفاظت کے واسطے اور پردے ہیں — کسی قوم میں مرد کی طرح عورت بے پردہ نہیں رہتیں کسی ہندو کو نہ دیکھا ہوگا کہ وہ ہندنیوں کی طرح نکوبتے کا گھونگھٹ چہرہ پر ڈالے نہ کسی فرنگی کو دیکھا ہوگا نہ وہ فرنگنوں کی طرح چہرہ پر نقاب ڈالے نہ کسی مسلمان کو دیکھا ہوگا کہ وہ مسلمان عورتوں کی طرح برقع اوڑھے پردہ کی ضرورت عورت کے لیئے اس لیئے زیادہ ہے کہ ہر قوم میں عورت کو بہ نسبت مرد کے زنا کاری پر زیادہ لعنت ملامت ہوتی ہے اور اس کو سزا دی جاتی ہے — مرد باوجود زناکار ہونے کے اپنی سوسئیٹی سے ملتے جلتے ہیں ان کی عزت میں ذرا فرق نہیں آتا برخلاف اس کے عورت زنا کار ہوجاے تو وہ اپنی سوسئیٹی سے خارج ہو جاتی ہے — سب اس کو حقارت کی نظر سے دیکھتے ہیں اگر ایک خاندان میں سارے مرد زنا کار ہوں تو اس کی عزت خاک میں نہیں ملتی مگر ایک عورت کے زنا کار ہونے سے سارے خاندان کی ناک کٹتی ہے — پس ہر قوم نے اپنی عورتوں کی عصمت کی حفاظت کے واسطے اپنی عقل و خرد و فہم سے زمانہ کی مصلحت دیکھکر تدابیر نکالی ہیں ایک زمانہ ایسا بھی گذرا ہے کہ عورت کا حسین چہرہ ہزاروں مردوں کا خون کراتا تھا — اب بھی بہت سے مقدمات خون کے عورتوں کے سبب سے سنے میں آتے ہیں مثل مشہور ہے کہ زر — زمین — زن سے سارے فساد اٹھتے ہیں — میں اس وقت پردہ کی تاریخ نہیں لکھنی چاہتا کہ عورتوں کا پردہ ہر قوم

زبردستی یا کسی اور مجبوری کے ہو تو دوسری قوم کے لباس کو پہلی قوم کے لباس سے اچھا کہینگے — ہم دیکھتے ہیں کہ ہندوستانی بہت سے ایسے ہیں کہ وہ اپنے لباس کو خوشی خوشی بغیر کسی حکم و جبر کے انگریزی لباس سے بدلتے جاتے ہیں اپنے بچوں کو انگریزی لباس پہناتے ہیں اور اِن میں اپنے مذاق کے موافق گوٹا کناری بھی لگاتے ہیں حقیقت میں اس لباس میں وہ بچے بہت بھدی شکل کے معلوم ہوتے ہیں - انگریزی جوتہ پہننے کا تو عام رواج ہوتا جاتا ہی اسکو اکثر لوگ کہتے ہیں کہ پاؤں کو جو آرام انگریزی جوتہ میں ملتا ہی وہ ہندوستانی جوتہ میں نہیں ملتا — گو انکا یہہ خیال غلط ہی اس لیئے کہ اگر ایسا ہوتا تو ہندوستانی پلٹنوں کے لیئے کانپور میں ہندوستانی جوتہ بننے کا ٹھیکہ نہ دیا جاتا - ہندوستانی انگریزی جوتہ پہننے سے جیسے جلد تھک جاتے ہیں ایسے ہندوستانی جوتہ پہننے سے نہیں تھکتے غرض اُوپر کے بیان سے ثابت ہوتا ہی کہ انگریزی لباس کو خواہ وہ عورتوں کا ہو یا مردوں کا ہندوستانی لباس پر ترجیح ہی - انگریز جو ہندوستانی لباس کی رنگینی اور زردوزی کو اختیار کرتے ہیں وہ فقط آپس میں یا انگلستان میں اپنے ہموطنوں کو تماشہ دکھانے کے واسطے کرتے ہیں - گرمی کے موسموں میں کو انگریزوں کو ڈاکٹروں نے صحت کے لیئے یہہ تجویز کی ہی کہ وہ باریک کپڑے پہنا کریں چنانچہ اکثر وہ پہنتی ہیں جن میں اُن کے بدن کی رنگت پھوٹ کر اپنی بہار دکھاتی ہی یہہ معلوم ہوتا ہی کہ چاندنی پر سایہ چھا رہا ہی انگریزوں کی نظر میں ہماری عورتوں کا لباس نہایت مکروہ معلوم ہوتا ہی — گورنر لارس کی لیڈی صاحبہ ایک دفعہ نواب ارکاٹ کی بیوی سے ملنے گئیں تو وہ لکھتی ہیں کہ میں بڑے شوق سے بیگم صاحبہ کا لباس دیکھنے گئی تھی کہ اس میں نہایت نفاست لطافت ہوگی مگر اس اُمید میں مجھے بڑی مایوسی ہوئی میں نے دیکھا "کہ بیگم صاحبہ کے سینہ پر دو تھیلیاں ہیں جن میں اُن کی چھاتیاں پڑی ہوئی ہیں وہ پیچھے پیٹھہ پر ڈورے سے کسی ہوئی ہیں - ایسے ہی دو پٹہ کے بکل لیئے اور ازار بند کی خاک اُڑائی - اور نو جنرل کی ایک لیڈی صاحبہ کسی نواب کے گھر سے کسی دلہن کی ہوئی کا جوڑا لے گئیں اور اس کو اور لیڈیوں کو دکھا کر بڑی ہنسی

صنعت الہی کا جلوہ دکھاتی ہے — حضرت آدم کی بھگھائی یاد دلاتی
ہے جنکی نافرمانی نے ہمکو برہنگی سے سرتاپا اور لباس مستعار کا عذاب
پیچھے لگایا — کہ کبھی شتر مرغ سے اپنے بہادروں کے دکھانے کے لیئے
پر مانگتے ہیں اپنی پیشانی سنوارنے کے لیئے ریشمی کیڑوں سے ریشم —
لومڑی سے پوستین — بھیڑ سے اُون — اور ایسے ہی جوتی ٹوپی کے
لیئے اور جانوروں سے کھال اور بال مانگتے ہیں یوں گدائی کرکے اپنی
تہذیب و شایستگی پر مغرور ہوتے ہیں غرض سواے وحشیوں کے جتنی
قومیں ہیں وہ اپنے اپنے لباس کی وضع طرز تراش جدا جدا رکھتی
ہیں اور اُسکو مختلف چیزوں سے بناتی ہیں قوموں میں لباس اکثر
موسموں کے موافق ہوتا ہے گرم ملکوں میں لباس صرف آرایش جسمانی
کے لیئے ہوتا ہے — خط استوا سے قطبوں کی طرف چلکر موسموں کے
اثر سے بچنے کے لیئے پوشاک بنائی جاتی ہے جن قوموں میں شایستگی
کم ہوتی ہے وہاں جانوروں کی کھالوں اور پوستینوں اور نباتات کی
پوشاک پہنتے ہیں اور جن قوموں میں شایستگی زیادہ ہے وہ اُون
بالوں — سن — ریشم — روئی وغیرہ کی پوشاک بناتے ہیں اور اُن میں
اپنی تہذیب و مذاق کے موافق لباس کی تراش و وضع پسند کرتے ہیں —
یورپ کے سب ملکوں میں اعلی و متوسط درجہ کے آدمیوں کی
پوشاک کی ایک سی صورت ہے جن میں وضع دار لوگ کچھہ ایجاد
و اختراع کرکے تغیر و تبدل کرتے رہتے ہیں اب کسی قوم کے لباس کے
اچھے یا برے ہونے کا اس طرح سے فیصلہ کرنا تو حماقت میں داخل
ہے کہ ایک قوم اپنے مذہب و عادت و رسم و رواج و مذاق و موسم کے
موافق دوسری قوم کے لباس کو اپنے لباس سے برا کہدے مگر لباس کے برے
بھلے ہونے کے فیصلہ کے لیئے وہی قاعدہ کلیہ ہے جو اور چیزوں و حالتوں
کے فی نفسہ برے بھلے کے فیصلہ کرنے کا قاعدہ ہے وہ قاعدہ کلیہ یہہ ہے کہ
اگر ایک چیز یا حالت دوسری چیز یا حالت سے اپنے تئیں بدلنا چاہے
تو دوسری حالت کو پہلی حالت سے اچھا کہتے ہیں گھوڑے کا سوار اپنی
حالت کو سائیس کی حالت سے بدلنا نہیں چاہتا مگر سائیس اپنی حالت
کو سوار کی حالت سے بدلنا چاہتا ہے اس لیئے سوار کی حالت کو
سائیس کی حالت سے اچھا کہینگے — پس اگر ایک قوم اپنے لباس
کو دوسری قوم کے لباس سے بدلنا چاہے خواہ اسکا سبب کچھہ ہی سواے

پردۂ عصمت

پردۂ عصمت ایک رسالہ ماہوار لکھنؤ سے شائع ہوتا ہے — جسکا
چھاپہ اچھا — خوش خط کاغذ نفیس ہوتا ہے — اس میں مسلمان
عورتوں کی نسبت مضامین ایسی سلیس زبان میں لکھے جاتے ہیں
کہ ان پڑھ عورتیں اُنکو سنکر مطلب بے تکلف سمجھ لیتی ہیں — اُسکا
موضوع یہہ ہے کہ مسلمانوں میں جو فی الحال عورتوں کے لیئے پردہ
مروج ہے وہ عقلاً و شرعاً ممنوع ہے وہ پردہ شرعی کی حمایت کرتا
ہے اور پردہ مروجہ کی شکایت — میں اسوقت اُس سے بحث نہیں
کرونگا کہ احکام شرعی عقلاً و مصلحتاً کیا کیا جاری ہوئے مگر مصلحت
وقت کے مناسب جو عقلاً میری راے پردہ کے باب میں ہے اسے بیان
کرونگا — میں اُن لوگوں کے ساتھہ متفق الراے نہیں ہوں کہ یہہ
رسالہ اسم با مسمی نہیں یا برعکس نہند نام زنگی کافور *

عصمت ہی عورت کا در اصل پردہ ہے وہی اپنے پردہ کے اندر عورت
کے اصل حسن پر سے نقاب اُٹھا کے وہ اُس کے جلوے دکھاتی ہے کہ
نیک مرد اسپر دل سے شیفتہ و شیدا ہوتے ہیں وہی احکام الٰہی کا
حلقہ اُسکے کان میں ڈالتی ہے — اوامر و نواہی شرعی کا موتیوں کا ہار
گلے میں ڈالتی ہے اور جواہر کا جھومر سر پر رکھتی ہے — پاک
دامنی کا چمکدار گل بوٹہ کا ریشمی لباس جسم پر پہناتی ہے اور عبادت الٰہی
کی بیلدار مشروع سے سارے بدن کو ڈھکتی ہے — حیا کا سرمہ آنکھوں
میں دیتی ہے — عفت کا گلگونہ چہرہ پر ملتی ہے — ساری نیک
خصلتوں کا آئینہ سامنے رکھتی ہے — مگر اس پردۂ عصمت کو اور
پردوں کی بھی ضرورت ہے بغیر اُن کے اُسکی پردہ دری ہوتی ہے
جن میں سے اول پردہ پوشاک ہے — پوشاک سے مراد اس چیز سے
ہے جو بدن کو ڈھک کر موسموں کے اثر سے بچاے اور جسم کی آرایش
[illegible] وحشی قوموں کے بدن کو [illegible] پوشاک پہناتی ہے اور

The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs 3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application.

All communications should be addressed to the Manager, the M. A.-O. College Magazine, Aligarh.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چارانہ مع محصول ڈاک ہے

اس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچے میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہے

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے

کل خطوط "میںجر - ایم - اے - او کالج میگزین علیگڈھ" کے پتہ سے آنے چاہئیں

جدید سلسلہ
جلد ۹
یکم اپریل ۱۹۰۱ ع
نمبر ۴

محمدن اینگلو اورینٹیل کالج میگزین علیگڈہ

فہرست مضامین اردو

New Series
VOL IX.

March, 1901.

No. 3.

THE

M.A.O. COLLEGE MAGAZINE

CONTENTS.

PRINTED C C. M PRESS, CAWNPORE

THE DUTY SHOP, M.A-O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shiblie M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam *i. e.* the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shiblie.	3	8	0
Darbar-i-Akbaree by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar *i.e.* the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Halie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia *i.e.* the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the School and College books used in these Province at a very low price, and sells Stationery, Stockings, Under-vests, Handkerchiefs, Soap and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,
Hon. Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

New Series Vol. IX.	March, 1901.	No. 3

The Reign of Her Majesty the Queen-Empress.

It is impossible in the short compass of a magazine article to pass in review the events of the longest and most eventful reign in English History or to attempt to give even a sketch of its record. To do so would be to give an account of the Nineteenth Century itself, for England, under the rule of Her Majesty the Queen, has been in the forefront of every movement for the advancement of the mental, moral and material interests of mankind during the last sixty years. The Nineteenth century will go down to posterity as the age in which scientific discovery and mechanical invention made a sudden and wonderful advance. But the progress of the civilization is not a matter simply of [illegible] or of comfort and convenience, nor is it to be measured in [illegible] pounds or any such material test. The progress of [illegible] [illegible] culture of soul and heart and [illegible] [illegible] ideals which man place before [illegible]

the measure of their obedience to conscience and to duty. And since this is so, and since it is universally agreed to place moral excellence before material prosperity, we rejoice to associate the name of our beloved Queen with noble philanthropic work and deeds of tender womanly sympathy, rather than with any great scientific discovery or wonderful invention.

The government of England is a limited constitutional Monarchy and it has been the fashion with some historians to represent the influence of the Crown as only a small factor in the political situation ; but it is most remarkable with what unanimity the chief statesman of England in paying their tributes to the memory of the beloved Queen they served have dwelt upon the greatness of her influence in their councils ; her fine intellectual powers, her great sagacity, nad above all her unrivalled experience gave her an influence among the ablest statesman, quite apart from her constitutional authority as Queen. More and more did her statesmen learnd to look to her for advice and counsel in time of difficulty, and we have it on the authority of one of them, Lord Kimberley, that he never rejected her advice without having later on to repent his action and acknowledge her abler judgment. It was feared by many that with the increase of the power of the democracy, following on the various extensions of franchise and political right during the Queen's reign, the old landmarks of the constitution would be swept away or else would remain as mere relics of a bygone day. But the contrary has proved the case. The Queen by her wonderful sagacity and unfailing tact bound the democracy to her throne by the closest ties of loyalty and affection, and her death leaves the English monarchy stronger and safer in the affectionate loyalty of the people, than it has been since the Tudor period.

But in reckoning up the blessings her reign has brought upon her Empire, her political influence, beneficent though it has been, must always stand in history second to the moral force of her

noble and virtuous life. She came to the throne when the lustre of the crown had been dimmed by the follies, the vices and the incapacity of her predecessors. It is difficult to believe at this distance of time, with what apathy and indifference the accession of the young Queen was received; with the memories of the splendid outburst of loyalty and enthusiasm at the Jubilees of 1887 and 1897 fresh in our minds, and amidst the outpourings of an empires grief as deep as it is universal, it is almost impossile to realize how little hold the sovereign had upon the affections of the people at the beginning of the century Called to rule under such inauspicious circumstances the young Queen at once won the hearts of those about her by the earnestness and devotion with which she discharged the duties of her high office. From the day of her accession to the day of her death the same high sense of duty has characterized all her public duties, and Tennyson might well have written of her as he wrote of the great Duke of Wellington.

> Not once nor twice in our fair island story
> The *path of duty was the way to glory,*
> He that ever following her commands
> On with toil of heart and knees and hands
> Thro' the long gorge to the far light has won
> His path upward, and prevail'd
> Shall find the toppling crags of Duty scaled
> Are close upon the shining table lands
> To which our God Himself is moon and sun.

Never in time of danger, or of bereavement or when the hand of old age fell heavily on her did she shrink from the burdens that duty laid upon her, but gave a noble example to statesman and to peasant alike by the singleminded conscientious performance of the arduous tasks of sovereignty.

Her devotion to duty was only one feature of a noble character that has ever been as beacon before her people to lead

them on towards all that is great and pure and noble. Under her rule the court of England has been characterized by a purity of tone that it has never before known, and the influence of the Queen and her court has made itself felt in every grade of society. Never has vice unashamed ventured to shew itself in her pure presence, nor the vicious dared to hope for any favour at her hands. In the simplicity of her domestic life she has taught the best of lessons to an age which, in the abundance of its material prosperity, is tending day by day to become more luxurious and to abandon the simpler and more frugal manner of living that is associated with high thought and noble deed. As a wife she has given the noblest and most pathetic example of wifely devotion in life and of sorrow in breavement, as a mother she has trained her children with a devotion and wisdom that has rarely been excelled, and as a woman her tender sympathy has bound to her in gratitude and affection all who have had to pass through sorrow, suffering and bereavement.

Her reign has brought innumerable blessings to her empire, and of all the gifts she has given her people none is so great and so precious as the example of her noble life.

College News.

The College teams have just returned from the University Tournament where they have done well, winning the Cricket and Tennis, and securing five first places, four second places out of ten events in the Athletic Sports. We give a full account of the Tournament on another page.

The Football team was rather unfortunate in losing their first tie against Christ Church College, Cawnpore, after having had distinctly the best of the game. We can only wish them better luck next time.

During the Fair week, two meetings were held in connexion with the College, one to found a Memorial on the College in honour of Her Majesty the Queen-Empress, and the other to raise subscriptions for the College Mosque. The meetings in each case realized about Rs. 10,000 so that we may look soon for the erection of a Victoria Memorial in the College, and also for the speedy completion of the College Mosque. We give fuller details on another page.

Next month Professor and Mrs. Tipping go home to England on six months' furlough. We wish them a safe voyage and a pleasant holiday. They leave Aligarh about the 12th of April.

Mr. Zaman Mehdi Khan B.A., who has been for the past two years acting as Assistant Professor of History, having been successful in the competitive Examination for Extra Assistant Commissioner in the Punjab, has left the College at the end of last month to take up his new work at Dehra-Ismail Khan. Before he left a farewell dinner was given to him by his numerous friends in the College at which the members of the College and School staff and several of the Trustees were present. He leaves us with the good wishes of every one in the College where he has done excellent work both in the class-room and in the playing field.

Mr. Abdul Kadir Khan M.A., is to be his successor in the post of Assistant Professor of History and Logic. He has already done good work as Manager of the College Magazine, and we wish him every success in his new duties.

The Aligarh Institute Gazette has made a fresh start under the Editorship of Nawab Mohsin-ul-Mulak with Sajjad Hyder B.A., as Assistant Editor. It is printed, as in former days, in parallel columns of Urdu and English and we hope that it

will be able to gain the support of all who in the days of Sir Syed Ahmed looked to the Institute Gazette for stimulus and guidance. Our readers will have observed that our cover has borne the name of the Aligarh Institute Gazette as well as its own; this has been simply that the old name might not die out; now that the Institute Gazette is once more in being, we are removing the name from our covers and restoring it to its rightful owner. In future our title will be as of old "The M.A.O. College Magazine.

We hope to see before the present year is out a new Boarding House erected on the ground to the north of the College; the most pressing need at present is accommodation for the junior students of the School, and it will probably be to this purpose that the new building will be devoted. New class rooms are urgently needed for the School, and these also we hope to see put up during the present year. The stone wall that runs round the greater part of the College compound is now being continued along the front of the School; when completed it will go far to remove the present untidy unfinished appearance of the School compound. Friends of the School who wish to associate themselves with this work can, we believe, for a subscription of Rs. 25 build a section of the wall and have their names inscribed on the coping-stone. The wall is in a very prominent position in front of the School on the main road and we would recommend the investment to any one wishing to acquire fame at a modest price.

The Trustees of the College had a very welcome surprise the other day when a subscription of Rs. 4,500 for the College General Fund was received from a Hindu gentleman, a hitherto unknown friend of the College. The letter which accompanied the cheque manifests a spirit of generosity and liberal mindedness that doubles the value of the gift. He gives twice who gives quickly, but he who gives in such a spirit does even

more for he helps to awaken a feeling of brotherhood between Mussalmans and Hindus and to quicken a thousand hearts in generous grateful response

---

The letter runs as follows :—

RAJOK KATHIAWAR :
1st February, 1901.

To NAWAB MOHSIN-UL-MULK,
Secretary to the Board of
Trustees of the M. A O. College,
ALIGARH.

DEAR SIR,—I beg to enclose herewith a cheque of Rs. 4,500 for the M. A. O. College at Aligarh. I am sending this money in discharge of a moral obligation which I owe to my Mahomedan fellow-countrymen of British India. As the Aligarh College combines instruction in relegion and ethics, with western education, it is calculated to advance the best interests of my Mahomedan fellow countrymen, and I am convinced that I cannot do better than to repay, to the Aligarh College, a debt which I owe to the Mahomedan communty of India. By the words "Aligarh College" I mean the institution combining School and College and which goes by that name. And I may beg to request that the money I am sending may be used for the benefit both of the School and of the College, and not simply for the benefit of the College department

Yours very truly,
S. N. PANDIT.

Nawab Mohsin-ul-Mulk is shortly going on tour to Ahmedabad, Surat, Kach, Junagarh and possibly Bangalore and Madras. The Nawab's fine oratorical powers have again and again done good service to the College, and we feel confident that he will succeed in arousing fresh interest in the educational prospects of Mahomedans in the districts he visits, and that he results will be highly beneficial to the College.

The results of the University Examinations are now out; in the final D.S.C. Examination, Professor Zia-ud-din Ahmed has crowned a distinguished University career by gaining the degree of Doctor of Science, being, we understand, the second who has attained this distinction in the Allahabad University.

Mr. Lakshi Narayana has passed the first examination for D.S.C. degree, and Mr Abdul Kadir Khan has passed the M.A. Examination. We congratulate him upon the success he has achieved in spite of the many interruptions his other duties in the College have placed in his way

We congratulate the following students upon their success in the B.A. Examination :—

Div. II. Ghulam-us-Sibtain.
III Haji Mohammed Aizaz Ali.
II. Imam-ud-din.
„ Mohammed Masha Allah.
„ Mohammed Mashuk Hussain Khan.
„ Mohammed Abdul Latif.
„ Mohammed Abdul Rahim.
„ Mohammed Mohsin Siddiqi.
„ Mohammed Hayat.
„ Mohammed Ibrahim Khan.
„ Mohammed Faiq
„ Mohammed Ikram Alam.
„ Mohammed Ajmal-ud-din Siddiqi.
III. Riaz-ud-din Ahmed.
II. Ranjha Khan.
„ Sajjad Hyder.
„ Aijaz Ali.
„ Abdul Ghaffar Khan.
„ Ali Hassan of (Dewa.)
„ Ahmed Ashraf.
„ Aziz Ahmed Khan.

Thirty three candidates appeared and of these 21 have been successful, being a percentage of 63. The result with one or

two unfortunate exceptions is very satisfactory; Pheroze Shah Birdie was prevented by an accident from appearing in the Examination.

The results of the Intermediate Examination this year are rather unsatisfactory; out of 61 candidates only 18 have passed, being 29 per cent. With a fairly good class the results should have been considerably better and it is difficult in several cases to find any reason for failure, except the inevitable uncertainty of Examinations. Last year we were considerably above the University percentage, this year we are below; we can only hope for better luck next time.

We congratulate Profulla Chandra Chakravarti on standing first in the whole University, and trust he will repeat his success two years later.

The following is the list of successful candidates:—

INTERMEDIATE.

1 Profulla Chandra Chakravarti I.
2. Zarif Mohd. II.
3. Syed Abu Mohd II.
4. Mohd. Latafat Hossain II.
5. Haji Mohd. Khan II.
6. Fazlul Hassan II.
7. Abdul Muzaffar Asghar Hossain III.
8. Gholam Nabi. III.
9. Mohd. Zain-ul-Abidin III.
10. Mohd. Shamsuz Zuhe III.
11. Mohd. Abdul Aziz III.
12. Mohd. Hossain Khan III.
13. Narendro Nath Banerji III.
14. Narain Das Mukerji III.
15. Nawab Ali III.
16. Petambar Pershad Mathur III.
17. Syed Ahmed Hossain III.
18. Tofail Ahmed III.

The Entrance School Final results this year are good, 19 candidates being successful of 46. The following is the complete list:—

1. Aziz Hossain.
2. Jamal Mohd. Khan.
3. Mohd. Akram.
4. Mohd. Aslam.
5. Ayyul Khan.
6. Mohd. Salim.
7. Mandi Lal.
8. Masum Ali Shah.
9. Masood Ali Khan.
10. Nur Ahmed.
11. Raj Kumar.
12. Syed Ani-ud-Din.
13. Tofail Ahmed.
14. Altaf Hossain.
15. Hassan Mohiyud Din.
16. Abdul Bari.
17. Abdul Ghani Khan.
18. Amir Mustafa Khan.
19. Amir-ud-Din.

Visit of H. H. The Nawab of Rampore.

H. H. The Nawab of Rampore paid a visit to the College on March 10th. He was received by the Trustees and Members of Staff at the Main Gate. Having inspected some of the drill, His Highness proceeded to the Strachey Hall where he was presented with an address on behalf of the Trustees, to which His Highness made a most befitting reply. In the course of his speech His Highness expressed his satisfaction at the working of the College. He promised to pay off the other 25,000 which he promised in connection with the Sir Syed Memorial Fund. Besides this, he subscribed Rs. 3,000 to the Queen's Memorial Fund in M. A. O. College, and made an addition of Rs. 100 to the monthly grant-in-aid. The College and School

had two day's holiday in honour of his visit, we hope to give a detailed account of his visit in our next issue.

Siddon's Union Club.

An extraordinary business Meeting of the Club was held on the 23rd January, under the Presidentship of Theodore Morison, Esq , to grieve for the most lamentable death of the late Queen-Empress. Pathetic speeches were made by Mr. Mohammad Yakub, in Urdu, and Messrs. Wajid Husain and Mustafa Husain in English, on that occasion. On the motion of Mr. Wajid Husain, seconded by Mr. Mustafa Husain, it was unanimously resolved that a Telegram be sent to the Viceroy requesting him to transmit to the Royal family the inexpressible grief with which the members of the Club had learned of the death of the beloved Queen.

Consequent upon the Ramazan, the University examinations and various engagements which covered the last two months no more than two debates were held.

In the debate held on the 9th February, Mr.Mohammad Shafi, B.A., proposed. "That home influence predominates over the influence received abroad." The subject was dealt with at length by many members including the Rev. Mr. Andrews, who, being an excellent debator himself, takes a lively interest in such meetings, and has kindly promised to take part in our debates from time to time This proposition was carried by a majority of three votes ; but the next one " That lawyers are of the first importance to a country " brought forwarded by the same gentleman on the 16th February, was lost by the casting vote of the Chairman.

A very valuable addition to the Union Library has recently been made in the purchase of the " Standard Library of Famous Literature," which will shortly be available by the members.

MOHAMMAD HASHIM,

25th February, 1901. *Offg. Secretary.*

The University Tournament.

The University Tournament was held at Cawnpore, this year, and the following Colleges took part in the competitions—Christ Church, Cawnpore; St. John's College, Agra; M.A.O. College, Aligarh; Bareilly, Roorkee and Jubbulpore. It is much to be regretted that none of the Government Colleges of the Provinces saw fit to take part in the Tournament, leaving the Tournament except on football to the M. A. O. College, Christ Church, Cawnpore, and St. John's, Agra.

In the Tournament the M. A. O. College stands first winning the Cricket and Tennis competitions, and gaining 5 first places, 6 second places, 3 third places, in the Athletic Sports. St. John's College, Agra, on the Gymnastics and made a capital struggle in sports gaining 4 first places, 3 second places and 2 third places in the Sports, Cawnpore, after winning the two first ties in the Football succumbed after a plucky fight to Roorkee. Their football has improved greatly and their victory over our team in the first round was an unpleasant surprise to us. Roorkee again won the Football tie somewhat easily, and our own team had little difficulty in retaining the Cricket Shield.

The following is the list of events :—

ATHLETIC SPORTS.

100 yards.—1 Mohammad Hassan, M. A. O. College, 2 S. W. Bobb, St. John's, 3 Amir Husain, M. A. O. College.

Throwing the Cricket Ball.—1 S. W. Bobb, St. John's, Agra (10) yards), 2 Abdul Majid Khan, M. A. O. College (93 yards), 3 Hari Dass Chatterjee, Christ Church.

Hurdle Race.—1 Mohammad Hassan, M. A. O., 2 Shyam Sunder (St. John's), 3 Anandi Parshad, Christ Church.

Putting the Weight.—1 S. W. Bobb, St. John's 30 ft. 1 in., 2 Mohammad Hassan Khan, M. A. O., 3 V. A. Adams, Christ Church.

Half mile.—1 Mohammad Hassan, M. A. O., time 2 min. 28 sec., 2 Abdul Majid Khan, M. A. O., 3 Mahabir Prasad, Christ Church.

Broad Jump.—1 Anandi Parshad (Christ Church), 18 ft. 2½in., 2 Serajud Din, M. A. O., 18 ft., 3 Abdul Majid Khan, M. A. O., 17 ft. 8½ in.

High Jump.—1 Sirajud Din, M. A. O., 5 ft., 2 S. V. Masih, St. John's, 4 ft. 10 in., 3 Odet Singh, St. John's.

Quarter mile.—1 Mohammad Hassan Khan, M. A. O., 2 Peter Dasharata Prasad, St. John's, 3 Hari Das Chatterjee, (Christ Church.)

Pole Jump.—1 Gopi Nath, St. John's, 8 ft. 6 in., 2 Sirajud Din, M. A. O., 3 Shyam Sunder, St. John's.

Mile Race.—1 Shyam Sunder, St. John's, Agra, 2 Mohammad Hassan Khan, M. A. O., 3 Abdul Majid Khan, M. A. O., 4 Zafar Umar, M. A. O.

GYMNASTICS.

I.—St. John's College, Agra, Shyam Sunder (112½), Rufus Sheo Charan (67), Total 179½.

II.—Christ Church, Cawnpore, Sater Chandra Banerjee, (89), J. B. Frank, (74), Total 163.

FOOTBALL.

1st Tie.—Christ Church, beat M. A. O., 2 goals to 1.

2nd Tie.—Christ Church, beat Bareilly, 3 goals to 1.

Final.—Roorkee, beat Christ Church, 5 goals to 0.

CRICKET.

1st Tie.—Christ Church, 73 1st innings, 59 2nd innings, beat St. John's 65 1st innings, 47 2nd innings.

Final.—M. A. O. 167, beat Christ Church, 31 and 85.

Tennis.

1st Tie.—**M. A. O., beat St. John's, 6—3 and 6—1.**

Final.—**M. A. O., beat Jubbulpore, 6—3 and 6—1**

In the Sports Mahmud Hassan did a great deal more for us than any one else, winning four out of five first places; his best performance was in the half mile, which he won by something like 80 yards. He was well supported by Abdul Majid Khan. It was unfortunate that Ashfaq Hosain turned up too late to take part in the Hign Jump, as the competition was not severe and he should easily have gained the 1st or 2nd place. Our running in the mile was poor, the race was taken far too slowly and Mahmud Hassan's final spurt came too late to be of use. This may perhaps be partly accounted for by the fact that nearly the whole burden of the sports was thrown upon, one or two competitors. If a large number of students would devote themselves each to some special event, we should improve our chances considerably.

In Tennis Siraj-ud-Din and Mazur-ul-Hassan had no difficulty in disposing of two weak pairs. Their back play was sound and the placing of Siraj-ud-Din good, but there was no attempt at an aggressive volleying game, against which such play would be hopeless.

In Football our defeat by Christ Church was a most unpleasant surprize, and is to be chiefly attributed to our great weakness at half back and the unfortunate mistakes of our goal-keeper. The team, which had been seriously weakened at the last moment, wanted sadly in dash and seemed to be somewhat cowed by the roars of applause that greeted every effort of their opponents; they have yet to learn to play before crowd of spectators, who are all for the other side.

In Cricket, as usual we won very easily. Cawnpore have two good bowlers and at least one very sound bat but against the attack of Ali Hasan and Shafqat they could do very little.

Ali Hassan, as he always does, bowled admirably and Shafqat promises to equal him; Nawab Ali is developing into an excellent batsman with a fine free style of play; Said's fielding is always a credit to the team and he is quite the prettiest bat we have got.

The whole arrangements of the Tournament were admirably carried out by the Officiating Honorary Secretary, the Rev. A. Crosthwaite, assisted by the staff of Christ Church College, and all who visited Cawnpore carry away very pleasant memories of the courtesy, kindness and hospitality of the members of the Christ Church College staff.

Memorial Building in the M. A.-O. College in honor of the Queen-Empress.

We desire to erect a Memorial to our late sovereign lady the Queen-Empress in the Muhammadan College of Aligarh, and we appeal to the Musalmans of India to support us in erecting a Memorial worthy of the gracious sovereign who reign over us for more than 63 years. In the opinion of many of us there is but one city which can be looked upon as the Muhammadan centre of all India and that city is Aligarh.

It is, therefore, desirable that in the Collegiate town we should have some lasting and visible token of the deep regard and affection which Her late Majesty the Queen-Empress inspired in her Musalman subjects in common with all races and creeds who lived in peace and security beneath her gentle sway.

It is proposed to erect, in a conspicuous position, a handsome building dedicated to our late Empress and from the rent of that building to endow poor scholars, to be known hereafter as Queen's scholars, with a monthly stipend, so that future generations also may have cause to mention her name with the same gratitude as we look back upon her beneficient rule.

The rapid expansion of the College in recent years, makes it absolutely imperative to erect more buildings for resident students and we believe that no memorial would have been more pleasing to Her late Majesty than one which should enable poor students of Her Empire to qualify themselves for an honourable career in life and become useful and prosperous citizens of the Empire which was knit together by her gentle influence.

In connexion with the above appeal the following Circular letter has been issued :—

GENTLEMEN,

We, the undermentioned Committee, have been authorised to ask the Musalmans of India to unite in erecting a Memorial to Her Majesty our late Queen-Empress in the M.A.O. College; a preliminary meeting was held on the 14th February, 1901, at which subscriptions of the aggregate value of Rs. 9,280 were promised, and we were authorised to send the accompanying appeal to every Muhammadan centre of population. We propose to engrave upon a tablet in the Memorial Building the names of of such cities which shall have contributed to the erection of it.

We therefore desire to know whether you will raise a sum of——————in the town of——————————————and send the same to T. Morison, Esquire, Aligarh, within a period of three months. It is not proposed to keep the fund open for more than four or at most six months, and therefore we trust that you will decide shortly whether the Musalmans of your city desire to join in this Memorial. We have asked Mr.————————————————————to undertake the task of laying our opinions before you and of collecting subscriptions,

Faiyaz Ali Khan.

Muhammad Mozammil-ullah Khan.

Mohsin-ul-Mulk.

Muhammad Abdus Shakur Khan.

Muhammad Ahmed Ali Khan.
Qazi Aziz Uddin.
Sheikh Abdullah.
Mir Wilayat Husain.

THEODORE MORISON,
HONORARY SECRETARY,
Queen's Memorial Fund.

PERSONAL.

We have learnt with much pleasure that Mamtaz Hossain a graduate of our College who has been studying for the Bar in Grey's Inn for the last three years, having passed his final has secured a Scholarship of the value of £60 a year for three years. He has been awarded this Scholarship for standing first in a Competitive Examination in, Law held on January 5th.

Amjadullah has been appointed Personal Secretary to the Wazir of Khairpore (Sindh).

Syed Shamsul Hassan B.A. has been appointed Head Master Islamia High School Etawah.

ADDRESS OF CONDOLENCE.

The following reply has been received to the Address of Condolence send by the College to the Government of India.

No. 457.

FROM

J. P. HEWETT, C.S.I., C.I.E.,
Secretary to the Government of India.

To

THE PRINCIPAL OF THE MUHAMMADAN COLLEGE,
Aligarh.

Home Department.
Public.

CALCUTTA, *the 4th February, 1901.*

SIR,—I am directed to inform you that the Government of India have received intimation of the receipt of your telegram

to the Secretary of State, and express the sincere thanks of the Government of India for the expressions of sympathy and condolence which you have been good enough to convey on behalf of the Muhammadan College, Aligarh, upon the occasion of the lamented death of late Her Majesty the Queen-Empress of India. The message has been graciously received by His Majesty.

I have the honour to be

SIR,

Your most obedient Servant,

J. P. HEWETT,

Secretary to the Government of India.

The Beck Memorial Fund.

During the past month the following additional subscriptions have been received :—

Mr. Gholam Mujtaba (Allahabad) ...				50	9	0
Collected by Abdur Rahim Khan, and Mhd. Ishaq Mr. M. Ahmed Shafi, &c.	1	0	0			
M. Abid Beg, Dy. Inspector	1	0	0			
M. Zaman Khan	2	0	0			
Meer Ale Yar	5	0	0			
M. Mohem-ud-Din	0	8	0			
M. S. Md. Amin	1	0	0			
M. Mhd Abdullah	2	0	0			
M. Mhd. Hayat Khan . .	1	8	0			
M. S. Munir Hosain .	2	0	0			
Dr. Duwan Ali	5	0	0			
				21	0	0
M. Dil Ahmod per Ranja Khan .				44	11	0
Per R. B. Nawab Sallam Ullah, (Berar)						
M. Ferrukh Hosain, (Peshkar)	10	0	0			
Dr. Kader Mohi-ud-Din .	5	0	0			
K. B. Kh. Abdul Baqi Khan ...	10	0	0	25	0	0
C. Dodd, Esq., (Allahabah) 2nd subscription				100	0	0

[IN THE PRESS.]

Studies in Islamic Scriptures.

BY

Qari Mohomed Sarfaraz Husain, Azmi, Dehlvi

(Late a Student of the M.A.O. College, Aligarh.)

(1) **THE BEAUTIES OF ISLAM.**

Comprising following essays on the Beauty and Philosophy of Islam, reprinted from the THRESHOLD LAMP OF CHICAGO, and the OCCULT TRUTHS OF WASHINGTON, UNITED STATES OF AMERICA.—

(1) The Spiritual Teachings.
(2) The Blessed Oneness.
(3) The Personalities: Prophet, &c.
(4) The Five Pillars of Faith.
(5) From the Cradle to the Grave.
(6) The Death and After.

Opinions.—Dr. Coulson Turnbull, Teacher of Astro-Psychological Science, Occult Philosophy and the Law of Spirit, Editor of the Threshold Lamp of Chicago

"We have over 30,000 magazines and papers alone on ethical and religous lines. So any articles given, must be the best, and I am happy to congratulate you for the beauteous gems from Islam." "I am very happy to inform you that your articles have been well received." "I look forward with pleasure on the Blessed Oneness. You will be pleased to know your articles have brought out favourable comment."

Miss Clara E Miner from Chicago.—"In reading your helpful articles published in the Threshold Lamp, I have realized, as never before, the Oneness of soul aspiration, that silent reaching towards the Infinite that all souls feel."

Md. Alexander Russell Webb, from Rutherford."—"I have read them with much interest and some agreeable surprise. I am glad to find that you are familiar with the Philosophical side of our Holy Faith.

PRICE ANNAS 8. (Postage and Packing Extra.)

(2) **READINGS FROM "THE HOLY KORAN."**

PART I.

(Párah—Alif Lám Moom)

Giving a philosophical and scientific exposition of the contents of the first párah, and embracing an exhaustive account of the utility and mission of a Divine Book.

PRICE ANNAS 4. (Postage and Packing Extra.)

N.B.—Other Parts will follow.

RAHMAT KHAN & SONS, Nainital. N.-W.P.

فاسفرس و ڈمیانہ کی کمپونڈ گولیاں

جو کارخانہ اے پلومر اینڈ کمپنی لاہور و شملہ میں تیار کیجاتی ہیں

اِن گولیوں میں فاسفرس ایکسٹرکٹ نو کا - ایکسٹرکٹ ڈمیانہ ـــ ایکسٹرکٹ کینے بس انڈیکا سب برٹش فارمکوپیا کے مطابق ملائے جاتے ہیں ــ صرف خالص فاسفرس ۱/۹۰ گرین ہوتا ہی *

جس عمدہ صورت میں فاسفرس اِن گولیوں میں داخل کیا گیا ہی - وہ پیش از وقت کمزوری کا نہایت مفید علاج تسلیم کیا گیا ہی - تمام ڈاکٹر اس کو سالہاے گذشتہ میں بڑی کامیابی سے استعمال کرتے رہے ہیں - کرکا اور کینے بس انڈیکا - اعصاب پر کامل اثر کرتے ہیں - غرض اِن تمام اجزا کو مرکب کرکے یہہ گولیاں بنائی گئی ہیں - امراض مندرجہ بالا کے لیئے کوئی اور نسخہ اِن سے بہتر نہیں ہوسکتا *

خوراک - ایک ایک گولی دو یا تین دفعہ دن میں کہانے کے ساتھہ یا فوراً کہانے کے بعد استعمال میں لانی چاہیئیں یا دو دو گولیاں دو دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں - اگر ضعف بدنی بدرجہ کمال ہو تو دو دو گولی تین دفعہ روزانہ استعمال کرنی چاہیئیں *

قیمت ایک روپیہ دس آنہ چوبیس گولیوں کی ڈبیا کی ــ اور للعہ چہہ درجن گولیوں کی بوتل کی *

مرکب عرق ڈمیانہ

جس میں خالص فاسفرس ۱/۹۰ گرین اور ایکسٹرکٹ آف ڈمیانہ و کرکا و کچلا اور خوشبودار اجزا ہر ایک خوراک میں کامل طور پر تحلیل ہوگئے ہیں *

خوراک - ایک چمچہ چاے یا ۶۰ بوند تہوڑے پانی میں ملاکر دو یا تین مرتبہ کہانے سے نصف گہنٹہ بعد استعمال کرنا چاہیئے ــ فائدہ اور استعمال اس کا مثل مذکورہ بالا گولیوں کے ہی مگر اس مرکب کے بنانے میں کینے بس انڈیکا کے بجاے جو ہماری مشہور مذکورہ بالا گولیوں میں ہی نکس و امیکا ملایا گیا ہی - اور یہہ ضعف عضلاتی کی بیماریوں میں نہایت مفید پایا گیا ہی *

قیمت فی بوتل عہ ۸ر علاوہ محصول

المشتہران

اے پلومر اینڈ کمپنی دوا فروشان لاہور و شملہ زیر سرپرستی نواب گورنر جنرل بہادر کشور ہند *

ایک دولتمند اور بہادر سردار هی اور اتنا هي معزز اور بہادر ایک
دوسرا سردار جسکا نام ولید هی اُس کے پاس بیٹھا هوا هی — اس سے
ملے هوئے ابوحذاقه حمیري اور ابوثعلب کا بہادر بیٹا ابوما دونوں
خاموش اپنے امیر کي باتیں سن رهے هیں اعمان نے اپنے ان سرداروں
کو مخاطب کر کے کہا " اے بہادران عرب ! بنو حمیر کي برابر آج تک
کسي نے لڑائي میں نام نہیں پیدا کیا — اسکا خود عرب گواه هی اب
بنو اسد کیسي ذلیل قوم کے مقابله میں اسقدر دیر کرتے هو — بیشک
اسدي بہادر هیں لیکن اُنکا امیر ایک بالکل خبطي مزاج کا هی —
هاں اُسکے بھتیجے حارث ابن حشام کي تجویزوں سے بیشک کسیقدر
نقصان پہونچا — یہي اُن میں ایک بہادر اور تجربه کار افسر هی اور
عکابه کو جلد فتح کرانے کي اُمید همیں اُسي حالت میں هوسکتي هی
که اسدیوں میں پھوٹ پڑجاے اور حارث ابن حشام قید کرایا جاے - اُنکے
آدمي هم سے ابھي تک کسي میدان میں کھلکر نہیں لڑے — اُنکے چوروں
کے سے حملے بیشک بہت سے هوئے هیں جن سے همیں کچھه نقصان پہونچا
هی لیکن جب محاصره کي مدت بہت بڑه جائیگي اور محصورین کي
رسد وغیره بند هوجائیگي تو وه ضرور قلعه همیں دیدینگے مگر اس میں
توقف بہت هوگا اور اندیشه هی که کہیں کسری کا عتاب همپر نه نزول
هو — اسلیئے اگر هم کسي اور طریقه سے اُنکي طاقت کو توڑیں تو میري
راے میں کوئي مضائقه نہیں *

,, آج کل حسن اتفاق سے همارے هي قوم کا ایک شخص عکابه
میں موجود هی اور امیر اسد کا مصاحب بھي هی اُس سے همیں بہت
کچھه غائبانه مدد مل رهي هی اور میں اُمید کرتا هوں که بہت جلد
حارث ابن حشام یا تو مارا جائیگا یا قید کرلیا جائیگا اور پھر شہر
میں غدر هوجائیگا جس سے همیں بہت فائده هوگا اور اسطرح سے عکابه
کے جلد فتح هونے کي ایک صورت نکل آئیگي " *

شماس ابن ابي الجوزن نے امیر کي یه تقریر سنکر کچھه سوچکر
کہا ,, اے امیر تمهاري صلاحیں ایسي هیں که همیں اُن کي کامیابي میں
کچھه شک و شبہه نه کرنا چاهیئے — اگر هم عکابه کے حاصل کرنے
میں کچھه مکر و فریب کو کام میں لائیں تو میري راے میں کوئي

جاتے دیکھکر ایک خوشي کے جوش میں کہنے لگا *

" مغرور اسدي ! تورے هي باپ نے میرے باپ کو مارا تھا اور اب اسکا بیٹا اُسکے هاتھہ کو اُسکے قاتل هي کے بیٹے کے خون سے چپ کرائیگا " *

جسوقت حمیري کي زبان سے یہہ الفاظ نکلے اُسکي نظر حارث ابن هشام کي عبا کے دامن پر پڑي جو دور ہوا میں اوڑتا ہوا دکھائی دیتا تھا اور پھر اُن سے دوبارہ جوش میں آکر کہا وہ صرف ایک هي آدمي نہیں — بلکہ میرے باپ کے خون کا معاوضہ اُسوقت ہوگا جبکہ تمام بنو اسد ایک مذلت اور خواري کي حالت میں نظر آئینگے " *

باب دوم

(فصل اول)

نعمان ابن منذر کا خیمہ

اب هم اپنے ناظرین کو نعمان ابن منذر کے خیمہ کیطرف تھوڑي دیر کے لیئے متوجہہ کرتے هیں جہاں وہ اپني قوم کے اکابر کے ساتھہ کچھہ صلاح و مشورہ کر رہا هی اور بہادر اور تجربہ کار حمیري سردار اپنے امیر کي هر بات کو نہایت متانت سے سن رہے هیں اور اِس بات پر غور کر رہے هیں کہ کسطرح عکابہ بہت جلد فتح هوجائے — اُن کے سیاہ سیاہ بال اور لمبي عبائیں — سرخ و سپید چہروں کے رعب اور بزرگي اور زیادہ کر رہے هیں — اُن کي صورتوں سے اِس قدر اِستقلال ظاهر هوتاهی کہ بڑے سے بڑا قیافہ شناس بهي کسي قسم کي فکر وتشویش کے آثار نہیں پاسکتا — اُن میں موزونیت کے ساتھہ ایک شان بهي پائي جاتي تهي جو اُنهیں معمولي درجہ کے لوگوں سے بالکل تمیز کر رهي تهي — نعمان کے داهني طرف حمیر کا بہت بڑا بہادر شماس ابن ابي الجوزن بیٹها هوا هی اور اُس کے پاس هی نعمان کا پیارا اور بہادر بهائي طارق ابن منذر نہایت ادب سے اپنے بهائي کي باتوں کے سننے کے لیئے متوجہ هی — مسند کے سامنے بائیں جانب اور بڑے بڑے بہادر اپنے اپنے رتبہ کے موافق بیٹھے هیں جن میں ابن شمر حمیر کا

سب سے پہلے جسقدر کم غلطیاں دوسروں کے کاموں کے سمجھنے میں ہم سے ہوں اُسیقدر بہتر ہے — کسی کام کے کرنے کے لیئے ہمیں ایسے قواعد نہ مقرر کرنا چاہیئے جن کو خود ہم نے ہی غور و فکر کرنے کے بعد مناسب اور عمدہ تصور کرلیا ہے گویا کہ وہ ایسے حاوی اصول ہیں کہ اُنکا اطلاق ہر شخص پر ہوسکتا ہے اور جو ہر ایک میں موجود ہوں اور جانہیں ہر ایک خوب سمجھہ سکتا ہے — اُسکو اسبات کی کوشش نکرنی چاہیئے کہ اُس کے آدمیوں کی بھی طبیعت اُس ہی کی طرح ہوجائے حکم کرتے وقت اس بات کا لحاظ رہے کہ جس چیز کا دیا جاتا ہے وہ آخر میں فضول اور بے محل تو ثابت نہوگی — سزا دیتے وقت اپنے غصہ کے موافق کام نہ لینا چاہیئے اور نہ خطا معاف کرتے وقت اپنی سستی کا خیال کرنا چاہیئے *

آدمی کو یہہ خیال رکھنا چاہیئے کہ جو کچھہ وہ خلاف ورزی کے تحت میں داخل کرتا ہے خود اُسی کی مرضی کے ایک غیر قابل اطمینان اظہار کا تو نتیجہ نہیں ہے — اخیر میں میں صرف یہہ کہتا ہوں کہ سب سے زیادہ لوگوں پر بھروسہ رکھنے اور اُن پر اعتماد کرنیکا خیال چاہیئے *

لطافت حسین خاں طالب علم مدرسۃالعلوم

ہی وہ بھی اس ملامت کی شدت سے ضائع نہوجاے — اس کا بہت
خیال چاہیئے کہ جس بات کے متعلق اُسے ملامت کی ہی وہ حقیقتاً
اچھی تو نہیں ہی یا کسی عمدہ چیز کی ابتدا تو نہیں ہی - جو
عمدہ باتیں کہ ابھی لوگوں میں صرف پیدا ہی ہوئی ہیں لیکن
ابھی تک اُنھوں نے مضبوط جڑ نہیں پکڑی ہی اُن کے معاملہ میں
زیادہ نرمی کام میں لانا چاہیئے اور اُس سے زیادہ نرمی کام میں لانا
چاہیئے جتنی سختی ہم اُنکی برائیوں کو دور کرنے کے لیئے کام میں
لاتے ہیں - اپنی اصلاح میں جو کوشش وہ کرنا چاہیں اُس میں
ہمیں نہایت مہربانی سے پیش آنا چاہیئے *

ایک ایسی ہنسی نے جس سے احمق سمجھنا مقصود ہوتا ہی
یا ایک ایسی نگاہ نے جس سے ذلیل سمجھنا پایا جاتا ہی بہت سے
عمدہ عمدہ پودوں کو زمین سے سر نکالنے ہی جلا ڈالا ہی ہمیں اس
میں نہایت ہوشیاری سے کام لینا چاہیئے کہ اُن لوگوں کو جو اپنی
گذشتہ بد اعمالیوں سے محجوب ہوکر اب اپنے کو زیادہ عقلمند اور عمدہ
آدمی بنانا چاہتے ہیں اُن کے ناشایستہ کلمات کو جو بلا سمجھے بوجھے
وہ کسی وقت میں کہہ گذرے ہیں اب یاد نہ دلائیں اور نہ یہہ ظاہر
کریں کہ جو رائیں اُنھوں نے پہلے اوروں کے متعلق قایم کی تھیں وہ
کسقدر نامناسب تھیں — اگر ہم یہہ نکریں گے تو گویا ہم اُنکو اُنکی
بری باتوں میں اور پکا بنائیں گے اور یہہ بھی سمجھنا چاہیئے کہ ابھی
اُنکی اتنی عمر بھی نہیں ہی جو یہہ سمجھیں کہ پہلے جن باتوں کو
وہ یقین کے درجہ تک سمجھتے تھے وہ کچھہ عجب ہی نہیں جنکی
اصلی ہیئت اب اُنپر غور کرنے سے معلوم ہوتی ہی - وہ یہہ بات نہیں
جانتے ہیں کہ آدمی گھوڑی کے لنگر کی طرح ہی جو آگے اور پیچھے چل
چل کر اُسکی رفتار کو بتاتا ہی - وہ اسبات کا خیال نہیں کرسکتے
کہ بعض رایوں کی تحقیق بالکل اختلاف راے اور خیالات کی
وجہہ سے ہوتی ہی اس لیئے وہ اپنی تلون مزاجی سے حد سے زیادہ
شرمندہ ہو کر اصلاح کو بھی ایک جرم سمجھنے لگتے ہیں — ذیل میں
چند اصولوں کا ذکر کیا ہی جنپر خاصکر اُن لوگوں کو عمل کرنا چاہیئے
جنھیں گھر پر حکومت کرنیکا کافی اختیار حاصل ہی *

ابھي اسکا فيصلہ اپنے دل ميں نہيں کيا ہی کہ آيا يہہ بات بجا ہی يا بيجا اور تم اپنے کو اسپر غور کرنے کي تکليف سے بچانا چاہتے ہو يہہ کسقدر پوچ اور مہمل خيال ہی! جولوگ تمہارے زيردست ہيں اُنہيں تم جو کچھہ آزادي يا خوشي منانے کي اجازت دو - نہايت سچائي اور صفائي دل سے دو - اُنکے ايسے کاموں ميں تمکو بالکل اُنکا موافق ہونا چاہيئے - اُن کا دل بڑھانا چاہيئے اور اُن کے ساتھہ شريک بھي ہونا چاہيئے اور اگر برخلاف اس کے تم اُنکي خوشي کي پروا نکروگے يا اس ميں اُن کے ساتھہ همدردي ظاہر نکروگے تو پھر تم کسطرح اُميد کرسکتے ہو کہ وہ بھي تمپر اعتماد کرينگے اور پھر جب کبھي تم اُن سے کہوگے کہ " تمہاري طبيعت کيسي يا تمہارا مزاج کيسا ہی " تو وہ اِسے بالکل تمہاري ظاہر داري کي عادات پر محمول کرينگے اور اگر اُنہيں اس ميں بھي شک ہونے لگے کہ اُن کي خوشياں تمہاري نظروں ميں کوئي وقعت نہيں رکھتيں اور تمہيں اُن کي کوئي پروا نہيں ہی تو اُنکو اس بات ميں بھي شبہہ ہونے لگے گا کہ تمہيں اُن کي بہتري اور بہبودي کے اسباب سے آگاہي بھي ہی يا نہيں *

اب ہم چند طريقے بيان کرتے ہيں جنکا گھر پر حکومت کرتے وقت ضرور خيال رکھنا چاہيئے - سب سے صاف اور ظاہر بات يہہ ہی کہ انسان کو چاہيئے کہ خود اپني ذات کو اوروں کے ليئے ايک مثال بنائے جس کے ذريعہ سے وہ جن باتوں کا اپنے گھر والوں پر اثر ڈالنا چاہتا ہی اُنکو بيان کرسکے اور اُنپر لوگوں سے عملدرآمد بھي کراسکے - اس کے بعد تعريف اور الزام دو بہت بڑے ذريعہ اُس کے پاس موجود ہيں — انکو اپني طبيعت کے رنگ پر کبھي منحصر نکرے اور نہ کسي کي ذري سي بھي تعريف اس خيال سے کرے کہ اس سے پہلے وہ بيوجہہ اُسپر خفا ہو چکا ہی - کسي کي کبھي هنسي نہ اوڑائے اور نہ اُسکا مضحکہ کرے - يہہ اس وجہہ سے نہيں کہ اُس کے موجودہ مطلب کے موافق يہہ بات نہيں ہی بلکہ اس ليئے کہ اس طرح سے نہ آدمي غير مستقل دوسروں کي رايوں سے خائف اور کمزور طبع ہوجاتا ہی — يہہ ايکسا بہت زيادہ سخت علاج ہی اور بہت کم ايسا ہوا ہی کہ جس عيب کو اسکا نشانہ بنايا گيا ہو اُسکا دهبہ بالکل ہوگيا ہو - ملامت کرتے وقت اسکا بہت خيال رکھيں کہ کہيں ايسا نہو کہ جو عمدہ بات

لگیں = بغیر اپنے چھوٹوں سے ہمدردی ظاہر کیئے اور اُنکا غمخوار بنے وہ بمشکل اس بات کے کرنے کی جرات بھی کرسکتے ہیں — اس کی ایک وجہہ یہہ بھی ہی کہ بہت سے کام ایسے ہم جو اپنے خردوں اور نیز غیروں پر چھوڑ دیتے ہیں کہ خود ہی ہماری حماقتوں اور خفیف الحرکتوں کے کسی سے اُنکا تعلق نہیں ہوتا *

جس کسی نے ذرا بھی توجہہ اس مضمون پر کی ہوگی وہ ضرور جانتا ہوگا کہ گھر پر حکومت کرنے کی بنا انصاف اور اسی لیئے سچائی پر ہی — لیکن اس مسئلہ پر مشکل سے اُس کی نظر گئی ہوگی کہ اگر سچائی اور انصاف سے گذر کر دستور مروجہ کی طرف رجوع کیا جاے تو اس سے کن کن برائیوں کا آغاز ہوتا ہی — مثلا ایک یہہ معمولی ضرب المثل ہی کہ '' ذرا ذرا سی باتوں پر چشم پوشی کرنا چاہیئے '' — اس کی تشریح میں بہت سے لوگ کہتے ہیں کہ جبکہ کہلم کہلا کسی بات کے اقرار کرنے کی ہمارے پاس کوئی وجہہ نہیں ہی تو ہم کیوں یہہ ظاہر کریں کہ ہم نے اسے دیکھا یا معلوم کیا ہی *

اس تشریح میں وہ لوگ بھول کو غلطی کا جامہ پہناتے ہیں اور جن کاموں سے کسی قسم کا نقصان بھی متصور نہیں ہوتا اُن سے ایسی ایسی باتیں اختراع کرتے ہیں جن میں سراسر قصور ہوتاہی — جس کو وہ غلطی سمجھتے ہیں اُس کے خیال کرنے کی اور پھر اُسکی درستی کرنے کی کچھہ پرواہ نہیں کرتے — وہ یہہ سمجھنے لگتے ہیں کہ چونکہ اس کی موجودہ حالت میں کوئی چیز مزاحم اور اسی لیئے قابل اعتراض نہیں ہی اس لیئے اسپر عمل کرنے والوں کو کسی قسم کا نقصان نہیں ہوسکتا — مگر اُنکا فرض ہی کہ ہر معاملہ کو نہایت داورانہ دیکھیں *

جسقدر سچائی اور صفائی تم اپنی حرکات و سکنات میں ظاہر کروگے اتنا ہی بہتر ہی — چشم پوشی کرنے سے دل میں یہہ شک پیدا ہونے لگتا ہی کہ کس کام کے کرنے کی اجازت دینا چاہیئے اور کس کی نہیں — اس سے حیلہ بازی کی ایک مثال قایم ہوجاتی ہی — تم کو اکثر خود ہی معلوم ہوتا ہوگا کہ جس چیز سے تم چشم پوشی کرتے ہو اُسکی طرف سے تمہارے دل میں خود شک ہی اور تمنے

کسی کام کے کرنے پر اصرار کرو لیکن یہہ کبھی نہیں چاہیئے کہ اوروں
کو بھی تم اپنے ہم خیال اور ہم زبان بناؤ اور اُن سے یہہ توقع رکھو کہ
وہ تمہارے ہاں میں ہاں ملائیں اور نہایت ادب سے کہیں کہ " جو
کچھہ آپ نے کیا ہی نہایت بجا و درست ہی اور اس سے زیادہ
مناسب کبھی ہو ہی نہیں سکتا تھا " - اُن کی راے کو کسی کام میں
دخل دینا ہی فضول ہی اور اگر دخل دیا ہی تو یہہ یاد رکھو کہ
عقل اور امتیاز کا دربار ایسا ہی کہ اُس میں سب لوگ برابر ہیں
اور کسی میں کسی قسم کا فرق نہیں پایا جاسکتا — یہہ ممکن ہی
کہ تمہاری مرضی نہایت آسانی کے ساتھہ اُن کے دلائل کے پلے کو اُونچا
کردے لیکن اگر درستی یا نادرستی کے خیال سے اسے دیکھا جائے تو
حقیقتا اسکو اُس سے کسی قسم کا تعلق نہیں ہی *

گھر پر حکومت کرنیکا دار و مدار سچائی اور محبت پر ہی اور
اگر ان دونوں میں سے ایک بھی مفقود ہو تو وہ حکومت ایک
ظالمانہ اور خودسر حکومت کیطرح ہی - اس میں اسبات کی ضرورت
ہی کہ ہر ایک سے نہایت فیاضانہ محبت کا برتاو کیا جاے — اپنے
محکومین کی طبیعتیں تمکو اور تمہاری اُن کو سمجھنا چاہیں اس
لیئے تمہیں چاہیئے کہ اُن کے ساتھہ ہمدردی ظاہر کرو اُنہیں یقین
دلاو کہ تمہیں اُنکے ساتھہ بہت ہمدردی ہی کیونکہ زیادہ تو تمہارے ہی
ہمدردانہ برتاؤ پر اُنکی سچائی کا انحصار ہی - اگر تم چاہتے ہو
کہ ایک لڑکا نہایت راست باز اور سچا آدمی ہوے - تو اُس کی
طبیعت اسطرف مائل کرو کہ وہ تمہارا اعتبار کرنے لگے — تم اُسے ڈرا
ڈرا کر سچا نہیں بناسکتے - بخلاف اس کے اگر اُس سے شروع شروع
میں کوئی جھوٹی بات سرزد ہوئی ہی تو کیا تم کہہ سکتے ہو کہ بمقابلہ
کسی کام کو مکر و فریب سے حاصل کرنے کی خواہش کے اس عادت
کی بنا خوف اور ڈر پر نہیں ہی ؟ — جو لوگ اپنے گھروں پر حاکم
ہوتے ہیں کسقدر زیادہ اس بات کے شاکی ہوتے ہیں کہ اُنپر کوئی
بھروسہ یا اعتبار نہیں کرتا — لیکن یہہ لوگ بالکل نہیں جانتے کہ
ایک بزرگ کے لیئے یہہ کسقدر زیادہ مشکل ہی کہ اپنے خردوں کی
طبیعتوں کو اسطرح اپنی جانب مایل کرے کہ وہ اسکا اعتبار کرتے

هیں جو یہہ خیال کرتے هیں کہ بلا اپنے ماتحتوں کو جالے اور اُن سے همدردی ظاهر کیئے وہ گھر کا بخوبی انتظام کرسکینگے مگر یہہ سخت غلطی هی — جبر حکومت کا ایک تھوڑا سا حصہ هی اور جبکہ حکومت کا قیام قوت پر منحصر هی تو اُسکا پورا دار و مدار عقل سلیم - انصاف اور سچائی پر هونا چاهیئے *

همکو همیشہ چاهیئے کہ جو لوگ همارے ماتحت هیں اُن کے دلوں کو کبھی ایسا نہ دکھائیں کہ وہ لوگ همارا مقابلہ کرنے پر تیار هو جائیں — همکو کبھی نہ چاهیئے کہ جو کام هم نے اُن کی سپرد کیا هی اُس کی رسیوں میں اُنھیں ایسا سخت جکڑے رکھیں جیسے جہازوں پر غلام کھیتے وقت پتوار سے جکڑ کے باندہ دیئے جاتے هیں — همکو اس بات کا بہت خیال رکھنا چاهیئے کہ کسی کام کو ظاهرا اپنے موافق بنانے کی کوشش کریں جس کی دقتوں میں پھنسکر کہیں طبیعت کی فطرتی روانی نہ بند هوجائے کیونکہ یہی ایک ایسی چیز هی جو کام کو کچھہ وقعت کی نگاہ سے دیکھنے کے قابل بنادیتی هی' یعنی اس ڈھنگ سے حکومت کرے کہ اطاعت کا جوش خود بخود همارے مطیعین کے دل میں پیدا هو اور کسی قسم کے جبر اور اکراہ کا خیال بھی اُن کے دلوں میں نہ آئے — خدا نے برے اور بھلے کی تمیز کے لیئے هر ایک کی طبیعت کو آزاد پیدا کیا هی اور بہت زیادہ قرین قیاس هی کہ همکو یہہ آزادی اسی لیئے ملی هو کہ هم اپنے احکام سے اپنے ابنائے جنس کو نیک بنائیں - همیں اس پر زور دینا چاهیئے کہ هر ایک کام اپنے وقت پر نہایت باقاعدہ طریقہ سے پورا کیا جاے لیکن پھر بھی همیں یہہ ملحوظ رکھنا چاهیئے کہ آدمیوں کے دلوں کو هم کسیطرح مجبور نہیں کرسکتے اور نہ اُس کے لیئے کوئی قاعدہ مقرر کرسکتے هیں - یہی بہت بڑی بات هی کہ گھر کے تمام کاروبار ایک طریقہ سے مناسب حدود میں منتظم رهیں اور اختیارات کے کام میں لانے کے لیئے ایک معتدل اور موزوں حالت مقرر رهے جسکی بنیاد عقل و شعور پر نہایت استواری کے ساتھہ قایم هو *

اس بات کا خیال چاهیئے کہ هم دوسروں کی راے کو اپنے مطابق همیشہ نہیں بناسکتے هیں خیر اس میں کوئی مضائقہ نہیں کہ هم

کي سي هی جو کنارے پر ٹکرا ٹکراکر غایب هوجاتي هیں مگر ان کي
رفتار صرف ایک طرفي هوتي هی اور ایک دفعه غایب هوکر پهر دوبارہ
کوئي نهیں آتي - اسیطرح کوئي کام ایسا نهیں هی جس میں
ذمه داري تو بهت هو اور اُس کي تعمیل میں نقص بهي پیدا هوجائے
اور لوگ اُسکے کرنے والے کو جو اس کام کا ذمه دار سمجها جاتا هو مورد
الزامات نه بنائیں - اسي طرح یهه بهي سمجهنا چاهیئے که کوئي کام
ایسا نهیں هی جس میں بمقابله اُن امور کے جو تعلقات خانه داري
سے پیدا هوتے هیں زیادہ هوشیاري اور عقلمندي کي ضرورت هو اور کسي
آدمي سے اگر وہ اُن تمام لوگوں کے خیالات کو نهیں جانتا جنکي صورتیں
سے گهر میں وہ آشنا هی کسي معقول حد تک یهه اُمید نهیں کي
جاسکتي که وہ گهر کے تمام کاموں کو نهایت خوبي سے انجام دیگا -
گهر پر حکومت کرنے کي حد اور اُس کے اقتدارات بهت وسیع هیں
لیکن اکثر وہ لوگ جنکو یهه حاصل هوتے هیں ان کے استعمال میں
نهایت بے توجهي اور سستي سے کام لیتے هیں اور اپنے اختیارات کا
اندازہ بهت کم کرتے هیں اور جب تک که کسي طرح نهایت ظاهر اور
محسوس طریقه پر اُنهیں یهه نه معلوم هوجائے که دوسروں کے دلوں
میں اُن کي کیا وقعت هی اور اُن کے اقتدار کو وہ کسقدر مانتے هیں
اُنهیں بالکل هي خبر نهیں هوتي که اُن کے اختیارات کي وسعت کهاں
تک هی — ایک اور غلطي اُن سے اپنے چهوٹوں سے برتاو کرنے میں
جو تعلیم اور رتبه دونوں لحاظ سے چهوٹے هیں سرزد هوتي هی اور
یهه غلطي لاعلمي اقتدار کي غلطي سے ملکر اور زیادہ مضر ثابت هوتي
هی - اس حالت میں آدمي یهه خیال کرنے لگتا هے که قدرتي
مناسبت اور لیاقت کا امتیاز صرف اچهے تعلیم یافته اور صحیح النسب
لوگوں کے لیئے هی — اور بهي خیال اُس کے تعارف اور جان پهچان
کي ایک حد صحیح هوتي هی اور انهیں زعم باطل کي وجهه سے وہ
اپنے اختیارات میں ایک قسم کي سخت مزاجي کوجو خوداسکي طبعي
نهیں هوتي دخل دینے لگتا هی اور یهه خیال کرتا هی که جن لوگوں
سے اُسے سابقه هی اگر ذرا بهي اُن کے خیالات سے آگاهي حاصل هوگي
تو مجبوراً اُنهیں کسیقدر آزادي آپ دیني پڑیگي جو اُس کے غلط
خیال کے موافق مضر تصور کي جاتي هی - شاید بعض لوگ ایسے بهي

بہادر نے ایک نہایت فصیح اور لمبی تقریر اخوان الصفا کے مقاصد کے متعلق کی۔ اور ممبران انجمن اور عام طلباء کو نہایت پر درد طریقہ سے باہمی محبت اور اتفاق اور خلوص رکھنے کے متعلق نصیحت فرمائی — اور جیسا لکچرر خواجہ غلام الثقلین نے اپنے آخری جواب کے وقت کہا وہ تقریر اس قدر پر معنی اور مفید ہی کہ اُس کا ایک ایک لفظ قابل عمل ہی اور یہہ درخواست کی کہ نواب صاحب اُسکو قلمبند فرمالیں اور چھپواکر سب ممبروں کو اپنے پاس رکھنی چاہئے فقط *

,, گھر پر کسطرح حکومت کرنا چاہیئے ‘‘

ترجمہ از ہلپس

رومیوں کا مورخ طیسیطس اگریکولا کے متعلق جو اُسکا سسر بھی تھا اور ڈامیشن کے زمانہ میں برطانیہ اعظم کا حاکم تھا اپنی یہہ راے ظاہر کرتا ہی کہ وہ اپنے کنبے پر پوری بخوبی حکومت کرتا تہا اور یہہ ایک ایسا کام ہی جس کو بہت سے لوگ کسی ملک پر حکومت کرنے سے بھی زیادہ مشکل بتاتے ہیں — اس میں سب سے بڑی دقت یہہ ہی کہ جب تک کہ کوئی دشواری بخوبی ظاہر نہ ہوجاے اکثر نہیں معلوم ہوتا کہ کن کن مشکلوں کا سامنا ہی — کیونکہ آدمی یہہ خیال کرتا ہی کہ اُسکے لئے یہہ ضروری ہی کہ اُن لوگوں کی طبیعتوں کو جنہیں وہ روز دیکھتا ہی بخوبی سمجھہ لے اور ممکن ہی یہہ بھی خیال کرتا ہو اگر وہ اپنے فرایض کو اُن کے ساتھہ پورا کرنا چاہتا ہی تو وہ اُن کی طبیعتوں کو سمجھے یا نہ سمجھے کوئی مضائقہ نہیں ہی یا چونکہ وہ گھر پر حکومت کرنے کے میدان کو وہ نہایت وسیع سمجھتا ہی اس لئے یہہ خیال کرتا ہو کہ جب کوئی بات آپڑیگی تو حسب موقعہ اُسکے انجام دہی کی تدبیر بھی ہوجائیگی اور اگر کوئی کام کاج وہ کل کے لئے اُٹھا رکھیگا یا غیر مکمل طریقہ سے اُسے انجام دیگا تو اُس کے مکافات کسی اطمینان کے وقت جبکہ دنیا کی جھک جھک ذرا کم ہوگی اچھی طرح ہوجائیگی — لیکن ہر ایک دن اپنے ساتھہ ایک نیا کام لیکر آتا ہی اور اپنے ہی ساتھہ اُسے لیجاتا ہی - اُسکی مثال لہروں

برادران یہہ فرائض ہیں جو مختصر طور پر میں نے عرض کئے ہیں — یہہ اصلاحیں ہیں اور یہہ کام ہیں جن کی ضرورت ہی — آخر میں مسلمانوں میں باہمی اخلاص اور نیک نیتی اور اتفاق رکھنے کی سخت ضرورت کے واسطے کچھہ عرض کرنے کی حاجت نہیں ہی جب ہم یہہ کہتے ہیں کہ اتفاق ہونا چاہئے تو اس کے ہرگز یہہ معنی نہیں ہیں کہ آزادی رائے اور سچا اختلاف نہونا چاہئے بلکہ اس کے یہہ معنی ہیں کہ جہاں جہاں اپنی قوم اور بھائیوں کی بھلائی ہوتی ہو تو وہاں ذاتی رنجشوں کو ہمیشہ بھول جانا چاہئے اور جب ہم دیکھیں کہ ہمارے اختلاف اور مخالفت سے قوم میں بلا وجہ نا اتفاقی پھیلتی ہی اور جب ہم یہہ جانتے ہیں کہ جس طرح یہہ ممکن ہی کہ ہم صحیح رائے پر ہیں اسی طرح یہہ بھی ممکن ہی کہ دوسرا فریق صحیح رائے پر ہو اور ہم دونوں میں نفسانیت کا جزو ملا ہوا ہی اس صورت میں ایسی اختلاف کو جہاں تک ہوسکے مٹانا چاہئے *

یہہبات گویا تاریخ کا مسلم مسئلہ ہی کہ مسلمانوں میں باہمی عداوت اور نا اتفاقی کا مرض بہت سخت ہی اور دنیا کے جس حصہ میں اُن کو پولیٹکل — مذہبی — اخلاقی حیثیت سے گزند پہنچی ہی — وہ یقینا اور قطعاً قبیلوں اور مذہبی فرقوں اور قوموں اور ذاتی اورنفسانی اختلافات کی وجہ سے ہوئی ہی — پس ہمارا اختلاف ایساہی مہذب ہونا چاہئے جیسا انگریزوں کی مہذب قوم میں ہوتاہی یعنی سب لڑتے ہیں اور پھر سب ایک ہوتے ہیں خدائے تعالی ہم کو بھی ایسی ہی توفیق دے بطفیل محمد و آلہ الا مجاد *

خاتمہ ————————————————————

لکچر کے بعد برادر سجاد حیدر — برادر زمان مہدی خاں بی اے — برادر غلام السبطین — برادر ضمیر حسن نے مداہنت اور اولوالعزمی کے مسئلہ پر تقریریں کیں جس میں برادر سجاد حیدر نے کہا کہ ہمکو دو ٹوک بات کہنی چاہئے اور دیگر برادروں نے اپنے ابنائے زمانہ سے مصالحت اور مداہنت کرنے پر زور دیا لکچرر نے خواہش کی کہ اولوالعزمی پر بحث کی جاوے برادر زمان مہدی اسکوا استثنائ

اِن چند سرسری کلمات کے بعد مجھہ کو اب چند باتیں اور کہنی ہیں — کل انتخاب عہدہ داران یونین کلب کے متعلق جو جوش و خروش ہوا تھا اور جس کے متعلق مجھے کو یقین ہی کہ اب بعد تصفیہ حاشیہ خیال میں بھی بے لطفی باقی نہ رہیگی — اور اگر بفرض محال ہوگی تو جلد دور کردی جاویگی — اُس سے روز روشن کی طرح طلبا کی زندہ دلی اور دماغ اور عملی قوتوں کے زندہ ہونے کا ثبوت ملتا ہی *

اِجازت دیجئے کہ میں یہہ عرض کروں کہ یہی ولولہ اور جوش و خروش اُس وقت بھی باقی رہنا چاہیئے جب کہ ہم دنیا میں منتشر ہو جاویں — زندگی کے فرائض اور معاش کا بار ہمکو تھکا دیوے — ایک پر جوش آدمی عموما ایک سچا اور مفید آدمی ہوتا ہی اور وہ اُس سرد طبیعت شخص سے جو اپنی متانت کے بوجھہ سے کچلا جاتا ہو — بدرجہا بہتر ہی - دنیا کی تاریخ سے معلوم ہوتا ہی کہ ہمت اور ولولہ اور جوش والی قوموں ہی نے کچھہ کیا ہی *

ایک اور امر جس کی بابت میں پہلے اشارہ کر چکا ہوں اور اب پھر کچھہ کہنا چاہتا ہوں یہہ ہی کہ ہم میں سے سب یہہ توقع نہیں کرسکتے کہ دنیا میں جو مراتب عزت اور حکومت کے سمجھے جاتے ہیں وہ حاصل کرلینگے - بہت سے طلبا کو ماتحتی اور ابتدائی حالت سے زندگی بسر کرنی پڑیگی - اُن کو اپنی اُس حالت سے ہرگز افسردہ نہونا چاہیئے - بلکہ اُسکو اپنے نفس کی ایک عمدہ تعلیم سمجھنی چاہیئے اور ماتحتی میں اور کم بضاعتی میں بھی اپنی ہمت اور جوش اور خود داری کو ایک لمحہ کے لیئے ہاتھہ سے ندینا چاہیئے *

میرے نانا میر محمد حسین مرحوم ایک بانئے کا مقولہ کہا کرتے تھے وہ مجھے یاد ہی کہ جب اُس کو گرد کے لوگوں نے مکان بنانے کے لیئے جگہہ ندی اور مکان تنگ ہوا تو اُس نے کہا تھا کہ تم مجھہ کو آسمان تک چڑھنے کے لیئے تو نہیں روک سکتے یہی خیال ہمارا ہونا چاہیئے — اگر دولت اور وجاہت میں زمانہ ہماری ترقی کا مانع ہو تو ہو ہمکو اپنی سچائی - قومی محبت - ایمانداری میں ترقی کرنے سے کوئی شخص دیر تک نہیں روک سکتا *

یہہ گیارہ سوال میں نے کیئے ہیں جن میں ہر ایک کا جواب ناقابل اطمینان ہی - اور ایک ایک خرابی کے دور کرنے کے لئے دس دس رستم دل پہلوان بہی کم ہیں پس یہہ کہنا کہ علیگڈہ کالج کے ہر طالب علم کو ایک مشنری ہونا چاہیئے - دوسرے لفظوں میں اُس کے یہہ معنے ہیں کہ اِن سب خرابیوں کی اِصلاح میں اُن کو کوشش کرنی چاہیئے - سب سے اول تعلیم اور روشن ضمیری کے پہیلانے میں سعی لازم ہی اُس کے بعد وہ تمام خرابیاں دور کرنی چاہیئیں جن میں سے چند اوپر عرض کی گئی ہیں *

مگر جب ہم اپنے چاروں طرف دیکھتے ہیں تو ہم کو نظر آتے ہیں کہ نہایت عمدہ عادات کے نوجوان ہیں جن کا لباس اور طریقۂ معاشرت عام معیار سے بدرجہا بہتر ہی جن کے دلوں میں قومی محبت بیشک موجود ہی جن کے خیال عموما اچہے ہیں -- جو نیک و بد کی تمیز بخوبی کرسکتے ہیں - مگر ہم بے فائدہ کسی ایسے مصلح یا مشنری کو تلاش کرتے ہیں جو اصلاح کا بوجہ اپنے کاندھے پر لے - ہم سب اچھی تنخواہوں اچھے عہدوں آرام اور آسایش کے متلاشی ہیں بعض سست ہیں کہ جفاکشی اور بے غیرتی یا تکلیف کو قومی خدمت میں برداشت نہیں کرسکتے بعضوں کو یہہ خیال بہی نہیں آتا کہ یہہ اُمور بہی ہمارے فرائض میں ہیں - بعض اِن باتوں کو جانتے ہیں مگر یہہ سمجھہ کر خاموش ہوجاتے ہیں کہ ہم نے ہاتھہ پاوں ہلائے بہی تو کیا ہو سکتا ہی — ہماری کون سنتا ہی ایک سورما چنا بہاڑ کو پہوڑ نہیں سکتا - حالانکہ وہ اپنے آگے اور پیچھے اور دائیں اور بائیں دیکھیں و معلوم ہوگا کہ بہت سے سورما چنوں نے پہاڑ کو پہوڑ دیا ہی - اور پہوڑ رہے ہیں *

میرا یہہ مطلب ہرگز نہیں کہ ہم قومی خدمات نہیں کرتے بے شک کرتے ہیں مگر ایسے بہت کم ہیں اور ہم میں وہ اخلاقی سنجیدگی اور عمیق ذمہ داری نہیں پائی جاتی جس سے ہم بظاہر کسی بڑے ارادے کو پورا کرسکیں لیکن کچھہ تعجب نہیں کہ بڑے بڑے آدمی ہم میں پنہاں ہوں — اور بقول خواجہ حافظ —

* مردے از غیب بروں آید و کارے بکند *

(۴) کیا ہم میں بیشمار تباہ کن رسمیں موجود نہیں ہیں جن سے رہی سہی دولت ضائع ہوتی جاتی ہی کیا فضول خرچی بیاہ میں شادی میں ختنہ میں بسم‌اللہ میں عید میں محرم میں مرنے میں چھہ ماہی اور سہ ماہی اور چوتھی اور چہلم میں بند ہوگئی اور کم ہوگئی ہی ؟ *

(۵) کیا صنعت و حرفت اور تجارت میں ہماری قوم بقدر ضرورت شریک ہی ؟ *

(۶) کیا ہماری قوم میں بیشمار بد چلن آوارہ مرد اور عورت ہر طرف نظر نہیں آتے ہیں اور اخلاقی حالت ہو چکی ایسی ہی عمدہ ہی جیسا ہم اپنی چاردیواری میں سمجھتے ہیں *

(۷) کیا مسلمانوں میں ذات اور خون کے لغو خیالات موجود نہیں ہیں جن سے شریف خاندان کے لڑکوں اور خصوصا لڑکیوں کو رشتہ و ازدواج میں سخت وقتوں کا سامنا ہوتا ہی اور گھر کے گھر مصیبت میں مبتلا ہیں *

(۸) کیا عورتوں کی تعلیم - اُن کی اصلاح اور اُن کے حقوق کی محافظت کی جاتی ہی *

(۹) کیا خاص کر ہماری قوم میں پست ہمتی موجود نہیں ہی اور مسلمانوں کی جو قومیں رذیل کہی جاتی ہیں اُن کی طرف آپ شرفا نے کافی توجہہ کی ہی - اور اُن کو مساویانہ حقوق یا کم از کم عمدہ تربیت اور تعلیم کی طرف متوجہہ کیا گیا ہی ؟ *

(۱۰) کیا مسلمانوں نے ایک چھوٹی سی یونیورسٹی بھی بنائی ہی یہہ تو بڑی بات ہی کیا وہ روزانہ انگریزی بلکہ کوئی روزانہ اُردو اخبار بھی نکالتے ہیں ؟ *

(۱۱) کیا مختلف صوبوں اور احاطوں کے مسلمانوں میں رشتۂ آخوت کافی طور پر قایم ہی ؟ یا مختلف فرقوں میں خانہ جنگی موقوف ہوگئی ہی ؟ *

ہمارے دلوں کے پردوں اور دماغ کے حجروں میں موجزن ہے پھر حال تعلیم اور تربیت اور غور و خوض سے ہم کو معلوم ہوجاتا ہے کہ حق اور مفید بات کونسی ہے - ناحق اور مضر امر کونسا ہے *

اس دفعہ جب سے مجھے یہاں آنے کی خوشی ہوئی ہے - میں نے چاند طلبا اور دوستوں کی زبانی یہہ فقرہ سنا ہے کہ ہمارے کالج کے ہر طالبعلم کو مشنری ہونا چاہیئے یہہ ظاہر ہے کہ مشنری سے مراد عرفی معنی نہیں ہے کہ ہم باپ بیٹے اور روح القدس کی الوہیت کا وعظ کہیں — بلکہ کہنے والوں کا منشاء یہہ ہے کہ ہم ایک خاص مقصد کے لیئے قوم کے رہبر بنیں - مگر جب میں یہہ پوچھتا ہوں کہ وہ کیا مقصد ہے تو یا تو جواب نہیں ملتا یا بہت مختلف جواب ملتے ہیں مگر منطقی قاعدے کے موافق اگر ہم اختلافات کو دور کرتے کرتے مشترک صفات لے لیویں تو نتیجہ یہہ نکلتا ہے کہ قوم کی اصلاح اور بہبودی ہمارا مشن مقصد ہونا چاہیئے - یہہ مقصد اگر ہے تو نہایت ہی اعلی اور پاک اور قابل عمل ہے بفضل الہی ہماری قوم میں قابل اصلاح برائیوں کی کوئی حد نہیں ہے - مگر یہہ بات ہمکو یاد رکھنی چاہیئے کہ اپنے نفس کی اصلاح مقدم ہے - اپنے نفس کے ساتھہ ساتھہ دوسروں کی اصلاح کرنی چاہیئے جو لوگ اِس مبارک مشن کے لیئے جسکو ایک مخالف لاہوری اخبار نے علیگڈہ مشن نام رکھا ہے طیار ہیں خدا کرے وہ آئیں اور اپنی ہمتوں کو صرف کریں میدان نہایت وسیع ہے اور ہزاروں نوجوانوں کی اُس میں کھپت ہوسکتی ہے *

(۱) کیا ہماری قوم میں اِنگریزی بلکہ عربی بلکہ فارسی کی تعلیم قابل اِطمینان یا کافی ہے ؟ جواب ہے کہ ہرگز نہیں اصلاح کی ضرورت ہے *

(۲) کیا ہماری قوم میں سوائے معدودے چند معمر بزرگوں کے اُردو یا اِنگریزی کے بڑے مصنف ہیں ؟ *

(۳) کیا ہماری قوم میں خود غرضی اور حسد کا مادہ جوش زن نہیں ہے کیا کروروں آدمیوں کو معقول اور روشنضمیر خیال قومیت کا پیدا ہوگیا ہے ؟ *

انگلستان کانے کی پرستش میں غلاظتوں کے کھانے پینے سے اجتناب
نہ کیا تھا نہ لوگوں کو اپنی باتوں اور عادتوں سے اِس قدر متنفر کریں —
جس قدر اُس بیوقوف اور کم علم مسلمان بورسٹر نے کیا تھا جسنے
(دروغ بر گردن راوی) اِسلام کے احکام نہ ماننے کی معقول وجہہ
یہہ بتائی تھی کہ آنحضرت علیہ الصلواۃ و السلام اونٹ کے ایک
معمولی چرواہے تھے — مجھکو پورا یقین ہی کہ ہم میں سے کوئی نہ
اول الذکر بورسٹر صاحب کی طرح — بزدل اور پست ہمت اور نہ
آخرالذکر بزرگ کی طرح کوزہ مغز اور بد دین ہی بلکہ میں نے
دو مثالیں جو حد اعتدال سے گذری ہوئی ہیں آپ کے سامنے بیان
کیں ہیں — بلا وجہ معقول اور سخت ضرورت کے لوگوں کو بھڑکانا کسی
دانشمند ملت یا فلسفہ نے جائز نہیں ٹھہرایا ہی — خصوصا اپنی
معاشرت اور تمدن کی اچھی باتوں میں نہایت خوشی کے ساتھہ شریک
ہونا چاہیئے اور یہہ خام خیال ہمارے ذہن میں نہ ہونا چاہیئے کہ
طالب علمی میں جس جس بات کے ہم عادی نہیں ہیں یا جو باتیں
ہمارے سامنے نہیں آئی تھیں وہ سب عبث اور لغو اور قابل نفرت ہیں *

قومی اصلاح — ساتھہ ہی اِس کے ناجائز مداہنت بھی ضرر رسان
صفت ہی — دنیا میں جتنے بانیان مذاہب اور انبیا اور مصلحین ہوئے
وہ سچی بات کے کہنے سے جہاں اُس کے کہنے کا موقع ہوتا تھا نہیں ڈر
تے تھے — اِسی واسطے کلوری کے عالی رتبہ واعظ (علی نبینا و
علیہ الصلواۃ والسلام) نے صاف کہا تھا کہ تم یہہ مت سمجھو کہ آدم کا بیٹا
دنیا میں صلح اور محبت بڑھانے کے لیئے آیا ہی — بلکہ وہ اِس لیئے آیا
ہی کہ بھائی بھائی اور بیٹے بیٹے میں تلوار چلے — اور اِسی واسطے
کربلا کے شہید نے اپنے تئیں اور تمام خاندان اہلبیت کو قتل ہونے دیا
کہ لوگ سچ بات کی عظمت کو سمجھہ کر متنبہ ہوں — چنانچہ
ایسا ہی ہوا — اب آپ شاید سوال کریں کہ وہ سچ بات کونسی ہی
جس کے کہنے کے لیئے پروا نہ کرنی چاہیئے — اس کا جواب بہت مشکل
اور بہت بڑا ہی — بعض حکما کہتے ہیں کہ " سچ کنوے کی تہ میں ہی "
بعض بزرگ فرماتے ہیں " وہ آسمان اور زمین اور دھوپ میں ننگا نظر آتا
ہی " اگر میں اِس اہم مسئلہ کے متعلق کچھہ عرض کرتا تو کہتا کہ سچ

ہمارے جائز ارادوں میں کسی قسم کا خلل نہیں ہوسکتا - مگر چونکہ ہم بھی اُسی کل کے پرزے ہیں جو خدا نے بنائی ہی - اِس لئے جو کام ہمارے لئے مقرر ہے اُس کو چستی سے کرنا لازم ہی *

اہل زمانہ کے ساتھہ سلوک

دوسرا سوال جس پر میں آپ کی اجازت سے کچھہ کہنا چاہتا ہوں یہہ ہی کہ ہم کو اپنے زمانہ کے لوگوں سے کس طور پر برتاؤ کرنا چاہیئے ـــ اِس بحث کے متعلق ہماری فارسی کی اخلاقی کتب خصوصا گلستاں اور بوستاں اور تمام شعراے متصوفین کلام میں ایسی بامزہ اور لطیف بحثیں اور حکایتیں موجود ہیں کہ آیندہ ہر لکھنے والے کو لازم ہی کہ اپنے قلم توڑ دیں اور وہی پرانے نسخے کسی قدر اِنتخاب کے ساتھہ بزرگوں اور نوجوانوں کے سامنے رکھدیں ـــ افسوس ہی کہ فارسی لٹریچر کا مذاق کم ہوتا جاتا ہی ـــ بلکہ مبالغہ نہیں اگر یہہ کہیں کہ مرگیا ہی ـــ ایسے کتنے لوگ ہیں جنہوں نے طالب علمی کے بعد گلستاں یا بوستاں کو یا کبھی اے سعادت کو بنظر اِستفادہ اور اخلاقی ہدایت حاصل کرنے کی غرض سے دیکھا ہوگا شاید اِس وقت تین چار آدمی بھی نہ ملیں - اور اب جب کہ مدارس سے اِن کا درس بھی موقوف ہوجاویگا تو یہہ بھی ہمکو معلوم نہ رہیگا ـــ کہ جو فقرہ پرانی کتابوں میں نقل ہی وہ گلستاں کی عبارت ہی یا بہار دانش کی - یا مہا بھارت کی - ابناے زمانہ یعنی بھائی بہن - ماں - باپ - دوست - دشمن اجنبی اور ہرایک شخص کے ساتھہ سلوک کا طریقہ الگ الگ ہمارے مصنفین نے بتایا ہی جس سے بہتر نہ ہمکو اتیہس سکھا سکتا ہی نہ بیکن - خلاصہ اِس فلسفہ کا یہہ ہی -

آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است
با دوستاں تلطف با دشمناں مدارا

باہمی معاشرت کے لیئے سب سے مختصر اور جامع حکمت عملی یہہ ہی کہ ہم ہر بات میں میانہ روی اور اعتدال کو اختیار کریں نہ تو عوام کے خیالات کا اِس قدر لحاظ کرنا چاہیئے جس قدر چند روز ہوئے ایک بنگالی بیرسٹر نے ہندوؤں میں شامل ہونے کے لیئے اور بجرم سفر

ایسا کام کرینگے جس سے ہم - ہمارے عزیز - ہماری قوم اور ملک زیادہ معزز اور دولتمند بنیں — ہم اپنے اخلاق کو اعلی کرینگے اور جس قدر کہ سود مادی ہمارے دم سے ہمارے بھائیوں کو پہنچتی ہی خدا ہمکو توفیق دے کہ آیندہ اِس سے زیادہ مفید کام اِختیار کریں *

بے شک ہر شخص کو اعلی مناصب پر پہونچنے کی جائز سعی کرنی ضرور ہی مگر اِس میں دو باتوں کا خیال رکھنا لازم ہی - اول یہہ کہ جو شخص وہاں تک نہ پہونچے وہ افسردہ دل نہ ہو اور حسرت نہ کرے — وہ یہہ سمجھے کہ اِنتظام عالم میں میرے لیئے شاید کچھہ اِسی میں بھلائی ہی - نہ میں اِس ظاہری منزلت کو نہ لے سکا — اپنے دائرہ میں نیک نیتی اور بشاشی سے کام کیئے جاوے دوسری بات یہہ ہی کہ جو شخص اپنے خیال کے موافق اعلی درجہ پر پہونچ جاوے مثلاً منصف یا ڈپٹی کلکٹر ہو جاوے — وہاں پہنچکر اپنے فرایض منصبی کے انجام دینے کے بعد یہہ نہ سمجھے کہ بس ہم نے بہت اچھا کیا - وہاں جاکر اِسی طرح آرام نہ کرے کہ اب کچھہ کرنے کو باقی نہیں ہی " گویا اُس نے چھہ دن میں دنیا کو بنا یا اور ساتویں دن دیکھا کہ وہ خوب ہی اور آرام کرلیا " بلکہ جس قدر وقت اُس کا بچے — جس قدر لیاقت یا ہمت اُس میں ہو اُس کو عمدہ خیالات کی اشاعت - عمدہ کاموں کی اِمداد - عمدہ اخلاق کا نمونہ قایم کردینے میں صرف کرے اور جو عزت یا دولت اُس کو حاصل ہو اُس میں اِسقدر غرق نہو کہ دنیا و ما فیہا سے کوئی تعلق نہ رکھے - کیونکہ طبیعت کو ایسا بنا لینا در اصل پستی ہمت کا ثبوت ہی — ہم کو چاہیئے کہ دولت کی خواہش کریں - عزت کے متمنی ہوں - مگر اُسکو اپنا خدا اور ایمان نہ سمجھیں اِس تمام بیان کا خلاصہ یہہ ہی کہ ہمکو اولوالعزم ہونا نہایت درجہ لازم ہی — بلکہ اِنسانی عقل کا تقاضا یہی ہی — مگر اِسکے ساتھہ ہی اولوالعزمی کو بوالہوسی یا لالچ نہ بنانا چاہیئے - ہر اولوالعزم آدمی کا فرض ہی کہ وہ خداے تعالی پر بھروسہ رکھے اور اپنے اِرادوں اور نیتوں کو خالص رکھے ورنہ ہم کیا اور ہمارے ارادے کیا - ۵ منٹ کے اندر ایک درد اُٹھکر یا ایک ٹھوکر کھاکر یا چھت کے گرنے سے ممکن ہی کہ نہ ہم رہیں اور نہ ہمارے ارادے - اور زندگی کی ناپائداری سے

بلند ارادوں اور آسمان پر چڑھنے والی ہمت کو دیکھکر متحیر ہوجاویگا
اُن میں سے بعض شخص ایک ایک دنیا کے پلٹ ڈالنے کا ارادہ رکھتے
ہیں - اور اُن میں سے بہت سے ان ارادوں میں کامیاب ہوتے تھے -
سلف کی یاد تو ہم بھول گئے ہیں اور پرانی داستان کا دُھرانا شاید
دل کو پژمردہ بھی کرے مگر اِس حال میں آپ دیکھئے کہ مسلمانوں
کے معاشرت اور خیالات میں جو در حقیقت ایک عقلی اور روحانی
عالم تھا ایک شخص سید احمد خاں نے کیا بڑا انقلاب پیدا کیا ہی ---
علی مرتضی رضی اللہ عنہ کا مشہور مقولہ ہی کہ عرفت ربی بفسخ
العزائم یعنی اپنے ارادوں کے ٹوٹ جانے سے میں نے اپنے خدا کو پہچانا -
ایک مولوی جو بیحد لایق اور ذہین تھے آج کل کے لڑکوں کا حقارت
سے ذکر کرکے بیان کرتے تھے کہ اِن عزائم سے ہمارے لغو اور بے معنی
ارادے مراد نہیں ہیں --- خیال کرو کہ وہ عزایم کیسے بلند تھے جن کے
ٹوٹنے پر کہتے ہیں کہ اُن کے ٹوٹنے سے پہچانا کہ ہمارے سر پر ہم سے
زیادہ اور بلند تر ایک قوت ہی --- مگر اولوالعزمی جیسی ایک صفت
ہی ویسے ہی ذراسی غلط فہمی سے ایک بڑا عیب بن جاتی ہی ---
اخلاق میں ایک مسلمہ مسئلہ ہی کہ سب اخلاق حسنہ پل صراط کے سے
باریک راستے پر چلتے ہیں - ذراسی لغزش دائیں یا بائیں ہو جاوے
تو وہی عادتیں اخلاق ذمیمہ ہوجاتی ہیں - پس گو عالی ہمتی
عمدہ چیز ہی مگر ہر جا کہ گل ہست خار ہست - اگر ہم اپنی
غلطی سے بہت سی دولت بیکار جمع کرنے - گھوڑوں اور برتنوں اور
عورتوں اور فرنیچر کا انبار رکھنے کو عالی ہمتی سمجھیں یا غایت نظر
چند عہدوں کا حصول خیال کریں جن کی عزت زندگی سے بھی
زیادہ عارضی ہی تو در اصل یہہ ہمارے خیالات کی پستی ہی --- میرا
یہہ مطلب نہیں ہی کہ صاف اور اچھے کپڑے اور سامان رکھنا کوئی عیب
ہی --- یا بڑے عہدوں کی خواہش نہ چاہیئے بلکہ میں یہہ کہنا
چاہتا ہوں کہ اِن باتوں کو اپنا منتہائی خیال سمجھنا کوئی عالی
ہمتی نہیں ہی - عالی ہمتی یہہ ہی کہ ہم کسی حالت میں ہوں -
خواہ بادشاہ کے دربار میں کرسی نشیں یا بازاروں میں ٹوٹی جوتیاں
گھسیٹنے والے مگر ہمارے دل میں یہہ اُمنگ اور حوصلہ ہو کہ ہم

تحریک کے باوجود اِس قدر بڑا گروہ اپنے تئیں سنبھالے رہتا ہے اور دنیا کے لیئے مفید ثابت ہوتا ہی و علی اللہ اجرہم مگر جیسا میں نے اول عرض کیا ہی میں اِس قسم کے خیالی اگرچہ ضروری مباحث کی طرف نہیں جانا چاہتا بلکہ چند موٹی موٹی باتیں لکھتا ہوں جو میری راے ناقص میں زندگی کی کشمکش میں ہمارے مفید ہوسکتی ہیں *

اولوالعزمی اور بوالہوسی

ایک ضروری سوال جو ابتداے زندگی میں ہمکو حل کرنا پڑتا ہی وہ یہہ ہی کہ آیا ہم اپنے ارادوں اور حوصلوں اور ہمتوں کو بلند رکھیں - بڑے درجوں کی توقع کریں یا قناعت اور صبر کے ساتھہ اپنی خواہشوں کو دباکر آہستہ آہستہ چلیں- دوسرے لفظوں میں اولوالعزمی یا قناعت و گوشہ گمنامی زیادہ اچھی بات ہی یہہ تو ظاہر ہی کہ اِس سوال کا جواب ہر ایک شخص کی اپنی اپنی طبیعت پر منحصر ہی اور جہانتک میرا تجربہ ہی اگر اِس چار دیواری یعنی اِس کالج اور بورڈنگ کے طلبا کو جمع کرکے راے لی جاے تو بہت بڑے گروہ کی راے اِس مسئلہ میں صاف طور پر اور ایک خاص رخ میں ہوگی اور آپ کو معلوم ہوجائیگا کہ رجحان خیال اور طبیعتوں کی رفتار جس طرف کو ہی، وہ شاہزادہ قناعت کی بٹیا اور گمنام سود مندی کی کچی سڑک سے بہت بچکر چلتی ہی *

اب سوال یہہ ہی کہ در اصل یہہ اولوالعزمی اور عالی ہمتی کوئی بُری چیز ہی ؟ میں عرض کرونگا کہ ہرگز نہیں ہرگز نہیں — یہہ ہمارے آیندہ کے لیئے ایک فال نیک ہی — اور ہمارے دلوں کے زندہ اور خیالات کے شگفتہ ہونے کی دلیل ہی — ہمکو بقول شاعر فارسی اپنی ہمت بلند رکھنی چاہیئے کیونکہ خداے تعالی اور مخلوق کے سامنے ہماری عزت ہماری ہمت کے مطابق ہوگی -

ہمت بلند دار کہ پیش خدا و خلق * باشد بقدر ہمت تو اعتبار تو

مسلمانان سلف کی تاریخ میں پڑھنے والوں کو اور ہی کچھہ قابل تعریف یا قابل اعتراض باتیں ملیں مگر ہر تاریخ کا پڑھنے والا اُن کے

هر گمنام لیکچرر یا دوسرے لفظوں میں هر روشن ضمیر مسلمان جو خود سے متنفر هے — پامال کرچکا هو اُس کو بار بار چھیڑنے سے کیا فائدہ — مگر یہہ کہ * حدیث درد دلاویز داستانے هست *
کہ ذوق بیش دهد چوں دراز تر گردد *

تاهم آپ کو یقین دلاتا هوں کہ اِس مضمون میں ایسی کوئی بات نہوگی جو کسی کان نے نہ سنی هو اور کسی آنکھہ نے نہ دیکھی هو یا کسی دل میں نہ گذری هو بلکہ قندیل سخن کو موڑکر وهی پچھلے برس کی تیلیاں آپ کو دکھائی جاوینگی *

اولاً اِس بات کے صاف کردینے کی ضرورت هے کہ لفظ هم سے اِس مضمون میں کیا مراد هے — یہاں هم سے تعلیم یافتہ یا تعلیم یاب جوانوں کا وہ گروہ مراد هے جو اِس ملک کے کالجوں اور سکولوں سے تعلیم پاکر نکلتے هیں یا اُن میں تعلیم پا رهے هیں اور از روے سخن خاصکر شمالی هندوستان کے نوجوان مسلمانوں سے هے *

دشواری منزل

میں عام طور پر زندگی کی سخت گذار دشواری کا فلسفیانہ بیان چھیڑنا نہیں چاهتا کیونکہ یہہ قصہ دراز هے — هر شخص جانتا هے کہ دنیا میں عاقل کو بڑی بڑی ذمہ واریوں اور نازک مشکلات کا سامنا هوتا هے — بہت سے ایسے راستے ملتے هیں جن میں سے ایک کے اِستجاب کرنے میں دل کی مضبوطی اور عقل کی سلامتی اور ایمان کی پختگی کی حد درجہ ضرورت هے — نفسانی خواهشیں اور دلی جذبات ایک طرف کو کھینچتے هیں — تعلیم و تربیت یعنی مذهبی اور تمدنی (سوشل) قوتیں دوسری طرف زور لگاتی هیں — بھائی برادری اور عزیزوں کے تعلقات اور تمدنی طریقے زندگی کی طرف اور زمانہ کی مجبوریاں تاتار کیطرف کھینچتی هیں اِس صورت میں جس نوجوان شخص پر یہہ سب خاموش مگر بے حد قوی حملے هو رهے هوں اُس کا قدم سچی اور سیدهی بتھا سے لڑکھڑا جائے تو همکو کچھہ تعجب نہ کرنا چاهیئے بلکہ تعجب اِس بات کا هوتا هے کہ دنیا میں بظاهر جہالت اور غفلت اور نفسانی خواهشوں کی، پر زور

خیر خواہ ہیں - اور اُن کو کالج سے جو محبت ہی اس تے آپ سب کو نظیر لینی چاہئیے اور جب آپ تعلیم پاکر نکلیں تو اسی طرح اپنے کالج کو بھولنا نہ چاہئیے - اسی قسم کی گفتگو کے بعد صدرانجمن نے مولوی غلام الثقلین بی اے ایل ایل بی انسپکٹر مدارس صوبہ گلبرگہ سے درخواست کی کہ وہ اپنی تقریر شروع کریں لکچرر نے اول بیان کیا کہ نواب صاحب ممدوح نے جن الفاظ میں دیر تک میرا بیان کیا ہی - در اصل وہ اُن کی عنایت ہی - آپ یہہ نہ سمجھیں کہ میں اُن کا مستحق ہوں — پھر انہوں نے کہا — کہ مجھے اِس کالج کے حالات دیکھنے سے روز بروز زیادہ خوشی ہوتی ہی — اور در اصل جو ولولہ اور زندہ دلی اور عمدہ عادات یہاں طالبعلموں میں میں نے دیکھی ہیں ایسی کسی زمانہ میں نہ دیکھی تھیں مگر اس تمام خوشی میں تھوڑا سا بلکہ بہت کچھہ افسوس یہہ ہی کہ طلبا کی دماغی اور اخلاقی قابلیتوں کی تربیت کے لیئے اور تصنیف و تالیف کے مادہ کو ترقی دینے کے لیئے جو صرف ایک انجمن اخوان الصفا کالج میں عرصہ سے موجود ہی — اُسکی طرف اِس نئی نسل نے کافی توجہ نہیں کی ہی کیا یہہ بات افسوس کی نہیں ہی کہ جہاں بیس ممبر انجمن کے موجود ہوں تو وہ سال بھر میں دس ماہ تک اُسکے جلسے نہ کرسکیں - قاعدہ کے موافق ہر دو ہفتہ میں ایک مضمون ہونا چاہئیے - اس حساب سے سال بھر میں اوسط ایک مضمون ایک ممبر کے ذمہ پڑیگا - مدرسۃالعلوم کے ذہین اور شوقین طلبا سے تعجب ہوگا اگر وہ سال بھر میں ایک مضمون بھی اخوان الصفا کے لیئے نہ لکھہ سکیں مجھے اُمید ہی کہ آیندہ اس شکایت کا کبھی موقع نہ ملیگا - اسقدر ابتدائی تقریر کے بعد لکچرر نے اصل مضمون پر گفتگو شروع کی جو مفصلہ ذیل تھی •

ہمکو کیا کرنا چاہیئے

تمہید

آپ کو عنوان مضمون دیکھکر کسی بزرگ کا پرانا مقولہ ضرور یاد آئیگا کہ ملا کی دوڑ مسجد تک جس بحث کو مرحوم سید سے لیکر

ٹھکانا بنایا تجھے بے گھروں نے
لگائی ھی لو تجھسے اجڑے ھوؤں نے
اندھیرے گھروں کا دیا بن گئی
چھپی تو دواؤں میں تاثیر بن کے
طبیبوں نے دست شفا پایا تجھسے
عجایب ھیں معجز اثر تیرے نسخے
ھراک رنج و غم کو کیا محو تونے
ھراک درد دکھ کی دوا بن گئی تو
زمانہ کی مطلوب اُمید پیاری
نہ اخگر سے اسدرجہ رکھہ سرد مہری
نہیں تجھسے دنیا میں محروم کوئی
یہاں کے سوا تونے سب سے نباھی
یہیں آکے بس بے وفا بن گئی تو

سید شاہ محمد نذیر ھاشمی غازیپوری
سابق طالب علم کالج علیگدہ
۲۶ نومبر ۱۹۰۰ ع

جلسۂ اخوان الصفا علیگدہ

ھمکو کیا کرنا چاھیئے

۱۱ دسمبر سنہ ۱۹۰۰ ع کو سٹرنس یونین کلب میں ۶ ½ بجے شام کو انجمن اخوان الصفا مدرسۃالعلوم علیگدہ کا جلسہ ہوا — اس میں کالج کے طالبا قریبا ایکسو علاوہ ممبران انجمن کے موجود تھے — نواب محسن الملک بہادر صدر انجمن نے اول اخوان الصفا کو رونق دینے کی ضرورت پر تقریر کی — اور اُس کے بعد بیان کیا کہ اس کالج کے نہایت لایق اور قدیم طالب علم اور ہمارے عزیز خواجہ غلام الثقلین لکچر دیں گے — اور جو نصیحتیں اور عمدہ باتیں وہ اپنی تقریر میں بیان کریں گے اُمید ھی کہ آپ سب صاحب اُن کو بغور سنیںگے — ہمارے عزیز خواجہ غلام الثقلین نہایت درجہ لایق اور اپنی قوم کے ہمدرد

"اُمید کی اچھوتی صورت"

ہراک قوم میں پیشوا بن گئی تو
ہراک رنگ میں خوشنما بن گئی تو
خدا جانے بس کیا سے کیا بن گئی تو
کلیسا میں بت کی ادا بن گئی تو
حرم میں پہونچکر خدا بن گئی تو

دہن میں زبان ہوکے گویا ہوئی تو
نہاں ہوکے لفظوں میں معنے ہوئی تو
پہنچکر دماغوں میں سودا ہوئی تو
دلوں میں اُتر کر تمنا ہوئی تو
زبانوں پہ چڑھ کر دعا بن گئی تو

چھڑایا مصیبت میں پکڑے ہوؤں کو
سنوارا زمانے کے بگڑے ہوؤں کو
بسایا نئے سر سے اُجڑے ہوؤں کو
اکٹھا کیا تو نے بچھڑے ہوؤں کو
کہ جنگل میں بانگ درا بن گئی تو

عجب ہیں دلاویز تیرے کرشمے
نئے گل کھلاتے ہیں تیرے شگوفے
اڑاتے ہیں بے بال و پر تیرے جھونکے
رہے تیرے چھینٹوں میں بے بس پیاسے
بیاباں میں کالی گھٹا بن گئی تو

ہراک عارضہ کی دوا تجھکو پایا
تن مردہ کو تو نے دم میں جلایا
پکڑ ہاتھ مارے ہوؤں کو جلایا
تیری لاگ سے زور گھٹنوں میں آیا
کہ دکھیا تنوں کی عصا بن گئی تو

بھروسہ کیا ہے تیرا بیکسوں نے
کیا تجھ پہ تکیہ مصیبت زدوں نے

" کل امور متعلقۂ هند سے حضور ملکۂ معظمہ بہت سخت اور غیر متغیر ذاتی دلچسپی رکھتی تھیں — اور ہمیں اچھی طرح سے معلوم ہی کہ اُس کی کروڑ ها رعایا مرحومہ کی ذات و تخت سے کسقدر محبت اور وفاداری کا اظہار کرتی تھی *

" جناب مرحومہ کی دیرپا اور پر شوکت حکومت کے اخیر سال میں اس امر کا اظہار نمایاں طور پر اُس همدردانہ تائید سے کیا گیا جو والیان ریاست نے جنوبی افریقہ کی جنگ میں کی اور نیز اُن بہادرانہ خدمتوں سے جو هندوستانی فوج اپنے خاص ملک کی حدود کے باہر عمل میں لائی *

" حضور مرحومہ کی مرضی اور اجازت کی بدولت هم نے هندوستان کی سیر کی اور اُس قدیم اور مشہور سلطنت کے والیان ریاست اور رعایا اور شہروں سے ذاتی واقفیت حاصل کی *

" هندوستان میں آنے سے همارے دل پر اُسوقت جو جو گہرے اثر هوتے تھے اُنہیں هم کبھی نہیں بھولینگے اور پہلی قیصرۂ معظمہ کے عمدہ نمونے کی پیروی کرکے اپنی رعایاے هند کے هر طبقہ کے لوگوں کی عام بہبود اُسی طرح ملحوظ خاطر رکھینگے اور اُن کے لازوال وفاداری اور محبت کے ویسے هی مستحق رهینگے جیسی حضرت علیا ملحوظ رکھتی اور همہ اوقات مستحق تھیں *

قلعۂ ونڈسر
۴ فروری سنہ ۱۹۰۱ ع

(دستخط) ایڈورڈ (آر) و (آئی) "

حسب الحکم

جے پی هیویٹ

سکرٹری گورنمنٹ هند

ہوسکتا ہی کہ ہم سچی وفاداری اور گورنمنٹ انگلشیہ کے ساتھہ خیر خواہی اور ہمدردی کا نہ صرف قولاً بلکہ فعلاً ثبوت دیں — صرف اِس وقت ہم کہہ سکتے ہیں کہ ہم احسان فراموش نہیں *

ذیل میں ہم وہ پروانہ درج کرتے ہیں جو ہمارے بادشاہ ایڈورڈ ہفتم کی طرف سے تمام والیان ریاست و باشندگان ہند کے نام جاری ہوا ہی — ہمیں افسوس ہی کہ ہم ماہ فروری کے پرچہ میں اِس کو درج نہ کرسکے کیونکہ اِس مہینے کا حصہ اُردو عرصہ سے چھپا ہوا طیار تھا — اِسی لیئے ہم اِس پرچہ میں قیصرہ ہند کی وفات حسرت آیات پر بھی کچھہ نہ لکھہ سکے *

صیغہ ہوم

پبلک

نمبر ۵۱۰

مقام کلکتہ ۵ فروری سنہ ۱۹۰۱ عیسوی

اعلیٰ حضرت ملک معظم و قیصر ہند ادام اللہ ملکہ نے مندرجہ ذیل فرمان والیان ریاست و رعایاے ہند کے نام بھیجا ہی *

" بنام والیان ریاست و رعایاے ہند —

" جناب والدہ مکرمہ و مرحومہ کی وفات حسرت آیات کے باعث ہمیں تاج و تخت کی وراثت ملی ہی اور یہہ وراثت ایک زمانہ دراز سے ہمارے خاندان میں رہ کر نسلاً بعد نسل ہم تک پہنچی ہی — اب ہماری خواہش یہہ ہی کہ والیان ریاست و رعایاے ہند کو ہم اپنا سلام بھیجکر اُنہیں اس بات کا یقین دلائیں کہ اُن کی بہبود نہ دل سے ہمارے مد نظر ہی — ہماری نیک نام مادر مرحومہ اس ملک کی پہلی حکمراں تھیں جنہوں نے معاملات ہند کا انتظام خود اپنے ہاتھہ میں لیا تھا اور اُس وسیع ملک کی حکومت سے مزید تعلق رکھنے کے اظہار کے طور پر قیصرہ کا خطاب اختیار فرمایا تھا *

حالت میں ضروری تھا کہ ایک ایسی غیر قوم ہم پر حکومت کرے
جس میں مردانہ شجاعت کے علاوہ دلوں کو تسخیر کرنے کا مادہ
بھی ہو - جو ہمیں خوف سے نجات اور پر امن زندگی دے — جس
طرح گورنمنٹ انگلشیہ نے ہمارے مصائب کو رفع کیا اور اپنے حسن
انتظام سے ہمیں ایسی حالت پر پہونچایا کہ اطمینان سے اپنی زندگی
بسر کرسکیں - سب کو معلوم ہی — اس نے تمام پراگندہ اور متفرق
اجزا کو اس طرح ترتیب دیا ہی کہ اب وہ ایک مجموعی صورت
نظر آتی ہی ہماری جان و مال کی حفاظت اور سب سے بڑھکر ہماری
دماغی قوتوں کی تربیت جس قدر اس زمانے میں ہوئی ہی اس
ملک کی تاریخ کوئی اسکی نظیر پیش نہیں کرسکتی خاصکر مذہبی
آزادی جسکی ہندوستان سے ملک میں اس قدر ضرورت ہی اور
جسکی ضرورت کو زمانہ ماضی میں بہت کم محسوس کیا گیا ہی ہمیں
پوری طرح صرف اسی حکومت میں ملی ہی — رفاہ عام اور رعایا
کی بہبودی کے جسقدر سامان گورنمنٹ نے اپنے ذمہ لیئے اور جسطرح
انکو مہیا کیا ہم اپنی روزمرہ کی زندگی میں محسوس کرتے ہیں—
الغرض ان نعمتوں اور برکتوں کا جو خاصکر ملکہ وکٹوریا کے عہد حکومت
میں ہمکو میسر ہوئی ہیں اگر ذکر کیا جائے تو ایک ضخیم کتاب
طیار ہوسکتی ہی — ہمکو جو وابستگی اور لگاؤ دولت انگلشیہ اور
فرمان روایان انگلینڈ سے ہی خود انگلینڈ اسکو جانتا ہی اور سمجھہ سکتا
ہی کہ ملکہ وکٹوریا کے انتقال سے رعایاے ہند کو کسقدر رنج پہونچا
ہوگا — یہہ ایسا رنج ہی جو ہم میں سے ہرایک کو آٹھہ آٹھہ آنسو
رولائیگا — اخیر میں ہم صرف اس امید پر اس مضمون کو ختم
کرتے ہیں کہ ہندوستان کے باشندے (اور خاصکر ہمارا خطاب اپنے ہم قوم
مسلمانوں سے ہی) اپنے محسن کے احسان کو فراموش نکرینگے - کیونکہ
من لم یشکرالناس لم یشکراللہ — ہم سب ملکہ مرحومہ کے فرزند ہیں
ہمیں کوشش کرنی چاہیئے کہ فرزند ارجمند ثابت ہوں تاکہ اس کی
روح کو بھی اطمینان اور فرحت ہو — اور یہہ صرف اسی طرح

مقبضہ قدرت میں ہی جو باشاہ کہلایا جاتا ہی - اُنکا بادشاہ ملکہ معظمہ مرحومہ تھیں - وہ اِسي کو اپنا مالک — اپنا حاکم اور اپنا آقا تصور کرتے تھے - اِس لیئے اِس کے مرنےکا رنج عام اور عالمگیر ہی - ہندوستان کا ہر ایک فرد بشر اِس سانحہ جاں گزا کو ایسا ہي محسوس کرتا ہی. جیسا کہ ایک مربي اور ولي‌نعمت کے انتقال کو *

اِس موقعہ پر اگر ہم اپني اِس حالت کا جو آج سے تیس یا پچاس برس پیشتر تھي اپني موجودہ حالت سے مقابلہ کریں تو ہمکو صاف طور پر معلوم ہوگا کہ ہم گورنمنٹ اِنگلشیہ اور اس لیئے ملکہ مرحومہ کے کس قدر زیر احسان ہیں یہہ مقابلہ کرنا بھي ایک تاریخ ہی تاریکي کے روشني سے بدل جانے کي - یہہ مثال ہی جہالت کي تہذیب سے - بے امني کے اطمینان اور عافیت سے مبدل ہونے کي اِس پر کتابیں کي کتابیں لکھي جاسکتي ہیں — اِس لیئے اِس موقعہ پر مختصراً ان کا بیان کرنا ضروري ہی *

ایام غدر سے پہلے ملک میں جس قدر فساد اور شور و شر پھیل رہا تھا تاریخ کے پڑھنے والے اِس سے واقف ہیں - خاندان مغلیہ کے اخیر بادشاہوں کے ضعف سے ملک میں جو خرابیاں پھیل رہي تھیں اِن کے شاہد عیني ہم اب بھي موجود ہیں — پنجاب میں سکھوں کے عروج نے جس قدر وہاں کے امن اور عافیت کو تہ و بالا کر رکھا تھا ہم ہرگز نہیں بھول سکتے — شاہان اودہ کي شبانہ روز ناچ رنگ اور عیش و عشرت سے جو رعایا پر مصیبتیں ٹوٹ رہي تھیں سب کو معلوم ہیں مرہٹوں نے جس طرح ہمارے آبا و اجداد کي جانوں کو معرض خطر میں ڈال رکھا تھا ہم خوب جانتے ہیں-ضعیف کي داد خواہي نہ تھي زبر دست سے باز پرس نہ تھي — الغرض ہندوستان خانہ جنگیوں کا میدان بنا ہوا تھا — خاندان مغلیہ اپنے سابق سطوت اور اقبال کو قایم نہیں رکھہ سکتا تھا — اِس کے دن پورے ہوگئے تھے — مرہٹے اور سکھہ اپنے جبر و تعدي سے ملکوں کو فتح کر سکتے تھے مگر دلوں کو تسخیر نہیں کرسکتے تھے — وہ ہمارے حکمراں بننے کے قابل نہ تھے — ایسي

ایک غیر ضروری اعادہ خیال کرتے ہیں — اس جلیل القدر ملکہ کے زمانہ کے بڑے بڑے واقعات جو ہم سے تعلق رکھتے ہیں اول تو یوں ہی زبان زد خلایق ہیں اسپر ۲۳ جنوری سے آج تک جو کچھہ لکھا گیا ہی اسقدر ہی کہ مرحومہ کی صورت اور سیرت کو خیال میں لانے اور قایم رکھنے کے لیئے کافی ہی *

ملکہ وکٹوریا کی تمام زندگی محبت — بلند ہمتی - اقبال - رحم — انصاف — معدلت گستری - رعایا پروری - دلی انسانی ہمدردی — فرائض کی اخلاقی انجام دہی — الغرض تمام صفات حمیدہ کی سچی تصویر ہی — اسقدر بلند رتبہ پر پہنچکر باوجود عالم ضعیفی کے اپنی رعایا سے بلاخیال ان کے انگریز ہونے یا نہ ہونے کے اپنی اولاد کی طرح محبت کرنا — ان کے دکھہ درد میں انکا ساتھہ دینا — اِن کی خوشی میں بخوشی حصہ لینا — ان کی ہمتوں کو بڑھانا - ان کی فلاح کی تدبیریں سوچنا ہماری مرحوم مادر مشفقہ کے پر شفقت دل کی تصویر کھینچنے کے لیئے کافی ہی - جنگ ترانسوال میں جو ہمدردی عملی صورت میں وقتاً فوقتاً نہ صرف لڑنے والے سپاہیوں کے ساتھہ بلکہ ان کے عزیز و اقارب کے ساتھہ ملکہ وکٹوریا ظاہر کرتی رہی ہیں ہم سے مخفی نہیں — خود اپنے گھر میں جیسا قحط وبا اور طرح طرح کی مصیبتیں ہندوستان پر ٹوٹ رہی تھیں اِس زمانے میں اِس نیک دل اور شریف طینت عورت نے جس طرح ہم لوگوں کے ساتھہ ہمدردی ظاہر کی ہم کبھی بھول نہیں سکتے — اِس نے اپنی رعایا کی تکلیفوں کو اپنی تکلیفوں کی طرح محسوس کیا — اِس کے دست شفقت نے ہمارے لیئے آغوش مادر کا کام دیا *

ہندوستان کی رعایا خاص طورپر بادشاہ پرست ہی - عام لوگ نہیں سمجھہ سکتے کہ کس طرح بعض ملکوں کی حکومت اور انتظام جمہور کے ہاتھوں سے چل سکتا ہی — نہ اِن کے خیال میں پارلیمنٹ اور ہوس آف کامنز کا طرز عمل آسکتا ہی وہ یہی سمجھہ سکتے ہیں کہ امیر سے لیکر غریب تک سب کی جانیں اور مال ایک شخص کے

حضور ملکہ معظمہ قیصرۂ ہند [illegible] مرحومہ

انیسویں صدی کے اختتام کو تاریخ دنیا میں سبز کرنیوالے جہاں اور واقعات ہیں وہاں ایک سبز واقعہ اس عظیم الشان اور جلیل القدر فرمانروا کا اس دنیا سے گذر جانا بھی ہی جس کے تریسٹھ برس تک دنیا کے بہت بڑے حصہ پر فرمانروائی کی ٭

اگر متانت سے انسان غور کرے تو ممکن نہیں کہ اس کو اپنے فانی ہونے کا یقین نہو لیکن ہم میں سے کتنے ہیں جو اپنے اشغال روز مرہ میں کبھی بھولے سے بھی اس بات کا خیال اپنے ذہن میں لاتے ہوں کہ ایک دن ایسا آئیگا جب دنیا اور مافیہا سے ہمکو ہمیشہ کے لیئے قطع تعلق کرنا ہوگا — ہم زندگی سے اسقدر مانوس ہوجاتے ہیں کہ کوئی ایسی صورت جو زندگی کے ساتھہ ملبوس نہو تصور میں نہیں لاسکتے یہی وجہہ ہی کہ جب ہم اپنے کسی عزیز یا دوست کے انتقال کی خبر سنتے ہیں تو ایک غیر معمولی صدمہ ہوتا ہی ٭

ہم میں سے اکثر ایسے ہیں جو زمانہ طفولیت سے اب تک یہی سنتے آئے ہیں کہ ہمارے ملک پر ملکہ وکٹوریا حکمراں ہی اسکو ایک زمانہ گذرا — روز مرہ کی زندگی میں ہمیں کبھی یہہ خیال بھی نہ گذرتا تھا کہ ایک دن یہہ عالی مرتبہ حکمراں بھی ہم سے ہمیشہ کے لیئے علحدہ ہوجائیگا — مگر اسکا کاسۂ حیات لبریز ہوچکا تھا وہ اپنا فرض پورا کرکے عمر بھرکی تکان کے بعد عافیت جاوید کی مستحق ہوئی اور ہمارے لیئے ایسی یادگار چھوڑ گئی جسکو نہ صرف عزت اور محبت کی نگاہوں سے بلکہ تقدس کی نظر سے دیکھا کرینگے ٭

ہم چاہتے تھے کہ اپنی ملکہ مرحومہ کی زندگی کے واقعات کو ناظرین کے لیئے ایک مختصر سی بیوگرافی کی صورت میں پیش کریں مگر اس مضمون پر مختلف اخباروں اور رسالوں میں اسقدر لکھا جاچکا ہی اور یہہ مضمون اسقدر دیر سے شائع ہوتا ہی کہ ہم اسکو

The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs 3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application

All communications should be addressed to the Manager, the M. A.-O. College Magazine, Aligarh.

ایم اے او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینہ میں ایک مرتبہ شائع ہوتا ہے

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چارآنہ مع محصول ڈاک ہے

اس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچے میگزین کے ملینگے۔ اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہے

اشتہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے

کل خطوط "مینیجر ایم اے او کالج میگزین علیگڈھ" کے پتہ سے آنے چاہئیں

محمدن اینگلو اورینٹیل کالج میگزین علیگڑھ

فہرست مضامین اردو

New Series
VOL. IX. February, 1901. No. 2.

THE M.A.-O. COLLEGE MAGAZINE

AND ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.

CONTENTS.

PRINTED AT THE C. C. MISSION PRESS, CAWNPORE.

THE DUTY SHOP, M.A-O. COLLEGE, ALIGARH.

We have in stock all the works of standard authors of Urdu literature chiefly of Sir Syed, M. Hali, M. Shiblie M. Nazir Ahmed, M. Azad, Nawab Mohsin ul Mulk, Haji Ismael Khan, Dr. Gulam Husain, Abdul Halim Sharar and several other authors of renown. The complete list of books in stock can be supplied *gratis* on application to the Manager. The attention of the Public is invited to the following recent publications :—

	Rs.	As.	P.
Dawat-i-Islam *i. e.* the Urdu Translation of the preaching of Islam by Professor T. W. Arnold.	3	0	0
Alfaruq by M. Shiblie.	3	8	0
Darbar-i-Akbaree by M. Mohammed Hussain Azad.	3	0	0
Albaramika by M. Abdul Razzaq.	2	4	0
History of India by M. Zakka Ullah in ten vols.	14	0	0
Ajaibul Asfar *i.e.* the second volume of the travels of Ibni Batuta.	2	4	0
Sukhandan-i-Pars (a book on Persian Philology by M. Azad.)	0	10	0
Yadgar Ghalib by M. Halie	2	0	0
Later articles from the pen of the late Sir Syed.	1	0	0

Khutabat-i-Ahmadia *i.e.* the twelve Essays by Sir Syed on religious and historical topics. (In the Press).

The book once formed a part of the 2nd volume of the works of Sir Syed and is now being printed separately.

Besides the works of the above authors the Duty Shop can supply all the School and College books used in these Province at a very low price, and sells Stationery, Stockings, Undervests, Handkerchiefs, Soap and several other articles of every day use at moderate prices.

Wilayat Husain,
Hon. Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine, Aligarh.

New Series Vol. IX.	February, 1901.	No. 2

The Death of Her Majesty the QUEEN-EMPRESS.

Her Majesty the Queen-Empress is dead. On the night of Tuesday, January 22nd, 1901, passed away the greatest, the noblest, the most beloved monarch in the world; and to-day the nations of the earth stand around her grave united in community of bereavement and of grief. So long has Her Majesty presided over the destinies of the British Empire that the memory of man scarcely reaches back to the time when Queen Victoria did not reign and loyalty find its expression in the words "God Save the Queen." The generation that saw her ascend the throne has passed away; they lived and died in the full enjoyment of her happy reign and under the gentle sway of her mild sceptre; we, in less fortunate days, have been deprived of her beneficent rule and have seen pass away, full of years and of honour, the gentle, gracious lady who has made the name of Queen to stand for all that is noble and pure, and of good report among men.

Her reign has been unparalleled in the annals of the British Empire, or indeed in those of any empire, for its progress and its advancement in material and intellectual wealth; but far as she has excelled other sovereigns in the greatness and splendour of her reign still further has she surpassed them in the empire she has won in the hearts of her loving subjects. For more than sixty years her wisdom has guided with unerring hand the destinies of her people; for more than sixty years her tender womanly sympathy has been extended to the poor, the suffering, the bereaved of whatsoever race or rank or creed; and above and beyond all for more than sixty years her life has given example of all that is noblest in woman and in Queen, and has constrained her subjects by a gentle compulsion to follow her in the path of noble and virtuous action.

No sovereign has reigned so long over the British Empire, and none has ever so completely fulfilled the duties or achieved the ideals of sovereignty. But with the duties of sovereignty have come its burdens and its sorrows, and the almost intolerable weight of the responsibility of ruling the mightiest empire the world has known. For twenty years she was sustained and supported by the love and wisdom of her husband, Prince Albert the Good, as she loved to call him; but his early death in 1861, threw once more upon her the undivided burden of her responsibilities and added to them the terrible grief and desolation of widowhood.

" Break not O woman's heart, but still endure,
Break not, for thou art Royal, but endure,
Remembering all the beauty of that star,
Which shone so close beside Thee, that ye made
One light together, but has past and leaves
The crown a lonly splendour,

In such noble words did the late Laureate express the sympathy of a sorrowing nation with their bereaved sovereign; and all the world is witness to the surpassing fortitude with which the

stricken Queen nerved herself to the effort of continuing to live and to labour for her people. But as husband and child were taken, and one by one the friends and companions of her youth passed away, the isolation of her exalted station must have become more and more terrible in its loneliness, and Death no longer the King of terrors, but the gentle herald to a brighter day.

"God giveth his beloved sleep" says the Hebrew Psalmist, and it is thus that we should regard the gentle passing of our revered sovereign. God has taken her to His rest. Peacefully, calmly, in the fulness of years and of honour, surrounded by the grateful affection of her countless subjects, God has called the greatest and most faithful of His earthly servants to her eternal reward.

L. T.

College Meeting.

The sad news of the death of Her Majesty the Queen-Empress, was received in Aligarh on Wednesday morning, January, 23rd. In the afternoon a meeting was called in the Strachey Hall, when all the students together with a number of trustees and friends of the College were assembled.

Mr. Morison opened the proceedings and spoke as follows :—

LADIES AND GENTLEMEN,

Her Majesty the Queen-Empress is dead; the beloved personality that reigned over us for more than sixty-three years is now no more, and we, who were all her subjects, feel a sense of personal bereavement at the news of her death. There is probably no one here whose memory goes back to the time when she was not upon the throne, and a whole generation has lived and died that never knew any other ruler. We, who were born and have hitherto lived beneath her gentle sway can hardly bring ourselves to realise that she is no longer upon earth.

Our trust in the goodness of the Queen has indeed passed into our daily habits of thought and in our sorrows and afflic-

tions we have grown into the habit of looking towards our sovereign for a message of comfort and sympathy; and no sorrow, however private or personal, when known to her, ever failed to excite her sympathy. In the very last letters I received from home, I was told how her eyes filled with tears as she pinned the Victoria Cross to the coat of an officer who had lost his sight in the Boer War; and the soldiers who were in that war declare that the messages she constantly sent to her troops in the field cheered and encouraged them more than anything else could. There were indeed few parts of her vast empire which she had not at one time or other made happy by some gracious message. I am glad to think that on the occasion of her last birthday this College ventured to send her our humble congratulations and that she sent us a gracious message in return.

To-day is not the time to attempt to estimate how much we owe, in the different relations of life, to the example and influence of the Queen. We know indeed that domestic life throughout her empire has been profoundly influenced by the example of her pure and virtuous Court, but we shall probably not know for many years to come how great was her influence upon the political destinies of her Empire, but at least we are aware that that influence was always exerted upon the side of leniency and peace.

Ladies and Gentlemen, we shall never again I suppose have occasion to repeat those familiar words 'God Save the Queen,' but I do not think that any of us will ever hear that well-known air without bethinking us of the gracious lady who was for so many years our sovereign and mistress. Her name must disappear from official documents and her effigy from the coins of the realm, but both will long remain where she most wished them to be enshrined, in the hearts of her subjects.

Nawab Mohsin-ul-Mulk who followed, speaking in Urdu, described the universal sorrow that was felt by men and women alike, at the death of their gracious Sovereign and Queen; for

India she had shewn a very special love, and to-day India was lamenting not only the death of a great Queen and Empress, but also the death of a tender and affectionate mother.

General Meeting Strachey Hall.

A meeting was held in the Strachey Hall on the 26th of January under the presidency of the Sessions Judge, Mr. Loftus Evans, and was attended by more than a thousand people of all classes from the City and District of Aligarh, many of whom were unable to obtain admission to the Hall.

Mr. Evans, who opened the proceedings spoke as follows:— 'Last May when we met to celebrate the 81st birthday of our beloved Queen, we then little anticipated the bitter trouble that has come upon us.

To-day we have come together in our common sorrow and grief—united in love and veneration for the noble lady who has been taken away from us.

We have lost not only a Sovereign, but a mother. We each and all feel a deep personal sense of loss. The blow has been as sudden as it was cruel. Last Sunday the first warning news appeared in the daily papers and on Wednesday the fatal telegram reached us. But much as we grieve for our great and irreparable loss, we would not, if we could, call her back to this world of sorrow and trouble.

For a period of over 63 years she has realized the ideal of a perfect Queen, wife and mother. She has borne the burden of the rule of this vast empire with its attendant anxieties and responsibilities with untold wisdom and courage.

She has been true to the high mission to which she was called by her God and country, and the traditions of her glorious reign will ever stand out before us as an incentive to all that is good and noble and pure.

May we on our part keep these traditions alive as memorials of her life and hand them down unsullied to our children from generation to generation.

Before I close, I should like to read you an extract from a daily paper which expresses in better language than I can frame, what we felt in our hearts last Wednesday—

"We are all thinking of her as of one from whose dying lips might have gone forth in all truth the words in which the next greatest among the Queens of England addressed her last Parliament 'never a thought was cherished in my heart that tended not to my people's good. Though God hath raised me high, yet this I count the glory of my crown, that I have reigned with your love. I do not so much rejoice that God hath made me a Queen as to be Queen over so thankful a people.'"

Mr. Evans was followed by Pandit Siri Lal, Additional Judge, M. Mozamil-ullah Khan, M. Abdul Ghafur Khan, Babu Ashatosh, K. Mohammad Yusuf and M. Ahmed Ali, Sub-Judge, who expressed on behalf of the various sections of the community their common sorrow and affliction at the death of their beloved Empress.

The candidates attending the B.A., Examination at Allahabad telegraphed to Mr. Morison in the following words "Aligarh students unite with their brethren in deep sorrow."

College News.

The one great absorbing topic of the month has been the unspeakably sad news of the death of Her Most Gracious Majesty the Queen-Empress. The news was received in the College on Wednesday morning and immediately all games and pastimes ceased in token of mourning. In addition to the larger meeting held in the Strachey Hall, the Siddon's Union Club and the

Cricket Club held meetings in token of their sorrow as separate societies, and despatched telegrams expressing their grief to His Excellency the Viceroy.

In the City of Aligarh great sorrow was manifested at the sad news, and a remarkable manifestation of it was given in the spontaneous closing of every shop in the Bazaar. The Law Courts and Public offices were closed by order of the Government.

The new English Boarding House has now been opened, and is now in full working order under Mr. Gardner Brown. There is, at present, accommodation for 15 boys only, and this was at once filled up, so that many applicants had to be refused We hope in an early issue to give some details of the arrangements and general working of the House, and also hope ere long to be able to announce an enlargement of its accommodation so as to meet the wants of many who are evidently anxious to avail themselves of its advantages, but are precluded from doing so at present by want of room.

Nawab Imad-ul-Mulk, Syed Hosain Bilgrami has once more placed the College under a deep obligation by delivering a most admirable address to the students in the Strachey Hall, on the evening of January 21st, the day of Kutm Koran. We have great pleasure in giving our readers a full report of the Nawab's most able and eloquent exposition of the ideals of the Mohammedan religion and of student life.

We have not received our usual reports from the Siddon's Union Club and the Cricket and Football Clubs. There is we imagine little to report as most of the members of these clubs are in the throes of their final preparation for their various examinations, we wish them all the best of luck.

The Siddon's Union has decided to purchase the Standard Library which will be, we feel sure, of the highest value to its members, and place within their reach a great deal of valuable literature hitherto only obtainable at prohibitive prices. The energies of the society will soon, we believe, be occupied in constitutional reform, the obscurity of many of its existing rules having caused considerable difficulty in interpreting them.

The Cambridge speaking Prize has been awarded to Sajjad Hyder; the Declamation Prize to Syed Hosain, the Chess Prize to Abdul Wali, and the Draughts Prize to Mamd. Hassan.

Annual Prize Distribution,

Mrs. L. G. Evans with great kindness, came to the Strachey Hall on Wednesday, the 16th of January, and gave away the prizes to the successful students in the School Classes and also to the Monitors and Drill Lieutenants.

Mr. Morison, in thanking Mrs. Evans for her kindness, expressed the regret of all present that the College and the Station were soon to lose such good friends.

Mr. Evans replying on behalf of Mrs. Evans expressed the pleasure it gave them both to be present on such on occasion, and exhorted the boys present in work and in play to strive to prove themselves upright, honourable and zealous; they were the real Trustees of the College and on their lives and conduct depended its future progress and prosperity.

The assembly broke up with Cheers for Mr. and Mrs. Evans.

The following is the list of prizes:—

Allahabad University Prizes.

Iqbal Medal Sirajuddin

University Tournament Medals.

Mr. Hamed Shibli 1st Throwing Cricket Ball

Mahmud Hassan 2nd in Mile 2nd Quater mile

University Tournament Medals —(contd.)

Amjad Ullah 2nd in Broad Jump.

Cambridge Speaking Prize Sajjad Hyder

Raja Jai Keshen Das Prize Babu Parshad

Maharajah of Chattarpur Prize Profula Chandra Chakravarti.

Narendra Nath, Siresh Kumar

Long Medal Siriesh Kumar Banerji

Cricket Medals M. Abdullah (Secretary to the Municipality Moradabad) Syed Ali Hassan

(1) *Food Monitors*

Abul Hassan
Md. Mohsin
Mahmud Hassan
Abdul Hamid
Said Md. Khan
Md. Hashim
Ikram Alam
Md. Ibrahim
Md Yakub
Zafar Umar

(2) *House Monitors*

Abdul Kadir Khan, B.A.
Sayed Ali Hassan. Capt
Abdul Majid Khan
Ashraf Ali, B.A.
Maqsud Ali, B.A.
Md. Faiq
Abul Hassan

(3) *Drill Lieutenants' Prizes*

Sarfraz Khan, Capt.
Jalilur Rahman
Naziruddin Hassan
Sam Mirza
Hamed Hussain Khan
Syed Abdullah Jafri
Bashir Ali Khan
Md. Masih
Khusroo Mirza
Baqir Hussain
Rashid Md. Khan
Md. Hashim

(4) *Dumb bell Instructors' Prizes*

Abdul Majid Khan
Amer Hussain
Hamid Shibli
Syed Abdul Kadir

(5) *Riding School Captain's Prize*

Naziruddin Hassan

School Prizes.

YEARLY.

CLASS.		
X.	1	Suresh Kumar.
	2	Riyaz Md. Khan.
	3	Anant Narayan.
IX.	1	Tufail Ahmed.
	2	Masum Ali Shah.
	3	Md. Aslam.
VIII.	1	Ahmed Husain.
	2	Suresh Kumar.
	3	Muazzam Ali Khan.
VII.	1	Abdul Majid.
	2	Ansar Ahmed.
	3	Tarak Nath.
VI.	1	Minhajud Din.
	2	Habib Ullah.
	3	Bashir Ahmed.
V.	1	Shamshad Ahmed.
	2	Ata Ullah
	3	Mushtaq Ali.
IV.	1	Sudhir Chandra
	2	Rup Sunder.
	3	Janki Ballab.
III.	1	Zawar Hosain.
	2	Ataullah.
	3	Azizur Rahman.
II	1	Afzal Khan.
	2	Harun Khan
	3	Khalil ur Rahman
I.	1	Laikh Raj Singh.
	2	Aziz Ullah Khan.
	3	Mohammad Taqi.

HALF-YEARLY.

CLASS.		
X.	1	Nur Ahmed.
	2	Aziz Husain.
	3	Md. Salim.
IX.	1	Gholam Md Khan.
	2	Ahmed Husain.
	3	Suresh Kumar
VIII.	1	Md Abus Sattar.
	2	Md. Hanif
	3	Abdul Ghaffar.
VII.	1	Minhajud Din.
	2	Nazir Ahmed.
	3	Nazir Hassan.
VI.	1	Fahimuddin.
	2	Mushiruz Zaman.
	3	Yaqub Jan.
V	1	Riaz ud-din.
	2	Jagan Parshad.
	3	Manoran Jan.
IV.	1	Lataiat Ali.
	2	Nur Mohammed.
	3	Zawat Hosain.
III.	1	Harun Khan.
	2	Wali Ullah.
	3	Afzal Khan.
II.	1	Abdur Rahman.
	2	Manzurul Haq.
	3	Mohammad Mohsin.
I.	1	Ismail Shah.
	2	Mohammad Ghaus.
	3	Md. Ayub.

Address of Nawab Imad-ul-Mulk Syed Husain Bilgrami.

I have no doubt some of the seniors amongst you have already been introduced to Speculative ethics in the course of your studies, and are familiar with the attempts that have from time to time been made to solve the old riddle of right and wrong. Islam, as you probably know, is divided into two great camps on this point, by far the more numerous of which believes that Revelation furnishes the only test, while the minority recognises Reason as the ultimate court of appeal. But if you have given any thought to the matter, you must have perceived

that, whether Utility or Consience, or the moral sentiments, or the fitness of things be accepted as the real test, whether Revelation be appealed to or Reason in the last resort, human conduct is independent of all such speculations. You do not refer to Mill or consult Bentham in dealing with your fellow men, your motives are governed by sanctions with which Speculative Ethics has nothing to do. Now, if you will look a little closely into the matter you will find that the question is somewhat puzzling. Certain outlying fields of human conduct that concern the peace and integrity of society, you will find, are protected by what are called legal sanctions, so that you can not infringe on the rights of your fellow man without incurring penalties the extreme limit of which is loss of life. But there is a vast region, you will find, left untouched by legal sanctions; the law does not punish you for being untruthful in private life, or for betraying a friend, or for over-reaching an enemy. For these several distinct sets of sanctions have been offered for our acceptance from time to time. Revelation as interpreted to the mass of its believers attempts to act on the love of pleasure and fear of pain inherent in human nature. The Mullah admonishes us to govern our conduct by hope of Paradise in the life to come and fear of Hell, and paints for us in exuberant colours the pleasures of the one and the tortures of the other. These are the sanctions enforced by Islam, such Islam at any rate, as is preached from the pulpit by the majority of our teachers. I shall come presently to another and a much higher interpretation of this doctrine, but let us inquire first into the efficacy of these sanctions. As far as one can see the hope of Heaven or the fear of Hell has not prevented any revealed religion at one period or another of its development from degenerating into a mere religion of forms and ceremonials, as was the case with Islam now. Were these sanctions really felt to be binding, they would surely be supported by society and enforced by means of social penalties. Is morality so enforced in Moslem Society? Is not the criminal who escapes the just punishment he has in-

curred by some legal subterfuge or quibble received back with open a· ..s by nis equals, if he has not the fatted calf killed for him? Is the man caught perjuring himself boycotted by his fellows? Is not official corruption looked upon as a venial offence when it is not admired as a clever speculation in risks? Are there not professed vendors of divine favour whose private lives are steeped in the most indecent profligacy for which justification is shamelessly sought in distorted interpretations of sacred texts? Matters have indeed come to such a pass that a long beard and short trowsers are recognissed as the only signs of orthodoxy, and Morality has no place in the teaching of the Mullahs whose breath is spent in depicting the ravishing pleasures of a sensual Heaven and the fearful tortures of Hell. Some even go so far as to look upon too great a strictness in matters of principle as unMahommedan. Peculation is in practice held not to be inconsistent with piety, and honesty in money transactions is an exception with the priest-ridden rather than the rule. This state of things is predicted with unerring foresight in a remarkable passage of the Nahj-ul-Balaghat, a work which, whether for purity of teaching, profoundness of observation, or supereme terseness and felicity of expression is without a parallel in the literature of the Mahommedans.

یاتی علی الناس زمان لایبقی فیہم من القران الا اسمہ ومن الاسلام الا اسمہ
ساجدهم یومئذ عامرة من البناء خراب من الہدی سکانہا وعمارها شر اهل
الارض منہم تخرج الفتنہ والیہم تاوی الخطیئہ

Rendered into English it prophesies that "A time will come on men when nothing will remain with them of the Koran but the letter, and of Islam but the name; when Mosques will be replete with architecture, but depleted of rightousness; when their denizens and their builders will be the wickedest of the denizens of the earth from whom will emanate all mischief and among whom will find shelter all sin." I have nothing but admiration for the few simple, pious men whom these hopes and fears enable to live a blameless life, but I hold that for the majority they have

proved a failure. They have failed to establish a high standard of social morality or conduce to cleanliness of the life. And it was only natural that they should fail, for who ever heard of any heroism called forth by fear, or any grandeur of character developed by love of sensual pleasure? If you educate children on these motives, if you supply them with no higher ideals you will never develop in them the manlier virtues of truthfulness, courage, generosity; but cunning, craftiness, hypocrisy they will be safe to acquire. They are motives with which you may train animals but not men; even animals on occasions betray a consciousness of being somewhat above them, as witness the love and faithfulness of the dog and the horse. If man is to be superior to other animals in something more than mere speech, which is at times a rather doubtful acquisition, he must prove himself possessed of those loftier qualities which [illegible] in a place above the earth and seven heavens, and rise superior to the grovelling level of sensual pleasure and pain. And what motives for striving after this ideal character, can you ask for superior to love and honour, pride of manhood, scorn of cowardice, and above all, faith in the might and eternity of truth and the goodness and glory of God.

This is identical in spirit, if not in the letter, with that higher interpretation of the Islamic doctrine to which I referred in speaking of religious [illegible] g among other teachers to the utterances of [illegible] the purest and most spiritual of Islamic heroes, or consulting the works of Gazzali the greatest of Moslem divines. Let me cite a noble passage from the former in support of my contention.

ماعبدتک خوفا من نارک ولاطمعاً في جنتک لکن وجدتک اهلاً للعبادة فعبدتک

"I do not worship Thee O Lord from fear of Thy Hell or hope of Thy Heaven. I find Thee worthy of worship and there-

fore I worship Thee." In another place occurs the following passage :—

العباد ثلثه اقوام عبدوالله عزوجل خوفافيذفذالک عبادة العبيد وقوم عبدوالله
تبدرک وتعالی طلباالثواب فذلک عبادة الاجراء وقوم عبدوالله عزوجل حباله
فذلک عبادة الاحرار وهي افضل العبادة

" The servants of the Lord are divided into three classes : those who worship God from fear, theirs is the service of the slave; those who worship God seeking merit theirs is the service of the hired labourer; and, lastly, those who worship God out of love, and theirs is the service of free men. This last is the truest service, the highest form of piety."

Take the following from the Ihya-ul-Ohim of Gazzali :—

قال دويم الخلاص في العمل ان لايريد صاحبه عليه عوضاً في الدارين وهذا
اشارة الى ان حظوظ النفس آفة آجلاً وعاجلاً والعابد لاجل تنعم النفس
بالشهوات في الجنه معلول بل الحقيقه ان لايراد بالعمل الا وجه الله

That is to say "Purity in the Service of God implies that the Servise is rendered without expectation of recompense in either world. This is as much as to say that the pleasures of self whether before or after death are mischievous, and the man who worships God for the sake of securing personal enjoyment by the gratification of his desires in Paradise is misguided, the truth being that nothing should be desired except the pleasure of God."

One of the greatest heroines of Islam, Rabia, is quoted in the same book :—

قال الثوري لرابعته ما حقيقه ايمانک قالت ما عبدته خوفا من ناره ولا حبا لجنته
فاکون كالاجير السوء بل عبدته حبا له وشوقا اليه

"I do not worship Him from fear of His Hell or love of His Heaven to be like an evil hireling, I worship Him out of love for him and longing towards Him.

If you wish to be good Mussalmans and free men, endeavour to be without fear and without reproach in the same spirit.

You will find that all the great men of the world belong to this school irrespective of caste or creed. Its teachings are of universal application, and its obligations are rooted in the very nature of man. You, who are in constant contact with men trained in similar teachings, men of high culture and noble character, and have their example always before you, you will not fail, I hope, to imbibe their spirit and learn to base your conduct on higher principles than the paltry concerns of self. I hope you will learn truthfulness from them and devotion to duty, not because you are compelled thereto by pains and penalties, but because you do not choose to demean yourself by uttering a falsehood, or be untrue to yourself by neglecting a task you have freely undertaken to perform. I hope you will realise in your lives that death is preferable to the cowardice of a man who is afraid to tell the truth, and that there is no disgrace greater than the disgrace of being false to your plighted faith. This, as I understand it, is in part the sense conveyed by the word 'hurriat' upheld so high in the older literature of the Arabs. Not law, not custom, not even the terrors of Hell itself should deter you from uttering the truth. And believe me if you are not afraid of telling the truth, your courage is of proof and you will fear neither man nor devil. Truthfulness is the highest form of courage and the fountain head of all other virtues. It is the crown of manhood, without which manhood has no dignity, no true honour. And remember that it is not only in great things and on great occasions that you are called upon to uphold truth, you should endeavour to be truthful in every relation of life, however trifling, and realise that though an occasion may be small and trivial truth itself is never trivial.

Short as has yet been its career, the example of your College and the tradition to which it has given rise are already influencing other Colleges and other nationalities. Let us see you

establish in even a greater degree the tradition of unswerving integrity and a high sense of honor. The graduates of Aligarh are noted for their good manners their *esprit de corps,* their love for their *alma mater,* and their superior *morale*; let them in future be distinguished in a still greater degree for their zeal in upholding what is right, in scorning what is wrong, and in keeping their reverence for their faith and their loyalty to their sovereign unsullied under all temptations.

This was the lesson of your revered founder. It was his aim through life to inculate a high ideal of conduct and a true-hearted loyalty to the Queen. He wanted the children of his race to grow up under the influences with which it was his aim to surround them, into true Mussalmans and useful citizens. Perhaps it was because he was a Mussalman and descended from a noble and influential family and therefore all the more readily able to place himself in the position of our rulers, that he had such a clear insight into their difficulties and such a just estimate of what should be our own attitude towards them. He was able to see that it was our duty to be obedient and loyal and that a hostile attitude toward Government was not only undutiful, it was unsafe for our own prosperity and peace, and detrimental to future progress. As a politician and statesman he was a thorough unbeliever in what are usually called free institutions. He had no faith in the efficacy of majorities, and he had a sovereign contempt for political agitation and all its juggleries. When therefore the Congress movement was set on foot he threw the whole weight of his authority into the opposite scale and effectually prevented the great body of Mahommedans from joining it. To say that he was actuated by meaner and less unselfish motives in opposing the Congress is to belie the whole tenor of his life and labours. His patriotism was of a much higher type, and his insight into public affairs was much truer than his opponents are able to imagine.

Nothing has occurred since Sir Syed's death to alter the position. The considerations which prevailed on him to with-

held his support from the movement are in full force still. No man of sense and experience is deluded into the belief that the Government has yielded to the pressure of the Congress in conceding a modification of the elective principle in the constitution of our Legislative Councils or in resorting to competitive examinations in the recruiting of the Subordinate Civil Service. Both these measures are based on administrative considerations quite apart from any popular agitation. What the movement and the numerous offshoots and outcrops of the movement have really done is to discredit Indian representatives in England, shut the door of further indulgence, and put back the hands of the clock by at least fifty years. The leaders of the Congress must be blinded indeed by their pseudo-parliamentary zeal if they are not alive to these results. The day is not distant when even their eyes will be opened and they will begin to see the mistake they have made. They will see that the importation of the Shibboleths of democracy does not make India democratic, they will see that the adherence of a few radical members of Parliament does not make the Congress a real Parliament, they will see that because now and then a few unimportant privileges are thrown to the people, like sugar plums scattered among school children, India does not cease to be a conquered country held by military force, nor does the Government of India cease to be an autocratic Government, albeit a wise and benevolent one. I hope you will never be enticed by the siren voice of any agitator, European or Native, and join the movement under the delusion that you will thereby become a member of "Her Majesty's Opposition." That is a term belonging to a peculiar phase of party Government which has no meaning in India. I hope you will never swerve from the traditions left behind him by your illustrious founder, which I am happy to see are loyally upheld by his successors in the College, and will never foul the line on which your special work is carried on, on the wire-entanglements of political agitation. Indian political life such as has been chalked out by our friends of the Congress is a *cul de sac* on which the words "*No thoroughfare*" are written in blazing letters. The door of politi-

cal life, however, is not altogether closed to you, there is a wonderful amount of help you might give to the state if you threw yourself into the work well equipped to carry it on. He takes an ignoble view of the duties and privileges of citizenship who betrays no interest in the welfare of his country. But I would have you work on a different plan altogether from that of hostile agitation. I would have you prepare yourselves to take an intelligent interest in the great Economic problems of your country, so as to be able to form opinions that may be of value to the State I am afraid very few of the common run of political agitators, know anything of the real problems that concern the welfare of the masses and careless about them. They are concerned mostly with the interests of the so called educated classes, and are bent on self-aggrandisement. If you wish really to advance the interests of the country you should take a sounder and a wider view of the duties of citizenship, and instead of hampering and embarrassing Government with vexatious criticism and ill-natured misrepresentation, help it with the fullness of your knowledge in the difficult task of reconciling conflicting interests and bettering the condition of the dumb millions who have no spokesmen to represent them eitner in the Congress or out of it among their own countrymen. I really believe that in India the only people who give anxious thought to the welfare of the masses are our English Administrators. Educated Indians know little about them, as I have said, and care less. If some of you really wish to make yourselves useful to your country, here is a field for legitimate activity, virgin ground that you may plough and from which you may reap a rich harvest. But I warn you that if you wish to busy yourselves with such questions, you must not only approach them with laborious preparation, you must not shrink from much sacrifice of personal interests, and you must expect no reward except that of an unselfish duty nobly undertaken and, let us hope, ably discharged.

The one thing to remember in this connection is that true patriotism does not consist on going about vapouring all

over the country about matters outside our sphere of activity, but it consists in contributing, as much as lies in our power to the strength and integrity of the Empire and the peaceful progress of its inhabitants. The Aligarh College movement is a patriotic movement, the movement our Hindu brethren have set on foot at Benares to give themselves a national College like yours is a patriotic movement. The movement originated by my own august Master, His Highness the Nizam, which led to the formation of the Imperial Service Troops, was a measure of the highest patriotison. Anything in fact that any native of India can do to promote peace and security, to improve the economic, social, and intellectual conditions of the people, to strengthen the defences of the country, or, to develope its resources is patrotic; and loyalty, genuine true-hearted loyalty to Government is the most patriotic of all. For in upholding the strength and authority of Government, you uphold the only conditions under which it is possible for your country to rise from its fallen condition and to take an honourable position in the community of nations. And remember also that the loyalty of fear is no loyalty at all. A man who is obedient to Government because he is afraid of its power is not a good subject, he is a rebel at heart and loyal only by compulsion. This is servitude, while the free obedience of a truly loyal citizen is a matter of honour and pride You will not have forgotten the treachery of the Turkish Generals who handed over the Danubian quadrilateral to the Russians in the war of 1877, or those others who by withholding timely help made the glorious defence of Plevna and the heroism of Ghazi Osman of no avail. Well, these Generals were not patriots, and the very existence of such treachery proves the rottenness of the State of Turkey at the time of the war. It shows that while the soldiers and the great body of the people were heroic in their loyalty, the governing classes, the sons of Circassian and Georgian slave girls, the Pashas who lived on the fat of the land, betrayed their country and brought it to the verge of extinction.

Talking of the Turks reminds me that a wave of sympathy passes every now and again over India giving much exercise to the minds of simple folk who like good Mussalmans are deeply interested in the fate of the only Mussalman State in Europe, little knowing that the same evils that have led to their own downfall in India, and are keeping them back from prosperity and progress, are also at work in Turkey and have shorn her one by one of many of her most valued possessions. Turkish rule is hated in Arabia, it was hated in Egypt and gave rise to the national movement against it of which Arabi Pasha was the leader. The Christian nationalities subject to Turkey to whom successive Sultans have made valuable concessions are still discontented and sometimes in actual revolt. The more thoughtful of the Turks say of their own country that لولا الموازنه لذهبت "If it were not for the balance of power in Europe the country would be gone." What then is the reason? The reason is that the forces of fanaticism and ignorance have, as with us in India, kept the ruling people back from participating in the progress of the world, while a race of Pashas of very attenuated Turkish blood have risen between the Sovereign and the people, corrupt to the core, who have usurped all authority. They keep the people down and intercept all royal favours for their own benefit. They make it impossible for men like Gazi Osman or Khairuddin Pasha to obtain influence at Court or guide its counsels. The young Turk, of the progressive class, like yourselves, is kept in the back ground, and men of integrity and honour are not allowed, to remain in the service of the State. Ghazi Osman was exiled from the capital and appointed viceroy of "Hijazy" only to be recalled soon after when it was found that the straight-forward soldier interfered with the perquisites of the Hijaz officials. I am not repeating newspaper gossip, but actual history related by Mussalman travellers whose sympathies were strongly Turkish and one of whom was himself a Turk. There are signs of some slight improvement under the present Sultan, public

education, I believe, is better attended to and some attempt is made towards an organised administration, but the fact remains that to be a Turkish subject is still a doubtful privilege, and no Indian Mussalman would find there the general amnesty and the personal liberty he enjoys under British rule. As a Mussalman, I feel a lively sympathy with the Turk and interest in his fate, and the best that we can wish and pray for him is that he may soon be able to make his rule as strong and efficient as ours.

To return to the subject that brought me to speak of Turkey, Patriotism is not to be confounded with a vain hankering after political privileges for which we are not prepared and which we should only abuse if we had them. Patriotism consists in unselfishly seeking the good of your country and the benefit of your countrymen in the many ways that are open. And as patriots and lovers of your country, your own advancement in the work you are engaged in at Aligarh is your first duty. It is not enough that you are members of a first class Institution under excellent teachers, you should feel that your opportunities and making strenuous and unremitting efforts to qualify yourselves not only to be graduates of the university but really able and accomplished men with the Hall mark of of Aligarh on you. It is for you to make that mark or mark of honour all over India, and a guarantee that it is carried by men who may be trusted wherever they may go, and whatever position the chances of life may place them in.

Do you know what enthusiasm is? It is defined in dictionaries as "inspiration as if by divine possession or superhuman influence." That is the literal meaning from the Greek. It is a spark of the divine fire which enters into noble souls and carries them beyond themselves in the pursuit of a generous cause. It rouses them into a berserk rage at stories of human wrong and suffuses there eyes with moisture at recital of heroic deeds of unselfishness or courage. Its inspiration is divine; it floated Jason to Colcchis; it guided Moses in the wilderness

and spoke to him on Mount Sinai; it led Christ to the cross; it exiled Mahommed to Medina; it led Hossian to Martyrdom; it sent Mansure to the scaffold it brought Syed Ahemad to Aligarh; and it speaks to you to-night from the mouth of one of the humblest of his friends If you have a spark of it in your nature, guard it with care, let neither age nor misfortune dim its brightness, for it is the source of all that is good and great in the world, and a balm for all evils.

My young friends I have spoken to you as I would speak to my own children, in all love and affection. If I have ventured to give you advice, some of it not quite palatable perhaps, I have done so for your own good Here you have many friends and well wishers prepared to give you their tenderest care. But once out of Aligarh, and thrown on the wide world, you will have only yourselves to depend upon. It is then that that you have acquired here, all the wise counsel you have received from your teachers and friends, will stand you in good stead and be your voiceless guardians in your struggle through life.

To come now to the minor concerns of your life in the College, I understand that some of you are not free from the vice common to many University students in India of shirking your studies until the last quarter of the year and then putting on a spirit of work towards the end to pass the examination. Now I have passed through the mill myself and can therefore speak with some authority on the subject. My experience of such cramming, and no one will deny that it is sheer down-right cramming, is that the odds are rather against than for the man who relies on this kind of work for a pass. A book-maker would think twice before he took four to one against him, provided he was not a duffer and then he would take no odds at all for a duffer has no chance at all in such a game. But I hope you are not working for a mere pass. Judged even from the

bread-and-butter point of view, a mere, pass without the implied knowledge and discipline of which it should be the token, is not of much value. The market value of a degree is very low and the young man who merely works for a pass is playing fast and loose with his chances in life. One has constant and painful experience of this in the business relations of life. If one wants a man for even a small post requiring some ability, mere ordinary, and not any out of the way ability, he has to reject many B. A's. before he is suited. Now I maintain that if a young man of ordinary intelligence works steadly though the four years of his College course, he will have acquired at the end of his last term an amount of—not exactly culture for that comes afterwards—but solid marketable training that will have fitted him to enter on any after career that he chooses for himself with fair chances of success. And I think the book-maker of whom I have spoken, will be prepared if he understands his business, to take longer adds on him at the examination. If I was the book-maker, I would work entirely on that system and bribe the Proctors to obtain correct returns of the daily work done by each candidate during the first six months of the working year of eight or nine months So much for mere bread-and-butter view of academical work. For those vho aim at something higher and wish in after life to be known s cultured men, for them steady work and careful attendance at ectures are matters not of choice but of necessity, for no one an prepare himself for after study on which all real culture and cholarship depend, unless he has been through the discipline of ie whole period of his under graduate career. In fact which ver way you look at it, you cannot afford to miss the excelnt discipline which four years steady work in the College calculated to give you. And looking at the matter from om another point of view, do you think it quite honest to ink your work during the major, or indeed, any part of your urse; do you think it is quite fair to your parents and guardians io spend their money on you, believing that you are giving em their money's worth in work, or quite dutiful or even

courteous to the Professors and teachers who are giving their best for your benefit? I think not. I think a right minded young man cannot help feeling that he is defrauding his parents and affronting his teachers if he does not do his day's work as he is expected to do.

A word now about the study of English. English is a difficult language for us, and even when learnt well its subtelties often escape us. In my own school days I found a constant use of the Dictionary a great help, not one of those dreadful small Dictionaries in small type which seem to me to have been invented in the interests of the professional oculist, but any large Dictionary, such as Websters unabridged of which I had a copy. And now that I am for letting out secrets and telling tales out of school, I may as well tell you that at the outset of my schooling, I learnt all my English from a book of Fairy Tales, Robinson Crusoe, and old Gulliver. These three were my first masters, and my love for them will last through life. Later in my school days, my love was transfered to Sir Walter, Dumas Goldsmith, and that American Goldsmith, Irving. I remember to this day the exquisite delight they gave me, and I am happy to say I take a delight in them still. I was not introduced to the magic of Thackeray, and Dickens till I had entered the University, and then not by my Professors but, as I love to remember, by my father. The other purely literary works, exclusive of poetry, which influenced me in those days, if I remember right, were Gœthe's Wilhelm Master Buckle's Civilization, Lewes' life of Gœthe, Macaulays' Essays which have a morbid kind of fascination for the raw youth, Knight's Half-hours with the Best Authors, and a few other books. Looking back now, in the light of later experience, it seems strange to me that I was not attracted to, the great prose-poet and stimulating master Carlyle, although he was then the vogue. Among scientific books, I remember, Tyndal's Monograph on Heat, some of Huxley's Scientific and semi-Scientific Essays; Sir William Hamilton and Victor Cousin exercised the greatest fascination

on me. There were a few others of less importance. The two books that were my greatest aversion, were, if I remember right MacFarlane's History of India and Bain's Mental and Moral Science which came into my life at different periods of my school career.

It seems strangely egotistic in a public address to lift the veil from a portion of ones own private life, and trust a bit of autobiography on ones hearers, but it occurred to me that you students might find it interesting to compare notes with one who has gone through the same mill that you are going through, though at a period so remote from the present as to be matter of ancient history.

I must say in the end I am grateful to Nawab Mohsin-ul-Mulk, your able Honorary Secretary, and your worthy Principal Mr. Morison for allowing me the privilege of addressing you to-night. I do not know when I shall have the pleasure of meeting you all again, enjoying the fine climate and sharing in the stimulating influences of Aligarh, but you know that you have always my good wishes wherever I may be and that my best sympathies are always with you and your work.

The Mohammedan Educational Conference.

The Mohammedan Educational Conference held in Rampur this year was in every way a prosperous one. It had been originally intended, as our readers will be aware, to hold the Conference at Patna but, owing to an outbreak of the Plague in that city, it was decided to transfer it to Rampur; it was feared that the very short notice at which the change was made would militate against the success of the meetings but, happily, these fears proved groundless and the Rampur Conference will stand out in in the annals of these gatherings as one of the most pleaasnt and successful ever held.

Admirable arrangements were made for the accommodation and entertainment of the visitors by the local Committee, who were greatly assisted in their work by the generous manner in which His Highness the Nawab placed the Residency and his tents at their disposal. And his hospitality were ably seconded by the Prime Minister, Abdul Ghaffar Khan, by Hakem Ajmal Khan, by Mahomed Ali Khan and by Abdus Samad Khan, Private Secretary to His Highness, who were unwearying in their efforts to make everything comfortable for the visitors.

The proceedings of the first day were opened by Nawab Mohsin-ul-Mulk, who laid before the meeting the accounts of last year's session at Calcutta, and gave a summary of the work done during the past year. This was followed by the most striking feature of the Conference, the admirable address of the President Nawab Imad-ul-Mulk Syed Hosain Bilgrami. We are unfortunately, for want of space, unable to reproduce this speech which occupied nearly two hours in delivery, and placed every one who was present under a lasting obligation to the learned eloquent gentleman for his singularly able and lofty exposition of the aims and ideals of Mohammedan education and of Mahommedan policy in India. But we are happy to say that the speech has been printed in *extenso* and we hope to send our regular subscribers a complete copy along with the current number of the Magazine. During the afternoon His Highness the Nawab paid a visit to the Conference.

The following day's proceedings commenced with a resolution by Aftab Ahmed Khan, Barrister-at-Law urging the need of the promotion of the study of Law among Mohammedans. The proposer in an eloquent speech pointed out the value of a training in Law and the number of public posts open to properly qualified lawyers. The Government, he said, was quite willing to appoint Mohammedans, but they had the greatest difficulty in finding men properly qualified. This was their our fault and until the Mohammedans took steps to remedy this defect it was idle and foolish of them to grumble at Government.

This was seconded by Maulvi Bahadur Ali. In practical proof of the interest taken by those present in the subject a number of scholarships were immediately subscribed.

Sheik Abdul Qadir, Editor of the Punjab Observer, in a practical speech proposed that efforts be made to promote the study of Engineering among Mohammedans. It was deeply to be regretted, he said, that an art in which the Mohammedans once excelled had fallen into such neglect.

This was seconded by M. Bashir-ud-Din (Etawah) and supported by M. Nur Ahmed (Umballa) and Munshi Nazir Husain. A member of Scholarships tenable by Mohammedan students at Roorkee were subscribed.

In the afternoon Chaudri Kushi Mohammed proposed a resolution in favour of Female education. This was seconded by Aflab Ahmed Khan and supported by the President, who contended that the abilities of girls were quite as good as those of boys, and it was therefore most unfair to deny them educational facilities.

The next proposition was brought forwarded by M. Bashir-ud-Din and Mr. Shaukat Ali who supported him in a most eloquent and telling speech urging the necessity of extending the Boarding House system among Mohammedans. There was a crying need for better mental, and moral training among children, and since the home afforded but little in India it was their imperative duty to supply this most serious defect. This was supported by Qazi Sarfaraz Hosain.

Mr. Tipping then brought forward a motion disapproving of the 16 years age-limit, in the Allahabad University, on the ground that it tended to discourage industry and intelligence, and that it was almost impossible to enforce owing to the difficulty of ascertaining the true ages of candidates.

This was supported by Haji Shamsuddin (Lahore) and by the President.

A Poem by *Azad* brought the sitting to a close.

The following day was occupied by the discussion of the Aohammedan University resolution introduced by Mr. Morison. 'he proposer after dwelling upon the expansion of the Aligarh college, and the fact that it was already drawing students from 'ersia, from Burmah, from Arabia and the Cape, urged upon is hearers the need of individual effort and self-help if they esire to see their College develop into a great centre of Moham- nedan learning.

The sitting of the Conference originally planned for three ays were extended over Sunday, the 30th, when Maulvi Nazir hmed of Delhi delivered a lecture. The learned Maulvi, whose rudition and ability are well-known throughout India, gave a nost eloquent and exhaustive exposition of the principles and eaching of the Prophet in regard to morality and education, upporting his argument with quotation after quotation drawn om his great stores of learning and thorough knowledge of the Coran and Hadis. The arguments of so learned a Maulvi, known verywhere for his zeal for the Mahomedan religion, which has aken its most practical shape in his very able Urdu translation f the Koran, produced a great effect upon the audience, and annot fail when more widely known, to influence even the most rthodox and irreconcileable in the direction of the new learning, nd to convince them that learning so far from being the enemy f religion is, if rightly regarded, its surest and most power- ul ally.

In the afternoon the President supported by Sheikh Abdullah, .A., LL B., of Aligarh, introduced a resolution for completing e organisation of the Conference as a necessary means of aking its work effective. Several resolutions which were down the agenda paper were abandoned for want of time, and the onference was brought to a close by a garden party given by lisHighness the Nawab to the delegates. A very pleasant after-

noon was spent, and before the party separated His Highness added to the many kindnesses he had already shown to the delegates by announcing his intention of founding three scholarships in the M.-A. O. College, and of building two new rooms in the College Boarding House in honour of the birth of his son.

The garden party was a fitting termination to one of the most pleasant and successful sessions of the Conference. The thanks of the delegates are especially due to His Highness for his kind hospitality, and to Abdul Ghaffar Khan, Minister of the State, Hakim Ajmal Khan, and Mahmud Ali Khan, to whose efforts and energy the success of the year's Conference is chiefly due, and whose thoughtful kindness and generous hospitality has laid every one who attended the Conference under deep obligations. To them and to them alone is due the fact that this Conference, which opened with much misgiving and anxiety on account of the little time given for preparation, has been so completely successful. Not only have the discussions been of an unusually interesting and practical nature, but the financial results have been such as to give hopes that many of the resolutions passed in the Conference will speedily be put into operation.

The Beck Memorial Fund.

A fresh appeal has lately been published in the columns of the *Pioneer* in connexion with the above Fund; we hope that all our readers will endeavour to bring this Fund, and its objects again before their friends so that the Committee may be able to take some action. At present less than Rs. 10,000 has been realized, which is quite insufficient for the founding of the proposed travelling scholarship; at least Rs. 75,000 being needed. In the meanwhile it has to be considered whether some lesser memorial should not at once be put up in the College by which the memory of our beloved Principal may be constantly recalled to the minds of students and of all visitors to the College. We shall be glad to hear the opinion of subscribers in the matter.

The following additional subscriptions have been received :—

		Rs.	A.	P.
Collected by S. Asghar Hosain	...	5	0	0
„ Sadiq Hosain	...	1	0	0
„ Abdul Qayum	...	5	0	0
„ M. Amir Mohun (Nagpur)	..	96	11	0
„ Gholam Mujtaba (Allahabad)		50	0	0
„ Abdur Rashid Khan (previously acknowledged under the name of Mohammed Bashir Khan in error).		50	0	0

The Annual College and School Sports.

The Annual School and College Sports were held on Tuesday afternoon and Wednesday morning the 15th and 16th instant; a large number of visitors were present on Tuesday afternoon and everything passed over admirably, thanks chiefly to the capital arrangements made by the Hon. Secretary Abdul Majid Khan. The Silver Challenge Cup was won for the second time by Mahmud Hassan who also won the 100 yards and 220 yards races in capital style. Ali Raza a very promising young athlete did some excellent performances; he ran away from a big field in the half-mile and while the favourites were watching one another got home an easy winner. Ibn Hassan in the High Jump and Asadullah in the Long Jump did well while Shafqat, Abdul Majid Khan and Bashir among the seniors and Saadiq among the juniors shewed themselves good all round athletes. The small boys entered into the various events with a keenness and zest that promises well for the future.

The following is the list of events :—

Throwing the Cricket Ball.—1 Abdul Majid, 2 Hamid Shibli, 3 Abid Jafri, 4 Zaman Mehdi Khan, distance 96 yards.

100 yards Senior.—1 Mahmood Hassan, 2 Asadullah, 3 Sadiq Ali, 4 Amir Husain.

Long Jump.—1 Asadullah, 2 Abdul Majid Khan, 3 Amir Husain, 4 Shafqat. Distance, 17 ft. 10 ins.

100 yards, Junior.—1 Ali Raza, 2 Ahmad Husain, 3 Yakoob Jan.

Long Jump, Junior.—1 Ali Raza, 2 Ahmad Hosain, 3 Nazir Hussain. Distance 15 ft. 9 in.

Quarter mile Junior —1 Saadiq, 2 Muhammad Hayat, 3 Sam Mirza.

Servants Race —1 Samaliya.

Spoon Race.—1 Sam Mirza, 2 Nazir Hassan, 3 Baqir Hosain.

Spoon Race (Small Boys).—1 Shamsad, 2 Fazloo Rahman.

Dwarf Race.—1 Ali Hasan. 2 Masood, 3 Aziz-ur-Rahman.

Quarter mile (Cup Race) —1 Mahmud Hassan, 2 Asadullah, 3 Bashir Ali Khan. Times 7½ sec.

Half mile Race, 1 Ali Raza, 2 Zafar Omar, 3 Abdul Majid Khan.

220 yards, Junior.—1 Ali Raza, 2 Mutalib, 3 Ali Hassan.

220 yards, Senior.—1 Mahmood Hassan, 2 Shafqat, 3 Amir Husain.

Walking mile.—1 Abdul Majid Khan, 2 Gholam Hosain.

Dwarfs 220 yards.—1 Masood, 2 Jafir, 3 Reasat Ali.

SECOND DAY.

Putting the weight.—1 Mahmood Hassan, 2 Abdul Majid, Khan, 3 Zaman Mehdi Khan. Distance 29 ft. 9½ inch.

Hurdle Race.—1 Shafqat, 2 Syed Husain, 3 Qaim Hosain.

High Jump—1 Ibni Hassan, 2 Ashfaq, 3 Majid. Height 5 ft. 2¾.

Kicking the Football.—1 Abdul Majid (48 yards 2·4), 2 Irfan, 3 Amir-ud-Din,

High Jump, Junior.—1 Baqir Husain and Ali Raza 4 ft. 2¼., 2 Zahir, Mutalib and Ahmad Hosain.

Three Legged Race, Senior.—1 Masoom and Mutalib, 2 Shafqat and Bashir.

Three Legged Race, Junior.—1 Fazloo Rahman and Abdur Rahman, 2 Jafir Mohammed and Ali Saghir, 3 Sam Mirza and Yakub Jan.

Mile Race.—1 Bashir, 2 Saadiq, 3 Ali Raza.

Bhisties Race.—1 Bulaki.

Rolling Race.—1 Ashfaq.

Donkey Race.—1 Shafqat.

Personal.

Md. Ali Hakkani, B.A., an old student of the College and lately Teacher of Persian in the Heslop College, Nagpur, has been appointed a Tehsildar in the Jabalpur Division.

Ashraf Ali Khan, B.A., has been appointed Private Secretary to Hon'ble Raja Tsadduq Rasul Khan, C.S.I. of Jahangirabad, Barabanki.

The Duty.

List of Subscriptions collected by Maulvi Niaz Ahmad of Meerut city, on behalf of the M. A. O. College, "Duty" Society.

S. No.	Name and Designation.	Rs.	As.	P.			
1	M. Irshád-ud-din, Reader, Meerut ...	5	0	0			
2	S. Mushtáq Husen, Rais Muzaffarnagar	5	0	0			
3	S. Imámat Husen, Dy. Collector Meerut	2	0	0			
4	Dr. Khádim Husen, Meerut ...	2	0	0			
5	M. Yusaf Ali, Pleader, Muzaffarnagar.	2	0	0			
6	M. Fazl Ahmad, Mukhtar, do. ...	2	0	0			
7	M. Dildár Husen, Merchant, Meerut ..	1	0	0			
8	Mohd. Buksh & Rahmat-ullah ...	1	0	0			
9	S. Wazir Nazim, Rais Nagina ...	1	0	0			
10	Mirza Nawab Beg, Muzaffarnagar ...	1	0	0			
11	S. Waláyat Husen	1	0	0			
12	Saná ullah Khan, Rais, Muthra ...	1	0	0			
13	S. Mohd Taqi, Mukhtar, Muzaffarnagar	1	0	0			
14	S. Liyáqat Husen, Pleader of Kanána	1	0	0			
15	Rizwán Husen, Pleader, Muzaffarnagar	1	0	0			
16	M. Ali Ahmad, Canal Ziladar, Meerut	0	8	0			
17	M. Akbar Husen, Munsarim Munsifi ...	0	8	0			
18	B. Tasadduq Husen, Traffic Clerk, Muzaffarnagar.	0	8	0			
19	S. Wajid Ali, Teacher, Muzaffernagar	0	8	0			
20	B. Qamrud-din, Head Copyist, Meerut	0	4	0			
21	Chaudhri Rahm Illáhi of Meerut ...	0	4	0			
22	A Mahomedan Lady of Meerut ...	0	3	3			
23	S. Abdul Kaiyoom Shop keeper, Meerut	0	2	0			
24	Hakim Mujtabá Husen, Muzaffarnagar	0	1	0			
25	S. Núr-ul Hasan, Sub-Registrar, Muzuffarnagar.	0	0	6			
26	M. Abdul Bári, Musarim Munsifi, Meerut.	0	0	3			
27	M. Seráj Ahmad of Meerut ...	0	0	3	29	15	3
28	Moulvi Niáz Ahmad, Meerut (in books)	6	4	0	36	3	3

The assistance given by M. Irshad-ud-din is acknowledge with thanks.

Meerut, 14th January, 1091. N. AHMAD.

رستے ہیں اور جس میں ذرا سا فرق آئے تو ہی بڑے بڑے کاروباریوں کے دوالے نکل جاتے ہیں زکات کا نکالنا اس کے قیام کے واسطے ایک نہایت کم قیمت اور آسان تدبیر ہے اگر خواہاں ساکھ حضرات اس کے نکالنے کی پابندی کریں تو زکات کے سالانہ اخراج پا اون کے قول شہرہ ہو جانے سے اون کا اعتبار اور ساکھ پبلک پر دوبالا ہو جائے۔

ہمدردی جیسا مفید اور متبرک جوہر جس کی تعریف اور ضرورت پر ایشیا اور یورپ کے قریباً تمام ریفارمر ایک زبان ہیں چنانچہ ڈاکٹر سمول سنے اپنی کتاب ڈیوٹی میں اسکا ایک جداگانہ باب قائم کیا ہے جس میں وہ ایک جگہہ لکھتا ہے "عمدہ ترین اور اعلے ترین اشخاص نہایت ہی ہمدرد ہوتے ہیں" ایک دوسری جگہہ وہ لکھتا ہے "وہ شخص جو دوسروں کی نہ معاونت کرتا ہے نہ اونسے ہمدردی کرتا ہے لبسا اوقات ایسا ہی صلہ پاتا ہے" سعدی نے بہی ایک جگہہ اس مطلب کو بوستان میں لکھا ہے جہاں کہا ہے"

بحال دل خستگان درنگر ۔۔۔ کہ بارے دل خستہ باشی مگر

ایسی اعلے الخصلت اپنے میں پیدا کرنے کیواسطے زکات نکالنے کی عادت ڈالنا عمدہ اور بہترین تدبیر ہے۔

خدا سب اہل مقدرت مسلمانوں کو ایسے ضروری مفید فرض کی پابندی کی توفیق عطا فرمائی تاکہ بہی خواہان قوم کو پبلک اور قومی کاموں کے فراہمی سرمایہ میں اسقدر جدوجہد نہ کرنی پڑا کرے فقط باقی آیندہ

محمد موسی خان رئیس

از دتاولی ضلع علیگڈہ ۲۲- نومبر ۱۹۰۰ء

سکے لئے کہ زید باوجود کثرت دولت کے کسی طرح مجبور نہیں ہے کہ کسی غرباء "اپاہج یا دوسری قسم کے اہل حاجت کی مدد کرے یا کسی طالبعلم کا وظیفہ مقرر کرے یا کسی پبلک انسٹیٹیوشن یا رفاہ عام کے کاموں میں اعانت کرے۔ ایسے ہی امور کی تکمیل کے لئے مقدس مذہب اسلام نے زکوۃ نکالنے کا حکم دیا جب نیمی کے مال کو ایک سال گزر جائیگا تو وہ اوس میں سے زکوۃ علیحدہ کریگا جس کے بعد اوس کو بلا کسی بیرونی تحریک کے مخروجہ زکات کے مصرف کیواسطے مناسب موقع تلاش کرنا ہوگا۔ پس ناظرین سے اس بات کی زیادہ توضیح کی ضرورت نہیں ہے کہ اہل مقدرت مسلمان اس مقدس فرض پر پورے طور پر کاربند ہوتے رہیں تو اون کے ہم مذہب ہم قوم اہل ضرورت اپنے حوائج ضروری سے کس قدر مستغنی ہو جائیں صدہا یتیم اور لاوارث بچے کیوں غیر مذہب حضرات کے قبضہ میں جا کر صرف نان و نفقہ کی عوض اپنے مقدس مذہب کو خیرباد کہہ دیا کریں "مسلمانوں کے شفاخانہ" یتیم خانہ" اون کے سکول اور کالجوں کی حالت کسقدر عمدہ اور قابل اطمینان ہوجائے ایسے انسٹیٹیوشنوں کے منتظموں کو اون کے سرمایہ کیطرف سے کس قدر بے فکری ہو جائے ایسے پبلک اور رفاہ عام کے کام چلانے میں بجائے اس دشواری اور زحمت کے جو موجودہ حالت میں ہے کس قدر آسانی ہو جائے۔

علاوہ ازیں زکات دنیا ترقی وقار و وجاہت اور اونکے قائم رکھنے کیواسطے بہترین ذریعہ ہے اوسکے دیگر ابنائے جنس زکات دینے والے کو اعتبار و وقعت اور محبت کی نظر سے دیکھتے ہیں۔ زکات سخاوت اور جود کا ایک ایسا معتدل طریقہ ہے جو اس فرض کے پورا کرنے والے کو اسراف کی تکلیف اور بخل کی بدنامی دونوں سے محفوظ رکھتا ہے۔

۔ بالکہ جبکے حصول کی کوشش میں تجارت پیشہ گروہ اور دولتمند لوگ ہمیشہ سرگرداں

فصل چہارم

زکوۃ اور اُسکے دنیاوی فوائد

اوسر انداز ضرورت مال میں سے جسکو ملکیت میں آئے ہوئے سال پورا ہو جائے چالیسواں حصہ نکال کر اپنے اہل حاجت بھائیوں کی دستگیری میں یا دیگر رفاہ عام کے کاموں میں صرف کرنا اسکو اسلامی اصطلاح میں زکوۃ (جسکا تلفظ زکات ہے) کہا جاتا ہے یہ بھی ہر اہل مقدور مسلمان پر فرض ہے۔ یہ فرض اہل حاجت برادران دین اور دینی پبلک کا اپنے اغنیا مسلمان بھائی پر ایک حق ہے۔

یہ فرض بھی منجملہ دیگر دلائل کے اس دعویٰ کی ایک دلیل ہے کہ اسلام ہر درجہ کے بنی آدم کو فائدہ پہونچانے کی غرض سے دنیا میں آیا ہے اور یہ مذہب بلا خیال مراتب تمام گروہ بنی نوع انسان کو یکساں نظر سے دیکھتا ہے۔ سال بھر کے بعد چالیسواں حصہ ایک اتنی تھوڑی مقدار ہے کہ جس کو علیحدہ کرنا ایک صاحب مقدور انسان کو ذرا بھی گراں نہ گزریگا اور ایک اہل حاجت اوس سے پورے طور پر متمتع ہوگا۔ یہ فرض مسلمان اغنیاؤں کو "کل مومن اخوۃ" کی سالانہ یاد دہانی ہے تاکہ وہ اپنے محتاج دینی بھائیوں کو بھول نہ جائیں۔ اگر اپنے لوگوں کی پرورش کا بار اون کے متمول ہم مذہبوں پر نہ ڈالا جاتا تو اسکا نتیجہ ایک بڑے گروہ کا بھوک پیاس سے ہلاکت ہوتا یا وہ لوگ غیروں کے سامنے اپنا دست حاجت دراز کرنے پر مجبور ہوتے جس سے بڑھکر اونکے ہم مذہبوں کو ننگ کی بات نہیں ہو سکتی تھی۔ زکوۃ کی فرضیت کی ایک وجہ ذیل کی مثال سے پورے طور پر سمجھ میں آسکتی ہے۔ مثلاً ہم

اور اپنی ہمت میں ہم کو کمزور ہونا چاہیئے مگر وہ علم جس سے ہماری زندگی لٹتے ہو۔ جس سے ہم نفسانی لذتوں میں پڑے رہنے کو برا جانتے ہوں۔ جس سے گونگی اور بہری خوشیوں سے بچنا معلوم ہوتا ہو۔ اور جس سے عملی زندگی کے فوائد معلوم ہوتے ہوں۔ ہم کو سیکھنا چاہیئے۔ نہ ایسا چھوٹا سا علم جس سے ہم صرف دولت مند ہو کے رہ جائیں۔ نہ ایسا کمزور علم جس سے ہمارے اخلاقی اصول گمنامی میں پڑے رہ جائیں۔ ہاں وہ علم جس سے ہم پورے آدمی بن جائیں۔ ہم میں ہمدردی اور احساس کا مادہ پیدا ہو جائے۔ ہاں وہ علم جس سے ہم خود اور اپنی قوم کو فائدہ پہونچا سکیں۔ اور آئندہ نسلوں کے لیئے کچھ کر دکھائیں۔ دولتمند ہو کر ہم شل خودرو گھاس کے ہو کر رہ جاتے ہیں۔ بو ہوتی ہے۔ پتے اور پھول سب ہوتے ہیں لیکن بیکار۔ کوئی راہی جو بھول کر ادھر آنکلا تو خیر ورنہ یوں ہی خشک ہو کر مرجھا جاتے ہیں۔ نہیں جب ہمارے جسمانی قویٰ کو علم کی زور سے قوت پہونچتی رہیگی تو یقین ہے کہ مدتوں ہماری وجہ سے لوگوں کو فائدہ پہونچے۔ اور اس وقت ہم اپنی تحریر و تقریر سے انسانی عمارت شین کر دکھائیں۔ اس لیئے ہم کو چاہیئے کہ اچھے اچھے لوگوں کے حالات پڑھیں اور اُن کی قابل قدر مثالیں اپنے سامنے رکھکر قوم کو قوم بنانے میں مدد دیں۔ اپنی عادتیں اور اپنے اصول ایسے نرم و شائستہ بنالیں جس سے ہر شخص کو مائل کر لیں اور ہر علم و فن کو جلدی سیکھ لیں۔ اور ہر چیز سے سبق حاصل کر کے زندگی کے اعلےٰ مدارج کو پہونچیں۔ سہرے کی خوشبو اور پتے دیکھنے چاہیں تاکہ ہمارا دماغ اور اسکے خیالات گلدستہ بن جائیں۔ کچھ مشکل نہیں آؤ ہم سب ہمت کر کے کوئی نیک کام کریں۔

ہر کارے کہ ہمت بستہ گردد   اگر خارے بود گلدستہ گردد

(راقم وادی خیال کا شیدا۔ سید شاہ محمد نذیر ہاشمی غازی پوری)

ستون کی تلاش میں مشغول ہیں۔ وہ شخص جو کبھی ہمت کر کے کوئی چیز سیکھنا چاہتا ہے چاہے کہ وہ ایسی مثالیں اپنے سامنے رکھ لے خواہ اس کا شوق اسے قلم کی سلطنت سپرد کرتا ہو یا تلوار کی اس طرح سے ہم شیکسپیر، ملٹن۔ یا گبن۔ اگر نہ ہوں گے تو اپنے وقت کے گبن یا نپولین ضرور ہوں گے۔ آثار سلف کے ٹوٹے ہوئے کھنڈروں سے عبرت حاصل کرنا۔ قومی عروج و زوال کے اسباب پر غور کرنا۔ عالم بالا کی حیرت انگیز قدرتی باتوں کا تجربہ کرنا۔ شاعری کے آراستہ محلات کی سیر کرنا اور وہاں سے قدیم مذاق کے زنجیر اپنے دماغی کمروں میں لا کر سجانا۔ رات کی نیند کو حرام جان کر کن بزرگوں سے عرفان عقل حاصل کیا اس کا معلوم کرنا۔ پرزور طاقتوں کا معلوم کرنا اور تقریر سے قومی خوابیدہ خیالات میں حرکت پیدا کرنا یا انسانی فلاح کے ذرائع پیدا کرنا۔ یہ سب چیزیں جو ہم حاصل کرنے کے لیے بیٹھتے ہیں دن کو دن اور رات کو نہیں سمجھتے تو وہ کیا شے ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ ہم کوئی بڑا کام کر رہے ہیں۔ وہ کون سی چیز ہے جو ہمیں اطمینان دلاتی ہے کہ ہاں سیکھے جاؤ۔ بہ در اصل اس قوت کا جلوہ ہے یہ اس کا کرشمہ ہے جسکو کوئی گاڈ یا لارڈ یا خدا یا نیچر کہتا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ خود اس کا منشا ہے کہ ہم علم کی تلاش کریں۔ یہ صاف ظاہر ہو گیا کہ قدرت کہہ رہی ہے تم میرے کعبہ کا طواف کرو۔ در اں حالیکہ تم نے علم کے صاف پانی سے وضو کر لیا ہے۔ معلوم ہو گیا کہ ہمارے خالق کا ضروری خیال یہ ہے کہ مخلوق علم کے ذریعہ سے میرے تمام نظام کا تجربہ کرے۔ جب یہ ایک نیچرل بات ہو گئی تو پھر کیا۔ نہیں کسی موقع اور وقت یا سوسائٹی کا لحاظ کرنا چاہیئے۔ اور

ان سے عمدہ صلاح ملے جو کسی پچھلی رات کو اپنے سفر کو قافلہ والوں کے ساتھ
طے کر چکے ہیں یہ کوئی مشکل بات نہیں ہے تاریخ اور بیوگرافیاں اب تک اپنی خوش
کن آوازیں ہم کو سنا رہی ہیں کہ فلاں ہیرو نے یوں نامی کام کئے فلاں اسکالر
نے یوں اپنی لیاقت سے دنیا کو منور کر دیا۔ آؤ ان کا تذکرہ پڑھیں جنہوں نے ایام
گذشتہ میں اپنے امکان کے موافق خوب محنت سے بڑے بڑے علوم حاصل کئے
آؤ انہیں دیکھیں جنہوں نے اپنی عقل اور دور اندیشی سے انسانی نظام عقل میں
بڑا کام کیا۔ کیا تم کو یہ نہیں معلوم ہے کہ کیٹو نے اسی برس کی عمر میں یونانی علم
سیکھا۔ کیا تم نے پلوٹارک سے نہیں پوچھا کہ اس نے ۷۰ برس کی عمر میں
لاطینی زبان سیکھی کیا اس شخص سے نہیں واقف ہو جس نے ہومر کا ترجمہ کیا
اور پچاس برس کی عمر میں لاطینی سے ناآشنا تھا اس کا نام اجیلی ہے۔ کیا سقراط
کی بے نظیر کوشش ضعیفی میں موسیقی حاصل کرنے کے لئے بھول جائینگے
کیا تم اس مذہبی فلسفی طالب العلم کو بھول جائینگے جس کا نام فرینکلن
ہے اور جس نے بہت بڑی عمر میں جا کر فلاسفی سے دماغ میں نئی روشنی
پھیلائی تھی۔ یہ ہیں وہ مثالیں جو ہسٹری ہمارے سامنے پیش کرتی ہے۔ یہ ہیں
وہ شعلے رنگ جو قدیم کارناموں کا آرفیوس کسی ہونہار اور شاداب
وادی میں سنا رہا ہے۔ سنو یہ کہتا کیا ہے۔ اس کی آواز سے دل میں
گرمی پیدا ہوتی ہے حوصلہ ہوتا ہے کہ کیا ہم کوئی کام نہیں کر سکتے۔ تمام شہرت
سے زبردست اور مشکل سے مشکل کی انجام دینے کا خیال پیدا ہوتا ہے۔ پھر بغیر
کسی خیال کے بغیر عمر کے پرواہ کئے ہوئے ـــ ہمارا فرض ہے کہ علوم

کسی سامنے کھڑے ہوئے خدا کو دیکھ دیکھ کر خدا جانے کیوں نیچی طرح مسکرا دیتی ہے اور وہ دوسرے مقام پر ایک دلفگار کمسن دوشیزہ لڑکی سر کو اپنے نازک ہاتھوں سے تھامے اور کہنیوں کو میز پر ٹیکے آنکھوں میں آنسو بھرے ٹھنڈی سانسیں لے رہی ہے اور اچانک کسی قریب آ جانے والے کے قدموں کی آواز سنکر فوراً اپنے آنسوؤں کو آستین سے پونچھکر آنے والے کے سامنے نہایت خوش حال ظاہر ہوتی ہے اے محبت کی پیاری دیوی وہ تیری ہی پوجاری ہے دنیا کی تاریخ میں کوئی مثال نہیں ملتی کہ کسی ملک یا قوم کی ترقی اس پر مبنی نہو قدیم مصر۔ یونان۔ روم۔ اسلام۔ موجودہ فرانس جرمنی اور انگلینڈ اس دلیل کی تصدیق کرتے ہیں۔ غرضکہ دنیا کے ہر شعبہ پر نظر ڈالئیے بس محبت کا جلوہ گاہ دکھائی دیتا ہے اگر واقعی ایسا ہی ہے تو نظم عالم کے نظام کا دارمدار بالکل انہی چار حرفوں۔ م۔ ح ب۔ ت پر ہے۔

علی حسن

آؤ ہم علم کی تلاش کریں

زمانے کی آفات سے ہماری اوقات بیکاری اور پریشانی میں صرف ہو جاتی ہیں کہ جب عمر گذر جاتی ہے تو ہم یہ خیال کرتے ہیں کہ اب کیا پڑھیں اور کیا ھا کس لیے پڑھیں۔ ڈاڑھی نکل آئی لوگ کیا کہینگے۔ جب ہم میں سے کوئی شوق کی وادی کا فاصلے والا منتظر دیکھکر کسی علم کی طرف راغب ہوتا ہے تو ہمارے ہی بھائی بند۔ ہزار طرح کے مضحکہ آمیز باتیں سناتے ہیں جس سے وہ بیچارہ پست ہو کر بیٹھ رہتا ہے۔ بیچارہ اس نئے طالب علم کا شوق ہے اور اس کا فرض ہے کہ اس منزل میں

سربسجود ہیں۔ دوسری جانب جو نظر ڈالیے تو جوگی سناسی اور برہمن جنگلوں، چمن
شالوں اور صنم خانوں میں اسی کے اشلوک گا رہے ہیں اور گھنٹیاں بجا بجا کر محبت کے
دیوی کو جگا رہے ہیں۔ ماں جو کہ اپنے پیارے بیارے بچے کو ملک الموت کے قوی چنگل سے
چھڑانے کی عبث کوشش میں اپنا خون پسینہ کی راہ بہا دیتی ہے۔ نہ دن کو دن سمجھتی ہے
نہ رات کو رات اور باپ جو اولاد کے لئے قوت بہم پہونچانے میں صدہا مصائب برداشت
کرتا ہے سب اس پاکیزہ محبت کی زندہ مثالیں ہیں۔

ایک طالب علم جو کہ دوستوں کی پرلطف صحبت سے جدا والدین اور اعزا کی محبت بھری
نگاہوں سے دور جلا وطنی کا ببھوت تن پر ملے کتاب کا کیڑا بنا ہوا سنی جون کی تپتی
راتوں میں لیمپ کے سامنے بیٹھا ریاضی فلسفہ۔ یا سائنس کے کسی مسئلہ میں منہمک ہے
کیا وہ اسی محبت کا نام لیوا نہیں ہے۔

لندن پیرس۔ برلن اور بڑے بڑے تجارتی ملکوں اور شہروں کی ہنگامہ آرائی
اسی محبت سے ہے ان وفادار دستہ سپاہیوں کا جو ابھی چارج charge کے لفظ کو سنتے
ہی اپنی پیشانوں پر بل ڈالے اپنے نیزوں کی چمکتی ہوئی انیاں لیے مخالفین کی طرف
اعدا کی صفوں پر ٹوٹ پڑا ہے اور وہ بہادر جو سینہ سپر کیے ہوئے اپنے بادشاہ
گردی ت[illegible]ک لڑ رہا ہے کیا سچی حب الوطنی اور بادشاہ پرستی کی روشن مثالیں
نہیں ہیں۔

ایک نوجوان جو اپنے چمن میں سر جھکائے ہوئے اور اپنی اشکبار آنکھوں کو رو
خشک کرتا مخمور کی طرح لڑکھڑاتے ہوئے قدموں سے روشوں پر ٹہل رہا ہے اسی جا
محبت وہ • جام سے سرشار ہے ایک خاتون جو اپنی سنگار کی میز کی پاس بیٹھی

گونجا۔ یہ وہی راگ ہے جسے اب بھی بھارت کے محلوں میں ہمارے منچلے ناعاقبت اندیش امرا ہر شب اپنے غم غلط کرنے کا ذریعہ تصور کرتے ہیں اور اسی کو ایک غریب کسان کی بیٹی اپنے خس پوش مکان میں دلفریب سات کی اندھیری راتوں میں کسی پردیس گئے ہوئے کو یاد کر کے گاتی ہے۔ ہمارے شعرا آتش۔ ناسخ۔ غالب سعدی و حافظ اسی کے متوالے تھے۔ شیکسپیر اسکاٹ اور کیٹس بھی آخری دم تک بھرتے رہے۔

غرضکہ اس محبت کی دنیا بھی نرالی ہے اس کے باشندے دوسری دنیا والوں کی نظروں میں عجیب چیز ہیں کوئی ان بیچاروں کو حیوان بشکل انسان کہتا ہے کوئی ان مصیبت زدوں کو سڑی سودائی بنایا ہے۔ ہر کس بخیال خویش خبطے دارد۔ اور در حقیقت اس دریائے بے پایاں کنار کا اندازہ کر نادشت و صحرا کے بندوں کی شماخت ہرگز نہیں مگر غواص بنی بلا کر نجہ ہوتے ہیں اگر تمام سمندر کو چھان نہیں ڈالتے تو نشین موتی ضرور نکال لاتے ہیں۔

فی الحقیقت دوسری دنیا والے اس ملک محبت کے رہنے والوں کو دیکھکر متعجب کیوں نہ ہوں جبکہ ہم شکل ہونے کے کوئی بات یکساں نہیں وضع نرالی قطع نرالی مذہب جدا خیالات مختلف رسوم عجیب اور کیا بتاؤں کہ کیا کیا اختلافات موجود ہیں لیکن باوجود ان سب تفرقوں اور عیوب کے ان کی قسمت کا پھریرا آسمان زمین روشنی اور تاریکی سب جگہہ لہراتا ہے اور خالق سے لیکر مخلوق تک اسکے پاک سایہ میں ہیں۔ خود خدا ہی کو دیکھیے ایک اپنی ہی بنائے ہوئے خوبصورت اور پاک سیرت انسان کا شیدائی بن بیٹھا اس خاکستان میں بھی اسی جام کے متوالے جگہہ جگہہ بھانتی کا سماتا شا دکھاتے ہیں۔ ایک طرف نظر اٹھا کر دیکھئے تو زاہد اور صوفی مسجدوں اور خانقاہوں میں

بہلے اپنے مضمون کو آنا دے کہ اون الفاظ پر ختم کرتے ہیں جن سے ظاہر ہوتا ہے
کہ اس نثر کے لکھنے میں اون کے مقاصد کیا تہے وہ کہتے ہیں کہ میں نثر کے میدان میں بہی سوا
نہیں پیادہ ہوں اور نظم میں خاک افتادہ مگر سادہ لوحی دیکہو کہ ہر میدان میں دوڑنے کو
آمادہ ہوں۔ یہ فقط اس خیال سے کہ میرے وطن کے لئیے شاید کوئی کام کی بات نکل آئی
اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اون میں حب الوطنی کا مادہ زیادہ تہا اور ناظم یا ناثر ہونے کا
بالکل دعوی نہیں کرتے تہے۔ لیکن اوس کے پڑہنے والے یہ کہہ سکتے ہیں کہ جو طرز اردو
نثر لکہنے میں اون کا ہے وہ سوا اون کے کسیکو حاصل نہیں ہوا اور ان کے اردو ہمیشہ
مقبول رہے گی اور آئندہ نسلیں بہی ہماری طرح تحسین و آفرین کے پہول ہمیشہ اوس پر
نثار کیا کریں گی فقط

محمد معشوق حسین خاں

طالب علم مدرستہ العلوم

نغمہ الفت

محبت کا نغمہ وہی پرانا راگ ہے جسکو ابتدائے زمانہ سے اس وقت تک لوگ گاتے
چلے آتے ہیں اور جب تک اس دنیائے بے ثبات کو ثبات ہے گاتے
رہیں گے
کبہی ایسی گیت کو قدیم زمانے میں ایک نوجوان گڈریئے نے کسی ستم کش کے
سوز فراق میں تسلی کے سبزہ زاروں میں چشمے کے دلکش ساز کے ساتھ بانسری کے
لگے سے گایا اور کبہی یہ دلکش نغمہ نالے کی شکل میں نجد کے جنگلوں اور اس کی پہاڑیوں میں

بہت سے لوگ اختلاف کرتے ہیں اور اون کی مخالفت کسیقدر بجا بھی ہے مثلاً عبارت
شیخ ابراہیم ذوق کا حال بیان کیا ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے "کہ اون کا مولد شریف اکبرآباد
ہیں۔" اس میں ضرورت سے زیادہ عبارت آرائی کی ہے شیخ صاحب کے کمال سے مجال
کسیکی کہ منکر ہو مگر ایک تذکرہ یا تاریخ لکھنے والے کو اپنی طبیعت کے جوش سے بالکل کام
لینا چاہیئے اور کسیطرح اوس کے حدود سے باہر قدم نہ رکھنا چاہیئے۔ علاوہ اسکے
بعض بعض شعرا کے واقعات کو کسی جگہ اس شان و شوکت سے شروع کیا ہے کہ تذکرے
کی خوبی میں کمی آگئی ہے۔ مگر فصاحت بیانی اور زبان کی حلاوت ہمیں اس کی اجازت نہیں
دیتی کہ ہم ایسی ایسی باتوں کا کچھ خیال کریں۔ بعض لوگ کہتے ہیں کہ مومن خاں کا جو کچھ
حال آزاد نے لکھا ہے وہ بہت ناکافی ہے۔ اس میں شک نہیں جو کچھ اونہوں نے خانصاحب کے
متعلق لکھا اوس سے معلوم ہوتا ہے کہ طوعاً و کرہاً اون کو شعرا کے اس زمرے میں جگہ
دی گئی ہے جس سے کسیقدر الزام آزاد پر عائد ہو سکتا ہے۔ لیکن پھر بھی اونہوں نے
خانصاحب کے کمالات کا اعتراف کیا ہے اور پہلی اشاعت میں اون کا تذکرہ نہ کرنے کا
عذر بھی کیا ہے جسکی کیوں نہ سماعت کی جائے۔

غالب کا سا باکمال جو نظم و نثر اور دونوں کا ہیرو مانا جاتا ہے اوسے بھی انہوں نے اپنے
تذکرے میں کسیقدر جگہ دی ہے حالانکہ یہ کسی طرح نہیں کہا جاسکتا ہے کہ اوس کے واقعات
ہم نہ پہونچ سکے ہونگے۔

آبحیات کے طرز عبارت کے متعلق صرف اسی قدر کہہ دینا کافی ہوگا کہ ایسی کتاب کے لئے اس سے
زیادہ بہتر کوئی لباس نہیں مل سکتا تھا جس پیرائے کو کہ اونہوں نے پسند کیا ہے اوسے

ہو چکے تھے ان میں شاہ حاتم، فغاں، آرزو تھے تیسرے کچھ اور ہی لوگ تھے انہوں نے
مضامین میں بلند پردازی اور کچھ تکلف کی ابتدا کی ان میں مظہر، تاباں، مرزا رفیع السودا
میر درد، میر سوز، میر تقی میر تھے انہوں نے اوس بچے کو بہت اچھی طرح پالا اور
سن شعور تک پہونچا کر دوسروں کو دے گئے۔ پھر چوتھے مجلس کے لوگ آئے
زبان میں فصاحت زیادہ کی اور متروک الاستعمال لفظوں کو بالکل دور کر دیا۔ ان میں مصحفی
جرات، میر حسن، سید انشا تھی۔ یہ لوگ اوس بچے کو جو سن تمیز کو پہونچ چکا تھا پرورش
کر کے اپنا کام کر کے چلے گئے۔ اور ایسے لوگوں کی سپرد کیا جن میں روشنی آگئی تھی انہوں نے
بلند پردازی میں کمال پیدا کیا اور مضمون کے پھول پر پر ہو سے ایسی نقاشی کی کہ
کر بلا عینک سب کے نعیں نمائی دیتی" انہوں نے بہت سے الفاظ جیسے آئے ہی جائے ہی
زبان سے دور کیے اور اوسکو اور ستھرا بنایا ان میں ناسخ، آتش، شاہ نصیر، مومن، غالب
ذوق اور غالب وغیرہ تھے۔

ان تمام شعرا کے حالات بیان کرنے میں آزاد نے ایک ایسا طرز اختیار کیا ہے اور
زبان بھی ایسی میٹھی رکھی ہے کہ عجیب ہی لطف حاصل ہوتا ہے لیکن بہت افسوس ہے
کہ کسی پر محاکمانہ نظر نہیں ڈالی اور کیسکی شاعری کے حسن و قبح کو بالکل بیان نہیں کیا
صرف ہر ایک کے کلام پر واہ واہ کی ہے اور کچھ نہیں جس زمانے کے شعرا کا ذکر کیا۔۔
اون کے لباس اون کی باتیں اون کی زندگی کے طرز بالکل وہی لکھے ہیں جو
اوس زمانے کے لوگوں کے تھے اور جیوں جیوں زمانہ ترقی کرتا گیا اور ہر چیز میں کچھ نہ کچھ
جدت پیدا ہوتی گئی اوسے ویسی خوبی سے ملحوظ رکھا ہے۔

وہ پنجم کے بعض شعرا کو جو انہوں نے اپنے تذکرے میں جگہ دی اوس سے

فصاحت سے کام لیا گیا ہے گر وہ سن تھا اور غالب کے شاگرد نہایت ہی غفلت سے اور اون کے
واقعات کو کم لکھنے یا بالکل نہ لکھنے کو بلا اوس کی وجہ سے اون کی اہانت سمجھنے لگتے تھے بیان تک
کہ اس شور و غل میں مصنف کی عذر خواہی کی بہی سماعت نہ ہوئی۔

اس کے پہلے بہت سے شعرائے تذکرے لکھے گر زمانہ کے دست برد سے معدودے
چند ہی کو ہمارے لئے چہوڑا ان میں سے ایک تذکرہ ایک فرانسیسی دی ٹیسی کا بہی تہا جو غالب
کا ہمعصر تہا۔ اوس نے ایک ہزار سے زیادہ شاعروں کا ذکر کیا ہے مگر اونسے واقعات کا
پتہ کم لگتا ہے اور کچہ فارسی طرز کی عبارت اوس میں زیادہ ہے اس کے علاوہ دو تین
اور تذکرے باقی رہ گئے ہیں جن میں بہت سے شعرا کے حالات کم وبیش درج ہیں یہ یقینی
امر ہے کہ آزاد کو ان تذکروں سے مدد ملی ہوگی اور پرانے شاعروں کے حالات کا اونہوں نے
ان سے زیادہ لکہا بہی نہیں ہے۔ آبحیات کو ولی اللہ شمس سے شروع کرتے ہیں جبکہ
نفس ناطقہ کی سوح یعنی شاعری عالم وجود میں آئی تہی مگر بچوں کے نیند پڑے سوتے تہے
ولی نے آکر ایسی میٹہی میٹہی آواز سے غزل خوانی شروع کی ہے کہ اوس بچے نے ایک انگڑائی
سے لیکر کروٹ لی ہنسی ان تمام دوروں کو اونہوں نے اوس طرح شروع کیا ہے کہ شاعری
کی گویا پانچ مجلسیں ہیں جن میں اول میں جو اوس زمانہ کا طرز تہا اوس کے موافق
بعضوں معقول تنبہ ہے ٹبہے اور جوان برابر لمبے لمبے جامے۔ موٹی موٹی پگڑیاں باندہے بیٹہے
ہیں ان میں سے سب سے پہلے شمس ولی اللہ نے غزل سرائی کی۔ پہر شاہ مبارک
شیخ شرف الدین مضمون۔ ناجی۔ یکرنگ۔ باری باری سے آکر غزل سرائی کرکے رخصت
ہوئے اور دوسری مجلس والے تشریف لائے جنہوں نے زبان میں کچہ اصلاح کی اور
استعارات اور تشبیہات سے اردو شاعری کو گودوں میں بالکل عجب کچہ بڑہی ہوئی

سمجھے جس میں اردو زبان کے تعلقات عربی اور سنسکرت کے ساتھ جو ایسے پیچیدہ اور مبہم ہوگئے ہیں کہ قدم قدم پر طبیعت الجھتی اور پریشان ہوتی ہے نہایت عمدگی سے بیان کئے ہیں۔ شروع زمانہ سے اب تک زبان عربی کے نظم و نثر نے جو جو پلٹے کھائے ہیں انکو نہایت قابلیت سے لکھا ہے جیسے جیسے اردو میں ترقی ہوتی گئی اوسی ترتیب سے شاعروں کو اس میں جگہ دی ہے اوس زمانہ میں جبکہ اردو کی تصنیفات کا نیا دور شروع ہی ہوا تھا اور شعر اور شاعری کیساتھ لوگوں کو بہت زیادہ دلچسپی تھی۔ پرانے جلسوں کی گرمی ابھی باقی تھی اور شاعروں میں ایک خاص جوش و خروش کا اظہار ہوتا تھا ایک ایسی کتاب کا جیسی آب حیات ہے تصنیف ہونا کیا کچھ عوام کی دلچسپی کا باعث ہوا ہوگا بلکہ یہ کہنا چاہئے کہ اون کی آنکھیں ایک ایسے تذکرے کو ڈھونڈھ رہی تھیں جس میں پرانے شعرا کے حالات نہایت عمدہ زبان میں اون کے سامنے ظاہر ہوں۔ اس لئے یہ کہنا نازیبا نہوگا کہ جس کتاب پر آزاد نے قلم اوٹھایا وہ ایک ایسی چیز تھی جس کی موجود ہونے کی بہت ضرورت تھی جب آب حیات پہلی مرتبہ عوام کے سامنے آئی تو یہ کہنا کسی قدر غیر ضروری ہے کہ اوسکی زبان عمدہ پیرایہ اور طرز بیان نے جس میں شعرا کے مرقع مزین کئے گئے تھے کس قدر دلچسپی پیدا کی ہوگی مگر اسکے ساتھ نہایت ہی غمگینی اور غصہ کی صورت سے اس پر اعتراضوں کی بھی بوچھار شروع ہوئی اور یہ کسی حد تک حق بجانب بھی تھے کیونکہ ہمارے سامنے ایک ایسی دنیا تھی جس میں ہر چھوٹا بڑا شاعری سے ایک خاص طبعی مناسبت رکھنے والا تھا مختلف گروہ مختلف استادوں کے نام لیوا تھے اور صرف اپنی ہی جانب کو افضل ترین سمجھتے تھے ایسی حالت میں اگر اس کتاب نے اون میں ایک ہلچل ڈالدی ہو تو کچھ تعجب کی بات نہیں ذوق کے حصہ [illegible] قدر شاگرد تھے اونکو خصہ [illegible] اکثر [illegible]

جواب نہیں ہو سکتا اس جگہ میں مثال کے طور پر ان کی بابت ان کے ہم عصروں میں سے
لوگوں کے متعلق اس مضمون میں ظاہر کی ہیں درج کرتا ہوں جس سے ناظرین کو ان کی
صفات کے متعلق جن کا میں نے اوپر اشارہ کیا ہے خود بخود اظہار ہو جائیگا۔

بو علی سینا کے متعلق لکھتے ہیں کہ ایک وہ شخص آیا کہ لباس اہل اسلام کا رکھتا تھا
مگر چال ڈھال یونانیوں سے ملاتا تھا اس کے داخل ہونے پر شعرا تو الگ ہو گئے مگر تمام علما
اور فضلا میں تکرار اور قیل و قال کا غل ہوا اس سینہ زور نے سب کو پیچھے چھوڑا اور دار سلطنت
کے مقابل میں ایک کرسی بچھی تھی اوس پر آ کر بیٹھ گیا۔"

امیر تیمور کے متعلق لکھتے ہیں کہ "ہیبت سے مورخین نے اوسکے لانے کی التجا کی
گروہ سب کو دروازے پر چھوڑ گیا اور اپنا آپ رہبر ہوا کیونکہ وہ خود مورخ تھا رستہ جانتا تھا
اور اپنا مقام بھی پہچانتا تھا لنگڑاتا ہوا آگیا اور ایک کرسی پر بیٹھ گیا۔

سیواجی کو لکھتے ہیں کہ "ایک بیڈھا جوان۔ دکھنی وضع۔ جنگ کے ہتھیار لگائے۔ ناچکی
بے سکے تمغے سے سجا ہوا آیا اوس کی طرف لوگ متوجہ ہوئے۔ بلکہ عالمگیر کچھ کہنا
بھی چاہتا تھا مگر وہ کرسی کھینچ کر اوس کے سامنے ہی بیٹھ گیا اور بولا کہ صاحب ہمت کو جگہ دو
یا نہ دو وہ آپ جگہ پیدا کر لیتا ہے"

غالب کو لکھتے ہیں کہ "یہ اگرچہ سب سے پیچھے تھے پر کسی سے نیچے نہ تھے بڑی دھوم
دھام سے آئے اور ایک نقارہ اس زور سے بجایا کہ سب کے کان گنگ کر دیئے۔ کوئی سمجھا اور کوئی
نہ سمجھا۔ مگر سب واہ واہ اور سبحان اللہ کرتے رہ گئے۔"

ان کی قابلیت کی اعلیٰ نظیر تذکرہ آبحیات ہے جو حقیقت میں پرانے شاعروں کی
زندگی کی جیتی جاگتی تصویر ہے سب سے پہلے دیباچہ میں اردو زبان کی ایک محقق تاریخ

ایک مصفا ہموار رستے پر پہنچے جہاں کی ہوا جان بخش تھی یہاں ایک عالی [illegible]
ایوان جس کے چبوترہ دالانوں پر چاندنیاں شہنائی بجا رہی تہیں۔ تمام لوگ اوسطرف متوجہ
ہوئے اور سب سے پہلے جس کا قدم اوس کے اندر پڑا وہ ایک راجہ تہا جسکے سر پر سورج کی
کرن کا تاج تہا۔ اتنے میں ہندوں کے گروہ سے ایک کالا سا آدمی ایک پوتھی بغل میں دبائے نکلا
اور تھوڑی دیر میں ایک تخت ہوادار پر یہ دونوں بیٹھکر غائب ہوگئے۔ یہ راجہ جنمیجی اور ویاس
شاعر تھے۔ پھر ایک تخت اور آیا جسے تیس پریاں ڈہلائے ہوئے تہیں۔ یہ وکرماجیت تہا۔ پھر
راجہ بھوج اور کالیداس آئے اور اپنی جگہ پر بیٹھے کہ اتنے میں ایک جوان پیل پیکر گرز گاؤ
سر ہاتھ میں لیئے آیا ایک بڈہا اسکے ساتھ تہا یہ رستم اور فردوسی شاعر تھے۔ پھر سکندر اور
اور دارا اور نظامی گنجوی اپنا سکندر نامہ لیئے آئے اور پھر جالینوس۔ سقراط۔ افلاطون
ہارون رشید مامون رشید و محمود غزنوی۔ بوعلی سینا۔ انوری۔ خاقانی۔ ظہیر فاریابی آئے
پھر چنگیز خاں ہلاکو محقق طوسی کے ساتھ اور امیر تیمور آئے اور اپنی اپنی جگہوں پر جو دنیا میں حاصل
کی تھیں بیٹھ گئے۔ پھر حافظ شیراز آئے اور شیخ سعدی بھی گلستان بوستان لیئے
ہوئے سعد زنگی کو ڈھونڈتے ہوئے آئے اور چلے گئے۔ پھر خاندان مغلیہ کے بادشاہ آئے اور جو
عزت اور نام کہ اس دنیا میں حاصل کیا تہا اوسی اعتبار سے وہاں بیٹھ گئے پھر فیضی و ابوالفضل
و سیوا جی آئے اور پھر اردو شعرا میر تقی۔ سودا۔ درد۔ انشا اللہ خاں۔ اور مومن خاں وغ
وغیرہ آئے اور اپنی جگہوں پر بیٹھ گئے۔ پھر آزاد کی پکار ہوئی کہ ان کی آنکھ کھل گئی۔

غرضکہ یہ اوس مضمون کا مختصر بیان ہے۔ یہ طریقہ انگریزی میں ایڈیسن کا تہا جس نے
اوس نے بہت سے مضامین لکھے اس ذریعے سے اپنے طرز معاشرت کی بہت کچھ اصلاح
کی خواب میں ایسی باتیں دیکھنے کا طریقہ حقیقت میں عجیب ہے کہ لکھنے والا اس میں کسی بات کو

سو مصنف نے چکروں میں ظاہر کیا ہے مگر سب سے عمدہ ان میں جو مضمون ہے وہ عشرت علم [illegible]
دوام کا دربار ہے" اس میں حیات وہ خود تمام لوگوں سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ تمام مختلف
فرقوں کے لوگ جلوہ گر ہیں۔ بہت سے آگے حب الوطن کے شہید ہیں جنہوں نے اپنے ملک کے
نام پر میدان جنگ میں جا کر خونی خلعت پہنے۔ اکثر مصنف اور شاعر ہیں جنہیں ادھی ہاتف
غیبی کا خطاب دیا ہے جس کے الہام سے وہ مطالب غیبی بیان کرتے ہیں اور بے حسی سے
زندگی بسر کر گئے۔ ایسے زیرک اور دانا بھی ہیں جو بزم تحقیق کے صدر اور اپنے عہد کے باعث فخر
رہے۔ بہت نے نصیحت نیکی کے راستے بتاتے رہے جس سے ملک فنا میں بقا کی عمارت
بناتے رہے "بقائے دوام کے دربار میں اس خوبی سے ان تمام مشاہیر کو بلایا ہے اور ان کے
کارناموں کے لحاظ سے جو جگہیں انہیں دی ہیں اس سے ان کے صواب رائے اور قوت
فیصلہ کا اندازہ ہوتا ہے۔ اس میں بھی انہوں نے اپنے اور تمام مضامین کی طرح خواب دیکھا ہے
جہاں یہ بقائے دوام کا دربار لگا ہوا ہے ۔ اس خواب میں وہ ہوا کھانے چلے ہیں۔ ایک پہاڑ
دیکھا ہے جس کی چوٹی سے شہنائی کی سی دلکش آواز تھوڑی ہی دیر بعد آنی شروع ہوتی
اور تمام خلقت اسی طرف ڈھلی۔ راستے میں غفلت و عیاشی وغیرہ بہت سی پریاں کھڑی ہیں جن کی
طرف اکثر لوگ متوجہ ہو کر رہ گئے ہیں لیکن جو لوگ بلند حوصلہ ہیں شہنائی ہی کی
آواز کی طرف متوجہ ہیں آزاد کو بھی مشتاق پا کر ایک فرشتہ اوپر لے چلا۔ بہت سے لوگ
جنہوں نے رد چلنے کو چاہا تھا تھوڑی ہی دور چل کر رہ گئے اور بہت سے جنہوں نے مدد [illegible]
سے ترقی پائی اور کسی وجہ سے گر پڑے یہاں بھی تھوڑی دور چل کر گر پڑے۔ آگے چل کر ہلاکت کا
دیو اور خار مزاحمت ملے ان کے خوف سے بہت سے لوگوں نے ہمت ہار دی لیکن جو اولو العزم
تھے شہنائی کی آواز سنکر شمشیر علم کی ہوئی بڑھے چلے گئے اور ہزار خرابی ان سختیوں کو

" جو آسائش کے قدرتی سامان تھے وہ اپنے ہاتھوں کھو بیٹھا اب محنت کے بعد جو
سامانوں سے آرام چاہتے ہو نہ ہو گا غلط ہو گا "

" آرام کی بنیاد دیکھو، سب آرام بہت سی خرابیاں پیدا کرتا ہے "

" حق یہ ہے کہ آرام کا مزا بھی بغیر محنت نہیں "

" جب آرام و محنت دونوں اعتدال سے ہوں تو کیوں صحت حاصل نہ ہو "

" دنیا کے لوگ جسے جادو طلسم کہتے ہیں وہ درحقیقت دیوں کے حرفوں میں بند ہے "

" افسوس دنیا کے مزے ہمیں کیسا اندھا کر دیتے ہیں کہ انجام کے مکروہات اور خوف خطر کچھ معلوم ہی نہیں ہوتے "

" عقل و ادراک تمہیں ہر وقت بے اعتدالیوں سے اور بد پرہیزیوں سے بچنے کو اشارہ کرتے رہتے ہیں مگر ان بیچاروں کی کون سنتا ہے "

اسی طرح کے تمام مضامین میں اونہوں نے بالکل اڈیسن* کی پیروی کی ہے۔ انکی طبیعت نے اخلاقی اور علمی مضامین کو زیادہ پسند کیا اور جو کچھ اونہیں لکھنا تھا اسی پر لکھا ہندوستان کی موجودہ طرز معاشرت اور تمدنی حالت کا اگر خاکہ کھینچتے تو نہایت اچھا ہوتا مگر نہیں کہا جا سکتا کہ ایسے مضامین کے واسطے اون کی طبیعت کہاں تک موزوں تھی۔

ایک مضمون میں اونہوں نے دنیا کی مختلف چیزوں کو ایک عمدہ تمثیل کے پیرائے میں بیان کیا ہے اس طرح سے کہ گویا ایک نہر ہے جو خوشنما گلزاروں کے بیچ میں لہراتی چلی جاتی ہے۔ ان گلزاروں کا کچھ حال دیکھنا چاہو تو بالکل اندھیرا تھا اور کوئی نہ کہہ سکتا تھا کہ باغ کہاں سے شروع ہوتا ہے یعنی جس نے آنکھ کھولی تھی اپنے تئیں باغ میں ہی دیکھا تھا۔ داخلہ میں

* نوٹ۔ ایک مشہور انگریزی مصنف گذرا ہے

[illegible] ہوگئی تھی خیالات کو دیہی پیرایہ رستہ تھا جس پر ہر ایک چلتا تھا۔ گو ادا
کیسی ہی عمدہ حالت نہیں سہتا ہے اور شاعروں کی بہی یہ حالت ایک ہی رہ سکتی تھی۔ اب
یہی سرگذشتوں اور واقعات کے ایسے مرقع کھینچنے لگیں اور تخیل نے ایسے ایسے پہول نثار کئے
جو اوسکے پہلے اس گلشن میں کبہی نہیں کہلتے تہے۔ کچھ ادہر گرے کچھ ادہر گرے سو قصہ ہو
سے کشش و عجب ہی کہیں غائب ہو جائیں۔ چند اسی طرح کے مضامین آزاد نے لکھے ہیں
اور اون کا نام نیرنگ خیال کہا۔ اسی میں علاوہ انگریزی انشا پردازی پر کچھ اپنے خیالات
ظاہر کئے ہیں اور کہا ہے "کہ یہ بچہ جس نے ہمارے ہی آبا و اجداد کی گودیوں میں پرورش
پائی ہے اب اوسکے کپڑے پرانے اور چھوٹے ہو گئے ہیں۔ اوسے یورپ سے نیا لباس منگوا کر
پہنانا چاہیئے" چنانچہ یونانی شاعروں کو اوسمیں لکہا ہے اور ظاہر کیا ہے کہ انسانی قوتوں اور
جذبوں کو مجسم یا دیوتا فرض کرکے بیان کرنے میں کس قدر زیادہ زور پیدا ہوتا ہے۔ شاعر
وقت حسن و عشق وغیرہ کو یونانیوں نے جو مختلف اور مناسب حال شکلیں دی ہیں
اون کو بیان کرکے بتلایا ہے کہ پرانے یونانی اپنی طبیعتوں کی تاثیر اور اون کی مختلف جوشوں
کو کس طرح ظاہر کرتے تہے۔ اسکے بعد اس نیرنگ میں کئے مضمون بہی لکہے ہیں جن میں
دکہایا ہے کہ اون جذبات اور موہوم چیزوں کو کس طرح بیان کرنا چاہیئے۔ کہیں سینہ زوری
کہیں غرور و خودپسندی حسد۔ احتیاج۔ افلاس اور دبا وغیرہ کو مجسم فرض کرکے عمدہ اخلاقی
باتوں کو نہایت خوبی سے بیان کیا ہے اور انگریزی کے مشہور اخلاقی نتائج اور ضرب المثل
اور دو لباس پہنا کر ان مضامین میں جگہ دی ہے۔ چند عمدہ عمدہ جملوں کو یہاں نقل
کرتا ہوں۔

"جہاں لوٹ مار اور غارت و تاراج کا قدم آئے وہاں احتیاج و افلاس ضرور آ

[illegible] کی بھی کا ادب کے [illegible] کی زبان کو تربیت معلوم ہوتی ہے اور پیدا [illegible]
ان میں مثالی اور ایک طبیعت کے آگ میں دیکھے جا سکتے ہیں جن میں [illegible]
بھی ہے اور ان کے الفاظ ایسے استعاروں اور تشبیہوں سے گرتے ہیں جو پڑھنے والوں کے
دلوں پر ایک خوشی اثر پیدا کر دیتی ہیں ان کے الفاظ میں ترکیبات کچھ اس طرح
ایک دوسرے سے اس قدر مربوط ہوتے ہیں کہ ان کا تسلسل بالکل دریا کے ترنم اور خروش
اور اس سیلان کی طرح معلوم ہوتا ہے جو آغاز سے اٹھتا ہوا انتہا ہو اور ان کے چھوٹے چھوٹے
جملوں کو اگر الگ الگ دیکھا جائے تو چھوٹے چھوٹے در شاہوار کی طرح معلوم ہوتے ہیں
اور جو ایسی لڑی میں پروئے گئے ہیں جن سے ایک روشنی پیدا ہوتی ہے اور بہت سے عمدہ
خیالات اس روشنی میں جگمگاتے نظر آتے ہیں یہ سب کچھ ہے مگر کوئی جگہ ایسی نہیں ہے جہاں
ادیبوں نے اپنے تجربوں سے کوئی نتیجہ نکالا ہو۔

لیکن اگر ہم خود اردو زبان کے احاطے کی طرف نظر کریں تو ہم دیکھیں گے کہ اس
سرزمین کے ہوا اگر چلی ہوئی ہے۔ جو کچھ ہے وہ اتنا ہی ہے کہ فارسی کے پروں سے اڑی
اور لفاظی اور مبالغوں کے زور سے آسمان پر چڑھ گئی۔ وہاں سے جو گری تو استعارہ دل کی
زمین میں ڈوب کر غائب ہو گئی۔" اس کی حدود میں صرف ابھی تک عشقی مضامین و شاہان
نازو معشوقان خرافاتی کے تذکرے۔ کسی کے ثنا۔ کسی کی ہجو کے مضامین شامل تھے۔ کوئی کہتا
تھا کہ شب فراق شب وصال سے اچھی ہے کیونکہ جو مزا فراق میں ہے وہ وصل میں کہاں
کوئی کہتا تھا شب وصال شب فراق سے اچھی ہے کیونکہ اس میں بے خود محبت کو معراج وصال
نصیب ہوتی ہے۔

یہی ایک مضمون تھا جس سے اردو کی ابتدا ہوئی تھی اور اسی پر انتہا بھی ہو گئی تھی

آزاد اور اردو لٹریچر (۳)

ان کی تحریر سے اعلیٰ فلسفیانہ خیالات کا اندازہ بہت کم ہو سکتا ہے اور کسی قدر جو کچھ
ہو سکتا ہے وہ ان کے فلسفیانہ مذاق پر نہیں۔ بلکہ اون کے وسعت خیال پر مبنی کرتا ہوں۔ مثلاً
نیرنگ خیال میں جو کچھ لکھا ہے وہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ فلسفے کے چھوٹے چھوٹے چٹکلے ذرا ذرا
کو اپنے خیالات کے دامن میں پھیلا کر نہایت وسعت کے ساتھ ظاہر کیا ہے اس لئے جو کچھ
گل بوٹے اسمیں لگتے ہیں وہ صرف ان کی طبیعت کے زور اور خیالات کے وسعت کے
نتیجے ہیں بہت کم معلوم ہوتا کہ اونھوں نے دنیا کے گوناگوں رنگوں پر غائر نظر ڈالی ہو۔ جو کچھ
ان کے قلم سے نکلا ہے اوس سے دنیا کے مختلف پہلوؤں کا کوئی نقشہ نہیں کھنچتا۔ اور صرف
اوسیقدر معلوم ہوتا ہے جس قدر اون کے علم کے دائرہ میں ہے اور جس میں ظاہرا اونہیں خود
کسی قسم کا تجربہ نہیں ہوا ہے بلکہ مختلف ذرائع سے حاصل کر کے لکھا ہے۔

ان میں یہ بات ہے کہ اکثر خیالات کی آمد میں اور جذبات کے سیلاب میں اپنی رائے
ظاہر کرتے وقت سیدھے راستے سے کسیقدر کج ہو جاتے ہیں۔ مصور شاعر اور فلسفی سبھوں کی
ایک قسم کا خاص جذبہ ہوتا ہے جس کے نتائج نہایت بلند اور اعلیٰ ہوتے ہیں مگر اسے اپنے قبضہ
میں کرنا اچھے شاعر کا امر ہوتا ہے آزاد کے خیالات بیشک اس طرح کے ہیں کہ ہم کسی حد تک
اونہیں شاعر یا مصور کہہ سکتے ہیں اور یہی وجہ ہے کہ اونکے خیالات کی بلندی اور اون کے
طرز بیان نے ان کی تحریروں کو ہر خاص و عام میں مقبول بنا دیا۔ مگر فلاسفہ کا درجہ اس سے
ارفع ہوتا ہے لیکن یہ کوئی نہیں کہہ سکتا کہ ان کا طرز بالکل ایک نیا طرز نہیں ہے اور
ان کے تمام مضمونوں کا اتفاق ہے اور یہی ان کی طبیعت کے انوکھے پن کی پوری دلیل

ہوتا ہے کہ شاعر زمانہ حال کی شہنائی بجا رہا ہے یہ ممکن ہے کہ ظاہرا اس میں کچھ
جو پہلے تھیں اب نہ ہوں مثلا وہ پوشش طرز معاش بالکل تبدیل ہو گیا ہے مگر جو جذبہ
تہا وہ اب تک ہے اور جو اب ہے وہی آئندہ ہوگا۔ انسان کی حالت جو اس زمانہ میں تھی وہی آ
ہے اور ہمیشہ رہیگی وہی نفس وہی خوشی وہی رنج وہی عشق قدرتی خواہشات جتنے
ہیں سب قائم ہیں ان تصانیف میں ان باتوں کے ساتھ ساتھ اس بات کا بھی لحاظ رکھا
گیا ہے کہ دلچسپی بھی ہاتھ سے نہ جانے پائے اگر دقیق مسئلوں پر بحث کی گئی ہے تو کوئی
قصہ ایسا بھی ہے کہ باوجود مذاقیہ ہونے کے احاطہ متانت سے باہر نہیں اور اس میں بھی کوئی
نتیجہ ضرور نکلتا ہے۔

ہندوستانی تھیٹرس کے لیئے انگریزی پلیر کا ہندوستانی مذاق کے موافق ترجمہ۔
ہندوستانی مصنفوں کا اچھے پلیز لکھنا۔ اور تھیٹر کا ایسے تصانیف کی قدر کرنا ضروری ہے

بر رسولاں بلاغ باشد و بس

[illegible]

پہنیں ولایت کے لیے پیدا کرتا ہے کہ لیکن ایک پورا صنف [illegible]

لیکن وہ اسوقت کی حالت کے مطابق نہیں بعض ہندوستانی تھیٹریں کے ترقی خواہوں نے
شیکسپیر کی تصنیف میں سے تھوڑے سے حصہ کا ترجمہ کیا ہے اور اون کو اپنے یہاں کھیلتے بھی ہیں
یہ تھیٹرس قابل قدر ہیں مگر میں خیال کرتا ہوں کہ جسقدر کامیابی گل بکاولی جیسے تماشوں میں
ہوئی ہوگی ویسی کسی انگریزی مضمون کے تماشہ میں نہیں ہوتی ہوگی اس لیے دو باتیں یہاں تھیٹر
کے لیے ضروری ہیں پہلے یہ کہ تھیٹر کے مالک تھوڑا سا نقصان برداشت کریں اور اپنے ہم
وطنوں کو اچھے تماشوں کی طرف راغب کریں دوسرے یہ کہ اچھے تماشوں کو ایسے رنگ میں لاویں
کہ گو وہ ہندوستانی مذاق کے موافق ہوں مگر اپنے نتیجہ کو نہ کھو دیں بلا اول تو آج کل کی حالت
سے معلوم ہوتا ہے کہ غیر ممکن ہے کیونکہ ہندوستان میں سلف سکریفائس اور پبلک سپرٹ
کی اسقدر کمی ہے کہ ان کے واسطے کوئی معین و لفظ ہی نہیں جو پورے طور پر ان کے معنی کو
ظاہر کریں مگر دوسری بات تو ممکن ہے اور اسی پر میں تھیٹر کے ہوا خواہوں کی توجہ مبذول
کرانا چاہتا ہوں۔

اب تعلیم یافتہ جماعت سے درخواست ہے کہ وہ کبھی ایسے تھیٹروں کو جن میں اصلی مقاصد
تھیٹر مفقود ہوں اور سوائے لغویت کے اور کچھ بھی نہ ہو ایسی مدد نہ دیں کہ اونکی ایسی جڑ کہ تھوں میں
ترقی ہو بلکہ اگر ممکن ہو تو اپنے دوستوں کو بھی ایسے ناشائستہ جلسوں میں شریک ہونے سے
روکیں کیونکہ اس سے بہت سے نقصان پیدا ہو جاتے ہیں جو بظاہر تو معلوم نہیں ہوتے مگر آئندہ
زندگی میں ان کی وجہ سے بڑی تکالیف کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔

پہلے تو فضول خرچی اور فضول خرچی بھی ایسی حالت میں کہ ہندوستان عامتہ مفلس ہو رہا ہے

کو تماشا دیکھتے ہیں تو خود دل میں ارادہ کر لیتے کہ ہم کبھی ایسی بات اپنی زندگی بھر نہ کرینگے

اخلاق کی درستی اتحاد میں ترقی اور طرح طرح کے لوگوں کا تجربہ۔ یہ سب باتیں تھیٹر کے
موجب کے پہلے اصولوں میں سے ہیں۔ اب ہم کو یہ بھی دیکھنا چاہیے کہ مختصر اغراض تھیٹر جو اوپر بیان کئے
گئے ہیں ہندوستانی تھیٹر ان اغراض میں کہاں تک کامیاب ہوئے ہیں اور کہاں تک کامیابی
کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ اس مضمون پر بحث کرنے پر مجھکو یقین واثق ہے کہ تھیٹر کے بہی خوا
اور تھیٹر کے شائقین اگر مجھ سے رنجیدہ ہونگے مگر میں ناظرین سے یہ درخواست کرتا ہوں کہ پہلے خیا
سے بھی کچھ کام لیں اور ہندوستانی اور غیر ممالک کے تھیٹروں سے مقابلہ کر کے اپنی رائے قائم کر
چونکہ ہم کو انگلستان سے ہر طرح کا سبق لینا چاہیے کیونکہ اوس سے ہمارا گہرا تعلق ہے اور ہم
پیروی کرنا تہذیب کی ترقی و تمدن میں عروج کے لیے ضروری ہے ہم انگلستان کے تھیٹر و ا
اپنے تھیٹروں کو مقابلہ کر کے جانچیں گے ہندوستان میں ایک زمانہ تک تو پیروی کا ما
نہیں تھا اور پیروی کو نقل نقصان دہ سے تعبیر کرتے تھے مگر بارے اب اس قوت نے جو مدت س
دبی ہوئی تھی زور کیا تو ایسا کہ خوف ہے کہ یہ شعلہ بھڑک کر کہیں خاک سیاہ نہ کر ڈالے۔ انگلست
ہی کی پیروی ہے ہندوستان میں بھی تھیٹر قائم ہوئے گو رام لیلا، شکنتلا اور دوسرے مذہبی
سے یہی معلوم ہوتا ہے کہ ہندوستان میں پہلے بھی یہ تماشہ ہوتے تھے مگر رفتہ رفتہ
رسم مفقود ہو گئی تھی۔ مگر جو اغراض انگلستان کے تھیٹروں کی تھیں اون کو بالکل نظر اند
کر دیا صرف ظاہرا باتیں لے لیں خیال کر لیا کہ اسٹیج اچھا سجا ہو۔ پردے اچھے ہوں۔ بلکہ
سریلے ہوں ایکٹرس خوبصورت ہوں اکٹر دولا کہ تماشبین ہوں۔ پریاں آویں
باتیں کریں۔ مسخرہ آوے دو چار پھبتیاں کہے اور تماشہ تمام تھیٹر کامل ہو گیا۔ یہ ہرگز ہرگز تھ
کی غرض یہ باتیں بھی ضروری ہیں مگر اوس وقت میں کہ اصلی نشا بھی موجود ہو ورنہ وہ تھیٹر جسم بے

جہاں تک خیال کیجیے تھیٹر کے موجدوں اور اوس کی ترقی دینے والوں کی تعریف کرنی چاہیے ہے تھیٹر کی بنا کی صحیح تاریخ تو معلوم نہیں مگر تاریخ سے معلوم ہوتا ہے کہ قبل مسیح بھی یونانیں اکثر تماشہ ہوتے تھے تھیٹر کا خاص منشا نیچر کو نقلی حالت میں دکھا کر انسان کو شئے اصلی کی طرف مائل کرنا ہے۔ اگرچہ ممبر پر خدا کی صاف صاف تعریف ہوتی ہے تو تھیٹر میں اوسکے سبب سے ساتھ نیچر کا ایسا نمونہ دکھایا جاتا ہے کہ بغیر اپنے اصل کی طرف راغب کیے نہیں ہٹاتا جتنے بڑے بڑے ڈراما لکھنے والے گذرے ہیں اون کی تصانیف کو غور سے دیکھنے پر معلوم ہوتا ہے کہ ادنھوں نے انسان کی اصلی حالت کو اپنی مادر مشفقہ نیچر کے سایہ عاطفت میں ہر بہت ہی غور سے دیکھا ہے اور اگر انسان کی خواہشات۔ اوس کی نیکی اور بدی۔ خوشی اور رنج کی حقیقت کسی کتاب میں درج ہے تو اون مصنفوں نے اوس کتاب کا بڑی محنت سے مطالعہ کیا ہے اگرچہ یہ کہا جاسکتا ہے کہ کسی نے انسان کی ایک حالت کسی نے دوسری اوس مقدس کتاب میں دیکھی ہے اور وہی اس قدر تشریح کے ساتھ بیان کی گئی ہے کہ وہ اوس حالت کو بھی اپنی اس تھوڑی سی زندگی میں کامل طور پر نہیں پڑھ سکا کہ دوسرا صفحہ اوس ضخیم کتاب کا پلٹتا اگر جو کچھ اوس نے دیکھا اور پھر اپنے ہم جنسوں کے لیے لکھا وہ اکثر کامل طور پر لکھا گیا ہے۔

تھیٹر سے دوسرا فائدہ یہ ہے کہ اکثر ناخواندہ لوگ اور نیز وہ جو باوجود کہ پڑھ سکتے ہیں مگر پڑھنے کی طرف راغب نہیں یا وہ جنکو اپنے کام سے اسقدر فرصت نہیں ہے کہ تصانیف کو محنت سے بعدون ... کہاں تک محنت کرنے کے زمین تعلیم پاتے ہیں۔

تھیٹر میں ہمارے سامنے ایک مصنوعی مگر زندہ مثال دنیا میں نیک و بد کے نتائج کی لائی جاتی ہے اور یہ ظاہر من الشمس ہے کہ جسقدر زندہ مثال سے ہم نصیحت لیتے ہیں اسقدر کتاب یا کیسی کے

The M. A.-O. College Magazine is published monthly for ten months in the year. The Annual Subscription is Rs.3-4 for which subscribers will receive 10 Numbers post free. Subscriptions are payable in advance. If subscribers desire it the first number will be sent them per V.P.P.

Terms for advertisements on application

All communications should be addressed to the Manager, the M.A.-O. College Magazine, Aligarh.

ایم اي او کالج میگزین سال میں دس ماہ اور ہر مہینے میں ایک مرتبہ شائع ہوتا هي

سالانہ چندہ مبلغ تین روپیہ چارآنہ مع محصول ڈاک ہے

اس چندہ کے ادا کرنے پر خریداروں کو سال میں ۱۰ پرچے میگزین کے ملینگے اگر خریدار خواہش کریں تو اول پرچہ بذریعہ ویلیو پے ایبل ارسال کیا جاسکتا ہے

اشہارات کا نرخ بذریعہ خط و کتابت کے معلوم ہوسکتا ہے

کل خطوط "مینجر ایم-اي-او کالج میگزین علیگڈھ" کے پتہ سے آنے چاہئیں

جدید سلسلہ جلد ۹ | بکم فروری ۱۹۰۱ ع | نمبر ۲

محمدن اینگلو اورینٹل کالج میگزین و علیگڈھ انسٹیٹیوٹ گزٹ

۸۱

فہرست مضامین اُردو